

2741

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

33^e VOLUME.

ANNÉE 1908.



BERNE

IMPRIMERIE LIEROW & CIE.

WATSON NOMINA

WATSON

WATSON

WATSON WATSON

WATSON



TABLE DES MATIÈRES.

A. TABLE CHRONOLOGIQUE.

	Pages		Pages
N° 1. — 1^{er} janvier.		N° 7. — 1^{er} juillet.	
Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1905/06	1—8	Le service des postes suisses en 1907	97—100
Le service postal de la colonie du Fleuve Orange pendant l'exercice 1906/07	8—14	Rapport du Postmaster General de la Colonie du Cap pour l'année 1906 (fin)	100—108
Littérature postale	14—15	Emploi de machines à timbrer en Allemagne	108—110
Petites communications	15—16	Littérature postale	110—111
N° 2. — 1^{er} février.		Petites communications	111—112
Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1905/06 (fin)	17—26	N° 8. — 1^{er} août.	
Le service des postes de la Guyane britannique en 1906/07	26—29	Le service postal suédois avant 1636	113—118
La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1906	29—31	Le service des postes suisses en 1907 (fin)	118—121
Littérature postale	31—32	Le service des postes de Natal en 1906	121—123
Petites communications	32	La Caisse d'épargne postale de Suède en 1906	123—125
N° 3. — 1^{er} mars.		Littérature postale	125—127
Le 53 ^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne	33—38	Petites communications	127—128
Les 25 premières années de la Caisse d'épargne postale autrichienne	38—43	N° 9. — 1^{er} septembre.	
École supérieure des postes et des télégraphes d'Italie	43—46	Le service postal suédois avant 1636 (suite)	129—134
Littérature postale	46—47	Le service des postes du Canada en 1906/07	134—137
Petites communications	48	Le service postal dans les Indes néerlandaises en 1906	138—139
N° 4. — 1^{er} avril.		Le service des postes des Straits Settlements en 1906	139—141
Le 53 ^e rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne (fin)	49—54	Littérature postale	141—143
Les 25 premières années de la Caisse d'épargne postale autrichienne (fin)	54—58	Petites communications	143—144
Le service des postes en Italie pendant les deux années administratives 1902/03 et 1903/04	58—61	N° 10. — 1^{er} octobre.	
Littérature postale	61—63	Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1906/07	145—150
Petites communications	63—64	Le service postal suédois avant 1636 (fin)	151—157
N° 5. — 1^{er} mai.		Littérature postale	157
Le service des postes en Italie pendant les deux années administratives 1902/03 et 1903/04 (fin)	65—70	Petites communications	158—160
Automobiles postales pour le transport des voyageurs en Allemagne	70—74	N° 11. — 1^{er} novembre.	
Nécrologie	75—78	Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1906/07 (suite)	161—166
Littérature postale	78—79	Distributeurs automatiques de timbres-poste	166—170
Petites communications	79—80	La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1907	170—173
N° 6. — 1^{er} juin.		Littérature postale	173—174
Rapport du Postmaster General de la Colonie du Cap pour l'année 1906	81—84	Petites communications	174—176
Installations de bains dans les bâtiments de service de l'Office impérial des postes allemandes	84—86	N° 12. — 1^{er} décembre.	
La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1906	86—89	Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1906/07 (fin)	177—183
Le service postal de Ceylan en 1906	90—92	Le service postal de la colonie française de la Martinique en 1906	183—186
Littérature postale	92—93	La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1907	186—189
Petites communications	93—96	Littérature postale	189—191
		Petites communications	191—192

B. TABLE ALPHABÉTIQUE.

	Pages
Allemagne. — Emploi d'enveloppes transparentes dans le service interne	48
— Automobiles postales pour le transport des voyageurs en —	70
— Installations de bains dans les bâtiments de service de l'Office impérial des postes allemandes	84
— Emploi de machines à timbrer en —	108
— Nouveau type de wagons-poste	158
— Valeurs à recouvrer protestées par les agents des postes	159
— Échange de colis grevés de remboursement avec la Russie	160
Amérique (États-Unis d'—). — Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'— pour l'année 1905/06	1, 17
— Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'— pour l'année 1906/07	145, 161, 177
— Arrangements spéciaux relatifs à l'échange de colis postaux avec d'autres pays	127, 144
— Adoption de la taxe de 1 penny pour les lettres échangées avec la Grande-Bretagne et l'Irlande	174
Autriche. — Les 25 premières années de la Caisse d'épargne postale autrichienne	38, 54
— Fermeture des bureaux de poste militaires dans le Sandshak de Novibazar	192
Bavière. — Message du Souverain à l'occasion du centenaire des postes royales bavaroises	128
Belgique. — La Caisse d'épargne et de retraite de — en 1907	170
— Correspondances adressées poste restante, sous des initiales, des chiffres, etc.	175
Caisse d'épargne postale en Autriche	38, 54
— — — en Belgique	170
— — — au Canada	137
— — — dans la colonie du Cap	106
— — — à Ceylan	91
— — — dans la colonie du Fleuve Orange	13
— — — en France	86
— — — dans la Grande-Bretagne	50
— — — en Hongrie	186
— — — en Italie	69
— — — au Japon	158
— — — dans la colonie de Natal	123
— — — aux Pays-Bas	29
— — — aux Straits-Settlements	141
— — — en Suède	123
Canada. — Le service des postes du — en 1906/07	134
Cap (Colonie du —). — Rapport du Postmaster General de la colonie du — pour l'année 1906	81, 100
Cayman (Colonie britannique des îles —). — Adhésion à l'Arrangement de l'Union concernant l'échange des lettres avec valeur déclarée	96, 114
Ceylan. — Le service postal de — en 1906	90
Chine. — Nouveau tarif postal	15
— Bureaux de poste en —	144

Distributeurs automatiques de timbres-poste	166
Éthiopie. — Entrée de l'— dans l'Union postale universelle	127, 192

	Pages
Fleuve Orange (Colonie du —). Le service postal de la colonie du — pendant l'exercice 1906/07	8
France. — La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de — en 1906	86
— Bureaux de poste maritimes entre Le Havre et New York	176
Grande-Bretagne. — Le 53 ^e Rapport du Postmaster General de la —	33, 40
— Adoption de la taxe de 1 penny pour les lettres échangées avec les États-Unis d'Amérique	174
— Service des remboursements dans les relations avec les colonies	175
Guyane britannique. — Le service des postes de la — en 1906/07	26
Hongrie. — La Caisse d'épargne postale de — en 1907	186
Indes néerlandaises. — Le service postal dans les — en 1906	138
Islande. — Retrait et modification de l'adresse des envois postaux, par voie télégraphique	32
Italie. — École supérieure des postes et des télégraphes d'—	43
— Le service des postes en — pendant les deux années administratives 1902/03 et 1903/04	58, 65
Japon. — Modifications introduites dans le service de la Caisse d'épargne postale	158
Littérature postale. — Hubert Krains. L'Union postale universelle (sa fondation et son développement)	14
— Dr Thebussem. <i>Quinta (y ultima) Ración de artículos</i>	31
— O. Sieblist. <i>Fachwörterbuch der französischen Sprache für Post, Telegraphie und Fernsprechwesen</i>	46
— <i>Unterrichtszeitung für Post- und Telegraphenbeamte</i>	61
— <i>Rivista del contenzioso postale, telegrafico e telefonico.</i> — <i>Rivista di legislazione e di statistica comparata</i>	78
— M. Aschenborn. <i>Das Gesetz über das Postwesen des Deutschen Reichs und die Vorschriften der Reichsverfassung über das Post- und Telegraphenwesen</i>	92
— Henri Grout. Les services maritimes postaux en France	110
— Dr Ferd. Bachmann. <i>Verkehrs- und politische Geographie sowie österreichische Verfassung und Verwaltung</i>	125
— <i>Dankwort. Verkehrsgeographie. 2. Teil: Postgeographie</i>	141
— <i>Andersch. Rechtskatechismus für Post- und Telegraphenbeamte. 1. Teil: Postgesetz und Eisenbahnpostgesetz</i>	142
— Dr P. D. Fischer und Dr jur. M. König. <i>Die Deutsche Post- und Telegraphengesetzgebung</i>	157
— O. Sieblist. <i>Englisches Postlesekoch mit Amtsbriefsteller</i>	173
— Meyer-Herzog. <i>Die Deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr</i>	189
— Roger Lacombrade. Les lettres-missives	190
Madagascar. — Réunion des Offices postaux d'Anjouan, de la Grande-Comore, de Mayotte et de Mohéli à l'Office de —	160

	Pages
Mandats de poste. — Nouveaux échanges de — ordinaires	48, 80, 112, 127, 144, 159, 176
— Nouveaux échanges de — télégraphiques	32, 48, 80, 127, 159
Martinique. — Le service des postes de la colonie française de la — en 1906	183
Natal. — Le service des postes de — en 1906	121
Nécrologie. — M. Ansault †	75
Nigéria du Sud. — Le service des postes dans la colonie britannique de — en 1907	192
Norvège. — Introduction des recouvrements dans le service interne	64
— Ouverture d'un bureau de poste norvégien dans l'île de Spitzberg	112
Pays-Bas. — La Caisse d'épargne postale des — en 1906	29
— Taxes modérées dans le service interne de la poste aux lettres	175
Roumanie. — Mandats-cartes (bons de poste) internes	143
Russie. — Échange de colis grevés de remboursement avec l'Allemagne	160

	Pages
Salvador. — Modification des équivalents des taxes-types de l'Union postale universelle	175
Serbie. — Échange de valeurs à recouvrer	64
— Échange de lettres recommandées grevées de remboursement	48, 64
Somaliland (Protectorat britannique du —). — Adhésion à l'Arrangement de l'Union concernant l'échange des lettres avec valeur déclarée	96
Straits Settlements. — Le service des postes des — en 1906	139
Suède. — Le service postal suédois avant 1636	113, 129, 151
— La Caisse d'épargne postale de — en 1906	123
Suisse. — Le service des postes suisses en 1907	97, 118
Surinam. — Adhésion aux Arrangements de l'Union concernant l'échange des valeurs déclarées et des recouvrements	159
Territoire du Roi Édouard VII. — Ouverture d'un bureau de poste dans le —	64
Union postale universelle. — Changements dans le personnel supérieur des Administrations de l' —	16, 32, 63, 79, 111, 127, 143, 191
— Taxes et surtaxes perçues pour les lettres dans le ressort de l' —	93, 95, 112, 174, 192

INHALTS-VERZEICHNIS.

A. Chronologische Übersicht.

	Seite		Seite
N° 1. — 1. Januar.		N° 7. — 1. Juli.	
Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1905/06	1—8	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1907	97—100
Der Postbetrieb in der Oranje-Flusskolonie im Verwaltungsjahre 1906/07	8—14	Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Kapkolonie für das Jahr 1906 (Schluss)	100—108
Postalische Literatur	14—15	Verwendung von Briefstempelmaschinen in Deutschland	108—110
Kleine Mitteilungen	15—16	Postalische Literatur	110—111
N° 2. — 1. Februar.		Kleine Mitteilungen	111—112
Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1905/06 (Schluss)	17—26	N° 8. — 1. August.	
Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1906/07	26—29	Das schwedische Postwesen vor 1636	113—118
Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1906	29—31	Das schweizerische Postwesen im Jahre 1907 (Schluss)	118—121
Postalische Literatur	31—32	Der Postdienst Natal's im Jahre 1906	121—123
Kleine Mitteilungen	32	Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1906	123—125
N° 3. — 1. März.		Postalische Literatur	125—127
Der 53. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters	33—38	Kleine Mitteilungen	127—128
Fünfundzwanzig Jahre der österreichischen Postsparkasse	38—43	N° 9. — 1. September.	
Höhere Post- und Telegraphenschule in Italien	43—46	Das schwedische Postwesen vor 1636 (Fortsetzung)	129—134
Postalische Literatur	46—47	Der Postdienst Kanadas im Jahre 1906/07	134—137
Kleine Mitteilungen	48	Der Postdienst in Niederländisch-Indien im Jahre 1906	138—139
N° 4. — 1. April.		Der Postdienst in den Straits-Settlements im Jahre 1906	139—141
Der 53. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters (Schluss)	49—54	Postalische Literatur	141—143
Fünfundzwanzig Jahre der österreichischen Postsparkasse (Schluss)	54—58	Kleine Mitteilungen	143—144
Der Postdienst Italiens in den beiden Verwaltungsjahren 1902/03 und 1903/04	58—61	N° 10. — 1. Oktober.	
Postalische Literatur	61—63	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1906/07	145—150
Kleine Mitteilungen	63—64	Das schwedische Postwesen vor 1636 (Schluss)	151—157
Nr. 5. — 1. Mai.		Postalische Literatur	157
Der Postdienst Italiens in den beiden Verwaltungsjahren 1902/03 und 1903/04 (Schluss)	65—70	Kleine Mitteilungen	158—160
Postkraftwagen zur Personenbeförderung in Deutschland	70—74	N° 11. — 1. November.	
Nachruf	75—78	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1906/07 (Fortsetzung)	161—166
Postalische Literatur	78—79	Postwertzeichenautomaten	166—170
Kleine Mitteilungen	79—80	Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1907	170—173
N° 6. — 1. Juni.		Postalische Literatur	173—174
Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Kapkolonie für das Jahr 1906	81—81	Kleine Mitteilungen	174—176
Badeeinrichtungen in den Dienstgebäuden der deutschen Reichspostverwaltung	81—86	N° 12. — 1. Dezember.	
Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1906	86—89	Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1906/07 (Schluss)	177—183
Der Postdienst Ceylons im Jahre 1906	90—92	Der Postdienst der französischen Kolonie Martinique im Jahre 1906	183—186
Postalische Literatur	92—93	Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1907	186—189
Kleine Mitteilungen	93—96	Postalische Literatur	189—191
		Kleine Mitteilungen	191—192

B. Sachregister.

	Seite
Aethiopien. — Beitritt von — zum Weltpostverein . . .	127, 192
Amerika (Vereinigte Staaten von —). — Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von — für das Verwaltungsjahr 1905/06 . . .	1, 17
— — — — — 1906/07 . . .	145, 161, 177
— Abschluss von Sonderabkommen mit verschiedenen Ländern wegen des Austausches von Postpaketen . . .	127, 144
— Einführung des Pennyportos im Briefverkehr mit Grossbritannien und Irland . . .	174
Bayern. — Handschreiben anlässlich der Hundertjahrfeier der Königlich bayrischen Posten . . .	128
Belgien. — Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1907 . . .	170
— Postlagersendungen mit Anfangsbuchstaben, Zahlen u. s. w. als Aufschrift . . .	175
Britisch-Guyana. — Der Postbetrieb in — im Verwaltungsjahre 1906/07 . . .	26
Cayman-Inseln. — Beitritt der — zum internationalen Wertbrief-Übereinkommen . . .	96, 144
Ceylon. — Der Postdienst in — im Jahre 1906 . . .	90
China. — Neuer Posttarif . . .	15
— Postanstalten in — . . .	144
Deutschland. — Zulassung von sogen. « Fensterbriefen » im inneren Verkehr . . .	48
— Postkraftwagen zur Personenbeförderung in — . . .	70
— Badeeinrichtungen in den Dienstgebäuden der deutschen Reichspostverwaltung . . .	84
— Verwendung von Briefstempelmaschinen in — . . .	108
— Einführung neuartiger Bahnpostwagen . . .	158
— Einführung der Protesterhebung im Postauftragsdienst durch Postbeamte . . .	159
— Zulassung von Postpaketen mit Nachnahme nach Russland . . .	160
Frankreich. — Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1906 . . .	86
— Einrichtung von Seeposten zwischen Le Havre und New York . . .	176
Grossbritannien. — Der 53. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters . . .	33, 49
— Einführung des Pennyportos im Briefverkehr mit den Vereinigten Staaten von Amerika . . .	174
— Einrichtung des Nachnahmedienstes im Verkehr mit den Kolonien . . .	175
Island. — Zulassung der telegraphischen Rückforderung und Aufschrittsabänderung von Postsendungen im Verkehr mit — . . .	32
Italien. — Höhere Post- und Telegraphenschule in — . . .	43
— Der Postdienst in — in den beiden Verwaltungsjahren 1902/03 und 1903/04 . . .	58, 65

	Seite
Japan. — Änderungen im Postsparkassendienst . . .	158
Kanada. — Der Postdienst in — im Jahre 1906/07 . . .	134
Kapkolonie. — Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der — für das Jahr 1906 . . .	81, 100
König Eduards VII Land. — Einrichtung einer Postanstalt in — . . .	64
Literatur (Postalische —). — <i>Hubert Krains. L'Union postale universelle (sa fondation et son développement)</i> . . .	14
— <i>Dr Thebussem. Quinta (y última) Ración de artículos</i> . . .	31
— O. Sieblist. Fachwörterbuch der französischen Sprache für Post, Telegraphie und Fernsprechwesen . . .	46
— Unterrichtszeitung für Post- und Telegraphenbeamte . . .	61
— <i>Rivista del contenzioso postale, telegrafico e telefonico. — Rivista di legislazione e di statistica comparata</i> . . .	78
— M. Aschenborn. Das Gesetz über das Postwesen des Deutschen Reichs und die Vorschriften der Reichsverfassung über das Post- und Telegraphenwesen . . .	92
— <i>Henri Grout. Les services maritimes postaux en France</i> . . .	110
— Dr Ferd. Bachmann. Verkehrs- und politische Geographie sowie österreichische Verfassung und Verwaltung . . .	125
— Dankwort. Verkehrsgeographie. 2. Teil: Postgeographie . . .	141
— Andersch. Rechtskatechismus für Post- und Telegraphenbeamte. 1. Teil: Postgesetz und Eisenbahnpostgesetz . . .	142
— Dr P. D. Fischer und Dr jur. M. König. Die Deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung . . .	157
— O. Sieblist. Englisches Postlesebuch mit Amtsbriefsteller . . .	173
— Meyer-Herzog. Die Deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr . . .	189
— <i>Roger Lacombrade. Les lettres-missires</i> . . .	190
Madagascar. — Vereinigung der Postverwaltungen von Anjouan, der Grossen Comoren, von Mayotte und Moheli mit der Postverwaltung von — . . .	160
Martinique. — Der Postdienst der französischen Kolonie — im Jahre 1906 . . .	183
Nachruf. — Ansault & . . .	75
Natal. — Der Postdienst in — im Jahre 1906 . . .	121
Niederland. — Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1906 . . .	29
— Ermässigung der Inlandsbrieftaxen . . .	175
Niederländisch Indien. — Der Postdienst in — im Jahre 1906 . . .	138
Norwegen. — Einrichtung des Postauftragsdienstes im inneren Verkehr . . .	64
— Einrichtung einer norwegischen Postanstalt auf Spitzbergen . . .	112
Oranjerflussskolonie. — Der Postbetrieb in der — im Verwaltungsjahre 1906/07 . . .	8
Österreich. — Fünfundzwanzig Jahre der österreichischen Postsparkasse . . .	38, 54
— Schliessung der Militärpostanstalten im Sandschak Novibazar . . .	192

	Seite
P ostanweisungsaustausch. — Einrichtung eines Austausches gewöhnlicher Postanweisungen	48, 80, 112, 127, 144, 159, 176
— Einrichtung eines Austausches telegraphischer Postanweisungen	32, 48, 80, 127, 159
Postsparkassen in Belgien	170
— in Ceylon	91
— in Frankreich	86
— in Grossbritannien	50
— in Italien	69
— in Japan	158
— in Kanada	137
— in der Kapkolonie	106
— in Natal	123
— in Niederland	29
— in der Oranje-Flusskolonie	13
— in Österreich	38, 54
— in Schweden	123
— in den Straits-Settlements	141
— in Ungarn	186
Postwertzeichenautomaten	166
R umänien. — Einführung von Postanweisungen in Kartenform (Postbons) im inneren Verkehr	143
Russland. — Zulassung von Postpaketen mit Nachnahme nach Deutschland	160

	Seite
Salvador. — Änderung des Gegenwerts der Normaltaxsätze des Weltpostvertrages	175
Schweden. — Das schwedische Postwesen vor 1636	113, 129, 151
— Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1906	123
Schweiz. — Das schweizerische Postwesen im Jahre 1907	97, 118
Serbien. — Einrichtung eines Postauftragsdienstes	64
— Zulassung von Nachnahmen auf Einschreibbriefen	48, 64
Somaliland. — Beitritt von — zum internationalen Wertbrief-Übereinkommen	96
Straits-Settlements. — Der Postdienst in den — im Jahre 1906	139
Süd-Nigeria. — Der Postdienst in — im Jahre 1907	192
Surinam. — Beitritt von — zum internationalen Weltbrief- und Postauftrags-Übereinkommen	159
U ngarn. — Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1907	186
W eltpostverein. — Änderungen in der obersten Leitung des Postwesens in den Ländern des Weltpostvereins	16, 32, 63, 79, 111, 127, 143, 191
— Übersicht der in den Ländern des Weltpostvereins zur Erhebung gelangenden Brieftaxen und Taxzuschläge	93, 95, 112, 174, 192

TABLE OF CONTENTS.

A. CHRONOLOGICAL TABLE.

N° 1.—1st of January.

	Page
Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1905/06	1—8
The Postal Service in the Orange River Colony during the fiscal year 1906/07	8—14
Postal Literature	14—15
Miscellaneous	15—16

N° 2.—1st of February.

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1905/06 (conclusion)	17—26
The Postal Service in British Guiana in the fiscal year 1906/07	26—29
The Dutch Post Office Savings Bank in 1906	29—31
Postal Literature	31—32
Miscellaneous	32

N° 3.—1st of March.

The 53 rd annual Report of the Postmaster General of Great Britain and Ireland	33—38
Twenty-five years of the Austrian Post Office Savings Bank	38—43
Post and Telegraph College in Italy	43—46
Postal Literature	46—47
Miscellaneous	48

N° 4.—1st of April.

The 53 rd annual Report of the Postmaster General of Great Britain and Ireland (conclusion)	49—54
Twenty-five years of the Austrian Post Office Savings Bank (conclusion)	54—58
The Postal Service in Italy in the fiscal years 1902/03 and 1903/04	58—61
Postal Literature	61—63
Miscellaneous	63—64

N° 5.—1st of May.

The Postal Service in Italy in the fiscal years 1902/03 and 1903/04 (conclusion)	65—70
Motor Mail Coaches in Germany	70—74
Obituary	75—78
Postal Literature	78—79
Miscellaneous	79—80

N° 6.—1st of June.

Report of the Postmaster General of Cape Colony for the year 1906	81—84
Bathing arrangements at the post-office buildings of the German Imperial Post Office	84—86
The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1906	86—89
The Postal Service of Ceylon in 1906	90—92
Postal Literature	92—93
Miscellaneous	93—96

N° 7.—1st of July.

	Page
The Swiss Postal Service in 1907	97—100
Report of the Postmaster General of Cape Colony for the year 1906 (conclusion)	100—108
Letter-stamping machines in Germany	108—110
Postal Literature	110—111
Miscellaneous	111—112

N° 8.—1st of August.

The Swedish Posts before 1636	113—118
The Swiss Postal Service in 1907 (conclusion)	118—121
The Postal Service of Natal in 1906	121—123
The Post Office Savings Bank of Sweden in 1906	123—125
Postal Literature	125—127
Miscellaneous	127—128

N° 9.—1st of September.

The Swedish Posts before 1636 (continuation)	129—134
The Postal Service of Canada in 1906/07	134—137
The Postal Service in the Dutch East Indies in 1906	138—139
The Postal Service in the Straits Settlements in 1906	139—141
Postal Literature	141—143
Miscellaneous	143—144

N° 10.—1st of October.

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1906/07	145—150
The Swedish Posts before 1636 (conclusion)	151—157
Postal Literature	157
Miscellaneous	158—160

N° 11.—1st of November.

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1906/07 (continuation)	161—166
Automatic Stamp-vending Machines	166—170
The Belgian State Savings Bank in 1907	170—173
Postal Literature	173—174
Miscellaneous	174—176

N° 12.—1st of December.

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1906/07 (conclusion)	177—183
The Postal Service in the French Colony of Martinique in 1906	183—186
The Post Office Savings Bank of Hungary in 1907	186—189
Postal Literature	189—191
Miscellaneous	191—192

B. ALPHABETICAL TABLE.

	Page
America (United States of —). — Report of the Postmaster General of the United States of — for the fiscal year 1905/06	1, 17
— — — — — 1906/07	145, 161, 177
— Special arrangements for the exchange of postal parcels with some other countries	127, 144
— Inauguration of penny postage for letters exchanged with the United Kingdom of Great Britain and Ireland	174
Austria. — Twenty-five years of the Austrian Post Office Savings Bank	38, 54
— Closing of the military post-offices in Sandschak Novibazar	192
Automatic Stamp-vending Machines	166
Bavaria. — Message on the occasion of the centenary of the Royal Bavarian Posts	128
Belgium. — The Belgian State Savings Bank in 1907	170
— Articles addressed « poste restante » bearing initials, numbers, etc.	175
British Guiana. — The Postal Service in — in the fiscal year 1906/07	26
Canada. — The Postal Service of — in 1906/07	134
Cape Colony. — Report of the Postmaster General of — for the year 1906	81, 100
Cayman Islands (British Colony of the —). — Adhesion to the international arrangement for the exchange of declared values	96, 144
Ceylon. — The Postal Service of — in 1906	90
China. — New postal tariff	15
— Post-offices in —	141
Dutch East Indies. — The Postal Service in the — in 1906	138
Ethiopia. — Entry of — into the Universal Postal Union	127, 192
France. — The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1906	86
— Sea-post-offices between Le Havre and New York	176
Germany. — Admission of so-called « window-letters » in the domestic service	48
— Motor Mail Coaches in —	70
— Bathing Arrangements at the post-office buildings of the German Imperial Post Office	81
— Letter-stamping machines in	108
— New type railway post-office cars	158
— Protests made by postal officers on bills sent in the collection order service	159
— Parcels marked with trade charges to and from Russia	160
Great Britain. — The 53 rd annual Report of the Postmaster General of — and Ireland	33, 49
— Inauguration of penny postage for letters exchanged with the United States of America	171
— Inauguration of the Cash on Delivery service between — and some British colonies	175

	Page
Hungary. — The Post Office Savings Bank of Hungary in 1907	186
Iceland. — Transmission, by telegraph, of applications for the withdrawal and the change of address of postal articles	32
Italy. — Post and Telegraph College in —	43
— The Postal Service in — in the fiscal years 1902-03 and 1903-04	58, 65
Japan. — Change in the Japanese Post Office Savings Bank service	158
King Edward VII. Land. — Opening of a post-office for —	64
Literature (Postal). — <i>Hubert Krains. L'Union postale universelle (sa fondation et son développement)</i>	14
— <i>Dr Thebussem. Quinta (y ultima) Ración de artículos</i>	31
— <i>O. Sieblist. Fachwörterbuch der französischen Sprache für Post, Telegraphie und Fernsprechnesen</i>	46
— <i>Unterrichtszeitung für Post- und Telegraphenbeamte</i>	61
— <i>Rivista del contenxioso postale, telegrafico e telefonico.</i> — <i>Rivista di legislazione e di statistica comparata</i>	78
— <i>M. Aschenborn. Das Gesetz über das Postwesen des Deutschen Reichs und die Vorschriften der Reichsverfassung über das Post- und Telegraphenwesen</i>	92
— <i>Henri Grout. Les services maritimes postaux en France</i>	110
— <i>Dr Ferd. Bachmann. Verkehrs- und politische Geographie sowie österreichische Verfassung und Verwaltung</i>	125
— <i>Dankwort. Verkehrsgeographie. 2. Teil: Postgeographie</i>	141
— <i>Andersch. Rechtskatechismus für Post- und Telegraphenbeamte. 1. Teil: Postgesetz und Eisenbahnpostgesetz</i>	142
— <i>Dr P. D. Fischer und Dr jur. M. König. Die Deutsche Post- und Telegraphen-Gesetzgebung</i>	157
— <i>O. Sieblist. Englisches Postlesebuch mit Amtsbriefsteller</i>	173
— <i>Meyrr-Herzog. Die Deutsche Post im Weltpostverein und im Wechselverkehr</i>	189
— <i>Roger Lavombrade. Les lettres-missives</i>	190
Madagascar. — Incorporation of the Post Offices of Anjouan, Grande-Comore, Mayotte and Moheli with the — Post Office	160
Martinique. — The Postal Service in the French Colony of — in 1906	183
Money orders. — New exchanges of ordinary —	48, 80, 112, 127, 144, 159, 176
— New exchanges of telegraph —	32, 48, 80, 127, 159
Natal. — The Postal Service of — in 1906	121
Netherlands [The]. — The Dutch Post Office Savings Bank in 1906	29
— Reduction of postage rates in the domestic service	175
Norway. — Introduction of the domestic Collection-order service	61
— Opening of a Norwegian post-office in Spitzbergen	112

	Page
O bituary. — Ansault	75
O range River Colony. — The Postal Service in the — during the fiscal year 1906-07	8
P ost Office Savings Bank, in Austria	38, 54
— in Belgium	170
— in Canada	137
— in Cape Colony	106
— in Ceylon	91
— in France	86
— in Great Britain	50
— in Hungary	186
— in Italy	69
— in Japan	158
— in Natal	123
— in the Netherlands	29
— in the Orange River Colony	13
— in the Straits Settlements	141
— in Sweden	123
R oumania. — Introduction of money orders in the form of cards (postal orders) into the domestic service	143
R ussia. — Parcels marked with trade charges to and from Germany	160

	Page
S alvador. — Change of equivalents for the normal typical rates given in the Universal Postal Convention for the Republic of —	175
S ervia. — Introduction of the Collection-order service	64
— Admission of registered letters marked with trade charges	48, 64
S omaliland (British Protectorate of —). — Adhesion to the international Arrangement for the exchange of declared values	96
S outhern Nigeria (British Colony and Protectorate of —). — The Postal Service in — in 1907	192
S traits Settlements. — The Postal Service in the — in 1906	139
S urinam. — Adhesion to the international Arrangements for the exchange of declared values and collection-orders	159
S weden. — The Swedish Posts before 1636	113, 129, 151
— The Post Office Savings Bank of — in 1906	123
S witzerland. — The Swiss Postal Service in 1907	97, 118
U niversal Postal Union. — Changes in the superior postal staff of the countries belonging to the —	16, 32, 63, 79, 111, 127, 143, 191
— List of the international letter rates of postage and surtaxes levied in the countries belonging to the —	93, 95, 112, 174, 192

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 1.

Berne, 1^{er} janvier 1908.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'EXERCICE 1905/06. — LE SERVICE POSTAL DE LA COLONIE DU FLEUVE ORANGE PENDANT L'EXERCICE 1906/07. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1905/06.

Situation financière.

Les dépenses de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique pour l'exercice clos le 30 juin 1906 se sont élevées à la somme de 178,449,778 dollars*), et les recettes à 167,932,782 dollars, ce qui donne un excédent de dépenses de 10,516,996 dollars. En comparant ces résultats avec ceux de l'année précédente, on constate une amélioration sensible, attendu qu'en 1904/05 le déficit avait atteint la somme de 14,594,387 dollars, soit en chiffre rond 4 millions de dollars de plus qu'en 1905/06.

Les recettes de ce dernier exercice ont été de 15,106,197 dollars supérieures à celles de l'année précédente; elles accusent une augmentation qui n'avait pas encore été atteinte dans le service postal américain. L'augmentation des recettes s'est élevée à 9,88 % contre 6,42 % l'année précédente.

Comparativement à l'année 1904/05, les dépenses accusent une augmentation de 11,050,609 dollars, ou de

*) 1 dollar à 100 cents = fr. 5.¹⁸.

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1905/06.

Finanzlage.

Die Ausgaben der Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika haben in dem am 30. Juni 1906 abgelaufenen Verwaltungsjahr 178,449,778 Dollars*) betragen, denen Einnahmen in Höhe von 167,932,782 Dollars gegenüberstanden. Das Jahr 1905/06 ergab somit einen Ausfall von 10,516,996 Dollars. Im Vergleich zu dem Vorjahre bedeutet dies jedoch eine namhafte Besserung, denn in diesem war ein Ausfall von 14,594,387 Dollars, also von rund 4 Millionen Dollars mehr zu verzeichnen gewesen.

Die erwähnte Jahreseinnahme war um 15,106,197 Dollars grösser als die des Vorjahres, eine Zunahme, die das Wachstum der Einnahmen in sämtlichen Jahren seit dem Bestehen des amerikanischen Postdienstes übertrifft. In Prozenten ausgedrückt, belief sich die Steigerung der Einnahmen auf 9.88 % gegenüber 6.42 % im Vorjahre.

Die Zunahme der Ausgaben bezifferte sich auf 11,050,609 Dollars gegenüber dem Vorjahre 1904/05; der Prozentsatz dieser Zunahme von 6.60 %

*) 1 Dollar à 100 cents = Fr. 5.¹⁸.

Report of the Postmaster-General of the United States of America for the fiscal year 1905-1906.

Financial Statement.

The expenditure of the Post Office Department of the United States of America in the fiscal year ended June 30th, 1906, amounted to 178,449,778 dollars*), the receipts to 167,932,782 dollars; the excess of expenditure over receipts was consequently 10,516,996 dollars. Compared with the previous year this was a substantial reduction, for in 1904-05 the deficit was 14,594,387 dollars — over 4,000,000 dollars more.

The receipts for the year 1905-06 were 15,106,197 dollars more than in the previous year, which is the greatest increase for any year in the history of the American postal service. The per cent of increase in receipts is 9.88 as compared with 6.42 in 1904-05.

The increase of expenditure was 11,050,609 dollars; the per cent of increase, 6.60, is less than for a

*) 1 dollar of 100 cents = frs. 5.¹⁸.

6,60 %; cette augmentation est inférieure à celle constatée depuis un certain nombre d'années; elle est de $\frac{1}{3}$ moins élevée que celle de 1904/05.

Depuis plusieurs années, les recettes d'un exercice sont à peu près égales aux dépenses de l'exercice précédent.

Dans son rapport pour l'exercice 1905/06, le chef de l'Administration des postes des États-Unis d'Amérique répète ce qu'il a déjà dit l'année précédente, à savoir qu'il considère comme son devoir de travailler au développement et au perfectionnement du service postal, plutôt que de s'efforcer d'éteindre le déficit, bien qu'il soit désirable de parvenir à équilibrer le budget de l'Administration. Le public demande du reste de plus en plus que la poste lui accorde de nouvelles facilités. Si l'on avait dû attendre que l'exploitation postale produisit des excédents de recettes pour organiser le service de distribution rurale, celui-ci ne fonctionnerait pas encore. Il en serait de même pour d'autres améliorations. Certaines branches du service sont si étroitement liées entre elles et dépendent tellement l'une de l'autre qu'il serait injuste de rendre l'une d'elles responsable du déficit. Il est vrai qu'une période de déficits toujours croissants peut donner lieu à des inquiétudes, mais d'un autre côté les circonstances actuelles obligent l'Administration à vouer surtout son attention à l'étude approfondie et au perfectionnement de chaque branche du service. En outre, il convient de récompenser les mérites du personnel, en améliorant sa position et son traitement. Le service de la comptabilité doit aussi être amélioré et les renseignements statistiques doivent être plus exacts; l'ensemble du service de l'exploitation exige une organisation qui réponde aux besoins du public. En perfectionnant les bases du service, on diminue les sujets de craintes relatives à l'augmentation des dépenses, car l'expérience d'un grand nombre d'Administrations prouve que

bleibt hinter dem Anwachsen der Ausgaben einer Reihe von Jahren zurück und ist um $\frac{1}{3}$ geringer als der Prozentsatz der Ausgabesteigerung des Jahres 1904/05.

Es ist eine interessante Tatsache, dass seit mehreren Jahren die Einnahmen des einen Jahres annähernd die Höhe der Ausgaben des vorangegangenen Jahres erreichen.

Der Chef der Postverwaltung der Vereinigten Staaten wiederholt im vorliegenden Verwaltungsbericht die von ihm bereits im Vorjahre geäußerte Ansicht, dass, wenn auch die Herstellung des Gleichgewichts im Haushalte der Postverwaltung an sich erwünscht wäre, das Streben des Verwaltungschefs weniger die Beseitigung des Fehlbetrages als die Hebung und Vervollkommenung des Postbetriebes im Auge haben müsse. Der Wunsch des Publikums nach Gewährung von postalischen Erleichterungen steigere sich von Tag zu Tag. Wenn beispielsweise die Einrichtung des Landbestellungsdienstes von der Erzielung eines Überschusses aus dem Postbetriebe abhängig gemacht worden wäre, dann wäre er heute noch nicht eingerichtet. Das Gleiche gelte von anderen Massnahmen. Dabei seien gewisse Dienstzweige so mit einander verwoben und dergestalt einer von dem andern abhängig, dass es unbillig erscheine, den einen oder den andern von ihnen für die Entstehung des Fehlbetrages verantwortlich zu machen. Eine im raschen Steigen begriffene, während einer Reihe von Jahren anhaltende Unterbilanz möge allerdings Grund zu einiger Beruhigung bieten, indessen berechtigen die gegenwärtigen Umstände die Verwaltung, ihre Aufmerksamkeit mehr der eingehenden Untersuchung und Vervollkommenung jedes einzelnen Dienstzweiges zuzuwenden. Der Beamtenkörper erheische eine erhöhte Anerkennung der Verdienste seiner einzelnen Glieder, sowohl in Bezug auf das Gehalt als auf die Stellung; ein besseres Rechnungswesen und genauere Statistik seien nötig; der gesamte Dienstbetrieb müsse nach den Bedürfnissen des Publikums eingerichtet werden. Werden der Postbetrieb von Grund aus ver-

number of years and is smaller by one-third than the per cent of increase in 1904-05.

It is an interesting fact that for several years past the receipts of one year have about equalled the expenditure of the preceding year.

The Postmaster-General repeats, in the present report, the statement made the year before, namely, that although it would be a gratifying circumstance if the Post-Office Department were self-sustaining, his endeavours, as Head of the Department, must be directed less towards lessening the deficit than towards attaining an efficient Administration. The public demand for postal facilities is constantly growing. If, for instance, the installation of the rural delivery-service had depended upon the existence of a surplus in the postal revenues, that service could not yet have been installed. The same considerations apply to other measures. Certain branches are so interwoven with and dependent upon each other, that it would be unreasonable to hold any one of them responsible for the deficit. A rapidly increasing deficit for a period of years may be a matter for some concern, but the present conditions warrant the Department in turning its attention rather to the investigation and improvement of every branch of the service. The Staff must have more recognition of individual merit, both in compensation and position; there is need of a better system of accounting and more accurate statistics; the whole service must be made to meet the needs of the people. If the service is improved all through there will be less occasion for anxiety about the cost of service, for it has been the experience of many postal administrations that the giving of additional facilities, within reasonable

l'introduction rationnelle de nouvelles facilités est invariablement suivie d'une augmentation du trafic et, par suite, d'un accroissement des recettes.

Sous plusieurs rapports, l'organisation du service est remarquable, malgré ses défauts. Les résultats fournis par le service des envois recommandés pendant les 50 années de son existence en donnent la preuve. En 1903/04, les pertes de tout genre, y compris celles provenant d'attaques de brigands, de vols, d'incendies, n'ont porté que sur trois millièmes pour cent de ces envois. Aucune institution privée ne fournit des résultats semblables au point de vue de la sécurité.

Réorganisation de l'Administration.

La réorganisation générale de l'Administration est un fait accompli; la nouvelle répartition des affaires administratives fait ses preuves d'une manière satisfaisante. Pour compléter le travail de réorganisation générale, on a fait, en 1905/06, des investigations dans les différentes divisions, dans le but d'apporter des changements dans les occupations, d'égaliser les traitements, etc. À cette occasion, le Postmaster General recommande, comme une mesure tout à fait désirable, la création d'un nouvel emploi de suppléant permanent du Postmaster General (Deputy Postmaster General.) Les changements de Gouvernement entraînent la démission du Postmaster General et de ses 4 assistants et exercent, par conséquent, une influence défavorable sur la direction du service; la présence d'un adjoint permanent, qui occuperait un rang plus élevé que les 4 assistants actuels, constituerait un remède à cette situation. Il devrait être le chef supérieur du service de l'exploitation et avoir un traitement en rapport avec sa position élevée. En choisissant pour cet emploi un fonctionnaire capable et éprouvé, qui aurait déjà une longue expérience du

vollkommenet, so werde die Beunruhigung über den Kostenaufwand verringert werden, denn es sei eine durch die Erfahrungen zahlreicher Postverwaltungen bestätigte Tatsache, dass der Schaffung von Verkehrserleichterungen innerhalb angemessener Grenzen eine entsprechende regere Benutzung der Post und damit eine Steigerung der Einnahmen auf dem Fusse folge.

Trotz mancher Mängel sei die Leistungsfähigkeit des Postdienstes in vielen Beziehungen hervorragend. Das beweise z. B. das Betriebsergebnis des Dienstes der Einschreibsendungen während des halben Jahrhunderts seines Bestehens, der im Verwaltungsjahre 1903/04 mit dem geringen Verlustsatze — Raub, Diebstahl, Feuersbrunst einbegriffen — von nur $\frac{3}{1000}$ Prozent gearbeitet habe, ein Ergebnis, das in Bezug auf Zuverlässigkeit von keiner Privatanstalt erreicht werde.

Reorganisation der Verwaltung.

Die allgemeine Reorganisation der Verwaltung ist zur Tatsache geworden, die neue Einteilung der Verwaltungsgeschäfte bewährt sich aufs Beste. In den einzelnen Verwaltungszweigen finden noch in Ergänzung der allgemeinen Reorganisationsarbeit Untersuchungen statt zum Zwecke der Änderung in der Besetzung von Stellen, Gleichstellung der Gehälter usw. Als eine besonders wünschenswerte Massnahme auf diesem Gebiete empfiehlt der General-Postmeister die Schaffung einer neuen hohen Beamtenstelle, nämlich eines ständigen Vertreters des General-Postmeisters (Deputy Postmaster-General). Während der General-Postmeister und seine vier Assistenten bei einem Wechsel in der Regierung des Landes aus ihren Ämtern scheiden, wodurch die Tätigkeit in der Leitung des Postwesens ungünstig beeinflusst werde, solle der den Assistenten des General-Postmeisters im Range überzuordnende Deputy Postmaster-General dauernd in seinem Amte bleiben. Er solle der oberste Betriebsleiter des Postdienstes sein und ein dieser hervorragenden Stellung entsprechendes Einkommen beziehen. Wenn zu diesem Amte ein Ver-

limits, is followed by an increased use of the mails and consequent growth of the revenue.

In spite of many defects the efficiency of the service was in many respects remarkable, a proof of which is the record of the registry service for the half century of its existence, showing a percentage of loss from all causes — including burglary, theft and fire — for the fiscal year 1903-04 of only three one-thousandths of 1 per cent, a result which, as regards integrity, cannot be equalled by any private business enterprise.

Reorganization of the Department.

The reorganization of the Department has become effective and the new allotment of work in the various divisions is yielding satisfactory results. As supplementing the general scheme of reorganization, investigations were still being carried on in a number of divisions, resulting in changes in the personnel, equalization of salaries, etc. In order to meet the various difficulties of this task, the Postmaster-General recommends, as a specially desirable measure, the appointment of a Deputy Postmaster-General whose rank would be superior to that of the assistants of the Postmaster-General and who should hold office permanently. The latter is a very important point, for the tenure of the Postmaster-General and his four assistants is dependent on changes in the Government, which has an unfavourable influence on the policy of the Department. The Deputy Postmaster-General would be the general manager of the postal service, and his compensation would be commensurate with this important position. If there were appointed to this post an official of tried executive capacity

service postal, on libérerait le chef de l'Administration, dans l'intérêt même de celle-ci, d'une quantité innombrable de questions de détail qui prennent actuellement une bonne partie de son temps et l'empêchent de consacrer tous ses soins aux affaires d'intérêt général.

Dans le but d'obtenir des renseignements statistiques plus exacts du service postal, le Postmaster General recommande l'emploi temporaire de statisticiens experts et il demande qu'une somme de 15,000 dollars soit inscrite au budget pour cet objet. Une somme de 30,000 dollars devrait également être inscrite au budget pour le cas où le Congrès accepterait la proposition du Postmaster General de nommer une commission spéciale composée de comptables expérimentés, qui serait chargée d'examiner toute la comptabilité postale et d'émettre un avis sur la façon dont celle-ci devrait être réorganisée pour répondre aux exigences modernes. Des statisticiens devraient aussi faire partie de cette commission.

Travaux des commissions instituées par le Postmaster General.

Nous indiquons ci-dessous les résultats de quelques travaux de ces commissions :

1. La commission chargée d'examiner la question de savoir s'il conviendrait d'adopter des distributeurs automatiques pour la vente des timbres-poste a émis l'avis que l'emploi de machines de l'espèce ne paraît pas avantageux pour le moment.

2. La commission chargée d'examiner la question de l'introduction d'un bon de poste ou d'une autre valeur destinée à remplacer les timbres-poste, etc., pour l'envoi de petites sommes d'argent a recommandé le bon comme étant la valeur qui se prête le mieux au transport par la poste.

3. La commission chargée d'examiner la question de savoir si l'on pouvait de nouveau autoriser l'emploi d'enveloppes transparentes pour la correspondance interne s'est prononcée

waltungsbeamter von bewährter Befähigung, der auf eine langjährige Erfahrung im Postwesen zurückblicke, ausgewählt werde, so könne durch ihn der Chef der Verwaltung von zahllosen Einzeldingen, die jetzt seine Zeit zum grossen Teile beanspruchen und ihn an der Prüfung grosser Fragen von allgemeiner Bedeutung hindern, zum Nutzen des Ganzen befreit werden.

Behufs Erlangung zuverlässigerer statistischer Ergebnisse im Postbetriebe empfiehlt der General-Postmeister die zeitweilige Heranziehung erfahrener Statistiker, zu welchem Zwecke eine Summe von 15,000 Dollars im Etat ausgebracht werden soll. Eine Summe von 30,000 Dollars sei vorzusehen, falls der Kongress dem Vorschlage des General-Postmeisters, eine besondere Kommission von erfahrenen Rechnungsbeamten zu bilden, die das gesamte Postrechnungswesen zu prüfen und ein Gutachten für seine den heutigen Anforderungen entsprechende Neugestaltung abzugeben hätte, zustimmen sollte. Dieser Kommission wären dann auch Statistiker beizufügen.

Arbeit der vom General-Postmeister eingesetzten Kommissionen.

Aus den Arbeiten dieser Kommissionen mag folgendes hervorgehoben werden :

1. Der mit Prüfung der Einführung von Postwertzeichen-Automaten betraute Ausschuss sprach sich dahin aus, dass die Einführung automatischer Verkaufsapparate für jetzt nicht vorteilhaft erscheine.

2. Der Ausschuss zur Prüfung der Frage der Einführung einer « Postnote » oder eines anderen Wertzeichens, das geeignet wäre, an Stelle der Versendung von Postfreimarken oder Münzen zu treten, hat die « Postnote » als das beste Versendungsmittel empfohlen.

3. Die Prüfung der Frage, ob Briefe mit durchsichtigen Umschlägen zum Versand im inneren Verkehr der Vereinigten Staaten wieder zuzulassen sein möchten, hat dazu geführt, dass gegen die Verwendung solcher Briefumschläge ausgesprochene Verbot, dem Antrage

and long experience in postal matters, he could relieve the Postmaster-General of innumerable details which now consume a large portion of his time and preclude the consideration of important questions of general policy.

In order to obtain more accurate statistical statements of the postal service the Postmaster-General thinks it would be desirable to obtain from time to time the services of expert statisticians, for which purpose an appropriation of 15,000 dollars should be made. To give effect to another suggestion of the Postmaster-General, that of appointing a commission of expert accountants and statisticians to make a thorough examination of the accounting system of the Department and recommend changes necessary to modernize the service, an appropriation of 30,000 dollars would be necessary.

Commissions appointed by the Postmaster-General.

Of the work done by these commissions we extract the following details:—

1.—The Committee which had to investigate the merits of certain stamp-vending machines reported that the adoption of automatic machines for the sale of postage stamps would not, for the present, be advantageous.

2.—The Committee which had to investigate the advisability of introducing a postal note or some other substitute for postage stamps or coin in remittances, recommended the adoption of the postal note.

3.—The investigation of the question whether letters in transparent envelopes should again be accepted to domestic mails in the United States resulted, on the recommendation of

pour le retrait de l'interdiction dont ces enveloppes étaient frappées.

D'autres questions étaient encore soumises à l'examen des commissions au moment de la publication du rapport.

Franchise de port.

Dans la loi budgétaire de l'exercice 1906/07, le Congrès a exprimé le désir qu'il soit établi une statistique exacte du nombre des envois expédiés en franchise de port par les autorités centrales de Washington du 1^{er} juillet au 31 décembre 1906. Lors de la publication de son rapport (le 1^{er} décembre 1906), le Postmaster General possédait déjà les résultats de la statistique des envois expédiés en franchise par l'Administration des postes elle-même pour les 4 premiers mois (juillet à octobre). Il ressort de ces renseignements que, si l'Administration centrale des postes avait dû payer la taxe ordinaire pour tous les envois expédiés par elle pendant ces 4 mois, la Caisse des postes aurait encaissé de ce chef une somme de 942,271 dollars. On a des raisons de croire que, lorsqu'on connaîtra les résultats fournis par les autres autorités centrales de Washington, on obtiendra, pour la valeur des services gratuits de la poste, une somme égale, ou même supérieure, au déficit de l'Administration pour l'exercice 1905/06, qui, comme nous l'avons dit, s'élève à 10,516,996 dollars.

Personnel féminin.

L'admission de femmes dans le service postal remonte à 1862; cette année-là, 8 femmes furent appelées à remplir des emplois de commis dans le bureau des rebuts (Dead-Letter Office).

Parmi les 1195 postes existants au 30 juin 1906 à Washington, 309, ou 25,85 %, étaient occupés par des femmes, touchant des traitements qui variaient de 240 à 1800 dollars, suivant la nature de leurs emplois; les unes s'occupaient simplement à des travaux de nettoyage, tandis que d'au-

des betreffenden Ausschusses entsprechend, aufzuheben.

Einige andere Fragen unterliegen noch der Prüfung durch die damit betrauten Kommissionen.

Ermittlung des Umfanges der portofrei beförderten Sendungen.

In dem Etatsgesetz für 1906/07 verlangte der Kongress die Aufstellung einer genauen Statistik über den Umfang der in der Zeit vom 1. Juli bis 31. Dezember 1906 von den Zentralbehörden in Washington zu portofreier Beförderung aufgelieferten Sendungen. Bei Erstattung des Verwaltungsberichtes (1. Dezember 1906) lag bereits das Ergebnis der Zählungen der seitens der Postverwaltung selbst im Verlaufe von 4 Monaten (Juli bis Oktober) eingelieferten portofreien Sendungen vor. Daraus geht hervor, dass, wenn die Zentralstelle des Postwesens in diesen vier Monaten für alle von ihr abgesandten Postsendungen das gewöhnliche tarifmässige Porto entrichtet hätte, eine Summe von nicht weniger als 942,271 Dollars zur Postkasse geflossen wäre. Es hat den Anschein, dass, wenn erst die Ermittlungsergebnisse von den übrigen Washingtoner Zentralbehörden vorliegen, als Wert der unentgeltlichen Leistungen der Post sich eine Summe ergeben wird, die den Fehlbetrag der Postverwaltung für das Jahr 1905/06, d. s. 10,516,996 Dollars erreicht, wenn nicht gar übersteigt.

Weibliche Arbeitskräfte im Postdienst.

Die erstmalige Verwendung von weiblichen Arbeitskräften bei der Post geht bis in das Jahr 1862 zurück; damals traten deren 8 in Schreiberstellen bei der Dienststelle für Behandlung unbestellbarer Briefe (Dead-Letter Office) in Tätigkeit.

Von den 1195 Dienststellen bei der Zentral-Postbehörde in Washington waren am 30. Juni 1906 309 durch Frauen besetzt (25,85 %), die Gehälter von 240 bis zu 1800 Dollars bezogen und dementsprechend sich in ihrer Tätigkeit sehr von einander unterschieden, indem einzelne ganz untergeordnete Arbeit leisteten, z. B. als Putzfrauen, andere dagegen Beamtenge-

the Committee, in the revocation of the prohibition of such envelopes.

The reports of the Committees intrusted with the investigation of several other questions have not yet been made.

Record of penalty mail.

In the appropriation act for the service of the Post Office Department for 1906-07 Congress demanded that a record should be kept of all matter sent by the Government at Washington for free delivery under the penalty privilege from July 1st to December 31st, 1906. When the annual report of the Post Office Department was made (December 1st, 1906) the record had been received of what that Department itself had sent free during the four months from July to the end of October, according to which if it had paid the usual rate for all matter mailed by it during that period, the postage would have amounted to no less than 942,271 dollars. It would seem that when the reports of the other Departments at Washington on this subject are consolidated the total amount will equal, if not exceed, the deficiency in the postal revenue for the fiscal year 1905-06, which was 10,516,996 dollars.

Women in the Postal Service.

The appointment of women in the Post-Office Department dates as far back as the year 1862, when eight were appointed to clerkships in the Dead-Letter Office.

Of the 1195 positions in the Post-Office Department at Washington on June 30th, 1906, 309, or 25.85 per cent of the whole number, were occupied by women. Their salaries ranged from 240 to 1800 dollars and their work as a matter of course varied

tres remplissaient des fonctions élevées. Le traitement moyen du personnel féminin s'élevait à 1144 dollars pour les agents et à 402 pour les sous-agents, contre 1256 et 683 pour les hommes. La différence au détriment des femmes ne provient pas de ce qu'on n'apprécie pas suffisamment leurs services, mais elle est justifiée par un rendement inférieur de travail. On ne possède pas de renseignements exacts sur l'emploi des femmes dans le service de l'exploitation. On sait cependant qu'au 30 juin 1906, 194 remplaçants des postmasters des bureaux de I^{re} et de II^e classes appartenaient au sexe féminin et que 27,600 femmes remplissaient des emplois subalternes; elles vendaient des timbres-poste ou s'occupaient des services de distribution au guichet et des mandats. Aucune femme n'était chargée du service de distribution à domicile des correspondances dans les villes; par contre, 253 femmes étaient employées comme facteurs réguliers à la campagne.

New-York et ses besoins postaux.

New-York, la Grande Cité commerciale des États-Unis d'Amérique, possède un trafic postal qui ne peut être comparé avec celui d'aucune autre ville de l'Union. Dans certaines rues, l'accumulation du trafic est telle que l'on a dû étudier pendant ces derniers temps les moyens de transporter les innombrables quantités d'envois postaux de la ville autrement que par des fourgons, etc., sur les voies ordinaires. L'organisation d'un service postal pneumatique reliant l'hôtel principal des postes à la gare du Grand Central, à Brooklyn, et à la Bourse des produits a déjà amélioré la situation dans une certaine mesure. Des contrats d'une durée de 10 années viennent d'être conclus, avec l'autorisation du Congrès, pour l'extension des lignes postales pneumatiques de New-York, qui auront alors une longueur totale d'environ 25 milles*) et qui desservi-

*) 1 mille anglais = 1,609 kilomètre.

schäfte schwierigster Art verrichteten. Der Durchschnittsgehalt der weiblichen Arbeitskräfte im Beamtendienste betrug 1144 Dollars, im Unterbeamtendienste 402 Dollars, gegenüber einem Durchschnittsgehalt von 1256 und 683 Dollars für männliche Beamte und Unterbeamte. Der sich hiernach ergebende Unterschied zu Ungunsten der Frauen darf nicht als eine Minderbewertung der weiblichen Arbeit an sich betrachtet werden, sondern entspricht in Wirklichkeit der geringeren Leistungsfähigkeit. Über die Verwendung von Frauen im Betriebsdienst liegen genaue Aufzeichnungen nicht vor. Immerhin steht fest, dass am 30. Juni 1906 bei den Postämtern I. und II. Klasse 194 Vertreter von Postmeistern weiblichen Geschlechts und in den nachgeordneten Stellungen als Freimarkenverkäufer, als Ausgabe- und Postanweisungsannahmebeamte 27,600 weibliche Arbeitskräfte waren. Im Briefbestellungsdienste in den Städten waren Frauen nicht beschäftigt, wohl aber waren im Landbestellungsdienste 253 weibliche Kräfte in regelmässiger Tätigkeit.

New-York und seine postalischen Bedürfnisse.

New-York ist nicht allein die Metropole der Vereinigten Staaten, sondern nimmt auch in Bezug auf den Postverkehr eine Stellung ein, die mit derjenigen keiner anderen Stadt der Union in Vergleich gezogen werden kann. Die Verkehrsanhäufung in einzelnen Strassen ist so gewaltig, dass in neuester Zeit die Möglichkeit, dem ungeheuren Postverkehr der Stadt auf andere Weise, als durch Fuhrwerke und auf oberirdischem Wege Abfluss zu verschaffen, in ernste Erwägung gezogen worden ist. Ein Rohrpostdienst, der sich vom General-Postamt nach dem « Grand Central »-Bahnhofe, nach Brooklyn und nach der Produktenbörse erstreckt, hat schon einigermaßen Erleichterung gebracht. Nun sind mit Genehmigung des Kongresses Verträge über Erweiterung der New-Yorker Rohrpostlinien, deren Netz alsdann etwa 25 engl. Meilen*) umfassen und alle Haupt-

*) 1 engl. Meile = 1,609 km.

considerably, from that of the simple charwoman to the highest grade of clerical duty. The average salary of women performing clerical work was 1144 dollars, of those in subordinate positions 402 dollars; the average salary of the men was 1256 and 683 dollars respectively. This difference in favour of the men is not a proof that the work of the women is underestimated, it is in reality only the result of the different grade of work assigned them. With regard to the employment of women in the postal service there are no accurate records; it is known however that on June 30th, 1906, there were in the first and second class post-offices 194 assistant postmasters who were women, and that in the grades below that 27,600 women were employed as stamp, delivery, or money-order clerks. There are no women carriers in the city delivery service, but in the rural delivery service 253 were employed as regular carriers.

New York and its Postal needs.

New York is not only the metropolis of the country, but it occupies, with respect to mail matter, a position which is not comparable with that of any other city in the Union. The congestion of traffic in some of its streets has made it necessary in recent years to give earnest attention to the possibility of transporting this enormous volume of mail otherwise than by wagon and surface-cars. Pneumatic-tube service from the General Post-Office to the Grand Central Station, to Brooklyn and to the Product Exchange has relieved the situation to some extent. With the authorization of Congress ten-year contracts for the extension of the pneumatic-tube service covering about 25 miles*) and including all the principal post-offices of New York have now been con-

*) 1 mile = 1,609 km.

ront tous les principaux bureaux de poste de la ville. L'Administration pense qu'elles permettront d'assurer le transport de tous les envois de la poste aux lettres et d'une bonne partie des journaux et des autres catégories d'envois. On étudie aussi en ce moment la question de l'emploi des automobiles dans cette ville. Le plus grand progrès sera toutefois réalisé par l'érection d'un hôtel des postes à côté de la nouvelle gare qui doit être construite pour le chemin de fer de Pensylvanie. Ce projet très important, qui a déjà été mentionné dans le rapport de 1904/05, est près d'être réalisé. Le nouvel hôtel des postes, qui sera situé immédiatement au-dessus de la voie ferrée, occupera une position qui permettra d'accélérer et de simplifier le transport et le transbordement des sacs postaux. Il apportera un remède radical à la grande accumulation actuelle du trafic postal de la ville de New-York.

Les mesures susindiquées et l'installation d'un nouveau et spacieux bureau de poste à la gare du Grand Central constitueront un remède aux difficultés qu'éprouve le service postal dans la métropole commerciale du pays.

Le tremblement de terre de San Francisco et le service postal.

Le 19 avril 1906, l'Administration reçut la première nouvelle du tremblement de terre qui avait détruit la veille à peu près tout le quartier commercial de San Francisco. Le surintendant du service postal ambulant envoya ce jour-là un télégramme annonçant que l'hôtel des postes principal, qui était fortement endommagé, avait toutefois échappé à l'incendie, que les livres et autres documents avaient été sauvés et que les dépêches en transit étaient manipulées dans le bâtiment affecté au service des sacs. Les communications par voie ferrée n'étaient que partiellement interrompues. Les malles arri-

Postämter New-Yorks einschliessen soll, von 10jähriger Dauer abgeschlossen worden. Die Postverwaltung glaubt, dass das Fassungsvermögen dieser unterirdischen Röhren die Beförderung der gesamten Briefpost und eines namhaften Teils der Zeitungen und sonstigen Klassen von Versendungsgegenständen zulassen werde. Die Verwendung von Automobilen im New-Yorker Stadt-Postbetrieb unterliegt der Erwägung. Der grösste Fortschritt im New-Yorker Postverkehr wird aber durch die Errichtung eines neuen Postgebäudes an dem geplanten neuen Bahnhofe der Pennsylvania-Bahn erreicht werden. Dieser unendlich wichtige, in vorjährigem Verwaltungsberichte bereits geschilderte Plan ist seiner Verwirklichung merklich näher gerückt. Durch seine Lage unmittelbar über den Schienensträngen des Bahnhofes wird das neue Postamt die Möglichkeit bieten, in der Beförderung und Überladung der Postsäcke die grösste Vereinfachung und Beschleunigung zu erzielen und der jetzt bestehenden starken Anhäufung im Postbetriebe der Stadt gründlich abzuheben.

Durch die geschilderten Massnahmen, zu denen auch noch die Einrichtung eines neuen, bequemen Postamtes am « Grand Central » - Bahnhofe hinzutreten soll, wird alsdann genug geschehen sein, um den Schwierigkeiten, mit denen der Postbetrieb in der grössten Stadt des Landes zu kämpfen hat, wirksam zu begegnen.

Das Erdbeben zu San Franzisko und der Postbetrieb.

Von dem Erdbeben zu San Franzisko, das am 18. April 1906 beinahe das ganze Geschäftsviertel der Stadt verwüstete, empfing die Postverwaltung am 19. April die erste telegraphische Nachricht durch den Inspektor des Eisenbahn-Postdienstes, der meldete, dass das Haupt-Postgebäude zwar stark beschädigt, der Zerstörung durch das Feuer aber entgangen sei, dass alle Bücher und Papiere gerettet seien und dass die Durchgangsposten in dem Fährgebäude behandelt würden. Die Eisenbahnverbindungen waren nur wenig gestört. Die von ausserhalb ein-

cluded. It is expected that the capacity of these under-ground tubes will enable the whole of the letter mails and a considerable quantity of newspapers and mail of other classes to be handled in this way. An investigation is being made into the advisability of employing motor cars for the postal service in New York. The greatest progress, however, in meeting the requirements of the New York postal service will be made by the erection of a new post-office building at the proposed new terminus of the Pennsylvania Railroad. The plan for this building, which is of the greatest possible importance and to which reference was made in the report for the last fiscal year, is already much nearer its accomplishment. Located immediately above the railroad tracks of the station the new post-office will greatly facilitate and consequently save much time in the transportation and handling of the mails and thus relieve the intense postal congestion at present existing in the city.

Through the measures above described, and the installation of a new and commodious post-office at the Grand Central Station, enough will have been done, for the first time, to solve the postal problems of the largest city of the country.

The Earthquake at San Francisco and the postal service.

The first news of the earthquake which, on April 18th, 1906, destroyed substantially the business section of San Francisco, were received by the Department on April 19th, by telegram from the superintendent of railway mail service, who announced that the city post-office though severely damaged had escaped the ravages of fire, that all books and records were saved and that transit mail was being

vantes furent déposées au môle d'Oakland jusqu'au 20 avril, jour où le bureau de poste principal put reprendre ses opérations. L'interruption du service régulier de distribution et de réception ne fut pas importante et les pertes d'envois postaux furent comparativement peu nombreuses. Par contre, le service télégraphique fut paralysé à un point tel que les compagnies télégraphiques durent avoir recours aux offices de la poste. En une seule après-midi, plus de 10,000 télégrammes furent remis à la poste pour être distribués.

(La suite au prochain numéro.)

Le service postal de la colonie du Fleuve Orange pendant l'exercice 1906/07.

À l'instar de la métropole, la plupart des Administrations postales des colonies britanniques publient chaque année un rapport sur le développement et les résultats de leur service postal. Nous empruntons les renseignements suivants à celui que l'Administration d'une des plus jeunes colonies, celle du Fleuve Orange, vient de publier sur les opérations qu'elle a effectuées du 1^{er} juillet 1906 au 30 juin 1907.

Le 19 mars 1900, un service postal britannique fut organisé pour la première fois à Bloemfontein, la capitale du territoire du Fleuve Orange, que la guerre avait fait passer au rang des colonies britanniques. Pendant les premiers mois, ce service fut toutefois limité à la vente des timbres-poste et des cartes postales et à l'échange des correspondances avec la colonie du Cap et les localités situées le long de la voie ferrée au sud de Bloemfontein. Des échanges de dépêches postales avec quelques-uns des districts du nord et avec un certain nombre de villes du Transvaal ne purent être organisés qu'au commencement du mois d'août 1900. Lorsque la paix fut conclue, le 31 mai 1902, il n'y avait dans tout le territoire de la colonie que 13 bureaux de poste principaux chargés de

treffende Post wurde bis zum 20. April, dem Tage der Wiederaufnahme des Betriebes beim Haupt-Postamte, am Oakland-Hafendamm gelagert. Die Unterbrechung des regelmässigen Post-Annahme- und Bestelldienstes war nur unerheblich und der Umfang der Verluste an Postsendungen verhältnismässig gering. Dagegen war der Telegraphenbetrieb so stark lahm gelegt, dass die Telegraphen-Gesellschaften es nötig fanden, die Hilfe des Postdienstes nachzusuchen. An einem Nachmittag wurden über 10,000 Telegramme der Post zur Bestellung übergeben.

(Fortsetzung folgt.)

Der Postbetrieb in der Orange-flusskolonie im Verwaltungsjahre 1906/07.

Dem Gebrauche im Mutterlande folgend gibt auch die Mehrzahl der Postverwaltungen der britischen Kolonien alljährlich einen Bericht über die Entwicklung und die Ergebnisse des Postbetriebes. Von einer der jüngsten dieser Kolonien, der Orange-flusskolonie, liegt uns der Bericht für das Verwaltungsjahr vom 1. Juli 1906 bis 30. Juni 1907 vor, dem wir nachstehende Mitteilungen entnehmen.

Der erste Postdienst unter britischer Leitung in der durch Krieg in britischen Besitz übergegangenen Kolonie wurde am 19. März 1900 in Bloemfontein, der Hauptstadt des Landes, eingerichtet; er beschränkte sich jedoch in den ersten Monaten auf den Verkauf von Postmarken und Postkarten und den Austausch von Briefsendungen mit der Kapkolonie und den Orten an der Bahnlinie südlich von Bloemfontein. Erst Anfang August 1900 konnte ein Postaustausch auch mit einigen nördlichen Gebieten der Kolonie und mehreren Städten in Transvaal eingerichtet werden. Beim Friedensschluss am 31. Mai 1902 bestanden im ganzen Gebiet der Kolonie nur 13 Hauptpostämter, die sich an allen Dienstzweigen, insbesondere auch am Austausch von Postanweisungen

handled at the ferry office. Train service was but slightly interrupted. Incoming mail was stored at the Oakland pier until the post-office resumed business on the 20th April. The interruption in the regular receipt and delivery of mail was inconsiderable and the amount of mail matter lost comparatively small. The telegraphic service was however so badly crippled that the telegraph companies had to seek help from the postal service. In one afternoon over 10,000 telegrams were deposited in the post-office for delivery.

(To be continued in our next.)

The Postal Service in the Orange River Colony during the Fiscal Year 1906—1907.

Following the custom of the Mother-country, the Post Office Departments of the majority of the British colonies draw up an annual report on the growth and progress of the postal service in their respective colonies. We have in hand the last report of one of the youngest of these colonies—that of the Orange River Colony—for the fiscal year July 1st, 1906, to June 30th, 1907, and reproduce from it the following communications.

The first postal service under British direction, after the Colony had passed into British possession as a result of the war, was organized on March 19th, 1900, at Bloemfontein, the capital of the Colony. The work of this post-office was however restricted, during the first few months, to the sale of postage stamps and post-cards and the exchange of letter-mails with Cape Colony and places along the railway-line south of Bloemfontein. It was not until the beginning of August, 1900, that an exchange of mails could be arranged with a few northern districts of the Colony and with several towns in Transvaal. On the conclusion of peace, May 31st, 1902, there were but 13 post-offices in the whole Colony

toutes les branches du service, notamment de celui des mandats, et 11 agences postales avec attributions restreintes. Au commencement de l'année que le rapport concerne, le nombre des bureaux de poste s'élevait à 214, dont 55 bureaux principaux chargés du service des mandats, 51 bureaux secondaires, 96 agences postales et 12 agences indigènes. En 1906/07, le nombre des bureaux principaux est passé à 57, celui des bureaux secondaires à 56, celui des agences postales à 99 et celui des agences indigènes à 17, ce qui donne une augmentation générale de 15 bureaux. Il y avait en outre 32 débits officiels de timbres-poste gérés par des particuliers.

Le nombre des communications postales s'est aussi accru; il a été créé 9 nouveaux services de courriers sur des routes secondaires et des communications plus fréquentes ont été organisées sur un certain nombre d'autres routes postales. Malgré ce développement du service des communications, les frais de transport des malles ont pu être réduits par la conclusion de nouveaux contrats. Au 30 juin 1907, la longueur des routes postales s'élevait à 3906 milles *) en chiffre rond, dont 1368 milles étaient desservis par des voitures, 788 par chemin de fer et 1750 par des courriers. Sur le parcours De Aar-Bloemfontein, la Direction des chemins de fer a mis en service un nouveau wagon-poste dont l'aménagement constitue un progrès réel sur les anciennes voitures de ce genre. Ce wagon est éclairé à l'électricité au moyen d'un «Stone's Patent Electric Light Accumulator»; la force électrique est produite par un fil roulant sur l'axe de la voiture. Le récipient utilisé pour fondre la cire à cacheter est aussi chauffé à l'électricité. Les wagons-poste du type ancien devront peu à peu être renouvelés d'après le même modèle.

À la fin de l'exercice 1906/07, le personnel se composait de 436 agents, dont 66 indigènes; dans le courant de l'année, il s'est accru de 11 agents,

beteiligten, und 11 Postagenturen mit beschränkten Befugnissen. Bis zum Beginn des Berichtsjahres stieg dann die Zahl der Postanstalten auf 214, von denen 55 Hauptpostämter (*money order offices*), 51 Unterpostämter, 96 Postagenturen und 12 Eingeborenen-Agenturen (an Orten mit einer grossen Zahl Eingeborener) waren. Im Berichtsjahr wurde die Zahl der Hauptpostämter auf 57, die der Unterpostämter auf 56, die der Postagenturen auf 99 und die der Eingeborenen-Agenturen auf 17, die Gesamtzahl der Postanstalten also um 15 erhöht. Daneben bestanden 32 amtliche Verkaufsstellen für Postwertzeichen, die von Privatpersonen verwaltet werden.

Auch die Zahl der Postverbindungen erfuhr eine Vermehrung; 9 Zweigpostlinien (Reitposten) wurden neu eingerichtet, und auf einer Reihe von Postlinien wurde der Postengang vermehrt. Trotzdem gelang es, die Kosten für die Beförderung der Posten durch Abschluss neuer Verträge herabzumindein. Die Länge der Postlinien betrug am 30. Juni 1907 rund 3906 Meilen *); davon entfielen 1368 Meilen auf Fahrposten auf Landstrassen, 788 Meilen auf Eisenbahnlinsen und 1750 Meilen auf reitende Posten. Auf der Strecke De Aar-Bloemfontein wurde von der Eisenbahnverwaltung ein neuer Bahnpostwagen eingestellt, dessen Einrichtung gegenüber den vorhandenen Wagen dieser Art einen grossen Fortschritt darstellt; der Wagen ist nämlich mit elektrischer Beleuchtung ausgestattet und zwar mit Stone's Patent Electric Light Accumulator, der den Strom durch ein von der Achse in Bewegung gesetztes Band erzeugt; auch die Siegellampe wird elektrisch erwärmt. Die vorhandenen Bahnpostwagen älterer Art sollen allmählich nach dem Muster dieses Wagens umgebaut werden.

Das Personal bestand am Schluss des Berichtsjahres aus 436 Köpfen, darunter 66 Eingeborenen; es vermehrte sich im Berichtsjahr um 11 Köpfe, darunter 7 Eingeborene. Zu bemerken ist jedoch, dass von diesem

doing full service, including money order business, and 11 post office agencies, with limited service. From then to the beginning of the year under review the number of offices rose to 214, of which 55 were money order offices, 51 sub-offices, 96 post-office agencies and 12 native agencies, the latter in localities inhabited by a large number of natives. During the fiscal year ended June 30th, 1907, the number of money order offices increased to 57, the sub-offices to 56, the post-office agencies to 99 and the native agencies to 17, a total increase of 15 offices. There were besides 32 officially accredited depôts for the sale of postage stamps, in charge of private persons.

The number of post routes was also increased; 9 new branch posts, the mails being conveyed on horseback, were arranged and the mails on a number of existing routes increased. Notwithstanding these improvements the Department was able, by concluding new contracts, to lessen the expenditure for the conveyance of the mails. On June 30th, 1907, the approximate length of the post routes was 3906 miles *), over 1368 of which the mails were conveyed on the high roads by horse and cart, over 788 by rail and over 1750 on horseback. For the conveyance of the mails between De Aar and Bloemfontein the Railway Department put on the line a new Travelling Post Office Van, the arrangements of which are very superior to that of the old vans. It is lighted with electricity by one of Stone's Patent Electric Light Accumulators, which generates the current by means of a band running on the axle; even the sealing wax is melted by electricity. It is proposed to re-construct the old vans one after the other on the new model.

At the close of the fiscal year ended June 30th 1907, the staff consisted of 436 persons, of which 66 were natives; it had increased during

*) 1 mille anglais = 1,609 kilomètre.

*) 1 engl. Meile = 1,609 km.

*) 1 English mile = 1,609 km.

dont 7 indigènes. Ce personnel s'occupe aussi du service télégraphique de la colonie et de celui de la Caisse d'épargne. Les 12 facteurs existants étaient occupés à Bloemfontein; les autres bureaux n'avaient pas d'employés pour le service de distribution à domicile. On a supprimé le service de distribution qui avait été organisé à Philippolis, parce que le nombre des envois était trop peu important. Le public vient retirer lui-même ses correspondances au bureau de poste, après l'arrivée des malles.

Malgré les améliorations précitées, on a constaté une diminution de trafic dans certaines branches du service pendant l'année que le rapport concerne. Les recettes postales et télégraphiques sont tombées de 83,417 livres sterling *) en 1905/06 à 80,909 en 1906/07, tandis que les dépenses sont passées de 113,843 livres sterling à 115,009. Le déficit, qui n'était que de 30,426 livres sterling en 1905/06, s'est, par suite, élevé à 34,100 en 1906/07. Le rapport fait remarquer que ce déficit provient en grande partie des services gratuits que l'Administration des postes doit effectuer pour d'autres Administrations de l'État, qui jouissent dans une large mesure de la franchise de port; sans cela, le déficit n'eût atteint qu'une somme de 16,538 livres sterling. Si l'on compare les résultats financiers de l'exercice 1906/07 avec ceux des années précédentes, on constate qu'ils ne sont pas très défavorables: en 1903/04, le déficit s'est élevé à 43,685 livres sterling et, en 1904/05, à 43,583. La diminution du trafic et des recettes vis-à-vis de l'exercice précédent doit être attribuée notamment à la stagnation des affaires et au fait que de grandes quantités de timbres-poste, qui avaient été achetés par des marchands de timbres avant l'année 1902 et n'avaient pas été utilisés, ont été ensuite répandus dans la colonie.

En 1906/07, les bureaux de poste ont expédié 10,293,998 lettres (1905/06:

*) 1 livre sterling, à 20 schilling à 12 pence = fr. 25,20.

Personal auch der Telegraphendienst der Kolonie und der Postsparkassendienst mit besorgt wird. Unter dem Personal befanden sich 12 Briefträger, die sämtlich in Bloemfontein beschäftigt sind. Bei den übrigen Postanstalten sind Briefträger nicht vorhanden; in Philippolis, wo früher ein Briefbestelldienst bestand, ist dieser aufgehoben worden, weil die Zahl der zu bestellenden Sendungen zu geringfügig war; das Publikum ist gewöhnt, seine Briefschaften bald nach Ankunft der Posten beim Postamt selbst abzuholen.

Trotz der angeführten Verbesserungen in der Organisation des Postwesens ist leider im Berichtsjahr auf verschiedenen Gebieten des Postverkehrs eine Abnahme zu verzeichnen gewesen. Zunächst ist die Einnahme — aus Post- und Telegraphenverkehr — von 83,417 Pf. Sterl. *) im Jahre 1905/06 auf 80,909 Pf. Sterl. zurückgegangen, während die Ausgaben von 113,843 Pf. Sterl. im Vorjahre auf 115,009 Pf. Sterl. gestiegen sind. Der Fehlbetrag, der 1905/06 nur 30,426 Pf. Sterl. betrug, hat sich also auf 34,100 Pf. Sterl. erhöht. Der Bericht weist darauf hin, dass dieser Fehlbetrag zur grösseren Hälfte durch Leistungen hervorgerufen wird, welche die Postverwaltung für sonstige Staatszwecke unentgeltlich leisten muss, weil eine umfassende Porto- und Gebührenfreiheit besteht; ohne eine solche würde sich der Fehlbetrag nur auf 16,538 Pf. Sterl. belaufen. Immerhin kann das finanzielle Ergebnis gegenüber früheren Jahren nicht als besonders ungünstig bezeichnet werden, denn im Jahre 1903/04 betrug der Ausfall 43,685 Pf. Sterl. und im Jahre 1904/05 noch 43,583 Pf. Sterl. Der Rückgang der Einnahmen und des Verkehrs gegen das Vorjahr ist hauptsächlich auf die Stockungen in Handel und Wandel, sowie auf den Umstand zurückzuführen, dass grössere Mengen Freimarken, die vor dem Jahre 1902 von Freimarkenhändlern gekauft, aber schliesslich nicht abgesetzt wurden, in die Kolonie zurückflossen.

*) 1 Pfund Sterling zu 20 Schilling à 12 Pence = 25 Franken 20 Cts.

the year by 11 persons of whom 7 were natives. It must however be remarked that the Telegraph Service of the Colony and the Post Office Savings Bank are also worked by this staff. There are 12 letter-carriers, all employed in Bloemfontein; no letter-carriers are attached to the other post-offices. Philippolis formerly had a delivery service, but it was suppressed owing to the small amount of correspondence to be delivered. The public is accustomed to fetch its own correspondence at the post-office soon after the arrival of the mails.

Notwithstanding the improvements in the organization of the postal service already mentioned, there was unfortunately in the fiscal year under review a retrograde movement in several branches of the service. In the first place the revenue — from the Postal and Telegraph Services — sank from £ 83,417 *) in 1905-06 to £ 80,909, whereas the expenditure rose from £ 113,843 in 1905-06 to £ 115,009 in 1906-07. The deficit, which in 1905-06 was only £ 30,426 rose in 1906-07 to £ 34,100. The Postmaster-General points out that the larger half of this deficit is due to free service performed for other Government Departments under the postal privilege, without which the deficit would amount to only £ 16,538. Taking all together the financial results compared with former years cannot be regarded as very unfavourable, for in 1903-04 the deficit was £ 43,685 and in 1904-05 £ 43,583. The decrease in revenue and business as compared with the previous year is chiefly due to depression of trade and also to the fact that large quantities of postage stamps, purchased by stamp collectors prior to 1902 but not disposed of, were sent back for use in the Colony.

The number of letters posted in the fiscal year ended June 30th, 1907,

*) 1 £ of 20 s. of 12 d. = 25 francs 20 centimes.

10,973,931), 698,244 cartes postales (1905/06: 661,291), 1,515,300 journaux (1905/06: 3,147,647) et 1,265,902 autres imprimés et échantillons de marchandises (1905/06: 839,487); par contre, ils ont reçu 9,371,073 lettres (1905/06: 9,618,130), 716,418 cartes postales (1905/06: 692,662), 3,050,614 journaux (1905/06: 3,692,434) et 2,026,248 autres imprimés et échantillons de marchandises (1905/06: 1,743,504).

Le trafic des colis postaux, contrairement à celui des correspondances, accuse une augmentation satisfaisante qui affecte uniquement le service intérieur, le nombre des colis échangés avec les pays d'outre-mer étant en diminution sur l'année précédente. Il a été expédié en tout 51,915 colis, dont 3406 à destination des pays d'outre-mer, contre 48,188, dont 3500 à destination des pays d'outre-mer, en 1905/06. D'un autre côté, les postes de la colonie ont reçu 187,948 colis, dont 32,544 des pays d'outre-mer, contre 163,067, dont 34,570 des pays d'outre-mer, l'année précédente.

Le nombre des mandats de poste émis et payés n'a pas cessé de diminuer depuis l'année 1904. Cette diminution provient, en partie, de l'élévation de 10 à 40 livres sterling du montant maximum des mandats internes et internationaux. Le fait que le montant des mandats payés augmente régulièrement, quoique dans une faible mesure, tandis que le nombre de ces titres est en diminution permanente en fournit la preuve. C'est ainsi que le nombre des mandats payés est tombé de 32,869 en 1903/04 à 23,911 en 1906/07, tandis que leur montant est passé de 111,265 à 115,720 livres sterling. En ce qui concerne les mandats émis, on constate une diminution sensible tant sur le nombre que sur le montant des titres; le nombre des mandats de l'espèce est tombé de 95,271 en 1903/04 à 73,217 en 1904/05, à 58,580 en 1905/06 et à 44,439 en 1906/07 et leur montant de 310,318 livres sterling en 1903/04 à 273,040 en 1904/05, à 254,829 en 1905/06 et à 208,544 en 1906/07.

Die Zahl der aufgelieferten Briefe betrug im Berichtsjahr 10,293,998 (gegen 10,973,931 im Vorjahre), die der Postkarten 698,244 (gegen 661,291), die der Zeitungssendungen 1,515,300 (gegen 3,147,647), die der Bücherpostsendungen und Warenproben 1,265,902 (gegen 839,487); dagegen gingen bei den Postanstalten der Kolonie ein 9,371,073 Briefe (gegen 9,618,130 im Vorjahre), 716,418 Postkarten (gegen 692,662), 3,050,614 Zeitungssendungen (gegen 3,692,434), 2,026,248 Bücherpostsendungen und Warenproben (gegen 1,743,504).

Der Paketverkehr hat im Gegensatz zum Briefverkehr eine erfreuliche Zunahme zu verzeichnen, die überwiegend auf den Inlandsverkehr entfällt. Im überseeischen Verkehr ist sogar eine Abnahme sowohl der aufgelieferten wie der angekommenen Pakete eingetreten. Insgesamt wurden aufgeliefert 51,915 Pakete, davon 3406 überseeische, gegen 48,188 Pakete, darunter 3500 überseeische, im Vorjahre; es kamen dagegen an 187,948 Pakete, davon 32,544 von Übersee, während im Jahre 1905/06 ihre Zahl nur 163,067, davon aber 34,570 überseeische, betrug.

Die Zahl der ein- und ausgezahlten Postanweisungen nimmt seit dem Jahre 1904 fortgesetzt ab. Zu einem Teile ist diese Erscheinung auf die Erhöhung des Meistbetrages der Postanweisungen von 10 auf 40 Pf. Sterl. sowohl im Inlands- wie im Auslandsverkehr zurückzuführen. Dies wird schon durch die Tatsache bewiesen, dass der Betrag der ausgezahlten Postanweisungen, wenn auch in langsamem, so doch in stetigem Steigen begriffen ist, während die Zahl dieser Postanweisungen fortgesetzt zurückgeht. So betrug ihre Zahl im Jahre 1903/04 32,869 Stück über 111,265 Pf. Sterl., im Jahre 1906/07 aber nur noch 23,911 Stück über 115,720 Pf. Sterl. Dagegen ist hinsichtlich der eingezahlten Postanweisungen nicht nur die Stückzahl, sondern auch der Betrag erheblich zurückgegangen; ihre Zahl belief sich im Jahre 1903/04 auf 95,271 Stück über 310,318 Pf. Sterl., im Jahre 1904/05 auf 73,217 Stück über nur 273,040

was 10,293,998 (in the previous year 10,973,931), postcards 698,244 (in the previous year 661,291), newspapers 1,515,300 (in the previous year 3,147,647), book-packets and samples 1,265,902 (in the previous year 839,487). The number of letters received in the Colony was 9,371,073 (in the previous year 9,618,130), postcards 716,418 (in the previous year 692,662), newspapers 3,050,614 (in the previous year 3,692,434), book-packets and samples 2,026,248 (in the previous year 1,743,504).

In the Parcels Post Service, unlike in the Letter Post, satisfactory progress is recorded, but only in the domestic service. In fact in the oversea service there was a decrease in the number both of parcels despatched and received. The total number of parcels despatched was 51,915, of which 3406 were oversea; in the preceding year, 48,188 parcels were despatched of which 3500 were oversea. The number of parcels received was 187,948 of which 32,544 were oversea; in 1905-06 there were 163,067 of which 34,570 were oversea.

The number of money order transactions has been steadily decreasing since 1904, which is due in part to the fact that the maximum amount of a single money order has been raised from £ 10 to £ 40 both in the domestic and foreign service. As a proof of this it is recorded that the value of the money orders paid is slowly but steadily increasing, while at the same time their number is diminishing. In 1903-04, for instance, the number of orders paid was 32,869 and the amount £ 111,265, in 1906-07 they numbered only 23,911 but their amount was £ 115,720. The money orders issued have on the other hand decreased considerably both in number and amount. In 1903-04 there were issued 95,271 orders for a value of

Le développement réjouissant du service des bons de poste explique aussi, dans une certaine mesure, la diminution qui s'est produite dans le trafic des mandats. Il y a lieu de remarquer à cette occasion que l'échange des bons de poste n'est pas limité au service interne, mais qu'il existe aussi dans les relations avec la colonie du Cap, le Transvaal, Natal, la Rhodesia du Nord-Est et du Nord-Ouest; tout récemment il a été introduit également dans les rapports avec la Rhodesia du Sud et la province de Mozambique. Dans la colonie du Cap, la Rhodesia du Nord-Est et du Nord-Ouest, il est perçu une taxe spéciale lors du paiement des bons de poste originaires de la colonie du Fleuve Orange, tandis que dans les autres territoires susindiqués le paiement a lieu sans surtaxe. Enfin, depuis le 1^{er} juillet 1905, les bureaux de poste principaux de la colonie vendent des bons de poste britanniques payables dans le Royaume-Uni et dans un certain nombre de colonies britanniques. En 1906/07, les bureaux de poste de la colonie ont payé 71,439 bons de poste d'un montant de 36,791 livres sterling, contre 48,715 d'un montant de 24,400 livres sterling l'année précédente. Le rapport n'indique pas le nombre des bons de poste vendus par les bureaux de la colonie; il ne fait mention que du montant de ces bons, qui s'est élevé à 69,683 livres sterling, contre 48,272 en 1905/06. Il a, en outre, été vendu des bons britanniques pour un montant de 33,305 livres sterling, soit pour 11,038 livres de plus que l'année précédente. En 1906/07, le trafic des bons de poste a atteint la somme de 139,779 livres sterling; cette somme est de 38,7 % supérieure à celle de l'année précédente.

Le service des recouvrements a été inauguré le 1^{er} septembre 1904. Il est encore très peu important. Le nombre des recouvrements mis à la poste, qui s'était élevé à 1264 pendant la première année, est descendu à 406 en 1905/06 et est remonté à 655 en 1906/07.

Pf. Sterl., im Jahre 1905/06 auf 58,580 Stück über 254,829 Pf. Sterl. und im Berichtsjahre nur noch auf 44,439 Stück über 208,544 Pf. Sterl.

Ein weiterer Umstand, der den Rückgang im Postanweisungsverkehr in etwas erklärt, ist der erfreuliche Aufschwung, den der Umsatz in Postal Orders genommen hat. Dabei ist zu beachten, dass der Postal-Order-Verkehr nicht auf den inneren Dienst der Kolonie beschränkt ist; es besteht ein Postal Order Austausch mit der Kapkolonie, Transvaal, Natal, Nord-Ost- und Nord-West-Rhodesia und neuerdings auch mit Süd-Rhodesia und der Provinz Mozambique. In der Kapkolonie, Nord-Ost- und Nord-West-Rhodesia wird allerdings bei Auszahlung der in der Orange-River-Kolonie ausgegebenen Postal Orders noch eine besondere Gebühr vom Empfänger eingezogen, im Verkehr mit den übrigen angeführten Gebieten erfolgt dagegen die Auszahlung ohne Zuschlagsgebühr. Endlich vertreiben die Haupt-Postanstalten der Orange-River-Kolonie seit 1. Juli 1905 britische Postal Orders, die nur in Grossbritannien und einigen britischen Kolonien zahlbar sind. Die Zahl der im Jahre 1906/07 bei den Postanstalten der Kolonie bezahlten Postal Orders betrug 71,439 Stück gegen 48,715 Stück im Vorjahre, ihr Betrag belief sich auf 36,791 Pf. Sterl. gegen 24,400 im Jahre 1905/06. Die Zahl der von den Postanstalten der Kolonie abgesetzten Postal Orders ist im Bericht nicht vermerkt; ihr Betrag stellte sich auf 69,683 Pf. Sterl. gegen 48,272 Pf. Sterl. im Jahre 1905/06; daneben wurden noch für 33,305 Pf. Sterl. britische Postal Orders verkauft, für 11,038 Pf. Sterl. mehr als im vorangegangenen Jahre. Insgesamt bezifferte sich der Barumsatz auf Postal Orders im Jahre 1906/07 auf 139,779 Pf. Sterl., etwa 38,7 % mehr als im Jahre 1905/06.

Der Postauftragsdienst ist in der Kolonie am 1. September 1904 eingeführt worden. Der Verkehr ist jedoch noch sehr gering. Während im ersten Jahre des Bestehens 1264 Postaufträge aufgeliefert wurden, ging ihre

£ 310,318; in 1904-05 73,217 orders for only £ 273,040; in 1905-06 58,580 for £ 254,829 and in the last fiscal year only 44,439 orders for £ 208,544.

Another circumstance which accounts for the falling off in the money order transactions is the very satisfactory increase in the sale of postal orders. It should be remarked that the postal order service is not restricted to the domestic service of the Colony. An exchange of postal orders exists with Cape Colony, Transvaal, Natal, North-East and North-West Rhodesia, and, since a short time, with South-Rhodesia and the Province of Mozambique. In Cape Colony, North-East and North-West Rhodesia a commission has to be paid by payees presenting for payment postal orders issued in the Orange River Colony, in all the other colonies they are cashed free of charge. Since July 1st, 1905, the Money Order Offices of the Orange River Colony sell British postal orders, which can only be cashed in Great Britain and certain British Colonies. In 1906-07 the post-offices of the Colony cashed 71,439 orders for a face-value of £ 36,791 compared with 48,715 with a face-value of £ 24,400 in the preceding year. The number of postal orders sold in the post offices of the Colony is not mentioned in the Report, their value was £ 69,683 compared with £ 48,272 in 1905-06. British postal orders for £ 33,305 were sold, which is for £ 11,038 more than in the preceding year. The total transactions for postal orders in 1906-07 amounted to £ 139,779, about 38.7 per cent. more than in the preceding year.

The Postal Draft system was inaugurated in the Colony on September 1st, 1904. It is however as yet very little used. Whereas in the first year of its existence 1264 drafts were issued, the number sank in the following

Comme nous l'avons déjà mentionné, le service de distribution n'est organisé qu'à Bloemfontein, la capitale. En 1906/07, le nombre des correspondances distribuées par les facteurs dans cette ville s'est élevé à 639,852, contre 674,805 l'année précédente, ce qui représente une diminution d'environ 5,18 %. Depuis le 1^{er} juin 1907, les facteurs effectuent aussi la distribution à domicile des envois recommandés; ce service est très apprécié du public et fournit de bons résultats. Le nombre des objets recommandés distribués par les facteurs pendant le mois de juin ne s'est toutefois élevé qu'à 172.

Au 30 juin 1906, le nombre des titulaires de carnets de la Caisse d'épargne postale s'élevait à 6120 et leur avoir à 158,500 livres sterling. Pendant l'année que le rapport concerne, les versements se sont élevés à la somme de 147,340 livres sterling (16,922 livres de moins qu'en 1905/06) et les retraits à 147,779 livres sterling (28,215 livres de moins qu'en 1905/06). Au 30 juin 1907, l'avoir des déposants s'élevait à 158,061 livres sterling, le nombre des titulaires de carnets d'épargne à 6433, et l'avoir moyen de chaque déposant à 24 livres, 11 shilling, 4 pence (1 livre, 6 shilling, 7 pence de moins qu'à la fin de l'exercice précédent). 3029 demandes de retraits ont eu lieu par la voie télégraphique. Les intérêts, au taux de 3 %, bonifiés aux déposants se sont élevés à 4163 livres sterling, dont 809 ont été payées directement aux titulaires de carnets et 3354 inscrites au crédit de leurs comptes. Le placement des capitaux ayant produit une somme de 6500 livres sterling en chiffre rond, l'Administration a réalisé un bénéfice de 2337 livres; 1500 livres ont toutefois été absorbées par les traitements du personnel et autres dépenses diverses, de sorte qu'en réalité le bénéfice net ne s'est élevé qu'à 837 livres sterling. Les opérations de la Caisse d'épargne sont effectuées gratuitement par les bureaux de poste. Au 30 juin 1907, le nombre des

Zahl im folgenden Jahre auf 406 herunter, ist aber im Jahre 1906/07 wieder auf 655 gestiegen.

Wie schon erwähnt, besteht ein Briefbestelldienst nur in der Hauptstadt Bloemfontein. Die Zahl der dort durch Briefträger abgetragenen Briefsendungen belief sich im Jahre 1906/07 auf 639,852 Stück gegen 674,805 Stück im Vorjahre; es bedeutet dies einen Rückgang um 5,18 %. Seit dem 1. Juni 1907 tragen die Briefträger auch Einschreibsendungen ab; dieses Verfahren ist seitens des Publikums mit Freuden begrüßt worden und hat sich bewährt. Die Zahl der im Monat Juni bestellten Einschreibsendungen betrug allerdings nur 172 Stück.

Die Postsparkasse der Kolonie schloss am 30. Juni 1906 mit einem Guthaben der 6120 Sparbuchinhaber von 158,500 Pf. Sterl. ab. Im Laufe des Berichtsjahres wurden insgesamt 147,340 Pf. Sterl. (16,922 Pf. Sterl. weniger als im Jahre 1905/06) Sparbeträge bei den Postanstalten eingezahlt, aber auch 147,779 Pf. Sterl. (28,215 Pf. Sterl. weniger als im Vorjahre) zurückgezogen. Das Sparguthaben stellte sich also am Ende des Berichtsjahres (30. Juni 1907) auf 158,061 Pf. Sterl. Die Zahl der Sparbuchinhaber stieg auf 6433. Auf jedes Sparbuch entfiel sonach ein Guthaben von 24 Pf. Sterl. 11 Sch. 4 Pence (1 Pf. Sterl. 6 Sch. 7 Pence weniger als am Ende des Vorjahres). 3029 Rückzahlungen erfolgten auf telegraphisches Verlangen. An Zinsen nach dem Satze von 3 % wurden 4163 Pf. Sterl. verteilt; davon wurden 809 Pf. Sterl. an die Sparbuchinhaber bar ausgezahlt, 3354 Pf. Sterl. in den Sparbüchern gutgeschrieben. Da für die angelegten Sparkassengelder von der Verwaltung rund 6500 Pf. Sterl. Zinsen erzielt wurden, so ergab sich ein Gewinn von 2337 Pf. Sterl., von dem jedoch rund 1500 Pf. Sterl. für Gehälter und sonstige Ausgaben verwendet werden mussten, so dass tatsächlich nur ein Gewinn von 837 Pf. Sterl. verblieb. Dabei ist jedoch zu beachten, dass die Postsparkassengeschäfte von den Postanstalten ohne jedes Entgelt mitbesorgt werden. Insgesamt waren am Post-

year to 406 but rose again in 1906-07 to 655.

As already mentioned there is no delivery service except that in Bloemfontein, the capital. The number of letters and other articles of mail matter delivered there by letter carriers in 1906-07 was 639,852 compared with 674,805 in the preceding year, showing thus a decrease of about 5.18 per cent. Since June 1st, 1907, the letter carriers also deliver registered articles, an arrangement much appreciated by the public and which works satisfactorily. The number of registered articles delivered during the month of June was nevertheless only 172.

On June 30th, 1906, the Post Office Savings Bank of the Colony closed with a balance of £ 158,500 due to its 6120 depositors. During the following year £ 147,340 were deposited (£ 16,922 less than in 1905-06) but £ 147,779 (£ 28,215 less than in the preceding year) withdrawn. The balance due to depositors on June 30th, 1907, was thus £ 158,061. The number of deposit books had risen to 6433, showing thus an average amount of £ 24. 11s. 4d. standing to the credit of each depositor (£ 1. 6s. 7d. less than at the end of the preceding year). 3029 withdrawals were effected on application by telegraph. The interest distributed among the depositors at the rate of 3 per cent. amounted to £ 4163, of which £ 809 were paid out and £ 3354 capitalized. As the Savings Bank money invested by the Department brought in an aggregate of £ 6500 interest, there was a profit of £ 2337, of which however £ 1500 had to be used for salaries and other expenses, so that as a matter of fact there was a net profit of only £ 837. It must however be remarked that all savings bank transactions are performed free of charge by the post-offices. On June 30th, 1907, 57 post-

bureaux chargés de ce service s'élevait à 57 (3 de plus qu'à la fin de l'exercice précédent).

Littérature postale.

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE (*sa fondation et son développement*), par M. Hubert Krains, Secrétaire du Bureau international de l'Union postale universelle. — Berne, Gustave Grunau, éditeur.

Comme nos lecteurs s'en souviennent probablement, le Bureau international de l'Union postale a publié, en 1900, un Mémoire sur la fondation et le développement de l'Union postale universelle, à l'occasion du 25^e anniversaire de l'existence de cette institution. Quelques exemplaires de cet ouvrage, qui ne s'est pas trouvé dans le commerce, ont été mis à la disposition des agents des postes et l'édition a été rapidement épuisée.

M. Krains, l'auteur de ce travail, vient d'en publier une nouvelle édition, soigneusement revue et complétée.

Le livre, basé sur des documents officiels de première source, débute par un exposé de la situation de la poste internationale avant 1863, année où, sur l'initiative des États-Unis d'Amérique, une Conférence eut lieu à Paris, pour examiner les remèdes à apporter aux complications qui entravaient les rapports postaux entre les différents pays.

L'auteur nous montre ensuite les difficultés qu'il fallut vaincre pour arriver à constituer l'Union postale universelle, à laquelle adhèrent d'abord 22 États, et qui embrasse actuellement tous les pays civilisés du monde. On sait que le projet d'Union qui servit de base aux délibérations du Congrès de Berne de 1874, émanait de M. de Stephan, l'ancien Secrétaire d'État du Département des postes de l'Empire germanique.

Un chapitre est consacré à chacun des Congrès et Conférences subséquents, qui ont perfectionné, amélioré et étendu l'œuvre de Berne. Le dernier relate les travaux du Congrès de Rome, qui s'est tenu en 1906 et qui, entre autres innovations importantes,

sparkassendienst am 30. Juni 1907 57 Postanstalten beteiligt, 3 mehr als am 30. Juni 1906.

Postalische Literatur.

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE (*sa fondation et son développement*), par M. Hubert Krains, Secrétaire du Bureau international de l'Union postale universelle. — Berne, Gustave Grunau, éditeur.

Wie unsere Leser sich erinnern werden, hat das internationale Bureau im Jahre 1900 aus Anlass des 25jährigen Bestehens des Weltpostvereins eine Denkschrift über die Gründung und Entwicklung des Vereins veröffentlicht. Dieses Werk, das im Buchhandel nicht erschienen ist, konnte den Postbeamten nur in wenigen Exemplaren zugänglich gemacht werden, da die Auflage rasch vergriffen war.

Der Verfasser des obigen Werkes, Herr Krains, hat nun kürzlich eine neue, sorgfältig durchgesehene und vervollständigte Ausgabe erscheinen lassen.

Dem Buche dienen aus erster Quelle stammende amtliche Urkunden als Grundlage. Es beginnt mit einer Darstellung des internationalen Postverkehrs vor 1863, in welchem Jahre auf Anregung der Vereinigten Staaten von Amerika eine Konferenz nach Paris einberufen wurde, um über Mittel und Wege zur Beseitigung der den Austausch zwischen den verschiedenen Staaten hemmenden Hindernisse zu beraten.

Sodann entwirft der Verfasser ein Bild von den Schwierigkeiten, die zu überwinden waren, um die Bildung des Weltpostvereins zu ermöglichen, dem ursprünglich 22 Staaten angehörten, und der gegenwärtig alle Kulturstaaen umfasst. Der Vertragsentwurf, auf Grund dessen die Beratungen des Berner Kongresses von 1874 geführt wurden, stammt bekanntlich aus der Feder des früheren Staats-Sekretärs des Reichspostamts, v. Stephan.

Die später folgenden Kongresse und Konferenzen, die das Werk des Berner Kongresses vervollkommen und ausbauen, werden einzeln in je einem

offices were transacting savings bank business, 3 more than on June 30th, 1906.

Postal Literature.

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE (*sa fondation et son développement*), par M. Hubert Krains, Secrétaire du Bureau international de l'Union postale universelle. — Berne, Gustave Grunau, éditeur.

As our readers will remember, the International Bureau of the Universal Postal Union published in 1900, on the 25th anniversary of the existence of the Union, a memoir on the foundation and development of that institution. Copies of that work, which was not to be had from booksellers, were offered for sale to postal officers and the stock was soon exhausted.

A new issue, carefully revised and completed by the author has just appeared.

The book, which is based on first hand official documents, gives in the first place an outline of the international postal traffic previous to 1863, in which year a Conference met in Paris on the initiative of the United States of America for the purpose of examining how the complications which hampered the postal relations between the various countries could best be remedied.

The author then shows us the difficulties that had to be overcome in order to create the Universal Postal Union, which was first composed of 22 States and which now embraces all the civilized countries of the world. As is well known, the scheme which served as a basis for the deliberations of the Congress of Berne in 1874 was the work of Mr. de Stephan, the former Secretary of State to the German Imperial Post Office.

One chapter is devoted to each of the subsequent Congresses or Conferences which met to improve, complete and extend the work done at Berne. The last chapter gives an ac-

a créé un coupon-réponse international, en même temps qu'il élevait à 20 gr. le poids du port simple pour les lettres et qu'il réduisait la taxe de celles-ci à 15 centimes par 20 grammes, à partir des 20 premiers grammes.

Comme on le voit, l'ouvrage de M. Krains constitue un exposé complet de l'activité de l'Union postale jusqu'à ce jour.

La première édition se composait d'exemplaires de luxe et d'exemplaires ordinaires. Les premiers se sont vendus fr. 5.35 et les autres fr. 4.35. Comme ces prix élevés provenaient principalement des tableaux et des cartes annexés à l'ouvrage (documents qui n'offraient qu'un intérêt secondaire), M. Krains les a supprimés dans la seconde édition, afin de réduire le prix de celle-ci et de la mettre ainsi à la portée de tous les agents des postes.

On peut actuellement se procurer ce livre *franco* en adressant un mandat-poste de fr. 2.50 à l'éditeur: M. Gustave Grunau, Falkenplatz 11, à Berne.

Petites communications.

L'Administration des postes impériales chinoises a publié un tarif qui est entré en vigueur le 1^{er} octobre 1907 et qui prévoit pour les relations avec les pays de l'Union postale universelle les taxes fixées par la Convention de Rome, bien que, comme on le sait, la Chine ne fasse pas encore partie de l'Union. D'après ce tarif, la taxe des lettres pour les pays dont il s'agit est de 10 cents*) (l'équivalent de 25 centimes) jusqu'à 20 grammes et de 6 cents (l'équivalent de 15 centimes) par 20 grammes en sus. Toutes les autres taxes ont été fixées en prenant 2 cents pour l'équivalent de 5 centimes. La recommandation et les avis de réception sont admis pour les lettres; le droit de recommandation est de 10 cents et la taxe d'un avis de réception est égale-

Kapitel gewürdigt. Das letzte Kapitel berichtet über die Arbeiten des Kongresses in Rom im Jahre 1906, der unter anderen wichtigen Neuerungen einen internationalen Antwortschein geschaffen, das Gewicht des einfachen Briefes auf 20 gr. erhöht und das Porto für jede weiteren 20 gr. auf 15 Cts. ermässigt hat.

Wie ersichtlich, gibt die Schrift des Herrn Krains ein vollständiges Bild der Tätigkeit des Weltpostvereins bis auf die Gegenwart.

Die erste Ausgabe des Werkes bestand aus Luxus- und aus gewöhnlichen Exemplaren: erstere kosteten Fr. 5.35, letztere Fr. 4.35. Da diese hohen Preise hauptsächlich durch die dem Werke beigegebenen Tafeln und Karten verursacht worden sind, hat Herr Krains diese, als von geringerem Interesse, in der zweiten Ausgabe weggelassen, um das Werk billiger zu gestalten und dadurch allen Postbeamten zugänglich zu machen.

Das Buch kann vom Verleger, Gustav Grunau, Falkenplatz 11, in Bern, gegen Postanweisung von Fr. 2.50 bezogen werden.

Kleine Mitteilungen.

Die Kaiserlich Chinesische Postverwaltung hat einen am 1. Oktober 1907 in Kraft getretenen Portotarif veröffentlicht, der für den Verkehr mit den Ländern des Weltpostvereins bereits die durch den Weltpostvertrag von Rom festgesetzten ermässigten Portosätze für Briefsendungen jeder Art vorsieht, obwohl China bekanntlich dem Weltpostverein noch fernsteht. Danach werden für diesen Verkehr für Briefe bis 20 gr. 10 Cents*), der Gegenwert von 25 Centimen, für jede weiteren 20 gr. 6 Cents, der Gegenwert von 15 Centimen, erhoben. Dem Währungsverhältnis von 2 Cents = 5 Centimen entsprechend, sind auch alle übrigen Portosätze festgesetzt. Selbst Einschreibbriefe und solche mit Rückschein sind gegen eine Gebühr von je 10 Cents zulässig, und

count of the work of the Congress of Rome of 1906 which, amongst other things, created an international reply-coupon, increased to 20 grams the unit of weight for letters and lowered the letter rate to 15 centimes per 20 grams, after the first 20 grams.

As will be seen from the above, Mr. Krains' work gives a complete summary of the work of the Postal Union up to our days.

The first edition was composed of an *édition de luxe* and an ordinary issue. The former was sold at frs. 5.35 and the latter at frs. 4.35. These high prices were due to the tables and maps and, as these are of no great use, Mr. Krains has suppressed them in the second edition in order to be able to lower the price and thus enable all the postal officers to procure the book. Copies may be obtained from the publisher, Mr. Gustave Grunau, Falkenplatz, 11, Berne (Switzerland) for frs. 2.50, which may be sent per money order.

Miscellaneous.

The Chinese Imperial Post Office has published a tariff of postage which came into force on the 1st October 1907 and which provides for the relations with countries of the Postal Union the reduced rates fixed by the Rome Convention, although China, as is well known, has not yet joined the Union. According to this tariff the letter rates of postage for Union countries is 10 cents*) (the equivalent of 25 centimes) up to 20 grams and 6 cents (the equivalent of 15 centimes) for every additional 20 grams or fraction thereof. All the other rates of postage have been fixed by taking 2 cents as the equivalent for 5 centimes. Letters may be registered and an acknowledgment of receipt be obtained; the registration fee is 10 cents and the fee for an acknowledgment

*) 1 dollar à 100 cents = 2 fr. 50 cts.

*) 1 Dollar à 100 Cents = 2 Fr. 50 Cts.

*) 1 dollar of 100 cents = frs. 2.50.

ment fixée à 10 cents. Des cartes postales avec réponse payée ont été mises en circulation. Pour les relations avec le Japon, Hongkong, Macao et Tsingtau, on a adopté des taxes en partie très réduites.

Pour le trafic intérieur de la Chine, on a conservé l'unité de poids de 15 grammes ($\frac{1}{2}$ once) pour les lettres; la taxe a été fixée, par 15 grammes, à 1 cent pour les lettres locales et à 2 cents pour les autres. On a également adopté des taxes très modiques pour les autres envois postaux de l'intérieur.

Les colis sont admis jusqu'au poids de 10 kilogrammes. La taxe de ces envois, qui est peu élevée, augmente avec le poids; dans le trafic interne, elle varie de 15 cents pour $\frac{1}{2}$ kilogramme jusqu'à 100 cents pour 7 à 10 kilogrammes. Pour les colis provenant ou à destination de l'étranger, la taxe de l'Union postale universelle est ajoutée à la taxe interne chinoise. La déclaration de valeur est admise pour les colis; le droit d'assurance s'élève à 1 % de la valeur déclarée, avec un minimum de 10 cents par envoi. La taxe des avis de réception est de 5 cents pour un colis interne et de 10 cents pour un colis international.

Des mandats de poste peuvent aussi être échangés dans le service intérieur; la taxe des mandats est assez élevée (2 cents par dollar).

* * *

La revue anglaise « St. Martin's-le-Grand » nous a appris que M. H. Buxton Forman, C. B., second Secrétaire du General Post Office britannique, a pris sa retraite après une belle et longue carrière administrative de 47 années. M. Forman est bien connu par sa participation aux Congrès postaux de Lisbonne, Vienne et Washington et à la Conférence postale de Paris de 1880; il a toujours joui de la sympathie générale grâce à ses vastes connaissances et à ses excellentes qualités personnelles.

Postkarten mit bezahlter Antwort sind eingeführt. Für den Verkehr mit Japan, Hongkong, Macao und Tsingtau sind übrigens zum Teil erheblich ermässigte Portosätze festgesetzt.

Für den inneren chinesischen Verkehr ist für Briefe die Gewichtsstufe von 15 gr. ($\frac{1}{2}$ unze) beibehalten worden; das Porto beträgt 2 Cents, im Ortsverkehr nur 1 Cent für jede 15 gr. Die übrigen Portosätze des inländischen Briefverkehrs sind ebenfalls sehr niedrig gehalten.

Auch Pakete bis zum Gewicht von 10 kg. sind zugelassen. Das übrigens mässige Porto steigt mit dem Gewicht und zwar im Inlandsverkehr von 15 Cents für $\frac{1}{2}$ kg bis 100 cents für 7—10 kg. Im Verkehr mit fremden Ländern werden der Taxe des Weltpostvereins diese Portosätze hinzugeschlagen. Bei Paketen ist Wertangabe zugelassen; die Versicherungsgebühr beträgt 1 % des angegebenen Wertes, mindestens 10 Cents für jede Sendung. Die Gebühr für einen Rückchein zu einem Paket ist im Inlandsverkehr auf 5 Cents, im Auslandsverkehr auf 10 Cents festgesetzt.

Endlich besteht im Inland auch ein Postanweisungsaustausch. Die Gebühr beträgt 2 Cents für jeden Dollar, ist also ziemlich hoch.

* * *

Wie wir der englischen Zeitschrift « St. Martin's-le-Grand » entnehmen, ist der zweite Sekretär des britischen General-Postamts, Mr. H. Buxton Forman, C. B., der durch seine Beteiligung an den Postkongressen in Lissabon, Wien und Washington und an der Postkonferenz in Paris (1880) in den weitesten Kreisen bekannt ist und durch seine hervorragenden Kenntnisse und seine trefflichen persönlichen Eigenschaften sich allgemeiner Sympathien erfreut, nach 47 jähriger, verdienstvoller Postdienstzeit in den Ruhestand getreten.

==

of delivery also 10 cents. Post-cards with the reply paid have also been issued. In the relations with Japan, Hongkong, Macao and Tsingtau rather lower rates have as a rule been fixed.

In the domestic service of China, the unit of weight for letters — 15 grams ($\frac{1}{2}$ ounce) — has been maintained; the rate of postage for local letters is 1 cent and for domestic letters 2 cents for every 15 grams. Very low rates have also been adopted for the other domestic articles.

Parcels are admitted up to 10 kilograms in weight. The parcel rates, which are also moderate, increase according to weight; in the domestic service they rise from 15 cents for $\frac{1}{2}$ kilogram to 100 cents for 7 to 10 kilograms. In the case of parcels from and for places abroad the Union rate is added to the domestic Chinese rate. Parcels may be insured; the insurance fee is 1 per cent. of the amount insured, with a minimum fee of 10 cents. The fee for an acknowledgment of delivery is 5 cents for a domestic parcel and 10 cents for an international parcel.

Money orders may also be exchanged in the domestic service of China; the commission is rather high, namely 2 cents per dollar.

* * *

According to the English review « St. Martin's-le-Grand », M. Buxton Forman, C. B., Second Secretary of the General Post Office, has retired after 47 years' service. M. Forman is well known through having taken part in the Postal Congresses of Lisbon, Vienna and Washington and in the Postal Conference of Paris (1880); he was always held in high esteem thanks to his extensive knowledge and his eminent personal qualities.

-

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 2.

Berne, 1^{er} février 1908.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'EXERCICE 1905/06 (*fin*). — LE SERVICE DES POSTES DE LA GUYANE BRITANNIQUE EN 1906/07. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DES PAYS-BAS EN 1906. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice 1905/06.

(*Suite et fin.*)

Vols avec effraction dans les bureaux.

Le nombre des vols avec effraction commis dans les bureaux de poste s'est élevé à 1802 en 1905/06; il s'est considérablement accru comparativement à l'année précédente, où le nombre des délits de l'espèce portés à la connaissance de l'Administration n'avait atteint que le chiffre de 1581. Si, dans la plupart des cas, la Caisse postale a éprouvé peu ou point de perte, il y a eu néanmoins un certain nombre de vols avec effraction où les voleurs ont emporté de grosses sommes.

Pendant l'année que le rapport concerne, la Caisse postale a restitué aux postmasters lésés une somme de 72,908 dollars pour valeurs postales volées et une somme de 28,336 dollars pour argent volé. Le plus grand vol avec effraction a été commis à San Diego (Californie), où les malfaiteurs ont emporté pour 10,738 dollars de valeurs postales.

Inspecteurs.

L'Administration a besoin d'organes de surveillance spéciaux pour le service postal rural. Le nombre des agents chargés de ces fonctions, qui

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1905/06.

(*Fortsetzung und Schluss.*)

Einbrüche in Posthäuser.

Die Zahl der Einbrüche in Posthäuser belief sich im Verwaltungsjahr 1905/06 auf 1802, eine erhebliche Zunahme gegenüber dem Vorjahre, in welchem nur 1581 solcher Vorkommnisse zur Anzeige kamen. Während in der grossen Mehrzahl dieser Fälle kein oder nur ein geringer Verlust für die Postkasse entstanden war, blieb doch die Zahl der Einbrüche, bei denen den Dieben grosse Summen in die Hände gefallen waren, beträchtlich.

Für gestohlene Postwertzeichen wurden im Laufe des Verwaltungsjahres den geschädigten Postmeistern 72,908 Dollars aus der Postkasse ersetzt, für das bei den Einbrüchen entwendete Geld wurden 28,336 Dollars als Ersatz angewiesen. Der grösste Einbruchsdiebstahl geschah zu San Diego (Californien), wobei die Verbrecher 10,738 Dollars an Postwertzeichen erbeuteten.

Vereinigung der Ämter der Postinspektoren und der Inspektoren des Landpostdienstes.

Die Postverwaltung bedarf besonderer Aufsichtsorgane für den Landpostdienst. Die Zahl dieser unter dem Titel « Rural Agents » bekannten Be-

Report of the Postmaster-General of the United States of America for the fiscal year 1905-1906.

(*Conclusion.*)

Post-Office Burglaries.

The number of burglaries of post-offices during the fiscal year 1905-06 was 1802 — a notable increase on the 1581 reported in the previous year. While the great majority of these involved little or no loss to the post-office, the number of burglaries in which large sums fell into the hands of the thieves is considerable.

During the year the sum of 72,908 dollars was paid to postmasters by the Department for the stamps and 28,336 dollars for the money stolen from their offices. The most serious burglary was that of San Diego in California, where the thieves made off with 10,738 dollars' worth of stamps.

Consolidation of Post-Office Inspectors and Rural Agents.

For the rural service the Department has need of a special force of

sont désignés sous le nom de « Rural Agents », s'est fortement accru par suite de l'extension progressive du service de distribution rurale. Au 30 juin 1905, on comptait 207 agents de l'espèce; 161 d'entre eux assuraient le service de surveillance proprement dit et 46 étaient occupés à des travaux de bureau. Ce groupe d'agents avait à sa tête un corps de surveillance composé de 7 fonctionnaires, dont 6 surintendants et 1 contrôleur. La tâche de tout ce personnel consistait uniquement à recueillir les renseignements préalables nécessaires à l'organisation du service de distribution rurale et à inspecter le service déjà organisé; il était attaché à la division de la distribution rurale de l'Administration centrale, et placé sous la direction du 4^e Assistant du Postmaster General. Indépendamment des organes de surveillance du service de distribution rurale, il existe aux États-Unis depuis de longues années un service général de surveillance qui est assuré par des inspecteurs postaux. Ceux-ci sont répartis sur tout le territoire postal américain, qui est divisé à cet effet en districts; ils sont placés sous la surveillance immédiate d'un inspecteur de district. Les deux groupes d'inspecteurs ont travaillé côte à côte sans empiéter sur leur activité réciproque, bien qu'ils en aient eu souvent l'occasion. Lors de la réorganisation de l'Administration centrale, le 1^{er} décembre 1905, les organes de surveillance du service de distribution rurale ont été détachés de l'office du 4^e Assistant du Postmaster General et transférés sous les ordres immédiats de ce dernier (division des inspecteurs des postes). Les deux groupes d'inspecteurs sont maintenant placés sous une même direction. Un essai fait dans plusieurs districts ayant démontré que les « agents ruraux » peuvent très bien travailler sous la direction de l'inspecteur des postes de leur district et qu'ils n'ont par conséquent pas besoin d'un organe spécial de surveillance, on a compris qu'il était possible de réaliser des économies de ce côté et de simplifier le travail administratif. Sur la proposition du Postmaster General, le Con-

amten ist mit der fortschreitenden Ausbreitung des Landbestellungsdienstes ansehnlich gewachsen; sie belief sich am 30. Juni 1905 auf 207 Köpfe, von denen 161 im eigentlichen Aufsichtsdienste, 46 dagegen im Bureau-dienste tätig waren. An der Spitze dieser Beamtengruppe standen 7 Oberaufsichtsbeamte: 6 Superintendents und 1 Supervisor. Die Wirksamkeit dieses gesamten Personals beschränkte sich auf die Anstellung der zur Einrichtung des Landbestellungsdienstes erforderlichen Vorermittlungen und auf die Revision des bereits bestehenden Landbestellungsdienstes; es war der Abteilung für Landbestellung in der Zentral-Verwaltung angegliedert und gehörte zum Bereiche des 4. Assistant Postmaster-General. Ganz unabhängig von den Aufsichtsorganen des Landbestellungsdienstes besteht seit langen Jahren in den Vereinigten Staaten die allgemeine Beaufsichtigung des Postdienstes durch Postinspektoren, die in Bezirken über das ganze Land verteilt sind und einem an der Spitze des betreffenden Bezirks stehenden Inspektor unterstellt sind. Die beiden Gruppen von Aufsichtsbeamten arbeiteten nebeneinander, ohne dass die eine in die Tätigkeit der anderen übergriff, obwohl die Veranlassung dazu oft sehr nahe gelegen hätte. Mit dem 1. Dezember 1905, dem Tage des Inkrafttretens der Reorganisation der Zentral-Verwaltung, wurden die Aufsichtsorgane des Landbestellungsdienstes von dem Ressort des 4. Assistant Postmaster-General abgezweigt und dem General-Postamt, der Abteilung für Postinspektoren zugeteilt, so dass nunmehr die beiden grossen Gruppen reisender Aufsichtsbeamten unter derselben Oberleitung standen. Ein in mehreren Bezirken gemachter Versuch hatte dargetan, dass die « Rural Agents » sehr wohl unter der Oberleitung des an der Spitze des betreffenden Bezirks stehenden Postinspektors arbeiten konnten und somit die besonderen Oberaufsichtsbeamten der « Rural Agents » überflüssig seien. Man sah ein, dass auf diese Weise Ersparnisse an Beamtenkräften und Vereinfachungen im Geschäftsbetriebe erzielt werden konn-

inspectors, known as rural agents. This force has grown in proportion to the increasing number of rural routes until, on June 30th, 1905, it numbered 207 members, of which 161 were rural agents properly so-called and 46 clerks, the control of which was in the hands of 7 superior officers: 6 superintendents and 1 supervisor. This force was engaged entirely in making investigations preliminary to the establishment of rural routes and in inspecting those already established. It was attached to the division of rural delivery under the Bureau of the Fourth Assistant Postmaster-General. Quite independent of the force of rural agents there has long existed in the United States a general inspection of the post-offices by means of post-office inspectors. These agents work in divisions throughout the whole land, each division being under an inspector in charge. These two forces worked independently, neither interfering with the work of the other, although occasion to do so often occurred. In the reorganization of the Department on December 1st, 1905, the rural agents were transferred from the Bureau of the Fourth Assistant Postmaster-General to the Postmaster-General, Division of inspectors, so that from thenceforward the two great forces of travelling agents were placed under one division of the Department.

Trials made in several rural divisions having demonstrated that the rural agents could work perfectly well under the superintendence of the postal inspector of the respective division, it was evident that the rural superintendents were unnecessary; besides which such an arrangement would require less clerks—whose salaries would thereby be economised—and at the same time simplify the work of the service. On the proposal of the Postmaster-General Congress consequently decided, in its act of appropriation for 1907, to consolidate the forces of rural agents and post-office inspectors and to suppress the superintendents of the rural agents.

grès a décrété, par la loi budgétaire de 1907, la réunion en une seule des deux classes de surveillants (agents ruraux et inspecteurs des postes) et la suppression des emplois spéciaux d'inspecteurs des « agents ruraux ».

Augmentation des traitements.

L'Administration des postes recommande de nouveau au Congrès d'augmenter les traitements de tous les agents et sous-agents. Elle estime que cette mesure ne peut pas être différée plus longtemps et elle fait remarquer que la prospérité croissante du pays a été suivie d'une augmentation des traitements dans toutes les entreprises industrielles et commerciales; un grand nombre de compagnies de chemins de fer elles-mêmes ont augmenté de 10 % les traitements de leurs employés. L'arrêt dans l'avancement des agents des postes engage un grand nombre d'entre eux à quitter le service pour occuper des emplois mieux rétribués dans d'autres entreprises. L'Administration perd de ce chef un grand nombre d'agents capables et instruits. Pour mettre un terme à ce fâcheux état de choses, elle propose d'améliorer d'une manière sérieuse les traitements des agents de toute catégorie.

Service postal ambulant.

À la fin de l'année que le rapport concerne, le personnel postal ambulant se composait de 13,598 agents et sous-agents, soit 1124 agents, etc., de plus que l'année précédente. Dans le courant de l'année, 17 agents du service ambulant ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions, 77 ont été sérieusement blessés et 414 l'ont été légèrement. Le nombre des blessés a été inférieur à celui de l'année précédente; depuis 1903, le nombre des accidents survenus aux bureaux ambulants est en diminution.

En 1905/06, 97 nouveaux wagons-poste ont été construits et mis en circulation. 2 de ces wagons sont entièrement en acier, de sorte que l'Administration dispose maintenant de 3 véhicules de l'espèce. À l'occa-

ten. Auf Vorschlag des General-Postmeisters beschloss der Kongress im Etatsgesetz für 1907, dass beide Klassen von Aufsichtsorganen — die « Rural Agents » und die Postinspektoren — zu verschmelzen und die besonderen Oberaufsichtsbeamten der « Rural Agents » einzuziehen seien.

Erhöhung der Beamtengehälter.

Die Postverwaltung empfiehlt dem Kongresse wiederholt als eine nicht länger zu verschiebende Massnahme die Erhöhung der Gehälter der sämtlichen Beamten sowie der Unterbeamten. Sie macht geltend, dass der steigende Wohlstand des Landes eine allgemeine Erhöhung der Gehälter in allen industriellen und Handelsunternehmungen zur Folge gehabt und auch viele der bedeutenden Eisenbahn-Gesellschaften veranlasst habe, die Bezüge ihrer Angestellten durchweg um 10 % zu erhöhen. Der Stillstand in den Gehaltsbezügen der Postbeamten verleite viele Beamten zum Austritt aus dem Postdienste zwecks Erlangung besser bezahlter Stellungen in anderen Betrieben, wodurch die Postverwaltung zahlreiche gut ausgebildete und leistungsfähige Arbeitskräfte verliere. Um diesen ungesunden Zuständen ein Ende zu machen, schlägt die Postverwaltung durchgreifende Gehaltsverbesserungen bei allen Beamtenklassen vor.

Der Bahnpostdienst.

Am Schlusse des Etatsjahres bestand das gesamte Bahnpostpersonal (Beamte und Unterbeamte) aus 13,598 Köpfen, d. s. 1124 mehr als im Vorjahre. 17 Beamte des Bahnpostdienstes verloren im abgelaufenen Etatsjahr in der Ausübung ihres Dienstes das Leben, 77 wurden schwer, 414 leicht verletzt. Die Zahl der Verletzten war kleiner als im Vorjahre; die Zahl der den Bahnpostwagen zugestossenen Unfälle ist seit 1903 in der Abnahme begriffen.

97 neue Bahnpostwagen wurden im Verwaltungsjahre 1905/06 erbaut und in den Betrieb eingestellt. Darunter waren 2 ganz aus Stahl gefertigt, so dass die Verwaltung jetzt über 3 solcher Fahrzeuge verfügt. Einer der

Increase of salary of the staff.

The Administration again recommends Congress to increase the salaries of all postal officers and employees, the time having arrived for the consideration of this important feature of the service. It points out that the great prosperity of the country has been followed by a general advance in salaries in all industrial and commercial pursuits and that many of the leading railroad systems have also granted an advance of 10 per cent. in the salaries of their employees. As no improvement is made in the salaries a good many employees leave the service to obtain better wages elsewhere, so that the Administration loses many well-trained and most desirable men. In order to put an end to that irregular condition of affairs, the Administration proposed a general increase of salary for all classes of employees.

Railway mail service.

At the close of the year the railway mail service comprised 13,598 officers and employees, an increase of 1124 over the previous year. During the year there were 17 clerks killed, 77 seriously injured and 414 slightly injured. The number of clerks injured was less than the previous year, and the number of accidents to mail cars has been decreasing since 1903.

Ninety-seven new railway post-office cars were built and put in service in 1905-06. Of these, 2 were steel, so that there are now 3 all-steel cars in the service. One of these cars has passed through a wreck and the clerks escaped with very slight injuries. Notwithstanding the fact that the test

sion d'un accident de chemin de fer, un de ces wagons d'acier a passé au travers des débris sans que les agents aient éprouvé d'autre dommage que des blessures tout à fait insignifiantes. Quoique, jusqu'à présent, ils aient fourni des résultats satisfaisants, l'Administration estime qu'ils n'ont pas encore fonctionné assez longtemps pour permettre de se prononcer déjà sur l'opportunité de remplacer les wagons ordinaires par des wagons exclusivement en acier. En 1906/07, les grandes compagnies de chemins de fer devaient mettre en circulation un assez grand nombre de wagons de cette dernière espèce, et l'Administration des postes se proposait de suivre de près les expériences qui allaient être faites avec ces véhicules pour s'assurer quels sont les wagons les mieux aptes à protéger les objets précieux et surtout la vie des agents.

D'après le mode de procéder actuellement en vigueur, les agents des bureaux ambulants blessés en activité de service peuvent obtenir, pour rétablir leur santé, un congé d'une année au maximum avec jouissance de leur traitement. Or, il arrive fréquemment que des agents sont si gravement atteints, qu'à l'expiration d'une année il leur est impossible de reprendre leur emploi ou de subvenir à leur entretien. Pour ne pas condamner à la misère ces employés, dont le nombre est d'ailleurs restreint, l'Administration demande l'autorisation de pouvoir continuer à leur payer au maximum 50 % du traitement qu'ils touchaient au moment de l'accident. A cette occasion, elle est revenue sur la question souvent discutée de la mise à la retraite des fonctionnaires postaux ambulants usés par le travail et elle a proposé, conformément à la demande du Surintendant général du service ambulant, de constituer, au moyen d'une retenue sur les traitements des intéressés et d'une contribution de la Caisse postale, un fonds qui permettrait de leur accorder une pension en cas d'invalidité. Elle estime

drei Stahlwagen ist bei einem Eisenbahnunfall durch die Trümmer gelaufen, ohne dass die Bahnpostbeamten andere als ganz geringfügige Verletzungen davon getragen haben. Obwohl die Versuche mit dieser Gattung von Wagen bis jetzt befriedigend ausgefallen sind, haben sie doch nicht lange genug gedauert, als dass die Postverwaltung sich schon jetzt dafür aussprechen könnte, die gegenwärtig gebräuchlichen, aus Holz und Stahl erbauten Fahrzeuge durch solche, die ganz aus Stahl bestehen, zu ersetzen. Die grossen Eisenbahn-Gesellschaften werden im Jahre 1906/07 eine grössere Zahl von Wagen, die ganz aus Stahl gebaut sind, in den Betrieb einstellen; die Postverwaltung wird die Erfahrungen, welche die Eisenbahnen mit diesen Fahrzeugen machen werden, mit Interesse verfolgen, um danach sich ein Urteil zu bilden, welche Art von Wagen die beste ist zum Schutze der wertvollen Postsendungen und vor allem des Lebens der darin diensttätigen Beamten.

Bei dem gegenwärtigen Verfahren kann den im Dienste verletzten Bahnpostbeamten Urlaub zur Wiederherstellung ihrer Gesundheit bis zu höchstens einem Jahre unter Fortbezug des Gehaltes gewährt werden. Es kommt aber vor, dass Beamte so schwer beschädigt sind, dass sie nach Ablauf eines Jahres den Postdienst nicht wieder aufnehmen können und völlig erwerbsunfähig sind. Um diese Beamten, deren Zahl nicht gross ist, nicht der Not und dem Elend preiszugeben, erbittet die Postverwaltung die Ermächtigung, den Verletzten einen Teil des Gehalts, das sie am Tage des Unfalls bezogen haben, bis zur Höhe von 50 % weiter gewähren zu dürfen. In Verbindung mit diesem Antrage, kommt die Postverwaltung auf die früher öfters erörterte Frage der Versorgung der alten ausgeschiedenen Bahnpostbeamten zurück und schlägt, einer Anregung des Vorstehers des Bahnpostwesens bei der Zentral-Verwaltung folgend, eine Versorgung der dienstunfähigen Bahnpostbeamten in der Weise vor, dass aus Gehaltsabzügen der Beamten und durch einen

of all-steel cars thus far has been satisfactory, the experimental tests, however, have not been sufficiently broad or long continued under varying conditions to justify the Administration in saying that they should displace the present construction of cars built of steel and wood combined. Leading railway lines were arranging to build a larger proportion of all-steel cars in 1906-07, and the Administration is awaiting with interest the further test of such cars, with a view to securing the strongest and best possible construction in order that valuable mail matter, and especially the lives of the postal clerks, may be adequately protected.

Under present practice, clerks who have been injured in the line of duty are granted leave of absence to recover their health for not exceeding one year, with full pay. It sometimes occurs that a clerk is so badly injured as to be unable to return to duty at the expiration of one year, and, of course, unfitted for earning his living. In order not to abandon these clerks, whose number is not so large, to poverty and misery, the Postal Administration asks for the authorization to continue clerks thus disabled their pay at a proportion of the salary they were receiving at the date of injury, not exceeding 50 per cent. In connection with this proposal the Administration again reverts to the question, often considered in recent years, of retiring clerks who have become superannuated, and commends as worthy of serious consideration the proposal of the General Superintendent, Division of Railway Mail Service, recommending the retirement of superannuated railway postal clerks on a fair proportion of the salary they were receiving at the date of retirement—part to be contributed by the Government and part by a fund formed by the retention of a certain per cent. of the salaries of the clerks.

qu'une retenue de 2 % suffirait amplement pour le but dont il s'agit.

Service postal pneumatique.

Jusqu'à présent, le service postal pneumatique était organisé à Boston, New York, Philadelphie, Chicago et St-Louis. Les contrats en vigueur au 30 juin 1906 prévoyaient l'exploitation de lignes postales tubulaires doubles sur un parcours de 51 milles environ, mais la longueur des lignes en activité ne s'est élevée qu'à 28 milles. Les dépenses du chef de ce service atteignaient la somme de 445,563 dollars par an. La loi budgétaire pour l'exercice 1906/07 autorisait l'extension du service postal pneumatique à Brooklyn, Baltimore, Cincinnati, Kansas City, Pittsburg et San Francisco. Le 27 juillet 1906, l'Administration mit en adjudication ces services dans les 2 groupes de villes susindiquées, et elle reçut des offres pour l'organisation du service postal pneumatique à Boston, Brooklyn, New York, Philadelphie, Chicago et St-Louis. La poste pneumatique fonctionne maintenant d'après les nouveaux contrats dans ces 6 dernières villes, sur un parcours total d'environ 63 $\frac{1}{4}$ milles à tubes doubles, moyennant paiement d'une indemnité globale annuelle de 1,067,411 dollars (ou de 16,869 dollars par mille). Aucune offre n'a été reçue pour l'organisation de la poste pneumatique dans les villes de Baltimore, Pittsburg, Cincinnati, Kansas City et San Francisco.

Service international.

En 1905/06, les frais de transport des malles étrangères se sont élevés à 3,137,349 dollars. D'après les évaluations faites, les États-Unis ont encaissés du chef du service international, une somme de 7,863,336 dollars. En déduisant de cette somme les recettes provenant du trafic par voie de terre avec les États voisins du Canada et du Mexique, on obtient une recette de 6,008,807 dollars pour le trafic avec les autres pays étrangers.

Zuschuss aus der Postkasse ein Fonds gebildet wird, aus welchem den aus dem Dienste geschiedenen, dienstunfähigen Bahnpostbeamten ein angemessener Teil ihrer bisherigen Gehaltsbezüge als Ruhegehalt gewährt werden kann. Ein Gehaltsabzug von 2 % wird für völlig ausreichend zu dem angegebenen Zwecke erachtet.

Rohrpostdienst.

Der Rohrpostdienst war bisher in Boston, New-York, Philadelphia, Chicago und St. Louis eingerichtet. Die am 30. Juni 1906 in Kraft befindlichen Verträge sahen den Betrieb von ungefähr 51 Meilen doppelter Rohrpostlinien vor; in Wirklichkeit waren nur 28 Meilen in Betrieb, wofür jährlich 445,563 Dollars verausgabt wurden. Das Etatsgesetz für das Jahr 1906/07 ermächtigte die Postverwaltung, den Rohrpostdienst auf Brooklyn, Baltimore, Cincinnati, Kansas City, Pittsburg und San Francisco auszuweiten. Am 27. Juli 1906 wurde die Erweiterung der bestehenden und die Herstellung der neu zu legenden Rohrpostanlagen ausgeschrieben. Darauf gingen für Boston, Brooklyn, New-York, Philadelphia, Chicago und St. Louis Angebote ein. Auf Grund der alsdann neu abgeschlossenen Verträge ist der Rohrpostbetrieb in den letztgenannten 6 Städten auf eine Gesamtlänge von etwa 63 $\frac{1}{4}$ Meilen doppelter Rohrstränge gegen eine Gesamt-Jahresvergütung von 1,067,411 Dollars (d. s. 16,869 Dollars für die Meile) sichergestellt. Für den Rohrpostbetrieb in Baltimore, Pittsburg, Cincinnati, Kansas City und San Francisco liefen keine Angebote ein.

Postdienst mit dem Auslande.

Die Gesamtkosten für Beförderung der Post im Verkehr mit dem Auslande haben sich im abgelaufenen Jahre auf 3,137,349 Dollars beziffert. Nach Schätzungen haben die Vereinigten Staaten aus dem Postverkehr mit dem Auslande eine Jahreseinnahme von 7,863,336 Dollars gehabt. Wird hiervon die Portoeinnahme aus dem Verkehr mit den zu Land erreichbaren Nachbarstaaten Kanada und Mexiko abgezogen, so verbleibt eine Porto-

Two per cent. of the salaries of clerks would fully provide for this purpose.

Pneumatic-tube service.

Pneumatic-tube mail service has heretofore been in operation in the cities of Boston, New York, Philadelphia, Chicago, and St. Louis. The contracts in effect June 30th, 1906, contemplated approximately 51 miles of double lines of tubes to be placed in operation, but on that date only about 28 miles of tube lines were in actual operation, at an annual rate of expenditure of 445,563 dollars. The appropriation act for the year 1906-07 authorized the extension of this class of service to Brooklyn, Baltimore, Cincinnati, Kansas City, Pittsburg, and San Francisco. On July 27th, 1906, an advertisement was issued inviting proposals for the performance of this class of service in the cities where it has heretofore been performed, with some extensions, and also in the additional cities named. Proposals were received for service in Boston, Brooklyn, New York, Philadelphia, Chicago and St. Louis. The aggregate length of routes of double lines of tubes for which contracts were awarded was approximately 63 $\frac{1}{4}$ miles, the annual rate of expenditure 1,067,411 dollars, and the rate per mile 16,869 dollars. No proposals were received for service in Baltimore, Pittsburg, Cincinnati, Kansas City, and San Francisco.

Foreign Mail Service.

The total cost for transportation of foreign mails in 1905-06 was 3,137,349 dollars. It is estimated that the sum received by the United States Postal Administration as postage on articles exchanged with all foreign countries was 7,863,336 dollars, and that of this sum the postage collected on articles exchanged with foreign

Au moment de la publication du rapport, l'Administration disposait de 8 lignes postales maritimes pour lesquelles elle payait une somme de 1,556,412 dollars, en vertu des contrats passés avec les entrepreneurs. Le service postal maritime organisé entre New York, d'une part, et l'Allemagne et l'Angleterre, d'autre part, fonctionnait d'une manière satisfaisante. Cinquante-cinq voyages circulaires ont été effectués par les bureaux de poste maritimes entre New York et l'Allemagne, 51 entre New York et Southampton et 49 entre New York et Liverpool; on évalue à $36\frac{3}{4}$ millions le nombre des lettres et des cartes postales manipulées par ces bureaux.

Mandats de poste.

L'importante augmentation qui s'est produite pendant l'exercice écoulé dans le trafic interne et international des mandats est due, en premier lieu, à la situation favorable des affaires et, dans une certaine mesure, aux améliorations qui ont été apportées dans cette branche du service.

Le nombre des cas où le montant des mandats a été frauduleusement altéré dans le but d'obtenir une plus forte somme, pendant que les titres se trouvaient entre les mains du public ont augmenté dans une proportion telle que l'Administration a jugé utile, après avoir pris l'avis d'une commission nommée à cet effet, d'introduire, à partir du 15 novembre 1905, un nouveau formulaire de mandat imprimé sur un papier dit de sûreté, auquel est attaché un coupon indiquant, au moins approximativement, le montant du mandat. La propriété du papier est telle que l'écriture originale ne peut être modifiée sans changer en même temps la couleur du papier, ce qui permet de reconnaître immédiatement la fraude. Pendant les onze mois qui se sont écoulés depuis l'introduction de ce formulaire, l'Administration n'a eu connaissance que de 12 cas de fraudes; dans tous ces cas, les altérations ont été si facilement découvertes que les tentatives de vol ont complètement échoué. Le nouveau

einnahme von 6,008,807 Dollars aus dem Verkehr mit allen übrigen ausländischen Gebieten.

Die Verwaltung verfügt z. Z. über 8 Seepostlinien, an deren Unternehmer auf Grund von Verträgen 1,556,412 Dollars gezahlt wurden. Der zwischen New-York einerseits, Deutschland und England andererseits eingerichtete Seepostdienst arbeitete zufriedenstellend. Zwischen New-York und Deutschland wurden durch die Seepostbureaus 55, zwischen New-York und Southampton 51, zwischen New-York und Liverpool 49 Rundfahrten ausgeführt; die Zahl der in diesen Bureaus umgearbeiteten Briefe und Postkarten wird auf über $36\frac{3}{4}$ Millionen Stück geschätzt.

Postanweisungsverkehr.

Die bedeutende Zunahme des Postanweisungsverkehrs im abgelaufenen Jahr, sowohl die des heimischen als die des internationalen, spiegelt die allgemein günstige Wirtschaftslage des Landes wieder; in gewissem Grade darf sie auch auf Verbesserungen im Betriebe zurückgeführt werden.

Die auffallende Zunahme der Fälle, in denen die Beträge von Postanweisungen, so lange sich diese in den Händen des Publikums befanden, in betrügerischer Weise verfälscht worden waren zum Zwecke der Erlangung höherer Summen, gab der Postverwaltung Veranlassung, nach Anhörung des Gutachtens eines Ausschusses vom 15. November 1905 ab ein neues Postanweisungsformular auf sogenanntem Sicherheitspapier einzuführen. Auf einem gedruckten Rand ist der Betrag der Postanweisung, wenigstens annähernd, angegeben. Die Eigenschaft des Papiers ist so, dass die ursprüngliche Schrift nicht verändert werden kann, ohne dass die Farbe des Papiers sich ändert und die Fälschung sofort erkennen lässt. Seit Einführung dieses Formulars, d. h. seit 11 Monaten, kamen nur 12 Fälle der versuchten Fälschung zur Sprache, und die Fälschungen waren so leicht entdeckt worden, dass der Betrug misslungen war. Das neue Formular hat hiernach die Erwartungen der Postverwaltung voll erfüllt.

countries other than Canada and Mexico amounted to 6,008,807 dollars.

The service operated under the ocean-mail contracts continued throughout the year, there being 8 such routes, with an annual rate of expenditure of 1,556,412 dollars. The sea-post service continued to be operated satisfactorily between New York and Germany and New York and England. There were 55 round trips performed between New York and Germany, 51 between New York and Southampton, and 49 between New York and Liverpool. There were over $36\frac{3}{4}$ million letters and post cards distributed in these sea post-offices.

Money Orders.

The great increase in the number and amount of transactions during the year in the division of money orders, of both the domestic and the international service, reflects the general prosperity of the country and in some degree improved methods of administration.

The astonishing increase of the number of cases in which amounts of money orders had been fraudulently raised while in the hands of the public engaged the Administration to adopt, on and from November 15th, 1905, on the recommendation of a committee appointed for the purpose, a new money-order blank made of so-called « safety paper », with a printed marginal check which would indicate the amount, approximately at least. The properties of the paper are such that the original writing cannot be obliterated or altered without so changing the colour of the paper as to render the forgery apparent. During the 11 months which followed the introduction of this new form only about a dozen cases in which attempt had been made to raise the amount thereon have been reported to the

formulaire réalise ainsi le but que l'on s'était proposé.

L'inauguration du service des mandats entre les États-Unis et le territoire de l'isthme de Panama, désigné sous le nom de « Zone du Canal », constitue un progrès important.

Le 1^{er} juin 1906, le service des mandats a commencé à fonctionner entre les États-Unis et les 18 bureaux de poste de la Zone du Canal. Depuis, un échange direct de mandats a été organisé entre les bureaux de poste de la Zone du Canal et ceux de la Guyane britannique, du Honduras britannique, du Canada, de Cuba, de Terre-Neuve, des îles Philippines et d'un certain nombre de colonies britanniques des Indes occidentales; la liquidation des comptes est opérée par l'intermédiaire de l'Administration américaine. Du 1^{er} juillet au 24 novembre 1906, les bureaux de la Zone du Canal ont émis des mandats pour un montant de 608,000 dollars, ce qui prouve combien les ouvriers occupés à la construction du canal utilisent ce nouveau service, qui leur offre toute la sécurité voulue pour la transmission et le placement de leurs économies. Il eût été difficile d'adopter en faveur des habitants de la Zone une mesure qui pût être plus appréciée. Nous devons ajouter qu'au mois d'août 1905 les bureaux de la Zone du Canal ont aussi été autorisés à participer à l'échange des lettres et des paquets recommandés aux mêmes conditions que celles qui sont en vigueur aux États-Unis. Ce nouveau service fournit également de bons résultats; jusqu'au 30 juin 1906, 43,588 envois recommandés avaient été déposés dans les bureaux dont il s'agit.

Carnets de timbres-poste.

Les carnets de timbres-poste — stamp books — sont toujours plus appréciés du public. Les demandes de carnets augmentent plus rapidement que celles des timbres-poste ordinaires. Le bénéfice provenant de la différence entre le prix de revient de ces carnets ($\frac{3}{10}$ de cent) et le prix de vente (1 cent) s'est élevé en 1905/06 à la somme de 103,233 dollars. Depuis

Ein wichtiger Schritt ist die Einführung des Postanweisungsverkehrs zwischen den Vereinigten Staaten und dem Gebiete an dem im Bau begriffenen Panamakanal, der sogenannten Kanal-Zone.

Mit dem 1. Juni 1906 trat der Postanweisungsverkehr zwischen der Union und den 18 Postanstalten in der Kanal-Zone in Wirksamkeit. Inzwischen ist auch ein direkter Austausch von Postanweisungen zwischen den Postanstalten in der Kanal-Zone und denjenigen von Britisch-Guyana, Britisch-Honduras, Kanada, Kuba, Neu-Fundland, den Philippinen und gewissen britischen Besitzungen in Westindien eingerichtet worden, wobei die amerikanische Postverwaltung den Ausgleich in Schuld und Forderung besorgt. Vom 1. Juli bis 24. November 1906 waren schon 608,000 Dollars bei den Postanstalten in der Kanal-Zone auf Postanweisungen eingezahlt worden, ein Beweis, wie sehr den am Kanalbau beschäftigten Arbeitermassen die Gelegenheit zur sicheren Versendung und Anlegung ihrer Lohnersparnisse willkommen war. Kaum irgend eine andere, die Wohlfahrt der Bewohner der Kanal-Zone bezweckende Massnahme dürfte von Arbeitern und Beamten mit grösserer Befriedigung aufgenommen worden sein, als die Öffnung der Post für den Geldverkehr. Bei dieser Gelegenheit mag auch erwähnt werden, dass im August 1905 die Postanstalten in der Kanal-Zone zur Annahme von eingeschriebenen Briefen und Paketen unter ähnlichen Bedingungen, wie sich dieser Dienstzweig in den Vereinigten Staaten abwickelt, ermächtigt wurden, und zwar mit dem Erfolge, dass bis zum 30. Juni 1906 bereits 43,588 derartige Einschreibsendungen in der Kanal-Zone zur Einlieferung kamen.

Markenheftchen.

Der Markenverkauf in Form kleiner Heftchen — Stamp books — wird immer beliebter. Die Nachfrage nach solchen Heftchen nimmt schneller zu, als das Verlangen nach der Verabfolgung von losen Freimarken. Der Reingewinn, der aus dem Unterschiede

Administration, and the alterations in these cases were so easily detected as to render the orders unnegotiable. The new form has thus fully met the expectations of the Administration.

A notable extension of the postal money-order system during the year was the inauguration of an exchange of money orders between the Canal Zone (Isthmus of Panama) and the United States.

On June 1st, 1906, the money-order service was put into operation between the United States and the 18 post-offices in the Canal Zone. An exchange of orders has also been established, through the intermediary of the United States, between the Canal Zone and British Guiana, British Honduras, Canada, Cuba, Newfoundland, the Philippine Islands, and certain islands of the British West Indies. The fact that the amount of orders issued in the Canal Zone for payment elsewhere from July 1st to November 24th, 1906, was 608,000 dollars proved that the wage-earning population of the canal fully appreciated that convenient means of making remittances and placing personal savings. It is believed that no measure introduced for the comfort and convenience of those connected with the building of the canal has been received with greater satisfaction than this one, which is gratifying to officials and employees alike. In this connection it may also be said that, in August 1905, the post-offices in the Canal Zone were also authorized to transact registry business on conditions similar to those in force in the United States. Till the end of June 1906, 43,588 letters and parcels had been registered at these offices.

Stamp books.

Stamp books continue to grow in popular favour. The demand for them increases faster than that for stamps in the ordinary form. The net gain arising from the small difference be-

leur introduction, en 1900, jusqu'au 30 juin 1906, la Caisse postale a encaissé de ce chef un bénéfice net de plus de 418,000 dollars. À l'avenir, la Caisse postale peut compter sur un bénéfice d'au moins 100,000 dollars par an.

Service rural.

Le 30 juin 1906, le service postal rural, c'est-à-dire la collection et la distribution des envois postaux dans les localités de la campagne, a accompli la 10^e année de son existence. Ce service, qui avait été organisé à titre d'essai et qui coûtait au début la modeste somme de 40,000 dollars, embrasse aujourd'hui tout le territoire rural des États-Unis et coûte à l'Administration 25,828,300 dollars par an, d'après les comptes de l'exercice 1905/06.

Le Congrès n'a établi aucune règle précise pour l'organisation du service postal rural. Abstraction faite de la fixation du traitement maximum des facteurs ruraux par les lois budgétaires, le Congrès n'a publié que deux décrets à ce sujet. L'un de ces décrets, publié en 1904, restreint la liberté accordée aux facteurs ruraux de s'occuper d'affaires privées pendant leurs tournées et l'autre, publié en 1906, interdit l'organisation simultanée d'un service de distribution par facteurs ruraux et d'un service de voiture postale sur une seule et même route rurale. À défaut d'autres ordonnances légales, l'Administration a établi elle-même une série de règles qu'elle a observées avec succès pendant ce dernier exercice et qu'elle compte observer aussi à l'avenir. Voici quelques-unes de ces règles :

1. Le service postal rural ne doit être maintenu que là où le trafic et l'intérêt du public en justifient la dépense.

2. Partout où le service postal rural occasionne des dépenses exceptionnellement élevées par suite du peu de densité de la population ou pour d'autres motifs, la distribution quoti-

zwischen den Selbstkosten für Herstellung eines Heftchens, d. s. etwa $\frac{3}{10}$ Cent, und dem Aufschlage von 1 Cent beim Verkauf eines Heftchens erwächst, hat im verflossenen Jahre der Postkasse nicht weniger als 103,233 Dollars eingebracht. Seit der Einführung der Markenheftchen im Jahre 1900 bis zum 30. Juni 1906 sind der Postkasse aus ihrem Vertrieb über 418,000 Dollars an Reingewinn zugeflossen. Auch künftighin darf die Postkasse auf einen Gewinn von mindestens 100,000 Dollars jährlich rechnen.

Der Landpostdienst.

Mit dem 30. Juni 1906 blickte der Landpostdienst, d. h. die Bestellung von Postsendungen an Landbewohner und die Einsammlung von Postsendungen in den Ortschaften des platten Landes, auf ein 10jähriges Bestehen zurück. Als Versuch ins Leben gerufen mit dem bescheidenen Jahresaufwande von 40,000 Dollars Betriebskosten, umspannt dieser Dienstzweig heute das ganze weite Ländergebiet der Vereinigten Staaten und verursachte im Jahre 1905/06 eine Ausgabe von 25,828,300 Dollars.

Für die Organisation des Landpostdienstes hat der Kongress keine bestimmten Grundsätze aufgestellt. Abgesehen von der Festsetzung des Höchstgehalts der Landbriefträger im Wege der Etatsgesetzgebung erliess der Kongress nur zwei Beschlüsse auf diesem Gebiet: den einen im Jahre 1904 in Betreff der Einschränkung der Besorgung von Privatgeschäften durch die im Dienste befindlichen Landbriefträger, den zweiten im Jahre 1906, wodurch das gleichzeitige Bestehen eines Landbestellungsdienstes und eines Landpostkurses, d. h. einer fahrenden Post auf einer und derselben Strecke untersagt wurde. Mangels weiterer gesetzlicher Anordnungen hat die Postverwaltung selbst eine Reihe von Grundsätzen aufgestellt, an die sie sich im Laufe des letzten Etatsjahres mit gutem Erfolge gehalten hat und auch ferner zu halten gedenkt.

1. Der Landpostdienst kann nur da aufrecht erhalten werden, wo der Ver-

tween the cost per book, which is about three-tenths of a cent, and the additional cent over the stamp value which must be charged for them was in 1905-06 alone 103,233 dollars. The total profit to the Post Office since their introduction in 1900 to June 30th, 1906, amounts to upward of 418,000 dollars. In the future the Administration may look forward to an annual revenue from this source of not less than 100,000 dollars.

Rural delivery.

June 30th, 1906, marked the close of ten years' experience in the free delivery and collection of mails to and from the residents of rural districts in the United States. Originally established as an experiment with a modest annual appropriation of 40,000 dollars, rural delivery is now organized throughout the vast territory of the Union, the appropriation for 1905-06 being 25,828,300 dollars.

No explicit regulations were enacted by Congress for the control of rural delivery. With the exception of the provisions in the appropriation bills fixing the maximum pay of carriers, only two statutory enactments were made in regard to the service. The first of these issued in 1904, restricted the privilege granted to rural carriers to perform private services while on duty, and the second issued in 1906, forbade the continuance on one and the same route of a rural delivery service and a star-route service. In the absence of other legislative regulations the Post Office established some rules of administration which were adhered to during the past fiscal year with good results and which shall also be adhered to in the future. Among these rules are the following:

1. That rural delivery shall only be maintained where the traffic and the appreciation by the public justify the outlay for that service.

dienne doit être remplacée par trois distributions par semaine.

3. Là où il existe encore, depuis les débuts de l'organisation du service de distribution rurale, plus d'une distribution par jour, il y a lieu d'établir peu à peu une seule distribution quotidienne.

4. Les bureaux de poste dont l'existence ne se justifie plus par suite de l'organisation d'un service de distribution rurale, doivent être supprimés.

5. Une route normale de distribution rurale d'une longueur de 24 milles doit pouvoir desservir au moins 100 familles; lorsque la route est moins longue, le nombre des familles à desservir peut être réduit proportionnellement. Les trois quarts des intéressés doivent se prononcer sur l'organisation du service de distribution et se procurer les boîtes aux lettres adoptées par l'Administration avant que le service soit organisé.

6. Les routes à parcourir doivent être bien entretenues; elles ne peuvent être fermées que par des barrières s'ouvrant automatiquement. En outre, des ponts doivent être construits sur les rivières qui ne peuvent être traversées à gué.

En se basant sur ces règles, l'Administration a apporté, au cours de l'exercice que le rapport concerne, un certain nombre de restrictions dans le service de distribution rurale. Le nombre de nouveaux services de distribution rurale dont la création a été sollicitée, permet de croire que les demandes ont maintenant atteint leur maximum, de sorte que l'Administration peut désormais vouer toute son attention à l'amélioration et au perfectionnement de cette importante et vaste branche du service.

Pour que la distribution rurale puisse être effectuée régulièrement, il importe que les routes soient bien entretenues. Dans le but d'arriver à ce résultat,

kehrsumfang und seine Benutzung durch das Publikum die Ausgaben für diesen Dienst rechtfertigen.

2. Da, wo der Landpostdienst infolge der Spärlichkeit der Bevölkerung oder aus anderen Gründen ungewöhnlich hohe Kosten verursacht, wird statt der täglichen die dreimal wöchentliche Landbestellung eingeführt.

3. Wo noch aus der ersten Zeit der Einrichtung des Landbestellungsdienstes eine mehr als einmal tägliche Bestellung besteht, soll sie allmählich auf eine einmal tägliche Bestellung beschränkt werden.

4. Postanstalten, die durch Einrichtung des Landbestellungsdienstes ersetzt werden können, sind aufzuheben.

5. Auf einem normalen Landbestellungskurse von 24 Meilen Länge müssen wenigstens 100 Familien bedient werden können, bei geringerer Länge des Kurses eine entsprechend geringere Zahl. $\frac{3}{4}$ des Publikums müssen sich mit der Einrichtung des Dienstes einverstanden erklären und zuvor den Anforderungen der Verwaltung entsprechende Briefkasten beschaffen.

6. Die zu belaufenden Strassen müssen gut gehalten sein; sie dürfen nicht durch Tore, abgesehen von solchen, die sich von selbst öffnen, versperrt, auch müssen Flüsse, die nicht durchwaten werden können, überbrückt sein.

In Anwendung dieser Grundsätze hat die Verwaltung im Laufe des Jahres eine Anzahl von Beschränkungen im Landbestellungsdienste durchgeführt. Aus der Zahl der einlaufenden Gesuche um Einrichtung des Landbestellungsdienstes zeigt sich, dass die Wünsche nach Neueinrichtungen nunmehr den Höhepunkt überschritten haben und die Verwaltung sich jetzt daran machen kann, dem systematischen inneren Ausbau und der Verbesserung im einzelnen bei diesem so weit ausgedehnten Dienstzweige ihre Aufmerksamkeit zuzuwenden.

Wichtig für die regelmässige Landbestellung sind gut erhaltene Strassen. Zur Erreichung dieses Zieles hat sich die Postverwaltung mit dem Staatssekretariat für die Landwirtschaft zu

2. That where through sparsity of population or other causes the service is found inordinately expensive, tri-weekly service shall be substituted for daily service.

3. That privileges granted to certain communities in the early days of the service of more than one delivery a day by rural carrier shall be gradually withdrawn, and that all rural service shall be restricted to one delivery daily.

4. That all post-offices, patrons of which can be adequately served by rural delivery, shall be discontinued upon the installation of rural service

5. That on a standard route of 24 miles in length there must be a possible patronage of at least 100 families or a smaller proportionate number on routes of less length, and that three-fourths of the possible patrons shall be required to signify their intention to accept the service and to provide boxes conforming to the Administration's requirements before the service is ordered.

6. That the roads to be traversed must be kept in good condition, unobstructed by gates, other than gates opening automatically, and that all unfordable streams must be bridged.

In accordance with these rules, the Administration brought up a quantity of restrictions in rural delivery during the year under review. The number of petitions received for the establishment of routes in new territory indicates that the maximum in the demand for new service has been reached and that increased attention can now be devoted by the Administration to the work of systematically improving and developing existing service.

Well kept roads being essential to regular rural delivery, the Postal Department in cooperation with the Department of Agriculture made systematic efforts during the year to secure the improvement of the roads

L'Administration s'est entendue avec le Département de l'agriculture pour agir de commun accord. Dans quelques États, on a eu recours à la législation. L'État de l'Indiana a le premier adopté une loi sévère relative à l'amélioration des routes rurales; cette loi prescrit, entre autres, que l'agent voyer qui, après avoir reçu avis du mauvais état d'une route placée sous son contrôle, ne prend pas les mesures nécessaires pour l'améliorer dans les 5 jours, est passible d'une amende de 1 à 25 dollars par jour, aussi longtemps que le chemin reste en mauvais état. Des lois analogues ont été adoptées dans d'autres États, de sorte que l'on peut espérer que l'Administration réalisera le but qu'elle s'est proposé.

gemeinsamem Vorgehen in Verbindung gesetzt. In einigen Staaten ist die Gesetzgebung angerufen worden. Der Staat Indiana hat als erster ein scharfes Gesetz wegen Verbesserung der Strassen auf dem Lande erlassen, das unter anderen die Vorschrift enthält, dass ein Strassenaufseher, der nicht binnen 5 Tagen nach ihm zugegangener Benachrichtigung von dem schlechten Zustand einer Strasse für deren Instandsetzung sorgt, einer Geldstrafe von 1—25 Dollars auf den Tag verfällt, so lange der schlechte Zustand der Strasse dauert. Andere Staaten gehen in ähnlicher Weise vor, so dass die Erreichung des von der Postverwaltung erstrebten Zieles zu erhoffen ist.

traversed by rural carriers. In some of the States legislative action has been invoked to secure this end. Indiana took the lead in passing a stringent rural-road improvement act providing amongst other things that failure on the part of any road supervisor to repair a road under his jurisdiction after receiving 5 days' notice of the defective condition of the same, is made a misdemeanor, punishable by a fine of not less than 1 dollar and not more than 25 dollars a day so long as the defective condition of the road is allowed to continue. Other States are following the example of Indiana, so that it is to be hoped that the Administration will attain the object aimed at.

Le service des postes de la Guyane britannique en 1906/07.

En 1906/07, les recettes budgétaires de l'Administration des postes de la Guyane britannique se sont élevées à 52,961 dollars *) et les dépenses à 83,755 dollars. Les recettes auraient été d'environ 15,000 dollars plus élevées, si l'Administration avait été indemnisée pour les envois officiels expédiés en franchise de port, la perception des droits de douane, l'exécution des opérations de caisse du Gouvernement et la vente des timbres fiscaux. Les dépenses se répartissent comme suit: traitements 60,646 dollars, transport des malles internes 10,449 dollars et transport des malles d'outre-mer 3348 dollars. Le personnel a en outre touché une somme de 1289 dollars pour travail dominical et service de nuit.

Le trafic postal a continué de s'accroître pendant l'exercice que le rapport concerne; on évalue le nombre des envois expédiés, abstraction faite des colis, à 2,829,018, ce qui représente une augmentation de 67,850 envois comparativement à l'exercice précédent. Le nombre des boîtes aux

Der Postbetrieb in Britisch-Guyana im Verwaltungsjahre 1906/07.

Die etatsmässigen Einnahmen aus dem Postbetriebe von Britisch-Guyana beliefen sich im Verwaltungsjahre 1906/07 auf 52,961 Dollars *), während die Ausgaben 83,755 Dollars betrugen. Das finanzielle Ergebnis würde aber um etwa 15,000 Dollars günstiger gewesen sein, wenn die Post für die gebührenfrei beförderten amtlichen Sendungen, für die Erhebung von Zollgebühren, für die Wahrnehmung von Kassengeschäften der Regierung und für den Verkauf von Stempelmarken Bezahlung erhalten hätte. Von den Ausgaben entfielen 60,646 Dollars auf persönliche Ausgaben, 10,449 Dollars auf die Beförderung der Inlandsposten und 3348 Dollars auf die der überseeischen Posten. Für Sonntags- und Nachtdienst wurden 1289 Dollars an das Personal gezahlt.

Der Postverkehr bewegte sich weiter in aufsteigender Linie; denn die Zahl der beförderten Postsendungen, mit Ausnahme der Postpakete, betrug schätzungsweise 2,829,018 Stück, d. s.

The Postal Service in British Guiana in the Fiscal year 1906-07.

The Post Office receipts in British Guiana for the fiscal year 1906-07 amounted to 52,961 dollars *) and the expenditure to 83,755 dollars. The receipts would have been 15,000 dollars higher if the official despatches sent free had been charged at the usual rates and if commission had been paid for the collection of customs duties for certain Treasury receipts and payments and for the sale of Revenue Stamps. Of the expenditure 60,646 dollars were for personal emoluments, 10,449 for the conveyance of inland mails and 3348 for the over-sea mails. Sunday and Night Services cost 1289 dollars.

The postal service grew favourably; it is estimated that the number of mail articles—exclusive of parcels—dealt with during the year was 2,829,018, an increase of 67,850 over the previous year. There were 154 letter-boxes at the disposal of the public for the posting of ordinary correspondence and 228 boxes provided

*) 1 dollar à 100 cents = fr. 5.18.

*) 1 Dollar à 100 Cents = 5.18 Fr.

*) 1 dollar of 100 cents = frs. 5.18.

lettres pour le dépôt des correspondances ordinaires s'élevait à 154 et le nombre des casiers à serrure pour le retrait des correspondances, à 228.

Le service des transports s'est effectué en général d'une façon régulière. Des perturbations assez sensibles se sont toutefois produites par le fait que la Royal Mail Steam Packet Company a interrompu ses services entre la Guyane britannique et les colonies des Indes occidentales du 22 juin au 28 août 1906. Pendant cette interruption, les malles ont été expédiées par toutes les occasions qui se sont présentées. Le 16 août, un nouveau contrat a été conclu entre le Gouvernement britannique et la compagnie susindiquée; ce contrat est entré immédiatement en vigueur et il a plus tard été ratifié par les colonies intéressées. La compagnie s'est engagée, moyennant le paiement d'une indemnité de 17,500 livres sterling*) par an, à faire exécuter par ses paquebots un voyage toutes les 2 semaines entre la Barbade, St-Vincent, Grenade et la Guyane britannique et toutes les 4 semaines entre la Barbade, Ste-Lucie, Dominique, Montserrat, Antigua, Nevis et St-Christophe. La Guyane britannique doit contribuer dans la proportion de 3650 livres par an aux frais d'entretien de ce service.

Pendant l'année que le rapport concerne, il n'a été apporté aucun changement au service des transports par chemin de fer; par contre, une amélioration assez importante a été introduite dans le service des transports sur les routes postales: des tricycles ont été remplacés par des bicyclettes auxquelles sont attachées de petites voitures.

Le trafic des articles d'argent s'est accru d'une façon importante. Le nombre des mandats internes émis est passé de 44,458 en 1902/03 à 58,277 en 1906/07 et leur montant de 301,907 à 400,172 dollars. En 1906/07, le nombre des mandats télégraphiques s'est élevé à 433 et leur montant à 3490 dollars.

*) 1 livre sterling à 20 shillings à 12 pence = fr. 25.20.

67,850 mehr als im Vorjahre. 154 Briefkasten boten dem Publikum Gelegenheit zur Einlieferung gewöhnlicher Briefsendungen, während 228 Schliessfächer der Abholung von Postsendungen dienten.

Der Postbeförderungsdienst wickelte sich im allgemeinen regelmässig ab. Eine empfindliche Störung trat aber dadurch ein, dass die Royal Mail Steam Packet Company vom 22. Juni bis zum 28. August 1906 die Fahrten zwischen Britisch-Guyana und den westindischen Kolonien einstellte. Während dieser Zeit wurden die abgehenden Posten mit jeder sich darbietenden Gelegenheit befördert. Am 16. August kam zwischen der britischen Regierung und der Gesellschaft ein neuer Vertrag zustande, der alsbald in Wirksamkeit trat und später die Zustimmung der beteiligten Kolonien fand. In dem Verträge verpflichtete sich die Gesellschaft, für eine jährliche Entschädigung von 17,500 Pfund Sterl. *) zwischen Barbados, St. Vincent, Grenada und Britisch-Guyana zweiwöchentliche und zwischen Barbados, St. Lucia, Dominica, Montserrat, Antigua, Nevis und St. Kitts vierwöchentliche Dampferfahrten auszuführen. Zu den Kosten hat Britisch-Guyana jährlich 3650 Pfund Sterl. beizusteuern.

Während im Eisenbahn-Postbetriebe keinerlei Änderungen eintraten, wurde eine wesentliche Verbesserung der Postbeförderung auf Landstrassen dadurch erzielt, dass man anstatt der Dreiräder Zweiräder mit einem Anhängewagen einführte.

Besonders lebhaft entwickelte sich der Geldzahlungsverkehr. Während im Verwaltungsjahre 1902/03 nur 44,458 inländische Postanweisungen über 301,907 Dollars aufgeliefert wurden, betrug die Zahl der inländischen Postanweisungen im Berichtsjahre 58,277 Stück über 400,172 Dollars. Auf telegraphischem Wege wurden 433 Postanweisungen über 3490 Dollars befördert.

*) 1 Pfund Sterl. à 20 Schilling zu 12 Pence = fr. 25.20.

with lock and key at the post offices for the use of persons who fetch their correspondence.

On the whole the service was performed regularly. A severely felt interruption was caused by the Royal Mail Steam Packet Company, which suspended its services between British Guiana and the West Indies from June 22nd to August 28th 1906. During this interval the mails were sent by every available opportunity. On August 16th a new contract was concluded between the British Government and the above-mentioned Company; this contract came into force immediately, the consent of the colonies interested being given afterwards. In this contract the Company undertakes to run a fortnightly service between Barbados, St. Vincent, Grenada and British Guiana and a four-weekly service between Barbados, St. Lucia, Dominica, Montserrat, Antigua, Nevis and St. Kitts for an annual subsidy of £ 17,500 *). Towards the maintenance of this service British Guiana contributes annually £ 3650.

No changes were made in the railway mail transport but an improvement was introduced in the road services, the tricycles formerly used having given place to bicycles with trailers.

A large increase was reported in the Money Order business. Whereas in the fiscal year 1902-03 only 44,458 Inland-Orders for 301,907 dollars were issued, the number issued in the year 1906-07 was 58,277 for 400,172 dollars. Urgent orders sent by telegraph numbered 433 for 3490 dollars.

Foreign orders were issued for 128,136 dollars but the value of those cashed was only 38,508 dollars. Through the intermediary of the United States

*) 1 £ of 20 s. of 12 d. = 25 francs-20 centimes.

Le montant des mandats à destination de l'étranger s'est élevé à 128,136 dollars, et celui des mandats reçus de l'étranger à 38,508 dollars. Le 1^{er} mai 1906, un échange de mandats a été inauguré entre la Guyane et les îles Philippines par l'intermédiaire de l'Office des États-Unis d'Amérique. Un arrangement semblable a aussi été conclu avec la Zone du Canal (Panama). Ce dernier arrangement est entré en vigueur le 1^{er} septembre 1906; le montant des mandats originaires de la Zone avait atteint une somme considérable à la fin de l'exercice (31 mars 1907).

La popularité des bons de poste britanniques n'a pas cessé de s'accroître jusqu'au moment de l'émission, en février 1907, des bons de poste indigènes, qui ont depuis fait une sérieuse concurrence aux bons britanniques. Pendant l'année que le rapport concerne, il a été vendu 18,676 bons britanniques, contre 13,404 l'année précédente; d'un autre côté, il en a été payé 8970 pour un montant de 4216 livres sterling. Parmi ces derniers, 7293 n'ont circulé que dans le service interne, de sorte que l'on peut s'attendre à ce que les bons indigènes émis dans la monnaie de dollar supplantent les bons britanniques dans le trafic local. Pendant les mois de février et de mars, il n'a pas été vendu moins de 2139 bons indigènes d'un montant de 4902 dollars. La taxe est modique; elle est de 1 cent pour les bons de 12, 24 et 48 cents, de 2 cents pour ceux de 1 dollar, 1 dollar 44 cents et 2 dollars, et de 4 cents pour ceux de 3, 4 et 5 dollars.

Depuis que la taxe des colis internes a été abaissée, le nombre des colis n'a pas cessé de s'accroître. En 1906/07, le nombre des colis du service interne s'est élevé à 12,325; il s'est accru de 2483 comparativement à l'année précédente. Le nombre des colis échangés avec les pays d'outre-mer s'est élevé à 13,992; ce chiffre comprend 11,224 colis originaires de l'étranger et 2768 colis à destination de l'étranger. Parmi les envois reçus de l'étranger, il y avait 1290 colis avec valeur déclarée pour un montant

Ins Ausland wurden durch Postanweisung 128,136 Dollars übermittelt, während umgekehrt nur 38,508 Dollars auf Postanweisungen aus fremden Ländern zur Auszahlung gelangten. Am 1. Mai 1906 wurde ein Postanweisungsaustausch mit den Philippinen durch Vermittelung der Vereinigten Staaten eingeführt. Ein ähnliches Abkommen wurde hinsichtlich der Kanalzone von Panama getroffen. Es trat am 1. September 1906 in Wirksamkeit, und die Geldüberweisungen von dort beliefen sich bei Schluss des Verwaltungsjahres (31. März) bereits auf eine namhafte Summe.

Von Tag zu Tag beliebter wurden auch die britischen « postal orders », bis die im Februar 1907 eingeführten inländischen « postal orders » mit ihnen in scharfen Wettbewerb traten. Im letzten Verwaltungsjahre wurden an britischen « postal orders » 18,676 Stück gegen 13,404 Stück im Jahre vorher verkauft. Bezahlte wurden 8970 Stück über 4216 Pfund. Da von den letzteren 7293 Stück auf den Inlandsverkehr entfielen, so steht zu erwarten, dass die in der Dollarwährung der Kolonie ausgestellten inländischen « postal orders » die britischen aus dem Inlandsverkehre grösstenteils verdrängen werden. Wurden doch in den beiden Monaten Februar und März allein 2139 Stück inländische « postal orders » über 4902 Dollars abgesetzt. Die Gebühr ist gering und beträgt für « postal orders » zu 12, 24 und 48 Cents 1 Cent, für solche zu 1 Dollar, 1 Dollar 44 Cents und 2 Dollars 2 Cents und für solche zu 3, 4 und 5 Dollars 4 Cents.

Seit der Ermässigung des inländischen Paketportos hat auch die Zahl der im Inlande beförderten Pakete stetig zugenommen. So umfasste der inländische Paketverkehr im letzten Jahre 12,325 Pakete, 2483 mehr als im Jahre vorher. Die Zahl der ausgetauschten überseeischen Pakete betrug 13,992 und zwar 11,224 im Zugang und 2768 im Abgang. Unter den eingehenden Auslandspaketen befanden sich 1290 Stück mit einer Ge-

a Money Order exchange was organized with the Philippine Islands which came into force on May 1st, 1906. A similar arrangement was made for the Canal Zone and Panama which came into force on September 1st, 1906; and the remittances from there to the Colony up to March 31st, the end of the fiscal year, amounted to a considerable sum.

British postal orders were becoming every day more popular until an Inland Postal Order system established in February 1907 began to compete with them. In the last fiscal year 18,676 British postal orders were sold as against 13,404 in the preceding year. The number of British postal orders cashed was 8970 for £ 4216. As 7293 of these orders were for local use in the Colony it is to be expected that the new inland postal orders of the Colony, which are in the dollar currency, will to a large extent supersede British orders in the inland service. In the two months of February and March alone 2139 inland postal orders for 4902 dollars were sold. The commission is very low being one cent for orders of 12, 24 and 48 cents, 2 cents for orders of one dollar, 1 dollar 44 cents and 2 dollars and 4 cents for orders of 3, 4 and 5 dollars.

Since the reduction in the rates of postage on inland parcels there has been a steady increase in the number of parcels posted. The number of inland parcels dealt with in the last fiscal year was 12,325, 2483 more than in the previous year. The foreign parcels dealt with during the same period numbered 13,992, of which 11,224 were received in and 2768 despatched from the Colony. Among those received were 1290 insured for £ 4007, and among those despatched 84 insured for £ 9564. The number of parcels received from Great Britain decreased by 605, but there was a marked increase in the number of

de 4007 livres sterling et, parmi ceux à destination de l'étranger, il y avait 84 colis avec valeur déclarée pour un montant de 9564 livres sterling. Le nombre des colis originaires de la Grande-Bretagne a diminué de 605 comparativement à l'année précédente; par contre il s'est produit une assez forte augmentation dans le trafic avec les États-Unis.

Dans l'intérêt de la santé publique, tous les bureaux de poste de la colonie ont été chargés de la vente de la quinine sous forme de tablettes, à compter du 10 décembre 1906. Le prix de vente est de 2 cents par 30 grains (1 grain = 0,065 gramme). Il est interdit de vendre à une seule et même personne plus de 180 grains à la fois. Jusqu'au 31 mars 1907, il a été vendu 156,750 grains de quinine.

La plus grande partie des amendes, d'ailleurs peu importantes, qu'on se trouve dans le cas d'appliquer aux agents est employée à l'achat de rafraîchissements qui sont distribués au personnel la veille de Noël.

La Caisse d'épargne postale des Pays-Bas en 1906. *)

D'après le rapport de la Caisse d'épargne postale néerlandaise pour 1906, il y avait, à la fin de cette année, 1,259,681 livrets d'épargne en circulation, soit 75,365 de plus qu'à la fin de 1905, et l'on comptait 222.1 déposants par 1000 habitants.

Le nombre des versements s'est élevé à 1,776,556 pour un montant de 66,501,187. 39 florins **) en 1906, contre 1,641,783 versements pour 61,446,453. 97 florins en 1905. Le nombre des versements effectués au moyen de timbres spéciaux s'est élevé à 6,4 % de l'ensemble des versements; il s'est accru de 1 % comparativement à l'année précédente.

Le nombre des remboursements s'est élevé à 840,999 et leur montant à

samtwertangabe von 4007 Pfund Sterl. Ihnen standen zwar nur 84 Stück abgehende Wertpakete gegenüber, aber ihre Versicherungssumme belief sich auf 9564 Pf. Sterl. Während die Zahl der aus Grossbritannien herrührenden Pakete um 605 zurückging, erfuhr der Paketverkehr mit den Vereinigten Staaten eine merkliche Zunahme.

Im Interesse der öffentlichen Gesundheitspflege befassten sich sämtliche Postanstalten seit dem 10. Dezember 1906 mit dem Verkaufe von Chinintabletten zum Preise von 2 Cents für je 30 grains (1 grain = 0,065 Gramm). Mehr als 180 grains durften jedoch an eine Person auf einmal nicht abgegeben werden. Bis zum 31. März wurden 156,750 grains verkauft.

Zu bemerken wäre noch, dass der grösste Teil der allerdings nicht erheblichen Geldstrafen dazu verwendet wurde, dem Personal am Weihnachtsabend Erfrischungen zu reichen.

Die niederländische Postsparkasse im Jahre 1906. *)

Nach dem Geschäftsbericht der niederländischen Postsparkasse für das Jahr 1906 waren am Ende des Jahres 1,259,681 Sparbücher, 75,365 mehr als Ende 1905, im Umlauf; auf je 1000 Einwohner kamen 222.1 Einleger.

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich im Jahre 1906 auf 1,776,556, ihr Betrag auf 66,501,187.39 Fl.**) gegen 1,641,783 Einlagen mit 61,446,453.97 Fl. im Vorjahre. Die in Freimarken bewirkten Einlagen machten 6.4 % der Gesamtzahl der Einlagen aus, 1 % mehr als im Jahre 1905.

Diesen Einlagen standen 840,999 Rückzahlungen mit 60,182,266.14 Fl. gegenüber, sodass sich das Guthaben

parcels passing between the Colony and the United States.

In the interests of the sanitary condition of the Colony it was decided that from December 10th, 1906, quinine tablets should be kept for sale at the several post offices throughout the Colony at the rate of 2 cents for 30 grains (1 grain = 0.065 grams). Not more than 180 grains may be sold to any one person at one time. The amount of quinine sold up to March 31st was 156,750 grains.

It may be remarked in conclusion that the greater part of the fines inflicted during the year, and which on the whole amounted to only a small sum, was employed for providing refreshments for the staff on Christmas Eve.

The Dutch Post Office Savings Bank in 1906. *)

According to the report of the Dutch Post Office Savings Bank for 1906, there were at the end of the year 1,259,681 deposit books in circulation — 75,365 more than in the preceding year—an average of 222.1 depositors for every 1000 inhabitants.

The total number of deposits effected in 1906 was 1,776,556 for a total sum of 66,501,187.39 florins **) as against 1,641,783 deposits for 61,446,453.97 florins in 1905. The deposits effected by means of postage stamps formed 6.4 per cent. of the whole number, 1 per cent. more than in the previous year.

The withdrawals amounted to 840,999 for a total sum of 60,182,266.14 florins,

*) Voir *L'Union postale* de 1907, p. 96.

**) 1 florin à 100 cents = environ fr. 2.00.

*) S. *L'Union postale* für 1907, S. 96.

**) 1 Gulden (Fl.) zu 100 Cents = etwa 2 Fr. 0 C^{ts}.

*) See *L'Union postale* for 1907, p. 96.

**) 1 florin of 100 cents = about 2 fr. 0 c.

60,182,266. 14 florins, de sorte que l'avoir des déposants s'est accru de 6,318,921. 25 florins du chef des dépôts effectués en 1906. Un déposant sur 23 a retiré tout son avoir de la Caisse et 5255 livrets ont dû être remboursés intégralement par suite du décès des titulaires.

Les intérêts encaissés par la Caisse d'épargne en 1906 se sont élevés à 4,569,068. 66 florins et les intérêts bonifiés aux déposants à 3,434,791. 08 florins. Le bénéfice réalisé sur les intérêts s'est par suite élevé à 1,134,277. 58 florins; il s'est accru de 292,080. 09 florins comparativement à l'année précédente.

Il a été effectué, pour le compte des déposants, 678 achats de titres de rentes de la Dette publique à 2½ et à 3 % pour une somme totale de 584,400 florins; parmi ces placements, les inscriptions nominatives au Grand-Livre de la Dette publique figuraient pour un montant de 303,800 florins. Une somme de 23,107 florins a été inscrite au profit de 1131 déposants du chef des intérêts encaissés sur les inscriptions nominatives dont il s'agit.

L'avoir total des déposants à la fin de 1906 s'élevait à 139,683,285. 97 florins; cet avoir s'est accru de 9,753,712. 33 florins pendant l'année que le rapport concerne.

Parmi les 1,259,681 livrets d'épargne en circulation à la fin de 1906, 340,967, soit plus du quart, avaient un avoir de moins de 1 florin, 280,899 de 1 à 10 florins exclusivement, 328,654 de 10 à 100 florins exclusivement; les autres livrets avaient un avoir de 100 florins et plus. 156 livrets avaient un capital de 2400 florins et plus.

Le nombre des versements scolaires effectués au moyen de timbres spéciaux à 1 cent est passé de 77,445 en 1905 à 81,798 en 1906; il s'est accru de 5.6 %. En outre, 50,184 versements (1905: 27,421) ont été effectués au moyen de cartes d'épargne portant chacune 20 timbres à 5 cents.

Le service international de transfert de capitaux d'épargne qui existe avec la Belgique a été étendu, le 1^{er} octobre 1907, aux relations avec les Indes néerlandaises. En 1906, 63

der Einleger im Jahre 1906 allein durch Einzahlungen um 6,318,921.25 Fl. erhöht hat. Je ein Einleger von 23 zog sein Gesamtguthaben zurück, und infolge des Todes von Sparbuchinhabern musste das Guthaben auf 5,255 Bücher zurückgezahlt werden.

An Zinsen erzielte die Postsparkasse im Jahre 1906 4,569,068.66 Fl., wovon 3,434,791.08 Fl. an die Einleger zu vergüten waren. Der Zinsgewinn stellte sich sonach auf 1,134,277.58 Fl., 292,080.09 Fl. mehr als im Jahre 1905.

Für Rechnung der Einleger wurden in 678 Fällen Spargelder im Gesamtbetrage von 584,400 Fl. in 2½- oder 3-prozentigen Staatsschuldtiteln angelegt, davon 303,800 Fl. durch namentliche Eintragungen in das Hauptbuch der Staatsschuld. Durch Einziehung der von den namentlichen Eintragungen in das Staatsschuldbuch herrührenden Zinsen konnten 1131 Einlegern 23,107 Fl. in ihren Büchern gutgeschrieben werden.

Das Gesamtguthaben der Einleger stellte sich Ende 1906 auf 139,683,285.97 Fl. Dies ergibt gegen das Vorjahr eine Zunahme um 9,753,712.33 Fl.

Von den Ende 1906 im Umlauf befindlichen 1,259,681 Sparbüchern lauteten 340,967 oder mehr als ¼ auf weniger als 1 Fl. Guthaben, 280,899 auf ein solches von 1 bis ausschliesslich 10 Fl., 328,654 auf 10 bis ausschliesslich 100 Fl., der Rest auf Guthaben von 100 und mehr Gulden, davon 156 auf solche von 2400 Fl. und mehr.

Die Zahl der in den Primarschulen mittelst 1 Cent-Marken bewirkten Einlagen stieg von 77,445 im Jahre 1905 auf 81,798 im Jahre 1906, also um 5.6 %. Durch Sparkarten, die mit je 20 Freimarken zu 5 Cents beklebt waren, wurden 50,184 Einlagen (1905: 27,421) bewirkt.

Mit Belgien besteht ein internationaler Sparguthabenaustausch; vom 1. Oktober 1907 an ist ein solcher auch

so that the capital of the depositors increased in 1906 alone by 6,318,921.25 florins. One out of every 23 depositors withdrew the whole of his balance, and in consequence of the death of the depositors the balance of 5255 other deposit books was also withdrawn.

The interest obtained by the Post Office Savings Bank in 1906 amounted to 4,569,068.66 florins, of which 3,434,791.08 florins were credited to depositors. The gain in interest was consequently 1,134,277.58 florins, 292,080.09 florins more than in 1905.

In 678 cases money to the value of 584,400 florins was invested for depositors in 2½ or 3 per cent. Government consols, 303,800 florins of which were entered in the Ledgers of the National Debt to the name of depositors. The sum of 23,107 florins—the interest accruing to nominal entries in the National Debt Ledgers—was placed to the credit of 1131 depositors.

The total capital standing to the credit of the depositors at the end of 1906 was 139,683,285.97 florins—an increase of 9,753,712.33 florins over the preceding year.

Of the 1,259,681 deposit books in circulation at the end of 1906, 340,967 or more than ¼ had a balance of less than one florin, 280,899 of one to 10 florins, 328,654 of 10 to 100 florins, the remainder from 100 florins upwards, 156 having a balance of 2400 florins and more.

The number of deposits made in the elementary schools by means of one-cent stamps rose from 77,445 in 1905 to 81,798 in 1906, consequently by 5.6 per cent. By means of savings-cards of 20 five-cent stamps 50,184 deposits were effected (1905: 27,421).

An international exchange of deposit books exists with Belgium, and on October 1st, 1907, a similar arrangement came into force with the Dutch Indies. In 1906, 63 Belgian deposit

livrets d'épargne pour un montant de 15,243.86 florins ont été transférés de la Caisse belge sur la Caisse néerlandaise et 63 carnets pour un montant de 12,451.86 florins de la Caisse néerlandaise sur la Caisse belge. En outre, 159 remboursements d'un montant de 33,748.40 florins ont été opérés aux Pays-Bas sur des livrets belges et 175 remboursements d'un montant de 27,103.92 florins en Belgique sur des livrets néerlandais.

Pendant ladite année, 2642 remboursements d'un montant total de 557,972.13 florins ont été autorisés par voie télégraphique.

Les frais d'exploitation se sont élevés, en 1906, à environ 562,072 florins, soit à 0.4 % de l'avoir total des déposants. Ils ont en conséquence été de 21½ cents pour chaque opération et de 44½ cents par déposant.

Le nombre des bureaux de poste chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'est accru de 23; il s'élevait à 1431 à la fin de l'année 1906. Parmi les bureaux de poste aptes au service de la Caisse d'épargne, 1 bureau auxiliaire seulement n'a effectué aucune opération en 1906.

Littérature postale.

QUINTA (Y ULTIMA) RACION DE ARTÍCULOS del Doctor Thebussem. Madrid 1907.

Le docteur Thebussem, que nos lecteurs connaissent depuis plusieurs années, nous envoie le 5^e volume de son ouvrage, intitulé « Série d'articles », dont nous avons déjà parlé dans les numéros 9 et 5 de « L'Union postale » de 1898 et 1903. Comme dans les volumes précédents, l'auteur a joint à ses articles des lettres émanant de diverses personnalités littéraires, la plupart espagnoles. Il est tout naturel que M. Thebussem, qui porte le titre de « facteur honoraire de Madrid », n'ait pas passé sous silence le service postal dans un livre qui traite de différents sujets (littérature, histoire, grammaire, etc.). Comme nos lecteurs

mit Niederländisch - Indien zustande gekommen. Im Jahre 1906 wurden 63 belgische Sparbücher mit 15,243.86 Fl. Guthaben auf die niederländische Postsparkasse übernommen; der Austausch in umgekehrter Richtung betrug 63 Sparbücher mit 12,451.86 Fl. Guthaben. Ferner wurden in den Niederlanden auf belgische Sparbücher in 159 Fällen Rückzahlungen in Höhe von 33,748.40 Fl. bewirkt, in Belgien auf niederländische Sparbücher 175 Rückzahlungen mit 27,103.92 Fl.

Auf telegraphischem Wege wurden 2642 Rückzahlungen mit 557,972.13 Fl. angewiesen.

Die Betriebskosten der niederländischen Postsparkasse stellten sich für das Jahr 1906 auf ungefähr 562,072 Fl. oder 0.4 % des Gesamtguthabens der Einleger, auf 21½ Cents für jede Amtshandlung und auf 44½ Cents für jeden Einleger.

Die Zahl der zum Postsparkassendienst zugelassenen Postanstalten wurde um 23 vermehrt und betrug Ende 1906 1431. Nur bei einer Hilfspostanstalt kamen im Laufe des Jahres weder Ein- noch Rückzahlungen vor.

Postalische Litteratur.

QUINTA (Y ULTIMA) RACION DE ARTÍCULOS del Doctor Thebussem. Madrid 1907.

Der unseren Lesern seit vielen Jahren wohlbekannte Verfasser hat uns auch von dem 5. Bande seiner « Artikel-folge », die bereits den Gegenstand einer Besprechung in Nr. 5 der « Union Postale » von 1903 und in Nr. 9 von 1898 gebildet hat, ein Exemplar zur Verfügung gestellt. Der Inhalt des Buches setzt sich, wie die früheren Bände derselben Sammlung, aus einer Reihe von Aufsätzen und von Briefen von und an hervorragende Personen der litterarischen Welt, vornehmlich Spaniens, zusammen und behandelt Gegenstände der verschiedensten Art: Litteratur, Geschichte, Grammatik u. s. w. Dass der « Ehrenbriefträger von

books with a capital of 15,243.86 florins were transferred to the Dutch Post Office Savings Bank, and 63 Dutch books with a capital of 12,451.86 florins to the Belgian Bank. In Holland 159 withdrawals for a total sum of 33,748.40 florins were effected on Belgian books and in Belgium 175 withdrawals for 27,103.92 florins on Dutch books.

Withdrawals numbering 2642 for a total sum of 557,972.13 florins were effected on demand by telegram.

The cost of management of the Dutch Post Office Savings Bank for 1906 was about 562,072 florins, or 0.4 per cent. of the total capital of the depositors, which worked out at 21½ cents for every transaction and 44½ cents for every depositor.

The number of post-offices doing savings bank business was increased by 23 and amounted at the end of 1906 to 1431. At one auxiliary post-office only no transactions were effected during the year.

Postal Literature.

QUINTA (Y ULTIMA) RACION DE ARTÍCULOS del Doctor Thebussem. Madrid 1907.

Dr Thebussem, who has for many years been well known to our readers, has sent us a copy of the 5th volume of his « Articles », which work formed the subject of a notice in No. 5 of the « Union postale » for 1903 and in No. 9 for 1898. Volume V, like its predecessors, is composed of a number of essays and of letters written to and by persons of note in the literary world, especially that of Spain, dealing with a great variety of subjects — Literature-History, Grammar, etc. As a matter of course the « Honorary Letter-Carrier of Madrid » — our readers will remember that Dr Thebussem received this title several years ago from the Director-

le savent, le titre de facteur honoraire lui a été décerné, il y a plusieurs années, par le Directeur général des postes d'Espagne, en reconnaissance du vif intérêt qu'il porte à tout ce qui concerne le service postal. Sous le titre « Cáscaras » (Coquilles de noix), nous trouvons dans le nouvel ouvrage de M. Thebussem un article humoristique sur la manière d'écrire les adresses des lettres d'une façon courte et pratique, et une causerie sur un vieux guide italien de 1684, appelé le véritable « Burattino », du nom de son auteur. Le docteur Thebussem lui consacre quelques amusantes réflexions et reproduit des extraits qui concernent l'Espagne. Ce volume, rédigé en un style vif et alerte, reflète de nouveau l'esprit agréable de l'infatigable écrivain qui, de son vrai nom, s'appelle Mariano Pardo di Figueroa, de Medina Sidonia.

Madrid » — unsere Leser wissen, dass dem Verfasser des neuen Buches vor einer Reihe von Jahren in Anerkennung seines besonderen Interesses für das Postwesen von dem Generaldirektor der Spanischen Posten dieser Ehrentitel verliehen worden ist — das Postwesen in seinem Buche nicht mit Schweigen übergeht, ist eigentlich selbstverständlich. Es enthält unter dem Titel « Cáscaras » (Nusschalen) einen launigen Aufsatz über zweckmässige und kurze Abfassung der Briefaufschriften und in einem weiteren Aufsatz eine Besprechung eines alten italienischen Reisehandbuchs aus dem Jahre 1684, des wahrhaften « Burattino », so genannt nach seinem Verfasser, mit einigen, Spanien betreffenden Auszügen, an die Dr. Thebussem einige scherzhafte Betrachtungen anknüpft. Das ganze Buch gibt wieder einen Abglanz der plaudernden, liebenswürdigen Art und des gesunden Humors des geistreichen Verfassers, des Herrn Mariano Pardo di Figueroa in Medina Sidonia, der sich hinter dem Pseudonym eines Dr. Thebussem verbirgt.

General of Posts in Spain, in acknowledgement of the special interest which he took in the postal service — does not in his new book pass over the postal service in silence. Under the title « Cáscaras » (Nutshells) there is a humorous essay on short and suitable addresses to letters, while another describes at length an old Italian Guide-book from the year 1684, the veritable « Burattino » so-called after its author, with several extracts relating to Spain, to which Dr Thebussem has added some witty remarks. The whole book reflects the chatty and amiable style and the healthy wit of this intellectual author, who, behind the pseudonym of Dr Thebussem, hides his real name of Mr. Mariano Pardo di Figueroa in Medina Sidonia.

Petites communications.

En Suède, M. Julius Juhlin, ancien Ministre de l'intérieur, a été nommé Directeur général des postes, en remplacement de M. Richard Ossbahr, qui a démissionné pour cause de santé.

* * *

Depuis le 1^{er} janvier dernier, des mandats télégraphiques peuvent être échangés avec l'Islande, cette île ayant été reliée par un câble au réseau télégraphique général. Il peut également être donné suite, par voie télégraphique, aux demandes de retrait et de modification d'adresses des envois postaux dans les relations avec cette île.

Kleine Mitteilungen.

In Schweden ist an Stelle des aus Gesundheitsrücksichten zurückgetretenen Herrn Richard Ossbahr der frühere Minister des Innern, Herr Julius Juhlin zum General-Postdirektor ernannt worden.

* * *

Nachdem Island durch ein Kabel an das allgemeine Telephannetz angeschlossen worden ist, sind im Verkehr mit Island vom 1. Januar d. J. ab telegraphische Postanweisungen zugelassen. Ferner können fortan auch die Rückforderung und die Aufschriftabänderung von Postsendungen auf telegraphischem Wege ausgeführt werden.

Miscellaneous.

In Sweden, Mr. Julius Juhlin, formerly Minister for the Interior, has been appointed Director General of Posts in the place of Mr. Richard Ossbahr who retired on account of ill health.

* * *

Since January 1st, 1908, telegraph money orders may be exchanged with Iceland, that island having been connected by a cable with the general telegraph net. Application for the withdrawal and the change of address of postal articles may now also be transmitted by telegraph.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 3.

Berne, 1^{er} mars 1908.

Sommaire. LE 53^e RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE. — LES 25 PREMIÈRES ANNÉES DE LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE. — ÉCOLE SUPÉRIEURE DES POSTES ET DES TÉLÉGRAPHES D'ITALIE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le 53^e Rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne.

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne pour l'exercice 1906/07 (1^{er} avril 1906 — 31 mars 1907).

Extension du trafic.

On évalue le nombre des envois postaux distribués dans le Royaume-Uni pendant l'année que le rapport concerne à 4,862,920,000, soit à 111,1 envois par habitant. Comparativement à l'année précédente, le nombre des envois de toute catégorie s'est accru de 3,8 %, et le nombre des cartes postales de 3,9 %, contre 9 % en 1905/06 et 19,7 % en 1904/05. Ces chiffres semblent indiquer que le trafic des cartes postales illustrées a atteint en 1904/05 son point culminant, et qu'il a maintenant repris sa marche normale.

Le nombre des lettres et des colis recommandés accusent une légère diminution comparativement à l'exercice précédent.

Service des exprès.

Le nombre total des distributions d'envois exprès s'est élevé à 1,673,258 contre 1,578,746 l'année précédente. L'augmentation d'environ 6 %, qui s'est produite pendant l'année que le rapport concerne, est inférieure à celle des années précédentes; à Londres

Der 53. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters.

Dem Jahresberichte, der die Zeit vom 1. April 1906 bis zum 31. März 1907 umfasst, entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Verkehrsumfang.

Die Zahl der im Vereinigten Königreiche während des Berichtsjahres bestellten Postsendungen wird auf 4,862,920,000 Stück geschätzt, was auf den Kopf der Bevölkerung 111,1 Sendungen ausmacht und eine Verkehrssteigerung von 3,8 % gegenüber dem Vorjahre bedeutet. Bei den Postkarten beträgt die Zunahme 3,9 %. Zieht man in Betracht, dass die Zahl der Postkarten im Jahre vorher um 9 % und im Jahre 1904/05 um 19,7 % gestiegen ist, so scheint die durch die Ansichtskarten hervorgerufene Hochflut des Postkartenverkehrs vor zwei Jahren ihren Höhepunkt erreicht zu haben und jetzt in normale Bahnen zurückgekehrt zu sein.

Die eingeschriebenen Briefe haben gegenüber dem Vorjahre einen geringen Rückgang erlitten, ebenso die eingeschriebenen Pakete.

Eilbestellungsdienst.

Die Gesamtzahl der Eilbestellungsgänge betrug 1,673,258 gegenüber 1,578,746 im Vorjahre. Die Zunahme von annähernd 6 % ist geringer als

The 53rd annual Report of the Postmaster General of Great Britain and Ireland.

We reproduce the following information from the Report of the Postmaster General for the year 1906-7 (1st April 1906 to 31st March 1907).

Extent of traffic.

It is estimated that the number of postal packets delivered in the United Kingdom during the year 1906-7 was 4,862,920,000 or 111.1 for each person, the percentage of increase over 1905-6 being 3.8. The rate of increase for postcards was 3.9 per cent., as against 9 per cent. in the preceding year, and 19.7 per cent. in 1904-5. The growth in the popularity of pictorial postcards apparently reached its climax two years ago, and the rate of increase appears to have returned to the normal.

The number of letters registered during 1906-7 was showing a decrease on the figures for the previous year as also that of registered parcels.

Express delivery services.

The total number of express services performed was 1,673,258, as compared with 1,578,746 the year before. The rate of increase, approximately 6 per cent., is less than that

même, le nombre des distributions par exprès ne s'est accru que d'environ $3\frac{3}{4}\%$. Ce résultat peut être attribué surtout à l'emploi plus fréquent du téléphone pour des messages qui étaient transmis autrefois par des exprès et aussi aux mesures qui ont été prises récemment par la police dans le but de restreindre l'activité des agents de paris, qui sont des clients assidus du service de la distribution par exprès.

Envois non distribuables.

Le nombre des envois non distribuables s'est accru de $9,84\%$; il a atteint en 1906/07 le chiffre énorme de 29,766,394. L'augmentation se répartit sur toutes les catégories d'envois, à l'exception toutefois des colis, qui accusent une légère diminution sous ce rapport.

Il a été trouvé dans les lettres non distribuables, recommandées et ordinaires, des billets de banque et du numéraire pour un montant de £ 16,694*) et des lettres de change, des chèques, des mandats de poste, des bons de poste et des timbres-poste pour un montant de £ 671,044.

Le nombre des envois qui ont été mis à la poste sans adresse, qui ont été trouvés sans emballage ou dont l'adresse était détachée s'est élevé à 423,085 et le montant des valeurs (monnaie, billets de banque, etc.) contenues dans ces envois à £ 26,622.

Service postal intérieur.

Au mois d'août 1906, la Compagnie de chemin de fer Great Western a ouvert une nouvelle ligne pour l'Irlande par la voie de Fishguard et Rosslare. L'utilisation de cette ligne a eu pour effet d'accélérer d'une manière sensible la transmission des correspondances entre Londres, Birmingham, Bristol et South Wales, d'une part, et le sud de l'Irlande, d'autre part. Une autre amélioration a, en outre, été apportée à l'échange des correspondances par suite du maintien, pendant toute l'année, du train de nuit entre Stirling et Oban, qui ne circulait précédemment que pendant trois mois en été.

*) 1 livre sterling (£) à 20 shillings (s.) à 12 pence (d.) = fr. 25. 20.

in früheren Jahren, am geringsten aber in London, wo die Zahl der Eilbestellungsgänge nur um ungefähr $3\frac{3}{4}\%$ gestiegen ist. Dieses Ergebnis dürfte hauptsächlich dem häufigeren Gebrauche des Fernsprechers zuzuschreiben sein, dann aber auch den Schritten, welche die Polizei kürzlich unternommen hat, um die Tätigkeit der Wettvermittler einzuschränken, eines Standes, der von der Eilbestellung starken Gebrauch macht.

Unbestellbare Sendungen.

Um $9,84\%$ hat die Zahl der unbestellbaren Sendungen zugenommen. Sie erreichte im abgelaufenen Berichtsjahre die beträchtliche Höhe von 29,766,394 Stück. Die Zunahme verteilt sich auf alle Arten Versendungsgegenstände mit Ausnahme der Pakete, bei denen ein kleiner Rückgang zu verzeichnen ist.

In eingeschriebenen und gewöhnlichen unbestellbaren Briefen wurden insgesamt 16,694 £ *) in gemünztem Gelde und in Banknoten und 671,044 £ in Wechseln, Schecks, Postanweisungen, Postal orders und Marken vorgefunden.

Die Sendungen, die ohne jegliche Adresse bei der Post eingeliefert wurden, und die Gegenstände, die sich ohne Verpackung und Aufschrift unter den Postsachen vorfanden, zählten zusammen 423,085 Stück und stellten einen Wert von insgesamt 26,622 £ in Geld oder Geldeswert dar.

Postdienst im Inlande.

Im August 1906 eröffnete die Great Western Railway Company eine neue Verkehrslinie nach Irland über Fishguard und Rosslare. Hierdurch wurde im Postverkehr zwischen London, Birmingham, Bristol und Süd-Wales einerseits und Süd-Irland andererseits eine wesentliche Beschleunigung erzielt. Ferner erfuhr der Postverkehr dadurch eine Verbesserung, dass der Nachtzug zwischen Stirling und Oban nicht nur, wie früher, während der drei Sommermonate, sondern das ganze Jahr verkehrte.

Viel geschah auch, um die Bestelleinrichtungen auf dem platten Lande

*) £ (Pfund Sterling) zu 20 s. (Schilling) à 12 d. (Pence) = Fr. 25. 20.

of previous years, the decline being most marked in London, where the number of services rose only about $3\frac{3}{4}$ per cent. This result may be attributed mainly to the increased use of the telephone for messages formerly delivered by express messengers, and to the steps recently taken by the police to restrict the activity of betting agents, a class which makes considerable use of the express service.

Undeliverable Postal Packets.

The number of undelivered packets treated during the year reached the large total of 29,766,394, an increase of 9.84 per cent. over the total for the preceding year. This increase is distributed over all the various classes of correspondence except parcels, which show a slight decrease.

The undeliverable registered and ordinary letters contained £ 16,694*) in cash and bank notes, and £ 671,044 in bills, cheques, money orders, postal orders and stamps.

The packets posted without any address and the articles found loose in the post during the year numbered 423,085. Included among these were cash and bank notes, and cheques and other forms of remittances to the value of £ 26,622.

Home Mail Services.

In August 1906 the Great Western Railway Company opened a new route to Ireland by way of Fishguard and Rosslare. A material acceleration has resulted from the same in the exchange of correspondence between London, Birmingham, Bristol, and South Wales on the one side, and the South of Ireland on the other. Arrangements have also been made for the running of a train from Stirling to Oban all the year round instead of only during the three summer months.

Much has also been done to afford a more frequent delivery of corres-

*) £ 1 of 20 s. of 12 d. = 25 francs 20 centimes.

L'Administration a beaucoup fait pour perfectionner le service de distribution dans les campagnes et elle se proposait encore d'introduire de nouvelles améliorations en 1907/08.

Un certain nombre de communications postales sont assurées par des automobiles; ces services sont confiés à des entrepreneurs qui se chargent de fournir les véhicules et d'entretenir les conducteurs. L'expérience a démontré que les voitures automobiles sont plus économiques que les voitures trainées par des chevaux pour les lourdes charges et les grandes distances. En outre, les transports s'effectuent avec plus de rapidité.

On a aussi introduit tout récemment des moteurs à trois roues pour les transports légers dans l'intérieur de la ville de Londres; les résultats sont assez satisfaisants. Les entrepreneurs chargés du service des transports postaux dans la ville de Londres emploient aussi de plus en plus des automobiles.

La simplification que l'on avait décidé d'apporter aux dispositions régissant les imprimés (Halfpenny Packet Post) est entrée en vigueur le 1^{er} octobre 1906. La taxe des imprimés est maintenant applicable à tous les documents d'un usage général dans le commerce, qui sont en partie imprimés.

La taxe des envois d'imprimés, etc., à l'usage des aveugles, qu'on désigne sous le nom de « littérature des aveugles », a été fortement réduite.

Service postal avec l'étranger et les colonies.

Aux termes d'un arrangement spécial conclu il y a quelque temps avec le Canada, la taxe des journaux, des revues et des publications commerciales émanant du Royaume-Uni, qui sont régulièrement enregistrés comme tels, a été réduite de 4 d. à 1 d. environ par livre *) pour autant que ces envois sont transmis par les paquebots directs du Canada. Cet arrangement, qui est entré en vigueur le 1^{er} mai 1907, a été motivé par la position géographique et économique spéciale du Canada. La taxe susindiquée ne

zu vervollkommen. Weitere Verbesserungen werden im nächsten Jahre folgen.

Eine Reihe von Postverbindungen wird durch Selbstfahrer in der Weise hergestellt, dass Unternehmer sowohl für die Hergabe der Wagen als auch für die Stellung des Fahrpersonals sorgen. Es hat sich ergeben, dass Selbstfahrer billiger als von Pferden gezogene Fuhrwerke sind, wenn die Lasten schwer und die Entfernungen gross sind. Ausserdem fällt natürlich die grössere Schnelligkeit der Selbstfahrer wesentlich ins Gewicht.

Kürzlich wurden auch, und zwar mit hinlänglich zufriedenstellendem Ergebnis, Motordreiräder zur Beförderung leichter Posten innerhalb Londons verwendet. Auch die Londoner Postfuhrunternehmer benutzen Selbstfahrer in immer ausgedehnterem Umfange.

Die in Aussicht gestellte Vereinfachung der Bestimmungen über Drucksachen (Halfpenny Packet Post) trat am 1. Oktober 1906 in Wirksamkeit. Jetzt unterliegen praktisch alle förmlichen, teilweise gedruckten Geschäftspapiere dem Drucksachenporto.

Den Blinden wurde eine Erleichterung dadurch zuteil, dass die Post die Gebühren für die Beförderung von Gegenständen der Blindenliteratur wesentlich herabsetzte.

Postdienst im Verkehr mit dem Auslande und den Kolonien.

Vor einiger Zeit ist mit Kanada ein Sonderabkommen getroffen worden, auf Grund dessen die Gebühr für britische Zeitungen, Zeitschriften und Handelsblätter, die für diesen Zweck vorschriftsmässig angemeldet und eingetragen sind, von ungefähr 4 d. auf 1 d. für das Pfund *) ermässigt wurde, wenn diese Sendungen mit den direkten kanadischen Postschiffen Beförderung erhielten. Diese Übereinkunft trat am 1. Mai 1907 in Wirksamkeit. Begründet wurde dieses Zugeständnis durch die besondere geographische und wirtschaftliche Lage Kanadas. Das Porto deckt nicht die Selbstkosten der Verwaltung, aber die Einbusse wird durch den Umstand vermindert,

pondence in remote rural districts, and further improvements were to be carried into effect in the near future.

A great number of mail services are now performed by motor vans, the work being undertaken by contractors, who provide the vans and employ their drivers. Motor vans have proved to be more economical than horse vans when the load is heavy and the distance considerable, and their greater speed is of course an important factor.

The experiment has recently been tried, with fairly satisfactory results, of hiring motor tricycle carriers for use on light mail services in London. Motor vans are also being used to an increasing extent by the contractors for the mail cart services in London.

The promised simplification of the rules respecting the halfpenny packet post was carried into effect on the 1st of October 1906. Under the new regulations the privilege of the halfpenny rate is extended so as to include practically all formal partly printed documents in general use in business.

The postage on packets of papers and books impressed for the use of the blind was substantially reduced.

Foreign and Colonial Post.

Some time ago an arrangement was made with Canada under which the rate of postage on British newspapers, magazines, and trade journals for Canada, duly registered for the purpose, should be reduced from, roughly, 4 d. a pound *) to 1 d. a pound when sent by the direct Canadian packets. The arrangement came into force on the 1st of May 1907. This concession was based on the consideration of the very special and peculiar position, geographical and otherwise, occupied by Canada. The rate of postage is less than the cost of the service; but the loss is diminished by the fact that the Dominion Government relieves

*) 1 livre anglaise = 453.6 grammes.

*) 1 engl. Pfund = 453.6 g.

*) 1 English pound (lb.) = 453.6 grams.

couvre pas les frais de l'Administration, mais la perte subie de ce chef est atténuée par le fait que le Gouvernement du Dominion dispense l'Administration britannique du paiement des droits de transit maritime sur la ligne subventionnée par le Canada. Cet arrangement, qui est surtout favorable aux éditeurs britanniques, a déjà été suivi d'une forte augmentation du nombre des journaux et des revues à destination du Canada. Il n'a toutefois été conclu qu'à titre d'essai pour une période de 4 années.

Des négociations ont eu lieu avec la Peninsular and Oriental Steam Navigation Company pour le transport des malles à destination de l'Extrême-Orient, l'ancien contrat devant expirer le 31 janvier 1908. La Compagnie a offert de continuer à effectuer les services sur les lignes déjà existantes et d'accélérer de 8 à 36 heures la marche des paquebots sur les diverses routes, moyennant le paiement d'une indemnité de £ 305,000 par an. À l'avenir, la durée des voyages sera réduite à 11 jours 6 heures entre Brindisi et Bombay, à 28 jours 6 heures à l'aller et 28 jours 22 heures au retour, entre Brindisi et Shanghai, et à 26 jours 14 heures à l'aller et 27 jours 2 heures au retour, entre Brindisi et Adelaïde. Malgré l'accélération consentie, l'indemnité à payer dorénavant sera réduite de £ 35,000.

Un arrangement a été conclu avec la Royal Mail Steam Packet Company pour l'organisation d'un service de paquebots-poste tous les quinze jours entre la Grande-Bretagne et les colonies britanniques des Indes occidentales. Cette compagnie a consenti à réduire les droits perçus pour le transport des malles à destination du Brésil et des États de La Plata.

Il n'a pas encore été possible d'organiser des bureaux de poste maritimes à bord des paquebots de la ligne Cunard. Par contre, l'Administration espère en établir prochainement à bord des paquebots-poste directs du Canada.

Depuis le 5 juin 1907, les paquebots de la ligne White Star, qui quittent la Grande-Bretagne le mercredi pour New York, ne partent plus de Liver-

dass die Regierung von Kanada die britische Postverwaltung von der Zahlung der Seetransitgebühren auf der staatlich unterstützten kanadischen Linie befreit. Die für die Verleger Grossbritanniens ausserordentlich günstige Übereinkunft hat bereits eine grosse Zunahme in der Zahl der nach Kanada gesandten Zeitschriften und Zeitungen zur Folge gehabt. Übrigens stellt das Abkommen nur einen Versuch dar und hat erstmalig für einen vierjährigen Zeitraum Gültigkeit.

Mit der Peninsular and Oriental Steam Navigation Company wurden Unterhandlungen wegen Beförderung der Post nach dem Osten gepflogen, da der alte Vertrag nur bis zum 31. Januar 1908 lief. Die Gesellschaft hat sich erboten, für eine jährliche Vergütung von 305,000 £ den Dienst auf den schon jetzt bestehenden Linien weiter zu versehen und eine Beschleunigung von 8 bis 36 Stunden auf den einzelnen Reisewegen eintreten zu lassen. Hiernach wird künftig die Reise von Brindisi nach Bombay nur 11 Tage 6 Stunden, von Brindisi nach Shanghai 28 Tage 6 Stunden, in umgekehrter Richtung 28 Tage 22 Stunden und von Brindisi nach Adelaïde 26 Tage 14 Stunden und 27 Tage 2 Stunden beanspruchen. Trotz der erhöhten Leistungen bleibt die verlangte Vergütung hinter der früher gezahlten um 35,000 £ zurück.

Mit der Royal Mail Steam Packet Company wurde ein zweiwöchentlicher Postdampferdienst zwischen Grossbritannien und seinen westindischen Kolonien vereinbart. Für die Beförderung der Post nach Brasilien und den La Plata-Staaten verstand sich die Gesellschaft zu einer Gebührenermässigung.

Leider ist die in Aussicht gestellte Einrichtung von Seeposten auf den Dampfern der Cunard Linie noch nicht zustande gekommen. Hoffentlich lässt es sich aber bald ermöglichen, die direkten kanadischen Postdampfer mit Seeposten auszurüsten.

Die Mittwoch nach New-York abfahrenden Dampfer der White Star Linie beginnen seit dem 5. Juni 1907 ihre Ausreise nicht mehr von Liverpool,

the British Post Office of the whole cost of the ocean transit by the Canadian subsidized line. The arrangement has placed the publishers of the United Kingdom in a very favourable position and has already produced a large increase in the number of magazines and newspapers sent to Canada. The arrangement is an experimental one, and is limited in the first instance to a period of 4 years.

Negotiations were made with the Peninsular and Oriental Steam Navigation Company for the Eastern Mail service after the 31st of January 1908. The company offered for an annual subsidy of £ 305,000 to provide an accelerated service on the existing lines. The duration of the voyage is to be reduced between Brindisi and Bombay to 11 days 6 hours, between Brindisi and Shanghai to 28 days 6 hours outwards, and 28 days 22 hours homewards, and between Brindisi and Adelaïde to 26 days 14 hours outwards and 27 days 2 hours homewards, accelerations of from 8 to 36 hours. Notwithstanding the increased speed, the subsidy is £ 35,000 less than the amount paid formerly.

A contract has been made with the Royal Mail Steam Packet Company for a fortnightly mail service between the United Kingdom and the West Indies. Arrangements have also been made with the Company for a reduction of the rates of payment applicable to the conveyance of mails by their packets to Brazil and the River Plate.

It has not yet been possible to establish sea post-offices on board the packets of the Cunard Line. On the other hand, the Administration is considering the possibility of establishing sea post-offices on board the direct Canadian packets.

Since the 5th of June 1907, the midweek packets of the White Star Line begin their outward voyage at Southampton, instead of Liverpool. No alteration was necessary in the

pool mais de Southampton. Ce nouvel arrangement n'a apporté aucun changement à l'embarquement des malles à Queenstown, ni à l'heure de fermeture des dépêches dans le Royaume-Uni. Au retour, ces paquebots font en premier lieu escale à Plymouth, où ils débarquent les malles britanniques, puis ils se dirigent sur Cherbourg et Southampton.

Le service de transport maritime organisé toutes les 3 semaines entre San Francisco et la Nouvelle-Zélande a été suspendu en février 1907, parce que les États-Unis d'Amérique ont supprimé le subside qu'ils avaient accordé jusque-là. Actuellement, les malles britanniques pour la Nouvelle-Zélande sont expédiées en grande partie par la voie de Suez, une fois par semaine.

Le contrat passé avec la Canadian Pacific Railway Company, qui, moyennant une indemnité de £ 60,000 par an, entretient une communication postale mensuelle entre la Grande-Bretagne et le Japon et la Chine, par la voie de Vancouver, a été renouvelé le 7 avril 1906 pour une période de 2 années; le nouveau contrat prévoit une réduction d'environ 10 jours sur la durée du transport entre Liverpool et Hong-Kong.

Le service postal britannique au Maroc a été amélioré et étendu.

En 1906/07, le nombre des lettres avec valeur déclarée à destination de l'étranger s'est élevé à 10,531 et le nombre des lettres de même nature originaires de l'étranger à 54,738. Dans le but de développer ce service, l'Administration britannique a proposé aux Offices coloniaux et étrangers d'élever de £ 120 à £ 400, comme cela été fait dans le service interne de la Grande-Bretagne, le montant maximum de la déclaration de valeur pour les lettres et les colis; l'Administration britannique étudie en outre le moyen de réduire la taxe de ces envois.

L'échange des colis postaux a été étendu aux relations avec Cuba, Nicaragua et les districts côtiers de Cauca et Narino de la République de Colombie. La taxe des colis pour la Bel-

sondern von Southampton aus. An der Zuführung der Posten in Queenstown, sowie an den postalischen Schlusszeiten hat sich indessen dadurch nichts geändert. Auf der Rückreise berühren die Dampfer zunächst Plymouth, wo die britischen Posten gelandet werden, und fahren dann nach Cherbourg und Southampton weiter.

Der dreiwöchentliche Postbeförderungsdienst zwischen San Francisco und Neu-Seeland ist seit dem Februar 1907 eingestellt worden, weil die Vereinigten Staaten von Amerika die bisher gezahlten Beihilfen nicht mehr gewähren. Zur Zeit wird daher die britische Post nach Neu-Seeland zum grössten Teil mit den wöchentlichen Postverbindungen über Suez befördert.

Der Vertrag mit der Canadian Pacific Railway Company, die für eine Entschädigung von 60,000 £ jährlich eine monatliche Postverbindung von Grossbritannien nach Japan und China auf dem Wege über Vancouver unterhält, ist vom 7. April 1906 ab auf zwei Jahre erneuert worden mit der Bestimmung, dass die Dauer der Beförderung zwischen Liverpool und Hongkong gegenüber dem alten Vertrage um 10 Tage abgekürzt wird.

Der britische Postdienst in Marokko wurde verbessert und weiter ausgedehnt.

Der Geldbriefverkehr mit dem Auslande umfasste nur 10,531 abgesandte und 54,738 angekommene Briefe mit Wertangabe. Zur Hebung dieses Verkehrs wurde fremden und kolonialen Postverwaltungen vorgeschlagen, den Höchstbetrag der Wertangabe für Briefe und Pakete dem englischen Beispiele entsprechend von 120 £ auf 400 £ festzusetzen; im weiteren wurde erwogen, wie gleichzeitig eine Ermässigung der Gebühren zu ermöglichen sei.

Der Paketaustausch wurde auf Kuba, Nicaragua und die an der Seeküste gelegenen Bezirke Cauca und Narino der Republik Kolumbien ausgedehnt. Im Paketverkehr mit Belgien, Luxemburg und dem Schutzgebiet Betschuana-land fanden Portoermässigungen statt, und der Paketverkehr mit Schweden erfuhr dadurch eine Verbesserung, dass

arrangements for embarking the mails at Queenstown or in the hours of posting throughout the United Kingdom. On the homeward voyage, the packets sail directly to Plymouth, where they land the mails for the United Kingdom and then proceed to Cherbourg and Southampton.

The three-weekly mail service between San Francisco and New Zealand has been suspended since February 1907, as a result of the withdrawal of the subsidy formerly paid by the Government of the United States of America. At the present time, therefore, the bulk of the correspondence for New Zealand is despatched from the United Kingdom via Suez, a regular weekly service being maintained in each direction.

The arrangement under which the Canadian Pacific Railway Company provided a monthly service between the United Kingdom and Japan, via Vancouver, for a subsidy of £ 60,000 a year was renewed for a period of 2 years from the 7th of April 1906, subject to the understanding that the time occupied in the conveyance of mails between Liverpool and Hong Kong should be reduced by about 10 days.

The British postal service in Morocco has been improved and extended.

The number of insured letters despatched to places abroad during the year was 10,531 and the number received 54,738. Proposals have been made to Foreign and Colonial Post Offices for raising the maximum amount for which letters and parcels can be insured from £ 120 to £ 400—the limit already adopted in the British inland service—and the question of reducing the scale of fees has likewise been under consideration.

The parcel post has been extended to Cuba, Nicaragua and the Departments of Cauca and Narino on the Pacific coast of the Republic of Columbia. The postage on parcels for Belgium, Luxemburg and the Bechuana-

gique, le Luxembourg et le protectorat de Bechuanaland a été réduite, et l'échange des colis avec la Suède a été amélioré. Les colis pour ce pays, qui ne pouvaient être expédiés que 2 à 3 fois par semaine par la voie maritime de Gothenburg, peuvent maintenant aussi être expédiés deux fois par jour par la voie de Belgique ou des Pays-Bas.

Le nombre total des colis échangés avec les colonies et les pays étrangers s'est élevé à 4,047,676; il s'est accru de $3\frac{1}{2}\%$ comparativement à l'année précédente. Les colis reçus de l'étranger et des colonies avaient une valeur totale de £ 1,535,661, tandis que ceux à destination de l'étranger et des colonies avaient une valeur de £ 4,638,917.

On a créé une nouvelle catégorie d'envois postaux en introduisant les télégrammes-lettres dans le trafic entre le Royaume-Uni et l'Afrique du Sud. Ces messages sont transmis par le télégraphe du bureau d'origine à Southampton, par la poste de Southampton à Cape Town et de nouveau par télégraphe du Cap à destination. Dans la direction opposée, les messages sont transmis de la même manière. Ces envois sont passibles de la taxe des lettres de 1 penny pour la transmission entre Southampton et Cape Town et de la taxe télégraphique de chacun des pays intéressés.

(La fin au prochain numéro.)

Les 25 premières années de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

Le 12 janvier 1908, la Caisse d'épargne postale autrichienne a célébré le 25^e anniversaire de sa fondation. On a publié à cette occasion un mémoire sur la création et le développement de cette institution; nous y trouvons les renseignements suivants.

Les succès obtenus par la Caisse d'épargne postale en Angleterre firent naître en Autriche, peu après l'ouverture de la Caisse d'épargne anglaise,

neben der wöchentlich zwei- bis dreimaligen Seebeförderung nach Gothenburg noch die täglich zweimal benutzbare Überlandverbindung über Belgien oder Niederland für diesen Dienstzweig erschlossen wurde.

Die Gesamtzahl der im Verkehr mit dem Auslande und den Kolonien gewechselten Pakete belief sich auf 4,047,676 Stück und übertraf den Auslandspaketverkehr des Vorjahres um ungefähr $3\frac{1}{2}\%$. Während der Wert der eingeführten Pakete 1,535,661 £ betrug, belief sich der der ausgeführten Pakete auf 4,638,917 £.

Eine neue Art von Versendungsgegenständen wurde durch die Einführung von Telegrammbriefen im Verkehr zwischen dem Vereinigten Königreiche und Südafrika geschaffen. Die Einrichtung besteht darin, dass die Mitteilungen von der Aufgabepostanstalt bis Southampton durch den Telegraphen, von dort nach Capstadt mit der Post und von Capstadt nach dem Bestimmungsorte wieder durch den Telegraphen befördert werden. In umgekehrter Richtung werden Nachrichten in derselben Weise übermittelt. Ausser dem Briefporto von 1 d. kommen für diese Sendungen noch die inländischen Telegramgebühren beider Länder zur Erhebung.

(Schluss folgt.)

land Protectorate has been reduced, and the parcel post with Sweden has been improved in consequence of the establishment of a twice daily service by way of Belgium or Holland in addition to the less expeditious service twice or thrice a week by steamer to and from Gothenburg.

The total number of parcels sent to and received from places abroad during the year was 4,047,676, an increase of about $3\frac{1}{2}\%$ per cent. over the previous year. The value of the goods imported and exported by parcel post was £ 1,535,661 and £ 4,638,917 respectively.

During the year, arrangements were completed by which messages can be sent between the United Kingdom and South Africa partly by telegraph and partly by post. Outward messages are transmitted by telegraph from the office of origin to Southampton, by post between Southampton and Cape Town, and by telegraph again from Cape Town to their destination. The treatment of messages in the reverse direction is similar. For this combined service a charge is made equivalent to the sum of the ordinary inland telegraph charges in the United Kingdom and in South Africa, with the addition of 1 d. for postage between Southampton and Cape Town.

(To be concluded.)

Fünfundzwanzig Jahre der Österreichischen Postsparkasse.

Am 12. Januar 1908 feierte die Österreichische Postsparkasse ihr fünf- undzwanzigjähriges Bestehen. Aus diesem Anlass ist eine Festschrift erschienen, welche die Geschichte, Entwicklung, Bedeutung und Wirksamkeit dieser Postsparkasse darstellt. Dem reichen Inhalt der Denkschrift entnehmen wir folgende Mitteilungen.

Der Erfolg, den das Postsparkassenwesen in England erzielte, liess bald

Twenty-five years of the Austrian Post Office Savings Bank.

On January 12th, 1908, the Austrian Post Office Savings Bank celebrated the twenty-fifth anniversary of its existence. To commemorate the occasion a special pamphlet was issued describing the history, the growth, the importance and the work of the Post Office Savings Bank, from the varied contents of which we reproduce the following.

The success which followed the organization of the Post Office Savings

l'idée de créer, dans l'intérêt du public, une institution d'épargne de l'État avec la coopération des bureaux de poste. La situation économique du pays était alors peu favorable à la réalisation de ce projet et l'on n'aboutit à aucune décision. La question fut toutefois reprise en 1881; le 28 mai de l'année suivante, l'Empereur sanctionnait un projet de loi « concernant l'introduction de Caisses d'épargne postales dans les royaumes et dans les territoires représentés dans le Conseil de l'Empire ». La Caisse d'épargne postale autrichienne fut ouverte le 12 janvier 1883.

Cette Caisse est une institution gouvernementale chargée de recevoir des dépôts qui sont placés à intérêt sous la garantie de l'État, d'opérer des remboursements, d'acheter et de vendre des titres de l'État pour le compte des déposants et, à la demande des intéressés, de conserver et d'administrer ces titres. Elle a été organisée presque entièrement sur le modèle de la Caisse d'épargne postale britannique; son but consiste à transformer en agences pour le dépôt et le retrait des économies du public tous les bureaux de poste; ceux-ci relèvent directement, pour ce service, de l'Office de la Caisse d'épargne postale.

Cette organisation a fait ses preuves et a contribué à assurer, dès la première année, le succès de la Caisse d'épargne postale; elle a aussi été prise pour base lors de l'adjonction à l'Office de la Caisse d'épargne postale des services de chèques et de virements en novembre 1883.

On connaît l'essor qu'ont pris toutes les branches d'activité de la Caisse d'épargne postale autrichienne pendant les 25 premières années de son existence; le journal « *L'Union postale* » contient des renseignements détaillés sur cette institution.

La participation des bureaux de poste au service de l'épargne consiste principalement dans la délivrance des carnets et dans les opérations de dépôt et de retrait. L'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne, s'occupe de la direction du service et du contrôle, de la comptabilité, des demandes

nach dem Inslebentreten der englischen Postsparkasse auch in Österreich den Gedanken aufkommen, eine den Bedürfnissen weiterer Kreise angepasste staatliche Spareinrichtung unter Anlehnung an die Postanstalten zu schaffen. Indessen kam es infolge der für die Durchführung der Idee wenig geeigneten wirtschaftlichen Verhältnisse zunächst zu keiner Entscheidung, und erst im Jahre 1881 wurde der Plan wieder aufgenommen. Am 28. Mai 1882 erhielt ein Gesetzentwurf « betreffend die Einführung von Postsparkassen in den im Reichsrat vertretenen Königreichen und Ländern » die Sanktion des Kaisers, und am 12. Januar 1883 wurde das Postsparkassenamt eröffnet.

Als Staatseinrichtung hat es die Aufgabe, unter staatlicher Gewährleistung Einlagen gegen Verzinsung zu übernehmen, Rückzahlungen zu leisten, für Rechnung der Einleger den Kauf und Verkauf von Staatspapieren zu besorgen und auf Wunsch der Beteiligten auch die angekauften Effekten in Verwahrung und Verwaltung zu nehmen. Seine Organisation folgte im grossen und ganzen derjenigen der englischen Postsparkasse und beruht im wesentlichen auf dem Gedanken der Heranziehung sämtlicher Postämter als Annahme- und Auszahlungsstellen für den Postsparkassendienst, die in dieser Beziehung dem Postsparkassenamt unmittelbar unterstellt sind.

Diese Organisation bewährte sich und führte schon im ersten Jahre nach der Gründung zu einem durchschlagenden Erfolge der Postsparkasse. Sie bot aber auch die Grundlage für den Ausbau, den das Postsparkassenamt im November 1883 durch Angliederung des Scheek- und Clearingwesens erfuhr.

Die Entwicklung, die das Postsparkassenamt während des fünfundzwanzigjährigen Bestehens auf den verschiedenen Gebieten seines Wirkens genommen hat, kann als bekannt vorausgesetzt werden. Die « *Union Postale* » enthält in fast allen Jahrgängen eingehende Mitteilungen hierüber.

Bank in England soon induced the Austrians to study the possibility of creating in their own country a State Savings Bank with the co-operation of the Post Office and adapted to the needs of the general public. The economic condition of the country was however not favourable to the realization of such an idea so that at the time no decision was arrived at; it was not till 1881 that the plan was again brought up for discussion. On May 28th, 1882, a bill « relating to the organization of Post Office Savings Banks in the kingdoms and dominions represented in the Parliament » received the sanction of the Emperor, and on January 12th, 1883, the Post Office Savings Bank was opened.

As a State institution its duty was, under guarantee of the Government, to accept deposits at interest, to make repayments, to buy and sell Government Stocks for the depositors and, on the demand of those concerned, to take charge of and administer the Stocks purchased. Its organization was, on the whole, similar to that of the English Post Office Savings Bank and was based on the principle that all the post-offices should accept deposits and make repayments in the service of the Post Office Savings Bank and that, in this respect, they would be immediately under the control of the Savings Bank Department.

The organization stood the test, and the Post Office Savings Bank was a complete success from the first year of its existence. It was also the foundation on which, in November 1883, the Post Office Savings Bank Department was extended by the incorporation of the Check and Clearing system.

The extent of the growth of the Post Office Savings Bank Department in all its branches during the twenty-five years of its existence is presumably well known; the « *Union postale* » contains in nearly every volume detailed accounts of its activity.

The co-operation of the post-offices in the work of the Savings Bank is

de retrait à partir de 40 couronnes*) et du placement des capitaux; il correspond directement avec les déposants. Pour accomplir la tâche qui lui incombe, cet Office dispose en tout de 441 agents.

Les opérations de la Caisse d'épargne postale peuvent aussi être effectuées en dehors des localités pourvues de bureaux de poste, les facteurs ruraux étant autorisés à accepter pendant leurs tournées des dépôts jusqu'au montant de 1000 couronnes par carnet; les sommes recueillies par les facteurs sont remises aux bureaux de poste.

Le cercle d'activité de la Caisse d'épargne postale a encore reçu de l'extension par suite de l'ouverture de bureaux d'épargne à bord des navires de guerre. Le service de la caisse d'épargne est exécuté à bord de ces navires, dès que l'on présume que leur séjour à l'étranger durera plus de 3 mois. Jusqu'à présent des bureaux d'épargne ont été organisés à bord de 14 navires de guerre; un bureau d'épargne existe aussi à Pékin pour le détachement militaire placé à l'ambassade d'Autriche.

Une organisation spéciale a été créée pour recueillir les épargnes des écoliers. Sur demande, l'Office de la Caisse d'épargne postale met à la disposition des autorités scolaires des formulaires qui, après avoir été remplis, doivent être remis aux bureaux de poste par les instituteurs, avec les sommes déposées et les carnets d'épargne.

Les règles à observer pour le service de l'épargne sont adaptées aux conditions des populations que la Caisse est appelée à desservir. Pour leurs opérations avec la Caisse d'épargne postale, les titulaires de carnets jouissent du libre domicile, c'est-à-dire qu'ils peuvent opérer des versements ou des retraits à n'importe quel bureau de poste. Pour empêcher que les sommes déposées soient retirées par des personnes non autorisées à cet effet, on a pris des dispositions spéciales; les retraits ne peuvent être effectués que par les déposants eux-mêmes ou par

Die Mitwirkung der Postanstalten bei Ausübung des Spardienstes erstreckt sich in der Hauptsache auf die Ausgabe von Einlagebüchern, auf die Entgegennahme von Einlagen und auf die Leistung von Rückzahlungen. Dagegen liegen dem Postsparkassenamt in Wien die Oberleitung des Spardienstes und die Rechnungskontrolle, die Buchungsarbeiten auf den Konten, die Ausführung von Kündigungen über höhere Beträge (von 40 K*) an und die Veranlagung der Guthaben ob, und es führt den gesamten schriftlichen Verkehr mit den Einlegern. Zur Bewältigung der Arbeiten im Sparverkehr sind beim Postsparkassenamt in Wien im ganzen 441 Personen tätig.

Auch über die Amtsorte der Postanstalten hinaus hat die Organisation des Postsparkassenverkehrs eine Erweiterung erfahren, indem den Landbriefträgern auf ihren Bestellgängen Einlagen bis zu 1000 K auf ein Einlagebuch zur Ablieferung an die Postanstalt mitgegeben werden können.

Ferner wurde die Tätigkeit des Amtes durch Einführung von Postsparkassen auf den Schiffen der Kriegsmarine ausgedehnt. Der Postsparkassendienst tritt auf diesen Schiffen in Wirksamkeit, wenn ihr Aufenthalt im Auslande voraussichtlich länger als 3 Monate dauert. Er ist bisher an Bord von 14 Schiffen der Kriegsmarine organisiert; ausserdem besteht bei dem Gesandtschaftsdetachement in Peking eine gleichartige Sammelstelle.

Besondere Einrichtungen sind für die Einsammlung von Ersparnissen der Schulkinder getroffen. Auf Verlangen stellt das Postsparkassenamt den Schulleitungen Verzeichnisse zur Verfügung, die nach Ausfüllung von den Lehrern mit den zur Einlage bestimmten Beträgen nebst den Einlagebüchern an die Postanstalt zu übergeben sind.

Die Normen für den Sparverkehr sind den Verhältnissen der Bevölkerungskreise angepasst, denen die Postsparkasse zu dienen berufen ist. Als

on the whole restricted to the issue of deposit-books, the receipt of deposits and the effecting of repayments. The Post Office Savings Bank Department in Vienna has however the superintendence of the whole service, the accounting and the book-keeping; all applications for the withdrawal of sums from 40 crowns*) and upward pass through its hands; it invests the capital of, and does all the necessary correspondence with, the depositors. The work of the Department in Vienna is executed by 441 persons.

The operations of the Savings Bank are not limited to the post-offices; rural letter-carriers are authorized to receive on their rounds deposits up to 1000 crowns on a single deposit-book and to deliver them to the post-office.

The operations of the Department have also been extended by the organization of a savings bank service on men-of-war. Savings bank business is transacted on these ships when their absence in foreign waters is calculated to last more than three months. Up to the present time it has been organized on 14 ships; a similar collecting-office also exists for the contingent of the Austrian Embassy in Peking.

Special arrangements have been made to collect the savings of school children. The Savings Bank Department gives to the school directors, on demand, blank forms which, when filled, are handed to the post-office by the teachers with the amounts to be deposited, together with the deposit-books.

The model on which the savings bank business is transacted is adapted to the needs of the population which the Savings Bank is called to serve. The leading principle is the *freedom* of the service, in this sense that deposits and withdrawals can be effected at all post-offices without regard to the

*) 1 couronne à 100 hellers == environ fr. 1.00.

*) 1 Krone (K) zu 100 Heller (h) == etwa Fr. 1.00.

*) 1 crown (Krone) of 100 heller (h) == about fr. 1.00.

leurs fondés de pouvoirs munis de preuves suffisantes d'identité. Les sommes déposées à la Caisse d'épargne postale ne peuvent être ni saisies, ni séquestrées, ni frappées d'une interdiction quelconque pour ce qui concerne le retrait. Les correspondances échangées par les déposants avec l'Office de la Caisse d'épargne postale et avec les bureaux de poste jouissent de la franchise de port; les déposants sont aussi exonérés de toute espèce de droits de timbres pour leurs requêtes concernant des affaires d'épargne et pour les transferts de leur avoir à des tierces personnes. Les carnets d'épargne, formules de retrait, etc., sont remis gratuitement aux déposants.

Les dépôts sont admis à partir de 1 couronne. Pour faciliter l'épargne de sommes moins élevées, on a émis des cartes d'épargne; sur ces cartes, qui portent un timbre-poste imprimé de 10 hellers, on a laissé un espace pour recevoir d'autres timbres-poste. Dès que le montant des timbres fixés sur ces cartes atteint 1 couronne, elles peuvent être remises à un bureau de poste.

Le montant maximum de l'avoir d'un déposant est limité à 2000 couronnes; l'intérêt à bonifier sur les sommes déposées à la Caisse d'épargne postale est fixé à 3 %. À la demande des déposants, leur avoir peut être employé à l'achat de titres de l'État. Ces titres peuvent être conservés par l'Office de la Caisse d'épargne; cet Office se charge de l'encaissement des coupons d'intérêt et porte au crédit du compte des déposants les sommes encaissées.

À la fin de l'année 1907, le nombre des déposants s'élevait à plus de 2 millions. Parmi ces déposants, qui appartenaient à toutes les classes de la société, on comptait un grand nombre de personnes peu aisées (écoliers, artisans, ouvriers, domestiques). Les sommes versées par l'ensemble des déposants s'élevaient à 219 millions de couronnes, non compris les montants employés à l'achat de titres de l'État. Le montant des sommes versées sur carnets d'épargne et de celles employées à l'achat de titres de

oberster Grundsatz gilt die Freizügigkeit des Verkehrs in dem Sinne, dass bei jedem Postamt ohne Rücksicht auf die Ausgabestelle des Buches Einlagen und Rückzahlungen bewirkt werden können. Hierbei sind besondere Vorkehrungen zur Sicherung der Einlagen gegen unberechtigte Abhebungen dadurch getroffen, dass Rückzahlungen nur an den Einleger selbst oder dessen Bevollmächtigten unter entsprechender Sicherstellung (Prüfung der Unterschrift, Identitätsnachweis u. s. w.) geleistet werden dürfen. Auf die Postsparkasseneinlagen kann weder ein Zahlungsverbot gelegt, noch können sie gepfändet oder beschlagnahmt werden. Dem Briefwechsel der Einleger mit dem Postsparkassenamt und den Postämtern ist zur Erleichterung Portofreiheit zugestanden, auch ist den Einlegern für ihre Eingaben in Sparkassenangelegenheiten und für Übertragungen ihrer Guthaben an dritte Personen die Stempel- und Gebührenfreiheit zuerkannt. Die Abgabe der Drucksachen an die Einleger (Einlagebücher, Kündigungsformulare und dergl.) erfolgt unentgeltlich.

Einlagen sind von 1 K aufwärts zulässig. Um die Ersparung noch kleinerer Beträge zu ermöglichen, sind Sparkarten mit eingepprägter 10 h-Mark und einem Raume zum Aufkleben weiterer Briefmarken eingeführt, die, sobald der Betrag der Wertzeichen 1 K ausmacht, bei einem Postamte zur Einlage gebracht werden können.

Die Höhe eines Guthabens ist auf 2000 K beschränkt, die Verzinsung mit 3 % festgesetzt. Auf Verlangen des Einlegers kann seine Einlage zum Ankauf österreichischer Staatspapiere verwendet werden. Diese können auch beim Postsparkassenamt in Verwahrung bleiben; das Amt besorgt dann die Einlösung der Zinsscheine und deren Gutschrift im Einlagebuch.

Mehr als 2 Millionen Einleger aus allen Berufskreisen gehörten Ende 1907 der Postsparkasse an, hierunter eine grosse Anzahl von auf bescheidene Mittel angewiesenen Personen (Schüler, Handwerker, Arbeiter, Dienstboten);

place at which the deposit books were issued. Special precautions are taken to insure money being paid to none but those who have a right to receive it: withdrawals are only paid to the depositor himself or, on sufficient guarantee (examination of the signature, proofs of identity, etc.) to the person appointed by him to receive it. Savings bank deposits can neither be distrained nor sequestrated, and no one has a right to demand a refusal of payment. To render the correspondence less onerous all letters passing between the depositors and the Savings Bank Department and the post-offices may be sent post-free; all petitions presented by the depositors to the Savings Bank Department and all transfers of capital to third persons are free of stamp-duty and fee. All printed matter for the depositors (deposit books, withdrawal-forms etc.) are gratis.

Deposits are received from one crown and upwards. In order to permit of smaller deposits being made, cards are issued with one embossed ten-heller-stamp and room for affixing others; as soon as the value of the stamps reaches 1 crown the card can be given in at a post-office as a deposit.

The maximum amount of a deposit is 2000 crowns, the interest is fixed at 3 per cent. On the demand of a depositor his capital can be used to buy Austrian Government Stocks. These may remain in the custody of the Savings Bank Department, which then cashes the dividends and enters the amount in the deposit-book.

At the end of 1907 more than 2 million persons of all classes of society had deposits in the Savings Bank, among them many of limited means, such as school-children, artisans, workpeople and domestic servants. These depositors have saved 219 million crowns, not counting the sums which have been spent in the purchase of Government Stock, which,

l'État s'élevait à 445 millions de couronnes en chiffre rond.

Pour couvrir les pertes éventuelles de la Caisse, on a créé un fonds de réserve au moyen des excédents réalisés sur les opérations d'épargne. Le montant maximum de 4 millions de couronnes fixé par une loi pour ce fonds de réserve est atteint depuis longtemps. Les bénéfices réalisés par la Caisse d'épargne sont versés à la Caisse postale; en 1906, ces bénéfices se sont élevés à 1,361,991 couronnes.

Le service de chèques et de virements a été adjoint à la Caisse d'épargne postale le 29 octobre 1883; il s'est exécuté graduellement avec l'intervention de tous les bureaux de poste, qui reçoivent les versements et effectuent les remboursements pour le compte des porteurs de carnets de chèques. Tel qu'il est établi, le trafic des chèques de la Caisse d'épargne postale permet de porter une somme d'argent sur le compte d'un porteur de carnet ou d'y transférer, au moyen d'un chèque, un montant prélevé sur l'avoir d'un autre participant. Dans ce dernier cas, l'opération donne lieu à une déduction effectuée sur le compte de celui qui paye et à une bonification faite au compte du bénéficiaire, sans aucun maniement d'argent (virement). Les porteurs de carnets peuvent en tout temps disposer librement de leurs avoirs constitués de cette façon.

La participation au service des chèques est, d'une manière générale, permise à tout le monde contre un premier dépôt d'une somme de 100 couronnes. Les sommes déposées rapportent un intérêt de 2 %. Les affiliés doivent payer une taxe de 4 hellers pour chaque opération, ainsi qu'une provision de $\frac{1}{4}$ ‰ pour les remboursements jusqu'à 6000 couronnes et de $\frac{1}{8}$ ‰ pour les fractions qui dépassent cette somme. La bonification des intérêts et la perception des taxes ne donnent lieu à aucun échange de fonds; les premiers sont ajoutés aux comptes et les secondes en sont déduites.

219 Millionen K haben diese Einleger erspart, nicht gerechnet die Beträge, die zum Ankauf von Staatspapieren verwendet wurden. Einschliesslich dieser stellt sich die Summe der ersparten Gelder auf rund 445 Millionen K.

Zur Deckung etwaiger Verluste, von denen die Postsparkasse betroffen werden sollte, ist durch einen Reservefond vorgesorgt, der aus den Überschüssen gebildet worden ist und der den gesetzlich vorgeschriebenen Höchstbetrag von 4 Millionen K längst erreicht hat. Der aus dem Postsparkassendienst erzielte Geschäftsüberschuss fliesst zur Postkasse; im Jahre 1906 betrug er 1,361,991 K.

Die Angliederung des Scheck- und Clearingverkehrs an die Postsparkasse erfolgte am 29. Oktober 1883 und vollzog sich unter allmählicher Heranziehung sämtlicher Postämter als Annahmestellen für Einzahlungen und zur Leistung von Rückzahlungen für Rechnung von Scheckkontoinhabern. Seinem Wesen nach besteht der Scheckverkehr des Postsparkassendienstes darin, dass auf das Konto eines Teilnehmers Geldbeträge bar eingelegt oder von einem anderen Teilnehmer am Scheckverkehr mittels Schecks überwiesen werden. In letzterem Falle erfolgt der Ausgleich durch Abschreibung von dem Konto des Zahlenden und Gutschrift auf dem Konto des Berechtigten ohne jede Inanspruchnahme von Bargeld (Clearing). Über die so entstandenen Guthaben können die Kontoinhaber jederzeit frei verfügen.

Der Beitritt zum Scheckverkehr ist im allgemeinen jedermann gegen Einzahlung einer gebundenen Stammeinlage von 100 K gestattet. Für die Guthaben werden 2 % Zinsen gewährt. Im Scheckverkehr werden von den Kontoinhabern eine Gebühr von 4 h für jede Amtshandlung und eine Provision von $\frac{1}{4}$ ‰ für Barabhebungen bis zu 6000 K und von $\frac{1}{8}$ ‰ für diese Summe übersteigende Teilbeträge erhoben. Die Vergütung der Zinsen und die Erhebung der Gebühren erfolgt durch Gut- oder Lastschrift auf den Konten.

Die Benutzung des Scheckdienstes steigt von Jahr zu Jahr. Zur Zeit ge-

added to the rest, would make up a sum of 445 million crowns.

In order to cover any loss which the Savings Bank may incur, a reserve fund has been created from the profits of the Bank and which has long reached the legal maximum of 4 million crowns. The balance which arises in the Savings Bank flows to the Post Office; in 1906 it amounted to 1,361,991 crowns.

The incorporation of the Check and Clearing System in the Post Office Savings Bank was effected on October 29th, 1883, the whole of the post-offices being gradually brought into the system and authorized to receive deposits and make repayments for the account of owners of check-accounts. The check service of the Savings Bank consists in the facility by which sums of money can be paid in to the account of owners of check accounts or transferred from one account to another by means of checks. In the latter case the amount is deducted from the one account and credited to the other without any money being used in the transaction (clearing). The capital thus formed is at the free disposal of its owner.

Any one can participate in the check service on depositing a fixed nucleus capital of 100 crowns. Interest of 2 per cent. is given on the capital. In the check service a fee of 4 heller is charged for every transaction, and a commission of $\frac{1}{4}$ per thousand for cash withdrawals up to 6000 crowns and $\frac{1}{8}$ per thousand for all that part of the withdrawal which exceeds that amount. The payment of interest on the one side and of fees on the other is effected by means of credit and debit entries in the accounts.

The Check System is used more and more every year. At the present time there are 79,711 participants, for whom in the past year 45.8 million transactions for 21,584 million crowns were made. The extent to which

Le service des chèques se développe d'année en année. Actuellement, il possède 79,711 participants, pour le compte desquels il a été effectué l'année dernière 45,800,000 opérations pour un montant de 21,584 millions de couronnes. Le service des chèques est aussi fortement utilisé par les Administrations de l'État: en 1907, il a encaissé, rien que pour les impôts, une somme ronde de 210 millions de couronnes et, dans la Basse-Autriche, il a effectué mensuellement le paiement de 22,000 pensions, chiffre rond.

Le service de virements a pour objet d'effectuer des paiements au moyen d'un jeu d'écritures et, par conséquent, de restreindre le plus possible la circulation monétaire. Tout chèque qu'un détenteur de compte tire sur un autre est seulement réglé en argent lorsque le bénéficiaire a expressément demandé que le montant ne soit pas porté sur son compte.

Pour la facilité des détenteurs de comptes qui ont un fort trafic, on a pris des mesures pour leur permettre d'effectuer en même temps, au moyen d'un chèque, plusieurs paiements à différentes personnes. Dans ces cas, le chèque est accompagné d'une liste qui indique en détail les noms des bénéficiaires, les montants à payer, etc.

À la fin de 1907, le nombre des affiliés au service de virements s'élevait à 78,546, ce qui représentait 98 % des détenteurs de carnets de chèques; le nombre des virements effectués s'élevait à 6,866,562 pour un montant de 9,858 millions de couronnes.

(A continuer.)

École supérieure des postes et des télégraphes d'Italie.

Par suite de l'augmentation constante du trafic, les deux grandes institutions publiques — la poste et le télégraphe — sont obligées d'exiger de leur personnel technique et administratif des connais-

hören ihm 79,711 Teilnehmer an, für die im letzten Jahre 45,8 Millionen Amtshandlungen im Betrage von 21,584 Millionen K vollzogen wurden. Wie intensiv der Scheckverkehr auch von der Staatsverwaltung benutzt wird, erhellt daraus, dass im Jahre 1907 allein für Steuern rund 210 Millionen K eingezahlt wurden und dass in Niederösterreich monatlich rund 22,000 Pensionszahlungen im Wege der Postsparkasse geleistet werden.

Der Clearingverkehr dient dem Zwecke, die buchmässige Durchführung von Zahlungen zu fördern und dadurch den Umlauf und Bedarf an Barmitteln auf das notwendigste Mass einzuschränken. Jedervon einem Kontoinhaber ausgehende Scheck für einen Kontoinhaber wird daher nur dann bar beglichen, wenn der Empfänger die Gutschrift auf sein Konto durch eine ausdrückliche Erklärung abgelehnt hat.

Zur grösseren Bequemlichkeit sind für Kontoinhaber mit starkem Verkehr Einrichtungen getroffen, welche die gleichzeitige Überweisung mehrerer Beträge im Clearingverkehr an verschiedene Personen mittelst eines Schecks ermöglichen. In solchen Fällen ist dem Scheck ein Verzeichnis beizugeben, in dem die einzelnen Überweisungen mit Namen der Zahlungsempfänger, Betrag u. s. w. genau zu bezeichnen sind.

Ende 1907 betrug die Anzahl der Clearingteilnehmer 78,546; das sind 98 % aller Kontoinhaber; die Zahl der Clearingdurchführungen belief sich auf 6,866,562 mit einem Umsatz von 9,858 Millionen K.

(Schluss folgt.)

Höhere Post- und Telegraphenschule in Italien.

Infolge des sich stetig steigenden Post- und Telegraphenverkehrs wachsen auch fortgesetzt die Anforderungen, die an die Kenntnisse und die Leistungsfähigkeit nicht nur des tech-

the Check System is made use of by the various Government Administrations may be gathered from the fact that, in the year 1907 alone, 210 million crowns were paid in for rates and taxes, and that in Lower Austria 22,000 pensions are paid every month through the medium of the Savings Bank.

The object of the Clearing System is to effect payments through the accounts, in such a way as to reduce the employment of money, that is to say of coin, to a minimum. A check drawn by the owner of a check account in favour of another person owning a check account is never paid in cash, unless the latter refuses expressly to have the amount credited to his account.

For the convenience of persons who make much use of the Check System an arrangement has been made by which several amounts to be paid to different persons at the same time, by means of the Clearing System, can be made with one check. In such cases the check must be accompanied by a list containing the names of the persons to whom payment is to be made, the amount each is to receive, etc.

At the end of 1907 the number of participants in the Clearing System was 78,546, or 98 per cent. of all the owners of accounts. The number of transactions effected under this system was 6,866,562, with a turnover of 9,858 million crowns.

(To be concluded in our next.)

Post and Telegraph College in Italy.

As a result of the constant growth of the post and telegraph service, the demands which have to be made on those employed in the service, in order to meet the increasing needs

sances de plus en plus étendues et un rendement de travail toujours plus grand, pour répondre aux besoins nouveaux du commerce et de l'industrie. On s'est rendu compte de cet état de choses en Italie et, par une loi du 24 mars 1907, on a décidé la création d'un institut supérieur des postes et des télégraphes à Rome. Cet institut a essentiellement pour objet d'aider les agents des postes et des télégraphes à augmenter leurs connaissances générales et techniques pour leur permettre d'aspirer aux emplois supérieurs de l'Administration. Il ressortit au Ministère des postes et des télégraphes et il comprend les sections suivantes: école supérieure des postes et des télégraphes, laboratoire pour essais et recherches, office chargé de l'examen des matériaux, bibliothèque et musée, et atelier central pour appareils télégraphiques et téléphoniques.

Parmi les cinq sections de cet institut, l'école supérieure des postes et des télégraphes offre un intérêt particulier pour nos lecteurs. Aussi croyons-nous utile de reproduire ci-dessous, d'après le règlement officiel de cette école, les renseignements relatifs à son organisation, etc.

L'école supérieure des postes et des télégraphes comprend deux sections, dont l'une pour la poste et l'autre pour la télégraphie. Les cours durent deux années; ils sont donnés du 1^{er} novembre au 15 juin. On peut fréquenter l'école, soit en qualité d'élève, soit en qualité d'auditeur. On n'admet comme élèves que les agents des postes et des télégraphes qui ont passé avec succès l'examen de secrétaire; les personnes étrangères à l'Administration sont admises comme auditeurs, à condition d'être immatriculées à l'école des ingénieurs ou dans une université en qualité d'étudiants en droit, en mathématiques ou en chimie. L'enseignement est gratuit pour les élèves; les agents qui ne sont pas en service à Rome reçoivent, outre leur traitement, la moitié des frais de voyage réglementaires pendant la durée des cours. Les auditeurs payent une somme de

nischen Personals, sondern vor allem auch der Verwaltungsbeamten der beiden grossen Verkehrsanstalten, der Post- und der Telegraphen-Verwaltung, gestellt werden müssen, um den fortschreitenden Bedürfnissen zu genügen und eine gedeihliche Fortentwicklung von Handel und Verkehr zu sichern. In dieser Erkenntnis ist in Italien auf Grund eines Gesetzes vom 24. März 1907 ein höheres Post- und Telegraphen-Institut in Rom geschaffen worden, das im wesentlichen der allgemeinen und der fachlichen Ausbildung der Post- und Telegraphenbeamten für die höheren Verwaltungsstellen gewidmet ist. Dieses Institut ist dem Minister für Posten und Telegraphen unmittelbar unterstellt und zerfällt in folgende Abteilungen: höhere Post- und Telegraphenschule, Laboratorium für Versuche und Untersuchungen, Materialien-Prüfungsamt, Bücherei mit Museum und Haupt-Apparatwerkstatt.

Von diesen fünf Abteilungen wird unsere Leser die höhere Post- und Telegraphenschule in ihren Zielen und Einrichtungen besonders interessieren. Wir entnehmen darüber dem amtlichen « *Regolamento speciale della Scuola superiore postale - telegrafica* » Folgendes.

Die Schule zerfällt in zwei Abteilungen, die eine für Post, die andere für Telegraphie. Der Kursus ist zweijährig; der Unterricht beginnt alljährlich am 1. November und endigt am 15. Juni. Die Besucher der Schule sind entweder Schüler oder Zuhörer; Schüler können nur Post- oder Telegraphenbeamte sein, welche die Sekretärprüfung mit Erfolg abgelegt haben, während als Zuhörer solche der Verwaltung fernstehende Personen zugelassen werden, die als Studierende der Rechtswissenschaften, der Mathematik, des Ingenieurfaches oder der Chemie bei einer Hochschule eingeschrieben sind. Für erstere ist der Unterricht unentgeltlich; nicht in Rom beschäftigte Beamte beziehen neben ihrem Gehalt die Hälfte der verordnungsmässigen Reisetagegelder für die Dauer des Schulbesuchs. Die Zuhörer zahlen für Auslagen im Laboratorium

and insure the successful development of trade and traffic, are becoming more and more severe. These demands affect the staff both of the traffic and administrative branches of the Post and Telegraph Department. In recognition of this fact, and on the base of an Act of Parliament of March 24th, 1907, a higher Post and Telegraph Institute has been founded in Rome for the general and particular education of postal officers who are to fill superior positions in the Administration. This institute is placed under the control of the Minister for Posts and Telegraphs and has the following divisions:—Higher Post and Telegraph School, Test and Analytical Laboratory, Test Office for Materials, Library and Museum, Head Apparatus-Workshop.

Of these five divisions the Higher Post and Telegraph School with its aims and arrangements will probably interest our readers the most, so we reproduce below some details taken from the « *Regolamento speciale della Scuola superiore postale-telegrafica* ».

The School has two divisions, one for the Post, the other for Telegraphy. The course of instruction lasts two years; the classes begin each year on November 1st, and last till June 15th. The scholars are of two kinds, the regular pupils, that is post or telegraph clerks who have successfully passed the Secretary's Examination, and outsiders, students of jurisprudence, mathematics, engineering or chemistry who are on the rolls of a university. The instruction for the first category is free; clerks employed outside Rome receive during their attendance at the College, in addition to their salary, half the usual daily travelling allowance. The outsiders

40 lire *) par an pour frais de laboratoire. Les agents désireux de fréquenter l'école supérieure doivent adresser leur demande au Ministère des postes le 31 août de chaque année au plus tard.

Le programme des cours est différent pour les deux services. Celui des postes est fixé comme suit:

1^{re} année. Droit administratif, organisation des services postaux et électriques, comptabilité, droit civil et commercial, économie politique et principes de statistique, matériel postal, notions élémentaires de la télégraphie et de la téléphonie.

2^e année. Droit télégraphique et téléphonique, comptabilité, droit postal, science financière, géographie commerciale, services maritimes, droit administratif, législation postale comparée, constructions postales.

À côté des cours ordinaires, il peut aussi être donné des conférences hebdomadaires par des professeurs de l'école ou de l'université ou par des personnes spécialement qualifiées.

À la fin de chaque année scolaire, les élèves doivent passer un examen pratique, oral et écrit. Pour être admis à l'examen oral, les élèves doivent avoir subi avec succès l'examen écrit; la commission d'examen est composée de trois membres. Les élèves qui connaissent les langues étrangères peuvent aussi demander à être examinés sur les langues anglaise et allemande par une commission spéciale qui est composée de deux professeurs de l'école et d'un maître de langues. Pour être admis à suivre les cours de la deuxième année d'études, les élèves doivent avoir passé avec succès l'examen final de la première année. Les élèves qui n'ont pas échoué sur plus de trois branches sont autorisés à subir une nouvelle épreuve au commencement de la nouvelle année scolaire. À la fin de la deuxième année, les élèves qui ont suivi avec succès les cours reçoivent un diplôme qui indique aussi le résultat de l'examen linguistique. Les titulaires de ces diplômes peuvent obtenir un emploi de chef de section quand

jährlich 40 Lire *). Beamte, welche die höhere Schule besuchen wollen, müssen sich spätestens bis zum 31. August beim Postministerium melden.

Der Lehrplan ist für Post und Telegraphie verschieden. Für die Postabteilung ist er wie folgt festgesetzt:

1. Jahr: Verwaltungsrecht; Organisation der Post, der Telegraphie und des Fernsprechwesens; Rechnungswesen; Bürgerliches und Handelsrecht; Volkswirtschaftslehre und Grundlagen der Statistik; Postausstattung; Elementarbegriffe der Telegraphie und des Fernsprechers.

2. Jahr: Telegraphen- und Fernsprechrecht; Rechnungswesen; Postrecht; Finanzwissenschaft; Handelsgeographie; Dampfschiffs-Verbindungen; Verwaltungsrecht; vergleichende Postgesetzgebung; Postbauwesen.

Neben den gewöhnlichen Vorlesungen können wöchentliche Vorträge von Professoren der Schule oder von Universitätsprofessoren oder von auf wissenschaftlichen Gebieten besonders bewanderten Personen gehalten werden.

Am Schluss jedes Schuljahres haben sich die Schüler einer Prüfung zu unterziehen, die in einen praktischen, einen schriftlichen und einen mündlichen Teil zerfällt. Zur mündlichen Prüfung wird nur zugelassen, wer die schriftliche Prüfung bestanden hat; sie wird vor einer aus drei Mitgliedern bestehenden Prüfungskommission abgelegt. Schüler, welche sprachkundig sind, können auch in der englischen oder deutschen Sprache sich prüfen lassen vor einer Kommission, die aus zwei Professoren der Schule und einem Sprachlehrer besteht. Zum Kursus des zweiten Jahres werden nur Schüler zugelassen, welche die Schlussprüfung des ersten Schuljahres bestanden haben. Ist ein Schüler in nicht mehr als 3 Fächern durchgefallen, so kann er zu Beginn des neuen Schuljahres zur Wiederholung der Prüfung zugelassen werden. Schüler, die den zweijährigen Kursus mit Erfolg durchgemacht haben, erhalten ein Diplom, in das auch das Ergebnis der sprachlichen Prüfung aufgenommen wird.

pay 40 lire *) a year laboratory fees. Clerks wishing to attend the College must apply to the Ministry of Posts not later than August 31st.

The plan of study differs for Post and Telegraphy. For the Post it is drawn up as follows:—

I Year. Laws affecting the Administration; Organization of the Post, Telegraph and Telephone service; Accounts; Civil and Commercial Law; Political Economy; Foundation principles of Statistics; Postal Equipment; Elements of the Telegraph and Telephone.

II Year. Laws affecting the Telegraph and Telephone; Accounts; Postal Laws; Financial Science; Commercial Geography; Steamship Lines; Laws affecting the Administration; Comparative Postal Legislation; Post Office Buildings.

In addition to the regular lectures, weekly lectures can be given by professors of the College, by university professors or by persons distinguished for scientific knowledge.

At the close of each scholastic year the pupils have to pass an examination consisting of three parts, practical, written and oral. Pupils who have not passed the written examination are not admitted to the oral. The examinations are held before the board of examiners consisting of three members. Pupils who know English or German can be examined in these languages by a committee consisting of two professors of the College and a teacher of languages. Only pupils who have passed the final examination of the first scholastic year are eligible for the second year. If a pupil has failed in only three subjects he may be examined again at the beginning of the new scholastic year. Pupils who have successfully passed through the whole course of two years receive a diploma, in which the result of the language examination is also entered. Clerks who hold this

*) 1 lire = 1 franc.

*) 1 Lira = 1 Fr.

*) 1 lira = 1 franc.

ils ont atteint le traitement de 3500 lire.

L'enseignement régulier est donné par des professeurs ordinaires dont le nombre ne peut pas être supérieur à 5, par d'autres personnes désignées à cet effet et par des techniciens. La nomination des deux premières catégories de maîtres est faite par le Ministère, sur la proposition d'une commission spéciale; la préférence est donnée aux agents de l'Administration qui ont un traitement de 3500 lire au moins et qui possèdent un titre académique ou qui ont publié des ouvrages sur le service postal, télégraphique ou téléphonique. On peut aussi proposer en qualité de professeurs des agents d'autres Administrations de l'État ayant au moins le grade de chef de section, des professeurs de l'université ou d'autres maîtres d'écoles supérieures. Les professeurs reçoivent des honoraires qui s'élèvent à 500 lire pour un cours et à 750 lire pour deux cours lorsque l'enseignement est donné par des agents de l'Administration et à 1000 et 1500 lire lorsqu'il est donné par des personnes étrangères à l'Administration. Le montant total des honoraires ne doit toutefois pas dépasser la somme de 12,000 lire par an.

Die Inhaber dieses Diploms können, wenn sie ein Jahresgehalt von 3500 Lire erreicht haben, als Abteilungsvorsteher verwendet werden.

Der regelmässige Unterricht wird von ordentlichen Professoren, deren Zahl 5 nicht übersteigen darf, von Beauftragten und von praktischen Lehrern erteilt. Die Wahl der ordentlichen Professoren und der Beauftragten erfolgt auf Vorschlag einer besonderen Kommission durch das Ministerium; dabei erhalten Beamte der Verwaltung, die mindestens ein Gehalt von 3500 Lire jährlich beziehen und einen wissenschaftlichen Titel führen oder sich auf dienstlichem Gebiet schriftstellerisch betätigt haben, den Vorzug; doch können auch Angehörige anderer Staatsverwaltungen, die mindestens den Rang eines Abteilungsvorstehers haben, sowie Universitäts-Professoren oder Lehrer höherer Lehranstalten vorgeschlagen werden. Die an der Schule Unterrichtenden erhalten für den Unterricht besondere Vergütungen, die für je 1 Fach für Beamte der Verwaltung 500, für 2 Fächer 750 Lire, für die der Verwaltung fernstehenden Lehrer aber 1000 und 1500 Lire betragen, doch darf die zu zahlende Gesamtsumme für den Unterricht jährlich 12,000 Lire nicht übersteigen.

diploma can, when their annual salary reaches 3500 lire, be appointed heads of divisions.

The regular instruction is given by the College staff, whose number must not exceed five, by persons engaged for the purpose and by practical teachers. The choice of the College staff and of the other teachers employed is made by the Ministry for Posts on the proposal of a special committee. In the choice of teachers preference is given to clerks in the Administration with a salary of at least 3500 lire who have a scientific title or who have gained distinction in the service for some literary work. Members of other Government Administrations who have the rank of at least head of division, as well as university professors and high school teachers are also eligible. The College teachers receive special emoluments which, for members of the Administration, amount to 500 lire for one subject and 750 lire for two subjects; for teachers not in connection with the Administration 1000 and 1500 lire respectively. The annual amount to be spent for instruction may not however exceed 12,000 lire.

Littérature postale.

FACHWÖRTERBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST, TELEGRAPHIE UND FERNSPRECHWESEN, par M. O. Sieblist, Conseiller supérieur des postes de l'Empire d'Allemagne, Vice-Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle. — Leipzig et Berlin, B. G. Teubner, éditeur. 1907.

Tous ceux qui ont eu des documents administratifs à traduire ont pu se rendre compte qu'une des principales difficultés consiste à rendre fidèlement les expressions techniques. Le langage administratif contient en effet un grand nombre de termes, créés pour les be-

Postalische Litteratur.

FACHWÖRTERBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST, TELEGRAPHIE UND FERNSPRECHWESEN von O. Sieblist, Kaiserl. Ober-Postrat, Vize-Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins. — Leipzig und Berlin, Druck und Verlag von B. G. Teubner. 1907.

Jeder, der amtliche Schriftstücke zu übersetzen gehabt hat, weiss, dass eine der Hauptschwierigkeiten darin besteht, die technischen Ausdrücke richtig und treffend wiederzugeben. Die Amtssprache enthält in der Tat eine grosse Menge Wörter und Bezeichnungen, die für die dienstlichen Bedürfnisse besonders geschaffen sind

Postal Literature.

FACHWÖRTERBUCH DER FRANZÖSISCHEN SPRACHE FÜR POST, TELEGRAPHIE UND FERNSPRECHWESEN von O. Sieblist, Kaiserl. Ober-Postrat, Vize-Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins. — Leipzig und Berlin, Druck und Verlag von B. G. Teubner. 1907.

Every one who has had to translate official documents knows that one of the greatest difficulties which such work presents is how to render the technical expressions correctly and precisely. Official language contains in fact a great number of words and expressions coined especially to meet the needs of the service and which

soins du service, qu'on ne rencontre pas dans les dictionnaires ordinaires.

C'est pour remédier à cet inconvénient que M. Sieblist avait fait paraître, il y a quelques années, un vocabulaire technique français-allemand et allemand-français à l'usage des agents des postes et des télégraphes. Le succès que cet ouvrage a obtenu auprès des fonctionnaires des Administrations allemandes l'a engagé à en publier une nouvelle édition, augmentée et mise à jour.

Comme l'auteur le fait remarquer dans la préface, il ne s'est pas borné à recueillir les mots purement techniques pour en faire une simple nomenclature; il a pensé qu'un ouvrage de ce genre pouvait, sans perdre son caractère, recevoir une extension qui lui conférerait une utilité plus grande. Il a en conséquence fait entrer dans son manuel, à côté des termes techniques, la plupart des mots qui sont habituellement utilisés dans le langage et la correspondance administratifs. Son livre constitue ainsi un véritable petit dictionnaire spécial, d'un format pratique, qui suffira presque toujours, dans les cas ordinaires, aux fonctionnaires de langue allemande qui auront des lettres à écrire en français ou des documents français à traduire. Les agents de langue française y trouveront le même avantage lorsqu'ils auront des correspondances allemandes à rédiger ou des documents allemands à traduire.

Ce livre contient, dans chacune de ses deux parties, environ 25,000 mots, parmi lesquels se trouvent à peu près 10,000 expressions techniques, dont 4500 appartiennent au domaine des postes, 4000 à celui des télégraphes et 1500 à celui des téléphones.

L'ouvrage de M. Sieblist a été édité par la maison B. G. Teubner, de Leipzig. Il est relié sur toile et se vend 4 marks.

und die man in den gewöhnlichen Wörterbüchern nicht findet.

Um dieser Schwierigkeit zu begegnen, hatte Herr Sieblist vor einigen Jahren ein französisch-deutsches und deutsch-französisches Fachwörterbuch für die Post- und Telegraphenbeamten herausgegeben. Der Erfolg, den dieses Werk im Kreise der Beamten der deutschen Verwaltungen erzielt hat, hat ihn veranlasst, eine stark vermehrte und verbesserte Neuauflage herauszugeben.

Wie der Verfasser im Vorwort bemerkt, hat er sich nicht darauf beschränkt, eine Sammlung rein technischer Wörter zu bringen; er ist vielmehr davon ausgegangen, dass ein « Fachwörterbuch », ohne seinen Charakter als solches zu verlieren, eine weitere Ausdehnung erfahren müsse, um eine bessere Verwendbarkeit zu erlangen. Er hat daher neben den rein technischen Ausdrücken in das Fachwörterbuch einen reichen Schatz solcher Wörter der allgemeinen Sprache mit aufgenommen, die in der Amtssprache und im amtlichen Schriftwechsel für gewöhnlich vorzukommen pflegen. Das Werk ist so ein wirkliches Spezialwörterbuch von nicht zu grossem Umfang in handlicher Form und dürfte für Beamte deutscher Zunge im allgemeinen wohl stets ausreichen, wenn sie französische Briefe zu schreiben oder französische amtliche Schriftstücke zu übersetzen haben. Auch die Beamten französischer Zunge werden es mit dem gleichen Nutzen verwenden, wenn sie deutsche Schriftsätze zu verfassen oder deutsche amtliche Schriftstücke zu übersetzen haben.

Das Buch enthält in jedem der beiden Teile rund 25,000 Wörter, worunter sich nicht weniger als 10,000 fachtechnische Ausdrücke befinden, und zwar gegen 4500 aus dem Gebiete der Post, 4000 aus dem Bereiche der Telegraphie und 1500 aus dem Gebiete des Fernsprechwesens.

Das Sieblist'sche Werk ist im Verlage von B. G. Teubner in Leipzig erschienen und kostet, in Leinen gebunden, nur 4 Mark.

are not to be found in ordinary dictionaries.

In order to meet this difficulty Mr. Sieblist published, several years ago, a French - German, German - French dictionary for the use of Post and Telegraph employés. The success which this book had in official circles of the German Postal Administrations has induced Mr. Sieblist to issue a new, enlarged and improved edition.

As the author observes in the preface, he has not confined himself to giving a list of purely technical words; he has worked rather under the conviction that a technical dictionary, without losing its specific character, should be compiled on broader lines if it is to be really useful. He has consequently, in addition to the purely technical expressions, included a great many common words and expressions which frequently occur in the official language and correspondence. The book is thus a really « special » dictionary, not too large, handy in form, and which ought as a rule to suffice for the use of German-speaking officials who have to correspond in French or to translate French official documents. French-speaking officials will find it equally useful when they have to frame German letters or translate German official documents.

The book contains in each of its two parts about 25,000 words, with not less than 10,000 technical expressions of which 4500 relate more particularly to the Post, 4000 to the Telegraph and 1500 to the Telephone.

Mr. Sieblist's book is published by B. G. Teubner in Leipzig; cloth bound price 4 mark.

Petites communications.

Depuis le 1^{er} février dernier, il est admis, à titre d'essai, dans le *trafic interne de l'Allemagne*, des lettres dont la suscription ne se trouve pas sur l'enveloppe, mais sur la lettre elle-même, où elle est visible par une partie transparente de l'enveloppe. Ces lettres portent le nom de « *Fensterbriefe* ». Pour qu'elles puissent être admises, la partie transparente de l'enveloppe ne doit pas présenter de reflet gênant, elle doit permettre l'apposition d'une adresse s'adaptant facilement et bien et former corps avec l'enveloppe, c'est-à-dire qu'elle ne doit pas être collée; il importe, en outre, que l'adresse soit écrite dans le sens de la longueur de l'enveloppe, comme sur les autres lettres.

* * *

Depuis le 1^{er} février dernier, il existe un échange de *mandats de poste* entre la *Grande-Bretagne* et la *République Argentine*. Le montant maximum des mandats est fixé à 40 £ (frs. 1000). Cet échange a lieu par l'intermédiaire de l'Administration des postes belges, qui prélève, pour son intervention, 1/4 % sur le montant des mandats.

* * *

Depuis le 1^{er} mars courant, le *Japon* et la *Suède* échangent des *mandats télégraphiques*; à partir du 1^{er} avril prochain, un échange semblable existera entre le *Japon* et la *Norvège*.

* * *

La *Serbie* participe au service des *lettres recommandées grevées de remboursement* depuis le 1^{er} janvier dernier; l'échange de ces lettres est toutefois limité, pour le moment, aux relations avec la Hongrie.

Kleine Mitteilungen.

Im *inneren deutschen* Verkehr sind seit dem 1. Februar d. J. sogenannte « *Fensterbriefe* », d. s. Briefe, bei denen die Aufschrift nicht auf dem Umschlag, sondern auf der Briefeinlage angebracht ist und durch einen Teil des Umschlags hindurchscheint, versuchsweise zugelassen. Voraussetzung ist, dass der durchscheinende Teil des Umschlags keinen störenden Glanz zeigt, die Anbringung einer leicht und gut haftenden Schrift gestattet, einen festen Bestandteil des Umschlages bildet, also nicht eingeklebt und ferner so angebracht ist, dass die Adresse des Briefes, wie bei den übrigen Briefen, parallel zu den Langseiten des Umschlags verläuft.

* * *

Seit dem 1. Februar d. J. sind *Postanweisungen* zwischen *Grossbritannien* und der *Argentinischen Republik* bis zum Betrage von 40 £ (= 1000 Fr.) zulässig. Dieser Verkehr wird durch die belgische Postverwaltung vermittelt, die ihren Gebührenanteil (1/4 %) durch entsprechende Kürzung des *Postanweisungsbetrages* verrechnet.

* * *

Vom 1. März d. J. ab ist ein Austausch *telegraphischer Postanweisungen* zwischen *Japan* und *Schweden* ins Leben getreten; vom 1. April d. J. an wird ein gleichartiger Austausch zwischen *Japan* und *Norwegen* eingerichtet werden.

* * *

Mit dem 1. Januar d. J. ist *Serbien* in die Reihe der Länder eingetreten, für welche *Einschreibbriefe mit Nachnahme* zugelassen sind. Zunächst besteht ein solcher Austausch nur im Verkehr mit Ungarn.

Miscellaneous.

Since February 1st last so-called « *Window-letters* » have been introduced by way of trial into the *domestic service of Germany*. The peculiarity of these letters is that the address is written on the letter itself and is visible through a transparent part of the envelope. The conditions for the use of these letters are, that that part of the envelope through which the address is visible shall not be so shiny as to render it difficult to read the address nor as to so prevent it being easily written upon; that it shall form an integral part of the envelope and not be simply stuck in, and that the address, as in the case of other letters, shall run parallel to the long side of the envelope.

* * *

Since February 1st last, *money orders* with a maximum of £ 40 (= 1000 frs.) have been admitted between *Great Britain* and the *Argentine Republic*. The service is performed through the intermediary of the Belgian Postal Administration which deducts its part (1/4 per cent) of the fee from the amount of the order.

* * *

On March 1st of this year an exchange of *telegraph money orders* will be started between *Japan* and *Sweden*; from April 1st a similar exchange will be started between *Japan* and *Norway*.

* * *

On January 1st last, *Servia* was added to the list of countries which admit *registered letters with reimbursement*. For the present the exchange only exists in correspondence with Hungary.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 4.

Berne, 1^{er} avril 1908.

Sommaire. LE 53^e RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA GRANDE-BRETAGNE (*fin*). — LES 25 PREMIÈRES ANNÉES DE LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE AUTRICHIENNE (*fin*). — LE SERVICE DES POSTES EN ITALIE PENDANT LES DEUX ANNÉES ADMINISTRATIVES 1902/03 ET 1903/04. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le 53^e Rapport du Postmaster General de la Grande-Bretagne.

(*Suite et fin.*)

Articles d'argent.

En 1906/07, le nombre total des mandats de poste internes s'est élevé à 10,844,509 et leur montant à £ 37,997,339; ces chiffres n'accusent qu'une légère augmentation comparativement à l'année précédente. Parmi ces mandats, 523,454 pour un montant de £ 1,812,909 ont été transmis par le télégraphe; comparativement à l'année précédente, ces chiffres représentent une augmentation de 4 % sur le nombre et de 10,1 % sur le montant.

Le trafic des mandats de poste avec l'étranger et avec les colonies britanniques s'est aussi accru pendant l'année que le rapport concerne; le nombre des mandats internationaux s'est élevé à £ 2,974,653 et leur montant à £ 8,338,544. L'échange des mandats télégraphiques internationaux a été tout particulièrement intense; le montant des sommes transmises s'est élevé à £ 182,066; il est accru de 30 % comparativement à l'année précédente.

À l'instar d'autres pays, l'Administration britannique a adopté le système des avis de paiement pour les mandats. La taxe perçue de ce chef est de 2 d. pour les mandats in-

Der 53. Jahresbericht des britischen General-Postmeisters.

(*Schluss.*)

Geldverkehr.

Die Gesamtzahl der inländischen Postanweisungen belief sich auf 10,844,509 Stück im Werte von 37,997,339 £ und überstieg die des Vorjahres nur wenig. Von den Postanweisungen wurden 523,454 Stück über 1,812,909 £ durch den Telegraphen übermittelt, was eine Zunahme der Stückzahl um 4 % und des Betrages um 10,1 % bedeutet.

Der Postanweisungsverkehr mit dem Auslande und den Kolonien bewegte sich ebenfalls in aufsteigender Linie und betrug 2,974,653 Stück Postanweisungen über 8,338,544 £. Besonders lebhaft entwickelte sich der Austausch telegraphischer Postanweisungen mit dem Auslande. Die so übermittelte Summe von 182,066 £ übertraf die des Vorjahres um 30 %.

Eine Neuerung führte die Postverwaltung dadurch ein, dass sie, dem Beispiele fremder Länder folgend, auch Postanweisungen gegen Auszahlungsschein zuließ. Die Gebühr beträgt für inländische Postanweisungen 2 d., für ausländische 2 1/2 d.

Für Postanweisungen nach dem Auslande wurde bei Beträgen bis zu

The 53rd annual Report of the Postmaster General of Great Britain and Ireland.

(*Conclusion.*)

Money orders, etc.

The number of inland money orders issued during the year was 10,844,509 and the value of the same £ 37,997,339, showing but a slight increase over the previous year. Of these orders 523,454 for £ 1,812,909 were transmitted by telegraph, being an increase of 4 and 10.1 per cent. respectively over the previous year.

The foreign and colonial money order transactions also showed a further large increase, the number of such orders being 2,974,653 and their amount £ 8,338,544. This was especially the case with respect to telegraph money orders, the amount remitted in 1906-7 being £ 182,066, or 30 per cent. more than in 1905-6.

During the year arrangements were completed for the introduction of a system similar to that already existing in several foreign countries, whereby the remitter of a money order may, on payment of a small fee, receive notice when the order has been paid. The fee has been fixed at 2 d. in the case of an inland order and 2 1/2 d. in the case of a foreign order.

ternes et de 2½ d. pour les mandats internationaux.

La taxe des mandats pour l'étranger a été réduite de 4 à 3 d. pour un montant ne dépassant pas £ 1.

Le trafic des bons de poste accuse une plus forte augmentation que celui des mandats. En 1906/07, il a été vendu 102,247,000 bons pour un montant de £ 40,878,000; ces chiffres représentent respectivement une augmentation de 5,1 % et de 5,4 % comparativement à l'année précédente. Il a été collé sur ces bons des timbres-poste pour un montant de £ 218,000. Le montant des taxes perçues s'est élevé à £ 415,041, soit à £ 13,821 de moins que l'année précédente; le rapport attribue cette diminution à la réduction des taxes, qui est entrée en vigueur au mois de juillet 1906. Les bons de poste sont toujours de plus en plus utilisés pour le paiement de petites sommes. C'est ainsi que la société connue sous le nom de Hearts of Oak Benefit Society, qui envoie une quantité de petites sommes à ses membres, s'est décidée à effectuer ces paiements au moyen de bons de poste. Le Ministère de la guerre a aussi commencé, à titre d'essai, à substituer le bon de poste au mandat pour le paiement de petites sommes dans ses relations locales.

Les bons de poste du Royaume-Uni sont maintenant en usage dans toutes les colonies britanniques, à l'exception de celles du Canada et de l'Australie. Pendant l'année que le rapport concerne, 1,074,000 bons de poste britanniques ont été émis et 227,511 ont été payés dans les possessions anglaises. Ces chiffres accusent respectivement une augmentation de 63 % et de 72 % comparativement à l'année 1905/06.

Caisse d'épargne postale.

La Caisse d'épargne postale britannique, dont l'exercice prend fin le 31 décembre, avait en dépôt, à la fin de l'année 1906, une somme totale de £ 155,996,446. Pendant cette année, les versements se sont élevés à £ 43,980,579; ils ont été de £ 217,577 supérieurs aux retraits. Ce résultat est à peu près identique à celui de l'année

1 £ die Gebühr von 4 d. auf 3 d. ermässigt.

Mehr als der Postanweisungsverkehr hat die Geldübermittlung durch Postal orders zugenommen. Wurden doch 102,247,000 Stück im Werte von 40,878,000 £ verkauft, das sind Steigerungen von 5,1 % und 5,4 % gegenüber dem Jahre 1905/06. Der Wert der auf die Postal orders aufgeklebten Freimarken betrug 218,000 £. An Gebühren wurden trotzdem 13,821 £ weniger, nämlich 415,041 £ vereinnahmt, eine Folge der im Juli 1906 in Wirksamkeit getretenen Gebührenermässigungen. Die Postal orders gewinnen als Zahlungsmittel bei kleinen Beträgen immer mehr an Beliebtheit. Als Beispiel dafür mag erwähnt werden, dass die Hearts of Oak Benefit Society, die zahlreiche kleine Summen an ihre Mitglieder zahlt, dazu übergegangen ist, ihre Zahlungen durch Postal orders zu begleichen. Auch das Kriegsministerium hat versuchsweise angeordnet, bei kleinen Zahlungen am Orte statt der Postanweisungen Postal orders zu benutzen.

Nunmehr hat das britische Postal order-System bei sämtlichen britischen Kolonien mit Ausnahme von Kanada und Australien Eingang gefunden. Während des Berichtsjahres wurden in den englischen Besitzungen 1,074,000 britische Postal orders ausgegeben und 227,511 Stück bezahlt. Diese Zahlen stellen Zunahmen von 63 % und 72 % gegenüber dem Vorjahre dar.

Postsparkasse.

Die britische Postsparkasse, deren Verwaltungsjahr sich mit dem Kalenderjahr deckt, verfügte am 31. Dezember 1906 über Guthaben im Gesamtbetrage von 155,996,446 £. Die im Laufe des Jahres gemachten Einzahlungen von insgesamt 43,980,579 £ übertrafen die Rückzahlungen um 217,577 £, ein Ergebnis, das demjenigen des Jahres 1905 ziemlich gleich ist. An Zinsen flossen den Sparbuchinhabern 3,667,729 £ zu. Wenn trotz der Zunahme des bei der Postsparkasse angelegten Kapitals das Durch-

The poundage on money orders payable abroad for amounts not exceeding £ 1 was reduced from 4 d. to 3 d.

The postal order transactions made a still greater advance than the money order transactions. The number of postal orders issued was 102,247,000 and their value amounted to £ 40,878,000. The figures show an increase of 5.1 and 5.4 per cent. respectively over those for 1905-6. The value of the postage stamps affixed was £ 218,000. The commission on these orders yielded the sum of £ 415,041 or £ 13,821 less than in the previous year. The decrease is due to the reductions in poundage which came into force in July 1906. Postal orders find increasing favour as a simple and convenient means of remitting small sums of money. As an instance, it may be mentioned that the Hearts of Oak Benefit Society, which makes a large number of small payments to its members, has arranged to use postal orders for the purpose instead of money orders as hitherto. The War Office has also begun, as an experiment, to employ postal orders in place of money orders for certain small local payments.

British postal orders are now issued and paid in practically every part of the British Empire, with the exception of Canada and Australia. During the year 1,074,000 British postal orders were issued and 227,511 were paid in the various British possessions. These figures represent increases of 63 and 72 per cent. over those of the previous year.

Post Office Savings Bank.

The total amount standing to the credit of depositors on the 31st December 1906—the British Post Office Savings Bank closes its financial year at the end of December—was £ 155,996,446. The total amount of the deposits made during the year was £ 43,980,579 and exceeded that of the withdrawals by £ 217,577, a

précédente. Les intérêts bonifiés aux déposants se sont élevés à £ 3,667,729. Le fait que, malgré l'augmentation des capitaux déposés à la Caisse d'épargne postale, l'avoir moyen des déposants a diminué prouve que ce sont surtout les classes peu aisées de la population qui font usage de la Caisse d'épargne postale. Un grand nombre de livrets ont de nouveau été ouverts au profit de sociétés ouvrières de secours. Des sociétés d'épargne et de bienfaisance et des sociétés commerciales ont aussi fait à la Caisse d'épargne postale des dépôts plus importants que par le passé. Les associations ouvrières dont les statuts ne prévoient aucune organisation spéciale pour le soutien de leurs membres peuvent faire usage de la faculté accordée aux sociétés de bienfaisance et de prévoyance et verser jusqu'à £ 100 par an; le maximum de leur avoir peut atteindre £ 300. On examine en ce moment s'il ne serait pas possible d'élever les montants dont il s'agit jusqu'à £ 250 et £ 1000.

En 1906, 2 caisses d'épargne privées ont été fermées. Par suite de cela, les sommes transférées des caisses d'épargne privées à la Caisse d'épargne postale se sont élevées à £ 43,859. D'un autre côté, les transferts opérés de la Caisse d'épargne postale sur d'autres caisses d'épargne ont atteint la somme de £ 54,732.

L'Égypte et diverses colonies britanniques ont effectué des transferts sur la Caisse d'épargne postale du Royaume-Uni pour un montant total de £ 118,258; par contre, les transferts de la Caisse d'épargne postale britannique sur les caisses coloniales et sur celle de l'Égypte n'ont atteint que la somme de £ 9,929.

Les autorités militaires ont aussi continué à encourager l'esprit d'épargne parmi les soldats. Les dispositions prises dans le but de permettre à ceux-ci d'opérer leurs dépôts à la Caisse d'épargne postale sans quitter la caserne ont produit peu d'effet; d'une manière générale, les soldats préfèrent déposer eux-mêmes leurs économies dans les bureaux de poste. Il est question d'inaugurer un nou-

schnittsguthaben der Einzahler zurückgegangen ist, so kann man diesem Umstande mit Befriedigung entnehmen, dass gerade die weniger bemittelten Klassen von der Postsparkasse Gebrauch machen. Besonders erfreulich ist es, dass wieder zahlreiche Arbeiter-Unterstützungsvereine Mitglieder der Postsparkasse geworden sind. Auch Sparvereine, Wohltätigkeits-Gesellschaften und kaufmännische Vereine haben in erweitertem Umfange bei der Postsparkasse Einlagen gemacht. Den Gewerkvereinen werden infolge einer neuen Entscheidung auch dann, wenn die Statuten für die Wohlfahrtspflege der Mitglieder keine besonderen Einrichtungen vorsehen, die den gemeinnützigen Verbänden und den Wohltätigkeitsvereinen eingeräumten Vergünstigungen zugestanden, d. h. sie dürfen jährlich bis 100 £ und im ganzen bis 300 £ einlegen. Im weiteren unterliegt die Erhöhung der vorher genannten Höchstbeträge auf 250 £ im Jahre und 1000 £ im ganzen der Erwägung.

Zwei Privatsparbanken stellten im Jahre 1906 ihren Betrieb ein. Infolgedessen flossen der Postsparkasse Einlagen in Höhe von 43,859 £ zu. Umgekehrt wurden von der Postsparkasse auf andere Sparkassen Guthaben im Betrage von 54,732 £ übertragen.

Ägypten und verschiedene Kolonien überwiesen der britischen Postsparkasse Guthaben im Gesamtbetrage von 118,258 £, während die britische Postsparkasse ihrerseits nur 9,929 £ abgab.

Die Militärbehörden liessen es sich auch weiter angelegen sein, den Sparsinn unter den Soldaten zu fördern. Die Massnahme, die es den Soldaten ermöglichte, Spareinlagen zu machen, ohne die Kaserne verlassen zu müssen, fand indes wenig Anklang, da die Soldaten es im allgemeinen vorziehen, ihre Einzahlungen bei der Post selbst zu machen. Es ist kürzlich vorgeschlagen worden, die Sparguthaben durch freiwillige Abzüge vom Solde zu bilden. Von den im Auslande dienenden Soldaten wurden

result approximately the same as that of 1905. The interest credited to depositors amounted to £ 3,667,729. The fact that, notwithstanding the increase of the sums deposited the average amount standing to the credit of each depositor shows a decrease, can only be recorded with satisfaction as it proves that the Post Office Savings Bank is being taken advantage of by the working classes. It is especially satisfactory to note that a great number of books were again opened in favour of workmen's benevolent societies. Charitable, provident and trade societies also invested on a larger scale than before in the Post Office Savings Bank. According to a recent decision, Trade Unions are now entitled to deposit their funds in the Post Office Savings Bank under the same regulations as charitable and provident societies, when their rules do not provide for provident benefits, and deposits are now accepted from the same within the usual extended limits of £ 100 in one year and £ 300 in all. The question whether these limits shall be extended to £ 250 in one year and £ 1000 in all is now under consideration.

Two Trustee Savings Banks were closed during 1906. The closing of these Banks caused the total sum transferred from Trustee Savings Bank to reach £ 43,859; on the other hand, the sum of £ 54,732 was transferred from the Post Office Savings Bank to Trustee Savings Banks.

During 1906 the sum of £ 118,258 was transferred from Egypt and several Colonies to the British Savings Bank, and the sum of £ 9,929 was transferred in the reverse direction.

The Military Authorities continued to take measures for the encouragement of thrift among soldiers. A scheme whereby soldiers are enabled to deposit money without leaving the barracks has, however, not met with much success, the men preferring as a rule to transact their Savings Bank business at a post-office in the or-

veau système d'épargne au moyen de retenues volontaires sur la solde des militaires. En 1906, les soldats servant à l'étranger ont effectué des dépôts à la Caisse d'épargne postale pour un montant de £ 53,072 par l'intermédiaire du Ministère de la guerre.

Les capitaux qui ont été placés par les déposants en titres de l'État accusent une forte augmentation; le rapport attribue cette augmentation à la baisse survenue dans le prix des valeurs de l'État.

En 1906, 1929 personnes ont acheté des rentes à l'Office des postes; la plupart des titres achetés assuraient une rente immédiate aux intéressés. Le nombre des assurances sur la vie contractées dans le courant de l'année ne s'est élevé qu'à 641. L'excédent des dépenses de la Caisse d'épargne postale s'est élevé à £ 119,870.

Constructions postales.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a travaillé à Londres à la construction du nouveau General Post Office (édifice du Roi Edouard) et à celle de la station motrice centrale de Blackfriars. Des changements ont été apportés à l'ancien General Post Office (bâtiment Sud), au bâtiment du district de l'Est de Londres et au bâtiment du tri du district de Paddington. Le nouveau bâtiment du district du Nord a pu être occupé.

Parmi les nouveaux bâtiments postaux qui ont été inaugurés en province pendant l'exercice 1906/07, il y a lieu de mentionner le local pour le service des colis à Glasgow, le bureau principal des postes à Aberdeen et le bureau de poste de Newport (Mon.).

Bureaux de poste et boîtes aux lettres.

Le nombre des bureaux de poste ouverts au 31 mars 1907 s'élevait à 23,427; la ville de Londres en possédait à elle seule 1037. 15,074 bureaux participaient au service des mandats et de la Caisse d'épargne postale. Le nombre des boîtes aux lettres s'élevait à 41,720.

Dans un certain nombre de bureaux de poste on a introduit, à titre d'essai, plusieurs espèces de distributeurs automatiques de timbres-poste et de cartes

im abgelaufenen Jahre durch Vermittelung des Kriegsministeriums Sparanlagen in Höhe von 53,072 £ bewirkt.

Die Kapitalien, die von den Einzahlern in Staatsschuldscheinen angelegt wurden, haben eine ausserordentliche Steigerung erfahren, eine Erscheinung, die ohne Zweifel in dem Sinken des Kurses der Staatspapiere ihren Grund hat.

1929 Personen kauften sich in die Postrentenbank ein und zwar in der Weise, dass der bei weitem grösste Teil der Renten sofort zahlbar wurde. Dagegen gingen nur 641 Personen Lebensversicherungen ein.

Die Verwaltung der Postsparkasse erforderte einen Zuschuss von 119,870 £.

Postbauten.

In London waren im Baubegriffen das neue General-Postamt (König-Eduard-Bau) und die Zentral-Kraftstation zu Blackfriars. Baulichen Änderungen wurden das alte General-Postamt (Süd), das Postamt des Londoner Ost-Bezirks und das Briefsortieramt des Paddington-Bezirks unterzogen. Das neue Gebäude für den Nord-Bezirk dient bereits seiner Bestimmung.

Unter den zahlreichen Postneubauten in der Provinz sind als bedeutendste das Paketpostamt in Glasgow, das Hauptpostamt in Aberdeen und das Postgebäude in Newport (Mon.) zu erwähnen.

Postanstalten und Briefkasten.

Am Schluss des Berichtsjahres waren im ganzen 23,427 Postanstalten vorhanden. Hievon entfielen 1037 allein auf London. Am Postanweisungs- und Postsparkassendienst beteiligten sich 15,074. Die Zahl der Briefkasten betrug 41,720 Stück.

Bei einzelnen Postanstalten wurden versuchsweise verschiedene Arten von Automaten für den Verkauf von Brief-

dinary way. It is proposed shortly to try a system of voluntary deductions from soldiers' pay to be placed to their credit in the Post Office Savings Bank. During the year £53,072 were deposited through the agency of the War Office by soldiers serving abroad.

The investments made by depositors in Government Stock during 1906 show a large increase, as the result no doubt of the fall in the average price of Government Stock as compared with the previous year.

The number of Annuities granted by the Post Office was 1929; most of them were Immediate Annuities. The life insurances taken out numbered 641.

The expenditure of the Post Office Savings Bank exceeded the income by £119,870.

Post Office Buildings.

In London the new General Post Office (King Edward's Building) and the new buildings for the Central Power Station at Blackfriars were in course of erection. Alterations were being made at the General Post Office South and at the Paddington District Sorting Office. The new office for the Northern District has already been occupied.

Among the offices newly erected in the provinces we may mention the new Parcel Office at Glasgow, the new Head Office at Aberdeen and the new office at Newport (Mon.).

Post-offices and letter boxes.

The total number of post-offices open on the 31st March 1907 was 23,427, of which 1037 were in London. Money Order and Savings Bank business was transacted at 15,074 offices. The number of letter boxes was 41,720.

postales. Ces essais n'étaient pas encore terminés au moment de la publication du rapport.

Personnel.

Le personnel employé par l'Administration se composait de 157,196 agents du sexe masculin et de 41,982 agents du sexe féminin. Dans le courant de l'année, 762 employés ont été mis en demeure de démissionner; 30 % de ces démissions ont été provoquées par des actes de malhonnêteté, 27 % étaient dus à l'intempérance et 43 % à d'autres causes.

L'institution de prévoyance qui assure aux agents des postes la gratuité du traitement médical a été étendue pendant l'année que le rapport concerne; en outre, un grand nombre d'agents qui ne font pas partie du personnel régulier et qui, par suite, n'ont pas droit à la pension de retraite, ont reçu, en quittant le service postal, une indemnité prélevée sur le fonds mis à la disposition du Postmaster General pour cet objet.

Dans le but d'encourager les ouvriers et les agents de l'Administration à s'occuper de l'amélioration du service, on a nommé un jury chargé d'examiner les propositions relatives à l'amélioration des machines, des instruments, des appareils et des équipements; il peut proposer des récompenses variant de 5 shillings à 15 livres sterling et pouvant même atteindre une somme plus élevée dans des cas spéciaux. Des 342 propositions présentées en 1906/07, 111 ont été récompensées.

Lors de la conclusion de nouveaux contrats pour la fourniture de vêtements de service, etc., on a veillé à ce que les ouvriers qui exécutent ces travaux soient rétribués convenablement. On a également conclu des arrangements avec les entrepreneurs de transports postaux à Londres dans le but d'assurer aux postillons des salaires plus élevés et des heures de travail plus équitables.

La situation sanitaire du personnel est à peu près la même que précédemment.

marken und Postkarten aufgestellt. Die Versuche sind aber noch nicht abgeschlossen.

Personal.

An Personal standen der Postverwaltung 157,196 männliche und 41,982 weibliche Kräfte zur Verfügung. Im Laufe des Jahres wurden 762 Personen aus dem Dienste entlassen und zwar 30 % wegen Unredlichkeit, 27 % wegen Trunksucht und 43 % aus anderen Gründen.

Die Wohlfahrtseinrichtung, den Postbeamten freie ärztliche Behandlung zu gewähren, wurde weiter ausgebaut, und eine Reihe nicht etatsmässig angestellter Beamten, die ohne gesetzlichen Anspruch auf Ruhegehalt aus dem Dienste schieden, erhielt aus dem Dispositionsfonds des General-Postmeisters Vergütungen.

Um die Arbeiter und Beamten der Post anzuspornen, mit Verbesserungsvorschlägen hervorzutreten, wurde ein Preisrichterausschuss gebildet, der brauchbare Anregungen zur Verbesserung von Maschinen, Werkzeugen, Apparaten, Triebwerken oder Ausrüstungsgegenständen zu Belohnungen vorzuschlagen hat. Es werden Beträge von 5 s. bis zu 15 £, in besonderen Fällen aber auch höhere Belohnungen gezahlt. Von 342 Vorschlägen wurden 111 belohnt.

Bei der Abschliessung neuer Verträge wegen Lieferung von Dienstkleidern und anderem mehr wurde besondere Sorgfalt darauf verwendet, die Lage der Arbeiter zu verbessern. Ebenso wurden mit den Londoner Postfuhrunternehmern Vereinbarungen getroffen, auf Grund deren die Löhne und das Leistungsmass der Wagenführer wesentlich verbessert wurden.

In den Gesundheitsverhältnissen des Personals sind gegen früher wesentliche Änderungen nicht eingetreten.

Experiments were being made with various descriptions of automatic machines for the sale of postage stamps and postcards. When the report was written it was not yet possible to express any opinion upon the probable utility of the machines.

Staff.

The total number of persons employed wholly or in part in the Post Office was 199,178 (157,196 men and 41,982 women). During the year 762 persons were dismissed, viz. 30 per cent. on account of dishonesty, 27 per cent. on account of intemperance and 43 per cent. for other reasons.

The Post Office medical system was still further extended and several grants were made from the fund placed at the disposal of the Postmaster General for awarding gratuities on retirement to unestablished officers of the Post Office who are not eligible for pensions.

With the view of encouraging workmen and other post-office servants to bring forward any suggestion which they think may be of advantage to the service an Awards Committee has been established for the consideration of suggestions for improvements in machinery, tools, apparatus, fittings or equipment, and for recommending the grant of awards in those cases in which the suggestions seem to be of sufficient merit. Awards ranging from 5 s. to £15 are paid and in some cases even higher sums. Out of 342 suggestions, 111 were awarded.

Much attention was given to the question of the various clothing and other Post Office contracts, with a view to the improvement of the condition of the workers. Arrangements were also concluded with the contractors for the London mail cart services under which a substantial improvement has been effected in the drivers' wages and hours of duty.

Résultats financiers.

Les recettes de l'Administration des postes, y compris la valeur des services gratuits rendus à d'autres départements, se sont élevées à £ 17,361,042 et les dépenses à £ 12,289,787, ce qui donne un excédent de recettes de £ 5,071,255. Cet excédent est de £ 143,756 inférieur à celui de l'année précédente.

Les 25 premières années de la Caisse d'épargne postale autrichienne.

(Suite et fin.)

Pour que le service de virement puisse être utilisé sur une grande échelle, il doit permettre aux intéressés de retirer en argent les sommes déposées ou de les employer pour des paiements en numéraire, suivant leurs besoins. La Caisse d'épargne autrichienne a eu l'heureuse idée de prendre les dispositions nécessaires pour faciliter les transactions monétaires de tout genre, même en dehors des limites de son champ d'action. Dans ce but, elle a créé, d'une part, les bulletins de versement, et, d'autre part, les mandats de paiement et les chèques au porteur.

Les bulletins de versement permettent aux titulaires de comptes de faire verser aux bureaux de poste au profit de la Caisse d'épargne postale les sommes qui leur sont dues par des personnes non affiliées à cette Caisse. Pour les paiements en sens inverse, on fait usage des mandats de paiement et des chèques au porteur; les premiers sont utilisés surtout pour le trafic extérieur et les derniers pour le trafic local. Les bulletins de versement et les mandats de paiement constituent la contre-partie du service de virement et leur emploi diminue dans la mesure où ce service se développe. En 1907, 31,819,112 versements pour un montant de 5,743 millions de couronnes ont été opérés au moyen de bulletins de versement et 4,837,510 pour un montant de 2,319 millions de

Finanzergebnis.

Die Einnahme aus dem Postverkehr mit Einschluss des im Wege der Schätzung ermittelten Wertes der Portofreiheiten betrug 17,361,042 £. Dieser Summe stand eine Ausgabe von 12,289,787 £ gegenüber. Hiernach belief sich der Reinüberschuss auf 5,071,255 £ oder 143,756 £ weniger als im Jahre vorher.

Fünfundzwanzig Jahre der Österreichischen Postsparkasse.

(Schluss.)

Die Voraussetzung für eine stärkere Benutzung eines Giroinstitutes ist jedoch die Möglichkeit, die eingelegten Gelder nach Bedarf auch bar zurückziehen oder zur Barzahlung verwenden zu können. Es war daher ein glücklicher Gedanke, den Übergang von Geldern aus dem Kreislauf der Postsparkasse und in diesen durch besondere Einrichtungen zu begünstigen. Die Formen, unter denen dies ermöglicht wird, sind einerseits die Erlagscheine, andererseits die Zahlungsanweisungen und die Inhaberschecks.

Die Erlagscheine dienen dazu, Geldbeträge, welche die Kontoinhaber von der Postsparkasse fernstehenden Personen zu empfangen haben, durch Bareinzahlung bei den Postämtern der Postsparkasse zuzuführen. Für die Geldbewegung in umgekehrter Richtung dienen die Zahlungsanweisungen und die Inhaberschecks, und zwar erstere vornehmlich für den Fern-, letztere für den Ortsverkehr. Die Erlagscheine und die Zahlungsanweisungen bilden das Gegenspiel zu den Clearingeinrichtungen: je mehr letztere Verbreitung finden, desto geringer wird das Bedürfnis für die ersteren. Dennoch wurden 1907 31,819,112 Einlagen auf Erlagscheine mit 5,743 Millionen K und 4,837,510 Zahlungsanweisungen mit 2,319 Millionen K vollzogen.

Das Verfahren mit den Inhaberschecks wickelt sich unter ähnlichen

The health of the staff was about the same as in former years.

Finance.

The postal revenue of the year, including the value of services rendered to other Departments, was £ 17,361,042 and the expenditure £ 12,289,787, the net profit being thus £ 5,071,255 or £ 143,756 less than the previous year.

Twenty-five years of the Austrian Post Office Savings Bank.

(Conclusion.)

The principal condition for the extensive use of a Check service is the possibility of withdrawing the invested money when necessary and of using it for cash payments. It was therefore a very good plan to make special arrangements which favour the transfer of money from the Savings Bank to the Check branch. The forms by means of which this transfer is effected are on the one hand deposit forms and on the other orders of payment and checks payable to bearer.

The deposit forms are used for depositing in the Savings Bank, through the post-offices, money which the owners of check accounts are to receive from persons who have no accounts in the Bank. The reverse operation is effected by means of orders of payment, which are used principally in transactions with persons living at a distance, and of checks for local transactions. The deposit forms and orders of payment have the opposite effect to that of the Clearing system, an extensive use of which will render the former more and more unnecessary. In 1907, 31,819,112 deposits for 5,743 million crowns were nevertheless effected by means of deposit forms and 4,837,510 payments for 2,319 million crowns made by means of orders of payment.

The check transactions are the same as those of other check banks. The

couronnes au moyen de mandats de paiement.

Pour les chèques au porteur, on a adopté le système en usage dans les autres instituts qui emploient ces billets. Leur paiement est effectué à vue au porteur à l'Office de la Caisse d'épargne postale à Vienne. La personne qui présente un chèque à l'encaissement doit donner quittance au verso du titre. Dans les relations avec la Caisse d'épargne postale, les chèques à ordre ne sont pas admis. Les chèques au porteur sont utilisés surtout dans la ville de Vienne par les titulaires de comptes de chèques, pour les retraits de sommes nécessaires à leur usage personnel ou pour des paiements à des personnes non affiliées au service des chèques.

Les chèques au porteur de la Caisse d'épargne sont très appréciés du public viennois; leur emploi a considérablement augmenté, surtout au cours de ces dernières années. Le plus grand nombre de chèques présentés en un jour à l'Office de la Caisse d'épargne postale à Vienne s'est élevé à 4630 pour un montant de 13,388,214 couronnes en 1906 et à 5,323 pour 18,180,174 couronnes en 1907.

L'Office de la Caisse d'épargne postale sert aussi d'intermédiaire pour les encaissements et les paiements que ses titulaires de comptes ont à opérer en dehors du territoire autrichien. Ce service spécial a été inauguré ensuite d'une entente entre la Caisse d'épargne postale et la banque austro-hongroise en 1899. L'arrangement conclu à cet effet permet aux clients du service de virement de la Caisse d'épargne postale autrichienne d'opérer des transferts sur un compte de virement quelconque de la banque austro-hongroise, et vice-versa. Un arrangement semblable a été conclu en 1896 avec la Caisse d'épargne postale royale de Hongrie pour permettre aux titulaires de comptes des deux Caisses d'épargne d'opérer des paiements au moyen de chèques. Ces opérations sont très fréquentes entre l'Autriche et la Hongrie. En 1907, 98,000 transferts pour un montant de 168 millions de couronnes ont été

Formen ab wie bei anderen Scheckinstituten. Die Bezahlung solcher Schecks erfolgt bei der Geschäftsstelle des Postsparkassenamtes in Wien an den Überbringer bei Sicht. Hierbei hat der Überreicher auf der Rückseite des Schecks Empfangsbestätigung zu erteilen. Orderschecks sind im Verkehr des Postsparkassenamtes ausgeschlossen. Der Inhaberscheck dient vornehmlich dem örtlichen Zahlungsverkehr am Wiener Platze, und zwar in der Regel zur Zurückziehung von Geldern für den eigenen Gebrauch der Kontoinhaber oder zur Vermittlung von Zahlungen an Personen, die dem Scheckverkehr nicht angehören.

Die Inhaberschecks der Postsparkasse erfreuen sich in Wien eines lebhaften Zuspruches seitens des Publikums; ihre Benutzung hat namentlich in den letzten Jahren wesentlich zugenommen. Die Höchstzahl der an einem Tage bei der Geschäftsstelle des Postsparkassenamtes vorgelegten Schecks betrug im Jahre 1906 4,630 über 13,388,214 K., im Jahre 1907 5,323 über 18,180,174 K.

Ein dankbares Gebiet der Tätigkeit eröffnete sich für das Postsparkassenamt durch Vermittlung von Ein- und Auszahlungen für seine Kontoinhaber ausserhalb Österreichs. Zunächst vollzog sich diese durch Einführung einer Verbindung zwischen der Postsparkasse und der österreichisch-ungarischen Bank im Jahre 1899. Sie eröffnete den Clearing-Mitgliedern des österreichischen Postsparkassenamtes die Möglichkeit, Beträge aus ihrem Guthaben auf irgendwelche Girokonten bei jener Bank zu übertragen, wie umgekehrt Girokontoinhaber der Bank Überweisungen auf Konten bei der österreichischen Postsparkasse mittels Schecks bewirken lassen können. Eine ähnliche Vereinbarung besteht seit dem Jahre 1896 auch mit der königlich ungarischen Postsparkasse, auf Grund deren Zahlungen zwischen den beiderseitigen Kontoinhabern mittels Schecks erfolgen können. Diese Einrichtungen werden im Geldverkehr zwischen Österreich und Ungarn lebhaft benutzt. Im Jahre 1907 haben zu Gunsten von Kontoinhabern des Postsparkassen-

checks, which must be endorsed, are paid to the bearer on demand at the Post Office Savings Bank in Vienna. Checks payable to order are not accepted in this service. Checks are used almost exclusively in Vienna itself by the owners of check accounts who wish to withdraw money for their own use or for payment to persons who have no account.

Savings Bank checks are in great favour in Vienna, and in the last few years they have been made use of to an increasingly large extent. The highest number of checks ever presented in one day at the Post Office Savings Bank was 4,630 for 13,388,214 crowns in 1906, and 5,323 for 18,180,174 crowns in 1907.

The system by which the owners of check accounts can make and receive payments outside Austria through the intermediary of the Post Office Savings Bank has proved very useful. It was inaugurated in the first place in 1899 by a special arrangement made between the Post Office Savings Bank and the Austro-Hungarian Bank. It offers to persons participating in the Clearing system of the Austrian Post Office Savings Bank the possibility of transferring money from their account to any giro account of the Austro-Hungarian Bank, while persons with an account at that bank can make transfers by means of checks to accounts at the Austrian Post Office Savings Bank. A similar arrangement has existed since 1896 with the Hungarian Post Office Savings Bank, on the strength of which payments can be made reciprocally by the owners of check accounts in the two banks. Both these arrangements are used largely for the exchange of money in Austria and Hungary. In 1907, 98,000 transfers for 168 million crowns in favour of account holders of the Austrian Post Office Savings Bank were effected through the intermediary of the Hungarian Post Office Savings Bank and 16,000 transactions for 72 million crowns through that of the Austro-Hungarian Bank. In the same year, 15,300 transfers for 37

opérés au profit de titulaires de comptes de la Caisse d'épargne postale d'Autriche par l'entremise de la Caisse d'épargne postale de Hongrie, et 16,000 pour 72 millions de couronnes par l'entremise de la banque austro-hongroise. D'un autre côté, 15,300 transferts pour un montant de 37 millions de couronnes ont été opérés pour le compte de clients de la Caisse d'épargne postale autrichienne sur des comptes de chèques de la Caisse d'épargne postale hongroise et 46,000 pour 397 millions de couronnes sur des comptes de virement de la banque austro-hongroise.

À partir de 1901, on a autorisé graduellement les bureaux de poste autrichiens du Levant à participer au service des chèques; ce service est organisé actuellement dans les bureaux de Constantinople, Beyrouth, Jaffa, Janina, Jérusalem, Salonique, Scutari et Smyrne.

Enfin en 1906, on a commencé à conclure des arrangements avec les banques étrangères pour permettre aux titulaires de comptes de chèques de l'Office de la Caisse d'épargne postale autrichienne d'effectuer des paiements sur l'étranger et d'en recevoir de clients habitant l'étranger. Jusqu'à présent des arrangements de ce genre ont été conclus avec la Banque allemande (*Deutsche Bank*), en Allemagne, avec la Banque commerciale d'Italie (*Banca Commerciale Italiana*), en Italie, avec la succursale de Londres de la banque des territoires autrichiens (*Länderbank*), en Grande-Bretagne, et avec l'Institut de crédit suisse (*Schweizerische Kreditanstalt*) en Suisse. Le nombre des localités avec lesquelles l'Office de la Caisse d'épargne postale est en relation par l'intermédiaire de ces banques s'élève actuellement à 774.

L'Office de la Caisse d'épargne postale est utilisé de différentes manières pour le service des effets. Nous avons déjà fait mention du rôle qu'il joue en sa qualité d'intermédiaire pour l'achat et la vente de titres de l'État pour ses affiliés aux services de l'épargne et des chèques. Le montant des titres achetés pour le compte de ses clients depuis la création de la Caisse d'épargne

amtes 98,000 Überweisungen mit 168 Millionen K im Wege der ungarischen Postsparkasse und 16,000 mit 72 Millionen K durch Vermittelung der österreichisch-ungarischen Bank stattgefunden. Umgekehrt wurden für Rechnung von Kontoinhabern des Postsparkassenamtes 15,300 Überweisungen mit 37 Millionen K auf Scheckkonten der ungarischen Postsparkasse und 46,000 mit 397 Millionen K auf Girokonten der österreichisch-ungarischen Bank vollzogen.

Seit 1901 sind ferner die österreichischen Postämter in der Levante nach und nach für den Scheckverkehr herangezogen worden; zur Zeit besteht dieser Dienst bei den Postämtern in Konstantinopel, Beirut, Jaffa, Janina, Jerusalem, Salonich, Skutari und Smyrna.

Endlich wurde seit 1906 durch Abmachungen mit ausländischen Banken für die Scheckkontoinhaber des Postsparkassenamtes die Möglichkeit eröffnet, Auszahlungen nach dem Auslande zu leisten und Zahlungen von auswärtigen Kunden zu empfangen. Bisher wurde ein solcher Verkehr im Deutschen Reiche (*Deutsche Bank*), in Italien (*Banca Commerciale Italiana*), in Grossbritannien und Irland (Londoner Filiale der österreichischen Länderbank) und in der Schweiz (*Schweizerische Kreditanstalt*) eröffnet. Die Zahl der Plätze, mit denen das Postsparkassenamt durch Vermittelung dieser Banken in Verbindung steht, beläuft sich gegenwärtig auf 774.

Für das Effektergeschäft kommt das Postsparkassenamt nach mehrfacher Richtung in Betracht. Von der Tätigkeit als Vermittlungsstelle für den Ankauf und Verkauf von Staatspapieren für Rechnung seiner Kontoinhaber im Spar- und Scheckverkehr ist schon die Rede gewesen. Die Summe der für Rechnung der Einleger angekauften Effekten beziffert sich seit dem Bestehen des Amtes auf rund 370 Millionen K. In Verwahrung des Amtes befanden sich davon Ende 1907 für 24,700 Personen Effekten zu 172 Millionen K.

million crowns were effected for account holders of the Austrian Post Office Savings Bank to check accounts of the Hungarian Post Office Savings Bank and 46,000 for 397 million crowns to those of the Austro-Hungarian Bank.

Since 1901 the Austrian post-offices in the Levant have gradually been opened for the Check service; at the present time this service is in operation in the post-offices at Constantinople, Beyrout, Jaffa, Janina, Jerusalem, Salonica, Scutari and Smyrna.

In 1906 the last extension was made and arrangements concluded with foreign banking houses by which the owners of check accounts in the Post Office Savings Bank can make payments to and receive payments from clients residing abroad. Up to the present time arrangements have been made in Germany with the *Deutsche Bank*, in Italy with the *Banca Commerciale Italiana*, in Great Britain and Ireland with the London branch of the *Österreichische Länderbank* and in Switzerland with the *Schweizerische Kreditanstalt*. The number of localities with which the Post Office Savings Bank has relations through the intermediary of the above mentioned banks is at present 774.

The Post Office Savings Bank does business in various ways with the Stock Market. We have already mentioned its transactions as intermediary for the purchase and sale of Government Stocks in favour of those who have accounts in the Savings Bank itself and in the Check service. The value of the Stocks purchased for its depositors since its creation is about 370 million crowns. At the end of 1907 the Savings Bank had in its custody Stocks to the value of 172 million crowns, the property of 24,700 persons.

A new field of usefulness was opened to the Savings Bank in 1889, when

s'élève à 370 millions de couronnes, en chiffre rond. À la fin de l'année 1907, il avait en dépôt des titres appartenant à 24,700 personnes pour un montant de 172 millions de couronnes.

Depuis l'année 1889, la Caisse d'épargne détient, pour le compte de l'Administration des chemins de fer de l'État, le fonds de retraite et de secours du personnel de ces chemins de fer et les cautions fournies par celui-ci; elle s'occupe aussi en partie de la gérance de ce fonds.

Enfin, ses clients peuvent déposer leurs titres chez elle dans des casiers qu'ils ferment eux-mêmes. Elle a fait construire dans ce but, dans une partie séparée du local affecté à la Caisse principale, des armoires en acier munies de casiers à serrure.

Comme les titulaires de comptes ont en tout temps le droit de disposer immédiatement de leur avoir, la loi sur la Caisse d'épargne postale prescrit qu'une partie déterminée des sommes encaissées dans le service des chèques doit toujours être disponible. Pour le reste, elle choisit, entre les divers modes de placement dont elle dispose, ceux qui lui permettent de réaliser le plus promptement ses capitaux. À la fin de l'année 1907, le solde du service des chèques était placé de la manière suivante: 162 millions de couronnes en dépôts facilement réalisables (comptes courants, prêts sur gages, réescomptes), 23 millions en bons des Salines, 62 millions en rentes de l'État et 120 millions en titres divers. Les excédents provenant du service des chèques doivent servir à la formation d'un fonds de réserve, qui doit atteindre 5 % du montant des dépôts; ce fonds s'élève actuellement à 18 millions de couronnes. En 1906, l'excédent provenant du service des chèques s'est élevé à 6,065,198 couronnes et l'excédent des services réunis de l'épargne et des chèques à 7,427,189 couronnes.

Pour donner une idée de l'accroissement énorme du trafic de l'Office de la Caisse d'épargne postale, à Vienne, il suffit de dire qu'à certaines époques le service des chèques seul a donné lieu à 300,000 inscriptions par jour, et

Eine weitere Tätigkeit im Effekten-geschäft entwickelt die Postsparkasse, indem sie seit 1889 für die Staatsbahn-Verwaltung die Verwahrung und zum Teil auch die Verwaltung der Versorgungs- und Wohltätigkeitsfonds für das Personal der Staatsbahnen, sowie der hinterlegten Kauttionen besorgt.

Ferner bietet sie ihren Kunden auch Gelegenheit zur Niederlegung von Effekten unter eigenem Verschlusse der Beteiligten. Zu diesem Zweck hat das Postsparkassenamt in einem abge-sonderten Teile seines Hauptkassen-raumes für seine Kunden Stahlschränke mit verschliessbaren Fächern (*safes*) aufstellen lassen.

Da den Kontoinhabern das Recht zusteht, über ihr Guthaben jederzeit sofort zu verfügen, so schreibt das Postsparkassengesetz vor, dass von den im Scheckverkehr eingehenden Geldern stets ein dem voraussichtlichen Bedarf entsprechender Teil bar bereitzuhalten ist; für die übrigen Bestände nimmt es die gleichzeitige Benutzung mehrfacher Anlagearten in Aussicht, und zwar in erster Linie solcher, die eine sofortige Flüssigmachung der Gelder ermöglichen. Ende 1907 waren vom Einlagesaldo im Scheckverkehr in leicht realisierbarer Art (Kontokorrenteinlagen, Lombard, Reeskompte) 162 Millionen K., in Salinenscheinen 23 Millionen K., in Staatsrenten 62 Millionen K. und in sonstigen Effekten 120 Millionen K. angelegt. Aus den Überschüssen des Scheckdienstes ist ein Reservefond bis zur Höhe von 5 % des Einlagebestandes zu bilden; dementsprechend besteht dieser Fond aus 18 Millionen K. Der Reinertrag des Scheckverkehrs stellte sich im Jahre 1906 auf 6,065,198 K., des Spar- und Scheckverkehrs zusammen auf 7,427,189 K.

Wie gewaltig der Verkehr des Postsparkassenamtes in Wien angewachsen ist, erhellt daraus, dass allein im Scheckverkehr an einzelnen Tagen bis zu 300,000 Buchungen vorzunehmen waren und das Gesamtpersonal für diesen Verkehr sich auf 1,735 Köpfe beläuft. Hierzu treten die 441 im Postsparkassendienst tätigen Personen. Der von Jahr zu Jahr steigende Ver-

it took over from the Administration of the State Railways the custody and, in part, the administration of the Provident Benevolent Fund for the employés of these railways and of the bonds given by the former.

It also offers its clients the opportunity of keeping their valuables in security, by placing at their disposal, in a retired part of the central office building, a compartment fitted with fireproof safes.

As the owners of accounts have the right of disposing of their capital at any moment without giving notice, the Savings Bank is obliged by law to keep on hand such sums proceeding from the Check service as shall be deemed necessary for immediate use. The remainder is placed in different investments, preferably in such as permit of the money being realized at any moment; at the end of 1907 this remainder was invested as follows:—162 million crowns in accounts current, Lombard and re-discount, which can be immediately realized, 23 million crowns in Saline Shares, 62 million crowns in Government Stocks and 120 millions in various others. A reserve fund amounting to 5 per cent. of the capital is to be formed from the balance of the Check service; this fund amounts accordingly to 18 million crowns. The profits of the Check service amounted in 1906 to 6,065,198 crowns, of the Savings Bank and Check service together to 7,427,189 crowns.

To what an extent the business of the Savings Bank in Vienna has grown may be gathered from the fact that in the Check service alone there have been as many as 300,000 entries in one day, and that the staff employed in this service numbers 1735, to which

que le personnel affecté à ce service compte 1735 agents. En outre, 441 personnes sont employées au service de l'épargne. Par suite de l'accroissement incessant du trafic, on a dû construire un nouveau bâtiment pour l'Office de la Caisse d'épargne. Cet édifice, qui a été terminé et inauguré en décembre 1906 et dont le mémoire donne une vue, a une superficie de 4678 mètres carrés; le terrain affecté à sa construction mesure 5,465 mètres carrés. Les trois façades donnant sur la rue ont une longueur totale de 239 mètres. Il a huit étages qui peuvent être utilisés pour des bureaux et il a coûté 3 millions de couronnes. Il répond à toutes les exigences de la technique moderne pour ce qui concerne la lumière, l'aérage et l'hygiène. La pratique a prouvé que la distribution des locaux ainsi que les installations mécaniques, calculées en prévision d'un fort accroissement du trafic, sont excellentes.

Le service des postes en Italie pendant les deux années administratives 1902/03 et 1903/04.

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport publié par l'Administration des postes d'Italie pour les exercices 1902/03 et 1903/04.

Les résultats de ces deux années témoignent d'une augmentation régulière du trafic de toutes les branches du service de l'exploitation.

Il suffit de jeter un coup d'œil sur les tableaux statistiques pour se convaincre que cette augmentation n'est pas due au hasard ou à des circonstances extraordinaires, mais à une amélioration de la situation économique et au développement de la vie intellectuelle, ainsi qu'à une plus grande activité commerciale. On a donc des raisons de croire que cette situation prospère se maintiendra.

En comparant les totaux des chiffres indiqués au rapport avec les résultats

kehr ergab die Notwendigkeit eines Neubaus für das Postsparkassenamt, der im Dezember 1906 vollendet und seiner Bestimmung übergeben wurde. Das Bauwerk, von dem die Denkschrift eine Abbildung bringt, steht auf einem Gelände von 5,465 Quadratmetern und hat 4,678 qm bebaute Fläche. Drei Strassenfassaden mit einer Gesamtlänge von 239 m umgrenzen das Gebäude, das in seinem Inneren acht benutzbare Geschosse enthält und mit einem Kostenaufwande von 3 Millionen K errichtet wurde. Es entspricht allen Anforderungen der modernen Technik inbezug auf Licht und Luft, sowie in gesundheitlicher Hinsicht und hat sich bei der praktischen Anordnung der Räume und infolge der auf den grössten Verkehr berechneten mechanischen Anlagen für die Zwecke der Postsparkasse vorzüglich bewährt.

Der Postdienst Italiens in den beiden Verwaltungsjahren 1902/03 und 1903/04.

Dem Verwaltungsberichte der italienischen Postverwaltung für die Verwaltungsjahre 1902/03 und 1903/04 entnehmen wir folgende Angaben.

Die Ergebnisse der beiden Jahre zeigen deutlich das beständige und fortschreitende Wachstum aller Verkehrszweige der Verwaltung.

Man braucht nur einen Blick auf die statistischen Übersichten zu werfen, und man wird zu der Überzeugung gelangen, dass die Verkehrssteigerung nicht auf Zufall, also auf aussergewöhnlichen Ereignissen beruht, sondern dass sie das Ergebnis der besseren wirtschaftlichen Lage und geistigen Bildung, sowie der grösseren Handeltätigkeit des Landes ist. Hieraus kann man mit Recht schliessen, dass der lebhaftere Aufschwung, dessen sich der Postverkehr erfreut, auch weiter andauern wird.

Vergleicht man die Schlusssummen der zahlreichen, dem Berichte beige-

must be added the 441 persons employed in the Savings Bank. The savings bank business having increased so rapidly from year to year it was found necessary to erect new premises for the Savings Bank which were finished and inaugurated in December 1906. These buildings, a sketch of which is printed in the memorial, stand on a site of 5,465 sq. meter, 4,678 of which are built over; they have a frontage of 239 meter on three streets, are eight storeys high and cost 3,000,000 crowns. Attention has been paid in the construction to the most modern theories as to light, ventilation and sanitation, and the arrangement of the rooms and the mechanical appliances provided to meet great pressure of business prove to be all that could be desired for the successful working of the Savings Bank.

The Postal Service in Italy in the Fiscal years 1902-03 and 1903-04.

The following is an extract from the Report of the Post Office Department of Italy for the years 1902-03 and 1903-04.

The results of these two years show a steady growth and expansion in all the branches of the Administration.

One need only cast a glance at the statistical records to be convinced that this is no chance increase, the result of unusual events, but the outcome of increased prosperity, higher intellectual aims and greater commercial activity of the country; from which we may conclude that this period of rapid expansion in the Postal Administration will continue.

A comparison of the sums total of the numerous appendices which accompany the report with the results of former years shows in nearly every

des années précédentes, on constate notamment que le nombre des objets transportés par les postes italiennes est passé de 916,627,735 en 1902/03 à 1,019,916,453 en 1903/04.

Ce développement remarquable du trafic a eu tout naturellement pour conséquence une augmentation importante des recettes. En 1902/03, celles-ci se sont élevées à 92,889,650 lire*), soit à 5,601,816 lire de plus que l'année précédente, et en 1903/04 elles ont atteint la somme de 97,799,297 lire. D'un autre côté, les dépenses se sont élevées respectivement à 74,592,159 lire et à 79,232,347 lire, de sorte que l'excédent des recettes sur les dépenses a atteint une somme de plus de 18 millions de lire pour chacune des années que le rapport concerne. Il y a toutefois lieu de remarquer que ces chiffres comprennent aussi les recettes et les dépenses des services télégraphique et téléphonique. Les recettes postales proprement dites se sont élevées à 75,732,588 lire en 1902/03 et à 79,371,710 lire en 1903/04. Comme il n'a pas été fait de distinction entre les dépenses des postes et celles des télégraphes, on ne peut pas indiquer d'une manière précise les bénéfices réalisés par le service de l'exploitation postale.

Le trafic interne et international des objets de correspondances accuse une augmentation tout particulièrement importante. Le nombre de ces envois s'est accru de 60 millions en 1902/03 et de 100 millions en 1903/04; il atteignait le chiffre énorme de 906 millions, en chiffre rond, à la fin de cette dernière année.

Le nombre des envois non distribuables de la poste aux lettres s'est de nouveau accru dans une proportion beaucoup plus forte que celle des correspondances en général. Le nombre de ces envois, qui ne s'était élevé qu'à 2,006,097 en 1901/02, est passé à 2,917,159 en 1902/03 et à 3,450,306 en 1903/04. Une petite partie seulement de ces envois a pu être restituée aux expéditeurs.

fügten Nachweisungen mit den Ergebnissen früherer Jahre, so stellt man fast durchweg eine ganz erhebliche Zunahme des Geschäftsumfanges der Verwaltung fest. So hat die Zahl der Versendungsgegenstände u. s. w., mit denen die Verwaltung Befassung hatte, im ersten der beiden Verwaltungsjahre 916,627,735 Stück, im zweiten 1,019,916,453 Stück betragen.

Dieser bemerkenswerten Steigerung entspricht natürlich eine grössere Einnahme, die, ihre bisherige aufsteigende Richtung beibehaltend, im ersten Berichtsjahre auf 92,889,650 Lire*), d. h. 5,601,816 Lire mehr als im Vorjahre, anwuchs, um im zweiten Jahre 97,799,297 Lire zu erreichen. Den Einnahmen standen Ausgaben in der Höhe von 74,592,159 Lire und 79,232,347 Lire gegenüber, so dass der Überschuss in jedem der beiden Jahre mehr als 18 Millionen Lire betragen hat. Hierbei ist aber zu beachten, dass die Einnahmen und Ausgaben des Telegraphen- und Fernsprechdienstes in diesen Summen mit enthalten sind. Nach Abzug dieser Einnahmen stellen sich die Einnahmen der Verwaltung aus dem Postverkehr in den beiden Berichtsjahren auf 75,732,588 Lire und 79,371,710 Lire. Da aber in den Ausgaben eine strenge Trennung nach Post und Telegraphie nicht stattgefunden hat, so lässt sich der aus dem Postbetriebe allein erzielte Überschuss rechnungsmässig nicht ermitteln.

Eine besonders starke Zunahme weisen sowohl im inländischen als auch im ausländischen Verkehr die Briefsendungen auf, die sich im ersten Verwaltungsjahre um 60 Millionen, im zweiten sogar um 100 Millionen Stück vermehrten und damit die beträchtliche Zahl von rund 906 Millionen Stück erreichten.

In viel höherem Masse aber als die Zahl der beförderten Briefsendungen ist wiederum der Prozentsatz der unbestellbaren Briefsendungen gestiegen, die im Jahre 1901/02 nur 2,006,097 betragen, im nächsten Jahre auf 2,917,159 Stück emporschnellten und

case a very considerable increase in the work performed by the Administration. For instance the number of postal articles dealt with by the Administration in the first of the two fiscal years was 916,627,735, in the second 1,019,916,453.

This notable increase produced naturally a corresponding increase in the receipts, which in the first fiscal year amounted to 92,889,650 lire *) — 5,601,816 lire more than in the previous year — and in the second year rose to 97,799,297 lire. The expenditure for the same years was 74,592,159 lire and 79,232,347 lire respectively, so that the balance in each year was more than 18 million lire. It must however be observed that the receipts and expenditure for the Telegraph and Telephone services are included in these sums. After deducting the receipts produced by these two services the receipts of the postal service alone amounted in the two reports under review to 75,732,588 lire and 79,371,710 lire respectively. The expenditure for the Post and the Telegraph services not being kept strictly separate, it is impossible to calculate exactly to what the expenditure for the Postal service alone amounted.

An especially heavy increase was noticeable in the correspondence both in the domestic and the foreign service which rose in the first fiscal year by 60 millions and in the second by 100 million articles, bringing the grand total up to 906 millions.

Large as was the growth in the amount of correspondence dealt with, the increase per cent. of dead letters was even greater. In 1901-02 these numbered 2,006,097, in the following year 2,917,159; in the last fiscal year they had risen to 3,450,306. Only a

*) 1 lira = 1 franc.

*) 1 Lira = 1 Fr.

*) 1 lira = 1 franc.

De nouveaux bureaux de poste ont dû être ouverts à cause du développement économique extraordinaire du pays. Pendant les deux années que le rapport concerne, il en a été ouvert 445; à la fin de l'exercice 1903/04, le nombre des bureaux de poste italiens s'élevait à 9721. Ces chiffres ne comprennent pas les bureaux italiens à l'étranger, qui ont été établis, soit pour des raisons d'ordre politique, soit pour les besoins du commerce.

Les services postaux maritimes et ambulants ont aussi pris de l'extension par suite de la création de courses secondaires qui sont rattachées aux courses principales.

L'augmentation générale du trafic a également nécessité la nomination d'un certain nombre de nouveaux agents et un grand nombre de nouveaux sous-agents, qui ont été placés principalement dans les centres où le trafic est le plus important, afin d'assurer une distribution rapide aux correspondances, aux colis et aux autres envois postaux.

Le trafic a aussi continué à s'accroître dans les campagnes. La poste et le télégraphe ont commencé à conquérir, pas à pas, les bourgs les plus isolés des régions montagneuses, qui jusqu'à présent avaient été à peu près complètement séparés du monde civilisé.

Le service des colis postaux, qui donne une idée assez juste de l'activité commerciale d'un pays, a fourni les résultats suivants: En 1902/03, il a été livré à la poste 9,421,536 colis, dont 902,879 pour l'étranger. L'année suivante, le nombre des colis internes s'est accru de 468,036 et le nombre des colis pour l'étranger de 32,071. Le nombre des colis avec valeur déclarée et contre remboursement accuse une légère diminution, qui est sans doute due à la concurrence faite aux compagnies de chemins de fer et de navigation à vapeur par les sociétés d'expéditeurs italiens, qui ont

im letzten Berichtsjahre auf 3,450,306 Stück anwuchsen. Nur ein geringer Bruchteil dieser Sendungen konnte den Absendern zurückgegeben werden.

Die ausserordentliche volkswirtschaftliche Entwicklung gab Anlass zur Neueinrichtung von Postanstalten. Sie vermehrten sich in dem zweijährigen Zeitraum um 445, so dass Italien am Schlusse der Berichtsjahre 9721 Postanstalten besass. Ihnen sind noch mehrere Postanstalten im Auslande hinzuzurechnen, die aus Handelsrücksichten und politischen Gründen neu eingerichtet wurden.

Eine Ausdehnung erfuhr auch der Schiffspost- und Bahnpostdienst und zwar durch die Neueinrichtung von Zweigkursen im Anschluss an die bestehenden Hauptlinien.

Im weiteren machte die ausserordentliche Verkehrszunahme in sämtlichen Dienstzweigen die Annahme neuer Beamten und zahlreicher im Arbeitsverhältnis stehenden Unterbeamten nötig, die namentlich in den wichtigeren Verkehrsmittelpunkten zur beschleunigten Bestellung der angekommenen Briefsendungen, der Pakete und der anderen der Post anvertrauten Sendungen verwendet wurden.

Auch auf dem platten Lande dauerte die Verkehrssteigerung fort. In ihrer unwiderstehlichen Ausdehnungskraft fingen Post und Telegraph an, Schritt für Schritt selbst die dürtigsten Flecken des Gebirges zu erobern, die bisher von der zivilisierten Welt fast vollständig getrennt waren.

Der Paketverkehr, der ein wichtiger Massstab für die Handelstätigkeit des Landes ist, umfasste im ersten Berichtsjahre 9,421,536 aufgelieferte Pakete, von denen 902,879 Stück nach dem Auslande gerichtet waren. Im nächsten Jahre vermehrten sich die inländischen Pakete um 468,036, die für das Ausland bestimmten um 32,071 Stück. Einen geringen Rückgang erlitt die Zahl der Pakete mit Wertangabe und gegen Nachnahme, ohne Zweifel eine Folge davon, dass die im Wettbewerb mit den Eisenbahnen und den Schifffahrtsgesellschaften stehenden italienischen Spe-

very small part of these articles could be returned to the senders.

The extraordinary spread of prosperity necessitated the opening of new post-offices to the number of 445 in two years, so that at the end of the last fiscal year Italy possessed 9721 post-offices. To these must be added several which, for commercial or political reasons, were opened abroad.

The Packet Post and Travelling Post were also extended by the creation of secondary lines branching off the main lines.

The great increase of correspondence in all branches of the service rendered compulsory the appointment of more clerks and of many subordinate employes who, especially in the most important centres of traffic, were employed in delivering more expeditiously the letters, parcels and other articles confided to the Post.

The increase of correspondence extended all over the country, and the Post and Telegraph, with their irresistible elasticity began, step by step, to establish themselves even in the remotest mountain hamlets, which until then, had been almost entirely cut off from the civilized world.

The parcel post service, which is an important criterion for the commercial status of a country, dealt in the first fiscal year with 9,421,536 parcels, 902,879 of which were destined to places abroad. In the following year the domestic parcels increased by 468,036 and the foreign by 32,071. There was a slight falling off in registered parcels and parcels marked with trade charges, due, doubtlessly, to the fact that the Italian Carrier Companies, in competition with the railways and steamship companies, had started a service for small parcels.

elles-mêmes organisé un échange de petits colis.

Les colis originaires de l'étranger sont beaucoup plus nombreux que ceux à destination de l'étranger. Le nombre des colis importés est passé de 1,412,347 en 1902/03 à 1,549,208 en 1903/04. Environ 30 % des colis postaux ont été échangés avec l'Allemagne; viennent ensuite la France, l'Autriche et la Hongrie, la Suisse et la Grande-Bretagne.

Le trafic maritime italien, tant postal que commercial, s'est développé d'une façon tout à fait exceptionnelle. Le Roi a nommé une commission spéciale chargée d'étudier la délicate question des subventions à accorder par l'Etat aux sociétés de navigation à vapeur et d'améliorer encore les relations commerciales internes et internationales. Les contrats existants avec la *Società di Navigazione Generale Italiana*, la *Società Puglia* et la *Società Siciliana* ont été complétés par d'importants arrangements additionnels destinés à transformer et à étendre les services, dans le but surtout d'améliorer les relations avec le Monténégro et l'Albanie. Ce but a été atteint notamment par l'augmentation du nombre des escales, par la création de nouvelles lignes de bateaux à vapeur et par la réduction de la taxe du frêt et du tarif des passagers.

On a favorisé les exportations de la Sardaigne par une diminution importante des frais de transport.

(La fin au prochain numéro.)

Littérature postale.

UNTERRICHTSZEITUNG FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. Herausgegeben vom Verband mittlerer Reichs-Post- und Telegraphenbeamten. — Berlin. 1908. Verlag: Deutscher Postverband.

Les jeunes agents qui entrent dans les rangs moyens de l'Administration des postes et des télégraphes de l'Em-

pireurvereine einen Austausch kleinerer Pakete einführen.

Ganz erheblich übertraf die Zahl der vom Auslande eingegangenen Pakete die der ausgeführten Pakete. Im ersten Berichtsjahre umfasste die Einfuhr 1,412,347 Stück und stieg im nächsten Jahre auf 1,549,208 Pakete. Ungefähr 30 % des ganzen internationalen Paketaustausches entfiel auf den Verkehr mit Deutschland. Dann folgten Frankreich, Österreich und Ungarn, die Schweiz und Grossbritannien.

Eine aussergewöhnlich lebhafte Entwicklung zeigte der italienische Seeverkehr und zwar sowohl auf postalischem als auch auf kommerziellem Gebiete. Um das schwierige Problem der staatlichen Schifffahrtssubventionen zu studieren und um die inländischen und ausländischen Handelsverbindungen weiter zu verbessern, wurde vom Könige eine besondere Kommission ernannt. Mit der *Società di Navigazione Generale Italiana*, der *Società Puglia* und der *Società Siciliana* wurden wichtige Zusatzabkommen zu den bestehenden Verträgen getroffen, um die Dienstleistungen umzugestalten und auszuweiten, insbesondere um die Verbindungen mit Montenegro und Albanien zu entwickeln und zu vermehren. Dies geschah vornehmlich durch das Anlaufen weiterer Häfen, durch Einrichtung neuer Linien und durch Herabsetzung der Frachtsätze und der Personentarife.

Besondere Vorkehrungen wurden getroffen, um die Ausfuhr aus Sardinien durch wesentliche Herabsetzung der Beförderungskosten zu begünstigen.

(Schluss folgt.)

Postalische Litteratur.

UNTERRICHTSZEITUNG FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. Herausgegeben vom Verband mittlerer Reichs-Post- und Telegraphenbeamten. — Berlin. 1908. Verlag: Deutscher Postverband.

Die in die mittlere Laufbahn des Post- und Telegraphendienstes im deutschen Reichspostgebiet eintretenden

The number of parcels received from abroad was considerably greater than of those despatched. In the first year under review 1,412,347 parcels were received, and in the following 1,549,208. About 30 per cent of the whole international parcel post service was transacted with Germany; then followed France, Austria, Hungary, Switzerland and Great Britain.

The development of traffic in the Italian over-sea services was unusually marked, both as regards trade and the post. A special committee was appointed by the King to study the difficult problem of granting state subsidies to steamship companies and the means of improving the domestic and foreign commercial relations. Important codicils were added to the contracts already existing with the *Società di Navigazione Generale Italiana*, the *Società Puglia* and the *Società Siciliana* for the remodelling and extension of the services, and especially for the development and increase of those with Montenegro and Albania. These changes were brought about principally by adding new ports of call, by creating new lines and by lowering the goods and passenger tariffs.

Special measures were taken to favour the export trade of Sardinia by a considerable reduction of the cost of transport.

(To be concluded in our next.)

Postal Literature.

UNTERRICHTSZEITUNG FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. Herausgegeben vom Verband mittlerer Reichs-Post- und Telegraphenbeamten. — Berlin. 1908. Verlag: Deutscher Postverband.

The young clerks who enter the middle class Post and Telegraph service of the Imperial German Postal

pire allemand (aides postaux et télégraphiques) doivent, après un stage de 4 années, passer l'examen d'assistant dans le but de prouver qu'ils possèdent les connaissances nécessaires pour occuper un emploi indépendant dans le service technique des postes et des télégraphes. Après une nouvelle période de 6 à 9 années, les assistants peuvent être admis à passer l'examen de secrétaire pour établir qu'ils ont une connaissance complète des dispositions réglementaires, une compréhension parfaite du but des institutions existantes et de leurs rapports mutuels, et qu'ils possèdent l'instruction générale exigée pour pouvoir remplir des emplois plus élevés et comportant une plus grande responsabilité. L'instruction pratique de ces jeunes agents leur est donnée par leurs supérieurs; par contre, ils doivent acquérir eux-mêmes l'instruction théorique, du moins pour ce qui concerne les agents des postes. Pour leur venir en aide sous ce rapport et faciliter leur tâche, on a déjà publié toute une série de manuels et de guides plus ou moins pratiques. L'*Unterrichtszeitung* s'est assigné le même but. À cet effet, ce journal publie des articles et des études, facilement compréhensibles, sur des sujets techniques, ainsi que des exercices préparatoires pour les épreuves écrites et orales sur les mathématiques et les langues étrangères (française et anglaise). Il paraît deux fois par mois en fascicule d'une ou deux feuilles; les matières y sont graduées, de façon que le lecteur y trouve des sujets faciles et des sujets difficiles. Le contenu des deux premiers fascicules, qui émane d'agents compétents, nous paraît bien choisi. On y rencontre notamment des articles sur l'histoire de la régence des postes, le magnétisme, le style pratique, le § 1 de la loi postale allemande et le royaume de Danemark (géographie). Ils sont suivis de thèmes pour les épreuves écrites, de dispositions administratives et de spécimens de travaux, de devoirs pour l'étude des règlements et de la géographie, de questions sur ces matières, d'opérations de mathématiques, d'exercices

jeunen Beamten (Postgehilfen und Telegraphengehilfen) haben nach 4jähriger Vorbereitungszeit eine Prüfung, die Assistentenprüfung, abzulegen, in der sie den Nachweis führen müssen, dass sie die zur selbständigen Verwendung im technischen Post- und Telegraphendienst erforderlichen Kenntnisse besitzen. Nach weiteren 6 bis 9 Jahren können die Assistenten zur Sekretärprüfung zugelassen werden, in welcher der Beamte den Nachweis führen soll, dass er sich eine genaue Kenntnis der dienstlichen Vorschriften und ein gründliches Verständnis von dem Zweck und Zusammenhänge der bestehenden Einrichtungen erworben hat, auch die erforderlichen allgemeinen Kenntnisse besitzt, um Dienststellen von erhöhter Wichtigkeit und Verantwortung verwalten zu können. Während die praktische Ausbildung der jungen Beamten den Dienstvorgesetzten übertragen ist, liegt die theoretische Ausbildung, wenigstens der Postbeamten, im wesentlichen in ihrer eigenen Hand. Um diese Ausbildung zu erleichtern und zu fördern, ist im Laufe der Jahre eine Reihe von Lehrbüchern und Anleitungen veröffentlicht worden, die für den Zweck mehr oder weniger geeignet sind. Dem gleichen Zwecke soll auch die «*Unterrichtszeitung*» dienen. Das Ziel will sie erreichen durch allgemein verständliche fachwissenschaftliche Vorträge und Aufsätze und durch Anleitung zur systematischen Vorbereitung auf die Prüfungen im Schriftlichen wie im Mündlichen, in fremden Sprachen (französisch und englisch) und in Mathematik. Die «*Unterrichtszeitung*» wird in Heften von 1 bis 2 Bogen Stärke zweimal monatlich veröffentlicht und schreitet vom Leichterem zum Schweren fort. Die Anlage der «*Unterrichtszeitung*», von der uns die ersten beiden Hefte vorliegen, erscheint uns recht zweckmässig; die einzelnen Aufsätze vertragen die gewandte Feder sachkundiger Beamten. In den beiden Heften finden wir u. a. folgende Aufsätze: Zur Geschichte des Postregals; Magnetismus; Vom zweckentsprechenden Stile; § 1 des Deutschen Postgesetzes; das Königreich Dänemark (Geographie); ihnen

Department as auxiliaries must, after four years of preparatory work, pass the Assistants-examination, at which they must give satisfactory proof that they possess the knowledge necessary to fit them for independent duty in the technical work of the Post and Telegraph service. After another 6 to 9 years the Assistants are eligible for the Secretaries-examination, in which they must give proof of a thorough knowledge of the regulations of the service, a clear comprehension of the purpose and connexion of the existing arrangements as well as of the general knowledge needful for the administration of higher and responsible posts. The practical instruction of the young clerks is in the hands of the superior officers, but for their education in the theoretical part of the service they are on the whole left to their own resources, at least as far as the postal clerks are concerned. In order to facilitate and promote this part of their education a number of text books and aids have, in the course of years been published, all more or less adapted to the purpose. The *Unterrichtszeitung* has the same object in view, and it purposes attaining its end by means of lectures and essays dealing with each subject fully and scientifically but in a manner intelligible to all, and by the introduction to a systematic preparation both for the written and oral examinations, foreign languages (French and English) and mathematics. The *Unterrichtszeitung* will have one or two sheets, will be published twice a month and the contents will gradually increase in difficulty. To judge from the first two numbers which we have received the *Unterrichtszeitung* is very practical; the essays are evidently from the pen of officials who are thoroughly up to their work. In these numbers there are essays on: The Postal Monopoly; Magnetism; Suitable Style; § 1 of the German Postal Law; the Kingdom of Denmark (Geography); there are exercises for the written examinations, dispositions, models of work, exercises for the study of the general instructions and geography, besides questions relating to these subjects,

sur les langues étrangères tirés de bons livres de lecture et de morceaux classiques. On y trouve enfin des renseignements divers.

Pour autant que l'on peut en juger par les deux premiers numéros, l'*Unterrichtszeitung* est un des meilleurs modes d'enseignement privé mis à la disposition des jeunes agents de l'Administration des postes d'Allemagne pour leur permettre de compléter leur instruction théorique.

Le prix de ce journal est très modique; il est fixé à 1 mark par trimestre pour les abonnements effectués par l'entremise de la poste et à 1 mark 30 pfennig pour ceux qui sont servis par l'éditeur ou par les libraires. Les intéressés peuvent donc se le procurer facilement.

Petites communications.

Les *changements* suivants se sont produits dans le *personnel supérieur* des Administrations de l'Union postale:

En *Allemagne*, M. Franck, Directeur au Département des postes impériales, a été nommé Sous-Secrétaire d'État dudit Département en remplacement de M. le Conseiller actuel intime Sydow, nommé Ministre d'État et Secrétaire d'État du Département impérial des finances. M. Granzow, Conseiller supérieur intime des postes, a été nommé Directeur au Département des postes impériales en remplacement de M. Franck.

En *Espagne*, Don Emilio Ortuño, Ingénieur des ponts et chaussées, Membre de la Chambre des députés, a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes.

Au *Japon*, S. Exc. Monsieur Kei Hara, Ministre de l'intérieur, a été nommé également Ministre des communications.

* * *

schliessen sich Aufgaben für die schriftlichen Prüfungen, Dispositionen und Musterarbeiten, Aufgaben zum Studium der allgemeinen Dienstanweisung und der Geographie, sowie Fragen über diese Prüfungsstoffe, schriftlicher Unterricht über Mathematik, Aufgaben auf sprachlichem Gebiet unter Zugrundelegung bewährter Lehrbücher und klassischer Lesestücke und eine « Auskunftei » an.

Soweit sich aus den beiden ersten Heften ein Urteil bilden lässt, gehört die *Unterrichtszeitung* mit zu dem Besten, was wir an privaten Lehrmitteln für die theoretische Ausbildung der jungen Beamten der deutschen Reichspostverwaltung kennen.

Der Preis ist sehr mässig, durch die Post bezogen 1 Mark, durch den Verlag und den Buchhandel 1 Mark 30 Pfennig vierteljährlich, so dass den Beamten der Bezug sehr erleichtert ist.

Kleine Mitteilungen.

In der *obersten Leitung des Postwesens* in den Vereinsländern sind die nachstehenden *Änderungen* eingetreten.

Es wurden ernannt:

in *Deutschland*: der Direktor im Reichs-Postamt, Herr Franck, zum Unterstaatssekretär im Reichs-Postamt an Stelle des Herrn Wirklichen Geheimen Rats Sydow, der zum Staatssekretär des Reichsschatzamts und zum Staatsminister ernannt worden ist. Nachfolger des Herrn Franck ist der bisherige Geheime Ober-Postrat Herr Granzow.

in *Spanien*: Don Emilio Ortuño, Brücken- und Strassenbau-Ingenieur, Mitglied der Deputiertenkammer, zum General-Post- und Telegraphen-Direktor.

in *Japan*: Seine Exzellenz Herr Kei Hara, Minister des Inneren, zugleich zum Verkehrs-Minister.

* * *

instruction in mathematics and in foreign languages based on the best text-books and with excellent extracts for reading. There is also an inquiry column.

As far as we can judge from the first two numbers, the *Unterrichtszeitung* is about the best material from private source that we know for the theoretical instruction of young clerks in the German Imperial Post Office.

The price is moderate — quarterly one mark when ordered through the Post and 1 mark 30 pfennig from the publishers and book-sellers — so that the clerks can easily procure it.

Miscellaneous.

The following changes have taken place in the superior postal staff of the Union Countries.

Appointments:

Germany. Mr. Franck, Director of the German Imperial Post Office, to be Under Secretary of State for the Imperial Post Office in the place of Actual Privy Councillor Sydow who has been appointed Minister of State and Secretary of State to the Imperial Treasury. The successor of Mr. Franck is Superior Privy Postal Councillor Granzow.

Spain. Don Emilio Ortuño, Civil Engineer, Member of the Chamber of Deputies, to be Director-General of Posts and Telegraphs.

Japan. His Excellency Kei Hara, Minister for Home Affairs, to be also Minister of Communications.

* * *

Depuis le 1^{er} janvier 1908, les lettres recommandées grevées de remboursement sont aussi admises dans les relations entre l'*Autriche* et les bureaux autrichiens du Levant, d'une part, et la *Serbie*, d'autre part (voir le numéro 3, page 48, de *L'Union postale* de l'année courante). Depuis le 1^{er} avril courant, des envois de l'espèce peuvent également être échangés entre l'*Allemagne* et la *Serbie*.

* * *

Un bureau de poste spécial a été créé sur le territoire du Roi Edouard VII pour les besoins de l'expédition scientifique antarctique partie au commencement de cette année; ce bureau fait usage du timbre-poste de 1 penny de la Nouvelle-Zélande, portant en surcharge « King Edward VII Land ».

* * *

Le 1^{er} avril courant, le service des recouvrements a été inauguré dans le service interne de la Norvège. Les dispositions de l'Arrangement de Rome sont en général applicables à ce service, avec cette différence que le montant maximum des recouvrements contenus dans un seul et même envoi ne doit pas dépasser la somme de 100 couronnes (140 francs) et que le droit d'encaissement est fixé à 20 öre pour chaque valeur, au lieu de 10 dans le trafic international. Les bureaux de poste de 1^{re} classe (Postkontorer), qui exécutent le service international des recouvrements, et un certain nombre de bureaux de 2^e classe (Postaagnerier) participent à ce nouveau service.

* * *

Depuis le 1^{er} janvier 1908, des recouvrements peuvent être échangés entre l'*Autriche* et la *Hongrie*, d'une part, et la *Serbie*, d'autre part, sur la base de dispositions semblables à celles de l'Arrangement de Rome. Il ne peut toutefois pas être dressé de protêt pour les valeurs non recouvrées. Un service semblable a été inauguré le 1^{er} avril courant entre l'*Allemagne* et la *Serbie*.

Einschreibbriefe mit Nachnahme sind seit dem 1. Januar d. J. auch im Verkehr zwischen *Österreich* und den österreichischen Postanstalten in der Levante einerseits und *Serbien* andererseits (siehe « U. P. » für 1908, Nr. 3, Seite 48) und vom 1. April d. J. ab im Verkehr zwischen *Deutschland* und *Serbien* zulässig.

* * *

Für die nach dem « König Edwards VII Land » zur Erforschung der Südpolarländer entsandte wissenschaftliche Expedition ist eine besondere Postanstalt eingerichtet worden, die sich zur Frankierung der Postsendungen der mit einem entsprechenden Überdruck versehenen 1 Pennymarke von Neu-Seeland bedient.

* * *

In Norwegen gelangt am 1. April d. J. im inneren Verkehr der Postauftragsdienst zur Einführung. Auf ihn finden im wesentlichen die Vorschriften des internationalen Postauftragsübereinkommens von Rom Anwendung mit der Abweichung, dass der Höchstbetrag der in einer Sendung enthaltenen Postauftragspapiere 100 Kronen (= 140 Franken) nicht übersteigen darf und die Einziehungsgebühr für jedes Papier 20 Öre (statt 10 Öre im internationalen Verkehr) beträgt. An dem neuen Dienst nehmen die Postämter I (Postkontorer), die auch den internationalen Postauftragsdienst wahrnehmen, sowie eine bestimmte Anzahl Postämter II (Postaagnerier) teil.

* * *

Seit dem 1. Januar d. J. besteht zwischen *Österreich* und *Ungarn* einerseits und *Serbien* andererseits ein Postauftragsdienst, auf den die gleichen Bestimmungen wie die des internationalen Übereinkommens Anwendung finden. Die Weitergabe nicht eingelöster Papiere zur Protesterhebung ist jedoch ausgeschlossen. Ein gleicher Dienst tritt am 1. April d. J. zwischen *Deutschland* und *Serbien* ins Leben.

Since January 1st last, registered letters with trade charges have been admitted in the relations between *Austria* and the Austrian post-offices in the Levant on the one hand and *Servia* on the other (see « U. P. » for 1908, n° 3, page 48) and from April 1st in the relations between *Germany* and *Servia*.

* * *

A post-office has been arranged for the convenience of the scientific expedition sent to *King Edward VII. Land* for the exploration of the South Pole regions. The postage-stamp used for correspondence sent thence is a specially over-printed penny New-Zealand stamp.

* * *

On April 1st a *Collection-order service* will be introduced in the domestic relations of *Norway*. The regulations for this service are on the whole those of the Collection-order Agreement of Rome, with this difference that the maximum amount of one despatch is 100 kronen (= 140 frs.) and the fee for each order 20 öre instead of 10 öre as in the international service. The offices transacting the new service are the I. class offices (Post Kontorer) which also transact the international Collection-order service, and a certain number of second class offices (post-aagnerier).

* * *

On January 1st last a *Collection-order service* was introduced in the relations between *Austria* and *Hungary* on the one hand and *Servia* on the other, on the basis of the International Agreement for Collection-orders. The orders that have not been paid cannot however be given up for the purpose of entering protests. A similar service will be introduced on April 1st between *Germany* and *Servia*.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 5.

Berne, 1^{er} mai 1908.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES EN ITALIE PENDANT LES DEUX ANNÉES ADMINISTRATIVES 1902/03 ET 1903/04 (*suite et fin*). — AUTOMOBILES POSTALES POUR LE TRANSPORT DES VOYAGEURS EN ALLEMAGNE. — NÉCROLOGIE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes en Italie pendant les deux années administratives 1902/03 et 1903/04.

(*Suite et fin.*)

Les subsides payés par la Caisse postale aux sociétés de navigation à vapeur sont passés de 10,061,514 lire en 1902/03 à 10,976,709 lire en 1903/04, par suite des nouvelles obligations imposées à ces sociétés.

Le commerce de l'Italie a beaucoup souffert à cause des mesures préventives qui ont dû être prises par le Gouvernement italien à l'égard des envois de la Turquie et de l'Égypte. Une commission spéciale, composée de représentants des Ministères des postes, de la marine, de l'agriculture et de l'intérieur, ainsi que d'un fondé de pouvoir de la *Navigazione Generale Italiana*, a été chargée de rechercher les moyens d'atténuer les effets néfastes de ces mesures. Elle a surtout apporté des modifications et des changements d'horaires aux services des lignes de l'Égypte, de la Syrie et de Constantinople; cela a occasionné à la poste une dépense spéciale de 35,947 lire pour les deux années que le rapport concerne.

L'augmentation et l'amélioration du service des mandats ont pris des proportions tout à fait remarquables. Pendant les deux années que le rapport concerne, le nombre des mandats

Der Postdienst Italiens in den beiden Verwaltungsjahren 1902/03 und 1903/04.

(*Schluss.*)

Die aus der Postkasse an die Schiffahrtsgesellschaften zu zahlenden Hilfgelder stiegen den vermehrten Leistungen entsprechend von 10,061,514 Lire im ersten auf 10,976,709 Lire im zweiten Berichtsjahre.

Erheblichen Schaden litt der italienische Handel durch die Gegenmassregeln, welche die italienische Regierung gegen die Herkünfte aus der Türkei und aus Egypten ergreifen musste. Um die schädlichen Wirkungen dieser Massnahmen abzuschwächen, wurde eine besondere Kommission aus Vertretern der Ministerien der Post, der Marine, des Ackerbaues und des Innern, sowie aus einem Bevollmächtigten der *Navigazione Generale Italiana* gebildet. Es fanden namentlich auf der ägyptischen, der syrischen und der konstantinopeler Linie Fahrtverlegungen und Fahrplanänderungen statt, die in den beiden Berichtsjahren für die Post eine besondere Ausgabe von 35,947 Lire zur Folge hatten.

Recht bemerkenswert ist die Zunahme und die Verbesserung des Postanweisungsverkehrs. Die ein- und ausgezahlten Postanweisungen aller Art haben während der beiden Berichtsjahre in der Stückzahl eine Vermeh-

The Postal Service in Italy in the Fiscal years 1902-03 and 1903-04.

(*Conclusion.*)

The subsidies contributed by the Post Office to the steamship companies rose, in proportion to the increased services rendered, from 10,061,514 lire in the first fiscal year to 10,976,709 in the second.

Much injury was done to Italian trade by the repressive measures which the Italian Government was compelled to take against goods originating from Turkey and Egypt. In order to modify the injurious effect of these measures a special committee was appointed formed of representatives of the Post Office Department, the Ministries of the Marine, Agriculture, Home Affairs and of a plenipotentiary from the *Navigazione Generale Italiana*. On the Egyptian, Syrian and Constantinople lines many alterations were made in the services and the time-tables, which caused the Post Office an increased expenditure of 35,947 lire for the two years under review.

The increase in, and the improvement of the money order service deserves notice. The orders of all descrip-

de poste de toute espèce, émis et payés, s'est accru d'environ 2 millions et leur montant de 373½ millions de lire en chiffre rond. En 1903/04, le nombre des mandats émis et payés s'est élevé à 33,726,421 et leur montant à 2457 millions de lire en chiffre rond. Ces chiffres comprennent 57 titres de crédit émis pour un montant de 77,093 lire et 248 paiements sur titres de crédit pour un montant de 68,260 lire.

Jusqu'au commencement de l'année 1903, il y avait en Italie 4 espèces de mandats, savoir: des mandats de poste ordinaires, des mandats télégraphiques, des mandats pour soldats et des bons de poste (*cartoline vaglia*). Il devait être tenu un compte spécial pour chacune de ces catégories de mandats. Comme ce système était contraire aux principes de simplicité et d'économie, à cause de la perte de temps qu'il occasionnait, on l'a supprimé le 1^{er} janvier 1903, ensuite d'une proposition faite au Parlement, et, comme en Allemagne, en Autriche et en Suisse, on a remplacé les 4 formules de mandats par deux nouvelles espèces de titres, savoir: les mandats ordinaires soumis à la taxe et les mandats officiels.

Le verso du coupon des mandats soumis à la taxe pouvait être utilisé par l'expéditeur pour des communications au destinataire. Après avoir été remplis par les expéditeurs, les mandats étaient remis au bureau de poste en même temps que le montant et la taxe d'affranchissement; la poste expédiait le titre en franchise de port. Les mandats ne dépassant pas la somme de 25 lire étaient payés au domicile des destinataires, tandis que les sommes plus élevées devaient être encaissées au bureau de poste par le bénéficiaire, qui avait à fournir la preuve de son identité; la poste ne remettait au destinataire que le coupon de ces mandats.

Malgré le grand avantage qui résultait pour le public de la transmission gratuite des mandats à destina-

tion um etwa 2 Millionen und im Betrage eine Zunahme um rund 373½ Millionen Lire aufzuweisen. Im letzten Berichtsjahre umfassten die Ein- und Auszahlungen zusammen 33,726,421 Stück Postanweisungen über rund 2457 Millionen Lire. Hierunter befanden sich auch 57 von der Post ausgegebene Kreditbriefe über 77,093 Lire. Auf diese Art der postalischen Geldübermittlung entfielen im Laufe des Jahres 248 Auszahlungen im Gesamtbetrage von 68,260 Lire.

Bis zum Beginne des Jahres 1903 gab es in Italien vier verschiedene Arten von Postanweisungen und zwar gewöhnliche, telegraphische und Soldaten-Postanweisungen, sowie Postbons (*cartoline vaglia*). Über jede Art musste besonders Rechnung gelegt werden. Da dieses umständliche und zeitraubende Verfahren den Grundsätzen einer einfachen und sparsamen Verwaltung widersprach, so wurden einer Anregung des Parlaments entsprechend die vier Postanweisungssorten vom 1. Januar 1903 ab abgeschafft und in Anlehnung an das deutsche, österreichische und schweizerische Verfahren durch zwei neue Arten, nämlich gebührenpflichtige und dienstliche Postanweisungen ersetzt.

Auf der Rückseite des Abschnitts der ersteren befand sich ein Raum für Mitteilungen des Absenders an den Empfänger. Die vom Absender selbst auszusprechenden Postanweisungen verblieben nach der Einzahlung des Betrages und der Entrichtung der verordnungsmässigen Gebühr im Geschäftsbereich der Post und wurden von ihr portofrei an die Bestimmungsortanstalt befördert. Diese zahlte Beträge bis zu 25 Lire dem Empfänger in der Wohnung aus, während bei höheren Beträgen nur der Abschnitt der Postanweisung bestellt wurde und der Empfänger die Geldsumme nach gehörigem Ausweise bei der Postanstalt selbst in Empfang nehmen musste.

Trotz des grossen Vorteils, der dem Publikum in der unentgeltlichen Beförderung der Postanweisungen geboten wurde, fand das neue Verfahren wider Erwarten beim Volke wenig Anklang.

tions issued and cashed during the two fiscal years increased by two millions in number and 373½ million lire in amount. In the last fiscal year the orders issued and cashed taken together numbered 33,726,421, for over 2457 million lire. Among these were 57 letters of credit for 77,093 lire given by the Post Office. This manner of transmitting money through the post gave rise during the year to 248 transactions (payments) for 68,260 lire.

Until the beginning of 1903 there were in Italy four different kinds of money orders, ordinary, telegraph, soldiers' orders and *cartoline vaglia*, a kind of postal order, for each of which a special account had to be kept. Such a complicated and time-absorbing system was in contradiction to the principles of a simple and economical Administration, and, at the instigation of Parliament, the four different kinds of money orders were abolished from January 1st 1903, and replaced by two kinds, the ordinary and the official, on the model of those in use in Germany, Austria and Switzerland.

The back of the counterfoil of the ordinary order was reserved for communications from the sender to the addressee. The order, which had to be filled in by the sender, remained in the hands of the Post Office when the fee and amount had been paid, and was sent free of charge to the office of destination, which paid sums up to 25 lire at the house of the addressee. For sums above 25 lire only the counterfoil was delivered, the addressee had to apply for the money personally at the post-office and give satisfactory proofs of identity before it was handed to him.

Notwithstanding the great advantage which the free transmission of the money order offered, the new system, contrary to all expectation, found but little favour among the public.

tion, le nouveau système fut peu utilisé, à la grande surprise de l'Administration.

Ce fait doit sans doute être attribué à ce que l'adoption des nouveaux formulaires eut lieu à une époque où le trafic augmentait dans des proportions extraordinaires. La perte de temps inévitable qu'imposait, à un public non encore initié, la rédaction des nouveaux titres fut purement et simplement attribuée à un défaut inhérent au système même. Une partie du public éprouve toujours une certaine méfiance à l'égard de la plupart des innovations, et on était surtout mécontent de devoir remplir personnellement les mandats, bien que ce travail ne donnât lieu à aucune difficulté.

À cela venait encore s'ajouter le fait que le bénéficiaire d'un mandat ne pouvait plus endosser son titre à l'ordre d'une tierce personne; aux termes du règlement, la poste ne pouvait plus se dessaisir de ces titres.

Pour remédier à cette situation, l'Administration créa un nouveau formulaire de mandat, qui fut utilisé le 1^{er} juillet 1903. Conformément au nouveau système adopté, ce formulaire permettait à l'expéditeur de porter des communications manuscrites sur le coupon, que le destinataire pouvait détacher. En outre, l'Administration autorisa de nouveau les bénéficiaires à endosser les mandats. L'endossement ne fut toutefois déclaré valable que pour le lieu de destination, parce que, auparavant, le public effectuait des paiements sur d'autres localités au moyen de mandats endossés, pour économiser la taxe d'un nouveau mandat. Comme les expéditeurs pouvaient de nouveau transmettre eux-mêmes les mandats aux destinataires, on dut aussi prendre des mesures pour s'assurer que les titres étaient payés aux vrais bénéficiaires et que leur valeur n'était pas falsifiée. Pour faciliter le contrôle, les bureaux expéditeurs furent chargés d'envoyer des avis d'émission aux bureaux de destination.

Sicherlich trug zu der ungünstigen Aufnahme der Neuerungen der Umstand bei, dass die Einführung des neuen Verfahrens in die Zeit aussergewöhnlich gesteigerten Verkehrs fiel. Die unvermeidliche Verzögerung in der Abfertigung des mit der Neuerung noch unbekannten Publikums wurde einzig und allein als eine Folge der dem neuen Verfahren anhaftenden Mängel betrachtet. Abgesehen davon, dass ein Teil des Publikums fast jeder grundlegenden Neuerung mit Misstrauen begegnet, erregte es besonderen Unwillen, dass der Absender die Postanweisung selbst ausschreiben musste, obgleich diese Arbeit mit keinerlei Schwierigkeiten verknüpft war.

Hierzu kam noch, dass der Empfänger die Postanweisungen nicht mehr girieren konnte, da sie bestimmungsmässig aus dem Geschäftsbereiche der Post nicht mehr hinausgehen sollten.

Die Postverwaltung sann daher in dem Bestreben, den Wünschen des Publikums möglichst entgegenzukommen, auf Verbesserungen, die den Beschwerden des Publikums den Boden entzogen, gleichzeitig aber auch die Grundpfeiler nicht zerstörten, auf denen das neue Verfahren aufgebaut war.

Diesen Anforderungen entsprach die am 1. Juli 1903 eingeführte neue Postanweisung. Dem Absender wurde auch ferner gestattet, auf den vom Empfänger abzutrennenden Postanweisungsabschnitt schriftliche Mitteilungen zu setzen. Im weiteren wurde dem Empfänger die Möglichkeit geboten, die Postanweisungen am Bestimmungsorte zu girieren. Die Beschränkung des Giros auf den Bestimmungsort war nötig, weil früher gewisse Empfänger die girierten Postanweisungen zu Zahlungen an auswärtigen Plätzen missbrauchten und dadurch der Postverwaltung die Gebühren für neue Postanweisungen entzogen. Da die Postverwaltung wieder zuließ, dass die Postanweisungen von den Absendern selbst den Empfängern übersandt wurden, so musste Vorsorge getroffen werden, dass die Postanweisungen an die richtigen Empfänger ausgezahlt und dass die Beträge nicht geändert

One reason for this is probably due to the fact that it was introduced at a time when there was great pressure of business, and the inevitable delay was regarded by the public, which was not yet used to the innovation, as the result of a defective system. Apart from the fact that a certain part of the public regards nearly every thoroughgoing innovation with distrust, the new money order was especially distasteful because it had to be filled in by the sender, which however implied no difficulty whatever.

Another reason lay in the fact that the new money orders could not be negotiated, as, according to the regulations, they did not again leave the hands of the Post.

In order therefore to meet the wishes of the public as far as possible the Administration turned its attention to making such improvements as would remove all ground for complaint without destroying the foundation principles on which the system was based.

The new money order introduced on July 1st, 1903, met these requirements. The sender was also allowed to use the back of the counterfoil for personal communications, and the addressee could moreover endorse the orders in favour of persons living in the place of destination. It was necessary to limit the endorsement to the place of destination, for certain addressees had formerly used endorsed money orders for payments in other localities and thus deprived the Post Office of the fees for new orders. As the Administration again allowed the money orders to be sent to the addressees by the senders themselves measures had to be taken to insure their being paid to the right persons and to prevent the amount being altered. For the purpose of control

Il n'est toutefois pas transmis d'avis d'émission pour les mandats dont le montant ne dépasse pas la somme de 25 lire. On a voulu conserver à ceux-ci le caractère des bons de poste, qui étaient très appréciés du public. Les bureaux d'émission se bornent à inscrire le montant sur ces titres; ils laissent aux envoyeurs le soin d'indiquer le nom et l'adresse du destinataire.

Le trafic international des mandats de poste accuse une forte et rapide augmentation. Le montant des mandats payés en Italie s'accroît dans une beaucoup plus forte proportion que le montant des titres émis sur l'étranger. Le premier est passé de 12 millions de lire, en chiffre rond, en 1901/02 à 15 millions en 1903/04, et le second de 59 millions de lire, en chiffre rond, à 118 millions pendant la même période. On voit que les mandats originaires de l'étranger ont atteint une somme d'environ huit fois supérieure à celle des mandats de même nature émis par l'Italie pendant la dernière année que le rapport concerne. Ce fait réjouissant est dû à la fois à l'activité commerciale du pays et au zèle avec lequel les émigrants italiens transmettent leurs épargnes à leurs parents dans la mère-patrie. Cet afflux d'argent exerce tout naturellement une influence bienfaisante sur les finances du pays et sur la situation matérielle du peuple. Parmi les sommes reçues de l'étranger, 43 millions de lire provenaient des États-Unis d'Amérique, 20½ de la France, 19 de l'Allemagne, 12 de la Suisse et 8½ de l'Autriche et de la Hongrie.

Le service des recouvrements est aussi en voie de progrès; pendant la dernière année que le rapport concerne, le nombre des recouvrements s'est élevé à 1½ million, en chiffre rond, et le montant des valeurs à recouvrer à plus de 109½ millions de lire. Le trafic international des recouvrements présente toutefois une situation inverse de celle que nous avons constatée pour le service des mandats. Le montant des valeurs à recouvrer encaissées en

wurden. Zum Zwecke der Kontrolle haben daher die Aufgabepostanstalten an die Bestimmungspostanstalten Einzahlungsscheine zu schicken.

Die Übersendung von Einzahlungsscheinen unterbleibt jedoch bei Postanweisungen bis 25 Lire. Diesen wollte man die Eigenschaften der aufgehobenen, beim Publikum beliebten Postbons (cartoline vaglia) nicht nehmen. Demgemäss versieht das Postamt diese Postanweisungen vor der Ausgabe nur mit der Angabe des Wertes und überlässt es dem Absender, die Postanweisungen zu adressieren, an wen und wohin er will.

Im Postanweisungsverkehr mit dem Auslande fällt ausser dem schnellen Wachstum dieses Dienstzweiges ganz besonders der Umstand auf, dass die Summe der in Italien auszuzahlenden Postanweisungen in viel rascherem Steigen begriffen ist, als die Summe der nach dem Auslande gerichteten italienischen Postanweisungen. Während sich im Rechnungsjahre 1901/02 die abgeschickten ausländischen Postanweisungen auf rund 12 Millionen Lire und die angekommenen auf rund 59 Millionen Lire beliefen, betrugen die entsprechenden Zahlen im Rechnungsjahre 1903/04 15 Millionen und 118 Millionen Lire. Demnach übertrafen im letzten Berichtsjahre die nach Italien eingeführten Postanweisungsbeträge die ausgeführten Summen beinahe um das Achtfache. Unzweifelhaft ist diese erfreuliche Erscheinung eine Folge der regen Handelstätigkeit des Landes und des Fleisses der italienischen Auswanderer, die ihre Ersparnisse den Angehörigen im Vaterlande übersenden. Natürlich übt dieses Zuströmen baren Geldes auf die Finanzen des Landes sowie auf den Wohlstand des Volkes eine segensreiche Wirkung aus. Am bedeutendsten waren die Überweisungen aus den Vereinigten Staaten von Amerika mit rund 43 Millionen, aus Frankreich mit 20½ Millionen, aus Deutschland mit 19 Millionen, aus der Schweiz mit 12 Millionen und aus Österreich und Ungarn mit 8½ Millionen Lire.

Auch der Postauftragsverkehr zeigte eine gedeihliche Entwicklung und um-

the issuing offices have consequently to send an advice to the offices of payment.

No advices are however sent for orders up to 25 lire, it being deemed advisable to leave to these orders the character of the postal orders (cartoline vaglia) which had been in such favour with the public but which had been suppressed. The Post Office accordingly inscribes on these orders only the value, leaving it to the sender to address them whither and to whom he will.

In the foreign money order service there is a feature which, apart from the rapid growth of the service in general, is very noticeable, namely that the value of the orders cashed in Italy is increasing much more rapidly than that of the orders sent abroad. In the fiscal year 1901-02 the value of the orders sent abroad was 12 million lire and that of the orders paid in Italy 59 million lire; in 1903-04 these figures were respectively 15 million and 118 million lire, according to which the sums sent to Italy by means of money orders exceeded nearly eightfold those sent out of the country. This phenomenon is due doubtlessly to the commercial activity of the country and to the industry of Italian emigrants who send their earnings to their relatives in the home country. This inflow of specie naturally has a beneficent effect on the finances of the country as well as on the well-being of the people. The principal money orders were from the United States of America for 43 million lire, from France for 20½ million, from Germany for 19 million, from Switzerland for 12 million and from Austria and Hungary for 8½ million lire.

The collection order service also made satisfactory progress, orders to the number of 1½ million for 109½ million lire having been issued in the last fiscal year. In the international

Italie pour le compte des Offices étrangers s'est élevé à 2 millions de lire, tandis que le montant des valeurs italiennes recouvrées à l'étranger n'a atteint que 1 million de lire.

Le nombre des abonnements aux journaux de et pour l'étranger, servis par l'intermédiaire de la poste, montre que le public a de plus en plus recours à ce service. Pendant les deux années administratives 1902/03 et 1903/04, le nombre des abonnements effectués par la poste italienne est passé de 25,479 à 32,708.

On constate aussi une légère augmentation du nombre des livrets d'identité, du nombre des coupons d'intérêts de titres de la dette publique encaissés aux bureaux de poste et du nombre des légalisations de signatures. Ces branches du service n'ont pas pris plus d'extension parce qu'elles ne sont pas encore suffisamment connues par toutes les classes du public.

Les résultats de la Caisse d'épargne postale ont une grande importance, attendu qu'ils donnent une idée exacte de la situation économique du pays.

Cette institution se développe d'une façon remarquable. Pendant la première année que le rapport concerne, le montant des versements s'est accru de 35 millions de lire et pendant la seconde année de nouveau de 48 millions. À la fin de l'exercice 1903/04, l'avoir des déposants s'élevait à plus de 869 millions de lire. Le nombre des livrets d'épargne en circulation est passé de 4,318,612 en 1902/03 à 4,969,588 en 1903/04.

La Caisse de prévoyance de l'État se développe plus lentement. Les résultats en sont néanmoins satisfaisants, mais ils montrent que l'on doit redoubler de zèle et de perspicacité pour développer cette institution.

Pour donner une idée de l'accroissement du trafic postal pendant ces dernières années, il suffit de dire que les transactions monétaires de l'Adminis-

tration postale en Italie pour le compte des Offices étrangers s'est élevé à 2 millions de lire, tandis que le montant des valeurs italiennes recouvrées à l'étranger n'a atteint que 1 million de lire.

fasste im letzten Berichtsjahre rund 1²/₅ Millionen Postaufträge über 109¹/₅ Millionen Lire. Im internationalen Verkehr liegen hier jedoch die Verhältnisse umgekehrt wie bei den Postanweisungen. Während die in Italien für das Ausland eingezogenen Postauftragssummen sich auf 2 Millionen Lire beliefen, betrugen die für italienische Rechnung im Auslande eingezogenen Summen nur 1 Million Lire.

Die Zahlen, die den Umfang des Zeitungsvermittlungsdienstes nach und von dem Auslande angeben, zeigen, dass sich das Publikum auch an diesen Dienstzweig in stärkerem Grade als früher gewöhnt; denn in den beiden letzten Berichtsjahren stieg die Zahl der bei der Post bewirkten Zeitungsbestellungen von 25,479 auf 32,708.

Eine leichte Zunahme zeigt sich auch bei den Postausweisbüchern, bei den von der Post angenommenen Zinsabschnitten zu Staatsschuldpapieren und bei den Beglaubigungen von Unterschriften. Der schnelleren Ausbreitung dieser Dienstzweige steht die leicht festzustellende Tatsache entgegen, dass sie in weiten Kreisen des Publikums noch nicht genügend bekannt sind.

Am wichtigsten und segensreichsten sind aber für die wirtschaftlichen Verhältnisse des Staates die Ergebnisse der Postsparkasse.

Von dem ausserordentlichen Wachstum dieser Wohlfahrtseinrichtung zeugt der Umstand, dass die Einzahlungen im ersten Berichtsjahre um 35 Millionen und im nächsten Jahre um weitere 48 Millionen Lire zugenommen haben, so dass die Guthaben der Sparer Ende 1903/04 869 Millionen Lire überstiegen. Die Zahl der Sparkassenbücher schnellte in dem zweijährigen Zeitraume von 4,318,612 auf 4,969,588 Stück hinauf.

Einen weniger lebhaften Aufschwung nahm die staatliche Fürsorgekasse, deren Ergebnisse zwar zufriedenstellend sind, aber doch zeigen, dass diese Einrichtung zur Entfaltung noch eifriger und einsichtsvoller Arbeit bedarf.

In welchem Masse die Tätigkeit der Postverwaltung in letzter Zeit zunimmt, geht besonders daraus hervor,

service the value of these orders was just the inverse of the money orders, that is to say, the sums collected in Italy for foreign countries amounted to 2 million lire, but those collected for Italy in foreign countries amounted to only one million lire.

The figures which indicate the extent of the newspaper subscription service with foreign countries prove that the public makes much more use of this service than formerly, for in the last two fiscal years the number of newspapers ordered through the intermediary of the Post Office was 25,479 and 32,708 respectively.

A slight increase was perceptible in the use of books of identity issued by the Post Office, of the facility offered by the Post Office for cashing dividend warrants on Government Stock, and for the legalization of signatures. The reason that these branches of service do not grow more rapidly is due to the fact that they are not yet widely known.

The branch of the service however, which, from an economic point of view, was the most important and the most beneficent was that of the Savings Bank.

The extent to which this beneficent institution has grown may be gathered from the fact that the deposits in the first fiscal year rose by 35,000,000 lire and in the second by 48,000,000, so that the capital of the depositors amounted at the end of 1903-04 to 869,000,000 lire. The number of books in circulation in the last two years of which report is made rose from 4,318,612 to 4,969,588.

The State provident fund enjoyed less favour; the results are on the whole satisfactory but they show that if this institution is to make progress there is need of more energetic and clear-sighted work.

tration sont passées de 6 $\frac{1}{8}$ milliards de lire en 1902/03 à 8 $\frac{3}{8}$ milliards en 1903/04.

Les pertes subies par la poste par suite d'actes d'improbité, etc., sont tombées de 276,359 lire en 1901/02 à 140,562 lire en 1902/03 pour remonter à 217,912 lire en 1903/04. Cette dernière somme se décompose comme suit: déficits de caisse et irrégularités dans le service des mandats, 24,241 lire; vols, brigandages, pertes, incendies, etc., 24,150 lire; fraudes commises dans le service de la Caisse d'épargne postale, 169,521 lire.

Les chiffres-taxes sont maintenant utilisés sur une plus grande échelle que précédemment. Ils servent à acquitter la taxe des correspondances non affranchies, le prix de location des casiers pour le retrait des correspondances, des sacs et des valises privés, les frais de légalisation de signatures, la taxe des mandats de poste, le montant des amendes (ces dernières ont produit environ 92,000 lire en 1903/04), le prix de vente des imprimés et les taxes afférentes aux colis, y compris les droits de magasinage.

Le transit postal par l'Italie, qui continue de s'accroître, contribue aussi à augmenter les recettes de l'Administration italienne. Le nombre des sacs postaux de la malle des Indes est passé de 155,485 en 1902/03 à 179,809 en 1903/04 et le nombre des sacs de la poste australienne de 34,318 à 36,922.

Automobiles postales pour le transport des voyageurs en Allemagne.

À partir de l'année 1898, l'Administration des postes impériales allemandes a cherché les moyens d'utiliser les automobiles pour les transports postaux. Les progrès réalisés dans la construc-

dass der gesamte Geldumsatz der Verwaltung von 6 $\frac{1}{8}$ Milliarden Lire im ersten Berichtsjahr auf 8 $\frac{3}{8}$ Milliarden im zweiten Berichtsjahre gestiegen ist.

Der Schaden, den die Post durch Verluste und unredliche Handlungen erlitt, betrug im Rechnungsjahre 1901/02 276,359 Lire, fiel im folgenden Jahre auf 140,562 Lire und stieg im letzten Berichtsjahre wieder auf 217,912 Lire. Bemerkenswert ist hierbei, dass von der letzten Summe auf Kassenausfälle und Unregelmäßigkeiten im Postanweisungsdienste 24,241 Lire, auf Diebstähle, Überfälle, Verluste, Feuersbrünste und andere Ursachen 24,150 Lire, auf Betrügereien im Postsparkassendienst aber 169,521 Lire entfielen.

Eine ausgedehntere Verwendung als früher fanden die Posttaxmarken, die jetzt zur Verrechnung mannigfacher Einnahmen benutzt werden, so der Gebühren für unfrankierte Briefsendungen, der Miete für Abholungsfächer, Taschen und Postbeutel, der Kosten für die Beglaubigung von Unterschriften, der Postanweisungsgebühren, Geldstrafen (im letzten Jahre etwa 92,000 Lire), der Erlöse für verkaufte Drucksachen und der Einnahmen aus dem Paketverkehr einschliesslich der Paketlagergebühren.

Auch der italienische Durchgangsverkehr zeigte ein fortgesetztes Steigen, und er warf für die italienische Postverwaltung erhöhte Einnahmen ab. In den beiden Berichtsjahren stieg die Zahl der beförderten Postsäcke bei der indischen Überlandpost von 155,485 auf 179,809 und bei der australischen Post von 34,318 auf 36,922 Stück.

Postkraftwagen zur Personenbeförderung in Deutschland.

Die Bemühungen der deutschen Reichs-Postverwaltung, die Erfindung der Kraftwagen für den Postbeförderungsdienst nutzbar zu machen, reichen bis in das Jahr 1898 zurück.

The full extent to which the activity of the Post Office has grown may be gathered from the fact that the total turn-over of the Administration rose from 6,200,000,000 in the first fiscal year to 8,400,000,000 in the second.

The damage sustained by the Post Office in 1901-02 through loss and dishonest dealings was 276,359 lire; it fell to 140,562 lire in the following year and rose in the last year under report to 217,912 lire. It is noteworthy that of the latter sum 24,241 lire were due to deficits in the till and irregularities in the money order service, 24,150 lire to thefts, robbery, losses, fires and various other causes but 169,521 lire to cheating in different manners in the Savings Bank business.

The use of the postage due stamps was greatly extended. These are now used for reckoning the fees for unpaid correspondence, for the rent of private boxes at the Post Office, of mail wallets and bags; for the fees for the legalizing of signatures, for money order fees, for fines (last year for about 92,000 lire), for the profit gained on printed matter sold and for the receipts from the Parcel Post Service including the charges for warehousing.

The Italian transit service also showed a continual growth and produced larger receipts for the Administration. In the two fiscal years the number of mail sacks forwarded by the Indian overland mail rose from 155,485 to 179,809 and by the Australian mail from 34,318 to 36,922.

Motor Mail Coaches in Germany.

The first experiments made by the German Imperial Post Office Department to introduce motor cars for the conveyance of the mails date back as far as 1898. The improvements made

tion des automobiles depuis cette époque ont été tels que leur emploi offre maintenant toutes les garanties nécessaires pour le service de l'exploitation postale. Les Administrations postales allemandes ont en conséquence commencé, il y a quelques années, à faire usage de ces véhicules pour les transports des envois postaux et des voyageurs.

D'après un article détaillé de la « Deutsche Verkehrs-Zeitung », l'Administration postale impériale allemande dispose actuellement de 11 automobiles pour le transport des voyageurs et des malles sur 5 routes postales ; d'autres publications nous apprennent également que le royaume de Bavière, qui a commencé plus tôt que l'Office impérial à employer les automobiles pour les transports postaux, possède 28 de ces véhicules et 28 voitures qui peuvent être remorquées par automobile. Jusqu'à présent ces dernières voitures n'ont pas été utilisées sur le territoire postal impérial. En Bavière, une automobile et la voiture qu'elle remorque peuvent contenir 40 personnes, tandis que sur le territoire impérial une automobile ne peut transporter que 10 à 12 personnes à la fois, outre le chauffeur.

Les automobiles de l'Office impérial sortent toutes de la fabrique d'automobiles de l'Allemagne du Sud à Gaggenau (Bade) ; cette fabrique les garantit pour une période de 10 années et s'engage à entretenir en bon état les voitures livrées contre paiement d'une somme fixée à forfait par contrat. Les automobiles utilisées par l'Office impérial sont en général toutes du même type. Elles sont construites sur le modèle des omnibus et sont mises en mouvement par des moteurs de 18 à 35 chevaux-vapeur. Deux personnes peuvent prendre place à côté du chauffeur sur le banc recouvert de cuir rouge qui se trouve sur le devant ; les autres voyageurs disposent de deux bancs garnis de peluche, fixés à l'intérieur dans le sens de la longueur. La portière se trouve à l'arrière de la voiture. On

Seit dieser Zeit hat der Kraftwagenbau so wesentliche Fortschritte gemacht, dass die für den Postbeförderungsdienst notwendige Betriebssicherheit als erreicht angesehen werden kann. Demgemäss sind die deutschen Postverwaltungen in den letzten Jahren dazu übergegangen, Kraftwagen in grösserer Zahl als vollwertiges Beförderungsmittel in den Postdienst einzustellen und sie nicht nur zur Fortschaffung der Postsachen, sondern auch zur Beförderung der mit der Post reisenden Personen zu verwenden.

Wie wir einem ausführlichen Aufsatze der « Deutschen Verkehrszeitung » hierüber entnehmen, verfügt gegenwärtig die deutsche Reichs-Postverwaltung über 11 Kraftwagen, die auf 5 Kursen der Post- und Personenbeförderung dienen, während nach anderen Veröffentlichungen im Königreiche Bayern, wo früher als im Reichspostgebiet mit der Einrichtung von Motorpostlinien vorgegangen worden ist, sich bereits 28 Kraftwagen und 28 Anhängerwagen in Betrieb befinden. Im Reichspostgebiet sind bisher Anhängerwagen nicht verwendet worden. Während in Bayern ein Kraftwagen mit Anhängerwagen mindestens 40 Personen fasst, finden in einem Wagen der Reichspost ausser dem Führer nur 10 oder 12 Personen Platz.

Die Wagen der letzteren Art stammen sämtlich aus der Süddeutschen Automobilfabrik in Gaggenau (Baden), die sich für eine zehnjährige Lebensdauer der Wagen verbürgt und gleichzeitig die Instandhaltung der gelieferten Wagen gegen eine vertraglich festgesetzte Pauschalvergütung übernommen hat. Aus diesem Grunde weisen auch sämtliche Kraftwagen der Reichs-Postverwaltung im wesentlichen den gleichen Typ auf. Sie sind in Omnibusform gebaut und erhalten ihren Antrieb durch Motore von 18 bis 35 PS (Pferdekkräfte). Vorn vor dem Wagenkasten befindet sich eine dreisitzige, mit rotem Leder überzogene Führerbank, die ausser dem Wagenführer noch zwei Personen Platz gewährt. Die übrigen Reisenden werden im Wageninneren auf zwei mit Plüsch gepolsterten Längsbänken untergebracht.

in the construction of motor cars have since then made such strides that the security necessary for their use in the postal service may be regarded as fully guaranteed. The German Postal Administrations have consequently employed considerable numbers of motors during the last few years for the conveyance both of the mails and of passengers.

According to a lengthy article in the « Deutsche Verkehrszeitung » the Imperial Post Office owns at the present time 11 motor cars which circulate on 5 routes for the conveyance of the mails and passengers. From other publications we learn that in Bavaria, where post motors were used much sooner than in the domains of the Imperial Post, there are already 28 cars and 28 trailers. As yet no trailers have been used in the Imperial Post. The motor cars in use in Bavaria hold, with the trailer, 40 persons ; those used by the Imperial Post can only seat 10 or 12 persons without the driver.

All the cars of the latter description are made by the South German Motor Car Works at Gaggenau in Baden which give a ten years' guarantee for each car and undertake to keep the cars supplied by them in good repair for a lump sum fixed by contract. For this reason all the motor cars of the Imperial Post Office are of the same type. They are built in the form of omnibuses, with motors of 18 to 35 HP. In the front there is a seat, covered with red leather, with room for two persons besides the driver ; the interior has two long seats upholstered in plush for the other passengers. The door is at the back. By means of a special arrangement the gases expelled by the motor can be utilised to heat the car.

utilise le gaz qui s'échappe du moteur pour chauffer l'intérieur.

Il est très difficile d'adapter aux automobiles un coffre pouvant se fermer à clef. Dans les diligences, on peut facilement placer un coffre de bonnes dimensions, soit sous le siège surélevé du postillon, soit derrière la voiture; avec les automobiles cela n'est pas possible parce que le siège du chauffeur est peu élevé et que la portière se trouve à l'arrière. Dans un certain nombre d'automobiles on a réservé un espace au côté droit de la voiture, dans le sens de la longueur, pour y placer les dépêches postales et les objets de valeur; dans d'autres, on a aménagé un compartiment entre la voiture et le siège du chauffeur. Les deux systèmes présentent des inconvénients. Pour pouvoir placer un coffre sur un des côtés de la voiture, on est obligé de lui donner de petites dimensions et, si on le met entre le siège du chauffeur et la voiture proprement dite, on est obligé de supprimer les fenêtres de devant, ce qui rend l'intérieur plus sombre et empêche le chauffeur de surveiller les voyageurs. Dans ce dernier cas, on doit ou allonger l'automobile ou réduire l'espace réservé aux voyageurs.

Les colis ordinaires sont placés sur le toit de la voiture et protégés au moyen d'une couverture. Ce système présente aussi des difficultés, attendu que le chauffeur ne peut pas, de son siège, atteindre le toit qui s'avance au-dessus de sa tête. On a en conséquence dû fixer sur le côté gauche et verticalement une échelle en fer peu commode, qui n'est pas un ornement. Comme on le voit, l'espace réservé aux objets postaux présente encore beaucoup de lacunes.

Pour augmenter la sécurité des transports, on a doublé le nombre des automobiles nécessaires au service de l'exploitation, de sorte que s'il arrive un accident à l'une d'elle, l'autre

Der Zutritt erfolgt durch eine hinten am Wagen angebrachte Tür. Vermittelt einer besonderen Vorrichtung lassen sich die Auspuffgase des Motors zur Heizung des Wageninneren verwenden.

Recht schwierig gestaltet sich bei den Kraftwagen die Anbringung verschliessbarer Laderäume. Während sich bei den durch Pferdekraft bewegten Personenpostwagen entweder unter dem erhöhten Bocksitze des Postillons oder hinten am Wagen leicht ein genügend grosser Laderaum herstellen lässt, stehen dieser Anordnung bei den Kraftwagen der niedrig gelegene Sitz des Wagenlenkers und die an der Rückseite des Wagens befindliche Tür entgegen. Man hat daher bei einem Teil der Kraftwagen an der rechten Längsseite ein Gelass für die Briefbeutel und Wertstücke angebracht, bei einem anderen Teil den Laderaum zwischen den Wagenkasten und den Führersitz gelegt. Beide Anordnungen bringen jedoch Nachteile mit sich. Bei der seitlichen Anbringung wird der Laderaum sehr klein, bei der Einschaltung zwischen Führersitz und Personenraum fallen die vorderen Wagenfenster weg, das Wageninnere wird verdunkelt, das Fahrzeug selbst muss verlängert oder der Personenraum verkürzt werden, und ausserdem verliert der Wagenführer die Kontrolle über die im Wagen sitzenden Personen.

Die gewöhnlichen Pakete werden auf dem offenen, nur durch eine Decke geschützten Wagendache untergebracht; aber auch das ist mit Schwierigkeiten verknüpft, da der Wagenführer von seinem niedrigen Sitze aus nicht auf das weit nach vorn ausladende Wagendach reichen kann. Es hat daher an der linken Seite des Wagens eine senkrecht stehende eiserne Leiter angebracht werden müssen, die freilich nicht schön wirkt und auch nicht bequem ist. In bezug auf die Laderäume bestehen also noch wesentliche Mängel.

Zur Erhöhung der Betriebssicherheit ist der Wagenbestand auf das Doppelte des unbedingt Erforderlichen bemessen, so dass beim Versagen eines Kraftwagens seine planmässige Leistung von einem zweiten mit übernommen werden kann. Tritt auch dieser Kraft-

One of the difficulties connected with the motor cars is where to put the receptacle for the mails. In the mail coaches drawn by horses there was sufficient room under the coachman's box or at the back of the vehicle, but on the motor cars the low seat for the driver in front and the door at the back render this arrangement unfeasible. On some of the cars a receptacle for the mail bags and articles of value has been made on the right-hand side, on others between the driver's seat and the body of the car. Both these arrangements however have their disadvantages. The receptacle at the side of the car is very small, and that between the driver's seat and the body of the car precludes the possibility of having windows in the front, which renders the interior darker, and either makes the car longer or diminishes the room for passengers, at the same time depriving the driver of the control of the number of persons inside.

Ordinary parcels are put on the roof of the car and protected by a tarpaulin. This too has its disadvantages, for the driver from his low seat and owing to the roof which projects over it cannot reach the top. To remedy this a perpendicular iron ladder has been fixed to the left side of the car which is however both inconvenient and unsightly. It will be seen from the preceding that the arrangements for holding the mails are still defective.

In order to secure an uninterrupted service the Post Office possesses double the number of motor cars absolutely necessary so that should one be out of repair its work can be performed by another. Should this one also get out of order the factory which supplied the cars is bound, at its own expense, to provide the cars necessary to carry on the service until the others are again in working order. Such cases

peut toujours la remplacer. Dans le cas où toutes deux refuseraient de fonctionner, la fabrique qui les a livrées est tenue de fournir immédiatement et à ses frais les véhicules nécessaires pour assurer les transports. Ces cas ne se sont produits que lorsque les chemins étaient détrempés par les pluies ou couverts de verglas. On a constaté, non sans étonnement, que les automobiles n'étaient pas arrêtées par les tempêtes de neige.

Les automobiles sont conduites par des sous-agents des postes, qui, aux termes du contrat, sont initiés gratuitement à ce service et à la manipulation des voitures par les fournisseurs. À cet effet, ils sont envoyés aux frais de la caisse postale à Gaggenau, pour y apprendre à connaître à fond le mécanisme, etc., compliqué des automobiles. Dès qu'un sous-agent entre en service comme chauffeur, il est aussi chargé du nettoyage et de l'entretien de l'automobile qu'il conduit contre paiement d'une indemnité octroyée par la fabrique, qui a tout intérêt à ce que ses voitures soient bien entretenues. Outre son traitement ordinaire, le chauffeur reçoit encore de l'Administration un supplément de 1 mark *) par jour.

L'Administration fournit aux chauffeurs les habits de service; ceux-ci ne diffèrent que par quelques insignes du costume des chauffeurs ordinaires.

Les chauffeurs sont aussi chargés de la vente des billets et de la perception des taxes pour le transport des bagages payants.

La taxe des voyageurs varie suivant les circonstances locales; elle s'élève en moyenne à 7 pfennig par kilomètre.

Pour réduire les frais d'exploitation, on cherche à remplacer la benzine par le benzol, dont le prix est inférieur de moitié. On espère aussi que la pratique montrera aux chauffeurs que l'on peut faire des économies sur l'huile

wagen ausser Betrieb, so ist die Fabrik, welche die Wagen geliefert hat, gehalten, auf ihre Kosten sofort die nötigen Ersatz-Beförderungsmittel zu stellen. Dieser Fall ist nur an sehr wenigen Tagen mit ausserordentlich ungünstiger Witterung (Glatteis und andauernde Regengüsse) eingetreten. Auffallend gut haben die Kraftwagen die durch Schneefälle hervorgerufenen Schwierigkeiten überwunden.

Die Führung der Kraftwagen liegt in den Händen von Postunterbeamten, die nach dem Vertrage vom Lieferer der Wagen unentgeltlich im Fahren und in der Behandlung der Kraftwagen ausgebildet werden. Zu diesem Zwecke werden die in Betracht kommenden Unterbeamten für Rechnung der Postkasse nach Gaggenau entsendet, um dort in der Fabrik die Zusammensetzung und Wirkungsweise des verwickelten Mechanismus der Kraftwagen gründlich kennen zu lernen. Sobald ein Unterbeamter in den Fahrdienst einrückt, wird ihm von der Fabrik auch die vertragsmässige Reinigung und Instandhaltung der Wagen gegen eine angemessene Vergütung übertragen, weil dadurch eine grössere Gewähr für die sachgemässe und sorgfältige Behandlung des Kraftwagens besteht. Ferner erhält der Führer des Kraftwagens von der Post ausser der Besoldung noch täglich eine besondere Zulage von 1 Mark. *)

Die Dienstkleidung wird von der Postverwaltung geliefert und unterscheidet sich, von einigen Dienstabzeichen abgesehen, in nichts von derjenigen der Privatkraftwagenführer.

Dem Wagenführer liegt auch der Verkauf der Fahrscheine und die Erhebung des Überfrachtportos für das Gepäck der Reisenden ob.

Der Fahrpreis ist, den besonderen örtlichen Verhältnissen entsprechend, verschieden festgesetzt, beträgt aber durchschnittlich 7 Pfennig für das km.

Um die Betriebskosten herabzumindern, werden Versuche gemacht, statt des teuren Benzins das um die Hälfte billigere Benzol als Heizmaterial zu verwenden. Auch den Schmierölver-

have been very few and only happened in unusually unfavourable weather, such as when ice or continued rains spoilt the condition of the roads. The way in which the motors have overcome the difficulties caused by heavy snowstorms is very satisfactory.

The cars are driven by subordinate postal officers, who, according to the contract, are instructed in the driving and manipulating of the motors free of charge by the factory which supplies them. For this purpose the officers chosen for this duty are sent at the expense of the Department to Gaggenau, where they learn thoroughly the mounting and mechanism of these complicated machines. As soon as an officer enters the motor car service, the factory gives over to him, with suitable compensation, the cleaning and repairing of the machines as arranged by contract, an arrangement which gives the best guarantee for their proper care and treatment. The driver of a motor also receives from the Post Office one mark *) a day in addition to his salary.

The uniform which, with the exception of certain badges, does not differ from that of the driver of a private motor car, is provided by the Department.

The driver has to give out the tickets to the passengers and also take the fees for excess of luggage.

The fares vary according to the locality, but average 7 pfennig per kilometer.

In order to reduce the expense of combustion experiments are being made with benzol which is only half as dear

*) 1 mark à 100 pfennig = fr. 1.25.

*) 1 Mark zu 100 Pfennig = Fr. 1.25.

*) 1 mark of 100 pfennig = fr. 1.25.

de machine. Dans certains bureaux de poste, on a employé pour 4,2 pfennig d'huile par kilomètre, tandis que dans d'autres bureaux la consommation ne s'est élevée qu'à 0,9 pfennig, pour des automobiles du même type.

La substitution des automobiles aux voitures postales trainées par des chevaux a amené des changements importants dans le trafic des voyageurs. Sur la course Friedberg-Ranstadt, le nombre des voyageurs a à peu près décuplé en une année. Sur la ligne Cosel-Kandrzin, récemment ouverte au service des automobiles, le nombre des voyageurs s'est élevé à 22,795 pendant les 6 premiers mois. Les postes bavaoises fournissent des chiffres encore plus élevés. Pendant la première année, le nombre des voyageurs transportés par les automobiles s'est élevé à environ 51,000 entre Sonthofen et Hindelang, à 70,000 en chiffre rond entre Bad Tölz et Lenggries et entre Bad Tölz et Bichl; enfin l'été dernier, environ 85,000 voyageurs ont été transportés sur la ligne Berchtesgaden-Königsee.

Le développement rapide du trafic des automobiles et les sommes importantes qu'il nécessite ont décidé l'Administration des postes de Bavière à créer un fonds spécial de roulement et de réserve de 2½ millions de mark pour les lignes desservies par ces véhicules. Le prix moyen d'une de ces automobiles est de 20,000 mark en chiffre rond et celui d'une voiture à remorquer d'environ 5000 mark.

En ce qui concerne les résultats financiers, on constate que quelques services d'automobiles effectuent de bonnes recettes, tandis que d'autres ont des recettes médiocres; il arrive même que certains services ont besoin d'un subside assez important. L'expérience prouve que le service des automobiles postales ne couvre ses frais que sur les routes qui ont un fort trafic en dépêches et en voyageurs.

brauch hofft man erheblich einschränken zu können, wenn das Fahrpersonal erst durch die Praxis gelernt hat, mit möglichst wenig Betriebsstoffen auszukommen. Dass in dieser Hinsicht wirklich grosse Ersparnisse gemacht werden können, erhellt am besten daraus, dass sich bei einem Postamte der Schmierölverbrauch für 1 km auf 4,2 Pfennig, bei einem andern dagegen trotz des gleichen Wagentyps nur auf 0,9 Pfennig gestellt hat.

Die Ersetzung der durch Pferde gezogenen Postwagen durch Kraftwagen hat in der Personenbeförderung vielfach ganz gewaltige Umwälzungen hervorgerufen. So hat sich der Reiseverkehr auf dem Kurse Friedberg-Ranstadt binnen Jahresfrist nahezu verzehnfacht. Auf der erst kürzlich eröffneten Linie Cosel-Kandrzin sind während der ersten 6 Monate 22,795 Personen befördert worden. Mit noch höheren Ziffern erscheint die bayrische Postverwaltung. Zwischen Sonthofen und Hindelang sind im ersten Betriebsjahre etwa 51,000, zwischen Bad Tölz und Lenggries sowie Bad Tölz und Bichl rund 70,000 Personen mit dem Postkraftwagen gereist, und auf der Linie Berchtesgaden-Königsee haben allein im letzten Sommer ungefähr 85,000 Reisende das neue Beförderungsmittel benutzt.

Die schnelle Entwicklung des Kraftwagenverkehrs und die in diesem Dienstzweige angelegten grossen Geldsummen haben die bayrische Postverwaltung veranlasst, einen besonderen Betriebs- und Reservefonds für Motorpostlinien in Höhe von 2½ Millionen Mark zu errichten; kostet doch jeder ihrer Kraftwagen rund 20,000 Mark und jeder Anhängewagen etwa 5000 Mark.

Betrachtet man das finanzielle Ergebnis der verschiedenen Kraftwagenkurse, so findet man, dass sich einzelne Linien gut, andere aber weniger gut rentieren oder gar eines erheblichen Zuschusses bedürfen. Die Erfahrung lehrt, dass sich der Kraftwagenbetrieb nur auf guten Strassen mit regem Post- und Reiseverkehr bezahlt macht.

as benzine. It is hoped that the amount of machine-oil will also be considerably diminished when once the driving staff has learnt, by practice, 'to do with as little material as possible. That it is possible in this respect to effect considerable economy is clear from the fact that of two post-offices, each of which has exactly the same type of motor, the one uses 4.2 pfennig for oil per kilometer the other only 0.9 pfennig.

The use of motor cars instead of mail coaches drawn by horses has produced quite a revolution in the passenger traffic. Within one year the traffic on the route Friedberg-Ranstadt increased tenfold. On the route Cosel-Kandrzin which has not long been opened, 22,795 passengers were conveyed in the first six months. The Bavarian Administration can show even higher figures. Between Sonthofen and Hindelang about 51,000 persons travelled by the cars during the first year of running, between Bad Tölz and Lenggries and Bad Tölz and Bichl 70,000, while on the route Berchtesgaden-Königsee the new means of locomotion was made use of by no less than 85,000 persons during the past summer.

The rapid development of the motor car service and the large amount of money invested in this branch has decided the Bavarian Postal Administration to create a special working and reserve fund for motor post lines to the amount of 2½ million mark. The cost of each motor car is 20,000 mark and of each trailer 5000.

When the financial result of each motor car line is considered, there are a few lines that pay well, others that pay less well and some that need a considerable subsidy. Experience has proved that a motor car service only pays on good roads with heavy mail and passenger traffic.

Nécrologie.

M. ANSAULT, ancien Directeur de l'exploitation postale de France, qui avait pris sa retraite à la fin de 1900, est décédé à Paris le 29 mars dernier, dans sa 71^e année.

Dans l'émouvant discours qu'il a prononcé sur sa tombe, M. Jacotey, Inspecteur général des postes et des télégraphes, à Paris, a retracé en termes éloquents la brillante carrière du défunt, qui fut une des figures les plus remarquables du monde postal.

M. Ansault était entré en 1857 au service actif, où ses mérites ne tardèrent pas à être appréciés. Nommé commis d'inspection à Rouen en 1860, il fut appelé trois ans plus tard à l'Administration centrale. Un vaste champ s'ouvrait ici à son activité; M. Ansault se montra à la hauteur des circonstances et donna bientôt toute la mesure de son intelligence et de ses éminentes facultés. Il y trouva sa récompense dans un avancement rapide. En 1872, il fut nommé Sous-chef et, en 1877, Chef du bureau de la correspondance étrangère; en 1889, il atteignait au sommet de la hiérarchie et était placé à la tête de l'exploitation postale.

Le nom du regretté défunt est intimement lié à tous les progrès que l'Administration des postes françaises a accomplis depuis un demi-siècle. Au moment où il entrait à l'Administration centrale, les postes de tous les pays traversaient une période de transformation. Comme M. Jacotey l'a rappelé dans son discours, « au milieu de l'évolution des idées libérales, qui se traduisaient dans le domaine économique par la politique du libre échange, les frontières s'abaissaient; le vieux régime postal international, qui vivait d'isolement, d'égoïsme et de traditions fiscales, se disloquait; il entra dans une période de crise et de rénovation qui devait aboutir, après quinze ans, à la constitution de l'Union postale universelle ».

M. Ansault fut, en France, l'ouvrier le plus actif de cette transformation.

Nachruf.

Der frühere Leiter der Betriebsabteilung der Französischen Postverwaltung, M. ANSAULT, der Ende 1900 in den Ruhestand getreten war, ist am 29. März d. J. im 71. Lebensjahre in Paris gestorben.

In der ergreifenden Ansprache, die vom General-Post- und Telegraphen-Inspektor Jacotey in Paris am Grabe gehalten worden ist, hat dieser in beredten Worten die glänzende Laufbahn des Dahingegangenen, einer der bemerkenswertesten Persönlichkeiten der postalischen Welt, geschildert.

M. Ansault war im Jahre 1857 in den Postdienst eingetreten. Seine Tüchtigkeit erkannte man bald, und so wurde er 1860 zum Sekretär bei der Postinspektion in Rouen ernannt und 3 Jahre später in die oberste Verwaltung einberufen. Hier eröffnete sich seiner Tätigkeit ein weites Feld; M. Ansault fand sich leicht in die neuen Verhältnisse und entfaltete bald seine ganze Begabung und seine bedeutenden Fähigkeiten. Rasche Beförderung war der Lohn. Im Jahre 1872 wurde er zum stellvertretenden Vorsteher, 1877 zum Vorsteher des Auslandsbureaus ernannt; 1889 erreichte er die höchste Staffel der Postbeamtenlaufbahn und wurde als Direktor an die Spitze der Betriebsabteilung gestellt.

Der Name des Entschlafenen ist mit allen Fortschritten der französischen Postverwaltung während eines halben Jahrhunderts eng verknüpft. Als er in die oberste Verwaltung eintrat, befanden sich die Postverwaltungen aller Länder in einem Zustande der Umgestaltung. M. Jacotey erinnerte hieran in seiner Ansprache mit den Worten: « Mitten in der Entwicklung freiheitlicher Ideen, die sich im Wirtschaftsleben durch eine Politik des freien Verkehrs äusserten, fielen die Schranken; der internationale Postdienst alten Stils, der auf selbstsüchtiger Abschliessung und fiskalischen Interessen beruhte, fing an zu wanken; er machte eine Zeit der Krise und der Erneuerung durch, die nach 15

Obituary.

Mr. ANSAULT, former Director of the French Post Office, who had retired on a pension at the close of 1900, died in Paris on the 29th March last at the age of 71.

In the speech which he made at his tomb, Mr. Jacotey, Inspector General of Posts and Telegraphs in Paris, retraced in eloquent terms the brilliant career of the deceased who was one of the most remarkable men in the postal world.

Mr. Ansault entered the postal service in 1857, where his capacities soon gained the appreciation they deserved. In 1860 he was appointed surveyor at Rouen and 3 years later was called to the Central Administration. A vast field of work here opened before him; he proved to be equal to the task and found full scope for his intelligence and his excellent natural gifts. He was rewarded by rapid promotion. In 1872 he was appointed assistant head clerk; in 1877 chief of division of the Foreign Correspondence, and in 1889 Director of the Post Office.

The name of the deceased is closely connected with all the progress accomplished by the French Post Office during the last fifty years. At the time when he entered the Central Administration the Posts of every country were in a period of transformation. As Mr. Jacotey said in his speech « in the midst of the evolution of liberal ideas which manifested itself in the economic domain by the free trade policy, frontiers disappeared, the old international postal system which was based on egoism, isolation and fiscal traditions was dislocated; it was entering into a period of crises and renovation which was to end fifteen years later with the foundation of the Universal Postal Union. »

Mr. Ansault was in France the man who did most towards this trans-

Il fut également le collaborateur principal de M. Adolphe Cochery dans l'œuvre de réformes et de progrès accomplie, à partir de 1877, dans le domaine postal français par cet éminent homme d'État. Ce fut lui qui organisa, avec le concours des chemins de fer français, le service des colis postaux, qui renouvela la plupart des conventions avec les compagnies maritimes et introduisit dans l'exploitation des lignes transatlantiques le système des primes de vitesse.

Lorsque M. Cochery fonda en 1878 l'École supérieure de télégraphie, qui devait devenir l'École professionnelle supérieure des postes et des télégraphes, c'est à M. Ansault qu'il confia le cours d'exploitation postale. « C'était bien le professeur le plus capable, dit M. Jacotey, d'expliquer à la jeunesse d'élite qui suivait ses leçons, les principes de notre organisation administrative, ses lois, ses origines et ses développements. Nul n'avait à un plus haut degré le don de la clarté, de la synthèse, le talent de résumer, dans un raccourci lumineux et puissant, les traits principaux qui devaient se graver dans l'esprit des auditeurs. »

Si, comme fonctionnaire français, M. Ansault s'est acquis des titres impérissables à la reconnaissance de son pays, il a laissé également des traces ineffaçables de son activité dans le domaine postal international. Ici aussi, M. Jacotey a pu dire avec raison « que sa renommée s'étendait bien au delà des frontières françaises et jusqu'aux extrémités de la terre ». Il avait pris une part considérable à la création et au développement de l'Union postale universelle. C'était un vétéran des Congrès postaux. Déjà, en 1874, son Gouvernement l'avait envoyé comme délégué au Congrès de Berne. En route, il fut victime d'un accident de chemin de fer, qui n'eut heureusement pas de suite fâcheuse, mais qui l'empêcha d'assister à la réunion. Dans la suite, il représenta la France aux Congrès

Jahren mit der Bildung des Weltpostvereins ihren Abschluss finden sollte. »

M. Ansault war in Frankreich der eifrigste Förderer dieser Umformung. Zugleich war er der Hauptmitarbeiter Adolf Cochery's an dem Reformwerk, das dieser hervorragende Staatsmann von 1877 ab im französischen Postwesen durchgeführt hat. Er war es, der unter Mitwirkung der französischen Eisenbahnen den Postpaketdienst einführte, die Mehrzahl der mit den Dampfschiffahrts-Gesellschaften abgeschlossenen Verträge erneuerte und im überseeischen Dienste das System der Fahrprämien einführte.

Als Cochery im Jahre 1878 die höhere Telegraphenschule gründete, die später zur höheren Fachschule für Post und Telegraphie ausgebaut wurde, betraute er M. Ansault mit dem Kursus für den Postbetriebsdienst. « Er war wohl », so äusserte sich M. Jacotey, « der geeignetste Lehrer, um der auserlesenen Jugend, die seinem Unterricht folgte, die Grundlagen unserer Verwaltungsorganisation, ihre Gesetze, ihren Ursprung und ihre Entwicklung darzulegen. Kein anderer hatte in höherem Masse die Gabe klarer, logischer Darstellung, das Talent, in lichtvoller, packender Kürze die Grundzüge zusammenzufassen, die sich in den Geist der Hörer eingraben sollten. »

Wie sich M. Ansault als französischer Beamter unvergängliche Ansprüche auf den Dank seines Vaterlandes erworben hat, so hat er auch unauslöschliche Spuren seiner Tätigkeit auf dem Gebiete des internationalen Postdienstes hinterlassen. Auch hier konnte M. Jacotey mit Recht sagen, « dass sein Ruf sich weit über die französischen Grenzen, ja bis zum Ende der Erde erstreckte. » Er hatte einen grossen Anteil an der Errichtung und Entwicklung des Weltpostvereins. Er war ein Veteran der Postkongresse. Schon im Jahre 1874 hatte ihn seine Regierung als Delegierten zum Berner Kongress entsandt. Auf der Reise dahin wurde er das Opfer eines Eisenbahnunfalles, der glücklicherweise keine ernsten Folgen hatte, ihn aber verhinderte, an der Versammlung teilzunehmen. Später vertrat er

formation. He was also the principal collaborator of Mr. Adolphe Cochery in the work of reform and progress accomplished since 1877 in the French postal system by that distinguished statesman. It is he who, with the help of the French railway companies, organized the parcel post service, who renewed most of the treaties with the maritime companies and who introduced for the transatlantic lines the system of premiums for fast sailing.

When in 1878 Mr. Cochery created the superior school for telegraphy, which was to become the superior technical school for posts and telegraphs, he entrusted Mr. Ansault with the lecture on the working of the post. « He was indeed », said Mr. Jacotey, « the professor best able to explain to the young men who attended his lectures the principles of our administrative organization, its laws, its origin and its growth. Nobody had to a higher degree the gift of clearness and of synthesis, the gift of summing up in a short comprehensive and powerful manner the principal features which had to be engraved in the mind of his auditors. »

If Mr. Ansault acquired, as French officer, an immortal claim to the recognition of his country, he also left indelible marks of his activity in the international postal service. Here also Mr. Jacotey was right in saying « that his reputation went beyond the boundaries of France, that it extended to the ends of the world ». He had taken a considerable part in the foundation and development of the Universal Postal Union. He was a veteran of the Postal Congresses. In 1874 his Government sent him as delegate to the Congress of Berne. On the way he was the victim of a railway accident, which had happily no other effect than to prevent him from being present at the meeting. Later on he represented France at the Congresses

de Paris (1878), de Lisbonne (1885), de Vienne (1891), de Washington (1897), aux Conférences de Berne (1876) et de Paris (1880), ainsi qu'au Congrès du Jubilé de l'Union postale qui eut lieu à Berne en 1900.

Il avait été spécialement chargé de la tâche délicate de préparer les travaux du Congrès de Paris d'où, après une expérience de trois années, l'Union postale devait sortir étendue et consolidée. Au Congrès de Lisbonne, il fut rapporteur de la 2^e commission, à celui de Vienne, Vice-Président de la 3^e commission, et à celui de Washington, Président de la 2^e commission. Dans ces diverses fonctions, il se signala par sa vive intelligence, son tact et son habileté. C'était un des orateurs les plus écoutés des Congrès postaux. Sa connaissance approfondie et sa grande expérience des affaires postales étaient servies par un réel talent oratoire. Il excellait à présenter ses idées sous une forme claire et nette, à élucider et à mettre en pleine lumière les questions les plus ardues. Toujours maître de lui-même, il ne se départissait jamais du calme ni de la courtoisie qui sont des éléments indispensables de ces réunions importantes où il s'agit d'accorder et de concilier les intérêts les plus divers.

Si sa compétence indiscutée lui avait valu l'estime de tous ses collègues, sa bienveillance et son urbanité lui avaient aussi conquis tous les cœurs. Lorsqu'en 1900, au Congrès du Jubilé, quelques mois avant qu'il ne prit sa retraite, ses collègues le désignèrent pour leur doyen d'âge, c'était moins le vieillard, qu'il n'était d'ailleurs pas encore, qu'ils voulaient honorer que le dépositaire d'une tradition, le vaillant Congressiste, aimé et estimé de tous, qui, pendant un quart de siècle, avait été sur la brèche. Dans le magnifique discours qu'il prononça à cette occasion, et qui peut être considéré comme

Frankreich auf den Kongressen in Paris (1878), Lissabon (1885), Wien (1891) und Washington (1897) und auf den Konferenzen in Bern (1876) und Paris (1880), sowie (1900) auf dem Kongress zur Feier des fünfundzwanzigjährigen Bestehens des Weltpostvereins in Bern.

Er war besonders mit der schwierigen Aufgabe betraut worden, die Arbeiten des Pariser Kongresses vorzubereiten, aus denen der Postverein nach sozusagen dreijähriger Probezeit erweitert und befestigt hervorgehen sollte. Auf dem Kongress in Lissabon war er Berichterstatter der 2. Kommission, in Wien Vizepräsident der 3. Kommission und auf dem Washington'er Kongress Präsident der 2. Kommission. In diesen verschiedenen Ämtern tat er sich durch seine schnelle Auffassung, seinen Takt und seine Gewandtheit hervor. Er war einer der geschätztesten Wortführer der Postkongresse. Seine gründlichen Kenntnisse und seine reiche Erfahrung auf postalischem Gebiet wurden von einer echten Rednergabe unterstützt. Er zeichnete sich dadurch aus, dass er seine Gedanken in eine klare, fassliche Form kleidete und die schwierigsten Fragen entwirrte und in die rechte Beleuchtung setzte. In steter Selbstbeherrschung verlor er nie die Ruhe und Ritterlichkeit, Eigenschaften, die bei diesen wichtigen Vereinigungen unerlässlich sind, wo es sich darum handelt, die verschiedenartigsten Interessen mit einander auszugleichen und zu versöhnen.

Wie seine unbestrittenen Fähigkeiten ihm die Achtung aller seiner Kollegen erwarben, so eroberten ihm sein Wohlwollen und sein verbindliches Wesen alle Herzen. Als ihn seine Kollegen auf dem Jubiläumskongress im Jahre 1900, wenige Monate vor seinem Übertritt in den Ruhestand, zu ihrem Alterspräsidenten ernannten, wollten sie damit weniger den Greis, der er zudem noch nicht einmal war, als vielmehr den Träger einer Überlieferung ehren, den tapferen, von allen geliebten und geachteten « Kongressisten », der während eines Vierteljahrhunderts auf der Bresche gestanden hatte. Die

of Paris (1878), Lisbon (1885), Vienna (1891), Washington (1897), at the Conferences of Berne (1876) and Paris (1880), as well as at the Congress for the Jubilee of the Postal Union which met in Berne in 1900.

He was specially entrusted with the delicate task of preparing the work of the Congress of Paris, at which, after an experience of three years, the Postal Union was to be extended and consolidated. At the Congress of Lisbon he acted as reporter of the 2nd Committee, at Vienna as Vice-President of the 3rd Committee and at Washington as President of the 2nd Committee. In filling all these functions he distinguished himself by his great intelligence, tact and skill. He was one of the speakers most gladly listened to at the Postal Congresses. In addition to sound knowledge and great experience of postal matters he was an excellent speaker. He was very clever in expressing his ideas clearly and concisely, in elucidating and in putting into full light the most difficult questions. Always self-controlled he never forsook the calm and courtesy which are the indispensable elements of these important meetings, where the most varied interests must be conciliated.

If his incontestable competence won for him the esteem of all his colleagues, his friendliness and his urbanity won all hearts. When in 1900, a few months before he retired from the service, his colleagues designated him as senior member at the Congress of Berne, it was much less the old man, which he was not yet, whom they wanted to honour than the depositary of a tradition, the valiant congressist, loved and honoured of all, who for a quarter of a century had stood in the breach. In the fine speech he delivered on that occasion,

le testament de sa longue et féconde carrière, après avoir salué avec émotion ses anciens compagnons d'armes que la mort avait enlevés et formulé l'espoir que les principes de générosité, de concorde, d'harmonie et de paix qui avaient inspiré les fondateurs de l'Union se perpétueraient pour le bien et la prospérité de celle-ci, il conclut en disant « que, pour sa part, il n'aurait jamais de plus doux souvenirs que ceux qui lui rappelleraient les journées agréables vécues dans la compagnie de ses estimés collègues des Congrès postaux ».

Les acclamations qui accueillirent ses paroles lui prouvèrent qu'elles avaient trouvé un écho dans le cœur de tous et que lui non plus ne serait pas oublié, mais que son nom resterait inscrit et vénéré parmi ceux des principaux artisans d'une des plus grandes œuvres du XIX^e siècle et dont l'Union postale universelle a le droit d'être fière.

Littérature postale.

REVISTA DEL CONTENZIOSO POSTALE, TELEGRAFICO E TELEFONICO. ROMA.
REVISTA DI LEGISLAZIONE E DI STATISTICA COMPARATA. ROMA.

Le Ministère des postes et des télégraphes d'Italie, à Rome, publie, comme suppléments mensuels au journal officiel (Bollettino del Ministero delle Poste e dei Telegrafi), deux revues scientifiques qui sont d'une grande utilité pour les agents des postes et des télégraphes italiens et qui peuvent même offrir de l'intérêt pour les fonctionnaires des Administrations étrangères. La première de ces publications, la « Rivista del Contenzioso postale, telegrafico e telefonico », qui paraît depuis l'année 1905, reproduit surtout des jugements de tribunaux italiens et des décisions du Conseil d'État qui intéressent les services postal, télégraphique et téléphonique. Elle est livrée aux agents

prächtige Rede, die er bei dieser Gelegenheit hielt und die als das Vermächtnis seiner langen und fruchtbaren Laufbahn angesehen werden kann, schloss er, nachdem er zuvor mit Rührung seiner alten Waffengefährten, die der Tod dahingerafft, gedacht und den Wunsch ausgesprochen hatte, dass die Grundsätze des Edelmut, der Eintracht und des Friedens, welche die Begründer des Vereins beseelt hatten, zum Wohle und Gedeihen des Vereins sich forterben möchten, mit dem Hinzufügen, « dass für ihn immerdar die schönste Erinnerung die an die angenehmen Tage sein werde, die er in Gesellschaft seiner verehrten Kollegen bei den Postkongressen verlebt habe. »

Der Beifall, mit dem seine Worte aufgenommen wurden, bewies ihm, dass sie einen Widerhall in aller Herzen gefunden hatten und dass auch er nicht vergessen sein, sondern sein Name unter denen der ersten Meister eines der grössten Werke des 19. Jahrhunderts, auf die stolz zu sein der Weltpostverein ein Recht hat, getragen und verehrt bleiben würde.

Postalische Litteratur.

RIVISTA DEL CONTENZIOSO POSTALE, TELEGRAFICO E TELEFONICO. ROMA.
RIVISTA DI LEGISLAZIONE E DI STATISTICA COMPARATA. ROMA.

Von dem Ministerium der italienischen Posten und Telegraphen in Rom werden als monatliche Beihefte zum Amtsblatt (Bollettino del Ministero delle Poste e dei Telegrafi) Sammlungen wissenschaftlicher Aufsätze veröffentlicht, die eine Fundgrube für den strebsamen Post- und Telegraphenbeamten bilden und auch sprachkundigen Angehörigen fremder Verkehrsverwaltungen viel Wissenwertes und Interessantes bieten. Die erste dieser Sammlungen, die « Rivista del Contenzioso postale, telegrafico e telefonico », enthält im wesentlichen Urteile italienischer Gerichtshöfe und Entscheidungen des italienischen Staatsrates über Streitfragen aus dem Gebiete der Post, der Telegraphie

and which may be considered as the testament of his long and fruitful career, he recalled with much emotion his old companions in arms who had been called away by death; and expressed the wish that the principles of generosity, concord, harmony and peace which had inspired the founders of the Union might be perpetuated for the welfare and prosperity of the latter, concluding by saying « that his best souvenirs would be those which recalled the pleasant days spent in the company of his esteemed colleagues of the Postal Congresses ».

The applause with which these words were received was a proof that they had found an echo in the hearts of all, that he too would not be forgotten and that his would be an honoured name on the list of the principal artisans of one of the greatest works of the XIX. century and of which the Universal Postal Union has a right to be proud.

Postal Literature.

RIVISTA DEL CONTENZIOSO POSTALE, TELEGRAFICO E TELEFONICO. ROMA.
RIVISTA DI LEGISLAZIONE E DI STATISTICA COMPARATA. ROMA.

The Italian Postal Department publishes every month as appendix to the official gazette (Bollettino del Ministero delle Poste e dei Telegrafi) a series of scientific articles which are a mine of wealth for studious post and telegraph clerks, and among which officials of foreign administrations who know the language find much that is both instructive and interesting. The first of these series, the « Rivista del Contenzioso postale, telegrafico e telefonico », which was started in 1905, contains judgments pronounced by Italian tribunals and decisions arrived at by the Italian Council of State in respect of disputes which had arisen in questions relating to the post, tele-

des postes et des télégraphes et aux abonnés au journal officiel au prix de 2 lire 50 centesimi par an.

La « *Revista di Legislazione e di Statistica comparata* » paraît seulement depuis le mois de janvier 1908; elle contient des articles sur la réglementation des diverses branches du service de l'exploitation des Administrations postales et télégraphiques étrangères, des renseignements statistiques et des communications diverses sur les institutions de trafic. Dans le numéro de janvier, nous trouvons un article sur le service des assurances sur la vie et des rentes viagères en Belgique et en Grande-Bretagne, des détails statistiques sur le service des postes et des télégraphes des divers pays d'Europe, ainsi que des renseignements sur l'affranchissement en numéraire des journaux et des imprimés, sur les paquebots-poste modernes, sur la sténo-télégraphie, sur la protection des câbles, etc., une notice bibliographique sur des publications professionnelles et un aperçu des récentes inventions. Le numéro de février contient, outre des renseignements statistiques, des articles sur les unions internationales, sur le transport des voyageurs par voitures postales, sur les lignes télégraphiques et téléphoniques privées, etc. Le prix de l'abonnement annuel à cette revue est de 2 lire 50 centesimi pour l'Italie et de 3 lire pour les autres pays faisant partie de l'Union postale universelle.

Les deux publications susmentionnées méritent toute l'attention des agents des postes.

Petites communications.

Les *changements* suivants se sont produits dans le *personnel supérieur* des Administrations de l'Union postale:

Dans la *Colonie du Cap*, M. Wm. T. Hoal, Secrétaire de l'Administration des postes du Cap, a été nommé Postmaster General de cette colonie en remplacement de Sir Somerset French, K. C. M. G., qui a quitté le service

und des Fernsprechwesens und erscheint bereits seit dem Jahre 1905. Sie wird den Post- und Telegraphenbeamten und den Beziehern des Amtsblattes zum Preise von 2 Lire 50 Centesimi jährlich geliefert.

Die zweite Sammlung, die « *Rivista di Legislazione e di Statistica comparata* », erscheint erst seit Januar 1908 und enthält Aufsätze über die gesetzliche Regelung der verschiedenen Dienstzweige der ausländischen Post- und Telegraphenverwaltungen, statistische Angaben und Mitteilungen der mannigfachsten Art über Verkehrseinrichtungen. So finden wir im Januarheft einen Aufsatz über den belgischen und britischen Lebensversicherungs- und Rentendienst, eine Statistik über den Post- und Telegraphendienst in den europäischen Staaten und Mitteilungen über Barfrankierung der Zeitungen und Drucksachen, über moderne Postdampfer, über Stenotelegraphie, über Kabelschutz u. s. w.; ihnen schliesst sich eine Übersicht über Fachliteratur und über Erfindungen an. Das Februarheft enthält neben statistischen Angaben Aufsätze über die internationalen Vereine, über Personenbeförderung mit den Posten, über Privat-Telegraphen- und Fernsprechklinien u. s. w. Der Bezugspreis dieser Zeitschrift beträgt für Italien 2 Lire 50 Centesimi, für die Länder des Weltpostvereins 3 Lire jährlich.

Die beiden Zeitschriften verdienen die Beachtung aller Fachbeamten.

Kleine Mitteilungen.

In der *obersten Leitung des Postwesens* in den Vereinsländern sind die nachstehenden *Änderungen* eingetreten.

Es wurden ernannt:

in der *Capkolonie*: Herr Wm. T. Hoal, bisher Sekretär der kapländischen Postverwaltung, zum General-Postmeister dieser Verwaltung als Nach-

graph and telephone services. It is supplied to postal and telegraph clerks and to subscribers to the official gazette for 2 lire 50 centesimi a year.

The second series, the « *Rivista di Legislazione e di Statistica comparata* » was started in January last; it contains articles on the legal regulation of the various branches of foreign post and telegraph administrations, statistics and information of the most manifold description relating to traffic institutions. The January number, for instance, contains an article on the Belgian and British system of Life assurance and annuities, statistics of the post and telegraph service in European countries, information relating to the prepayment in money of newspapers and other printed matter, to modern mail-boats, to steno-telegraphy, to the protection of cables, etc., concluding with notices on inventions and postal and telegraph publications. The February number contains, besides statistical records, an article on international unions, on the conveyance of passengers in the mail coaches, on private telegraph and telephone lines, etc. The price of this periodical is 2 lire 50 centesimi a year for Italy, 3 lire for Union countries.

Both periodicals deserve the attention of all postal and telegraph clerks.

Miscellaneous.

The following *changes* have taken place in the *superior postal staff* of the *Union Countries*.

Appointments:

In *Cape Colony*, Mr. Wm. T. Hoal, Secretary to the Cape Post Office, to be Postmaster General of that Colony as successor of Sir Somerset

postal pour remplir les fonctions d'Agent général de la colonie du Cap à Londres.

Au *Japan*, S. Exc. M. le Vicomte Masayasu Hotta, Membre de la Chambre des Pairs, a été nommé Ministre des communications.

En *Tunisie*, M. Barbarat, Inspecteur général des postes françaises, a été nommé Directeur de l'Office des postes et des télégraphes en remplacement de M. Mazoyer, qui a été appelé aux fonctions de Directeur de la comptabilité au Sous-Secrétariat d'Etat des postes et des télégraphes de France à Paris en remplacement de M. Blanqué, admis à faire valoir ses droits à une pension de retraite.

* * *

Le 1^{er} avril dernier un échange de *mandats de poste ordinaires* sur la base de l'Arrangement de Rome a été inauguré entre la *Norvège* et la *Bosnie-Herzégovine* et un échange de *mandats télégraphiques* entre la *Belgique* et le *Japan*.

* * *

Le 1^{er} mai courant, un échange de *mandats de poste ordinaires* a été inauguré entre la *Russie* et la *Serbie* sur la base d'un arrangement particulier. Les échanges ont lieu au moyen de listes qui sont dressées par les bureaux de poste de Belgrade et de Varsovie. Tous les bureaux serbes et russes (à l'exception des bureaux finlandais) participent à ce service. Le montant maximum d'un mandat pour la Russie est de 300 roubles et pour la Serbie de 800 francs. La valeur du rouble est fixée à fr. 2.67 pour la conversion des mandats d'une monnaie dans l'autre. La taxe des mandats est fixée à 10 kopeks par 10 roubles en Russie et à 25 para par 50 dinar en Serbie.

— — —

folger des Sir Somerset French, K. C. M. G., der die Stelle eines General-Agenten des Kaplandes in London übernimmt;

in *Japan*: Seine Excellenz Herr Vicomte Masayasu Hotta, Mitglied der Pairs-Kammer, zum Verkehrsminister;

in *Tunis*: Herr General-Inspektor der französischen Posten Barbarat zum Direktor der Post- und Telegraphenverwaltung von Tunis als Ersatz für Herrn Mazoyer, der als Nachfolger des in den Ruhestand tretenden Herrn Blanqué zum Direktor des Rechnungswesens im Unterstaatssekretariat der französischen Posten und Telegraphen in Paris ernannt worden ist.

* * *

Am 1. April d. J. ist auf Grund des internationalen Übereinkommens von Rom zwischen *Norwegen* und *Bosnien-Herzegowina* ein Austausch *gewöhnlicher Postanweisungen* und zwischen *Belgien* und *Japan* ein Austausch von *telegraphischen Postanweisungen* ins Leben getreten.

* * *

Am 1. Mai d. J. tritt ein zwischen *Russland* und *Serbien* abgeschlossenes besonderes Übereinkommen über einen Austausch *gewöhnlicher Postanweisungen* in Kraft. Der Austausch erfolgt auf Grund von Listen und wird von den Postämtern in Belgrad einerseits und in Warschau andererseits vermittelt. Am Dienst nehmen sonst alle Postanstalten Serbiens und Russlands (ausgenommen Finnland) teil. Der Höchstbetrag einer Postanweisung ist in der Richtung nach Russland auf 300 Rubel, nach Serbien auf 800 Franken festgesetzt; die Umrechnung aus einer Währung in die andere erfolgt nach dem Verhältnis von 1 Rubel = 2 Fr. 67 Cts. Die Postanweisungsgebühr beträgt in Russland 10 Kopeken für je 10 Rubel, in Serbien 25 Para für jede 50 Dinar.

— — —

French, K. C. M. G., who retired from the service to take up the position of Agent General for the Cape Colony in London.

In *Japan*, His Excellency Viscount Masayasu Hotta, Member of the House of Peers, to be Minister of Communications.

In *Tunis*, Mr. Barbarat, Inspector General of the French Post Office, to be Director of Posts and Telegraphs of Tunis in the room of Mr. Mazoyer who has been appointed Director of the Accountant Office of the Under Secretary of State of the French Posts and Telegraphs in Paris as successor of Mr. Blanqué who has retired from the service.

* * *

On the 1st of April 1908, an *ordinary money order* exchange was established between *Norway* and *Bosnia-Herzegovina* on the basis of the international arrangement of Rome, and a *telegraphic money order* exchange between *Belgium* and *Japan*.

* * *

On the 1st instant *ordinary money orders* are to be exchanged between *Russia* and *Servia* on the basis of a private agreement. The exchange will be effected by means of lists made up by the post-office of Belgrade on the one side and by that of Warsaw on the other. All the post-offices of Servia and Russia (except Finland) participate in the service. The maximum amount of a money order for Russia is 300 roubles and for Servia 800 francs; for the money order transactions one rouble equals 2 francs 67 centimes. The commission on money orders is 10 copecks for every 10 roubles in Russia and 25 para for every 50 dinar in Servia.

=====

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 6.

Berne, 1^{er} juin 1908.

Sommaire. RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA COLONIE DU CAP POUR L'ANNÉE 1906. — INSTALLATIONS DE BAINS DANS LES BÂTIMENTS DE SERVICE DE L'OFFICE IMPÉRIAL DES POSTES ALLEMANDES. — LA CAISSE NATIONALE D'ÉPARGNE (CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE) DE FRANCE EN 1906. — LE SERVICE POSTAL DE CEYLAN EN 1906. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport du Postmaster General de la Colonie du Cap pour l'année 1906.

1. Bureaux de poste.

Malgré la situation défavorable persistante du commerce, qui a de nouveau été suivie d'une diminution du trafic d'un certain nombre de services postaux, l'Administration a pu augmenter le nombre de ses bureaux de poste et de ses boîtes aux lettres. À la fin de l'année 1906, elle possédait 1060 bureaux de poste et 1418 boîtes aux lettres.

2. Services de transport.

Sur les routes rurales, l'Administration a entretenu 184 services principaux et 548 services secondaires. Les envois postaux ont été transportés presque exclusivement au moyen de voitures postales sur les routes principales et par des courriers et des messagers sur les routes secondaires. Dans certains cas, l'Administration a aussi fait usage de tramways, de voitures trainées par des bœufs, de bateaux et de bicyclettes.

La poste aux chameaux *), organisée en 1904 entre Zwartmodder et Rietfontein, n'a pu fonctionner en 1906, à cause de l'augmentation du poids

Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Kapkolonie für das Jahr 1906.

1. Postanstalten.

Trotz der anhaltend ungünstigen Geschäftslage des Landes, die in mehreren Dienstzweigen einen weiteren Rückgang des Postverkehrs zur Folge hatte, vermehrte die Postverwaltung sowohl die Zahl der Postanstalten als auch den Bestand an Briefkasten, so dass am Schlusse des Jahres 1060 Postanstalten und 1418 Briefkasten vorhanden waren.

2. Postkurswesen.

Auf Landwegen unterhielt die Post 184 Haupt- und 548 Nebenkurse. Während die Postsachen auf den Hauptkursen fast ausschliesslich mit Fuhrwerk befördert wurden, besorgten diesen Dienst auf den Nebenlinien hauptsächlich Reiter und Boten zu Fuss. In vereinzelt Fällen bediente sich die Verwaltung zur Fortschaffung der Postsachen auch der Strassenbahn, des Ochsenkarrens, des Bootes und des Zweirades.

Die im Jahre 1904 zwischen Zwartmodder und Rietfontein eingerichtete Kamelpost *) konnte während des Berichtsjahres nicht in Tätigkeit treten, weil die Posten auf diesem Kurse an

Report of the Postmaster General of Cape Colony for the year 1906.

1.— Post Offices.

Notwithstanding the continuous unfavourable condition of trade in the Colony, which has again caused a retrograde movement in several branches of the postal service, the Department was able to increase the number both of post-offices and letter-boxes, so that at the end of the year 1906 there were 1060 post-offices and 1418 letter-boxes.

2.— Mail Services.

There were 184 main post routes and 548 branch routes. On the main routes the mails are conveyed almost exclusively by post carts, on the branch routes by mounted or foot messengers. In a few cases the Administration made use of trams, ox-carts, boats and bicycles for the conveyance of the mails.

The camel post *) organized in 1904 between Zwartmodder and Rietfontein was suspended during the year 1906 owing to the great increase in the weight of the mails. Two additional camels were specially imported from Egypt, one of them died however on

*) Voir « *L'Union postale* » de l'année 1906, page 86.

*) S. « *L'Union postale* » für 1906, S. 86.

*) See « *L'Union postale* » for 1906, p. 86.

des malles sur cette route. L'Administration, ayant reconnu l'utilité d'augmenter le nombre de ses chameaux, en a fait venir deux d'Égypte; l'un a péri à son arrivée à destination, probablement parce qu'il n'a pu supporter la différence extraordinaire de température entre le jour, où il fait très chaud, et la nuit qui est très froide. On espère que ce genre de transport postal pourra être repris sous peu. Au moment de la publication du rapport, l'Administration possédait 7 chameaux, dont les deux plus jeunes sont nés dans la colonie.

Les automobiles n'ont pas encore pu être utilisées pour les transports postaux dans le sud de l'Afrique. Les essais qui ont été faits jusqu'ici au moyen de ces voitures n'ont pas réussi. L'Administration se propose d'en faire prochainement de nouveaux entre le General Post Office et les débarcadères au moyen d'un système de voiture employé par des maisons importantes de Londres et qui a fourni de bons résultats.

Il n'a pas été apporté de changements notables dans le service postal ambulant.

Les transports postaux sur les routes rurales ont coûté à l'Administration £*) 70,403, soit £ 9444 de moins que l'année précédente. Cette diminution s'explique par le fait que les frais de ce genre de transport ont été réduits et que de nouvelles lignes de chemins de fer ont été ouvertes à l'exploitation.

Les frais de transports postaux par chemin de fer ont passé de £ 41,960 à £ 65,977. L'Administration des chemins de fer de l'État du Cap a reçu pour sa part une somme de £ 62,343. Cette forte augmentation de dépenses provient de ce que les frais de transport à bonifier aux chemins de fer de l'État ne sont plus calculés d'après le nombre de milles parcourus, mais d'après le tarif des colis.

Des perturbations d'ordre divers ont été apportées au service des

Gewicht zu sehr zugenommen hatten. Zur Verstärkung des vorhandenen Tierbestandes wurden zwei weitere Kamele eigens aus Egypten eingeführt, von denen aber eines bei der Ankunft am Bestimmungsorte verendete — vermutlich weil es den ausserordentlich grossen Temperaturunterschied zwischen einem sehr heissen Tage und einer darauf folgenden kalten Nacht nicht vertragen konnte. Es steht zu erwarten, dass es binnen kurzem wieder möglich sein wird, die Kamele im Postbeförderungsdienst zu verwenden. Zur Zeit befinden sich im Besitze der Postverwaltung 7 Kamele, von denen die beiden jüngsten in der Kolonie zur Welt gekommen sind.

Zur Einstellung von Kraftwagen als Postbeförderungsmittel ist es in Südafrika noch nicht gekommen. Alle Versuche in dieser Richtung sind bisher fehlgeschlagen. Dennoch wird beabsichtigt, demnächst im Verkehr zwischen dem General-Postamt in Kapstadt und den Schiffsanlegeplätzen eine Wagenart zu erproben, die sich bereits bei hervorragenden Londoner Geschäftshäusern aufs beste bewährt hat.

Im Bahnpostdienst sind wesentliche Änderungen nicht eingetreten.

Für die Beförderung der Posten auf Landwegen wurden 70,403 £*) — 9444 £ weniger als im Jahre vorher — ausgegeben. Die Ersparnis beruht teilweise auf Ermässigung der Beförderungskosten, überwiegend aber auf der Eröffnung neuer Eisenbahnen.

Die Kosten für die Beförderung von Posten mit der Eisenbahn stiegen von 41,960 £ auf 65,977 £. Hiervon erhielt die kapländische Staatseisenbahnverwaltung 62,343 £. Diese auffallende Mehrausgabe ist darauf zurückzuführen, dass die der Staatseisenbahn zu zahlenden Beförderungsgebühren nach dem Pakettarife und nicht mehr wie früher nach der zurückgelegten Meilenzahl berechnet werden.

Mannigfache Störungen erlitt der Postbeförderungsdienst in allen Teilen

its arrival. The cause of death is supposed to have been the great difference of temperature existing at that time, exceedingly hot days being followed by very cold nights. It is hoped that the working of the camel post can shortly be resumed. At the present time the Department owns seven camels, the two youngest of which were born in the Colony.

Up to now no motor cars have been employed in the postal service in South Africa; all attempts in this direction have as yet proved failures. It is however proposed to try as soon as possible the experiment of conveying the mails between the General Post Office Cape Town, and the Docks by means of a car which is largely used by prominent commercial houses in London.

Very few alterations were made in the railway mail service.

The cost of the inland mail services, exclusive of the railway mail service, was £*) 70,403, £ 9444 less than in the previous year. This decrease is due partly to a falling off in the cost of conveyance of the mails but mainly to the opening of additional railway lines.

The cost of the conveyance of the mails by rail rose from £ 41,960 to £ 65,977, £ 62,343 of which was paid to the Cape Government Railways. This heavy increase is due to the fact that the transport of the mails over the Government railways is now paid for at parcel rates and not, as formerly, on a mileage basis.

The conveyance of the mails was delayed in all parts of the Colony by a succession of violent storms and floods. Many of the mules employed to carry the mails were drowned in the swollen rivers, and one horse was

*) £ 1 (livre sterling) à 20 s. (shilling) à 12 d. (pence) = fr. 25. 20.

*) 1 £ (Pfund Sterling) zu 20 s. (Schilling) à 12 d. (Pence) = 25 Fr. 20 Cts.

*) 1 £ of 20 s. of 12 d. = frs. 25. 20.

transports dans toute l'étendue de la colonie par une série de violentes tempêtes et de grandes inondations. Un certain nombre de mulets utilisés pour le service des transports ont été emportés par les eaux en traversant des rivières et un cheval a été tué par la foudre. À plus d'une reprise, les digues des chemins de fer ont été minées et emportées par les eaux. Les tempêtes qui ont sévi en décembre ont causé de très sérieux ravages dans les districts de Caledon, Swellendam, Riversdale, Mossel Bay, George, Knysna, Oudtshoorn et Ladismith. Les voies ferrées qui ont été le plus atteintes par ces tempêtes sont celles appartenant à la compagnie des nouveaux chemins de fer du centre de la colonie du Cap. Plusieurs milles de digues de chemin de fer, sept ponts et un grand nombre de passages ont été détruits par les eaux. Par suite de ces dégâts, le service des trains a été complètement interrompu du 16 au 31 décembre sur la ligne Ashton-Riversdale. Pour assurer les communications postales sur cette route, l'Administration a dû improviser un service extraordinaire de voitures. Ce service n'a toutefois pu être organisé qu'à grands frais et au prix de grandes difficultés, attendu que les quelques voitures dont on pouvait disposer était souvent louées par des voyageurs, à des prix excessifs.

3. Correspondances et colis.

Le nombre des correspondances et des colis expédiés par les bureaux de poste de la colonie du Cap et du Basoutoland en 1906 s'est élevé à 61,329,881; ce chiffre accuse une diminution d'environ 1 million d'envois comparativement à l'année précédente. Parmi les colis — au nombre de 531,137 — 31,120 étaient à destination de l'étranger. Le nombre des colis reçus de l'étranger s'est élevé à 132,807.

Pendant l'année que le rapport concerne, 733,791 envois ont passé par le bureau des rebuts; 125,096 lettres ont pu être rendues aux envoyeurs, 73,171 ont été renvoyées à l'étranger sans avoir été ouvertes et 113,552 ont été détruites. On a trouvé

der Kolonie durch eine Reihe heftiger Stürme und grosser Überschwemmungen. Mehrere zur Postbeförderung benutzte Maultiere fanden den Tod in reissenden Flüssen, ein Postpferd wurde unterwegs vom Blitze erschlagen. Die Eisenbahndämme wurden verschiedentlich von den Wasserfluten unterspült und weggeschwemmt. Am schwersten waren die Verwüstungen, welche die Dezemberstürme in den Bezirken Caledon, Swellendam, Riversdale, Mossel Bay, George, Knysna, Oudtshoorn und Ladismith anrichteten. Den grössten Schaden aber erlitten durch die Naturereignisse die Linien der Neuen Kap-Zentralbahn. Mehrere Meilen Eisenbahndamm, sieben Brücken und zahlreiche Durchlässe wurden von den Fluten vollständig weggespült. Dadurch entstand auf der Eisenbahnstrecke Ashton-Riversdale in der Zeit vom 16. bis zum 31. Dezember eine vollständige Verkehrsunterbrechung. Um den Postverkehr über diese Strecke hinweg aufrecht zu erhalten, musste die Postverwaltung sofort eine aussergewöhnliche Landpostverbindung einrichten. Dies war aber mit ausserordentlichen Schwierigkeiten und grossen Kosten verknüpft, weil die wenigen vorhandenen Fuhrwerke vielfach von den Reisenden zu übermässig hohen Preisen angemietet wurden.

3. Brief- und Paketsendungen.

Die bei den Postanstalten der Kapkolonie und des Basutolandes abgegebenen Brief- und Paketsendungen bezifferten sich im ganzen auf 61,329,881 Stück, d. h. fast 1 Million Stück weniger als im Vorjahre. Von den 531,137 Postpaketen waren 31,120 Stück nach dem Auslande gerichtet. Die Zahl der vom Auslande eingeführten Pakete betrug 132,807.

Das Rückbriefamt hatte im Laufe des Jahres 733,791 Sendungen zu bearbeiten. Von den unbestellbaren Briefen wurden 125,096 den Absendern wieder ausgehändigt, 73,171 uneröffnet nach dem Auslande zurückgesandt und 113,552 vernichtet. An Geld und

struck by lightning whilst on the road and killed. The railway embankments were undermined in many places and washed away. The greatest destruction was however caused by the December storms in the districts of Caledon, Swellendam, Riversdale, Mossel Bay, George, Knysna, Oudtshoorn and Ladismith. The principal sufferer was the New Cape Central Railway, many miles of embankment, seven bridges and numerous culverts being completely washed away. Traffic over the whole of the section Ashton-Riversdale was suspended from the 16th to the 31st of December. In order to maintain the service special communication on the road route had to be organized. These temporary posts were however worked with extreme difficulty and at great expense, for the vehicles at disposal were in many cases hired by passengers at exorbitant prices.

3. — Letter and Parcel Post.

The articles of mail matter which passed through the post-offices of the Colony and Basutoland numbered 61,329,881, nearly one million less than in the preceding year. Of the 531,137 parcels posted in the Colony 31,120 were for places abroad. The parcels received from abroad numbered 132,807.

During the year under review the Dead Letter Office dealt with 733,791 articles. Of these, 125,096 were returned to the senders, 73,171 were returned unopened to foreign countries and 113,552 were destroyed. Coin, bank notes, cheques etc., to the value of £ 7037 were found in these letters.

There was a further decrease in the number of complaints received

dans ces lettres des valeurs et de l'argent pour un montant de £ 7037.

Le nombre des plaintes relatives à des spoliations et vols de lettres a de nouveau diminué. Il a été bonifié en tout une somme de £ 26 à titre d'indemnités pour la perte d'envois recommandés. Plus de la moitié de ces pertes a dû être supportée par les agents des postes, qui s'étaient rendus coupables de négligences dans la manipulation de ces envois.

(La fin au prochain numéro.)

Installations de bains dans les bâtiments de service de l'Office impérial des postes allemandes.

Comme suite à la courte notice publiée dans le numéro 12 de « L'Union postale » de 1901, page 211, nous reproduisons ci-dessous les nouveaux renseignements qui ont paru dans l'« Archiv für Post und Telegraphie » (supplément au journal officiel de l'Office des postes impériales) sur les installations de bains dans les établissements postaux allemands.

Au cours de ces dernières années, l'Administration impériale des postes et des télégraphes, qui tient à prendre toutes les mesures hygiéniques qui peuvent contribuer à améliorer la santé de son personnel, a fourni à un grand nombre de ses employés l'occasion de prendre des bains à bon marché en faisant aménager des salles de bains dans ses bâtiments de service, notamment lors de la construction de nouveaux édifices. Le premier essai de ce genre a été fait au printemps de 1898 à l'imprimerie impériale de Berlin. Dès que l'on se fut rendu compte que les salles de bains étaient assidûment fréquentées par le personnel, l'Administration résolut d'en installer d'autres. Les premiers bâtiments postaux qui en ont été pourvus sont les nouveaux édifices de Bromberg

Wertpapieren fanden sich in diesen Briefen 7037 £ vor.

Die Beschwerden über das Abhandenkommen und die Beraubung von Briefen haben sich weiter vermindert. Im ganzen wurden für abhanden gekommene Einschreibsendungen 26 £ Schadenersatz geleistet. Mehr als die Hälfte dieser Ersatzfälle fiel jedoch Beamten zur Last, die sich bei der Behandlung der Sendungen Versehen hatten zu Schulden kommen lassen.

(Schluss folgt.)

Badeeinrichtungen in den Dienstgebäuden der deutschen Reichspostverwaltung.

Im Anschluss an die kurze Mitteilung in Nr. 12 der « U. P. » vom Jahre 1901 (S. 211) bringen wir hierüber folgende weiteren Ausführungen, die dem als Beiheft zum « Amtsblatt des Reichs-Postamts » erscheinenden « Archiv für Post und Telegraphie » entnommen sind.

Die Reichs-Post- und Telegraphenverwaltung, die sich die Förderung aller gesundheitlichen Massnahmen im Interesse ihres Personals besonders angelegen sein lässt, hat in den letzten Jahren vielen ihrer Angestellten die Segnungen bequemer und billiger Badegelegenheiten zuteil werden lassen, indem sie, namentlich bei Neubauten, in den Dienstgebäuden Badeeinrichtungen herstellen liess. Der erste Versuch wurde im Frühjahr 1898 in der Reichsdruckerei in Berlin gemacht. Nachdem sich hierbei herausgestellt hatte, dass die Bäder von dem Personal ausserordentlich stark benutzt wurden, entschloss sich die Verwaltung, mit der Herstellung von Badeeinrichtungen weiter vorzugehen. Die ersten Postdienstgebäude, die mit einer derartigen Einrichtung ausgestattet wurden, waren die Neubauten in Bromberg (1899) und in Strassburg (1900). Gegenwärtig sind in 21 Ober-Postdirektionsbezirken an 28 Orten 41 Dienstgebäude mit Badeanlagen ver-

respecting letters which were alleged to be missing or to have been robbed of their contents. A total of £ 26 was paid as compensation for the loss of registered letters and packets; more than half of this sum was however borne by officers who, through neglecting certain regulations, rendered it impossible to trace the articles to the point of delivery.

(To be concluded in our next.)

Bathing arrangements at the post-office buildings of the German Imperial Post Office.

In addition to the short communication on the subject contained in number 12 of the « Union postale » for 1901, page 211, we give below additional information published in the « Archiv für Post und Telegraphie », which is a supplement to the « Amtsblatt des Reichs-Postamts ».

The Imperial Post and Telegraph Office, always anxious to improve the sanitary conditions of its employes, and recognizing how beneficial to health frequent bathing is, has of late years offered this facility to many of its staff by having comfortable bathing arrangements fitted up, especially in new post-office buildings, which can be used at a trifling expense. The first essay was made at the Berlin Imperial Printing Office in the spring of 1898. As soon as it was found that the baths were largely patronized by the staff the Post Office decided to fit up baths in other buildings. The post-office buildings which were first provided with baths were the new buildings at Bromberg in 1899 and Strassburg in 1900. At the present time bathing accommodations are provided at 41 post-office buildings in 28 places belonging to 21 Superior

(1899) et de Strasbourg (1900). Des salles de bains existent maintenant dans 41 bâtiments de service situés dans 28 localités et relevant de 21 Directions postales supérieures différentes. Un certain nombre de salles de bains sont actuellement en construction.

Dans la règle, les salles de bains ne sont pourvues que d'appareils pour douches; des baignoires ont seulement été installées à titre d'essai dans quelques locaux. Contrairement à la pratique suivie dans les casernes, les établissements populaires, etc., où les appareils pour douches sont placés dans des salles communes, on a adopté pour les bâtiments postaux et télégraphiques le système des compartiments isolés; à côté de chacun d'eux on a aménagé une petite place pour le dépôt des vêtements. Dans les bâtiments qui possèdent le chauffage central, ce sont, en règle générale, les tuyaux de celui-ci qui chauffent le réservoir de la salle de bains. Dans quelques bâtiments postaux de Berlin, on utilise la vapeur de la chaudière des services de la poste pneumatique.

On compte 178 compartiments avec appareils pour douches dans les 41 bâtiments de service qui sont actuellement pourvus de salles de bains, ce qui donne une moyenne de 4 à 5 compartiments par bâtiment. 14 bâtiments possèdent plus de 5 compartiments chacun et un bâtiment en possède 12 à lui seul. 3 bâtiments de service sont pourvus de salles de bains avec baignoires et appareils pour douches.

Dans un certain nombre de bâtiments, les salles de bains ne peuvent être utilisées que par les sous-agents et les ouvriers et par les agents du sexe masculin; dans d'autres, le personnel féminin peut aussi en faire usage. En règle générale, les bains sont seulement à la disposition du personnel occupé dans le bâtiment où ils sont installés. On les a toutefois mis

sehen. Eine Anzahl weiterer Anlagen befindet sich im Bau.

Die Regel bildet die Einrichtung von Brausebädern, während daneben besondere Wannenbäder nur in einzelnen Fällen versuchsweise hergestellt worden sind. Abweichend von der bei Volks-, Kasernen- u. s. w. Badeanlagen üblichen Bauweise, die Brausebadeinrichtungen gemeinsam und offen anzulegen, werden in den Post- und Telegraphendienstgebäuden die Brausebäder meist zur Einzelbenutzung eingerichtet und in getrennten Zellen nebeneinander angeordnet, deren jede ausser der Brauseanlage auch einen als Kleiderablage dienenden kleinen Vorraum enthält. In Posthäusern mit Zentralheizungsanlagen sind die Badeeinrichtungen in der Regel an diese angeschlossen worden, so dass die Wasserbehälter der Badeanlagen durch die Röhren der Heizanlagen erwärmt werden können. In einigen Postgebäuden Berlins wird auch der Dampf der dem Rohrpostbetriebe dienenden Kessel zur Erwärmung des Badewassers nutzbar gemacht.

Die Gesamtzahl der zur Zeit in den 41 mit Badeeinrichtungen versehenen Dienstgebäuden vorhandenen Brausebadzellen beläuft sich auf 178; durchschnittlich entfallen mithin auf ein Gebäude 4 bis 5 Zellen. In 14 Gebäuden sind mehr als je 5 Zellen vorhanden. Die grösste Zahl der in einem Posthause vorhandenen Zellen beträgt 12. Wannenbäder sind in 3 Dienstgebäuden neben Brausebädern eingerichtet worden.

Die Badeanlagen können in einigen Gebäuden nur von den Unterbeamten und Arbeitern sowie von den männlichen Beamten, in anderen Gebäuden auch von dem weiblichen Personal benutzt werden. Im allgemeinen beschränkt sich die Benutzung auf das in dem Gebäude beschäftigte Personal. Vereinzelt sind indes die Badeeinrichtungen auch dem Personal anderer am Orte befindlicher Verkehrsanstalten, einschliesslich der Bahnpostämter, zugänglich gemacht worden. Soweit weibliche Personen in Betracht kommen, ist die Benutzung entweder so geregelt,

Postal Directions. A certain number of bathrooms are now being made in other buildings.

As a rule the baths take the form of douches, in some places arrangements for full baths have been made as an experiment. Contrary to the practice followed in barracks, public baths, etc., of placing the douches in one common room, the douches at the post-office buildings are fitted up in separate compartments in most cases for one person only, a little dressing-room being attached to every such compartment. At post-offices with central heating the bath reservoir is placed so as to be heated by the pipes of the former. In some post-office buildings of Berlin the steam of the boiler for the pneumatic post is also used for heating the bath.

The total number of bathing compartments made in the 41 buildings provided with the said accommodation now amounts to 178, giving thus an average of 4 to 5 compartments for each building. Fourteen buildings possess more than 5 compartments each, and one as many as 12. Three buildings are provided with arrangements for full baths and with douches.

In some buildings baths can only be taken by subordinate officers, workmen and male officers; in others they can also be used by female officers. As a rule the use of the baths is limited to the staff of the building provided with the same. Exceptionally, officers working in other buildings of the same place, the travelling staff included, have been authorized to use them. The following arrangements have

à la disposition du personnel d'autres institutions de transport et des agents des bureaux ambulants en résidence dans la localité. Dans certains endroits, la salle de bains est réservée à heures ou à jours fixes au personnel féminin; dans d'autres, celui-ci dispose d'un certain nombre de compartiments pourvus le plus souvent d'une entrée spéciale. Les bâtiments les plus importants ont en outre une installation spéciale pour les agents et une pour les sous-agents et les ouvriers.

Les sous-agents et les ouvriers disposent gratuitement des salles de douches, tandis que les agents doivent payer 10 pfennig (12½ centimes) par bain. Pour l'emploi des baignoires, les sous-agents et les ouvriers payent 10 pfennig par bain et les agents des deux sexes 20 pfennig (25 centimes). Les linges et le savon sont fournis gratuitement à tout le personnel.

Dans la plupart des cas, le service est assuré par des sous-agents, comme travail accessoire. Dans les bâtiments les plus importants, le service est toutefois fait par des surveillants spéciaux des deux sexes.

Toutes les salles de bains sont fréquentées assidûment et elles n'ont jamais donné lieu à aucun inconvénient.

La Caisse nationale d'épargne (Caisse d'épargne postale) de France en 1906. *)

D'après le rapport d'administration sur les opérations de la Caisse nationale d'épargne de France pendant l'année 1906, présenté au Président de la République française par le Ministre des travaux publics, des postes et des télégraphes, il a été effectué, dans le cours de 1906, 3,977,755 versements, d'un mon-

*) Voir « *L'Union postale* » de 1907, p. 25.

dass an bestimmten Tagen oder in bestimmten Tagesstunden die Anlagen ausschliesslich dem weiblichen Personal zur Verfügung stehen, oder in der Weise, dass eine bestimmte Zahl von Zellen, für die dann meistens auch ein besonderer Zugang besteht, von vornherein ausschliesslich dem weiblichen Personal vorbehalten wird. Bei grösseren Anlagen tritt ausserdem noch eine weitere Scheidung der Zellen nach solchen für Beamte und solchen für Unterbeamte und Arbeiter ein.

Die Benutzung der Brausebadzellen ist den Unterbeamten und Arbeitern unentgeltlich, den Beamten und Beamtinnen gegen eine Gebühr von 10 Pfg. (12½ Cts.) für jedes Bad gestattet. Für die Benutzung eines Wannenbades werden von den Unterbeamten und den Arbeitern je 10 Pfennig, von den Beamten und Beamtinnen je 20 Pfennig (25 Cts.) erhoben. Handtuch und Seife zu den Bädern werden durchweg unentgeltlich verabfolgt.

Die Bedienung der Anlagen wird in den meisten Fällen durch Unterbeamte nebenher besorgt. Bei den grösseren Anlagen sind dagegen für die Bedienung besondere männliche oder weibliche Personen als Badewärter oder Badewärterinnen eingestellt.

Überall, wo Badeanlagen in den Dienstgebäuden eingerichtet worden sind, haben sie sich einer lebhaften Benutzung zu erfreuen gehabt. Störungen für den Betrieb haben sich nirgends ergeben.

Die französische Staatssparkasse (Postsparkasse) im Jahre 1906. *)

Nach dem Verwaltungsbericht, den der französische Minister der öffentlichen Arbeiten, der Posten und Telegraphen an den Präsidenten der Republik über die Tätigkeit der Staatssparkasse im Jahre 1906 erstattet hat, sind in diesem Jahre 3,977,755 Einlagen im Betrage von 512,294,963 Fr. bewirkt und 2,139,154 Rückzahlungen

*) S. « *L'Union postale* » für 1907, S. 25.

been made for the female staff:— In some places the baths are reserved for them at fixed days and hours, and in other places some compartments with separate entrance have from the first been reserved for them. In larger buildings, there are also special baths for officers and others for subordinate officers and workmen.

The douches may be used free of charge by subordinate officers and workmen, whereas male and female officers pay 10 pfennig (12½ centimes) per bath. The charge for full baths is 10 pfennig for subordinate officers and workmen, and 20 pfennig (25 centimes) for male and female officers. Towels and soap are provided free for all.

The service is as a rule performed by subordinate officers as extra work. Where the bathing accommodation is large, special male and female attendants are employed.

The post-office baths are in every case largely frequented and in no way interfere with the work.

The French National Savings Bank (Post Office Savings Bank) in 1906. *)

According to the report on the National Savings Bank for the year 1906, presented by the French Minister for Public Works, Posts and Telegraphs to the President of the Republic, 3,977,755 deposits for 512,294,963 francs and 2,139,154 withdrawals for

*) See the « *Union postale* » for 1907, page 25.

tant de fr. 512,294,963, et 2,139,154 remboursements, d'un montant de fr. 483,676,735. L'excédent des versements sur les remboursements a donc été de fr. 28,618,228.

À la fin de 1905, l'avoir total des déposants était de fr. 1,278,257,647. Par suite de l'excédent de recettes précité et des intérêts capitalisés en 1906 au profit des déposants (fr. 31,853,320), cet avoir s'élevait, à la fin de 1906, à fr. 1,338,729,195. Au 31 décembre 1906, le fonds de dotation s'élevait à fr. 48,216,327.

Les revenus de la Caisse nationale d'épargne, qui proviennent des intérêts servis sur les capitaux placés, des primes d'amortissement sur le 3 % amortissable et de diverses autres sources de revenus (vente de documents, vieux papiers, etc.), se sont élevés à fr. 40,800,284. Après déduction des intérêts servis aux déposants en 1906, il reste fr. 8,946,964 applicables aux frais d'administration. Comme ces derniers ne se sont toutefois élevés qu'à fr. 6,196,828, le bénéfice net réalisé a été de fr. 2,750,136. Une partie de cette somme (fr. 75,525) a été employée pour faire des changements à l'hôtel de la Caisse nationale d'épargne et le reste (fr. 2,677,611) a été versé au compte de la dotation.

En 1906, il a été opéré 518,381 premiers versements représentant un montant de fr. 131,456,369. Les versements ultérieurs (y compris les transferts de Belgique en France et les arrérages perçus pour le compte des déposants) se sont élevés à 3,459,374 pour un montant de fr. 380,838,594. En réunissant les versements ultérieurs aux premiers versements, on remarque que les résultats de l'année 1906 sont supérieurs à ceux de l'année 1905 de 3,34 % sur le nombre et de 3,40 % sur le montant.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 1,827,273 remboursements partiels et 300,897 remboursements intégraux pour un montant total de fr. 472,700,893, non compris les achats de rentes effectués par le compte des déposants. Les résultats de 1906, par rapport à ceux de 1905, sont en augmentation de

mit 483,676,735 Fr. geleistet worden. Die Einlagen haben somit die Rückzahlungen um 28,618,228 Fr. überstiegen.

Ende 1905 belief sich das Gesamtguthaben der Sparer auf 1,278,257,647 Fr. Unter Hinzurechnung des obigen Einzahlungsüberschusses und der im Jahre 1906 für die Einleger kapitalisierten Zinsen (31,853,320 Fr.) ergibt sich ein Gesamtguthaben für Ende 1906 von 1,338,729,195 Fr. Der Reservefond erreichte Ende 1906 die Höhe von 48,216,327 Fr.

Die Einnahmen der Staatssparkasse, die sich aus Zinsen für die angelegten Kapitalien, aus Amortisationsprämien der 3%-igen Rente und aus verschiedenen kleineren Beträgen (für verkaufte Dokumente, alte Papiere u. s. w.) zusammensetzen, stellten sich auf 40,800,284 Fr. Nach Abzug der den Sparern für 1906 vergüteten Zinsen verblieben zur Bestreitung der Verwaltungskosten 8,946,964 Fr. Da sich letztere jedoch nur auf 6,196,828 Fr. beliefen, so verblieb ein Reingewinn von 2,750,136 Fr. Hiervon wurden 75,525 Fr. zu baulichen Änderungen im Sparkassengebäude verwendet und 2,677,611 Fr. dem Reservefond bar zugeführt.

Erstmalige Einlagen wurden im Berichtsjahre 518,381 mit 131,456,369 Fr. bewirkt. Die Nachzahlungen (einschliesslich der Übertragungen aus belgischen Sparbüchern und der den Einlegern gutgeschriebenen Zinsen) beliefen sich auf 3,459,374 im Betrage von 380,838,594 Fr. Gegenüber dem Jahre 1905 weist die Zahl sämtlicher Einlagen eine Zunahme um 3,34 % und ihr Betrag eine solche um 3,40 % auf.

Im Jahre 1906 kamen 1,827,273 Teil- und 300,897 Vollrückzahlungen im Gesamtbetrage von 472,700,893 Fr. vor. In diesen Zahlen sind die für Rechnung der Einleger bewirkten Rentenankäufe nicht inbegriffen. Gegenüber dem Vorjahre hat die Zahl

483,676,735 francs were made during the year. The deposits thus exceeded the withdrawals by 28,618,228 francs.

At the close of 1905 the total balance standing to the credit of depositors was 1,278,257,647 francs. During the year, the sum of 28,618,228 francs mentioned above and the capitalized interests for 1906 to the amount of 31,853,320 francs were added to the capital of depositors, which amounted to 1,338,729,195 francs on the 31st December, 1906. On the same date, the reserve fund amounted to 48,216,327 francs.

The receipts of the National Savings Bank which are made up of interests for the sums deposited, of premiums of the Three-Per-Cent Sinking Fund and of various minor sources of revenue (sale of documents, old paper, etc.) amounted to 40,800,284 francs. After deducting the interest credited to depositors for 1906, there remained a sum of 8,946,964 francs for defraying the expenses of management. As the latter only amounted to 6,196,828 francs, a sum of 2,750,136 francs was left as net profit for the year under report. Of this sum 75,525 francs were spent for repairs and alterations made to the Savings Bank building and 2,677,611 francs were added to the reserve fund.

During the year 518,381 first deposits for 131,456,369 francs were made. The subsequent deposits, including the transfers from the Belgian savings bank books and the interest credited to depositors were 3,459,374 in number and 380,838,594 francs in amount. Compared to the previous year, the deposits of every description showed an increase of 3.34 per cent. for the number and of 3.4 per cent. for the amount.

In 1906, 1,827,273 partial and 300,897 entire withdrawals for 472,700,893 francs were made. These figures do not include the Stock bought for depositors. Compared to the previous year, there was an increase of 7.01

7,01 % sur le nombre et de 0,11 % sur le montant.

Au 31 décembre 1906, il y avait 4,794,874 carnets d'épargne en circulation, soit 217,484 carnets de plus qu'à la fin de l'année précédente.

Sur la demande des déposants, il a été effectué, en 1906, 8843 achats de rentes de l'État pour un montant de fr. 9,602,828. En outre, la Caisse a effectué des achats de rentes d'office pour un montant de fr. 1,373,014 au profit de 2141 déposants qui n'ont pas répondu à l'invitation qui leur a été adressée de ramener leur avoir dans la limite réglementaire (fr. 1500).

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été effectué 153,886 remboursements à vue pour une somme totale de fr. 25,348,052. Ce service, qui fonctionne au siège de la Caisse, rue Saint-Romain, n° 6, à Paris, a été organisé uniquement pour les déposants dont les comptes courants sont tenus à Paris. En outre, 60,588 remboursements ont été opérés par la voie des tubes pneumatiques aux déposants en résidence ou de passage à Paris dont les comptes courants sont tenus par la Direction centrale, 1682 au moyen de mandats de poste et 44,786 ont été demandés et autorisés par la voie télégraphique.

Les titulaires de livrets de caisses d'épargne ordinaires peuvent demander le transfert de leur avoir à la Caisse nationale d'épargne, et réciproquement. Pendant l'année 1906, il a été opéré 5439 transferts de l'espèce pour une somme de fr. 1,899,725 des caisses d'épargne ordinaires à la Caisse nationale d'épargne et 1119 transferts, représentant une somme de fr. 520,474, de la Caisse nationale aux caisses d'épargne ordinaires.

Au 31 décembre 1906, la Caisse nationale d'épargne avait en dépôt 10,577 inscriptions de rentes achetées au nom des déposants pour lesquelles elle a perçu des arrérages pour une somme de fr. 246,378 qu'elle a portée au crédit du compte des dits déposants. Le nombre des coupons d'arrérages encaissés a été de 38,268.

Les déposants peuvent faire revendre à leurs frais, par l'intermédiaire de la

der Rückzahlungen um 7,01 %, ihr Betrag um 0,11 % zugenommen.

Ende 1906 waren 4,794,874 Sparbücher im Umlauf, 217,484 mehr als am 31. Dezember 1905.

Auf Verlangen der Einleger sind im Jahre 1906 8843 Staatsrententitel im Betrage von 9,602,828 Fr. angekauft worden. Dazu traten noch Renten-titel im Werte von 1,373,014 Fr., welche die Sparkasse von Amtswegen für 2141 Buchinhaber angekauft hat, deren Guthaben den gesetzlichen Höchstbetrag von 1500 Fr. überschritten hatte, die aber der Aufforderung, ihr Guthaben auf diesen Betrag zu ermässigen, nicht nachgekommen waren.

Rückzahlungen auf Sicht, die nur am Sitze der Kasse (rue Saint-Romain Nr. 6) an Einleger in Paris zulässig sind, wurden 153,886 im Betrage von 25,348,052 Fr. geleistet. Unter Benutzung der Rohrpost, von der aber auch nur in Paris Gebrauch gemacht werden kann, wurden 60,588, mittels Postanweisungen 1682 und auf telegraphischem Wege 44,786 Rückzahlungen bewirkt oder angewiesen.

Besitzer von Sparbüchern gewöhnlicher Sparkassen können die Übertragung ihrer Guthaben auf die Postsparkasse und umgekehrt verlangen. Übertragungen dieser Art haben stattgefunden: von gewöhnlichen Sparkassen auf die Staatssparkasse 5439 in Höhe von 1,899,725 Fr. und von der Staatssparkasse auf gewöhnliche Sparkassen 1119 in Höhe von 520,474 Fr.

Ende 1906 befanden sich in Verwahrung der Staatssparkasse 10,577 für Rechnung der Sparer angekaufte Rentenverschreibungen, für die an fälligen Zinsen 246,378 Fr. einkassiert und den Sparern gutgeschrieben wurden. Die Zahl der einkassierten Zinsabschnitte betrug 38,268.

Die Kasse kann auch für Rechnung der Einleger die für diese aufbewahrten Rententitel verkaufen. Der Erlös wird alsdann nach Abzug der

per cent. in the number and 0.11 per cent. in the amount of withdrawals.

At the end of 1906 there were 4,794,874 savings bank books in circulation, an increase of 217,484 over the previous year.

At the request of depositors 8843 title-deeds of Government Stock for 9,602,828 francs were bought during the year. In addition Stock for 1,373,014 francs was officially bought for 2141 depositors whose balance exceeded the maximum of 1500 francs fixed by the regulations and who had not complied with the request made to them to reduce their balance to that sum.

During the year 153,886 withdrawals for 25,348,052 francs were granted on demand to depositors residing in Paris, at the Central Office of the Savings Bank rue St. Romain 6, the only place where such withdrawals may be effected; 60,588 withdrawals were made or granted through the agency of the tubular post which can likewise only be used in Paris, 1682 by means of money orders and 44,786 by telegraph.

The owners of deposit books of ordinary savings banks may have the balance standing to their credit transferred to the National Savings Bank, and *vice versa*. In 1906, 5439 transfers for 1,899,725 francs were made from ordinary savings banks to the National Savings Bank and 1119 transfers for 520,474 francs from the National Savings Bank to ordinary savings banks.

On the 31st December, 1906, the National Savings Bank had in its custody 10,577 title-deeds of Stocks for which it received an interest of 246,378 francs. This sum was entered to the credit of the depositors for whom the Stocks had been bought. In 1906 interest was collected on 38,268 coupons.

Caisse nationale d'épargne, les titres de rente qu'ils ont laissés en dépôt. Le capital provenant de cette vente, déduction faite des frais de négociation, est porté au nom du déposant à un compte spécial sans intérêt. En 1906, il a été vendu 68 titres de rente pour un montant de fr. 66,043.

En 1906, il a été déposé 78,193 bulletins d'épargne revêtus de timbres-poste à 5 et 10 centimes pour la somme de un franc chacun.

Le nombre des bureaux de poste ouverts au service de la Caisse d'épargne en France, en Algérie et en Tunisie s'élevait à 7912 à la fin de l'année 1906; il s'est accru de 28 comparativement à l'année précédente. Il y avait en outre des succursales dites de plein exercice au nombre de 46, des succursales navales à bord des bâtiments de l'État et des succursales régimentaires dans les corps coloniaux. Le service de la Caisse d'épargne a aussi été exécuté par les bureaux de poste français d'Alexandrie et de Port-Saïd (Égypte), de Tanger (Maroc), de Constantinople, Beyrouth, Salonique et Smyrne (Turquie) et de La Canée (Crète).

Comme nous l'avons mentionné plus haut, l'avoir des déposants peut aussi être transféré sur la Caisse générale d'épargne et de retraite de Belgique et réciproquement; de même des remboursements peuvent être opérés en Belgique sur des livrets d'épargne français et en France sur des livrets belges. Un arrangement analogue a été conclu le 15 avril 1904 avec la Caisse d'épargne d'Italie et ce nouveau service a été inauguré le 1^{er} juin 1906. Dans les relations avec la Belgique, il a été effectué 28,226 transferts et remboursements pour un montant de fr. 10,970,520 en 1906 et dans les relations avec l'Italie 556 pour fr. 253,240 du 1^{er} juin au 31 décembre de la même année.

Kosten dem Einleger in einer besonderen Rechnung zinsfreigutgeschrieben. Im Jahre 1906 sind 68 Rententitel verkauft und dafür 66,043 Fr. gelöst worden.

Durch Sparkarten, welche, mit Freimarken von 5 und 10 C^m im Werte von 1 Fr. beklebt, als Einlagen angenommen werden, sind im Berichtsjahre 78,193 Fr. eingezahlt worden.

Am Postsparkassendienst nahmen (in Frankreich, Algerien und Tunis) Ende 1906 im ganzen 7912 Postämter teil, 28 mehr als im Jahre 1905. Daneben gab es 46 selbständige Zweiganstalten der Staatssparkasse; ferner bestanden Zweigsparkassen an Bord aller dem Staat gehörigen Schiffe (Schiffsparkassen) und bei den kolonialen Truppenteilen (Regimentssparkassen), auch beteiligten sich an dem Sparkassendienst die französischen Postanstalten in Alexandrien und Port-Saïd (Egypten), in Tanger (Marocco), in Konstantinopel, Beirut, Salonich und Smyrna (Türkei) und in Kanea (Kreta).

Wie schon erwähnt, können Sparguthaben auch auf die belgische Staatssparkasse übertragen werden und umgekehrt; ebenso können Rückzahlungen auf französische Sparbücher in Belgien und auf belgische Sparbücher in Frankreich bewirkt werden. Ein gleichartiges Abkommen ist am 15. April 1904 mit der italienischen Postsparkasse getroffen worden, das am 1. Juni 1906 in Wirksamkeit getreten ist. Während im Verkehr mit Belgien im Jahre 1906 im ganzen 28,226 Übertragungen und Rückzahlungen im Betrage von 10,970,520 Fr. vorkamen, betrug ihre Zahl im Verkehr mit Italien während der ersten 7 Monate des neuen Dienstes 556 mit 253,240 Fr.

The depositors may also request the Savings Bank to sell the Stocks kept for them at the Bank. The sum realized from such sale is, after deduction of the expenses, entered in a special account to the name of the depositor; no interest is paid for such accounts. In 1906, 68 title-deeds for 66,043 francs were sold.

In 1906, 78,193 savings cards covered with stamps of 5 and 10 centimes, for a sum of one franc each, were invested as deposits in the National Savings Bank.

At the end of 1906, the number of post-offices in France, Algiers and Tunis authorized to transact savings bank business was 7912 or 28 more than at the end of the previous year. In addition there were 46 independent savings bank branch offices and several other branch offices on board Government ships (Naval Savings Banks) and in the colonial army corps (regiment Savings Banks). Post Office Savings Bank business was also transacted at the French post-offices of Alexandria, Port Saïd (Egypt), Tangiers (Morocco), Constantinople, Beyrout, Salonica, Smyrna (Turkey) and Canea (Creta).

As already mentioned, deposits may also be transferred to the Belgian State Savings Bank and *vice versa*; withdrawals may likewise be effected in Belgium on French Savings Bank books and in France on Belgian books. On the 15th April, 1904, a similar arrangement was concluded with the Italian Post Office Savings Bank which was to come into force on the 1st June, 1906. In 1906, 28,226 transfers and repayments for 10,970,520 francs were made in the relations with Belgium and from June to the end of December 556 for 253,240 francs in the relations with Italy.

Le service postal de Ceylan en 1906.

Le nombre total des envois postaux, non compris les colis, transportés par les postes de Ceylan en 1906 s'est élevé à plus de 29 $\frac{1}{4}$ millions; ce chiffre s'est accru de 10 % comparativement à l'année précédente. À côté de cet accroissement du trafic, on a constaté, avec regret, une augmentation de 15 % du nombre des envois non distribuables.

Vers la fin de l'année, les pluies et les inondations ont causé des perturbations de tout genre dans le service postal. La circulation des trains a été en partie arrêtée par des éboulements et des dégâts causés à la voie ferrée. En deux endroits différents, l'inondation a été si forte que les fils télégraphiques étaient complètement submergés.

Pendant les 6 dernières années, le trafic des colis avec l'Inde britannique et l'étranger a pris une grande extension; le nombre de ces colis s'est accru de 55 %, tandis que le nombre des colis internes n'a augmenté que de 11,7 %. Cette faible augmentation du nombre des colis internes doit sans doute être attribuée au fait que leur taxe — 15 cents *) par livre **) — est trop élevée.

Le nombre des colis grevés de remboursement originaires de l'Inde britannique s'est accru de 19,65 % en 1906. Cette augmentation provient surtout du fait qu'une maison de commerce de l'Inde expédie un grand nombre de colis contre remboursement d'après le système des boules de neige. À la suite de nombreuses plaintes faites par les victimes de ce trafic, l'Administration des postes de l'Inde britannique a été priée de mettre un frein à ce genre d'expéditions.

Parmi les 66,802 colis grevés de remboursement originaires de l'Inde britannique, 12,408, ou 18 %, ont dû être renvoyés aux expéditeurs pour cause de non-paiement du rembourse-

*) 1 roupie à 100 cents = environ fr. 1.70.

**) 1 livre avoirdupois à 16 onces = 453,6 grammes.

Der Postdienst Ceylons im Jahre 1906.

Die Gesamtzahl der Sendungen, mit denen die Postverwaltung von Ceylon während des Jahres 1906 Befassung hatte, belief sich unter Ausschluss der Postpakete auf mehr als 29 $\frac{1}{4}$ Millionen Stück und übertraf das Ergebnis des Vorjahres um 10 %. Dieser Verkehrssteigerung steht als weniger erfreuliche Erscheinung die Zunahme der unbestellbaren Sendungen um 15 % gegenüber.

Gegen Ende des Jahres erlitt der Postdienst durch schwere Regengüsse und Überschwemmungen mannigfache Störungen. Der Eisenbahnverkehr wurde durch Dammrutschungen und Gleisunterspülungen teilweise zum Stillstand gebracht. An zwei Stellen erreichten die Fluten solche Höhe, dass selbst die Telegraphendrähte unter Wasser standen.

Der Paketverkehr mit Indien und dem Auslande nahm in den letzten 6 Jahren ganz erheblich und zwar um 55 % zu, während die Zahl der Inlandspakete nur um 11,7 % wuchs. Der Grund hierfür dürfte darin liegen, dass die inländische Beförderungsgebühr, die 15 Cents *) für das Pfund **) beträgt, zu hoch ist.

Die Zahl der Nachnahme-Pakete aus Indien stieg im Jahre 1906 um 19,65 %. Diese Zunahme beruht hauptsächlich darauf, dass eine indische Firma Nachnahme-Pakete, sogenannte Coupon-Pakete, nach dem Schneeball-System vertrieb. Infolge vieler Beschwerden von Opfern dieses Geschäftsgebahrens wurde die indische Postverwaltung ersucht, der Beförderung dieser Pakete durch die Post Einhalt zu tun.

Wie unbefriedigend das Wesen eines grossen Teiles des indischen Nachnahme-Paketverkehrs ist, dürfte zur Genüge daraus hervorgehen, dass von

*) 1 Rupie zu 100 Cents = etwa 1 Fr. 70 c.

**) 1 Pfund avoirdupois zu 16 Unzen = 453,6 Gramm.

The Postal Service of Ceylon in 1906.

The total number of articles, exclusive of parcels, which passed through the Ceylon post during the year 1906, was over 29 $\frac{1}{4}$ millions, an increase of 10 per cent. on the previous year. The number of articles dealt with in the returned letter office increased during the year at the rate of 15 per cent., an unsatisfactory figure compared with the above mentioned increase of traffic.

Heavy rains and floods caused considerable delay to the mail services towards the close of the year. The railway service was partially blocked by slips and washaways. On two spots the water even rose above the level of the telegraph wires.

The Indian and foreign parcel post traffic is developing rapidly. During the last 6 years the Indian and foreign traffic has increased 55 per cent., while inland traffic has grown by 11.7 per cent. only. The cause for this low increase of the inland traffic will be found in the high local rate of 15 cents *) per lb. **).

Value-payable parcels received from India increased at the rate of 19.65 per cent. This large growth was due chiefly to the « coupon » parcels, which are sent by a firm of Indian traders on the snow-ball system. Owing to many complaints of victims to this system, representations have been made to the Indian Administration with a view of stopping their transit through the post.

The unsatisfactory character of a great portion of the Indian value-payable parcel business is exhibited by the fact that of 66,802 parcels received, no less than 12,408 or over 18 per cent. were returned to India

*) 1 rupee of 100 cents = about 1 franc 70 centimes.

**) 1 lb. avoirdupois of 16 oz. = 453.6 grams.

ment. Ces chiffres montrent que le trafic des colis grevés de remboursement n'est pas populaire. Le montant maximum des remboursements dont peuvent être grevés les colis échangés avec l'Inde britannique a été porté de 150 à 600 roupies au commencement de l'année que le rapport concerne.

Le bureau principal des postes de Colombo a eu à assurer une tâche immense. Sur 458,848 colis expédiés par l'Office de Ceylan, environ 76 % ont été manipulés par ce bureau.

Le nombre des mandats émis par les bureaux de poste de la colonie s'est élevé à 448,216 et leur montant à plus de 12½ millions de roupies. Dans les relations avec l'Inde britannique, le trafic des mandats de poste ordinaires s'est de nouveau accru; par contre, le nombre des mandats télégraphiques à destination de ce pays accuse une diminution. Dans les relations avec la Grande-Bretagne, la diminution continue du nombre des titres provient sans doute de la concurrence faite au mandat par le bon de poste britannique, qui est un papier monnaie très pratique pour les petits paiements. Pendant ces deux dernières années, le nombre des articles d'argent originaires des États malais a plus que doublé.

Le public a de la peine à se familiariser avec les bons de poste indigènes; par contre, il apprécie beaucoup les bons britanniques.

Trois nouveaux bureaux de poste ont été ouverts aux opérations de la Caisse d'épargne postale pendant l'année que le rapport concerne. Cette branche du service se développe d'une façon satisfaisante. À la fin de l'année, le nombre des déposants s'élevait à 66,949 et leur avoir à 1,897,822 roupies; les valeurs de l'État achetées par la Caisse d'épargne postale étaient cotées à la Bourse pour un montant de 1,934,612 roupies.

En 1906, les comptes réunis de l'Administration des postes et des télégraphes ont donné un déficit de 206,118 roupies. Ce déficit aurait été transformé en un boni de 44,000 roupies en chiffre rond, si l'Administration

66,802 Paketen nicht weniger als 12,408 Stück oder 18 % infolge Nichtbezahlung der Nachnahmebeträge nach Indien zurückgesandt werden mussten. Übrigens wurde zu Anfang des Jahres im Paketverkehr mit Indien der Meistbetrag der Nachnahmen von 150 Rupien auf 600 Rupien erhöht.

Einen ganz bedeutenden Verkehr hatte das General-Postamt in Colombo zu bewältigen; denn von den 458,848 Paketen, welche die Postverwaltung Ceylons überhaupt zu befördern hatte, nahmen nicht weniger als 76 % ihren Weg über dieses Postamt.

An Postanweisungen wurden 448,216 Stück über 12½ Millionen Rupien umgesetzt. Während die Zahl der gewöhnlichen Postanweisungen im allgemeinen wiederum stieg, ging die Zahl der auf telegraphischem Wege nach Indien gesandten Postanweisungen stetig zurück. Der anhaltende Rückgang in der Zahl der Postanweisungen im Verkehr mit Grossbritannien ist ohne Zweifel darauf zurückzuführen, dass die britische *postal order* als bequemes Mittel zur Geldversendung mit der Postanweisung in Wettbewerb steht. Beachtenswert ist die Zunahme der aus den Malayenstaaten herrührenden Geldsendungen, die sich in den beiden letzten Jahren verdoppelt haben.

Die inländische *postal order* machte in der Gunst der Bevölkerung nur langsam Fortschritte, während die britische *postal order* sehr an Ausbreitung gewann.

In den Postsparkassendienst wurden drei neue Postämter einbezogen. Der Dienstzweig zeigte in allen seinen Teilen befriedigendes Wachstum. Am Jahresschlusse betrug das Guthaben der 66,949 Einleger 1,897,822 Rupien, der Marktwert der von der Postsparkasse erworbenen Staatspapiere belief sich auf 1,934,612 Rupien.

Die Rechnung der vereinigten Post- und Telegraphenverwaltung schloss im Jahre 1906 mit einem Fehlbetrage von 206,118 Rupien ab. Der Zuschuss würde sich aber in einen Überschuss von rund 44,000 Rupien verwandelt

as unclaimed or refused by the addressees. On the other hand, the limit of value of value-payable parcels exchanged between India and Ceylon was raised, from 1st January, 1906, from 150 rupees to 600 rupees.

The work of the parcel branch of the General Post Office, Colombo, increases at a rapid pace, and no less than 76 per cent. of a total of 458,848 parcels dealt with in the Ceylon post passes through that office.

The total number of money orders dealt with was 448,216, and their value was over 12½ millions of rupees. There was again a general increase in the number of ordinary money orders, but a continued decrease in the number of the telegraph money orders sent to India. The further drop in the money orders exchanged with the United Kingdom is no doubt due to the rival facilities of remitting money by means of the British postal order. There is a remarkable increase in the remittance of money from the Malay States, the remittance for the year being double the amount received two years ago.

The inland postal order maintained its slow rate of progress in public favour, whereas a remarkable increase was recorded in the issue and payment of British postal orders.

Savings Bank business was extended to three new offices, and in every direction the business shows satisfactory growth. At the end of the year, the total number of depositors was 66,949 and the amount standing to their credit 1,897,822 rupees, which sum was covered by investments in Government securities valued at market rates at 1,934,612 rupees.

The accounts of the Post and Telegraph Department for the year 1906 close with a deficit of 206,118 rupees. This deficit would have been transformed into a profit of 44,000 rupees

avait été indemnisée pour les services effectués dans l'intérêt de l'État. D'une manière générale, les dépenses continuent à augmenter dans une proportion beaucoup plus forte que les recettes et il devient de plus en plus difficile de concilier les demandes de réductions de taxes avec l'augmentation incessante du travail de l'Administration.

Littérature postale.

DAS GESETZ ÜBER DAS POSTWESEN DES DEUTSCHEN REICHES vom 28. Oktober 1871 und die VORSCHRIFTEN DER REICHSVERRASSUNG ÜBER DAS POST- UND TELEGRAPHENWESEN. Erläutert von *M. Aschenborn*, Geh. Ober-Postrat. Verlag von Julius Springer, Berlin. Prix: broché, 8 M., relié, 9 M.

Jusqu'ici on a peu écrit sur le droit postal, bien que celui-ci n'intéresse pas seulement la poste, mais exerce aussi une influence sur d'autres domaines de la vie publique et privée. Dans un certain nombre de pays, on a toutefois compris, depuis quelque temps, qu'il convenait d'intéresser le public à ce droit spécial, de l'expliquer et d'en faciliter l'application dans la vie pratique.

Parmi les ouvrages publiés jusqu'à présent sur la loi postale allemande, il convient de mentionner en premier lieu le commentaire bien connu de Dambach-von Grimm, dont la dernière édition remonte à 8 années. L'ouvrage de *M. Aschenborn* diffère beaucoup de celui de *M. Dambach*, tant par la disposition des matières que par le contenu; il renferme, en outre, des considérations scientifiques sur la littérature postale actuelle et la jurisprudence moderne, en particulier celle de la Cour suprême allemande (le Tribunal impérial).

L'ouvrage se divise en 3 parties. La première traite des principes du

haben, wenn die Verwaltung für die im Staatsinteresse ausgeführten Dienstleistungen Bezahlung erhalten hätte. Im übrigen wachsen die Ausgaben nach wie vor in viel höherem Masse als die Einnahmen, und es wird daher von Jahr zu Jahr schwieriger, das Verlangen nach billigeren Taxen mit den erhöhten Leistungen in Einklang zu bringen.

Postalische Litteratur.

DAS GESETZ ÜBER DAS POSTWESEN DES DEUTSCHEN REICHES vom 28. Oktober 1871 und die VORSCHRIFTEN DER REICHSVERRASSUNG ÜBER DAS POST- UND TELEGRAPHENWESEN. Erläutert von *M. Aschenborn*, Geh. Ober-Postrat. Verlag von Julius Springer, Berlin. Preis 8 M., geb. 9 M.

Die Litteratur über das Postrecht ist, obwohl es nicht nur ein Sonderrecht für die Post, sondern — und zwar vornehmlich — ein Sonderrecht für den Postverkehr bildet und mit diesem auch weitere Gebiete des öffentlichen und privaten Lebens beeinflusst, bisher nur von bescheidenem Umfange geblieben. Doch regt es sich erfreulicherweise neuerdings in verschiedenen Ländern, um das allgemeine Interesse am Postrecht in dessen eigenartigen Gestaltungen zu wecken, das Verständnis für das Postrecht zu fördern und seine Auslegung und Anwendung im praktischen Leben zu erleichtern.

Von der bisherigen Litteratur über das deutsche Postgesetz verdient wohl in erster Linie der in Postkreisen allgemein bekannte Kommentar Dambach-von Grimm genannt zu werden, dessen letztes Erscheinen jedoch 8 Jahre zurückliegt. Von diesem Kommentar weicht das vorliegende Werk in seiner ganzen Anlage und Durchführung nicht unwesentlich ab; es zeichnet sich vor allem auch dadurch aus, dass es den gegenwärtigen Stand der einschlägigen Litteratur und die neueste Rechtsprechung, insbesondere des höchsten Deutschen Gerichtshofes, des Reichsgerichts, berücksichtigt und wissenschaftlich verwertet.

in round figures, if the Department had been paid for the work done free for other State Departments. The tendency, however, for the expenditure to increase at a much faster rate than the revenue shows no sign of abating, and it is getting more and more difficult every year to reconcile the demands for cheaper rates with increased efficiency.

Postal Literature.

DAS GESETZ ÜBER DAS POSTWESEN DES DEUTSCHEN REICHES vom 28. Oktober 1871 und die VORSCHRIFTEN DER REICHSVERRASSUNG ÜBER DAS POST- UND TELEGRAPHENWESEN. Erläutert von *M. Aschenborn*, Geh. Ober-Postrat. Verlag von Julius Springer, Berlin. Price 8 mark, bound 9 mark.

Until now few books have been devoted to postal law, although that law does not affect the Post alone but the postal traffic in general and thus has an influence in other domains of public and private life. Efforts have however been made of late in several countries to arouse public interest and comprehension for the peculiarities of postal legislation and to facilitate its practical application.

Of the works published until now on the German postal law we may mention in the first place the well known Dambach-von Grimm Commentary the last edition of which was published 8 years ago. Mr. Aschenborn's book differs from that commentary in plan and execution. Its principal feature is the place it gives to current postal literature and to legal decisions, especially those of the highest German law court (the Imperial Tribunal).

The book is divided into 3 parts. The first deals with the German postal

droit postal allemand, notamment de la constitution impériale relative aux services postaux et télégraphiques, la deuxième commente la loi postale allemande proprement dite et toutes les dispositions légales se rapportant à cette loi; la troisième est consacrée à l'article 3 de la loi additionnelle à la loi postale allemande du 20 décembre 1899, qui interdit l'exploitation d'institutions de transport privées en Allemagne. Dans un appendice, l'auteur a reproduit le texte, tantôt complet et tantôt abrégé, de toutes les lois et conventions importantes qui intéressent le droit postal allemand. Le manque de place nous empêche de donner un compte rendu plus détaillé de cet excellent ouvrage, qui contient une foule de renseignements intéressants et qui, dans sa spécialité, peut être considéré comme un guide sûr et un excellent conseiller pour les nombreux différends qui peuvent surgir dans le domaine postal. Nous croyons toutefois utile de faire remarquer que la question des indemnités en matière de trafic international, telle qu'elle est traitée en détail aux pages 127 à 135, offre un intérêt tout particulier pour nos lecteurs et est de nature à engager d'autres spécialistes à faire des recherches dans le même domaine.

Petites communications.

D'après les dispositions de l'article III du Protocole final de la Convention postale universelle de Rome, les Administrations de l'Union qui, pour une cause quelconque, ne peuvent pas adopter les taxes fixées pour les lettres par l'article 5, § 1, de cette Convention (25 centimes pour les 20 premiers grammes et 15 centimes par 20 grammes en sus) sont autorisées à ajourner l'application de ces taxes ou de l'une ou l'autre d'entre elles, en ce qui concerne les lettres originaires de leur service, jusqu'au jour où elles seront à même de les adopter et à

Das Buch zerfällt in 3 Abschnitte, von denen der erste die staatsrechtlichen Grundlagen des deutschen Postrechts, insbesondere die Vorschriften der Reichs-Verfassung über das Post- und Telegraphenwesen behandelt. Der zweite Teil befasst sich mit dem eigentlichen deutschen Postgesetz und mit der Erörterung aller damit im Zusammenhang stehenden Rechtsfragen, und der dritte Teil ist dem Artikel 3 der deutschen Postgesetz-Novelle vom 20. Dezember 1899 gewidmet, durch den der Betrieb von Privatbeförderungsanstalten in Deutschland verboten wird. Als Anhang folgt die Wiedergabe des Textes, zum Teil nur im Auszuge, aller wichtigen, für das deutsche Postrecht in Betracht kommenden Gesetze, Verträge usw. Der Raum verbietet uns näher auf den Inhalt des hervorragenden Werkes, das eine Fülle von Wissen birgt und einen zuverlässigen Führer durch das Postrecht und einen trefflichen Berater in den zahlreichen Streitfragen auf diesem Gebiete bildet, einzugehen; doch möchten wir noch besonders auf die ausführlichen Darlegungen über die « Ersatzleistung im Weltpostverkehr » (Seiten 127 bis 135) hinweisen, die für die Leser der « Union Postale » von ganz besonderem Interesse sein und neue Anregungen zu weiteren Forschungen auf diesem Gebiete geben dürften.

Kleine Mitteilungen.

Von der *Befugnis*, die den Vereinsverwaltungen durch Artikel III des Schlussprotokolls zum Weltpostvertrag von Rom zugestanden ist, nämlich soweit sie aus irgend einem Grunde verhindert sind, die durch Artikel 5 des Weltpostvertrages von Rom festgesetzte Taxermässigung (25 Centimen für die ersten 20 gr. und 15 Centimen für jede weiteren 20 gr.) alsbald anzuwenden, bis zum Zeitpunkt der Einführung dieser Taxe die bezüglichen *Taxvorschriften des Weltpostvertrages von Washington* oder die eine oder andere derselben bezüglich der aus

law, especially with the provisions of the Imperial Constitution concerning the Post and Telegraphs. The second deals with the German Postal Act and with the legal questions connected with it, and the third is devoted to article 3 of the German additional Postal Act of the 20th December 1899 prohibiting private transport institutions in Germany. All the important laws, conventions, etc., of interest for the German postal law are summarized or reproduced entirely as an appendix to the book. Want of space prevents us from entering into more details about Mr. Aschenborn's work, which contains a good many valuable points of information and may be considered as a safe guide on postal law and an excellent adviser on points of dispute, but we think it well to call attention to the detailed information about the system of compensation in the international postal traffic (see pages 127 to 135) which may be of special interest to our readers and induce other writers to make further researches in that domain.

Miscellaneous.

According to the provisions of article III of the Final Protocol of the Universal Post Convention of Rome the Union Administrations which, for one reason or another, are prevented from adopting forthwith the lower rates of postage for correspondence (viz. 25 centimes for the first 20 grams and 15 centimes for every additional 20 grams) fixed in article 5 of the Universal Postal Convention of Rome are allowed to postpone the execution of one or the other of these provisions for *letters* originating from their service until they are in a po-

se conformer entre temps aux *prescriptions* établies à ce sujet par la *Convention postale universelle de Washington*. Les Administrations mentionnées ci-après font maintenant encore usage de cette faculté dans les limites suivantes :

1. Il est perçu une taxe de 25 *centimes* par 15 *grammes* (le cas échéant $\frac{1}{2}$ once) dans la République Argentine, le Brésil, les colonies britanniques de l'Australie méridionale, de l'Australie occidentale, du Bechuanaland (protectorat), du Bornéo du Nord britannique, du Cap, de Chypre, de Natal et Zouloulund, de la Nouvelle-Galles du Sud, de la Nouvelle-Guinée britannique, du Fleuve Orange, de Queensland, de Tasmanie, du Transvaal et de Victoria, l'Etat indépendant du Congo, Costa-Rica, la République dominicaine, l'Equateur, la Grèce, Haïti, l'Italie (y compris Benadir et l'Érythrée), Libéria, le Monténégro, Mozambique, le Nicaragua, le Pérou, la Perse, les îles Philippines, la Russie et le Siam.

2. Il est perçu une taxe de 25 *centimes* pour les 15 premiers *grammes* (le cas échéant $\frac{1}{2}$ once) et 15 *centimes* par 15 *grammes* en sus (le cas échéant $\frac{1}{2}$ once) en France, dans les colonies françaises, en Tunisie et dans la Rhodésie du Sud.

3. Il est perçu 25 *centimes* par 20 *grammes* au Mexique, en Serbie, dans l'Uruguay et au Vénézuéla.

* * *

Les Administrations de l'Union énumérées ci-après font maintenant encore usage de la faculté, prévue au § 2 de l'article 5 de la *Convention postale universelle de Rome*, de percevoir, en sus des taxes ordinaires, une *surtaxe maritime* pour les correspondances soumises aux frais de transit maritime de 8 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et de 1 franc par kilogramme d'autres objets :

Bolivie (surtaxe de 10 centavos = 25 centimes pour les lettres et de 2 centavos = 5 centimes par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Brésil (surtaxe de 100 reis = 12 $\frac{1}{4}$ centimes par 15 grammes pour les lettres et de 50 reis = 6 $\frac{1}{4}$ centimes par 50 grammes d'autres objets — les

ihrem Dienst herrührenden *Briefe* beizubehalten, machen gegenwärtig noch folgende Vereinsverwaltungen Gebrauch :

1. Es erheben 25 *Centimen* für jede 15 *gr.* (= $\frac{1}{2}$ Unze): Argentinien; Brasilien; folgende britische Kolonien: Südastralien, Westaustralien, Betchuanaland (Protektorat), Britisch Nordborneo, Kapkolonie, Cypern, Natal und Zululand, Neu-Süd-Wales, Britisch Neuguinea, Oranje-flusskolonie, Queensland, Tasmanien, Transvaal und Victoria; ferner: Kongostaat; Costa-Rica; San Domingo; Equator; Griechenland; Haïti; Italien (mit Benadir und Erythräa); Liberia; Montenegro; Mozambique; Nicaragua; Peru; Persien; Philippinen; Russland; Siam.

2. Es erheben 25 *Centimen* für die ersten 15 *gr.* (= $\frac{1}{2}$ Unze) und 15 *Centimen* für jede weiteren 15 *gr.* (= $\frac{1}{2}$ Unze): Frankreich; die französischen Kolonien; Tunis und Süd-Rhodesia.

3. Es erheben 25 *Centimen* für jede 20 *gr.*: Mexiko; Serbien; Uruguay; Venezuela.

* * *

Von der Befugnis, für Briefsendungen, die einer Seetransitgebühr von 8 Franken für das kg Briefe und Postkarten und von 1 Franken für das kg andere Gegenstände unterliegen, neben der gewöhnlichen Taxe noch die im Artikel 5 § 2 des Weltpostvertrages von Rom vorgesehene *See-Zuschlagtaxe* zu erheben, machen zur Zeit noch folgende Vereinsverwaltungen Gebrauch :

Bolivien (Zuschlagtaxe für Briefe: 10 Centavos = 25 Cts; für Postkarten und für jede 50 gr. sonstiger Gegenstände: 2 Centavos = 5 Cts.);

Brasilien (Z. T. Briefe 100 Reis = 12 $\frac{1}{4}$ Cts. für je 15 gr.; Postkarten — ;

sition to adopt them, and to conform meanwhile to the *provisions* fixed in this respect by the *Universal Postal Convention of Washington*. The Administrations mentioned below are still taking advantage of these provisions as follows :

1.—25 *centimes* for every 15 *grams* (= $\frac{1}{2}$ ounce) are charged in the Argentine Republic, Brazil, the following British colonies:—South Australia, Western Australia, Bechuanaland Protectorate, British North Borneo, Cape Colony, Cyprus, Natal and Zululand, New South Wales, British New Guinea, Orange River, Queensland, Tasmania, the Transvaal and Victoria; further the Congo State, Costa Rica, the Dominican Republic, Equador, Greece, Haiti, Italy (with Benadir and Erithrea), Liberia, Montenegro, Mozambique, Nicaragua, Peru, Persia, the Philippine Islands, Russia, Siam;

2.—25 *centimes* for the first 15 *grams* (= $\frac{1}{2}$ ounce) and 15 *centimes* for every additional 15 *grams* (= $\frac{1}{2}$ ounce) are charged in France, the French Colonies, Tunis and Southern Rhodesia;

3.—25 *centimes* for every 20 *grams* are charged in Mexico, Servia, Uruguay and Venezuela.

* * *

The following Union Administrations are still taking advantage of the liberty granted to them by article 5, paragraph 2 of the *Universal Postal Convention of Rome* to levy, in addition to the ordinary rates, *sea surtaxes* on correspondence subject to the sea transit charges of 8 francs per kilogram of letters and post cards and 1 franc per kilogram of other articles:—

Bolivia (surtax of 10 centavos = 25 centimes on letters, and 2 centavos = 5 centimes on post cards and for every 50 grams on other articles).

Brazil (surtax of 100 reis = 12 $\frac{1}{4}$ centimes for every 15 grams on letters, and 50 reis = 6 $\frac{1}{4}$ centimes for every

cartes postales ne sont soumises à aucune surtaxe —);

État indépendant du Congo (surtaxe de 25 centimes par 15 grammes pour les lettres et de 5 centimes par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Antilles danoises (surtaxe de 15 bit = 15 centimes par 20 grammes pour les lettres);

Dominicaine [République] (surtaxe de 5 centavos = 25 centimes par 15 grammes pour les lettres et de 1 centavo = 5 centimes par carte postale et par 50 grammes d'imprimés, etc.);

Équateur (surtaxe de 5 centavos = 25 centimes par 15 grammes pour les lettres et de 1 centavo = 5 centimes par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Protectorat britannique de la Rhodesia du Sud (surtaxe de $\frac{1}{2}$ penny = 5 centimes par 2 onces pour les imprimés, etc., non compris les journaux);

Australie (Australie méridionale, Australie occidentale, Nouvelle-Galles du Sud, Nouvelle-Guinée britannique, Queensland, Tasmanie, Victoria) et îles Fidji (surtaxe de $\frac{1}{2}$ penny = 5 centimes par carte postale et par 2 onces pour les imprimés, etc., à l'exception des journaux);

Guatemala (surtaxe de 25 centavos = 25 centimes pour les lettres et de 5 centavos = 5 centimes par carte postale et par 50 grammes pour les imprimés, etc.);

Honduras [République] (surtaxe de 5 centavos = $12\frac{1}{2}$ centimes par 20 grammes pour les lettres et de 1 centavo = $2\frac{1}{2}$ centimes par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Libéria (surtaxe de 1 cent = 5 centimes pour les cartes postales);

Nicaragua (surtaxe de 10 centavos = 10 centimes par 15 grammes pour les lettres et de 5 centavos = 5 centimes par 50 grammes d'autres objets — les cartes postales ne sont soumises à aucune surtaxe —);

Paraguay (surtaxe de 25 centavos de peso = $12\frac{1}{2}$ centimes pour les lettres et de 5 centavos de peso = $2\frac{1}{2}$ centimes par carte postale et par 50 grammes pour les imprimés, etc.);

Pérou (surtaxe de 2 centavos = 5 centimes par 50 grammes pour les

sonstige Gegenstände 50 Reis = $6\frac{1}{4}$ Cts. für je 50 gr.);

Kongostaat (Z. T. Briefe 25 Centimen für je 15 gr.; Postkarten 5 Centimen; andere Gegenstände 5 Centimen für je 50 gr.);

Dänische Antillen (Z. T. Briefe 15 Bit = 15 Cts. für jede 20 gr.);

San Domingo (Z. T. Briefe 5 Centavos = 25 Cts. für jede 15 gr.; Postkarten 1 Centavo = 5 Cts.; Drucksachen u. s. w. 1 Centavo für jede 50 gr.);

Equator (Z. T. Briefe 5 Centavos = 25 Cts. für jede 15 gr.; Postkarten 1 Centavo = 5 Cts.; sonstige Gegenstände 1 Centavo für jede 50 gr.);

Britisches Protektorat Süd-Rhodesia, (Z. T. Drucksachen u. s. w. — ausgenommen Zeitungen — $\frac{1}{2}$ d. = 5 Cts. für je 2 Unzen);

Australien (Süd-Australien, West-Australien, Neu-Süd-Wales, British Neuguinea, Queensland, Tasmanien, Victoria und Fidji-Inseln (Z. T. Postkarten $\frac{1}{2}$ d. = 5 Cts.; Drucksachen u. s. w. — ausgenommen Zeitungen — $\frac{1}{2}$ d. für jede 2 Unzen);

Guatemala (Z. T. Briefe 25 Centavos = 25 Cts., Postkarten 5 Centavos = 5 Cts., Drucksachen u. s. w. 5 Centavos für jede 50 gr.);

Honduras [Republik] (Z. T. Briefe 5 Centavos = $12\frac{1}{2}$ Cts. für jede 20 gr.; Postkarten 1 Centavo = $2\frac{1}{2}$ Cts.; sonstige Gegenstände 1 Centavo für je 50 gr.);

Liberia (Z. T. Postkarten 1 Cent = 5 Cts.);

Nicaragua (Z. T. Briefe 10 Centavos = 10 Cts. für jede 15 gr.; Postkarten —; sonstige Gegenstände 5 Centavos = 5 Cts. für jede 50 gr.);

Paraguay (Z. T. Briefe 25 Centavos de Peso = $12\frac{1}{2}$ Cts.; Postkarten 5 Centavos de Peso = $2\frac{1}{2}$ Cts.; Drucksachen u. s. w. 5 Centavos d. P. für jede 50 gr.);

Peru (Z. T. Drucksachen u. s. w. — ausgenommen Zeitungen — 2 Centavos = 5 Cts. für jede 50 gr.);

50 grams on other articles — no surtax is levied on post cards —);

Congo Free State (surtax of 25 centimes for every 15 grams on letters, and 5 centimes on post cards and for every 50 grams on other articles);

Danish West Indies (surtax of 15 bit = 15 centimes for every 20 grams on letters);

Dominican Republic (surtax of 5 centavos = 25 centimes for every 15 grams on letters and 1 centavo = 5 centimes on post cards and for every 50 grams on printed matter, etc.);

Ecuador (surtax of 5 centavos = 25 centimes for every 15 grams on letters, and 1 centavo = 5 centimes on post cards and for every 50 grams on other articles);

British Protectorate of South Rhodesia (surtax of $\frac{1}{2}$ penny = 5 centimes for every 2 oz. on printed matter, etc., newspapers not included);

Australia (South Australia, Western Australia, New South Wales, British New Guinea, Queensland, Tasmania, Victoria) and Fiji Islands (surtax of $\frac{1}{2}$ penny = 5 centimes on post cards and for every 2 oz. on printed matter, etc., except newspapers);

Guatemala (surtax of 25 centavos = 25 centimes on letters, and 5 centavos = 5 centimes on post cards and for every 50 grams on printed matter, etc.);

Honduras [Republic] (surtax of 5 centavos = $12\frac{1}{2}$ centimes for every 20 grams on letters, and 1 centavo = $2\frac{1}{2}$ centimes on post cards and for every 50 grams on other articles);

Liberia (surtax of 1 cent = 5 centimes on post cards);

Nicaragua (surtax of 10 centavos = 10 centimes for every 15 grams on letters, and 5 centavos = 5 centimes for every 50 grams on other articles — no surtax is levied on post cards —);

Paraguay (surtax of 25 centavos of a peso = $12\frac{1}{2}$ centimes on letters, and 5 centavos of a peso = $2\frac{1}{2}$ centimes on post cards and for every 50 grams on printed matter, etc.);

imprimés, etc., non compris les journaux);

Salvador (surtaxe de 5 centavos = 25 centimes pour les lettres et de 1 centavo = 5 centimes par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Uruguay (surtaxe de 5 centesimos de peso = 25 centimes par 20 grammes pour les lettres et de 1 centesimo de peso = 5 centimes par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Vénézuéla (surtaxe de 25 centimos de bolivar = 25 centimes jusqu'à 20 grammes pour les lettres et de 5 centimos de bolivar = 5 centimes par carte postale et par envoi pour les imprimés, etc.).

Les Administrations mentionnées ci-après perçoivent, en outre, une *surtaxe* spéciale pour le transport extraordinaire des envois par le *chemin de fer de Panama*, conformément aux dispositions du § 2, chiffre 2, de l'article 5 de la Convention postale universelle:

Bolivie (surtaxe de 2 centavos = 5 centimes pour les lettres et de 2 centavos par carte postale et par 50 grammes d'autres objets);

Pérou (surtaxe de 2 centavos = 5 centimes par 15 grammes pour les lettres et de 2 centavos par 50 gr. pour les imprimés autres que les journaux — les cartes postales ne sont soumises à aucune surtaxe —);

Salvador (surtaxe de 3 centavos = 15 centimes pour les lettres et de 1 centavo = 5 centimes par 50 grammes pour les imprimés — les cartes postales ne sont soumises à aucune surtaxe —).

* * *

Le protectorat britannique de *Somaliland* adhère à partir du 1^{er} juillet 1908 à l'Arrangement de Rome du 26 mai 1906 concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée. Cette adhésion est toutefois limitée à l'échange des lettres avec valeur déclarée. La colonie britannique des *iles Cayman* adhère aussi à cet Arrangement à partir d'une date qui sera indiquée plus tard; ladite adhésion est également limitée à l'échange des lettres avec valeur déclarée.

Salvador (Z. T. Briefe 5 Centavos = 25 Cts.; Postkarten 1 Centavo = 5 Cts.; sonstige Gegenstände 1 Centavo für jede 50 gr.);

Uruguay (Z. T. Briefe 5 Centesimos de Peso = 25 Cts. für jede 20 gr.; Postkarten 1 Centesimo d. P. = 5 Cts.; andere Gegenstände 1 Centesimo d. P. für jede 50 gr.);

Venezuela (Z. T. Briefe: für den einfachen Brief bis 20 gr. 25 Centimos de Bolivar = 25 Cts.; Postkarten 5 Centimos d. B. = 5 Cts.; Drucksachen u. s. w. 5 Centimos d. B. für jede Sendung).

Ferner erheben auf Grund des Artikels 5 § 2 unter 2. des Weltpostvertrages von Rom für die als aussergewöhnlicher Beförderungsdienst angesehene Beförderung der Sendungen über die *Panamabahn* noch besondere *Zuschlagtaxen*:

Bolivien (Z. T. Briefe 2 Centavos = 5 Cts.; Postkarten 2 Centavos; sonstige Gegenstände 2 Centavos für jede 50 gr.);

Peru (Z. T. Briefe 2 Centavos = 5 Cts. für jede 15 gr.; Postkarten —; andere Gegenstände — ausgenommen Zeitungen — 2 Centavos für jede 50 gr.);

Salvador (Z. T. Briefe 3 Centavos = 15 Cts.; Postkarten —; sonstige Gegenstände 1 Centavo = 5 Cts. für jede 50 gr.).

* * *

Das britische Schutzgebiet *Somaliland* ist mit Wirkung vom 1. Juli dem am 26. Mai 1906 in Rom abgeschlossenen internationalen Übereinkommen betreffend den *Austausch von Briefen und Küstchen mit Wertangabe* beigetreten; doch beschränkt sich dieser Beitritt auf den Austausch von Wertbriefen. Auch die britische Kolonie der *Cayman-Inseln* hat ihren Beitritt zu diesem Abkommen erklärt; der Zeitpunkt, zu welchem der ebenfalls auf Wertbriefe beschränkte Austausch ins Leben tritt, ist jedoch noch nicht bestimmt.

Peru (surtax of 2 centavos = 5 centimes for every 50 grams on printed matter, etc., except newspapers);

Salvador (surtax of 5 centavos = 25 centimes on letters, and 1 centavo = 5 centimes on post cards and for every 50 grams on other articles);

Uruguay (surtax of 5 centesimos of a peso = 25 centimes for every 20 grams on letters, and 1 centesimo of a peso = 5 centimes for every 50 grams on other articles);

Venezuela (surtax of 25 centimos of a bolivar = 25 centimes on a single letter up to 20 grams in weight, and 5 centimos of a bolivar on post cards and on every packet of printed matter, etc.).

The following Administrations also levy on correspondence sent by the *Panama Railway* a surtax as authorized by article 5, paragraph 2, number 2, of the Universal Postal Convention of Rome for extraordinary services:—

Bolivia (surtax of 2 centavos = 5 centimes on letters, and 2 centavos on post cards and for every 50 grams on other articles);

Peru (surtax of 2 centavos = 5 centimes for every 15 grams on letters and 2 centavos for every 50 grams on other articles — no surtax is levied on post cards and newspapers);

Salvador (surtax of 3 centavos = 15 centimes on letters, and 1 centavo = 5 centimes for every 50 grams on other articles — no surtax is levied on post cards).

* * *

On and from the 1st of July 1908 the British Protectorate of *Somaliland* will adhere to the Arrangement of Rome of the 26th of May 1906 concerning the *exchange of letters and boxes with declared value*. This adhesion is however restricted to the exchange of letters with declared value. The British Colony of the *Cayman Islands* will also adhere to that Arrangement on a date to be fixed later on, the said adhesion being likewise restricted to the exchange of letters with declared value.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 7.

Berne, 1^{er} juillet 1908.

Sommaire. LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1907. — RAPPORT DU POSTMASTER GENERAL DE LA COLONIE DU CAP POUR L'ANNÉE 1906 (*suite et fin*). — EMPLOI DE MACHINES À TIMBRER EN ALLEMAGNE. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service des postes suisses en 1907. *)

En 1907, l'Administration des postes suisses a réalisé un bénéfice de 3,900,000 francs sur un chiffre de recettes de 49,800,000 francs. Après avoir déduit de cet excédent une somme de 1,100,000 francs payée par la Caisse d'État fédérale au personnel à titre d'indemnité pour renchérissement de la vie, il est resté un bénéfice net de 2,800,000 francs qui est de fr. 137,000, en chiffre rond, supérieur à celui de l'année précédente. Le rapport ajoute que l'on ne peut pas compter à l'avenir sur une augmentation progressive des recettes et qu'il y a, par suite, lieu d'être très prudent en matière de réduction de taxes.

Le nombre des lettres, des journaux, des cartes postales et notamment des cartes illustrées accuse une forte augmentation pour l'année 1907. Par contre, le nombre des mandats internes a diminué par suite de l'extension du service des chèques.

Une proposition de fusion des Administrations des postes et des télégraphes, qui avait été soumise à l'Assemblée fédérale, n'a pas été acceptée par celle-ci; par contre, il a été décidé que les services postal, télégraphique et téléphonique seraient, au-

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1907. *)

Das schweizerische Postwesen lieferte im Jahre 1907 bei einer Einnahme von 49,8 Millionen Franken einen Überschuss von 3,9 Millionen Franken. Stellt man aber die aus der eidgenössischen Staatskasse für das Postpersonal gezahlten Teuerungszulagen im Betrage von 1,1 Millionen Franken mit in Rechnung, so sinkt der Ertrag auf 2,8 Millionen Franken, das sind nur rund 137,000 Franken mehr als im Vorjahre. Auf eine fortschreitende Vermehrung der Einnahmen darf hiernach künftig nicht gerechnet werden, und man wird mit der Ermässigung der Posttaxen behutsam vorgehen müssen.

Eine besonders starke Vermehrung ergab sich bei den Briefen, Postkarten und Zeitungen, namentlich aber bei den Ansichtspostkarten. Demgegenüber ging die Zahl der inländischen Postanweisungen infolge der Entwicklung des Postscheckverkehrs zurück.

Ein Antrag auf Verschmelzung der Telegraphenverwaltung mit der Postverwaltung fand nicht die Genehmigung der Bundesversammlung, dagegen wurde beschlossen, dass die Post-, Telegraphen- und Fernsprechdienst-

The Swiss Postal Service in 1907. *)

The receipts of the Swiss Posts for the year 1907 were 49.8 million francs and the balance of receipts over expenditure 3.9 million francs. Of this balance a sum of 1.1 million francs was paid by the Treasury to the postal staff as extra allowances rendered necessary by the increased cost of living, so that the actual benefit was 2.8 million francs or 137,000 francs more than the previous year. A progressive increase of the revenue must thus not be expected in the future and it will be necessary to act cautiously in further lowering postage rates.

The number of letters, postcards and newspapers and especially of pictorial postcards increased considerably during the year. The number of inland money orders decreased owing to the growth of the check traffic.

The proposal concerning the amalgamation of the Post and Telegraph Offices did not meet with the approval of Parliament, but it was decided that the premises for post, telegraph and

*) Voir « L'Union Postale » de 1907, p. 149.

*) S. « L'Union postale » für 1907, S. 149.

*) See « L'Union postale » for 1907, p. 149.

tant que possible, exécutés dans le même bâtiment.

La question de la création d'une Caisse d'épargne postale en Suisse est actuellement à l'étude.

Les importantes dispositions suivantes sont, entre autres, entrées en vigueur dans le courant de l'année 1907. Les envois d'un poids supérieur à 50 kilogrammes à destination des localités qui ne sont desservies que par des services de piéton ou de mulet ont été exclus du transport par la poste. Le règlement relatif à l'ouverture des guichets les dimanches et jours fériés a été révisé. Une indemnité de 50 centimes à 1 franc, suivant la durée et l'importance du service à exécuter le lendemain, a été accordée aux fonctionnaires et aux employés des bureaux de I^{re} et de II^e classe qui doivent passer la nuit dans les locaux, pour autant qu'ils ne reçoivent pas déjà une indemnité pour travail nocturne ou matinal. En outre, il a été décidé d'allouer la moitié de l'indemnité ordinaire pour travail de dimanche aux titulaires des bureaux de III^e classe, qui occupent un aide, un aspirant ou un apprenti, pour leur permettre de jouir du repos dominical. En égard au grand nombre d'étrangers qui visitent la Suisse, les bureaux de poste ont été autorisés à accepter au guichet les billets de banque français à leur valeur nominale. Lorsque le cours des billets français est au-dessous du pair, ils peuvent toutefois les refuser lorsqu'ils sont présentés par des personnes dont l'intention évidente est de profiter de la différence de cours. Ces billets sont transmis à la Banque nationale suisse par l'intermédiaire des caisses postales d'arrondissement. Les fonds disponibles de ces caisses, qui précédemment étaient envoyés à la Caisse d'État fédérale, sont maintenant transmis à la Banque nationale suisse; ils restent toutefois à la disposition exclusive de la Caisse d'État fédérale.

Pour remédier au manque de personnel initié au service qui se fait sentir toujours davantage en été, à l'époque où le trafic des étrangers est le plus intense, l'Administration a décidé d'avancer du 1^{er} juin au 1^{er} avril

räume tunlichst in demselben Gebäude untergebracht werden sollen.

Die Einführung des Postsparkassendienstes in der Schweiz unterliegt zur Zeit der Erwägung.

Im Laufe des Jahres trat eine Reihe wichtiger Bestimmungen in Kraft. So wurden Sendungen im Gewichte von mehr als 50 kg nach Orten, die nur von Fussboten oder Maultierkursen berührt werden, von der Postbeförderung ausgeschlossen. Die Einschränkung des Schalterdienstes an Sonn- und Feiertagen erfuhr eine Neuregelung. Den Beamten und Angestellten der Postbureaus I. und II. Klasse, die in den Diensträumen übernachten (schlafen) müssen, wurde, soweit sie keine Entschädigung für Nacht- oder Frühdienst bezogen, je nach der Dauer und Wichtigkeit des Dienstes am folgenden Tage eine Zulage von 50 Cts. bis 1 Fr. gewährt. Ferner erhielten die Posthalter (Inhaber von Bureaus III. Klasse), denen ein Gehilfe, Aspirant oder Lehrling zugeteilt ist, zwecks Förderung der Sonntagsruhe die Hälfte der ordentlichen Sonntagsdienstentschädigung zugebilligt. Im weiteren wurden die Postanstalten mit Rücksicht auf den Fremdenverkehr ermächtigt, französische Banknoten am Postschalter zum Nennwerte in Zahlung zu nehmen. Es ist jedoch unstatthaft, bei niedrigem Kursstande solche Noten von Personen entgegenzunehmen, die sich offenbar nur den Kursunterschied zu nutze machen wollen. Die französischen Banknoten sind durch Vermittelung der Kreispostkassen der schweizerischen Nationalbank zuzuführen. An dieselbe Bank haben die Kreispostkassen die verfügbaren Gelder, die früher der eidgenössischen Staatskasse zuflossen, abzuliefern. Über diese Gelder kann aber allein die Staatskasse verfügen.

Um dem während des Sommers, der Zeit des Fremdenverkehrs, immer mehr hervortretenden Mangel an eingearbeitetem Beamtenpersonal abzu- helfen, wurde der Dienstantritt der

telephone were as much as possible to be located in the same building.

The introduction of a Post Office Savings Bank is now under consideration.

In 1907 a series of important provisions came into force. Articles of over 50 kilograms in weight for places served exclusively by foot messenger or mule services were prohibited from transmission by post. New regulations were adopted for Sunday and holiday attendance at the post-offices. An indemnity of from 50 centimes to 1 franc according to the importance and duration of work performed the next day has been granted to officers and employés of 1st and 2nd class offices who have to spend the night at the post-office if they do not already receive an indemnity for night attendance or early morning duties. In order to further Sunday rest, half the ordinary Sunday allowance was granted to postmasters of 3rd class offices who employ an apprentice or an assistant. Out of consideration for the foreigners visiting Switzerland the post-offices have been authorized to accept French bank-notes at their nominal value. The acceptance of such bank-notes from persons wanting to take advantage of the lower market value of the same may however be refused. The French bank-notes thus collected are transmitted to the Swiss National Bank by the district postal cashiers. The latter also send to the National Bank the available cash which was formerly transmitted to the Treasury. These moneys may only be disposed of by the Treasury.

In order to fill the gaps in the ranks of the staff which are always felt in summer on account of the number of foreigners, the admission of apprentices

l'entrée en fonction des nouveaux apprentis et d'autoriser les directions d'arrondissement à engager des dames-auxiliaires pour les mois d'été. Pour faciliter le recrutement de ces auxiliaires, on a augmenté d'une manière sensible leur salaire. Enfin, il a été décidé d'occuper, à titre temporaire, à des emplois de fonctionnaires les employés possédant une instruction suffisante et de leur accorder une indemnité convenable pour ce travail. L'Administration espère que ces dispositions lui permettront de remédier au manque de fonctionnaires qui se produit pendant une partie de l'année et qu'elle ne se verra pas obligée d'augmenter outre mesure le nombre des nouveaux apprentis.

Pendant l'année que le rapport concerne, il a été émis de nouveaux timbres-poste de 2, 3, 5, 10, 12 et 15 centimes, de nouvelles cartes postales et de nouvelles bandes timbrées. De nouveaux timbres-poste d'un montant supérieur à 15 centimes pourront probablement être mis aussi en circulation en septembre 1908.

Les rapports existant entre la Direction générale des postes et les directions d'arrondissement ont été considérablement simplifiés par une instruction publiée par l'autorité supérieure et la compétence de ces dernières directions a été augmentée. L'expédition et la mise en compte des remboursements qui grèvent les colis ont également été simplifiées.

En ce qui concerne les améliorations introduites dans le trafic avec les pays étrangers, il y a lieu de mentionner l'élévation de 500 à 5000 francs de la limite supérieure de la déclaration de valeur des colis postaux échangés avec la France et l'élévation de 100 à 300 roubles*) du montant maximum des mandats échangés avec la Russie.

En 1907, l'Administration a payé une somme de fr. 52,188 à titre d'indemnité pour 476 accidents survenus dans le service de l'exploitation postale. Les $\frac{2}{3}$ de cette somme ont dû être versés à des agents de l'Administration. Le nombre des accidents ac-

neuen Lehrlinge vom 1. Juni auf den 1. April verlegt, sodaun erhielten die Kreispostdirektionen Anweisung, Sommerhelferinnen einzustellen. Damit die letztere Massnahme mehr Erfolg hätte, fand eine wesentliche Erhöhung des Tagegeldes statt. Schliesslich wurde in Aussicht genommen, Angestellte (Unterbeamte) mit hinlänglicher Schulbildung vorübergehend im Beamtendienst zu verwenden und ihnen eine angemessene Zulage zu gewähren. Hierdurch hofft man, dem nur während eines Teiles des Jahres bestehenden Beamtenmangel zu steuern und eine übermässige Steigerung der Zahl neu anzunehmender Lehrlinge zu vermeiden.

Während des Berichtsjahres wurden die Marken zu 2, 3, 5, 10, 12 und 15 Cts. sowie die Postkarten und Frankobänder neu herausgegeben. Die neuen Marken der höheren Taxwerte werden wahrscheinlich im September 1908 zur Ausgabe gelangen.

Durch eine Dienstanweisung über den Geschäftsgang zwischen der Oberpostdirektion und den Kreispostdirektionen wurde der Verkehr zwischen diesen Amtsstellen wesentlich vereinfacht und gleichzeitig eine Erweiterung der Befugnisse der Kreispostdirektionen herbeigeführt. Eine andere Dienstanweisung brachte Vereinfachungen in der Beförderung und Verrechnung der Paketnachnahmen.

Von den im Verkehr mit fremden Ländern eingeführten Verbesserungen verdient die Erhöhung der Wertangabe von 500 Fr. auf 5000 Fr. im Postpaketverkehr mit Frankreich und die Erhöhung des Meistbetrags für Postanweisungen von 100 auf 300 Rubel*) im Verkehr mit Russland hervorgehoben zu werden.

Als Entschädigungen für 476 Unfälle im Postbetriebe hatte die Verwaltung 52,188 Franken zu zahlen. Von dieser Summe entfielen $\frac{2}{3}$ auf

into the service was transferred from the 1st June to the 1st April and the district postal directions were authorized to engage female season assistants. To facilitate the recruiting of these assistants the daily allowance granted to them was considerably increased. It was also decided that employés possessing sufficient instruction should be authorized to temporarily fill officers' posts upon payment of a fair indemnity for the work performed. The Administration hopes that these measures will help to meet the difficulties felt during part of the year and that it will not be necessary to abnormally increase the number of apprentices.

New postage stamps of 2, 3, 5, 10, 12 and 15 centimes as well as postcards and wrappers were issued during the year. It is hoped that stamps above 15 centimes may be issued in September 1908.

According to new instructions the relations between the General Post Office and the district postal directions were greatly simplified and the competence of the latter was increased. Other instructions brought simplifications in the transmission and accounting of parcels marked with trade charges.

Among the improvements made in the international service we may mention the increase from 500 to 5000 francs of the maximum amount of the declared value of postal parcels exchanged with France and the increase from 100 to 300 roubles*) of the maximum amount of money orders exchanged with Russia.

In 1907 a sum of 52,188 francs was paid as indemnity for 476 acci-

*) 1 rouble = fr. 2. 67.

*) 1 Rubel = 2 Fr. 67 Cts.

*) 1 rouble = 2 francs 67 centimes.

cuse une forte augmentation comparative à l'année précédente; par contre, le montant des indemnités payées ne s'est accru que dans une faible mesure.

Dans le courant de l'année, il a été créé 38 nouvelles courses postales; par contre, 9 courses ont pu être supprimées par suite de l'ouverture de voies ferrées et du transfert des services postaux à des entreprises d'automobiles. En 1907, le premier passage alpestre ouvert au service des voitures postales a été celui de la Maloya (10 avril) et le dernier celui du Grimsel (21 juin).

L'Administration a dû acheter un quatrième omnibus-automobile pour assurer plus régulièrement le service sur les deux routes postales aboutissant à Berne qui sont desservies à titre d'essai par ces véhicules. Bien que le public fasse volontiers usage de ce nouveau moyen de transport, les résultats financiers n'en sont pas moins défavorables à cause des frais très élevés d'exploitation. De même qu'en 1906, trois fourgons-automobiles ont été utilisés à Zurich en 1907. D'une manière générale, ce service a fourni de bons résultats, mais il occasionne également des dépenses beaucoup plus élevées que les fourgons trainés par des chevaux. En raison des frais importants qu'occasionnent les services d'automobiles, on sera sans doute amené à examiner s'il y a lieu de les supprimer ou de limiter leur circulation à Berne et à Zurich. Dans le courant de l'année, il a fallu réorganiser les services de voitures ordinaires sur trois routes desservies par des automobiles par suite de la liquidation des entreprises privées qui s'étaient chargées de cet essai.

(La fin au prochain numéro.)

Rapport du Postmaster General de la Colonie du Cap pour l'année 1906.

(Suite et fin.)

La distribution, par des indigènes, des lettres adressées à des noirs dans certains territoires indigènes a continué

das Postpersonal. Während die Zahl der Unfälle gegenüber dem Vorjahre stark gestiegen ist, haben sich die Ausgaben nur wenig vermehrt.

An Postkursen wurden 38 neu eingerichtet, während 9 infolge Eröffnung des Eisenbahnbetriebs und Übertragung der Postbesorgung an Automobilunternehmungen wegfielen. Von den Alpenpässen wurde im Jahre 1907 am frühesten der Malojapass (10. April) und am spätesten der Grimselpass (21. Juni) für den Wagenverkehr geöffnet.

Für den Postkraftwagendienst, den die Postverwaltung versuchsweise auf zwei in Bern ausmündenden Linien ausführt, wurde zur Erhöhung der Betriebssicherheit noch ein weiterer, vierter Kraftwagenomnibus angeschafft. Obgleich das neue Verkehrsmittel von der Bevölkerung ziemlich stark benutzt wird, ist das finanzielle Ergebnis infolge der ausserordentlich hohen Betriebskosten doch sehr ungünstig. In Zürich wurden ebenso wie im Vorjahre drei Automobil-Güterpostwagen verwendet. Der Dienst wickelte sich im allgemeinen befriedigend ab, verursachte aber auch hier bedeutend höhere Ausgaben als der Güterpostdienst mit Pferdebetrieb. Angesichts der beträchtlichen Kosten wird man es wohl nicht vermeiden können, der Aufhebung oder Einschränkung des Postkraftwagenbetriebes in Bern und Zürich näherzutreten. Musste doch auch im Laufe des Jahres auf drei aufgehobenen Automobilkursen der Postfuhrbetrieb mit Pferden wieder aufgenommen werden, weil Privatunternehmungen, welche die Postbeförderungen mitbesorgten, den Kraftwagenbetrieb einstellten.

(Schluss folgt.)

Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Kapkolonie für das Jahr 1906.

(Schluss.)

Die Einrichtung, in gewissen Eingeborenen-Territorien die an Schwarze gerichteten Briefe durch gebildete, für

dents in the postal service. Three-fifths of this sum was paid to the staff itself. The number of accidents increased considerably compared to the previous year, whereas the sum paid showed a very slight increase.

During the year 38 new coach services were opened and 9 closed in consequence of the opening of railways or transfer of the services to motor enterprises. In 1907 the first alpine road opened for mail coaches was the Maloja on the 10th April and the latest the Grimsel on the 21st June.

A fourth motor car was bought to increase the regularity of the service on the two motor car lines served from Berne as an experiment. Although the motor cars are very much taken advantage of by the public, the financial result of this undertaking is rather unfavourable on account of the exceptionally heavy cost of working. As in the previous year, 3 motor cars were used in Zurich for the transport of the mails. The execution of the service was satisfactory, but here also it was found that motor cars are much more expensive than horse cars. The cost of motor car services is such that it will be necessary to consider either the suppression or the restriction of these services in Berne and Zurich. During the year three horse services had to be substituted for motor services, the private enterprise executing the mail service having ceased to exist.

(To be concluded in our next.)

Report of the Postmaster General of Cape Colony for the year 1906.

(Conclusion.)

The arrangement by which, in certain Native Territories, letters addressed to natives are delivered by educated

à fournir de bons résultats pendant l'année que le rapport concerne. Dans les 5 établissements indigènes situés près de Fort Beaufort les correspondances sont maintenant distribuées par les chefs de tribu, qui reçoivent une petite rémunération pour leurs peines et la responsabilité qu'ils assument. Précédemment, les Européens qui venaient retirer leurs envois à la poste étaient molestés et retardés par les indigènes qui assiégeaient les guichets.

4. Service postal maritime.

D'après les évaluations de l'Administration des postes, le nombre des envois de la poste aux lettres expédiés de la colonie du Cap en Angleterre est passé de 11,3 millions à environ 13 millions.

La société de navigation à vapeur *Union Castle*, à laquelle incombe le transport des envois postaux entre la colonie du Cap et la Grande-Bretagne, a bien rempli ses engagements pendant l'année 1906. La durée des voyages de l'Angleterre au Cap, fixée à 16 jours 15 heures par les contrats en vigueur, n'a été dépassée qu'une fois; par contre, dans la direction opposée, la durée réglementaire des transports a été dépassée 14 fois. Les retards, qui ont d'ailleurs été peu importants, étaient en général dus à des intempéries dans le Canal. La traversée la plus rapide a été effectuée en 16 jours 5 heures.

À la fin de l'année, on a pris les mesures nécessaires pour que les bureaux de la ville du Cap et de Port Elizabeth et le bureau ambulant de la ligne de l'ouest puissent former des dépêches directes pour tous les bureaux de district de la ville de Londres. Cette innovation complique sensiblement les opérations du tri des bureaux expéditeurs, notamment du bureau ambulant de la ligne de l'ouest, malgré le tri préalable des correspondances pour la ville de Londres opéré par les bureaux provinciaux les plus importants. La formation de ces dépêches est avantageuse pour le public londonien, qui reçoit ses correspondances plus vite que précédemment.

diesen Zweck besonders angenommene Eingeborene verteilen zu lassen, hat sich weiter bewährt. In den fünf Eingeborenen-Ansiedelungen bei Fort Beaufort werden die Briefschaften jetzt durch die Häuptlinge bestellt, die für ihre Mühleleistungen und die damit verbundene Verantwortlichkeit eine geringe Entschädigung beziehen. Früher wurden die Europäer, die ihre Sendungen von der Post abholten, durch die das Dienstgebäude umdrängenden Eingeborenen belästigt und aufgehalten.

4. Seepostdienst.

Nach den Schätzungen der Postverwaltung stieg die Zahl der Briefsendungen, die von der Kapkolonie nach Grossbritannien befördert wurden, von 11,3 Millionen auf annähernd 13 Millionen Stück.

Die Union Castle Mail Steam Ship Company, der die Postbeförderung zwischen der Kapkolonie und Grossbritannien anvertraut ist, wurde ihren vertraglichen Verpflichtungen gerecht. Bei den Reisen nach dem Kaplande überschritt die Gesellschaft die vereinbarte Beförderungsdauer von 16 Tagen 15 Stunden nur einmal, in umgekehrter Richtung vierzehn Mal. Die Verspätungen waren jedoch nur geringfügig und meist eine Folge ungünstiger Witterungsverhältnisse im Kanal. Die schnellste Fahrt wurde in 16 Tagen 5 Stunden ausgeführt.

Am Ende des Jahres wurde die Einrichtung getroffen, dass Kapstadt, Port Elisabeth und die Bahnpost der Westlinie auf alle Londoner Bezirks-Postämter direkte Briefkartenschlüsse fertigten. Diese Massnahme erschwerte merklich das Sortiergeschäft bei den Absendungsstellen, besonders aber in der Bahnpost, obgleich ihr die grösseren Provinz-Postämter zur Entlastung die Londoner Briefpost schon vorsortiert zuführen. Für die Empfänger in London hat diese Neuerung aber eine frühere Überkunft der Briefe zur Folge.

natives appointed for the purpose, continues to give satisfaction. Correspondence for the five native locations on the Fort Beaufort commonage is now delivered through the headmen, who receive a small allowance for this service and the responsibility attached thereto. European callers were formerly inconvenienced through natives crowding the post-office and impeding business.

4. — Ocean Mails.

According to the estimate of the Department the number of mail articles sent from the Colony to Great Britain rose from 11,3 millions to nearly 13 millions.

The Union-Castle Mail Steamship Company which conveys the mails between Cape Colony and Great Britain satisfactorily fulfilled its contract obligations. On the voyages to the Cape the contract time of 16 days 15 hours was only once exceeded, on the homeward voyages 14 times. The delays were however inconsiderable and were generally the consequence of unfavourable weather in the Channel. The quickest voyage was made in 16 days 5 hours.

At the end of the year arrangements were made for the despatch of direct letter mails from Cape Town, Port Elizabeth and the Western travelling post-office to all the London district offices. This augments considerably the sorting work in the Cape Colony, more especially on the travelling post-office, although the larger provincial offices send to the latter their correspondence already sorted. The result of this arrangement is that the correspondence is delivered sooner in London.

À la demande instante et réitérée des banques, des maisons de commerce et des particuliers, l'Administration a autorisé le personnel des postes chargé du transbordement des dépêches à accepter, à bord des paquebots, des lettres dites « de retard » jusqu'à 3⁴⁵ heures de l'après-midi le mercredi, contre paiement d'une taxe spéciale de 2 shillings 6 pence par envoi. Le public fait usage dans une large mesure de cette faveur.

Le poids total des diamants expédiés en Europe par les postes de la colonie s'est élevé à 2221 livres anglaises*) en 1906, contre 1989 en 1905.

Le trafic postal avec l'Australie accuse une diminution frappante; le volume des malles a diminué de plus de moitié comparativement à l'année 1904.

L'envoi des cartes postales illustrées prend des proportions toujours plus grandes. En 1906, il a été expédié plus d'un million de cartes postales illustrées à destination des pays d'outre-mer; le nombre des cartes de l'espèce échangées dans le service international est plus grand que le nombre de celles expédiées dans le service interne. Depuis le 1^{er} décembre 1906, les bureaux de poste vendent des cartes postales internationales illustrées au prix de 1 d. la carte.

5. Droits de douane sur les imprimés.

D'après le tarif de l'Union douanière sud-africaine, qui est entré en vigueur le 30 juin 1906, les imprimés, y compris les annonces, les catalogues, les listes de prix courants, etc., sont passibles du droit de douane le plus élevé (25 % ad valorem ou 2 d. par livre). Provisoirement, les imprimés isolés pesant moins de 8 onces, qui ne sont pas destinés à des maisons sud-africaines ou à des établissements succursales de maisons de commerce étrangères, sont exempts de droits d'entrée. Malgré cette exonération temporaire, la perception des droits de douane sur les imprimés a augmenté considérablement le travail du personnel postal.

*) 1 livre anglaise à 16 onces = 453,6 grammes.

Auf wiederholtes dringendes Ansuchen der Banken, Handelsfirmen und mancher Privatpersonen um Einführung von Spätlingsbriefen gestattete die Postverwaltung dem die Post verladenden Postbeamten, jeden Mittwoch bis 3⁴⁵ nachmittags an Bord der Postdampfer Spätlingsbriefe gegen eine besondere Gebühr von 2 s. 6 d. für das Stück anzunehmen. Das Publikum machte von dieser Vergünstigung ausgiebigen Gebrauch.

Das Gewicht der mit der Post nach Europa beförderten Diamanten betrug rund 2221 engl. Pfund*) gegenüber 1989 Pfund im Vorjahre.

Einen auffallenden Rückgang weist der Verkehr mit Australien auf. Der Umfang der Post blieb um mehr als die Hälfte hinter den Ergebnissen des Jahres 1904 zurück.

Recht lebhaft entwickelte sich der Ansichtskartensport. Der Versand dieser Karten nach überseeischen Ländern betrug mehr als 1 Million Stück und übertraf sogar noch etwas den inländischen Verkehr in solchen Karten. Seit dem 1. Dezember 1906 verkaufen die Postanstalten frankierte Ansichtsweltpostkarten zum Nennwerte der Marke, d. h. mit 1 d. das Stück.

5. Zoll auf Drucksachen.

Auf Grund des am 30. Juni 1906 in Wirksamkeit getretenen Tarifs des Südafrikanischen Zollvereins wurde für Drucksachen einschliesslich der Anzeigen, Kataloge, Preislisten u. s. w. ein Zoll erhoben, der entweder 25 % des Wertes oder 2 d. für das Pfund mit der Massgabe betrug, dass stets der höhere dieser Zollansätze zur Anwendung kam. Einstweilen wurde jedoch gestattet, dass einzelne Drucksachen, die weniger als 8 Unzen wogen und weder für südafrikanische Firmen noch für südafrikanische Zweigniederlassungen ausländischer Handelshäuser gedruckt waren, vom Einfuhrzolle frei blieben. Trotz dieser zeitweiligen Erleichterung belastete der Drucksachen-zoll die Postverwaltung mit einer ganz beträchtlichen Mehrarbeit.

*) 1 (engl.) Pfund zu 16 Unzen = 453,6 g.

Owing to frequent applications made by banks, commercial firms and also by private persons for permission to post letters for the English mail after the appointed hour of closing, it was decided to let the shipping postmaster receive late correspondence on board the mail packets up till 3.45 p. m. on Wednesdays for a special fee of 2 s. 6 d. per article. The privilege has been largely taken advantage of by the public.

The weight of diamonds forwarded to Europe through the Post was 2221 lbs. *) as compared with 1989 lbs. in the preceding year.

A remarkable falling off was registered in the correspondence with Australia, which amounted to less than half of that of 1904.

The use of picture postcards has increased steadily; more than 1,000,000 were sent abroad, the number exceeding those sent in the inland service. Since December 1st, 1906, the post-offices sell illustrated international postcards at face value, that is one penny.

5.—Customs Duty on printed matter.

On the basis of the South African Customs Union Tariff which came into force on June 30th, 1906, duty became leviable on printed matter, including advertising matter, catalogues, price lists, etc., to the extent of 25 per cent. of the value or 2 d. per pound, whichever be the greater. As a temporary measure, however, single articles of printed matter weighing less than 8 ozs. not printed for South African firms or for South African branches of foreign firms are allowed to enter the country duty free. Notwithstanding this temporary relaxation in the imposition of this duty a considerable amount of extra work was thrown upon the Post Office.

*) 1 Engl. lb. of 16 oz. = 453.6 grams.

Jusqu'à présent, on n'a pas encore trouvé de moyen pratique permettant aux expéditeurs de payer ces droits à l'avance. Les imprimés originaux de l'étranger parviennent aux principaux bureaux de la colonie dans des dépêches directes. Pour l'accomplissement des formalités douanières, ils doivent tous être examinés, ce qui occasionne un retard considérable dans leur distribution. En outre, les destinataires refusent un grand nombre d'imprimés à cause des droits dont ils sont grevés, ce qui grossit le nombre des envois non distribuables à transmettre au bureau des rebuts; les exportateurs étrangers ne sont, par suite, jamais sûrs que leurs renseignements commerciaux parviennent aux mains des personnes auxquelles ils sont destinés. Cet état de choses nuit au commerce et contribue à diminuer le trafic et les recettes de la poste.

6. Colis postaux échangés avec les pays d'outre-mer.

L'échange des colis postaux avec les pays d'outre-mer accuse une nouvelle diminution. Celle-ci ne présente rien de grave pour ce qui concerne les relations avec les pays qui n'ont qu'un faible trafic avec le Cap; par contre, elle donne lieu à de sérieuses réflexions pour les rapports avec la Grande-Bretagne. Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des colis à destination de ce dernier pays a diminué de 1534 représentant un montant de £ 580 et le nombre des colis originaux de la métropole de 15,502 pour un montant de £ 37,390.

Cette diminution du trafic doit être attribuée pour une bonne part aux mesures sévères prises par l'administration des douanes du Cap; celle-ci perçoit en effet des destinataires, outre les droits de douane, de fortes amendes sur les colis dont elle estime que la valeur déclarée est inférieure à la valeur réelle du contenu. Ces amendes et les retards inévitables que les colis subissent à la douane, sont une source d'ennuis pour le public, et l'Administration se demande s'il n'y aurait pas moyen d'adopter un meilleur système d'estimation d'autant plus que 35 %

Bis jetzt hat sich noch kein gangbarer Weg gefunden, den Zoll von den Absendern im voraus zu erheben, zumal die Drucksachen getrennt bei verschiedenen grösseren Postämtern der Kolonie in direkten Kartenschlüssen vom Auslande eingehen. Die Zollerhebung erfordert die Prüfung aller Drucksachen und verursacht dadurch eine erhebliche Verzögerung in der Überkunft der Sendungen. Zudem verweigern die Empfänger wegen der Gebührenzahlung die Annahme zahlreicher Drucksachen, die dann als unbestellbar zum Rückbriefamt wandern. Auf diese Weise sind die Exporteure im Auslande stets in Ungewissheit darüber, ob ihre Handelsnachrichten auch in die Hände der Empfänger gelangen; die Folge ist, dass der Verkehr und damit die Einnahmen der Post zurückgehen und der Handel geschädigt wird.

6. Überseeische Postpakete.

Leider ist im Paketaustausch mit überseeischen Ländern ein weiterer Rückgang zu verzeichnen. Soweit die Länder mit geringem Paketverkehr in Betracht kommen, ist diese Erscheinung von keiner weittragenden Bedeutung. Zu schweren Bedenken gibt aber der Umstand Anlass, dass die nach Grossbritannien ausgeführten Pakete in der Stückzahl um 1534 und im Werte um 580 £ zurückgegangen sind. In umgekehrter Richtung wurden sogar 15,502 Stück im Werte von 37,390 £ weniger befördert.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass an dieser Verkehrsstockung zum grossen Teil die strengen Massnahmen der Zollverwaltung schuld sind; diese erhebt nämlich von den Empfängern ausser dem Zoll schwere Geldstrafen für solche Pakete, deren Wert nach ihrer Ansicht zu niedrig angegeben worden ist. Diese Geldstrafen und die vielleicht unvermeidliche Zurückhaltung der Pakete sind für das Publikum eine Quelle unaufhörlicher Schwierigkeiten, und die Postverwaltung wirft die Frage auf, ob sich nicht ein besseres Abschätzungsverfahren als das in Kraft befindliche finden lasse, zumal 35 % der ver-

Up to the present time no satisfactory way has been found by which the duty on such packets could be prepaid, owing to the fact that printed matter is made up separately and sent in direct mails to several large post-offices in the Colony. The recovery of the duty necessitates the examination of all packets of printed matter and thus causes no little delay in delivery, besides which many packets are refused by the addressees on account of the charges and are sent to the Returned Letter Office for disposal. The uncertainty which is thus produced in the minds of oversea exporters as to whether their trade advertisements are accepted or not has a detrimental effect on the postal revenues and on trade in general.

6.—Oversea Parcel Post.

There was a further decrease in the oversea parcel post traffic. So far as the minor services are concerned the decrease is not of sufficient magnitude to have any perceptible influence on the general development of the parcel traffic. The figures which demand chief consideration are those of the United Kingdom service which show a decrease in both directions, in the homeward of 1534 parcels and of £ 580 in the total value, and in the outward of 15,502 parcels and of £ 37,390 in the total value.

There can be no doubt that the stringent measures against the undervaluation of parcels by the senders which are still being taken by the Customs Department, whereby private individuals receiving parcels from abroad are required to pay heavy fines in addition to the duty charged under the new Customs tariff, are responsible in a great measure for the decline in the traffic. These fines and the perhaps unavoidable detention of the packets are a constant source of annoyance to the public, and it is questionable if some better system of valuation than that at present in force should not be adopted, as about 35 per cent. of the charges of suspected undervaluation brought against addres-

des amendes infligées par la douane ne peuvent être maintenues et doivent être remboursées aux intéressés.

7. Articles d'argent.

Pendant l'année que le rapport concerne, le montant des sommes transmises par mandats a de nouveau diminué de £ 50,645. Cette diminution est toutefois compensée, en partie du moins, par l'augmentation de £ 28,788 qui s'est produite dans le trafic des bons de poste du Cap et de la Grande-Bretagne. Dans le trafic interne il a été échangé des mandats pour un montant de £ 826,744 et dans le trafic international il a été émis des mandats pour un montant de £ 613,332, tandis qu'il en a été payé pour £ 446,050.

Dans les relations avec la Rhodesia, le montant des mandats originaux de ce pays s'est accru de 23,8 %, tandis que le montant des mandats à destination de la Rhodesia a diminué de 11,3 %.

Le montant des mandats échangés avec la Grande-Bretagne accuse une diminution de £ 60,368 comparative-ment à l'année précédente.

L'Administration des postes du Cap a organisé un échange direct de mandats de poste avec l'Afrique orientale allemande et Hong-Kong.

En 1906, il a été émis 31,449 mandats télégraphiques pour un montant de £ 190,768.

Un nouveau règlement sur le service des mandats a été publié à l'occasion de l'élévation de £ 10 à £ 40 du montant maximum des mandats.

Ce nouveau règlement contient, entre autres, les dispositions suivantes qui ont un intérêt général :

1. Les formulaires dûment remplis de demandes de mandat ainsi que le montant des titres et la taxe à payer doivent être acceptés par les sous-postmasters (Deputy-Postmasters) et les agents postaux pour transmission au bureau des mandats le plus rapproché, qui doit, à son tour, transmettre le plus vite possible le titre demandé à l'intéressé. De même, le destinataire d'un mandat peut transmettre son titre au bureau payeur par l'entremise d'un sous-postmaster ou

hängen Zollstrafen nicht aufrecht erhalten werden können, sondern wieder aufgehoben werden müssen.

7. Geldverkehr.

Der durch Postanweisungen vermittelte Geldverkehr ist um 50,645 £ weiter gesunken. Dieser Rückgang wird aber zum Teil durch den um 28,788 £ grösseren Absatz an kapländischen Postal Notes und britischen Postal Orders wieder gut gemacht. Der Geldumsatz belief sich beim inländischen Postanweisungsverkehr auf 826,744 £, während auf ausländische Postanweisungen 613,332 £ eingezahlt und 446,050 £ ausgezahlt wurden.

Eine grosse Verschiebung trat im Geldverkehr mit Rhodesia ein. Während die Eingänge aus diesem Lande um 23,8 % stiegen, nahmen die dorthin eingezahlten Summen um 11,3 % ab.

Im Postanweisungsverkehr mit Grossbritannien ist ein Rückgang von 60,368 £ zu verzeichnen.

Mit Deutsch-Ostafrika und Hongkong trat die Postverwaltung in einen unmittelbaren Postanweisungsaustausch.

Auf telegraphischem Wege wurden 31,449 Postanweisungen über 190,768 £ befördert.

Anlässlich der Erhöhung des Meistbetrages der Postanweisungen von 10 £ auf 40 £ wurde das Reglement über den Postanweisungsverkehr in neuer veränderter Fassung herausgegeben. Folgende Bestimmungen von allgemeinerem Interesse seien daraus hier aufgeführt :

1. Das ausgefüllte Antragsformular für eine Postanweisung kann zusammen mit dem einzuzahlenden Betrage und der Gebühr jedem Unter-Postmeister (Deputy-Postmaster) oder Postagenten zur Weitersendung an das nächste Postanweisungs-Postamt übergeben werden, das dem Antragsteller so schnell als möglich die verlangte Postanweisung zu übermitteln hat. In ähnlicher Weise kann der Empfänger die erhaltene Postanweisung durch die Vermittelung eines Unter-Postmeisters oder eines Postagenten an die Auszahlungs-Postanstalt befördern, die dem Empfangsberechtigten das Geld

sees cannot be upheld, and the demands of the Customs Department have to be withdrawn.

7. — Money Orders, etc.

The money order transactions for 1906 show a decrease in value of £ 50,645. The falling off in money order issues is to a large extent compensated for by the increase in the sale of Cape Colony postal notes and the sale of British postal orders, which together amounted to £ 28,788. The domestic money orders totalled £ 826,744, the outward remittances £ 613,332 and the inward £ 446,050.

A great change took place in the money order transactions with Rhodesia; the orders drawn on Rhodesia decreased by 11·3 per cent., whilst the Rhodesia issues on Cape Colony increased by 23·8 per cent.

The money order transactions with the United Kingdom show a decrease of £ 60,368.

A direct money order exchange was organized with German East Africa and Hong Kong.

Orders to the number of 31,449 for £ 190,768 were transmitted by telegraph.

Opportunity was taken, in connection with the alteration of the money order regulations necessitated by the raising of the maximum amount for which a single money order may be issued from £ 10 to £ 40, to revise the whole of the regulations. The new regulations contain the following provisions of general interest:—

1.—Any application for a money order, together with the money to be remitted thereby and the commission payable thereon, shall be accepted by any deputy-postmaster or post-office agent for transmission to the postmaster of the nearest money order office, who shall, so soon as may be, forward to the applicant a money order for the proper amount. Similarly a money order after having been properly receipted may be sent by the payee through any deputy-postmaster or post-office agent to the money order office at which such order may be payable, and the postmaster at such

d'un agent postal et le montant doit lui être envoyé sans retard par ce bureau. Dans les deux cas, l'argent est transmis en franchise de port et sous recommandation.

2. À l'exception des mandats télégraphiques, aucun mandat ne peut être payé le jour où il a été émis.

3. Le paiement *bona fide* des mandats libère l'Administration de toute responsabilité, qu'il y ait eu des fraudes, des erreurs, des pertes ou des retards.

4. Des mandats internationaux destinés à être transmis par télégraphe jusqu'à Cape Town et de là par la voie ordinaire peuvent être acceptés par tous les bureaux chargés du service des mandats télégraphiques.

Le service des bons de poste est effectué par 596 bureaux, tandis que le service des mandats n'est exécuté que par 362 bureaux. Les bons de poste sont toujours plus appréciés du public, bien qu'ils offrent moins de sécurité que les mandats contre les dangers de fraude.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a mis à exécution le projet mentionné dans l'avant dernier rapport *) d'introduire les bons britanniques dans la Colonie. Parmi les 41 espèces différentes de bons britanniques, 14 des espèces les plus courantes ont déjà été mises en vente au Cap. La taxe perçue est de 2 d. pour les bons d'un montant ne dépassant pas 5 shillings, de 3 d. pour les bons de plus de 5 jusqu'à 10 shillings 6 pence et de 4 d. pour les bons de plus de 10 shillings 6 pence jusqu'à 20 shillings. Il est permis de coller 3 timbres-poste au maximum sur les bons pour obtenir des montants intermédiaires.

L'Administration se propose de supprimer la vente des bons du Cap dès que le stock actuel sera épuisé et de mettre en circulation, à leur place, les 41 valeurs britanniques aux prix réduits de 1, 2 et 3 d.

La réduction de la taxe des bons britanniques n'entraînera pas, selon toute probabilité, une diminution permanente des recettes, car il est à prévoir que cette diminution sera bien

alsdann unmittelbar zuesendet. In beiden Fällen geschieht die Versendung des Geldes in gebührenfreien Einschreibbriefen.

2. Postanweisungen dürfen — mit Ausnahme der telegraphischen Anweisungen — am Tage der Einzahlung nicht ausgezahlt werden.

3. Für Postanweisungsbeträge, die in gutem Glauben unrichtig ausgezahlt worden sind, leistet die Postverwaltung keinerlei Ersatz, mag Fälschung, Betrug, Versehen, Verlust oder Verzögerung vorliegen.

4. Von jedem Postanweisungs-Postamt, das zur Annahme telegraphischer Postanweisungen befugt ist, dürfen auch Auslandspostanweisungen angenommen werden, die bis nach Capstadt mit dem Telegraphen und von dort als gewöhnliche Postanweisungen weiter befördert werden sollen.

Während nur 362 Postämter den Postanweisungsdienst wahrnahmen, befassten sich 596 Postanstalten mit dem Vertriebe der Postal Notes. Die letzteren gewinnen ihrer Billigkeit wegen beim Publikum immer mehr an Beliebtheit, obgleich sie weit geringere Sicherheit gegen Betrug gewähren als die Postanweisungen.

Der im vorletzten Jahresbericht *) erwähnte Plan, die britische Postal Order in Südafrika einzuführen, wurde im Laufe des Berichtsjahres verwirklicht. Vorerst werden aber von den 41 Werten britischer Postal Orders nur die 14 gangbarsten Sorten verkauft. Die Gebühr beträgt 2 d. bei Werten bis 5 s., 3 d. bei Werten bis 10 s., 6 d. und 4 d. bei Werten bis 20 s. Es ist gestattet, Zwischenwerte dadurch zu schaffen, dass man auf die Postal Orders bis zu 3 Briefmarken aufklebt.

Es besteht die Absicht, den Vertrieb der kapländischen Postal Notes, sobald ihr Vorrat erschöpft ist, einzustellen und dafür ausschliesslich die britischen Postal Orders und zwar sämtliche 41 Werte einzuführen und zu einem ermässigten Gebührensatz von 1, 2 und 3 d. zu verkaufen.

Die Gebührenermässigung wird vor-

office shall forward the amount of the order to the payee. In all such cases the letters containing the money shall be transmitted by registered post free of charge.

2.—No money order other than a telegraphic money order shall be paid on the day on which it shall have been issued.

3.—*Bona fide* payment of the amount of a money order shall discharge the Administration from all liability whatsoever in respect of such order notwithstanding any forgery, fraud, mistake, loss or delay.

4.—Money may be remitted by telegraph from any telegraphic money order office to Cape Town for payment by ordinary money order in oversea countries.

Postal notes may be obtained at 596 offices in the Cape Colony whereas money orders can only be obtained at 362. Thanks to the low poundage postal notes are gaining more and more the favour of the public, although they afford much less safeguard against fraud than money orders.

The scheme for the extension of the British postal order system to the Cape Colony mentioned in the last report *) was adopted during the year under report. Of the 41 issues of British postal orders, only 14 of the most required denominations are for the present being sold in Cape Colony. The commission charges are 2 d. for values up to 5 shillings, 3 d. for values up to 10 s., 6 d. and 4 d. for values up to 20 s. Postage stamps not exceeding 3 in number are allowed to be affixed to any order to make up a broken amount.

So soon as the stock in hand of Cape postal notes is exhausted it is proposed to discontinue their issue and to sell the complete range of forty-one denominations of British postal orders in their stead at the moderate rates of commission of 1 d., 2 d. and 3 d.

The lowering of the rates of commission for British postal orders will

*) Voir « *L'Union postale* » de 1906, p. 113.

*) S. « *L'Union postale* » für 1906, S. 113.

*) See the « *Union postale* » for 1906, page 113.

vite compensée par l'extension du trafic des bons et par une réduction du nombre des petits mandats, qui occasionnent un travail onéreux à l'Administration.

En ce qui concerne le service des recouvrements, on constate une augmentation du nombre des recouvrements et une diminution du montant des sommes encaissées.

8. Caisse d'épargne postale.

À la fin de l'année que le rapport concerne, le nombre des livrets d'épargne en circulation s'élevait à 100,699; il s'est accru de 2312 comparativement à l'année précédente. L'avoir des déposants s'élevait à £ 2,837,453 au 31 décembre; il s'est accru de £ 69,114 pendant ladite année grâce aux intérêts capitalisés, les remboursements ayant été plus importants que les versements.

Environ un cinquième de l'avoir des déposants a été placé en certificats de la Caisse d'épargne (Savings Bank Certificates) de £ 100 chacun. Ces certificats sont surtout appréciés des clients de la Caisse d'épargne non seulement parce qu'ils rapportent un intérêt plus élevé que celui qui est bonifié sur carnet, mais aussi parce qu'ils sont remboursables sur demande, contre paiement de la taxe modique de 10 shillings par titre.

Pour développer l'esprit d'épargne, l'Administration a eu recours à deux moyens qui ont fourni de bons résultats. D'une part, elle a publié des annonces dans les journaux et, d'autre part, elle a pris les mesures nécessaires pour permettre aux personnes qui reçoivent leur salaire le samedi soir de déposer le même jour dans certains bureaux de poste ce qu'elles veulent économiser.

Les capitaux de la Caisse d'épargne sont placés en titres de rentes de l'État et en bons du Trésor. Les titres, qui ont été achetés pour le prix de £ 2,798,086, avaient une valeur nominale de £ 2,796,307 et une valeur commerciale, d'après la cote de la bourse du 30 juin 1906, de £ 2,707,422. Les intérêts se sont élevés à £ 83,859.

Les comptes de la Caisse d'épargne postale ont accusé un déficit de £ 9539.

aussichtlich keinen dauernden Einnahmeausfall nach sich ziehen, da zu erwarten steht, dass die Mindereinnahme durch die weitere Verbreitung der Postal Order und den Rückgang der unrentablen Postanweisung über kleine Beträge ausgeglichen werden wird.

Beim Postauftragsverkehr fällt auf, dass die Zahl der Postaufträge zwar zugenommen hat, dass aber die Summe der eingezogenen Geldbeträge zurückgegangen ist.

8. Postsparkasse.

Am Ende des Berichtsjahres waren 100,699 Sparbücher, 2312 mehr als Ende 1905, im Umlauf. Die zurückgezählten Beträge übertrafen zwar die Einzahlungen, aber gleichwohl hat sich das Gesamtguthaben der Sparer durch die Zinsgutschrift um 69,114 £ vermehrt und dadurch die Höhe von 2,837,453 £ erreicht. Für ungefähr ein Fünftel dieser Summe hat das Publikum Sparbankscheine (Savings Bank Certificates) zu je 100 £ erworben. Diese Art der Geldanlage übt auf die Sparer dadurch einen besonderen Anreiz aus, dass die Sparbankscheine höher verzinst werden als die gewöhnlichen Spareinlagen, und dass sie gegen eine Gebühr von 10 s. bei der Postsparkasse sofort wieder in Geld umgesetzt werden können.

Um den Sparsinn zu fördern, wandte die Postverwaltung zwei Mittel an, die nicht ohne Erfolg blieben. Einmal liess sie fleissig Aufforderungen in den Zeitungen erscheinen, dann aber traf sie bei geeigneten Postanstalten die Einrichtung, von Personen, die Sonnabend ihren Lohn erhalten, noch am Abende dieses Tages Sparbeträge entgegenzunehmen.

Die Kapitalien der Postsparkasse sind in Staatsschuld-Verschreibungen und Schatzanweisungen angelegt. Der Nennwert der Papiere beträgt 2,796,307 £, der Ankaufspreis 2,798,086 £ und der Marktwert nach dem Stande vom 30. Juni 1906 2,707,422 £. An Zinsen kamen 83,859 £ auf.

Die Postsparkasse schliesst mit einem Verluste von 9539 £ ab.

not be followed by a permanent fall in the receipts as it is to be expected that the minor receipts will be compensated by a further growth of the postal order system which will have the effect of relieving the money order service of a considerable proportion of its unremunerative work.

The results of the postal draft business show an increase in the number of drafts issued and a decrease in the amounts collected.

8. — Post Office Savings Bank.

At the close of the year there were 100,699 books in circulation or 2312 more than in the previous year. Although the withdrawals were higher than the deposits, the balance standing to the credit of depositors on the 31st December 1906 showed with the interest added to the capital an advance of £ 69,114 and amounted to £ 2,837,453. About one fifth of that sum was invested in Savings Bank Certificates of £ 100 each. This class of investment possesses special attractions in the higher rate of interest allowed and the facilities provided for immediate repayment, the fee for the same being 10 s. on each certificate.

In order to further the spirit of thrift the Department successfully pursued the policy of advertising and also made arrangements at certain offices for depositing money on Saturday evenings for the convenience of those who may receive wages on that day.

The funds of the Bank are invested in Government Stock and in Treasury Bills. The nominal value of the securities was £ 2,796,307, the average cost price £ 2,798,086 and the market value on the 30th June, 1906 £ 2,707,422. The total interest for the year was £ 83,859.

The Post Office Savings Bank shows a net loss on the working for the year

Ce résultat défavorable s'explique par le fait que les intérêts bonifiés aux déposants sont fixés à 3 % pour les dépôts sur carnets d'épargne et à 3½ % pour les certificats délivrés par la Caisse, tandis qu'elle ne reçoit que 2¾ % pour la plus grande partie de ses capitaux, qui est placée en bons du Trésor.

9. Divers.

Le travail exécuté par la poste pour d'autres administrations est assez important; il consiste surtout dans la perception des droits de douane et la vente de licences et de timbres fiscaux. En 1906, la poste a encaissé de ce chef une somme totale de £ 351,756.

La poste s'occupe aussi, à la demande des intéressés, de faire rechercher les personnes disparues. Pendant l'année que le rapport concerne, elle a donné suite à 180 demandes de l'espèce; 113 personnes ont pu être retrouvées, mais 20 d'entre elles ont refusé de faire connaître leur adresse.

En présence de la situation économique défavorable du pays, l'Administration a dû réduire autant que possible les dépenses pour les constructions postales. Un bon nombre de bâtiments sont toutefois dans un état tel qu'il est absolument nécessaire de les réparer ou de les reconstruire. Le General Post Office, qui avait déjà été pourvu il y a quelques années d'extincteurs pour incendie doit recevoir encore 2000 nouveaux appareils qui mettront chaque chambre, chaque corridor et chaque escalier en communication avec les conduites d'eau pour protéger davantage encore le bâtiment contre tout danger.

Le personnel postal s'est aussi senti de la crise commerciale par suite du fait qu'un certain nombre de places d'assistants devenues vacantes dans le courant de l'année sont restées inoccupées. Par contre, la crise a permis à l'Administration d'accorder aux agents des congés dans une plus large mesure que précédemment.

Dieses ungünstige Ergebnis findet darin seine Erklärung, dass der Zinsfuß für gewöhnliche Spareinlagen 3 % und für Sparkassenscheine 3½ % beträgt, während mehr als die Hälfte des Kapitals der Sparkasse in Schatzanweisungen zu 2¾ % angelegt ist.

9. Verschiedenes.

Ziemlich umfangreich ist die Arbeit, welche die Post für andere Verwaltungen zu leisten hat. Hierzu gehört vornehmlich die Einziehung von Zollgebühren und der Verkauf von Stempelmarken und Erlaubnisscheinen. Im ganzen vereinnahmte die Post für Rechnung anderer Verwaltungen 351,756 £.

Die Post übernimmt es auch, auf Ersuchen nach vermissten Personen Nachforschungen anzustellen. Im Berichtsjahre gingen ihr 180 Anfragen zu. 113 Personen wurden ermittelt, aber 20 legten gegen die Mitteilung ihrer Adresse Verwahrung ein.

Mit Rücksicht auf die ungünstige wirtschaftliche Lage des Landes hat sich die Verwaltung auch während des verflossenen Jahres im Postbauwesen die grösste Zurückhaltung auferlegt. Eine Reihe von Posthäusern befindet sich aber jetzt in einem so schlechten baulichen Zustande, dass sich Neubauten und Instandsetzungen nicht weiter aufschieben lassen. Das General-Postamt, das bereits vor einigen Jahren mit Feuerlöscheinrichtungen versehen worden ist, erhält jetzt noch etwa 2000 neue Sprengvorrichtungen, so dass jedes Zimmer, jeder Gang und jede Treppe an die Wasserleitung angeschlossen und so gegen Feuer besonders geschützt ist.

Das Darniederliegen von Handel und Wandel hat auch das Postpersonal dadurch in Mitleidenschaft gezogen, dass die im Laufe des Jahres freigewordenen Assistentenstellen nicht besetzt worden sind. Nur insofern ist für die Beamten daraus ein Vorteil entstanden, als der schwache Verkehr es ermöglichte, ihnen in weiterem Masse als früher Erholungsurlaub zu erteilen.

of £ 9539. This unfavourable result is to be ascribed to the fact that the rate of interest paid to ordinary depositors and certificate holders is 3 per cent. and 3½ per cent. respectively, whereas the greater portion of the funds is invested in Treasury Bills at 2¾ per cent. only.

9.—Various.

The work performed for other departments is rather important, and consists chiefly in the collection of customs duties and the sale of revenue stamps and licences. The total sum collected during the year was £ 351,756.

The Post also undertakes to make inquiries for missing persons. During the year 180 such inquiries were dealt with. The whereabouts of 113 persons were traced, of whom 20 would not consent to their addresses being made known.

Owing to the unfavourable economic condition of the country the Department found it necessary to restrict its expenses for building purposes. A good many post-office buildings are however so dilapidated that they must ere long be rebuilt and refitted. The General Post Office which for some years past has been partially protected against fire by an installation of water sprinklers is to receive another 2000 new sprinkler heads in order to extend the sprinkler system to every room, staircase and corridor for further safeguarding the building.

The continued commercial inactivity has had its effect on the postal staff, and owing to the falling-off in the work vacancies in the assistants' grade which occurred during the year have not been filled. On the other hand, the depression made it possible to continue the liberal granting of vacation leave.

10. Résultats financiers.

Les recettes de l'Administration se sont élevées à £ 357,625 et les dépenses à £ 382,296, ce qui donne un excédent de dépenses de £ 24,671. Ce résultat est un peu meilleur que celui de l'année précédente.

10. Finanzergebnis.

Die Einnahmen aus dem Postbetriebe betrugen 357,625 £, denen Ausgaben in Höhe von 382,296 £ gegenüberstanden. Es ergab sich mithin ein Fehlbetrag von 24,671 £. Das Ergebnis ist etwas günstiger als das des Vorjahres.

10.—Financial results.

The revenue of the Post Office was £ 357,625 and the expenditure £ 382,296, giving thus a deficit of £ 24,671 for the year 1906. The result is a little better than that of the previous year.

Emploi de machines à timbrer en Allemagne.

À plusieurs reprises *) nous avons publié des renseignements sur les machines à timbrer les correspondances employées aux États-Unis d'Amérique et au Canada. Depuis lors, plusieurs autres Administrations postales, entre autres celle de l'Allemagne, ont fait l'essai de ces machines. Au cours de ces dernières années, l'Administration impériale allemande a fait l'acquisition de 42 machines à timbrer américaines, dont 38 Bickerdike et 4 Columbia. Depuis peu de temps, on utilise tout-fois de préférence en Allemagne les machines inventées par le Norvégien Krag, qui sont fabriquées par la maison Schuchardt et Schütte de Berlin.

Verwendung von Briefstempelmaschinen in Deutschland.

Über die Verwendung von Maschinen zum Bedrucken der aufgelierten Briefsendungen mit dem Tagesstempel in den Vereinigten Staaten von Amerika und in Canada haben wir schon mehrfach *) Mitteilungen gebracht. Mit diesen Stempelmaschinen haben auch verschiedene andere Postverwaltungen Versuche angestellt, darunter vor allem die deutsche Reichspostverwaltung. Von dieser sind im Laufe der letzten Jahre 42 amerikanische Stempelmaschinen in Betrieb genommen worden, 38 Bickerdike und 4 Columbia-Maschinen. Neuerdings wird jedoch in Deutschland vorzugsweise eine von dem Norweger Krag entworfene Maschine eingestellt, deren Herstellung durch die Firma Schuchardt & Schütte in Berlin erfolgt.

Letter-stamping machines in Germany.

On various occasions *) we have published information about the use of letter-stamping machines in the United States of America and in Canada. Since then several other Post Offices have made essays with these machines and amongst others the German Imperial Post Office, which, in the last few years, bought 42 American machines, 38 Bickerdike and 4 Columbia. Of late the German Office has however been using with preference the machines invented by the Norwegian Krag, which are made by the firm Schuchardt und Schütte in Berlin.

Il existe 3 espèces de machines Krag: des machines électriques, des machines à main et des machines à pédale. On peut par conséquent faire usage de ces machines même dans les bureaux de poste qui n'ont pas de force électrique à leur disposition ou qui ont un trafic de correspondances insuffisant pour justifier l'achat plus coûteux d'une machine mue par l'électricité.

Die Krag'sche Maschine wird in drei Konstruktionsarten in den Handel gebracht: für elektrischen Antrieb, für Fussantrieb und für Handbetrieb. Hierdurch ist die Möglichkeit geboten, sie auch bei Postanstalten zu verwenden, wo elektrischer Strom nicht zur Verfügung steht oder die Beschaffung der teureren elektrischen Maschine wegen geringeren Umfanges des Briefverkehrs nicht lohnend wäre.

Three kinds of Krag machines are in the market, the electric, foot and hand machines, so that they may also be used at post-offices where electric current is not to be had or where electric machines would be too expensive for limited traffic.

D'après une description de la « Deutsche Verkehrszeitung », le fonctionnement de ces dernières machines est assez simple. Les correspondances

Der Vorgang ist nach einer Schilderung in der « Deutschen Verkehrszeitung » im grossen und ganzen einfach. Die Sendungen werden auf einer geneigten Platte vor einem Schieber so aufgestellt, dass ihr oberer Rand (mit der Freimarke) nach unten und

According to an article published in the « Deutsche Verkehrszeitung » the working of the machine is as follows. The letters, etc., are placed face downwards on an inclined plate in front of a sliding metal slab, the top edge with the postage stamps below. They slide towards a disk

*) Voir « L'Union postale » des années 1891, page 216, et 1898, page 111.

*) S. « L'Union postale » für 1891, S. 216 und für 1898, S. 111.

*) See the « Union postale » for 1891, page 216 and for 1898, page 111.

sont placées sur un plateau incliné devant un curseur, le bord supérieur où se trouve le timbre-poste situé vers le bas et le recto tourné vers le curseur; elles glissent sur un disque tournant horizontalement qui les conduit entre deux cylindres à rotation horizontale (cylindre imprimeur et cylindre à contre-pression) d'où elles sortent munies de l'empreinte du timbre à date. Une came placée vis-à-vis du disque tournant, dirige les envois un à un entre les cylindres. Après avoir été timbrées, les correspondances sont classées automatiquement l'une derrière l'autre. Le cylindre imprimeur porte deux timbres placés vis-à-vis l'un de l'autre; l'espace intermédiaire est occupé par des lignes en relief qui oblitérent les envois. L'impression (timbres et lignes) porte sur toute la longueur des correspondances.

Les machines Bickerdike et Columbia ne font qu'une seule impression à l'angle droit supérieur des envois; le cylindre imprimeur de ces machines est seulement muni d'un timbre à date et d'un drapeau en relief qui, grâce à un mécanisme spécial, s'impriment sur les envois au moment où ceux-ci passent sur le cylindre.

La machine Krag peut être utilisée pour le timbrage non seulement des objets de correspondance ayant la même forme, mais aussi pour les diverses catégories d'envois postaux (lettres, cartes et imprimés de grandeur et d'épaisseur différentes); un mécanisme spécial permet même de timbrer les imprimés volumineux tels que les catalogues des maisons de commerce, etc. La machine fait relativement peu de bruit; les impressions sont nettes et lisibles. Leur maniement est simple et peut facilement être compris par les sous-agents. Lorsque les envois ont été classés, un employé ayant une certaine pratique peut timbrer en une minute

die Aufschriftseite dem Schieber zugewendet liegen, und gleiten dann einer in horizontaler Richtung rotierenden Scheibe zu; von dieser wird die zunächst gelegene Sendung weitergeschoben und zwischen zwei gleichfalls in horizontaler Richtung sich drehenden Walzen, der Stempel- und der Gegendruckwalze, hindurchgeführt, wobei die Abstempelung erfolgt. Ein der rotierenden Scheibe gegenüber angebrachter Druckfinger verhindert, dass gleichzeitig mehrere Sendungen gefasst und zur Stempelwalze weitergeschoben werden. Nach dem Durchgang durch die Maschine werden die gestempelten Sendungen selbsttätig hintereinander aufgestapelt. In die Peripherieoberfläche der Stempelwalze sind zwei Stempel so eingelassen, dass sie einander gegenüber liegen; die Zwischenräume der Walzenoberfläche sind durch eingravierte Entwertungslinien ausgefüllt. Infolge dieser Einrichtung der Stempelwalze liefert die Maschine einen fortlaufenden, aus Tagesstempeln und Entwertungstreifen bestehenden Abdruck, der sich über die ganze Längsseite der Sendungen hinzieht.

Bei der Bickerdike- und der Columbia-Maschine dagegen werden Tages- und Entwertungsstempel nur einmal in der rechten oberen Ecke der Sendung abgedruckt; die Stempelwalze dieser Maschinen ist nämlich nur mit *einem* Tagesstempel und *einer* eingravierten Entwertungsfahne versehen, die vermöge besonderer Vorrichtungen gerade in dem Augenblick auf der Sendung abgedruckt werden, wenn letztere an der Stempelwalze vorübergeführt wird.

Die Krag'sche Maschine ist zum Stempeln gleichförmiger Sendungen und auch gemischter Post (Briefe, Postkarten und Drucksachen verschiedener Grösse und Stärke) verwendbar; durch eine besondere Einstellvorrichtung ist auch die Abstempelung aussergewöhnlich dicker und grosser Drucksachen (Geschäftskataloge u. s. w.) ermöglicht. Der Gang der Maschine verursacht verhältnismässig wenig Geräusch; die Stempelabdrücke sind sauber und deutlich. Ihre Bedienung ist einfach und von den Unterbeamten

turning horizontally which pushes them through two rollers, (the printing and the counter pressing rollers) also turning horizontally, where the stamping is done. A cam fixed opposite the disk prevents more than one letter passing at a time through the rollers. On leaving the rollers the stamped letters are heaped up automatically. Two stamps facing each other are fixed on the surface of the printing roller, the free space being covered with engraved defacing lines. Through this arrangement the impression of the date stamps and lines is made over the whole width of the envelope.

With the Bickerdike and Columbia machines the upper right hand corner only is impressed with the date and defacing stamp; the printing roller of these machines is provided with one date stamp and one engraved defacing flag only which are impressed on the cover when the latter passes through the roller.

The Krag machine may be used for stamping articles of the same kind and also for mingled articles (letters, postcards and printed papers of different sizes and thickness; by a special arrangement printed papers of exceptionally large dimensions, such as catalogues, etc., may also be stamped. The working of the machine makes comparatively little noise; the impressions are clear and legible. The use of the machine is not complicated and can easily be learnt by subordinate officers. When the correspondence is ready to be stamped, one official accustomed to the stamping machine may stamp, in one minute, about 900

environ 900 lettres et imprimés de même nature, 1000 cartes postales ou 600 envois divers avec une machine électrique, environ 500 à 600 envois avec une machine à pédale et un peu moins avec une machine à main. Les machines Bickerdike peuvent fournir 125 impressions d'objets divers à la minute et les machines Columbia 600 impressions d'envois de même nature.

Le nombre des envois non ou imparfaitement timbrés est de 1 % au maximum pour les objets de même nature et de 3 % pour les objets divers oblitérés avec la machine Krag, de $\frac{1}{2}$ % seulement pour les objets divers oblitérés avec la machine Bickerdike et de 1 à 3 % pour les objets de même nature oblitérés avec la machine Columbia.

Les machines Krag peuvent aussi être utilisées pour le timbrage des correspondances à l'arrivée; il suffit de remplacer le cylindre imprimeur susindiqué par un cylindre muni seulement d'un timbre à date. Jusqu'à présent, l'Office impérial a employé avec succès 11 de ces machines, dont 8 à moteur électrique, 1 à pédale et 2 à main.

Littérature postale.

LES SERVICES MARITIMES POSTAUX EN FRANCE. Par *Henri Groul*, Docteur en droit, Commis des postes et des télégraphes à Paris-Central. — Paris. V. Giard et E. Brière, libraires-éditeurs. 1908.

L'ouvrage susmentionné est la thèse de doctorat d'un jeune agent des postes et des télégraphes français. Ce travail, qui a été fait avec soin, offre de l'in-

leicht zu erlernen. Die Leistungsfähigkeit beträgt, wenn der Maschinenstempler geübt ist und ihm die Sendungen, stempelfertig gelegt, zugereicht werden, *in einer Minute*: bei der Maschine *mit Motorantrieb*: etwa 900 Abstempelungen bei gleichmässigen Briefen und Drucksachen, 1000 Abstempelungen bei Postkarten und 600 Abstempelungen bei gemischter Post, bei der Maschine *mit Fussantrieb* etwa 500 bis 600 Abstempelungen und bei der Maschine *mit Handbetrieb* etwas weniger. Die Bickerdike-Maschinen liefern bei gemischter Post bis 125, die Columbia-Maschinen bei gleichmässigen Sendungen bis 600 Abstempelungen in der Minute.

Der Ausfall an gar nicht oder mangelhaft gestempelten Sendungen beläuft sich bei der Krag'schen Maschine bei gleichmässiger Post auf höchstens 1 % und bei gemischter Post bis zu 3 %, bei der Bickerdike-Maschine bei gemischter Post nur auf $\frac{1}{2}$ %, bei der Columbia-Maschine aber selbst bei gleichmässigen Sendungen auf 1 bis 3 %.

Von der Krag'schen Maschine, die auch zum Bedrucken der angekommenen Sendungen mit dem Ankunftsstempel verwendet werden kann, indem an Stelle der oben beschriebenen auswechselbaren Stempelwalze eine Walze ohne Entwertungslinien eingesetzt wird, sind im Reichspostgebiet bis jetzt 11 Stück mit gutem Erfolg in Betrieb gesetzt worden, davon 8 mit Motorantrieb, 1 mit Fussantrieb und 2 mit Handbetrieb.

Postalische Litteratur.

LES SERVICES MARITIMES POSTAUX EN FRANCE. Par *Henri Groul*, Docteur en droit, Commis des postes et des télégraphes à Paris-Central. — Paris. V. Giard et E. Brière, libraires-éditeurs. 1908.

Das vorliegende Werk ist die Doktor-Dissertation eines jungen, französischen Post- und Telegraphenbeamten. Es stellt eine gediegene Arbeit dar, deren

letters and printed papers of uniform size, 1000 postcards or 600 mingled articles with an electric machine, about 500 to 600 with a foot machine and a little less with a hand machine. With the Bickerdike machine about 125 articles of all description may be stamped in a minute and with the Columbia machine up to 600 articles of the same kind.

The number of articles unstamped or insufficiently stamped is 1 per cent. for uniform articles, 3 per cent. for mingled post with the Krag machine, $\frac{1}{2}$ per cent. only for mingled post with the Bickerdike machine and from 1 to 3 per cent. even for uniform articles with the Columbia machine.

The Krag machine may also be used for stamping letters at the arrival by simply substituting a roller without defacing lines for the above mentioned printing roller. Until now 11 such machines have been put into use by the German Imperial Post Office, 8 electric, 1 foot and 2 hand machines.

Postal Literature.

LES SERVICES MARITIMES POSTAUX EN FRANCE. Par *Henri Groul*, Docteur en droit, Commis des postes et des télégraphes à Paris-Central. — Paris. V. Giard et E. Brière, libraires-éditeurs. 1908.

The above work is the essay of a young French postal and telegraph clerk, on the strength of which he obtained the degree of Doctor of Law.

térêt non pas seulement pour les agents des postes de France, mais encore pour ceux d'autres pays.

Dans son introduction, l'auteur fait, à grands traits, l'histoire de la poste maritime en France depuis le milieu du XVII^e siècle jusqu'en 1835, époque à laquelle l'État prit lui-même en mains la direction du service. Le chapitre suivant contient une étude détaillée du développement du réseau des services maritimes postaux. La partie théorique consacrée aux subventions postales et à des considérations générales sur les avantages politiques, commerciaux et postaux de ces subventions offre un intérêt tout particulier. La question de l'utilité des primes de vitesse, qui ont été introduites en France, fait aussi l'objet d'une étude approfondie. Le chapitre qui traite du service maritime proprement dit, du dépôt des envois postaux à bord des paquebots et de l'entretien des agents postaux sur ceux-ci contient plus d'un fait nouveau pour le lecteur. Un tableau annexé à la fin de l'ouvrage fournit des renseignements sur les lignes de paquebot-poste français qui sont actuellement subventionnées, les entreprises qui exécutent les services, les dates et la durée des contrats, les parcours annuels, la vitesse moyenne des navires, le nombre, le jaugeage, etc., des paquebots et les subventions annuelles payées par l'Administration des postes de France.

Cet ouvrage intéressant est en vente chez l'auteur, rue Cambroune n° 11, à Paris, au prix de 3 francs.

Petites communications.

En *Allemagne*, M. Gieseke, Directeur au Département des postes de l'Empire allemand, a pris sa retraite

Inhalt nicht nur für die Angehörigen der französischen Postverwaltung von grossem Interesse ist.

In der Einleitung bringt der Verfasser in grossen Zügen eine Darstellung der geschichtlichen Entwicklung des französischen Seepostdienstes seit dem 17. Jahrhundert bis zum Jahre 1835, wo der Staat die Leitung dieses Dienstes selbst in die Hand nahm. Ein weiterer Abschnitt enthält eine ausführliche Studie über die allmähliche Gestaltung des französischen Seepostennetzes bis auf die heutige Zeit. Von besonderem und allgemeinem Interesse ist der theoretische Teil über die Postsubventionen und namentlich die Erörterung ihres Wertes für Politik, Handel und Postverkehr. Auch die Frage der Zweckmässigkeit der Schnellfahrtsprämien, die in Frankreich eingeführt sind, findet eine eingehende Besprechung. Gar manches Neue bringt dem Leser ferner der Abschnitt über den eigentlichen Seepostdienst, über die Art der Unterbringung der Postsachen und die Versorgung der Postbeamten an Bord der Postdampfer. Eine am Schluss angefügte Übersicht unterrichtet uns über die zur Zeit bestehenden französischen subventionierten Postdampfschiffslinien, die Gesellschaften, die den Dienst ausführen, den Tag des Abschlusses und die Dauer der Verträge mit den Unternehmern, die jährlich von den Postdampfern zurückzulegenden Entfernungen, die mittlere Fahrgeschwindigkeit der Schiffe, die Zahl, die Ladefähigkeit usw. der Postdampfer und die Höhe der jährlich von der französischen Postverwaltung gezahlten Beihilfen.

Das interessante Buch kann zum Preise von 3 Fr. vom Verfasser (Paris, Rue Cambroune Nr. 11) unmittelbar bezogen werden.

Kleine Mitteilungen.

In *Deutschland* ist am 1. Juli d. J. der in weiten Kreisen bekannte und verehrte Direktor im Reichs-Postamt,

It is an excellent work, the contents of which are of great interest, not alone to the members of the French Postal Administration.

In the introduction Mr. Grout gives a short history of the French maritime postal service from the 17th century to 1835, the year in which the management was taken over by the State. Another chapter treats in detail the gradual growth and development of the service up to the present time. The theoretical part dealing with postal subventions is very interesting, more particularly that in which Mr. Grout discusses their value with regard to politics, trade and the postal traffic. The utility of granting premiums for quick sailing, which have been introduced into France, is also treated in detail. Much that is new to the reader is contained in the chapter on the sea post service itself, how the mails are disposed of and how and where the postal officers are lodged on board the mail boats. A table added at the end gives information on the French mail steamer lines which are at present subsidized, the steamship companies which perform the service, the date and the duration of the contracts, the number of steamers employed, their tonnage, average speed, the distance they cover annually, and also the yearly amount paid in subsidies by the French Postal Administration.

This interesting book can be obtained direct from the author, rue Cambroune 11 in Paris, for 3 francs.

Miscellaneous.

In *Germany* Mr. Gieseke, Director to the Imperial Post Office, retired on the 1st inst. after more than 43

le 1^{er} juillet courant après une carrière administrative de plus de 43 années. M. Gieseke, qui est une personnalité bien connue et estimée dans le monde postal, a assisté au Congrès postal universel de Rome en qualité de délégué de l'Allemagne et il a été appelé à la présidence de la 3^e commission de ce Congrès. En reconnaissance des éminents services qu'il a rendus à son pays par sa collaboration au développement du service postal allemand, en particulier à l'extension des relations coloniales, à la transformation et à la simplification du service interne de l'exploitation, Sa Majesté l'Empereur lui a conféré à cette occasion les titres de Conseiller intime actuel et d'Excellence.

Nous souhaitons à Son Excellence M. Gieseke une longue et heureuse retraite.

* * *

Depuis le 1^{er} avril dernier, l'île de *Chypre* perçoit les *taxes modérées pour les lettres* (25 centimes = 80 paras pour les 20 premiers grammes et 15 centimes = 60 paras par 20 grammes en sus) fixées par la Convention postale universelle de Rome. Il y a en conséquence lieu de biffer l'île de *Chypre* dans la liste publiée aux pages 93 et 94 du numéro 6 de l'Union postale de 1908, sous le chiffre 1.

* * *

L'Administration des postes de Norvège a ouvert un *bureau de poste* de 2^e classe à *Green Harbour (Spitzberg)* qui doit être considéré comme appartenant à l'Union postale. Ce bureau, qui ne fonctionne qu'en été, ne participe pas à l'échange des lettres avec valeur déclarée.

* * *

Le protectorat allemand des *îles Palaos* participe au service international des mandats de poste depuis le 1^{er} juin 1908.

Herr Gieseke, der an dem Weltpostkongress in Rom als Vertreter Deutschlands teilnahm und als Vorsitzender die Arbeiten der 3. Kommission leitete, nach mehr als 43jährigem Wirken in den Ruhestand getreten. In Anerkennung seiner hervorragenden Verdienste um die Entwicklung des deutschen Postwesens, die hauptsächlich auf dem Gebiete des Kolonialdienstes und der praktischen Ausgestaltung und Vereinfachung des inneren Betriebsdienstes in die Erscheinung getreten sind, ist ihm bei diesem Anlass von Seiner Majestät dem Deutschen Kaiser der Charakter als Wirklicher Geheimer Rat mit dem Prädikat « Exzellenz » verliehen worden.

Möge Exzellenz Gieseke noch ein langer und ungetrübter Lebensabend beschieden sein!

* * *

Seit dem 1. April d. J. gelangen in *Cyprn* die durch den Weltpostvertrag von Rom festgesetzten *ermässigten Brieftaxen* (25 Centimen = 80 Para für die ersten 20 gr. und 15 Centimen = 60 Para für jede weiteren 20 gr.) zur Erhebung. *Cyprn* ist daher in der auf Seiten 93—94 (Nr. 6 der « Union Postale » für 1908) gegebenen Übersicht (unter 1) zu streichen.

* * *

In *Green Harbour auf Spitzbergen* hat die norwegische Postverwaltung ein *Postamt* II. Klasse eingerichtet, das als zum Weltpostverein gehörig anzusehen ist. Es ist nur im Sommer geöffnet. Am Wertbriefdienst nimmt es nicht teil.

* * *

Das deutsche Schutzgebiet der *Palaos-Inseln* beteiligt sich seit dem 1. Juni d. J. am internationalen Postanweisungs-Austausch.

years' service. Mr. Gieseke, who was well-known and much honoured in wide circles attended the Universal Postal Congress of Rome as delegate of Germany and filled the post of president of the third committee. In recognition of the eminent services he rendered in contributing to the development of the German postal service, especially the colonial relations, as well as the practical transformation and simplification of the working of the domestic post, His Majesty the German Emperor conferred upon him on that occasion the titles of Actual Privy Councillor and Excellency.

We wish Mr. Gieseke a long and happy old age.

* * *

From the 1st April 1908 the *moderate letter rates of postage* fixed by the Universal Postal Convention of Rome (25 centimes = 80 para for the first 20 grams and 15 centimes = 60 para for each additional 20 grams) are in force in *Cyprus*. The name *Cyprus* has thus to be erased from the first list given at pages 93—94 No. 6 of the Union postale for the current year.

* * *

The Norwegian Post Office has opened a second class *post-office* at *Green Harbour in Spitzbergen* which may be considered as belonging to the *Postal Union*. This office, which is only opened in summer, does not transact insured letter business.

* * *

From the 1st June 1908 the German Protectorate of the *Palaos Islands* transacts international money order business.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 8.

Berne, 1^{er} août 1908.

Sommaire. LE SERVICE POSTAL SUÉDOIS AVANT 1636. — LE SERVICE DES POSTES SUISSES EN 1907 (*suite et fin*). — LE SERVICE DES POSTES DE NATAL EN 1906. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE SUÈDE EN 1906. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service postal suédois avant 1636.

Dans un précédent article sur le développement des postes suédoises (voir « L'Union postale » de 1905, n^{os} 6 à 9), nous avons déjà dit que la Suède entretenait une communication postale avec l'étranger et qu'elle possédait des bureaux au delà de ses frontières avant l'organisation du service postal interne en 1636. L'histoire de ces relations postales internationales a été publiée, en deux ouvrages*) très intéressants, par M. Théodore Holm, receveur des postes de Liljeholmen, qui a fait de consciencieuses recherches sur ce sujet dans les archives de l'État. Nous empruntons à ce travail les renseignements suivants.

Lorsque la Suède eut acquis une certaine influence dans l'Europe centrale, occidentale et méridionale sous le règne de Gustave-Adolphe II, elle organisa à l'étranger un service d'émissaires pour être renseignée à toute époque sur les événements politiques qui se produisaient. Les émissaires devaient communiquer par écrit au Gouvernement suédois leurs obser-

Das schwedische Postwesen vor 1636.

In einer früheren Darstellung über die Entwicklung des schwedischen Postwesens (Nr. 6 u. f. von 1905) haben wir bereits erwähnt, dass Schweden eine Postverbindung nach dem Ausland unterhielt und Postanstalten im Auslande besass, bevor im Jahre 1636 das inländische Postwesen organisiert wurde. Die Geschichte dieser postalischen Auslandsbeziehungen hat Theodor Holm, Postmeister in Liljeholmen, zum Gegenstand umfangreicher Studien im Reichsarchiv gemacht, deren Ergebnis er in zwei sehr lesenswerten Druckschriften*) veröffentlicht hat. Wir entnehmen den interessanten Ausführungen folgende Angaben.

Als Schweden unter der Regierung Gustav Adolfs II. in Mittel-, West- und Südeuropa grösseren Einfluss gewann, richtete es im Ausland ein Kundschafterwesen ein, um ständig über die in den fremden Ländern vorkommenden politischen Ereignisse unterrichtet zu sein. Die Kundschafter hatten ihre Wahrnehmungen und die

The Swedish Posts before 1636.

In a previous article on the development of the Swedish Posts*) we mentioned that Sweden had a regular postal communication with abroad and possessed post-offices abroad previous to the organization of the inland postal service in 1636. Theodor Holm, Postmaster of Liljeholmen, has made a special study of these foreign posts, in the National Library, the result of which he has recently published in two very interesting books**) from which we here give some extracts.

During the reign of Gustavus Adolphus II. Sweden gained great influence in Central, Western and Southern Europe and a system of emissaries was organized in order to keep the Government constantly informed of the political events which happened abroad. The emissaries had to write down all the information they could obtain as well as news of any rumours and forward them to the Swedish Government. Out of

*) 1. Svenska postväsendets ålder. C. O. Ekblad & Co., éditeurs, à Westerwig, 1901.

2. Sveriges allmänna postväsen I. de 1620 à 1642. T.-A. Norstedt et fils, éditeurs, à Stockholm.

*) 1. Svenska postväsendets ålder, Verlag von C. O. Ekblad & Co. in Westerwig 1901.

2. Sveriges allmänna postväsen I. 1620 bis 1642, Verlag von T. A. Norstedt & Söhne in Stockholm.

*) See « L'Union postale » for 1905, n^o 6 and following.

**) 1. Svenska postväsendets ålder. Published by C. O. Ekblad & Co. Westerwig. 1901.

2. Sveriges allmänna postväsen I. 1620 bis 1642. Published by T. A. Nordstedt & Sons. Stockholm.

vations et les bruits qui parvenaient à leur connaissance. Ce sont là les origines de la diplomatie suédoise; le premier agent diplomatique fut un émissaire hollandais du nom de Leenart van Sorgen, qui fut nommé résident à Hambourg en 1620.

Il n'est pas impossible que les émissaires et le Gouvernement suédois aient utilisé les moyens de transport publics dont on disposait alors pour la transmission de leurs correspondances. D'après une ordonnance sur les postes et les messagers, du 20 juin 1614, le service des messagers de l'électorat de Brandebourg devait s'étendre au moins jusqu'à Copenhague et il y avait en outre un service de messagers entre Hambourg et Copenhague, organisé en 1602 par des commerçants hambourgeois. D'un autre côté, on possède la preuve que le Gouvernement suédois entretenait aussi à cette époque des courriers pour ses rapports avec l'étranger; en 1618 un courrier assermenté circulait entre la Suède et la Hollande. Les courses des messagers-express devinrent régulières à partir du moment où les émissaires résidant dans les localités étrangères les plus importantes durent envoyer leurs rapports à intervalles réguliers. L'émissaire de Copenhague qui, le 27 juin 1618, promettait d'envoyer des communications à Stockholm par « toutes les postes suédoises arrivant régulièrement par la voie de Hambourg » faisait évidemment allusion à ces courses. De même, le bailli de Markaryd (localité située sur l'ancienne frontière dano-suédoise) ne pouvait avoir en vue que les messagers express quand il disait dans une lettre adressée le 24 décembre 1619 au Chancelier impérial Axel Oxenstierna que les lettres reçues par le courrier « à un cheval » avaient manqué la correspondance pour Hambourg parce que la poste de Hambourg n'avait pas voulu attendre plus de 4 jours.

Pour la transmission des lettres au delà de Hambourg, le Gouvernement suédois utilisait les postes de Tour et Taxis lorsqu'il n'engageait pas lui-même des messagers spéciaux; en 1619, van Sorgen annonçait qu'il avait de nou-

ihnen zugetragenen Gerüchte niederzuschreiben und der schwedischen Regierung zu übermitteln. Aus diesen Anfängen entwickelte sich die schwedische Diplomatie; den ersten diplomatischen Beamten finden wir in Hamburg in der Person eines Holländers Leenart van Sorgen, der im Jahre 1620 vom Kundschafter zum Residenten ernannt wurde.

Es ist nicht ausgeschlossen, dass die Kundschafter und die schwedische Regierung sich für den Austausch ihrer Korrespondenz der vorhandenen Versendungsgelegenheiten mit bedienten. Hierfür stand das kurbrandenburgische Botenwesen zur Verfügung, das nach der Post- und Boten-Ordnung vom 20. Juni 1614 seine Botengänge mindestens bis Kopenhagen ausdehnte, und ebenso der im Jahre 1602 von Hamburger Kaufleuten eingerichtete Botenkurs zwischen Hamburg und Kopenhagen. Andererseits ist es erwiesen, dass auch die schwedische Regierung zu jener Zeit eigene Boten nach dem Ausland unterhielt, denn im Jahre 1618 verkehrte ein vereidigter Kurier zwischen Schweden und Holland. Als die Kundschafter an den wichtigen ausländischen Orten verpflichtet wurden, ihre Berichte in regelmässigen Zeiträumen einzusenden, wurden auch die Reisen der expressen Boten regelmässig. Derartige Reisen müssen auch gemeint sein, als ein Kundschafter in Kopenhagen am 27. Juni 1618 versprach, mit « allen über Hamburg regelmässig ankommenden schwedischen Posten » Mitteilungen nach Stockholm gelangen zu lassen. Ebenso kann der Amtmann in Markaryd (an der damaligen schwedisch-dänischen Grenze) nur an die expressen Boten gedacht haben, als er in einem Briefe vom 24. Dezember 1619 an den Reichskanzler Axel Oxenstierna erwähnte, dass die mit dem « Einspänner » eingegangenen Briefe nach Hamburg den Anschluss nicht erreicht hätten, weil die Hamburger Post nicht länger als 4 Tage hätte warten wollen.

Für die Beförderung der Briefe über Hamburg hinaus bediente sich die schwedische Regierung, soweit sie nicht besondere Boten einstellte, der

these small beginnings grew the Swedish diplomacy. The first Swedish diplomatist we hear of was Leenart van Sorgen, a Dutchman, in Hamburg, who in 1620 was raised from emissary to Resident.

It is not impossible that the emissaries and the Swedish Government frequently made use of the existing means of communication for the exchange of their correspondence. Among these were the Kurbrandenburg posts, which, according to the Post and Courier Regulation of June 20th, 1614, travelled at any rate as far as Copenhague, and the messenger brigade organized by the Hamburg merchants in 1602 between Hamburg and Copenhague. There exists evidence that at that time the Swedish Government had also its own messengers abroad, for in 1618 a sworn courier travelled between Sweden and Holland. As the emissaries in the most important foreign towns were obliged to send in their reports at regular intervals, the journeys of the express messengers also became regular. Reference was most probably made to these journeys when, on June 27th, 1618, in Copenhague, an emissary promised to send communication to Stockholm « by all the regular Swedish posts travelling by way of Hamburg ». The High Bailiff of Markaryd, a locality on the then existing frontier of Sweden and Denmark, must also have referred to the express messengers when, in a letter dated December 24th, 1619, addressed to the Chancellor, Axel Oxenstierna, he writes that the letters for Hamburg which had arrived « in the one-horse cart » had come too late, as the Hamburg post would not wait more than 4 days.

From Hamburg onward the Swedish Government made use of the Thurn and Taxis posts except in cases where special messengers were employed. Van Sorgen reports in 1619 that through the intermediary of the Imperial Post

veau pris des arrangements pour toute une année avec le messenger, par l'entremise de la poste impériale.

Ce n'est qu'en 1620 qu'une poste suédoise régulière, pouvant aussi être utilisée pour la transmission des correspondances particulières, fut organisée entre Hambourg et Markaryd. On ne connaît pas les motifs qui ont engagé les intéressés à accepter aussi la correspondance des particuliers, la lettre envoyée à van Sorgen par le Gouvernement le 3 janvier 1620 et dans laquelle la création de cette poste était proposée n'ayant pas été conservée. Il est probable que, comme le trésor suédois avait toujours besoin d'argent, on a voulu couvrir une partie des frais d'entretien de ce service au moyen des recettes provenant de la transmission des correspondances particulières. La réponse de van Sorgen contenait tout un programme. Les lettres devaient être renfermées dans des valises et transportées rapidement de nuit comme de jour par d'habiles courriers d'un relai à un autre, tout comme en Italie, en Allemagne, en France et en Espagne, c'est-à-dire dans les pays où circulaient les postes de Tour et Taxis. Les relais devaient se trouver aux portes des villes, afin que les postes ne fussent pas arrêtées pendant la nuit. Tous les 5 ou 7 milles, on devait changer de cheval et de courrier. La durée du transport était fixée à 5 jours; les frais devaient s'élever à 1600 ou 1700 taler de l'Empire par an pour deux services hebdomadaires. De Hambourg, les correspondances devaient être transportées à la Haye en 6 jours, à Cologne en 5 jours, à Francfort et à Prague en 8 jours, à Paris en 13 jours, à Lisbonne en 18 jours et en Italie en 3 semaines.

On ne sait pas quand la poste régulière a commencé à fonctionner. D'après une lettre de van Sorgen, datée du 2 juin 1620, on peut cependant admettre qu'elle fonctionnait déjà en mai; au début, il est probable que la poste ne circulait qu'une fois par mois et qu'elle ne transportait que les cor-

Thurn und Taxis'schen Posten; van Sorgen berichtet 1619, dass er durch Vermittelung der kaiserlichen Post von neuem für ein ganzes Jahr mit dem Boten Verabredung getroffen habe.

Eine regelmässige schwedische Post zwischen Hamburg und Markaryd, die auch zur Beförderung privater Sendungen benutzt wurde, ist erst im Jahre 1620 entstanden. Welche Beweggründe dafür massgebend gewesen sind, Privatsendungen zuzulassen, lässt sich nicht mehr feststellen, da das Schreiben der Regierung an van Sorgen vom 3. Januar 1620, durch das die Einrichtung der Post angeregt wurde, nicht mehr erhalten ist. Wahrscheinlich hat bei der chronischen Finanznot in der schwedischen Staatskasse der Wunsch mitgesprochen, aus der Beförderung der Privatbriefe einen Teil der Unterhaltungskosten einzugewinnen. Die Antwort van Sorgens enthielt ein vollständiges Programm: Die Briefe sollen wie in Italien, Deutschland, Frankreich und Spanien, also in den Ländern der Thurn und Taxis'schen Posten, in Felleisen auf schnellen Pferden und durch geschickte Knechte von einer Station zur andern bei Tag und Nacht befördert werden. Die Stationen werden vor die Tore der Stadt verlegt, damit die Post nicht nachts durch die geschlossenen Tore aufgehalten wird. Ein Wechsel von Pferd und Reiter hat in Entfernungen von 5 bis 7 Meilen stattzufinden. Die Beförderungsfrist wird 5 Tage betragen; die Kosten werden sich bei einem zweimaligen Postengang in der Woche auf 1600 bis 1700 Reichstaler jährlich belaufen. In Hamburg finden die ankommenden Posten Anschlüsse nach dem Haag in 6 Tagen, nach Cöln in 5 Tagen, nach Frankfurt und Prag in 8 Tagen, nach Paris in 13 Tagen, nach Lissabon in 18 Tagen, nach Italien in 3 Wochen.

Wann die regelmässige Post zuerst verkehrt hat, ist nicht mehr nachweisbar. Aus einem Briefe van Sorgens vom 2. Juni 1620 kann aber geschlossen werden, dass sie im Mai bereits im Gange war, anscheinend aber zunächst nur einmal monatlich und nur mit Sendungen in Staatsdienst-Ange-

he had renewed the contract for one year with the messenger.

It was not until 1620 that a regular Swedish post which also took charge of private despatches was organized between Hamburg and Markaryd. The reasons for admitting private correspondence are not known, for the government despatch addressed to van Sorgen on January 3rd, 1620, in which the organization of the post is proposed, was not preserved. The chronic financial difficulties of the Swedish Treasury may perhaps have had something to do with the arrangement, it being hoped that the conveyance of private correspondence would pay part of the cost of maintenance. Van Sorgen's reply contained the following complete programme: The letters, inclosed in mailbags, shall be conveyed day and night on fresh horses by faithful servants from one station to the other as in Italy, Germany, France and Spain, that is in the countries served by the Thurn and Taxis posts. The stations shall be outside the city gates so that the messengers may not be detained at night by finding the gates closed. Horse and rider shall be changed every 5 to 7 miles. The time occupied by the journey will be 5 days; the cost of a bi-weekly post will be 1600 to 1700 Reichstaler. The letters arriving in Hamburg can be forwarded to the Hague in 6 days, to Cologne in 5, to Frankfurt and Prague in 8, to Paris in 13, to Lisbon in 18, and to Italy in 3 weeks.

It is not known when the first regular posts started, but according to a letter of van Sorgen dated June 2nd, 1620, we may assume that they were working in May of the same year but only once a month at first and for the conveyance of Government despatches. We have however documental evidence that from July 28th, 1620,

respondances officielles de l'État. D'un autre côté, les documents nous apprennent qu'à partir du 28 juillet 1620, la poste circulait une fois par semaine et qu'elle pouvait être utilisée par les particuliers.

A partir du jour (21 juillet 1620) où les correspondances particulières purent être acceptées, on ouvrit un bureau de poste suédois à Hambourg et on plaça à sa tête un maître de poste qui devait rendre compte de sa gestion au Gouvernement suédois. D'après le premier compte établi par ce maître de poste, pour la période du 28 juillet 1620 au 21 juillet 1621, on percevait une taxe de 4 shilling pour le transport d'une lettre privée de Hambourg jusqu'à la frontière. Le trafic était très peu important; la plus forte expédition ne comptait que 10 lettres privées; à deux reprises, la poste n'a transporté aucune lettre de l'espèce. Pendant toute cette période, les postes ont transporté tout au plus 200 lettres particulières.

Entre Markaryd et Stockholm, on fit transporter gratuitement, au début, les envois postaux par les paysans qui devaient s'acquitter de leurs redevances de cette façon et à tour de rôle. Ces services, exécutés par un personnel instable, doivent avoir eu de fréquents et importants retards, car, le 2 août 1620, le monarque publia un décret ordonnant l'établissement de 3 en 3 milles de stations de relai ayant chacune 2 ou 3 chevaux disponibles.

L'organisation d'un service postal suédois entre Hambourg et la frontière impériale aurait dû être précédée d'une entente avec le roi de Danemark et le duc de Holstein. On ignore si cette entente eut lieu avec le Holstein, mais on sait qu'aucun arrangement ne fut conclu avec le Danemark. La Suède basait sa manière d'agir sur une convention de l'année 1580, qui permettait aux sujets de chacun

legenheiten. Dagegen steht urkundlich fest, dass die Post vom 28. Juli 1620 ab wöchentlich einmal verkehrte und dem Publikum zur Benutzung freigegeben war. Mit dem Zeitpunkte, zu dem die Annahme privater Sendungen zur Postbeförderung begann, am 21. Juli 1620, wurde ein schwedisches Postamt in Hamburg eingerichtet und einem Postmeister unterstellt, welcher der schwedischen Regierung Rechnung zu legen hatte. Aus der ersten Rechnung, die den Zeitraum vom 28. Juli 1620 bis zum 21. Juli 1621, also die Posten eines Jahres umfasst, ergibt sich, dass für jeden Privatbrief von Hamburg bis zur Grenze 4 Schilling Franko erhoben wurden. Der Verkehr war sehr gering; er betrug bei der stärksten Post nur 10 Privatbriefe, für 2 Posten lagen private Sendungen überhaupt nicht vor. Im ganzen wurden in dem angegebenen Zeitraum kaum 200 Privatbriefe befördert.

Zwischen Markaryd und Stockholm wurden anfänglich die Bauern auf Grund ihrer Verpflichtung zu unentgeltlichen Reihenfuhren zur Beförderung der Post herangezogen. Diese Einrichtung, bei der nicht bestimmte, sondern immer diejenigen Bauern die Post beförderten, die gerade zu Leistungen an der Reihe waren, mag zu grossen und häufigen Verzögerungen geführt haben, denn bereits am 2. August 1620 erschien ein Allerhöchster Erlass, der die Einrichtung von Stationen mit je 2 bis 3 frischen Pferden auf Entfernungen von je 3 Meilen anordnete.

Die Beförderung einer schwedischen Post zwischen Hamburg und der Reichsgrenze hätte eine vorherige Verständigung mit dem König von Dänemark und dem Herzog von Holstein erfordert. Ob eine solche mit Holstein erfolgt ist, lässt sich nicht mehr ermitteln, mit Dänemark ist sie jedenfalls unterblieben. Schweden stützte sich hierbei auf eine Übereinkunft aus dem Jahre 1580, die den Untertanen jedes Landes erlaubte, im anderen Lande unbehindert zu reisen; es wurde aber unbeachtet gelassen, dass es nicht Schweden, sondern Ham-

the post left once a week and that it could be used by the public. From the moment that private correspondence was admitted to the mails, namely on July 21st, 1620, a Swedish post-office was established at Hamburg and intrusted to a postmaster who was responsible to the Swedish Government. According to the first account presented, and which comprised the period from July 28th, 1620, to July 21st, 1621, the work of a whole year, every private letter from Hamburg to the frontier cost 4 shillings postage. There was very little traffic; the heaviest mail contained only 10 private letters, two mails contained none at all. During the whole year scarcely 200 private letters were conveyed.

At the beginning the farmers were induced to convey the mails between Markaryd and Stockholm and they were bound to carry them free in turn. This arrangement, according to which it was not certain regular farmers who carried the mails but those whose turn it was, may have led to long and frequent delays, for as early as August 2nd, 1620, a royal edict ordered that stations provided with 2 or 3 fresh horses should be made every 3 miles.

Before a Swedish post was established between Hamburg and the frontiers of the Empire an agreement should have been made with the King of Denmark and the Duke of Holstein. It is not known if any such was made with Holstein, with Denmark there was certainly none. Sweden took advantage of an agreement made in 1580 which permitted the subjects of each

de ces pays de voyager librement sur le territoire de l'autre, mais elle perdait de vue que les courriers postaux voyageant sur territoire danois étaient des citoyens de Hambourg et non pas des Suédois et que même ceux-ci étaient tenus, aux termes de la convention, de demander aux autorités danoises une carte de légitimation pour jouir du libre transport aux passages d'eau. Lorsque des courriers postaux suédois étaient arrêtés au Danemark et ne pouvaient pas arriver aux heures prescrites par l'horaire à cause des retards subis aux passages d'eau, le Gouvernement suédois invoquait les armoiries postales portées par les courriers ainsi que le passeport délivré par le résident suédois de Hambourg. Le Danemark persistait dans son attitude et il fit comprendre, au cours des négociations verbales qui eurent lieu, que son roi attendait qu'on lui demandât d'autoriser le libre passage des postes suédoises sur son territoire. Le différend s'accrut d'une façon telle qu'en 1623 le résident suédois à Copenhague dut, pendant un certain temps, faire transporter les lettres en contrebande à travers la frontière dano-suédoise par un domestique. Au mois d'octobre 1623, la peste éclata en Suède et le Danemark saisit cette occasion pour interdire le trafic avec la Suède, de sorte que l'on ne réussit plus qu'à grand'peine et au prix de grands dangers à faire passer les correspondances à travers la frontière. On ne sait pas quand et comment ces différends, qui ont duré plusieurs années, ont été réglés; au mois de mai 1625, les difficultés étaient en tout cas applanies.

L'échange de lettres entre la Suède et Hambourg permet de supposer qu'il existait à cette époque des institutions postales en Suède. A Markaryd, il y avait une agence qui suffisait pour recevoir et réexpédier les postes provenant des deux directions. Cette agence devait aussi délivrer des attestations indiquant l'heure d'arrivée des courriers postaux. Ce service avait tout naturellement été confié au bailli Brodde Jakobsson, les baillis suédois étant tenus, depuis l'année 1529, d'as-

burger Bürger waren, die mit den Posten durch Dänemark reisten, und dass selbst die Schweden, wenn sie von dem Rechte Gebrauch machen wollten, nach dem Übereinkommen verpflichtet waren, bei den zuständigen dänischen Behörden einen Ausweis zu erbitten, um bei den Fährstellen unbehindert weiterbefördert zu werden. Als dann die schwedischen Postboten in Dänemark angehalten wurden und an den Fährstellen derartige Verzögerungen erlitten, dass sie die vorgeschriebenen Zeiten nicht einhalten konnten, berief sich die schwedische Regierung auf das mitgeführte Postwappen und auf den Pass des schwedischen Residenten in Hamburg. Dänemark bestand aber auf seinem Rechte und liess bei den mündlichen Verhandlungen durchblicken, dass sein König erwarte, um die Genehmigung zum freien Durchzuge für die schwedischen Posten ersucht zu werden. Der Streit verschärfte sich derartig, dass der schwedische Resident in Kopenhagen im Jahre 1623 die Briefe zeitweise durch einen Bedienten über die dänisch-schwedische Grenze hinüberschmuggeln lassen musste. Im Oktober 1623 benutzte Dänemark die in Schweden ausgebrochene Pest als Vorwand, um jeden Verkehr von Schweden nach Dänemark zu verbieten, so dass das Hinüberschaffen der Posten mit grossen Mühen und Gefahren verbunden war. Wann und wie die mehrjährigen Streitigkeiten beigelegt worden sind, ist nicht mehr festzustellen, die Schwierigkeiten waren indessen im Mai 1625 behoben.

Der Austausch von Briefen zwischen Schweden und Hamburg setzt das Bestehen von Posteinrichtungen in Schweden voraus. In Markaryd genügte eine Dienststelle, welche die Posten in beiden Richtungen empfing und die Sendungen von der einen Post auf die andere überleitete. Sie hatte auch über die Ankunft der Posten Bescheinigungen auszustellen. Diese Obliegenheiten waren dem Amtmann Brodde Jakobsson übertragen; das lag auch sehr nahe, da den Amtmännern in Schweden mindestens bereits seit 1529 die Verpflichtung ob-

country to travel unhindered in the other. No notice was taken of the fact that it was not Swedes but citizens of Hamburg who conveyed the mails through Denmark, and that even the Swedes, if they wished to enjoy the right, ought, according to the agreement, to have obtained a written permit from the Danish authorities to enable them to pass the ferries unhindered. It thus happened that when the Swedish couriers were stopped in Denmark and delayed so long at the ferries that they could not keep to the appointed time, the Swedish Government appealed to the postal arms carried by the couriers and to the passport given by the Swedish Resident in Hamburg. Denmark however maintained her right, and at the meeting at which the matter was arranged, gave plainly to understand that the King expected a formal request for the free passage of the Swedish posts to be made to him. The dispute became so aggravated that in 1623 the Swedish Resident in Copenhagen had frequently to have the letters smuggled across the Danish frontiers by a domestic. In October 1623 Denmark made the plague, which had broken out in Sweden, an excuse for prohibiting all intercourse from Sweden to Denmark, so that the conveyance of the mails was only effected with much trouble and danger. When and how the dispute ended is not known, it is however certain that in May 1625 it had come to an end.

The exchange of letters between Sweden and Hamburg presupposes the existence of a postal organization in Sweden. In Markaryd one office sufficed to receive the mails from both directions and to effect the transfers from one courier to the other. The person in charge had also to certify the date of arrival of the mails. These duties were given over to the bailiff Brodde Jakobsson, which was very

sur les messagers portant des lettres officielles de l'État les moyens de continuer leur route dans l'intérieur du pays. Stockholm doit par contre avoir eu un bureau proprement dit, qui recevait des dépêches de Hambourg et en expédiait à cette ville. Les lettres originaires de Hambourg et des localités situées au delà de Hambourg n'étaient affranchies que jusqu'à la frontière et, dans la direction opposée, les frais de transport n'étaient perçus à Hambourg ou portés en compte aux postes de Tour et Taxis que pour le parcours à partir de la frontière suédoise, de sorte que le bureau de Stockholm devait percevoir la taxe des lettres pour le parcours de Stockholm jusqu'à Markaryd ou vice versa. Il est à supposer qu'un compte des recettes effectuées de ce chef devait être dressé tout comme c'était le cas pour les recettes encaissées pour le parcours entre Hambourg et la frontière.

(La suite au prochain numéro.)

Le service des postes suisses en 1907.

(Suite et fin.)

Le service des transports postaux par chemin de fer a aussi été perfectionné et étendu en 1907. L'Administration, qui avait déjà fait l'acquisition de 20 wagons-poste à 3 essieux en 1906, a commandé encore 12 wagons du même type en 1907. 30 wagons-poste précédemment éclairés au gaz ont été pourvus de l'éclairage électrique, système Brown, Boveri & Cie. En outre, on a remplacé, à titre d'essai, dans 4 wagons-poste l'éclairage au gaz ordinaire par l'éclairage au gaz à incandescence, système Pintsch. Les expériences faites jusqu'à présent avec ce nouveau système ont été satisfaisantes; on ne pourra toutefois émettre un jugement définitif qu'après une plus longue période d'essai.

Le service des *dépêches facultatives* introduit il y a quelque temps a fait ses preuves, et il a été généralisé à titre définitif. Cette innovation a per-

lag, für die Weiterbeförderung der innerhalb des Landes mit Briefen in Staatsdienst-Angelegenheiten reisenden Boten zu sorgen. Stockholm muss dagegen ein förmliches Postamt gehabt haben, das die aus Hamburg eingegangenen Kartenschlüsse weiter behandelte und die Posten dahin abfertigte. Da die Briefe aus Hamburg und weiterher auch nur bis zur Grenze frankiert waren und in umgekehrter Richtung die Beförderungskosten in Hamburg nur von der Grenze ab eingezogen oder der Thurn- und Taxis'schen Post angerechnet wurden, so mussten in Stockholm die Gebühren für die dahin gerichteten Briefe von Markaryd ab und für die dort eingelieferten Briefe bis Markaryd erhoben werden. Man wird auch nicht fehlgreifen in der Annahme, dass über diese Gebühren ebenso Rechnung gelegt werden musste, wie es über die Gebühren für die Strecke zwischen Hamburg und der Grenze geschah.

(Fortsetzung folgt.)

Das schweizerische Postwesen im Jahre 1907.

(Schluss.)

Auch der Postbeförderungsdienst auf Eisenbahnen wurde stetig verbessert und ausgedehnt. So bestellte die Postverwaltung zu den im Vorjahre beschafften 20 noch weitere 12 dreiaxige Bahnpostwagen. 30 früher mit Gas beleuchtete Bahnpostwagen erhielten elektrische Beleuchtung, System Brown, Boveri & Cie. Ferner wurde versuchsweise in vier Bahnpostwagen die gewöhnliche Gasbeleuchtung durch Gasglühlichtbeleuchtung, System Pintsch, ersetzt. Die mit dieser Beleuchtungsart bisher gemachten Erfahrungen sind zufriedenstellend; ein abschliessendes Urteil kann jedoch erst nach längerer Versuchsdauer abgegeben werden.

Die vor einiger Zeit eingerichteten *Kartenschlüsse nach Bedarf* haben sich so gut bewährt, dass das vereinfachte Versendungsverfahren endgültig allgemein eingeführt werden konnte.

natural, for in Sweden since at least 1529 it was the duty of the bailiffs to provide for the journeys of couriers travelling in the interior of the country with government despatches. Stockholm seems however to have had a regular post-office which sent forward the mailbags arriving from Hamburg and made up the mails for that town. As the letters from Hamburg and places more distant still were only prepaid as far as the frontier and as in the reverse direction the cost of conveyance could in Hamburg only be charged from the frontier or on the Thurn and Taxis posts, the postage for letters arriving in and posted at Stockholm could only be charged from or to Markaryd respectively. We shall not be wrong in supposing that account had to be kept of these postage fees as well as of those for the distance between Hamburg and the frontier.

(To be continued in our next.)

The Swiss Postal Service in 1907.

(Conclusion.)

The railway mail service was improved and extended during the year; 12 more three-axle travelling post-office cars were ordered in addition to the 20 cars ordered the previous year. Electric light, on the system Brown, Boveri & Co., was adopted for 30 cars formerly lighted with gas. Incandescent gas light, system Pintsch, was substituted as an experiment for ordinary gas light in 4 travelling post-offices. The experiments made with that new light are so far satisfactory, but a further test is necessary to arrive at a definite conclusion as to the value of the Pintsch light.

The system of *making up mails according to requirements* introduced some time ago worked so satisfactorily that its general adoption could be decided upon. The result was that a

mis de supprimer un grand nombre de dépêches régulières; en outre, un grand nombre de bureaux qui n'échangeaient pas de dépêches directes entre eux à cause du peu d'importance de leur trafic ont pu entrer en communication directe par ce moyen. Sur les lignes où il ne circule pas de bureaux ambulants desservis par des fonctionnaires, la possibilité de former des dépêches facultatives permet aux bureaux de poste d'expédier par chaque train-poste des envois enregistrés de toute nature, tandis qu'autrefois l'expédition de ces envois ne pouvait avoir lieu que par quelques trains désignés d'avance. Partout où circulent des bureaux ambulants, la transmission des envois et notamment des remboursements a été accélérée par le nouveau système de dépêches.

Le service d'expédition a en outre été simplifié et la transmission des envois accélérée par suite de l'extension aux colis non affranchis ou grevés de remboursement des services interne et international du système d'inscription sommaire sur les feuilles d'envoi, qui avait été adopté depuis plusieurs années pour les colis ordinaires.

Pour assurer la transmission rapide des correspondances importantes et des journaux et pour décharger en même temps les bureaux ambulants étrangers, on se propose d'acheminer les *imprimés non urgents* expédiés en grande quantité non plus sur les bureaux ambulants mais sur des bureaux collecteurs spécialement désignés à cet effet.

Les efforts faits par l'Administration des postes suisses pour obtenir la formation de dépêches closes directes pour les pays étrangers non limitrophes ont aussi contribué à décharger le service postal ambulant. Jusqu'à présent, de nouveaux échanges de dépêches directes ont été inaugurés dans les relations avec la Russie, la Suède, la Norvège, le Danemark, la Bulgarie, la Roumanie, le Portugal, le Canada et le Mexique. Ce nouveau mode d'expédition a pour avantage de diminuer les dangers de faux acheminement des correspondances et de réduire les frais de transit.

Hierdurch wurde einerseits die Aufhebung einer grossen Zahl regelmässig ausgewechselter Kartenschlüsse ermöglicht, andererseits konnten viele Poststellen miteinander in Verbindung treten, für die sich vorher ein regelmässiger Kartenschlusswechsel des geringen Verkehrs wegen nicht lohnte. Auf Linien ohne Beamtenbahnposten bietet die neue Einrichtung den Vorteil, nach Bedarf mit jedem Postzuge eingeschriebene Gegenstände aller Art versenden zu können, während dies nach dem alten Verfahren nur mit einzelnen im voraus bezeichneten Zügen geschehen konnte. Wo Bahnposten verkehren, bedeutet das Verfahren, insbesondere für die Nachnahmen, vielfach eine erhebliche Beschleunigung.

Eine weitere Vereinfachung des Dienstes und eine raschere Beförderung wurden dadurch erreicht, dass man die summarische Kartierung, die sich seit Jahren bei den gewöhnlichen frankierten Paketen bewährt hatte, auch auf die unfrankierten und die mit Nachnahme belasteten Pakete des In- und Auslandsverkehrs ausdehnte.

Um die rasche Beförderung der wichtigen Briefpost und der Zeitungen sicherzustellen und gleichzeitig die Auslandsbahnposten zu entlasten, ist in Aussicht genommen, die in grosser Zahl aufkommenden *nichteiligen Drucksachen* besonderen im voraus bestimmten Sammelstellen und nicht mehr wie bisher den Bahnposten zuzuführen.

Der Entlastung der Bahnposten dienen auch die Bestrebungen der schweizerischen Postverwaltung, die ausländische Briefpost möglichst in direkten geschlossenen Beuteln über die Durchgangsländer hinweg den Bestimmungsländern zuzuführen. So wurde ein unmittelbarer Kartenschlusswechsel eingeführt im Verkehr mit Russland, Schweden, Norwegen, Dänemark, Bulgarien, Rumänien, Portugal, Kanada und Mexiko. Durch diese Art der Versendung wurde nicht nur die Gefahr einer Fehlleitung verringert, sondern auch eine Herabminderung der Transitgebühren erzielt.

Der Postscheck- und Girodienst entwickelte sich lebhaft weiter und führte zur Einrichtung von zwei neuen Post-

great number of regular mails were suppressed while others could be created between offices where it was formerly impossible owing to the insignificance of the traffic. With the new system registered articles may be sent according to requirement by every mail train on lines not provided with travelling post-offices, whereas with the old system such articles could only be sent by certain trains. Where travelling post-offices circulate, articles marked with trade-charges are transmitted much quicker than before.

To further simplify the service and accelerate the transmission of the mails, the short entry on the bills successfully practised for some years for ordinary prepaid parcels was extended to domestic and international unpaid parcels and parcels marked with trade charges.

In order to secure the rapid transmission of newspapers and important correspondence and at the same time lighten the work of foreign travelling post-offices, it is thought of transmitting *non-urgent printed matter* posted in great quantities to collecting offices designated in advance and no longer to travelling post-offices as heretofore.

The Swiss Administration also does its best to lessen the work of travelling post-offices by making up as much as possible direct letter mails for non-adjacent countries. Such mails were organized with Russia, Sweden, Norway, Denmark, Bulgaria, Roumania, Portugal, Canada and Mexico. In this way the dangers of missending correspondence are diminished and the transit charges less heavy.

The further growth of the postal check and giro service made it neces-

Le trafic des chèques et des virements postaux s'est fortement accru pendant l'année 1907; deux nouveaux bureaux de chèques ont été ouverts à Bienne et à la Chaux-de-Fonds. Pour répondre à un vœu réitéré des commerçants et des industriels, il a été décidé qu'à partir du 1^{er} janvier 1908 les mandats de poste, les remboursements à bonifier aux envoyeurs et les mandats de paiement provenant de comptes de chèques pourraient, à la demande des intéressés, être inscrits sans frais au crédit de leur compte de chèques. Le formulaire de chèque a été modifié de façon à pouvoir être utilisé pour des assignations, des virements ou des transferts sur des comptes tenus par n'importe quel bureau de chèques. Lors de la préparation du budget de 1907, on avait prévu que le nombre des comptes de chèques ouverts s'élèverait à 3000 au commencement de l'année et qu'il atteindrait le chiffre de 3500 à la fin de ladite année. En réalité, le nombre de ces comptes s'est élevé auxdites époques à 3190 et à 4066. Comme en 1906, les dépenses du service des chèques et des virements postaux ont été équilibrées par les recettes provenant de ce service.

Il y a quelques années, la Direction générale des postes a commencé à collectionner les objets relatifs à l'ancien service des postes et des transports suisses qu'elle a pu se procurer ou qui lui ont été remis par de généreux donateurs pour créer, dans le nouvel hôtel des postes de Berne, un musée postal qui a été inauguré le 22 juin 1907.

Pour épargner aux personnes qui ont une nombreuse correspondance, la peine de coller les timbres-poste sur leurs envois, l'Administration s'est chargée de faire imprimer les timbres-poste sur les enveloppes, les cartes postales, etc., qui lui sont remises à cet effet. Pour le moment, on n'imprime que des figurines d'une valeur de 2, 5, 10, 12 et 15 centimes. L'impression est gratuite, mais elle n'est faite que sur des enveloppes portant la raison sociale de l'expéditeur. Le public a déjà beaucoup profité de cette innovation.

scheckbureaus in Biel und Chaux-de-Fonds. Ein vielfach aus Handels- und Industriekreisen vorgebrachter Wunsch ging damit in Erfüllung, dass vom 1. Januar 1908 ab alle Postanweisungen sowie die zur Zahlung an den Aufgeber fälligen Nachnahmen und Zahlungsanweisungen aus Postscheckrechnungen, soweit diese Gutschrift von den Zahlungsempfängern verlangt wird, gebührenfrei auf den Postscheckrechnungen gutgeschrieben werden. Das Formular zum Postscheck wurde so geändert, dass dasselbe Scheckformular zur Anweisung, zur Übertragung (Giro) oder zur Übertragung auf Rechnungen bei beliebigen Postscheckbureaus dienen kann. Bei Aufstellung des Voranschlags für das Jahr 1907 wurde angenommen, dass zu Anfang des Jahres 3000 und am Schlusse desselben 3500 Postscheckrechnungen eröffnet sein würden. In Wirklichkeit waren aber nur 3190 und 4066 Rechnungsinhaber zu verzeichnen. Die Einnahmen und Ausgaben des Postscheck- und Giroverkehrs haben sich ebenso wie im vorigen Jahre die Wage gehalten.

Seit einigen Jahren hat die Oberpostdirektion die Gegenstände, die sich auf das alte schweizerische Verkehrs- und Postwesen beziehen, gesammelt und nach Ergänzung durch Schenkungen zur Einrichtung eines schweizerischen Postmuseums im neuen Postgebäude zu Bern verwendet. Das Museum wurde am 22. Juni 1907 eröffnet.

Um den Absendern mit regem Postverkehr das Aufkleben von Marken auf die der Post zu übergebenden Sendungen zu ersparen, wurde die Einrichtung getroffen, auf die vom Publikum zu diesem Zweck zur Verfügung gestellten Briefumschläge, Karten u. s. w. die Marken unmittelbar aufzudrucken. Der Aufdruck erfolgt ohne Erhebung einer besonderen Gebühr und erstreckt sich vorläufig auf die Taxwerte von 2, 5, 10, 12 und 15 Cts. Es werden jedoch nur Briefumschläge mit Firmenbezeichnung zugelassen. Von der Neueinrichtung wurde bereits viel Gebrauch gemacht.

In den schneereichen Gegenden

sary to open 2 new check offices at Bienne and Chaux-de-Fonds. In order to meet a wish of the trade and industrial circles the Administration decided that on and after the 1st January, 1908, all money orders, credit amounts in connection with trade charges and orders of payments from check accounts should, at the request of the persons concerned, be entered cost free to the credit of owners of check accounts. The check form was altered so as to make it possible for one and the same form to be used for assignments, giro transactions or transfers on check accounts at any check-office. In preparing the estimates for 1907 it was anticipated that the number of check accounts would increase from 3000 to 3500 at the close of the year whereas it really increased from 3190 to 4066. As in the previous year, the expenditure of the check and giro service was covered by the receipts.

For some years the General Direction of the Swiss Posts has been collecting objects, etc., relating to the old Swiss postal service and traffic institutions for a Swiss Postal Museum to be organized in the new Post Office building in Berne; gifts were also received for the purpose. The museum was inaugurated on the 22nd June 1907.

In order to save the persons with regular postal traffic the trouble of affixing the stamps to their correspondence, the Post undertook to print the stamps on envelopes, cards, etc., supplied by them. The impression is made free but up to the present only with 2, 5, 10, 12 and 15 centimes stamps on envelopes bearing the title of the firm. Much use is already being made of this new institution.

In the mountainous and snow regions a number of letter carriers and messengers were provided with skis, as

Un certain nombre de facteurs et de messagers desservant des régions montagneuses où la neige tombe avec abondance ont été pourvus de skis à titre d'essai. Le résultat de ces essais sera publié plus tard.

La poste militaire a eu une lourde tâche à accomplir pendant les manœuvres de l'armée suisse, auxquelles ont pris part plus de 40,000 hommes. À cette occasion, les troupes ont fait un usage excessif de la franchise de port. Le 1^{er} corps d'armée a expédié à lui seul 250,000 cartes illustrées; certains bataillons ont expédié jusqu'à 4700 de ces cartes en un jour. Malgré cela, la poste militaire a partout pu mener sa tâche à bonne fin.

Le service des postes de Natal en 1906.

D'après le rapport du Postmaster General de Natal pour l'année 1906, les recettes de l'Administration des postes et des télégraphes, y compris la valeur des services gratuits effectués pour le compte de l'État, se sont élevées à £ 238,400* et les dépenses à £ 196,156, ce qui donne un excédent de recettes de £ 42,244. En présence de la situation économique peu favorable du pays, ces résultats doivent être considérés comme satisfaisants. La diminution de £ 5504 qui s'est produite dans les recettes comparativement à l'année précédente a été largement compensée par l'économie de £ 12,435 qui a pu être réalisée sur les dépenses.

Malgré les principes de stricte économie qui ont dû être appliqués pendant l'année que le rapport concerne, l'Administration a cependant trouvé moyen d'apporter toute une série d'améliorations dans le service de l'exploitation postale.

Le service de distribution par exprès a, entre autres, été organisé dans tout le territoire colonial. La remise par exprès s'étend aux correspondances et aux colis; ces envois peuvent aussi

wurde eine Anzahl Briefträger und Boten versuchsweise mit Schneeschuhen ausgerüstet. Ein endgültiges Urteil über den Erfolg dieser Neuerung liegt noch nicht vor.

Hohe Anforderungen wurden während der schweizerischen Manöver, an denen über 40,000 Mann teilnahmen, an die Feldpost gestellt. Wie überrnässig die Truppen die Portofreiheit in Anspruch nahmen, geht daraus hervor, dass allein beim 1. Armeekorps $\frac{1}{4}$ Million Ansichtskarten versandt wurden und dass einzelne Bataillone an einem einzigen Tage bis zu 4700 Stück solcher Karten auflieferten. Trotzdem wurde die Feldpost überall ihrer Aufgabe gerecht.

Der Postdienst Natal's im Jahre 1906.

Nach dem Jahresberichte des General-Postmeisters von Natal für 1906 hat die Gesamteinnahme der Post- und Telegraphenverwaltung, unter Hinzurechnung des Wertes der unentgeltlich ausgeführten Leistungen, 238,400 £*), die Gesamtausgabe dagegen nur 196,156 £ betragen, so dass sich ein Überschuss von 42,244 £ ergibt. In Anbetracht der ungünstigen wirtschaftlichen Lage des Landes muss dieses Ergebnis als zufriedenstellend bezeichnet werden. Wenn dem Vorjahre gegenüber die Einnahmen auch um 5504 £ zurückgegangen sind, so ist dieser Ausfall durch die Verminderung der Ausgaben um 12,435 £ doch mehr als ausgeglichen worden.

Trotz des streng durchgeführten Grundsatzes grösster Sparsamkeit gelang es der Verwaltung dennoch, eine Reihe von Verbesserungen im Postdienst einzuführen.

So wurde in der ganzen Kolonie der Eilbestellungsdienst neu eingerichtet. Er erstreckt sich auf Briefsendungen und Pakete und umfasst

an experiment. The result of this essay is not yet known.

During the Swiss manoeuvres in which over 40,000 men took part the Field post was put to a severe test. The inordinate extent to which the troops made use of the franking privilege is shown by the fact that a quarter of a million pictorial post cards were sent by the first army corps alone, and that some battalions sent as many as 4700 in one day. The Field post however always managed to get through the work.

The Postal Service of Natal in 1906.

According to the report of the Postmaster General of Natal for 1906 the gross revenue, including the value of the free services performed for other departments, amounted to £ 238,400* and the expenditure to £ 196,156, giving thus a net profit of £ 42,244. Owing to the unfavourable economic situation of the country this result may be considered as satisfactory. Compared to the previous year there was a decrease of £ 5504 in the receipts which was, however, largely compensated by a reduction of £ 12,435 in the expenditure.

Notwithstanding the urgent need for reduction in the expenditure it has been possible to effect a series of improvements in existing services.

The express delivery service, including the delivery and collection of letters and parcels, was organized throughout the colony.

In order to afford the general public every convenience in obtaining delivery of postal packets from abroad, the number of postal officers entrusted

*) £ 1 = fr. 25. 20.

*) 1 £ = 25 Fr. 20 Cts.

*) £ 1 = 25 francs 20 centimes.

être recueillis par exprès aux domiciles des expéditeurs.

Pour faciliter la remise au public des envois passibles de droits de douane reçus de l'étranger, on a augmenté le nombre des bureaux et des agents chargés de leur visite douanière.

Les communications postales avec la colonie du Fleuve Orange et la colonie du Cap ont été beaucoup améliorées par suite de l'ouverture de la voie ferrée Bethlehem-Kroonstad. Précédemment, les envois postaux devaient nécessairement être expédiés par la voie de Johannesburg qui est la plus longue. On se propose aussi de faire passer une partie de la malle européenne par la nouvelle route.

Au commencement de l'année que le rapport concerne, on a retardé d'environ 24 heures la fermeture des dépêches pour l'Europe, ce qui peut également être considéré comme une amélioration du service.

Diverses améliorations ont aussi été apportées au service international des colis postaux. Un échange direct de colis a été inauguré avec l'Afrique orientale britannique et Uganda; précédemment, les colis pour ces territoires devaient être dirigés sur la Grande-Bretagne, ce qui leur faisait faire un immense détour. Le Natal a, en outre, accepté de servir d'intermédiaire pour l'échange des colis postaux entre la colonie du Fleuve Orange et l'Inde britannique et l'Extrême Orient, y compris l'île Maurice, Ceylan, les Straits Settlements et les Indes néerlandaises. Dans les relations avec la Belgique, le Luxembourg et Costa Rica, la taxe des colis a été réduite. Des colis peuvent maintenant aussi être acceptés pour Nicaragua et le protectorat britannique des îles Salomon.

La taxe de 1 penny pour les lettres a été étendue aux relations avec l'Égypte.

Les cartes postales illustrées placées dans des enveloppes transparentes dont l'angle droit supérieur a été enlevé pour permettre d'oblitérer les timbres-poste collés sur les cartes ont été admises au transport à la taxe des lettres.

Le trafic des bons de poste britanniques s'est accru d'une façon satisfaisante. Dans l'espace de douze mois,

auch die Einsammlung dieser Gegenstände.

Um die Aushändigung zollpflichtiger Postsendungen vom Auslande für das Publikum zu erleichtern, wurde die Zahl der mit der Wahrnehmung des Verzollungsdienstes betrauten Postanstalten und Postbeamten vermehrt.

Durch die Vollendung der Eisenbahnteilstrecke Bethlehem-Kroonstad bot sich die Möglichkeit, die Postverbindungen mit der Orangeflusskolonie und mit dem Kaplande wesentlich zu verbessern. Früher erlitten die Postsachen durch die bis dahin unvermeidliche Umleitung über Johannesburg Verzögerungen. Es wird beabsichtigt, auch die europäische Post teilweise über diesen kürzeren neuen Weg zu leiten.

Eine weitere Verbesserung des Postdienstes bestand darin, dass zu Beginn des Berichtsjahres die Schlusszeiten für die nach Europa gehende Post um etwa 24 Stunden hinausgeschoben wurden.

Auch der Paketverkehr mit dem Auslande erfuhr mannigfache Verbesserungen. So wurde ein unmittelbarer Paketaustausch mit Britisch Ostafrika und Uganda eingerichtet und dadurch erreicht, dass die Pakete nach diesen Ländern nicht mehr wie bisher erst auf dem grossen Umwege über Grossbritannien an ihren Bestimmungsort gelangen. Ferner übernahm Natal die Vermittelung des Paketaustausches zwischen der Orangeflusskolonie einerseits und Indien sowie dem fernen Osten einschliesslich Mauritius, Ceylon, Straits Settlements und Niederländisch Indien andererseits. Im Verkehr mit Belgien, Luxemburg und Costa Rica fanden Gebührenermässigungen statt. Ausserdem wurden Postpakete im Verkehr mit Nicaragua und den Britischen Salomoninseln zugelassen.

Für den Briefverkehr mit Ägypten trat das Pennyporto in Kraft.

Ansichtskarten in durchsichtigen Umschlägen, die oben rechts einen Ausschnitt tragen, um die Entwertung der auf die Karten geklebten Marken zu ermöglichen, wurden zur Postbeförderung gegen die Brieffaxe zugelassen.

with the duties of customs officers has been increased.

By the completion of the Bethlehem-Kroonstad section of the Orange River railways, communication between Natal and towns in the Cape and the Orange River colonies has been improved. Formerly correspondence for Bloemfontein, etc., was circulated by way of Johannesburg, which was considerably longer than the present route. It is also proposed to send part of the European mail by the new route.

A further improvement was the extension, at the beginning of the year, of 24 hours in the time of posting correspondence for the outgoing European mail.

Several improvements were also made in the parcel post service. A direct exchange of postal parcels was organized with British East Africa and Uganda. Prior to that arrangement parcels for these territories had to be forwarded to their destination by way of the United Kingdom. The Natal Post Office agreed to act as intermediary for the exchange of parcels between the Orange River Colony and places in India and the Far East, including Mauritius, Ceylon, Straits Settlements and Dutch Indies. Reductions in the rates of postage were made on parcels addressed to places within Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Republic of Costa Rica. Parcels may now also be accepted for Nicaragua and the British Solomon Islands Protectorate.

Penny postage for letters was introduced in the relations with Egypt.

Pictorial postcards enclosed in transparent covers with the upper right hand corners cut to allow of the postage stamp on the enclosure being defaced are now admitted at the letter rate of postage.

The sale of British postal orders increased considerably. Within 12 months

la vente mensuelle de ces bons est passée de 416 à 2323.

Le service des recouvrements accuse une augmentation, mais le nombre des envois de l'espèce est encore très peu important. Dans le trafic interne, le nombre des recouvrements est passé de 90 en 1905 à 141 en 1906; en ce qui concerne le trafic international, il a été reçu 35 envois de recouvrements de la colonie du Cap et 7 de la colonie du Fleuve Orange.

Pendant l'année que le rapport concerne, 6 bureaux seulement ont participé au service de la Caisse d'épargne postale; le montant des versements recueillis par ces bureaux s'est élevé à £ 211,825.

Le service de distribution est aussi organisé peu à peu dans les petites villes de la colonie pour autant qu'il n'occasionne pas des frais trop importants.

Le nombre des bureaux de poste a diminué de 5 en 1906; il s'élevait à 356 au 31 décembre, dont 295 bureaux proprement dits et 61 agences.

Le personnel de l'Administration se composait de 1345 agents. Pendant la rébellion des indigènes, les agents de toute catégorie ont dû fournir une somme exceptionnellement forte de travail. Outre les mesures prises par l'autorité militaire, qui ont eu pour conséquence d'augmenter le trafic postal et les heures de bureau du personnel, les difficultés de l'Administration se sont accrues par suite du fait qu'un grand nombre d'agents ont aussi été appelés sous les drapeaux.

La Caisse d'épargne postale de Suède en 1906. *)

Le nombre des bureaux de poste suédois chargés du service de la Caisse d'épargne postale s'est accru de 82 en 1906; à la fin de l'année il s'élevait à 3064 ou à 99,35 % du nombre total des bureaux existants.

En 1906, les dépôts se sont élevés à 597,958 pour un montant de

Besonders lebhaft entwickelte sich der Absatz von britischen *Postal orders*. Innerhalb eines Jahres stieg der Monatsverbrauch von 416 auf 2323 Stück.

Obwohl der Postauftragsverkehr im Steigen begriffen ist, sind die Zahlen dieses Verkehrs doch noch sehr gering. Im inneren Verkehr hob sich die Zahl der Postaufträge von 90 im Jahre 1905 auf 141 im Jahre 1906. Aus der Kapkolonie gingen 35, aus der Orangeflusskolonie 7 Postaufträge ein.

Am Postsparkassendienst nahmen nur 6 Postanstalten teil. Die während des Berichtsjahres gemachten Einlagen beliefen sich aber auf 211,825 £.

Der Bestellsdienst wird allmählich auch auf die kleinen Städte der Kolonie ausgedehnt, soweit sich dies ohne grosse Kosten ermöglichen lässt.

Die Zahl der Postanstalten verminderte sich im Berichtsjahre um 5 und betrug Ende 1906 356, 295 Postämter und 61 Agenturen. Das Personal der Verwaltung bestand aus 1345 Personen, an die namentlich während des Eingeborenenaufstandes hohe Anforderungen gestellt wurden. Abgesehen von der durch die militärischen Massnahmen hervorgerufenen Verkehrssteigerung und der Verlängerung der Dienststunden trug zur Vermehrung der Dienstschwierigkeiten noch besonders der Umstand bei, dass eine grössere Anzahl von Postbeamten mit in das Feld rückte.

Die schwedische Postsparkasse im Jahre 1906. *)

Die Zahl der schwedischen Postanstalten, die mit der Wahrnehmung von Postsparkassengeschäften betraut sind, hat im Jahre 1906 um 82 zugenommen und betrug am Ende 1906: 3064 oder 99,35 % aller Postanstalten.

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1906 auf 597,958 und ihr

the average issues per month rose from 416 to 2323.

The postal draft system is progressing, although the figures shown are still very moderate. In the domestic service the number of drafts issued increased from 90 in 1905 to 141 in 1906. In the foreign service, 35 drafts were received from Cape Colony and 7 from the Orange River.

Savings Bank work is performed at 6 post-offices. The sums deposited in 1906 amounted to £ 211,825.

The house-to-house system of delivery of letters, etc., by postmen is gradually being extended to the smaller towns of the Colony where this is practicable without much expense.

The number of post-offices open on the 31st December 1906 amounted to 356; it was composed of 295 ordinary post-offices and 61 post-office agencies. Five offices were closed during the year.

The number of persons employed by the Post Office was 1345, all of whom had to perform a great amount of work, especially during the native rebellion. In addition to the increase of Militia traffic and the extension of the hours of duty, the Department was worked under considerable inconvenience and pressure, the more so as a large number of postal officers were in the field.

The Post Office Savings Bank of Sweden in 1906. *)

The number of Swedish post-offices authorized to transact savings bank business increased by 82 in 1906 and amounted to 3064 on the 31st December 1906 or 99.35 per cent. of the total number of post-offices.

*) Voir « *L'Union postale* » de 1907, p. 129.

*) S. « *L'Union Postale* » für 1907, S. 129.

*) See the « *Union postale* » for 1907, page 129.

12,294,019 couronnes *) et les remboursements à 151,848 pour un montant de 14,703,462 couronnes.

Chaque dépôt s'est élevé en moyenne à 20 couronnes 56 öre et chaque remboursement à 96 couronnes 83 öre.

Pendant l'année que le rapport concerne, 55,893 livrets ont été ouverts et 38,549 ont été remboursés; en outre, 15,212 livrets ont dû être liquidés parce que le délai de prescription de 10 années fixé par la loi était échu, de sorte que le nombre des livrets ne s'est accru que de 2132. À la fin de l'année, le nombre des livrets en circulation s'élevait à 569,155, le capital des déposants à 54,097,705 couronnes et la moyenne de l'avoir d'un déposant à 95 couronnes 5 öre.

Au 31 décembre 1906, 3051 bureaux de poste et 1831 débits particuliers, soit en tout 4882 débits, étaient chargés de la vente des timbres d'épargne de 10 öre et de la délivrance des formulaires de cartes d'épargne. En 1906, 125,042 couronnes ont été déposées au moyen de timbres d'épargne.

Les recettes de la Caisse d'épargne postale se sont élevées (y compris les intérêts encaissés par la Caisse, soit 2,159,230 couronnes) à 2,197,084 couronnes et les dépenses (y compris les intérêts bonifiés aux déposants, soit 1,884,567 couronnes) à 2,170,652 couronnes ce qui donne une différence en faveur des recettes de 26,432 couronnes. Cette somme représente le bénéfice net réalisé en 1906.

Les frais d'administration se sont élevés à 280,357 couronnes; chaque opération a coûté en moyenne 37 öre.

À la fin de l'année 1906, l'avoir total de la Caisse d'épargne postale s'élevait à 56,023,773 couronnes.

Le personnel fixe de l'Office central de la Caisse d'épargne postale se composait de 1 chef de bureau, 14 employés, 71 aides (dames) et 8 employés subalternes.

Dans le courant de ladite année, 205,711 livrets, soit 36 % du nombre total des livrets en circulation à la fin de 1905, ont été envoyés à l'Office central de la Caisse d'épargne pour

Betrag auf 12,294,019 Kronen *), die Zahl der Rückzahlungen auf 151,848 und ihr Betrag auf 14,703,462 Kr.

Jede Einlage belief sich im Jahre 1906 durchschnittlich auf 20,56 Kr., jede Rückzahlung auf 96,83 Kr.

Im Laufe des Jahres 1906 wurden 55,893 Bücher neu ausgegeben und 38,549 Bücher zurückgezogen; ferner sind die Guthaben von 15,212 Büchern mit Ablauf der 10jährigen Frist den gesetzlichen Vorschriften gemäss verfallen, so dass die Zunahme der Bücher nur 2132 betrug. Ende 1906 waren 569,155 Sparbücher mit einem Guthaben von 54,097,705 Kr. im Umlauf. Das durchschnittliche Guthaben jedes Einlegers betrug 95,05 Kr.

Mit dem Verkaufe von Sparmarken (im Werte von 10 Öre) und der Verabfolgung von Sparkartenformularen waren Ende 1906 3051 Postanstalten und 1831 Privatverkaufsstellen, im ganzen also 4882 Stellen betraut. Der Gesamtbetrag der im Jahre 1906 durch Sparmarken bewirkten Einlagen stellte sich auf 125,042 Kr.

Die Einnahmen der Kasse im Jahre 1906 betrugen (einschliesslich der von der Kasse einkassierten Zinsen von 2,159,230 Kr.) 2,197,084 Kr., die Ausgaben dagegen (einschliesslich der den Einlegern vergüteten Zinsen von 1,884,567 Kr.) 2,170,652 Kr., so dass sich ein Reingewinn von 26,432 Kr. ergab.

Die Verwaltungskosten haben 280,357 Kr. betragen; die Kosten jeder Ein- und Auszahlung stellten sich daher auf 37 Öre.

Das Gesamtvermögen der Postsparkasse belief sich Ende 1906 auf 56,023,773 Kr.

Das ständige Personal der Kasse setzte sich aus dem Bureauvorsteher, 14 Beamten, 71 Hilfsarbeiterinnen und 8 Unterbeamten zusammen.

Zur Revision und Eintragung der kapitalisierten Zinsen wurden im Jahre 1906 205,711 Bücher, d. s. 36 % aller am Schlusse des Jahres 1905 im Umlauf befindlichen Bücher, an die Postsparkassenverwaltung eingesandt.

During the year, 597,958 deposits amounting to crowns 12,294,019 *) and 151,848 withdrawals for a total value of 14,703,462 crowns were made.

Each deposit amounted on an average to about 20.56 crowns and each withdrawal to 96.83 crowns.

In 1906, 55,893 new books were opened and 38,549 closed. On the other hand 15,212 books became void, having exceeded the lapse of ten years fixed by the law, so that the number of books only increased by 2132. At the close of the year there were 569,155 books in circulation with a capital of 54,097,705 crowns. The average balance standing to the credit of each depositor was 95.05 crowns.

At the close of 1906, 3051 post-offices and 1831 private depots, or a total of 4882, were opened for the sale of savings stamps of 10 öre each and for the delivery of savings-card forms. During the year 125,042 crowns were invested by means of savings stamps.

The receipts of the Bank for 1906 (including the interest drawn by the Bank, 2,159,230 crowns) amounted to 2,197,084 crowns, the expenditure (including the interest paid to the depositors, crowns 1,884,567) to 2,170,652 crowns, leaving a balance of receipts over expenditure of 26,432 crowns which represents the net profit for 1906.

The expenses of management amounted to 280,357 crowns and the average cost of each transaction to 37 öre.

The total capital of the Post Office Savings Bank amounted to 56,023,773 crowns at the close of 1906.

The permanent staff of the Savings Bank Department was composed of 1 chief clerk, 14 clerks, 71 assistant clerks (female) and 8 employés.

During the year under review 205,711 deposit books, or 36 per cent.

*) 1 couronne = 100 öre = fr. 1.39.

*) 1 Krone (Kr.) zu 100 Öre = 1.39 Fr.

*) 1 crown = 100 öre = fr. 1.39.

être soumis à la revision et pour l'inscription des intérêts capitalisés.

La Caisse d'épargne postale est chargée d'encaisser les primes et montants fixés par l'Office d'assurance de l'État pour l'acquisition de rentes viagères, de liquider les rentes viagères et autres indemnités accordées par cet Office, et d'administrer les fonds d'assurance. Tous les bureaux de poste ouverts au service de la Caisse d'épargne postale peuvent effectuer des paiements et recevoir des versements pour le compte de l'Office d'assurance. En 1906, les bureaux de la Caisse d'épargne postale ont effectué, pour le compte de l'Office d'assurance, 3923 versements d'un montant total de 733,956 couronnes et 7759 paiements d'un montant de 178,142 couronnes. L'Office d'assurance a bonifié à la Caisse d'épargne postale une somme de 11,082 couronnes, à titre de frais d'administration pour l'année 1906.

L'administration de la Caisse de l'État pour la mise à la retraite des sages-femmes a été confiée à l'Office d'assurance de l'État et à la Caisse d'épargne postale, et il incombe à cette dernière de recevoir les versements, de payer les pensions et de gérer les fonds de la Caisse de retraite. En 1906, 433 sages-femmes ont été reçues membres de la Caisse de retraite et des versements pour une somme totale de 22,108 couronnes ont été opérés pour le compte de ces membres. À la fin de 1906, les fonds de la Caisse de retraite confiés à la Caisse d'épargne postale s'élevaient à 42,086 couronnes.

Littérature postale.

VERKEHRS- UND POLITISCHE GEOGRAPHIE, sowie ÖSTERREICHISCHE VERFASSUNG UND VERWALTUNG, von Dr. *Ferdinand Bachmann*, K. K. Oberpostkommissär. — Wien, Manz'sche Hofbuchhandlung.

Bien qu'aucune préface ne dise pour quel cercle de lecteurs ce livre a été écrit, sa distribution et son contenu semblent indiquer qu'il est particulièrement destiné aux agents des postes autrichiens.

Zu den Aufgaben der Postsparkasse gehört es, die von dem staatlichen Versicherungsamt festgesetzten Prämien und sonstigen Beträge, welche für die Erwerbung von Leibrenten zu zahlen sind, einzukassieren, die Leibrenten und anderen von dem Amt beschlossenen Vergütungen auszuzahlen und die Versicherungsfonds zu verwalten. Die sämtlichen mit dem Postsparkassendienst betrauten Poststellen haben für Rechnung des staatlichen Versicherungsamtes Auszahlungen zu bewirken und Einzahlungen entgegenzunehmen. Im Jahre 1906 sind durch die Postsparkassenstellen für Rechnung des Versicherungsamtes 3923 Einzahlungen im Betrage von 733,956 Kr. und 7759 Auszahlungen in Höhe von 178,142 Kr. vermittelt worden. Als Verwaltungskosten sind der Postsparkasse von dem Versicherungsamt für das Jahr 1906 11,082 Kr. vergütet worden.

Die Postsparkasse hat auch gemeinsam mit dem staatlichen Versicherungsamt die staatliche Pensionskasse für Hebammen zu verwalten, und zwar liegt ihr ob, die Beiträge entgegenzunehmen, die Pensionen auszuzahlen und die Fonds der Pensionskasse zu verwalten. Im Jahre 1906 sind 433 Hebammen der Pensionskasse als Mitglieder neu beigetreten; die Beiträge erreichten im genannten Jahre eine Höhe von 22,108 Kr. Ende 1906 stellte sich das von der Postsparkasse verwaltete Vermögen der Pensionskasse auf 42,086 Kr.

Postalische Litteratur.

VERKEHRS- UND POLITISCHE GEOGRAPHIE sowie ÖSTERREICHISCHE VERFASSUNG UND VERWALTUNG von Dr. *Ferdinand Bachmann*, K. K. Oberpostkommissär. — Wien, Manz'sche Hofbuchhandlung.

Dem uns übersandten Buche ist ein Vorwort, das sich über dessen Zweck aussprache, nicht beigegeben. Nach Anlage und Inhalt zu schliessen, ist es aber wohl dazu bestimmt, den österreichischen Postbeamten als Lehrmittel zu dienen.

of all the books in circulation at the close of 1905, were sent to the Central Office to be audited and the interest added to the capital.

It is also the duty of the Post Office Savings Bank to collect the premiums and other amounts fixed by the State Insurance Office for the purchase of annuities, to pay the annuities and other indemnities granted by the Insurance Office and to manage the insurance fund. All the post-offices authorized to transact savings bank business are also authorized to receive and pay out sums for that Office. In 1906, the savings bank post-offices received 3923 sums for a total of 733,956 crowns and effected 7759 payments for 178,142 crowns for the Insurance Office. The Insurance Office granted the Savings Bank Post Office a sum of 11,082 crowns, as a contribution towards the expenses of management for the year 1906.

The Post Office Savings Bank and the State Insurance Office also manage in common the State Pension Fund for mid-wives, the former having to accept the contributions, pay out the pensions and invest the money in hand. In 1906 433 mid-wives were received as new members of the institution, the contribution paid by the members during the year amounted to 22,108 crowns. On the 31st December 1906, the capital of the Fund managed by the Post Office Savings Bank was 42,086 crowns.

Postal Literature.

VERKEHRS- UND POLITISCHE GEOGRAPHIE sowie ÖSTERREICHISCHE VERFASSUNG UND VERWALTUNG, by Dr. *Ferdinand Bachmann*, K. K. Oberpostkommissär. — Wien, Manz'sche Hofbuchhandlung.

The above work, a copy of which we have perused, contains no preface to explain its aims. To judge from the style and contents it is presumably intended as a text-book for Austrian postal officers.

Dans la première partie, qui est consacrée à la géographie commerciale, l'auteur a fait figurer les lignes de chemins de fer autrichiennes avec l'indication des gares les plus importantes, les lignes de chemins de fer principales de la Hongrie et de la Dalmatie, celles de la Bosnie-Herzégovine, ainsi que les lignes étrangères les plus importantes qui sont reliées au réseau autrichien et les services de bateaux à vapeur austro-hongrois. On y trouve également une liste numérotée des bureaux de poste ambulants autrichiens. Nous pensons que les agents des postes s'assimileront difficilement la matière excessivement sèche contenue dans cette première partie de l'ouvrage de M. Bachmann. Nous ferons remarquer aussi que, pour que la liste des gares ait une valeur pratique, l'auteur aurait tout au moins dû indiquer, partout où c'était nécessaire, les points de bifurcation, etc., des voies ferrées.

Dans la deuxième partie affectée à la géographie politique, l'auteur a commis la même faute: la nomenclature aride des noms de localités qu'elle contient ne fournit aucun point de repère au lecteur. D'un autre côté, il a adopté un système peu pratique en classant les localités par ordre alphabétique pour la plupart des provinces, etc. En outre, pour les pays étrangers, le choix des villes n'est pas toujours heureux; on cherche souvent en vain dans cette nomenclature des villes qui ont une forte population et un grand trafic, alors qu'on y trouve des villes tout à fait insignifiantes. Les indications erronées ne font pas non plus défaut. Dans la rubrique consacrée au Royaume de Prusse, l'auteur a omis le district d'Allenstein situé dans la Prusse orientale; «Straussfurt» figure dans le district de Magdebourg, alors que cette localité est située dans le district d'Erfurt. Des villes telles que Wittekind, Buckau, Reudnitz, etc., qui ont été incorporées à d'autres villes il y a longtemps déjà, figurent encore comme villes indépendantes. La géographie des pays situés en dehors de l'Europe est aussi rédi-

Im 1. Teil, der Verkehrsgeographie, bringt der Verfasser eine Aufzählung der österreichischen Bahnlinsen mit den grösseren Stationen, ferner der wichtigsten ungarischen und dalmatinischen Eisenbahnlinsen und der Bahnlinsen in Bosnien-Herzegowina, der wichtigsten ausländischen Anschlussbahnen und der österreichisch - ungarischen Dampfschiffslinsen. Ihm schliesst sich ein nach Nummern geordnetes Verzeichnis der österreichischen Bahnposten an. Wir können uns nicht denken, dass es einem Beamten leicht sein wird, dem Gedächtnis diesen Stoff in der überaus nüchternen und trockenen Darstellung einzuprägen; mindestens müssten bei den Eisenbahnstationen etwa abzweigende oder kreuzende Bahnlinsen angegeben werden, wenn die Aufzählung der Stationen einen praktischen Wert gewinnen soll.

Der 2. Teil, die politische Geographie, krankt an dem gleichen Fehler der trockenen Aufzählung von Namen, mit denen der Lernende in dieser Form keinen Begriff verbinden kann. Im allgemeinen ist für die einzelnen Landesteile die alphabetische Anordnung der Städtenamen gewählt, für ein geographisches Lehrbuch gewiss ein wenig geeignetes Verfahren. Für die fremden Länder kann die Auswahl der aufgeführten Städte keineswegs immer glücklich genannt werden; vielfach fehlen nach der Einwohnerzahl und nach dem Verkehr wichtige Städte, während ganz unbedeutende Städtchen aufgeführt sind. Auch von Unrichtigkeiten ist dieser Teil keineswegs frei. So fehlt bei «Königreich Preussen, Provinz Ostpreussen» der Regierungsbezirk Allenstein ganz; der Ort «Straussfurt» ist beim Regierungsbezirk Magdeburg aufgeführt, während dieser Ort im Regierungsbezirk Erfurt liegt. Städte, die in andere längst eingemeindet sind und als solche nicht mehr existieren, sind als selbständige Orte aufgeführt, wie z. B. Wittekind, Buckau, Reudnitz usw. Die Geographie der aussereuropäischen Länder ist für die Zwecke eines Verkehrsbeamten mehr

In part I. dealing with commercial geography there is a list of the Austrian railway lines with their principal stations, of the principal Hungarian and Dalmatian railways and of those of Bosnia-Herzegowina besides the principal foreign lines which join the Austrian, and the Austro-Hungarian steamship lines. This is followed by a numbered list of the Austrian travelling post-offices. We do not think any official will find it an easy task to fix these very dry lists in his memory; besides, if the lists of stations are to be of any practical value, the branch and cross lines must also be indicated.

We have the same fault to find with part II. which treats of political geography; there is the same dry list of names with which the learner finds no connection of ideas. As a rule the towns in the different parts of the country are arranged alphabetically, which is scarcely suitable for a textbook on geography. The list of foreign towns is on the whole not very happily chosen; many of those mentioned are of minor importance whereas others, which on account of their population and traffic deserved a place, are not cited. This part is likewise not free from errors, for instance, under «Kingdom of Prussia, province East Prussia», the district of Allenstein is missing; «Straussfurt» is included in the district of Magdeburg whereas it is in that of Erfurt. Towns which have long been incorporated with others and thus ceased to exist are given as separate localities, for instance Wittekind, Buckau, Reudnitz etc. The geography of the countries outside Europe is given too concisely to be of real use to a postal officer, and even here there are errors.

gée trop sommairement pour les agents des postes; cette rubrique contient également des irrégularités.

La troisième partie, qui traite de la constitution, etc., de la monarchie austro-hongroise, paraît être la mieux réussie.

Pour pouvoir être utilisé avec fruit par les fonctionnaires postaux, etc., l'ouvrage de M. Bachmann aurait besoin d'être soigneusement révisé, principalement les deux premières parties.

Petites communications.

D'après une communication adressée par le Gouvernement suisse aux Gouvernements des pays faisant partie de l'Union, l'*Empire de l'Éthiopie* a annoncé son entrée dans l'*Union postale universelle*.

* * *

En *Allemagne*, M. Kobelt, Conseiller supérieur intime des postes, a été nommé Directeur au Département des postes impériales.

* * *

Le 1^{er} août courant un échange de *mandats de poste ordinaires* a été inauguré entre la *Norvège* et la *Serbie* et un échange de *mandats télégraphiques* entre le *Danemark* et le *Japon* sur la base de l'Arrangement de Rome concernant le service des mandats.

* * *

Des arrangements spéciaux pour l'échange des *colis postaux* ont été conclus entre l'Administration des postes des *États-Unis d'Amérique*, d'une part, et les Administrations des *Pays-Bas* et de l'*Italie*, d'autre part. Dans les relations avec les *Pays-Bas*, les colis sont admis jusqu'au poids de 2 kilogrammes (4 livres 6 onces) depuis le 1^{er} juillet 1908 et dans les relations avec l'*Italie* jusqu'au poids de 5 kilogrammes. Le 1^{er} juillet, le poids maximum des colis échangés entre les *États-Unis d'Amérique* et la *Grande-Bretagne* et l'*Irlande* a été

als knapp gefasst, doch auch da finden sich noch Unrichtigkeiten.

Am besten gelungen ist wohl der 3. Teil des Buches, der die staatsrechtlichen Verhältnisse der österreichisch-ungarischen Monarchie behandelt.

Wenn das Buch als Lehrmittel für Verkehrsbeamte mit Nutzen verwendet werden soll, wird es bei einer Neuauflage einer sehr gründlichen Durcharbeitung und Umgestaltung, namentlich der beiden ersten Teile, bedürfen.

Kleine Mitteilungen.

Nach einer Mitteilung der schweizerischen Regierung an die Regierungen der Länder des Weltpostvereins hat das *Kaiserreich Aethiopien* seinen Beitritt zum Weltpostverein angemeldet.

* * *

In *Deutschland* ist Herr Geheimer Ober-Postrat Kobelt zum Direktor im Reichs-Postamt ernannt worden.

* * *

Am 1. August d. J. ist auf Grund des internationalen Übereinkommens von Rom zwischen *Norwegen* und *Serbien* ein Austausch gewöhnlicher *Postanweisungen* und zwischen *Dänemark* und *Japan* ein Austausch *telegraphischer Postanweisungen* ins Leben getreten.

* * *

Zwischen den Postverwaltungen der *Vereinigten Staaten von Amerika* einerseits und von *Niederland* und *Italien* andererseits sind besondere Übereinkommen wegen des Austausches von *Postpaketen* abgeschlossen worden. Im Verkehr mit *Niederland* sind danach seit dem 1. Juli Postpakete bis zum Gewichte von 2 kg (= 4 Pfund 6 oz.), im Verkehr mit *Italien* solche bis zum Gewichte von 5 kg zugelassen. Im Verkehr zwischen den *Vereinigten Staaten von Amerika* und *Grossbritannien* und *Irland* ist das Gewicht der Postpakete

The best part of the book is the III. dealing with the Constitution, etc., of the Austro-Hungarian Monarchy.

If this geography is to be of any real use to postal officers it will need, in a new edition, to be thoroughly corrected and revised, especially the first two parts.

Miscellaneous.

According to a communication from the Swiss Government to the Governments of the Union Countries, the *Empire of Ethiopia* has announced its entry into the *Universal Postal Union*.

* * *

In *Germany* Mr. Kobelt, Privy Superior Postal Councillor, has been appointed Director to the Imperial Post Office.

* * *

From the 1st inst. *ordinary money orders* may be exchanged between *Norway* and *Sercia* and *telegraph money orders* between *Denmark* and *Japan* on the basis of the Arrangement of Rome for the exchange of money orders.

* * *

Special arrangements were made for the exchange of *postal parcels* between the Post Office of the *United States of America* on the one hand and the *Dutch* and *Italian* Post Offices on the other. In the relations with the *Netherlands* parcels are accepted up to 2 kilograms in weight (= 4 lbs. 6 oz.) from the 1st of July 1908 and in the relations with *Italy* up to 5 kilograms in weight. In the relations between the *United States of America* and *Great Britain and Ireland* the maximum weight of parcels has been raised from 4 lbs. 6 oz.

porté de 4 livres 6 onces (2 kilogrammes) à 11 livres (5 kilogrammes) en chiffre rond).

* * *

À l'occasion du *centenaire des postes royales bavaroises*, Son Altesse royale le Prince-Régent de Bavière a adressé, le 28 février dernier, le message suivant au Ministre d'État des communications bavaroises:

« Le 1^{er} mars il y aura cent ans que mon bien-aimé grand-père, Sa Majesté le roi Maximilien-Joseph de Bavière, a ordonné la reprise par l'État de toutes les postes du royaume.

« Cette période a été pour la Bavière une époque de brillant développement économique et de rapide progrès pour son service postal. La poste bavaroise, qui s'est toujours préoccupée des besoins nouveaux du trafic, a puissamment contribué à la prospérité du commerce, de l'industrie et de l'agriculture par son activité dans son domaine proprement dit et dans celui de l'électricité, et elle occupe une place honorable parmi les diverses Administrations postales.

« J'éprouve une grande satisfaction à jeter un coup d'œil rétrospectif sur les heureux progrès accomplis par la poste bavaroise pendant les cent premières années de son existence; j'apprécie avec reconnaissance les mérites de tous ceux qui dans des positions élevées ou modestes ont, par leur tact et leur énergie ou par la fidélité à leurs devoirs, contribué au développement du service postal bavarois.

« Je vous prie de communiquer ce message au personnel de l'Administration des postes et des télégraphes. »

seit dem 1. Juli von 4 Pfund 6 oz. (= 2 kg) auf 11 Pfund (= rund 5 kg) ausgedehnt worden.

* * *

Aus Anlass der *Hundertjahrfeier* des Bestehens der *Königlich Bayrischen Posten* hat Seine Königliche Hoheit der Prinz-Regent von Bayern am 28. Februar d. J. nachfolgendes Handschreiben an den bayerischen Staatsminister für Verkehrsangelegenheiten gerichtet:

« Am 1. März sind es hundert Jahre, seit Mein Höchstseliger Grossvater, Seine Majestät König Maximilian Joseph von Bayern, die Übernahme der sämtlichen Posten im Königreich auf den Staat verfügt hat.

« Dieser Zeitraum bedeutet für Bayern eine Epoche glänzenden wirtschaftlichen Aufschwunges und im Zusammenhange damit eine Periode aufstrebender Entwicklung seines Postwesens. Den wechselnden Bedürfnissen des Verkehrs stets Rechnung tragend, hat die bayerische Post durch ihr Wirken auf dem Gebiete des eigentlichen Postdienstes wie auch der elektrischen Nachrichtenvermittlung das Aufblühen von Handel, Industrie und Volkswirtschaft erfolgreich gefördert und sich im Wettbewerbe mit den übrigen Postverwaltungen einen ehrenvollen Platz gesichert.

« Wenn Ich auf diese glückliche Entwicklung der bayerischen Post im ersten Jahrhundert ihres Bestehens zurückblicke, erfüllt Mich das Gefühl hoher Befriedigung; dankbar erkenne Ich darum die Verdienste aller derjenigen an, welche in leitender Stellung durch Umsicht und Tatkraft oder als ausführende Organe in hingebender Pflichterfüllung zur fortschreitenden Entfaltung des bayerischen Postwesens beigetragen haben.

« Ich beauftrage Sie, diesen Erlass dem Personale der Post- und Telegraphenverwaltung kundzugeben. »

(= 2 kilograms) to 11 lbs. (= 5 kilograms in round figures) on the 1st of July.

* * *

On the occasion of the *centenary* of the *Royal Bavarian Posts* His Royal Highness the Prince-Regent of Bavaria sent the following message to the Bavarian Minister of State for Traffic on the 28th February 1908:—

« On the 1st of March it will be one hundred years since my dear departed grandfather His Majesty King Maximilian Joseph of Bavaria decreed the transfer to the State of all the posts of the Kingdom.

« This has been for Bavaria an epoch of brilliant economic development and, as a consequence, a period of rapid growth for the Post. Always keeping in view the constantly changing needs of traffic the Bavarian Post successfully contributed to the prosperity of commerce, industry and agriculture by its activity in the domains of the post and telegraph, and won for itself an honourable place in competition with the other Postal Administrations.

« In looking back over this successful development of the Bavarian Post in the first hundred years of its existence, I have a feeling of intense satisfaction; I gratefully recognize the services of all those who, whether in positions of command or as active servants, have contributed by their circumspection and energy or faithful discharge of duty to the continuous development of the Bavarian Post.

« I request you to communicate this message to the Post and Telegraph Staff. »

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 9.

Berne, 1^{er} septembre 1908.

Sommaire. LE SERVICE POSTAL SUÉDOIS AVANT 1636 (*suite*). — LE SERVICE DES POSTES DU CANADA EN 1906/07. — LE SERVICE POSTAL DANS LES INDES NÉERLANDAISES EN 1906. — LE SERVICE DES POSTES DES STRAITS SETTLEMENTS EN 1906. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Le service postal suédois avant 1636.

(*Suite.*)

Étant donné le peu d'importance du trafic à cette époque, il est probable que le service postal de Stockholm était exécuté par une seule et même personne, comme emploi accessoire. Les feuilles de route qui accompagnaient chaque courrier étaient adressées à un particulier du nom de Augustinus Cassiodorus de Reijna. C'était alors la coutume, en Suède, d'adresser les paquets de lettres fermés non au bureau destinataire, mais personnellement au chef de ce bureau; Cassiodorus dirigeait donc le service postal de Stockholm. Cette coutume exista jusqu'en 1669, date à laquelle le service postal et en même temps les fonctions de chef du bureau des postes de Stockholm furent confiés à la veuve et aux autres héritiers du directeur des postes Jean Beyer. C'est sans doute en raison de la multiplicité des noms qu'une ordonnance du collège de chancellerie prescrivit alors à tous les bureaux internes et extérieurs d'adresser dorénavant leurs paquets de lettres au bureau des postes et non plus personnellement à son chef.

Cassiodorus doit avoir occupé un poste élevé auprès du roi de Suède; sur un compte de la Cour de l'année 1621, il figure avec un traitement de

Das schwedische Postwesen vor 1636.

(*Fortsetzung.*)

Bei dem geringen Umfange des Verkehrs werden die Postdienstgeschäfte in Stockholm von einer Person im Nebenamte wahrgenommen worden sein. Über diese Person geben die Briefkarten Aufschluss, die jede Post begleiteten; sie sind an Augustinus Cassiodorus de Reijna gerichtet. Dass dieser Cassiodorus die leitende Persönlichkeit des Postwesens in Stockholm war, ergibt sich aus der alten schwedischen Sitte, geschlossene Briefpakete nicht an die Bestimmungs-Postanstalt, sondern an den Vorsteher persönlich zu richten. Diese Sitte bestand in Schweden bis zum Jahre 1669, wo das Postwesen und gleichzeitig die Vorsteherstelle des Postamts in Stockholm der Witwe und den übrigen Erben des Postdirektors Johann Beyer übertragen wurden. In der Verfügung des Kanzlei-Kollegiums wird, wohl im Hinblick auf die Vielförmigkeit des Vorstandes, angeordnet, dass alle in- und ausländischen Postanstalten ersucht werden sollen, die Briefpakete fortan an das Postamt zu richten, ohne einen besonderen Namen zu nennen.

Cassiodorus muss am schwedischen Hofe eine hohe Stellung bekleidet haben, denn er erscheint in einer

The Swedish Posts before 1636.

(*Continuation.*)

As the amount of correspondence was very small the duties of postmaster in Stockholm were presumably performed by someone as secondary occupation. Who this person was we learn from the way-bills which accompanied every mail and which were addressed to Augustinus Cassiodorus de Reijna. That this Cassiodorus was the leading personage in the post of Stockholm is clear from the ancient Swedish custom of addressing closed letter-packets not to the *post-office* of destination but to the *postmaster* himself. This custom prevailed in Sweden until 1669, when the office of postmaster in Stockholm was intrusted to the widow and heirs of the Post Director Johann Beyer. In consideration of the fact that the postmaster was thus not *one* person, the Chancellor's office ordered that all domestic and foreign post-offices should be requested to address their letter packets henceforth to the post-offices without mentioning any name.

Cassiodorus must have held a high position at the Swedish court, for in an account of Court expenses in 1621 he is mentioned as having a salary of

600 taler, alors que l'intendant de la Cour n'en touchait que 480, les gentilshommes de la chambre 250 chacun, les gentilshommes de la Cour 120 et les prédicateurs 200. D'après le compte de 1623, il recevait en outre une allocation spéciale de 91 taler pour l'entretien d'un domestique. Aucun titre n'est ajouté à son nom, mais on sait cependant que, déjà en 1612, le Gouvernement l'avait envoyé en mission spéciale à Danzig et à Lubeck pour engager ces deux villes à envoyer des ambassadeurs à Stockholm pour conclure une alliance. D'après ce qui précède et d'après des lettres envoyées plus tard par Cassiodorus au résident à Hambourg, il semblerait qu'il était occupé à la chancellerie « allemande », où se traitaient les relations commerciales avec les agents diplomatiques à l'étranger et où l'on rédigeait la correspondance dans les langues étrangères. Comme nous l'avons vu, le service postal était aussi intimement lié à la diplomatie. D'après son traitement et son rang (il occupait un rang inférieur aux gentilshommes, mais supérieur à celui des prédicateurs de la Cour), on peut supposer que Cassiodorus était le chef de la chancellerie « allemande » et que le service postal était exécuté sous sa surveillance par un fonctionnaire de la chancellerie. Cela paraît confirmé par une remarque portée sur un compte de 1633, qui indique qu'un commis de chancellerie recevait une indemnité annuelle de 200 taler pour veiller à ce « qu'aucune lettre ne se perde et ne manque le courrier ». Dans le grand-livre de l'État de 1635, on trouve aussi un compte de dépenses de 222 taler 24 öre au profit du « Secrétaire Olof Eriksson et de ses référendaires et commis de chancellerie subordonnés » pour l'inspection des services postaux.

Le bureau de poste suédois de Hambourg était administré par un maître de poste, qui était en même temps chef du bureau des postes de Tour et Taxis. Ce bureau n'entrait en relation directe avec le Gouvernement

Rechnung über den Hofstaat von 1621 mit einem Gehalt von 600 Talern, während der Hofmeister nur mit 480, die Kammerjunker mit je 250, die Hofjunker mit je 120 und die Hofprediger mit je 200 Talern aufgeführt sind. Nach der Rechnung von 1623 bezog er ausserdem für die Unterhaltung eines Dieners eine besondere Löhnung von 91 Talern. Ein Titel ist seinem Namen nicht hinzugefügt, man weiss aber, dass er schon im Jahre 1612 in besonderem Auftrage der Regierung nach Danzig und Lübeck entsandt war, um die beiden Städte zu veranlassen, Gesandte nach Stockholm zu schicken, die wegen eines Bündnisses verhandeln sollten. Hieraus und aus späteren Briefen des Cassiodorus an den Residenten in Hamburg geht hervor, dass er in der sogenannten deutschen Kanzlei beschäftigt war, wo der Geschäftsverkehr mit den diplomatischen Agenten im Ausland und der Schriftwechsel in fremden Sprachen erledigt wurden. Das Postwesen war ja auch, wie wir gesehen haben, mit der Diplomatie eng verknüpft. Nach seinem Gehalt und seiner Rangstellung (hinter den Hofjunkern, aber vor den Hofpredigern) darf hiernach angenommen werden, dass Cassiodorus der Chef der deutschen Kanzlei war und dass die Postdienstgeschäfte unter seiner Leitung und Aufsicht von einem Beamten der Kanzlei besorgt wurden. Hierfür spricht auch ein Vermerk in der Rechnung von 1633, nach dem ein Kanzleischreiber für die Aufsicht über die Posten, « dass kein Brief verloren geht oder die Reise versäumt », eine Jahresvergütung von 200 Talern erhielt. Ebenso findet sich im Reichshauptbuch aus 1635 in einem Konto « Sekretär Olof Eriksson mit unterstellten Referendaren und Kanzleischreibern » ein Ausgabeposten von 222 Talern 24 Öre für die Inspektion über die Posten.

Das schwedische Postamt in Hamburg unterstand einem Postmeister, der es aber nur im Nebenamte verwaltete, da er gleichzeitig Vorsteher des Thurn- und Taxis'schen Postamts war. Es trat nur in bezug auf die

600 talers, whereas the Court Marshall had only 480, the Masters of the Bed-Chamber 250, the Gentlemen in Waiting 120 and the Court Chaplain 200 talers. According to the accounts of 1623 he also received 91 talers for the maintenance of one of his servants. No title is prefixed to his name, but it is known that in 1612 he was sent by the Government to Dantzic and Lübeck to induce these towns to send plenipotentiaries to Stockholm for the purpose of arranging an alliance. From this, as well as from subsequent letters of Cassiodorus to the Resident in Hamburg, we learn that he was occupied in the so-called German Chancellor's-office, in which the business with the diplomatic agents abroad and the foreign correspondence were transacted.

As we have seen the postal service was closely connected with the diplomacy. According to his salary and to his position — below the Gentlemen in Waiting but above the Court Chaplain — we may assume that Cassiodorus was at the head of the German Chancellor's-office and that the business of the post-office was transacted by a clerk of that office under his direction and superintendence. This is corroborated by a notice in the accounts for 1633, according to which a clerk of the Chancellor's office received a salary of 200 talers for his charge of the mails « that no letter be lost or the mail delayed. » In the State ledger for 1635 there is also, under the account of « Secretary Olof Eriksson with subordinate referendaries and clerks », an item of 222 talers 24 öre for the inspection of the posts.

The Swedish post-office in Hamburg was managed, as extra work, by a postmaster who was at the same time manager of the Thurn and Taxis post-office. He only came into direct communication with the government in Stockholm through his accounts; in other respects the Resident, Leemart

de Stockholm que pour la reddition des comptes; le résident Leenart van Sorgen exerçait la surveillance sur ce bureau et servait d'intermédiaire entre le maître de poste et l'Office central pour l'organisation des services, l'introduction d'innovations dans le service des postes, etc. En ce qui concerne la reddition des comptes, le bureau de poste devait tout simplement fournir les pièces à l'appui des taxes perçues; toutes les dépenses, y compris le traitement du maître de poste, figuraient dans les comptes de l'agent diplomatique, qui, au début, devait même y pourvoir de ses propres deniers. Les messagers qui exécutaient les courses entre Hambourg et la frontière, étaient des bourgeois de Hambourg; ils étaient engagés par le résident. Le parcours de Hambourg à Markaryd n'était pas divisé en relais; chaque messenger faisait le voyage entre Hambourg et la frontière. Le programme de van Sorgen de faire transporter « de jour et de nuit les lettres d'un relai à l'autre » n'avait par suite pas été réalisé. Il est probable qu'au début les voyages étaient effectués à cheval et que l'on eut recours plus tard aux services de voitures. Dans les années 1630 et suivantes, on se plaignait déjà que les voyages prenaient beaucoup trop de temps parce que les messagers parcouraient le pays non en messagers postaux, mais en voituriers transportant de lourdes cargaisons de marchandises et d'argent pour augmenter leurs revenus. Une lettre de Stockholm du 8 décembre 1632, par laquelle le Conseil d'État accuse au résident de Hambourg la réception de la nouvelle de la mort du Roi Gustave-Adolphe II, survenue le 6 novembre, montre avec quelle lenteur les correspondances étaient transportées à cette époque.

Ensuite de la pénurie prolongée de fonds dont souffrait le Trésor suédois, on dut, après deux ans d'exploitation, apporter une restriction au service des transports postaux. Après cette courte période, le Gouvernement devait déjà à Leenart van Sorgen une somme de

Rechnungslegung mit der Regierung in Stockholm unmittelbar in Verbindung, im übrigen hatte der Resident Leenart van Sorgen die Aufsicht über das Postamt und hinsichtlich der dienstlichen Einrichtungen, einzuführender Neuerungen u. s. w. die Vermittelung zwischen dem Postmeister und der Zentralstelle. Auch die Rechnungslegung des Postamts beschränkte sich auf den Nachweis über die aufgenommenen Gebühren; alle Ausgaben, selbst das Gehalt des Postmeisters, erschienen in den Rechnungen des diplomatischen Agenten, der sie sogar zunächst aus eigenen Mitteln zu verauslagen hatte. Die Boten, welche die Reisen zwischen Hamburg und der Grenze zurückzulegen hatten, waren Hamburger Bürger und wurden vom Residenten angenommen. Eine Teilung der Strecke Hamburg-Markaryd in Stationen bestand nicht, jeder Bote reiste vielmehr von Hamburg bis an die schwedische Grenze und zurück. Das Programm van Sorgens, « die Briefe von einer Station zur andern bei Tag und Nacht » zu befördern, war demnach nicht ausgeführt worden. Es mag sein, dass die Reisen anfänglich zu Pferde gemacht wurden, später erfolgten sie jedenfalls zu Wagen, denn schon in den dreissiger Jahren wurde darüber geklagt, dass die Reisen viel zu lange Zeit in Anspruch nehmen, weil die Boten nicht als Posten, sondern als Fuhrleute durch das Land ziehen, schwer belastet mit Waren und Geld, um dadurch ihre Einkünfte zu verbessern. Wie langsam die Beförderung zu jener Zeit war, zeigt ein Brief aus Stockholm vom 8. Dezember 1632, in dem der Reichsrat dem Residenten in Hamburg den Eingang der Nachricht von dem am 6. November eingetretenen Tode des Königs Gustav Adolf II. bestätigt.

Infolge des andauernden Geldmangels in der schwedischen Staatskasse trat bereits nach zweijährigem Bestehen eine Beschränkung in der Postbeförderung ein. Leenart van Sorgen hatte schon nach dieser kurzen Zeit an Auslagen für die Post von der Regierung 998 Taler zu fordern, eine nicht unbeträchtliche Summe, wenn

van Sorgen, had the superintendence of the post-office and acted as intermediary between the postmaster and the government in all questions of the organization of the service, new arrangements etc. Even the accounting was restricted to the amount of postage received; all the expenses, even the salary of the postmaster, figured in the accounts of the diplomatic agents who in the first place had to defray them from their private purse. The couriers who travelled between Hamburg and the frontier were citizens of Hamburg and were appointed by the Resident. The route Hamburg-Markaryd was not divided into stations, every courier travelled from Hamburg to the Swedish frontier and back, so that van Sorgen's programme, to convey « the letters by day and night from one station to the other » was not carried out. It is possible that the letters were at first conveyed on horseback, later on they were certainly conveyed by cart, for between 1620-30 complaint was made that the journeys took too long because the couriers did not travel as postal messengers but as carters, who drove through the country, their carts heavily laden with money and goods with which they hoped to do business and increase their income. An instance of the slowness with which the mails were transmitted in those time may be gathered from a letter dated from Stockholm December 8th, 1632, in which the Councillor of State thanks the Resident of Hamburg for the news of the death of King Gustavus Adolphus II. which had taken place on November 6th previously.

The low condition of finances in the Swedish Treasury necessitated a restriction in the transport of the mails after two years of existence. Leenart van Sorgen had already been obliged to demand 998 talers from the Government for the post, a considerable sum when it is taken into account that the total cost of the post including the

600 taler, alors que l'intendant de la Cour n'en touchait que 480, les gentilshommes de la chambre 250 chacun, les gentilshommes de la Cour 120 et les prédicateurs 200. D'après le compte de 1623, il recevait en outre une allocation spéciale de 91 taler pour l'entretien d'un domestique. Aucun titre n'est ajouté à son nom, mais on sait cependant que, déjà en 1612, le Gouvernement l'avait envoyé en mission spéciale à Danzig et à Lubeck pour engager ces deux villes à envoyer des ambassadeurs à Stockholm pour conclure une alliance. D'après ce qui précède et d'après des lettres envoyées plus tard par Cassiodorus au résident à Hambourg, il semblerait qu'il était occupé à la chancellerie « allemande », où se traitaient les relations commerciales avec les agents diplomatiques à l'étranger et où l'on rédigeait la correspondance dans les langues étrangères. Comme nous l'avons vu, le service postal était aussi intimement lié à la diplomatie. D'après son traitement et son rang (il occupait un rang inférieur aux gentilshommes, mais supérieur à celui des prédicateurs de la Cour), on peut supposer que Cassiodorus était le chef de la chancellerie « allemande » et que le service postal était exécuté sous sa surveillance par un fonctionnaire de la chancellerie. Cela paraît confirmé par une remarque portée sur un compte de 1633, qui indique qu'un commis de chancellerie recevait une indemnité annuelle de 200 taler pour veiller à ce « qu'aucune lettre ne se perde et ne manque le courrier ». Dans le grand-livre de l'État de 1635, on trouve aussi un compte de dépenses de 222 taler 24 öre au profit du « Secrétaire Olof Eriksson et de ses référendaires et commis de chancellerie subordonnés » pour l'inspection des services postaux.

Le bureau de poste suédois de Hambourg était administré par un maître de poste, qui était en même temps chef du bureau des postes de Tour et Taxis. Ce bureau n'entrait en relation directe avec le Gouvernement

Rechnung über den Hofstaat von 1621 mit einem Gehalt von 600 Talern, während der Hofmeister nur mit 480, die Kammerjunker mit je 250, die Hofjunker mit je 120 und die Hofprediger mit je 200 Talern aufgeführt sind. Nach der Rechnung von 1623 bezog er ausserdem für die Unterhaltung eines Dieners eine besondere Löhnung von 91 Talern. Ein Titel ist seinem Namen nicht hinzugefügt, man weiss aber, dass er schon im Jahre 1612 in besonderem Auftrage der Regierung nach Danzig und Lübeck entsandt war, um die beiden Städte zu veranlassen, Gesandte nach Stockholm zu schicken, die wegen eines Bündnisses verhandeln sollten. Hieraus und aus späteren Briefen des Cassiodorus an den Residenten in Hamburg geht hervor, dass er in der sogenannten deutschen Kanzlei beschäftigt war, wo der Geschäftsverkehr mit den diplomatischen Agenten im Ausland und der Schriftwechsel in fremden Sprachen erledigt wurden. Das Postwesen war ja auch, wie wir gesehen haben, mit der Diplomatie eng verknüpft. Nach seinem Gehalt und seiner Rangstellung (hinter den Hofjunkern, aber vor den Hofpredigern) darf hiernach angenommen werden, dass Cassiodorus der Chef der deutschen Kanzlei war und dass die Postdienstgeschäfte unter seiner Leitung und Aufsicht von einem Beamten der Kanzlei besorgt wurden. Hierfür spricht auch ein Vermerk in der Rechnung von 1633, nach dem ein Kanzleischreiber für die Aufsicht über die Posten, « dass kein Brief verloren geht oder die Reise versäumt », eine Jahresvergütung von 200 Talern erhielt. Ebenso findet sich im Reichshauptbuch aus 1635 in einem Konto « Sekretär Olof Eriksson mit unterstellten Referendaren und Kanzleischreibern » ein Ausgabeposten von 222 Talern 24 Öre für die Inspektion über die Posten.

Das schwedische Postamt in Hamburg unterstand einem Postmeister, der es aber nur im Nebenannte verwaltete, da er gleichzeitig Vorsteher des Thurn- und Taxis'schen Postamts war. Es trat nur in bezug auf die

600 talers, whereas the Court Marshall had only 480, the Masters of the Bed-Chamber 250, the Gentlemen in Waiting 120 and the Court Chaplain 200 talers. According to the accounts of 1623 he also received 91 talers for the maintenance of one of his servants. No title is prefixed to his name, but it is known that in 1612 he was sent by the Government to Dantzic and Lübeck to induce these towns to send plenipotentiaries to Stockholm for the purpose of arranging an alliance. From this, as well as from subsequent letters of Cassiodorus to the Resident in Hamburg, we learn that he was occupied in the so-called German Chancellor's-office, in which the business with the diplomatic agents abroad and the foreign correspondence were transacted.

As we have seen the postal service was closely connected with the diplomacy. According to his salary and to his position — below the Gentlemen in Waiting but above the Court Chaplain — we may assume that Cassiodorus was at the head of the German Chancellor's-office and that the business of the post-office was transacted by a clerk of that office under his direction and superintendence. This is corroborated by a notice in the accounts for 1633, according to which a clerk of the Chancellor's office received a salary of 200 talers for his charge of the mails « that no letter be lost or the mail delayed. » In the State ledger for 1635 there is also, under the account of « Secretary Olof Eriksson with subordinate referendaries and clerks », an item of 222 talers 24 öre for the inspection of the posts.

The Swedish post-office in Hamburg was managed, as extra work, by a postmaster who was at the same time manager of the Thurn and Taxis post-office. He only came into direct communication with the government in Stockholm through his accounts; in other respects the Resident, Leenert

de Stockholm que pour la reddition des comptes; le résident Leenart van Sorgen exerçait la surveillance sur ce bureau et servait d'intermédiaire entre le maître de poste et l'Office central pour l'organisation des services, l'introduction d'innovations dans le service des postes, etc. En ce qui concerne la reddition des comptes, le bureau de poste devait tout simplement fournir les pièces à l'appui des taxes perçues; toutes les dépenses, y compris le traitement du maître de poste, figuraient dans les comptes de l'agent diplomatique, qui, au début, devait même y pourvoir de ses propres deniers. Les messagers qui exécutaient les courses entre Hambourg et la frontière, étaient des bourgeois de Hambourg; ils étaient engagés par le résident. Le parcours de Hambourg à Markaryd n'était pas divisé en relais; chaque messenger faisait le voyage entre Hambourg et la frontière. Le programme de van Sorgen de faire transporter « de jour et de nuit les lettres d'un relai à l'autre » n'avait par suite pas été réalisé. Il est probable qu'au début les voyages étaient effectués à cheval et que l'on eut recours plus tard aux services de voitures. Dans les années 1630 et suivantes, on se plaignait déjà que les voyages prenaient beaucoup trop de temps parce que les messagers parcouraient le pays non en messagers postaux, mais en voituriers transportant de lourdes cargaisons de marchandises et d'argent pour augmenter leurs revenus. Une lettre de Stockholm du 8 décembre 1632, par laquelle le Conseil d'État accuse au résident de Hambourg la réception de la nouvelle de la mort du Roi Gustave-Adolphe II, survenue le 6 novembre, montre avec quelle lenteur les correspondances étaient transportées à cette époque.

Ensuite de la pénurie prolongée de fonds dont souffrait le Trésor suédois, on dut, après deux ans d'exploitation, apporter une restriction au service des transports postaux. Après cette courte période, le Gouvernement devait déjà à Leenart van Sorgen une somme de

Rechnungslegung mit der Regierung in Stockholm unmittelbar in Verbindung, im übrigen hatte der Resident Leenart van Sorgen die Aufsicht über das Postamt und hinsichtlich der dienstlichen Einrichtungen, einzuführender Neuerungen u. s. w. die Vermittelung zwischen dem Postmeister und der Zentralstelle. Auch die Rechnungslegung des Postamts beschränkte sich auf den Nachweis über die aufgenommenen Gebühren; alle Ausgaben, selbst das Gehalt des Postmeisters, erschienen in den Rechnungen des diplomatischen Agenten, der sie sogar zunächst aus eigenen Mitteln zu verauslagen hatte. Die Boten, welche die Reisen zwischen Hamburg und der Grenze zurückzulegen hatten, waren Hamburger Bürger und wurden vom Residenten angenommen. Eine Teilung der Strecke Hamburg-Markaryd in Stationen bestand nicht, jeder Bote reiste vielmehr von Hamburg bis an die schwedische Grenze und zurück. Das Programm van Sorgens, « die Briefe von einer Station zur andern bei Tag und Nacht » zu befördern, war demnach nicht ausgeführt worden. Es mag sein, dass die Reisen anfänglich zu Pferde gemacht wurden, später erfolgten sie jedenfalls zu Wagen, denn schon in den dreissiger Jahren wurde darüber geklagt, dass die Reisen viel zu lange Zeit in Anspruch nehmen, weil die Boten nicht als Posten, sondern als Fuhrleute durch das Land ziehen, schwer belastet mit Waren und Geld, um dadurch ihre Einkünfte zu verbessern. Wie langsam die Beförderung zu jener Zeit war, zeigt ein Brief aus Stockholm vom 8. Dezember 1632, in dem der Reichsrat dem Residenten in Hamburg den Eingang der Nachricht von dem am 6. November eingetretenen Tode des Königs Gustav Adolf II. bestätigt.

Infolge des andauernden Geldmangels in der schwedischen Staatskasse trat bereits nach zweijährigem Bestehen eine Beschränkung in der Postbeförderung ein. Leenart van Sorgen hatte schon nach dieser kurzen Zeit an Auslagen für die Post von der Regierung 998 Taler zu fordern, eine nicht unbeträchtliche Summe, wenn

van Sorgen, had the superintendence of the post-office and acted as intermediary between the postmaster and the government in all questions of the organization of the service, new arrangements etc. Even the accounting was restricted to the amount of postage received; all the expenses, even the salary of the postmaster, figured in the accounts of the diplomatic agents who in the first place had to defray them from their private purse. The couriers who travelled between Hamburg and the frontier were citizens of Hamburg and were appointed by the Resident. The route Hamburg-Markaryd was not divided into stations, every courier travelled from Hamburg to the Swedish frontier and back, so that van Sorgen's programme, to convey « the letters by day and night from one station to the other » was not carried out. It is possible that the letters were at first conveyed on horseback, later on they were certainly conveyed by cart, for between 1620-30 complaint was made that the journeys took too long because the couriers did not travel as postal messengers but as carters, who drove through the country, their carts heavily laden with money and goods with which they hoped to do business and increase their income. An instance of the slowness with which the mails were transmitted in those time may be gathered from a letter dated from Stockholm December 8th, 1632, in which the Councillor of State thanks the Resident of Hamburg for the news of the death of King Gustavus Adolphus II. which had taken place on November 6th previously.

The low condition of finances in the Swedish Treasury necessitated a restriction in the transport of the mails after two years of existence. Leenart van Sorgen had already been obliged to demand 998 talers from the Government for the post, a considerable sum when it is taken into account that the total cost of the post including the

998 taler pour le service de l'exploitation postale. Cette somme était d'autant plus importante que l'ensemble des dépenses pour le service postal (y compris le traitement du maître de poste, la livraison des rapports d'autres pays, le port ultérieur des lettres concernant l'État, etc.) s'élevaient à peine à 1800 taler. Quand il fut reconnu que l'on ne pouvait pas obtenir de l'argent de Stockholm, au moyen de suppliques, van Sorgen résolut de ne plus faire circuler la poste qu'une fois par mois de juillet à octobre 1622. Il savait sans doute qu'il exerçait de cette façon une forte pression sur le Gouvernement, car une communication régulière et rapide avec Hambourg était d'une nécessité absolue à cette époque à cause de la guerre avec la Pologne. Dès que cette dette fut réglée, le roi pria van Sorgen de faire de nouveau circuler les postes régulièrement tous les 8 jours comme par le passé. Le service postal hebdomadaire ne fut toutefois pas de longue durée; le résident avait encore vis-à-vis de son Gouvernement d'autres créances que celles concernant le service des postes. En 1623, les créances de van Sorgen figuraient dans le grand-livre de l'État pour un montant de 20,748 taler 31 öre argent. C'est pour cette raison que les postes ne circulaient plus qu'une fois tous les quinze jours en 1623; van Sorgen, pressé par ses créanciers, fut obligé de se rendre à Stockholm en janvier 1624 pour y réclamer son argent. Après de longs pourparlers, où on lui prodigua de vaines promesses, il obtint cependant le paiement d'une partie de sa créance; le 16 avril, il quittait Stockholm pour aller toucher à Norrköping un chèque dont le montant n'est pas connu.

La pression exercée par van Sorgen dut déplaire à l'autorité compétente, car l'année suivante on le congédia. Ce fut lui qui le premier permit au public de faire usage de la poste et, à ce titre, il a droit à la reconnaissance du peuple suédois. Les créances que van Sorgen possédaient encore ont dû lui être remboursées par son successeur Anders Svensson lors de l'entrée en

man berücksichtigt, dass die gesamten Kosten für die Post, einschliesslich des Gehalts des Postmeisters, der Berichte aus anderen Ländern, des Portos für die weiter zu befördernden Briefe in Staatsdienst-Angelegenheiten u. s. w., kaum 1800 Taler ausmachten. Als sich herausgestellt hatte, dass in Stockholm durch Bitten kein Geld zu erlangen war, griff van Sorgen zur Selbsthilfe, indem er die Post in den Monaten Juli bis Oktober 1622 nur einmal monatlich verkehren liess. Er wusste zweifellos, dass er dadurch einen schweren Druck auf die Regierung ausübte, denn die regelmässige und schnelle Verbindung mit Hamburg war gerade zu jener Zeit mit Rücksicht auf einen Krieg gegen Polen eine unabweisbare Notwendigkeit. Das Geld wurde auch beschafft, und nach Berichtigung der Postschuld liess der König van Sorgen ersuchen, die Posten wieder wie bisher regelmässig von 8 zu 8 Tagen verkehren zu lassen. Lange hat aber der wöchentliche Postverkehr nicht gedauert, denn mit der Begleichung der rückständigen Postgelder waren die Verbindlichkeiten der Regierung gegen ihren Residenten offenbar noch lange nicht erledigt und weitere Zahlungen blieben aus. Im Reichshauptbuch für 1623 erscheint van Sorgen mit einer Forderung von 20,748 Talern 31 Öre Silber. Deshalb waren die Posten auch im Jahre 1623 wiederum beschränkt, diesmal auf einen vierzehntägigen Gang, und van Sorgen, der von seinen Gläubigern gedrängt wurde, begab sich im Januar 1624 persönlich nach Stockholm, um zu seinem Gelde zu kommen. Nach langen Verhandlungen, bei denen er mit leeren Versprechungen hingehalten wurde, muss er wenigstens einen Teil seiner Forderungen erlangt haben, denn am 16. April verliess er Stockholm, um in Norrköping einen Wechsel in Empfang zu nehmen, über dessen Höhe er leider nichts erwähnt.

Das harte Drängen van Sorgens muss an massgebender Stelle verstimmt haben, denn im folgenden Jahre wurde er verabschiedet. Er war derjenige Mann, der zuerst die schwedische Post dem Publikum zugänglich

salary of the postmaster, the reports from abroad, the forward postage for government despatches etc. scarcely amounted to 1800 talers. When van Sorgen found that his appeals to Stockholm for money met with no response, he decided to help himself in another way by despatching the mails only once a month from July to October 1622. He was doubtless aware that by so doing he put a heavy pressure on the government, for regular and speedy communication with Hamburg was at that time an absolute necessity, owing to the war pending with Poland. The money was consequently procured and after the debt on the post had been paid, the King requested van Sorgen to let the mails be despatched every week as heretofore. The weekly mails did not however last long, for the settling of the debt for the post did not apparently by a long way cover the obligations of the Government to their Resident and yet no further payments were made. In the State Ledger for 1623 van Sorgen figures with a demand for 20,748 talers 31 öre in silver. On this account the mails were again curtailed in 1623 and restricted to fortnightly despatches; while in January 1624 van Sorgen, who was being pressed by his creditors, himself went to Stockholm to get his money. After long discussions, in which he was put off with empty promises, he must have got at least a part of what he demanded, for on April 16th he left Stockholm for Norrköping to get possession of a cheque, the amount of which he unfortunately does not mention.

Van Sorgen's urgent demands must have given annoyance, for in the following year he was dismissed. He was the man who first opened the Swedish posts to the public, for which he undoubtedly deserved richly of Sweden. The money which he still laid claim to was paid him by his successor,

fonction de celui-ci. Il est probable que Svensson a dû opérer ce remboursement de ses deniers, car en 1630 ses propres créances s'élevaient déjà à plus de 7000 taler. Il n'est pas rentré en possession de ses fonds de son vivant; en 1639, c'est-à-dire longtemps après sa mort, sa créance figurait encore dans le grand-livre de l'État comme non réglée.

Dans l'ordonnance concernant le nouveau résident, on invite Svensson à prescrire à tous les agents, émissaires, etc., résidant au delà de Hambourg d'adresser leurs envois pour Stockholm, non plus à van Sorgen, mais à lui-même. Il ressort de cette ordonnance que toutes les lettres expédiées en transit par Hambourg devaient être envoyées à l'adresse personnelle du résident établi dans cette ville. Pour l'entretien de la poste Hambourg-Markaryd, Svensson devait toucher une indemnité annuelle de 2400 taler, payable par moitié tous les 6 mois. Les lettres de la Suède pour les localités situées au delà de Hambourg devaient être remises aux postes étrangères ou réexpédiées par des extra-postes. L'indemnité sus-indiquée devait couvrir les ports à payer aux postes étrangères; par contre, les frais d'extra-postes étaient payés à part. La somme de 2400 taler n'a toutefois jamais été payée à Svensson; il n'a touché que 1600 taler, dont 1560 pour les transports postaux, les frais de port et les autres dépenses accessoires, et 40 pour le traitement du maître de poste.

Au cours de la troisième décade, on apporta des changements à la répartition du travail entre le résident et le maître de poste. Le résident Grabbe était souvent absent de Hambourg à cause des missions spéciales que lui confiait le Gouvernement, et il ne pouvait plus transmettre avec la régularité voulue ses rapports au chancelier de l'État sur les événements dignes d'intérêt qui se passaient à l'étranger. C'est pour cette raison que les fonctions d'émissaires furent réunies

gemacht und sich dadurch zweifellos ein grosses Verdienst um Schweden erworben hat. Die Gelder, die er noch zu fordern hatte, sollte sein Nachfolger, Anders Svensson, ihm bei Übernahme des Amtes zahlen, wahrscheinlich für eigene Rechnung, denn bis 1630 war Svenssons Forderung auch bereits auf mehr als 7000 Taler angewachsen. Er hat es nicht erlebt, dass ihm das Geld zurückgezahlt wurde, denn 1639, als er längst gestorben war, stand seine Forderung noch unbeglichen im Reichshauptbuch.

In der Anweisung für den neuen Residenten wird Svensson aufgegeben, alle Agenten, Kundschafter u. s. w. jenseits Hamburg anzuweisen, ihre Sendungen nach Stockholm nicht mehr an van Sorgen, sondern an seine eigene Adresse zu richten. Daraus geht hervor, dass alle Briefe, die über Hamburg hinaus weiterbefördert werden sollten, an die persönliche Adresse des Residenten in Hamburg gerichtet werden mussten. Für die Unterhaltung der Post Hamburg-Markaryd sollte Svensson eine jährliche Pauschvergütung von 2400 Talern in halbjährlichen Teilzahlungen erhalten. Briefe aus Schweden über Hamburg hinaus sollte er den fremden Posten übergeben oder durch Extraposten weiterbefördern. Die an die fremden Posten zu entrichtenden Gebühren hatte er aus der Pauschsumme zu bestreiten, während ihm die Kosten der Extraposten ersetzt wurden. Tatsächlich hat Svensson niemals die versprochenen 2400, sondern stets nur 1600 Taler erhalten, nämlich 1560 Taler für die Beförderung der Posten, für Porto und für sonstige Auslagen, und 40 Taler Gehalt für den Postmeister.

In den dreissiger Jahren trat eine Verschiebung der Geschäfte zwischen dem Residenten und dem Postmeister ein. Der Resident Grabbe war häufig in besonderen Aufträgen der Regierung von Hamburg abwesend, so dass er die Berichterstattung an den Reichskanzler über wissenswerte Vorgänge im Auslande nicht mehr mit der erforderlichen Pünktlichkeit erledigen konnte. Deshalb wurden die Kundschafterdienste mit dem Amte des Post-

Anders Svensson, on taking office, probably from his own purse, for by 1630 the claims of Svensson himself had grown to 7000 talers. He did not live to have the money repaid him, for in 1639, long after his death, his unsettled claim still figured in the State Ledger.

In the instructions to the new Resident, Svensson is told to instruct all the agents, emissaries, etc. beyond Hamburg to send their despatches for Stockholm henceforth to his own address and not to van Sorgen, from which we may gather that all letters which had to be forwarded on from Hamburg had to be sent to the personal address of the Resident in Hamburg. For the maintenance of the post between Hamburg and Markaryd Svensson was to receive 2400 talers a year, to be paid in two half-yearly sums. Letters from Sweden to places beyond Hamburg were to be forwarded by foreign posts or extra posts. He had to pay the fees to the foreign posts out of his own salary, but the cost of the extra-posts was reimbursed. As a matter of fact Svensson never received the promised 2400 talers; he was paid only 1600 talers of which 1560 were for the conveyance of the mails, postage and other expenses and 40 talers for the salary of the postmaster.

Between 1620-1630 a transfer of the postal work was made from the Resident to the postmaster. Resident Grabbe was frequently absent from Hamburg on Government affairs so that the reports of events worth recording were not sent to the Chancellor with the needful punctuality and care. It was therefore decided to amalgamate the services of emissary with the office

à celles de maître de poste et que l'on confia ces deux emplois à l'aide du résident, Baltzar Schörling. Celui-ci recevait un traitement annuel de 400 taler pour ces deux postes. Comme par le passé, le résident devait exercer la surveillance sur le bureau de poste lorsqu'il séjournait à Hambourg.

(La fin au prochain numéro.)

Le service des postes du Canada en 1906/07.

Le rapport du Postmaster General du Canada, auquel nous empruntons les renseignements suivants, ne concerne cette fois-ci qu'une période de 9 mois, la fin de l'année financière ayant été fixée au 31 mars au lieu du 30 juin.

Pendant cette courte période, le trafic postal s'est accru dans une proportion telle que l'excédent réalisé, qui est de 1,082,301 dollars*), dépasse encore de 70,536 dollars celui de l'année précédente. Il est intéressant de suivre, à l'aide des tableaux annexés au rapport, le développement du service postal canadien depuis 1868, date de la création de la « Confédération canadienne ». Pendant la première année, la poste a fourni un petit excédent, mais pendant les 33 années qui ont suivi elle a réclamé un subside moyen de 508,860 dollars par an. À partir de l'année 1902, elle a de nouveau fourni un excédent qui, sauf en 1904, n'a pas cessé de s'accroître. Pendant les 9 mois de l'exercice 1907, les recettes se sont élevées à 6,535,093 dollars et les dépenses à 5,452,792 dollars seulement.

L'accroissement du trafic et l'ouverture de nouveaux chemins de fer ont entraîné l'augmentation du nombre des bureaux de poste, qui était de 11,377 à la fin du dernier exercice. En prenant pour base les résultats obtenus pendant les 9 mois que le rapport

meisters vereinigt und beide Dienststellen dem Gehilfen des Residenten, Baltzar Schörling, übertragen. Für die Verwaltung beider Ämter erhielt Schörling ein jährliches Gehalt von 400 Talern. Die Aufsicht über das Postamt sollte der Resident nach wie vor ausüben, wenn er in Hamburg anwesend war.

(Schluss folgt.)

Der Postdienst Kanadas im Jahre 1906/07.

Der Bericht des kanadischen General-Postmeisters, dem wir die nachstehenden Angaben entnehmen, umfasst diesmal nur neun Monate, weil das Ende des Rechnungsjahres vom 30. Juni auf den 31. März verlegt wurde.

Während dieser kurzen Zeit hat sich der Postverkehr aber so lebhaft weiter entwickelt, dass der erzielte Überschuss von 1,082,301 Dollars*) den des Vorjahres noch um 70,536 Dollars übertrifft. Interessant ist es, an der Hand der dem Berichte beigegebenen Übersichten die Entwicklung des kanadischen Postwesens bis zum Jahre 1868, der Gründung der « kanadischen Konföderation » zurück zu verfolgen. Da ergibt sich, dass die Post im ersten Jahre noch einen geringen Überschuss abwarf, dann aber 33 Jahre lang einen jährlichen Zuschuss von durchschnittlich 508,860 Dollars erforderte. Erst das Jahr 1902 brachte wieder einen Überschuss, der sich — vom Jahre 1904 abgesehen — in steil aufsteigender Richtung bewegte. In den neun Monaten des Rechnungsjahres 1907 betrug die Gesamteinnahme 6,535,093 Dollars, die Gesamtausgabe dagegen nur 5,452,792 Dollars.

Die Zunahme des Verkehrs, sowie die Eröffnung neuer Eisenbahnen führten zur Vermehrung der Postanstalten, deren Zahl sich am Ende des Rech-

of postmaster and to place both in the hands of the Assistant to the Resident, Baltzar Schörling. For the management of this double office Schörling received an annual salary of 400 talers. The Resident had the superintendence of the post-office whenever he was in Hamburg.

(To be concluded in our next.)

The Postal Service of Canada in 1906/07.

The report of the Postmaster General of Canada from which we extract the following information covers the operations of nine months only, owing to a change in the date of the fiscal year from the 30th June to the 31st March.

During that short period the postal traffic developed to such an extent that there was a surplus of 1,082,301 dollars*), being in excess of 70,536 dollars over that of the previous year. It is interesting to follow, with the help of a table appended to the report, the growth of the Canadian Postal Service since 1868, the year of the establishment of Confederation. We see that in the first year the Post worked with a small surplus whereas in the 33 following years it worked with an average yearly deficit of 508,860 dollars. In 1902 there was again a surplus which, except in 1904, increased year by year. The gross revenue for the nine months covered by the report amounted to 6,535,093 dollars and the expenditure to 5,452,792 dollars.

The increase of traffic and the opening of new railways were followed by an increase in the number of post-offices which amounted to 11,377 at the close of the year. In computing the letter-post traffic on the twelve

*) 1 dollar à 100 cents = fr. 5.18.

*) 1 Dollar zu 100 Cents = Fr. 5.18.

*) 1 dollar of 100 cents = fr. 5.18.

concerne, on trouve que le nombre des lettres et des cartes postales s'est accru de 44,470,000 ou de $12\frac{1}{2}\%$ pendant l'année entière.

La vente des timbres-poste accuse une augmentation proportionnelle à peu près semblable. Pour faciliter le débit des timbres-poste, etc., dans les parties éloignées du territoire, l'Administration a établi à Winnipeg, Calgary et Vancouver des dépôts spéciaux de timbres, qui sont chargés d'approvisionner les bureaux des districts du Nord-Ouest, où la population ne cesse de s'accroître. Dans le but de contrôler plus facilement la taxe à percevoir sur les objets non ou insuffisamment affranchis, l'Administration a émis des chiffres-taxes de 1 cent, 2 et 5 cents.

L'Administration a aussi adopté un nouveau système de licence désigné sous le nom de « stamp-permits ». Ces permis, ainsi que les licences ordinaires (stamp licenses) qui sont en vigueur depuis longtemps, sont accordés aux particuliers à des conditions avantageuses; la poste n'impose que les formalités qui sont absolument nécessaires pour le contrôle régulier des recettes. L'augmentation du nombre de ces débits prouve qu'ils répondent à un besoin réel du public.

Parmi les 273 millions de correspondances qui ont passé par la poste canadienne pendant la période du 1^{er} juillet 1906 au 31 mars 1907, 1,700,000 n'ont pu être remises aux destinataires. On a trouvé dans ces envois non distribuables de l'argent et des papiers-valeurs pour un montant de plus d'un demi-million de dollars. La poste aux lettres transporte les objets les plus divers, depuis les diamants jusqu'aux plum-puddings.

Dans le trafic intérieur, la poste canadienne ne connaît pas le service des colis postaux; mais les marchandises sont admises au transport, sous forme de paquets ouverts comme envois postaux de la « quatrième classe ». Pendant les neuf mois que le rapport concerne, le nombre des envois de cette classe s'est élevé à 4,3 millions. D'un autre côté, le nombre des colis postaux à destination de l'étranger s'est élevé à 56,225.

nungsjahres auf 11,377 belief. Wenn man die Ergebnisse der Briefzählung der Berechnung für ein volles Jahr zugrunde legt, so zeigen die Briefe und Postkarten gegenüber dem Vorjahre eine Vermehrung um 44,470,000 Stück oder um $12\frac{1}{2}\%$.

Ungefähr in demselben Verhältnis hat der Absatz der Briefmarken zugenommen. Um den Schwierigkeiten zu begegnen, die sich aus dem Kleinvertriebe von Briefmarken nach weit entlegenen Landesteilen ergaben, richtete die Postverwaltung in Winnipeg, Calgary und Vancouver besondere Postwertzeichen-Niederlagen ein, welche die sich immer mehr entwickelnden Nordwestbezirke rechtzeitig mit Briefmarken zu versehen haben. Zur Verrechnung der Postgefälle wurden Posttaxmarken zu 1, 2 und 5 Cents eingeführt.

Das Bestreben, dem Publikum den Briefmarkenverkauf zu erleichtern, hatte auch zur Folge, dass neben den bereits lange Zeit bestehenden Briefmarken-Verkaufskonzessionen (Stamp Licenses) noch besondere Ermächtigungen zum Vertriebe von Postwertzeichen (Stamp Permits) erteilt wurden. Beide Arten des Briefmarkenverkaufs durch Privatpersonen vollziehen sich unter den einfachsten, mit dem Kasseninteresse der Post vereinbaren Formen und zeigen durch ihre Zunahme, dass sie einem dringenden Bedürfnisse des Publikums abhelfen.

Von den 273 Millionen Briefsendungen, mit denen die Postverwaltung in der Zeit vom 1. Juli 1906 bis zum 31. März 1907 Befassung hatte, waren 1,7 Millionen unbestellbar. An Geld und Wertpapieren enthielten diese Sendungen über $\frac{1}{2}$ Million Dollars. Im übrigen fanden sich in den Briefen alle möglichen Gegenstände und Waren vor, vom Diamanten bis zum Plum-pudding.

Hierbei ist allerdings zu berücksichtigen, dass Kanada im innern Verkehr Postpakete nicht kennt, dass aber die Briefsendungen vierter Klasse, in denen Handelswaren offen versandt werden dürfen, für diese fehlende Einrichtung einen gewissen Ersatz bieten. Die Briefsendungen vierter Klasse beliefen sich in den neun Monaten auf

month basis the increase in the number of letters and post cards would be 44,470,000, that is $12\frac{1}{2}\%$ per cent. more than for the preceding twelve months.

The stamp issue increased in about the same proportion during the year. To meet the conditions of expansion in the North-West and the special difficulties of prompt transmission of supplies in detail over great distances, the Department established stamp depots at Winnipeg, Calgary and Vancouver. Postage due stamps of 1, 2 and 5 cents as a means of accounting for short paid postage collected by postmasters were brought into use.

With a view to extending the facilities for the sale of postage stamps to the public a system of stamp-permits was adopted. These, in addition to stamp licenses which remain unaffected in status, are obtained and held under the simplest conditions compatible with the safeguarding of the revenue, and the demand for them shows that they meet a considerable public need.

Of the 273 million letters which passed through the post during the nine months ended March 31st, 1907, 1,700,000 were undeliverable. Money and other valuables to the amount of over half a million dollars were found in these letters. All sorts of articles, from diamonds to plum puddings, are sent by letter mails.

The use of the letter post for the transmission of such articles is explained by the fact that domestic parcel post is unknown in Canada. As a substitute for it there is the fourth class matter which includes packets of ordinary merchandise open to examination. During the nine months covered by the report 4,300,000 such articles were posted in Canada. In addition, 56,225 closed parcels were sent abroad.

The money order transactions developed considerably in 1906/07. The

Le trafic des mandats de poste accuse une forte augmentation. Le nombre des bureaux chargés de ce service s'élevait à 2,789 à la fin de l'exercice 1907; il s'est accru de 113 comparativement à l'année précédente. Le nombre des mandats émis s'est élevé à 1,845,278 et leur montant à plus de 32,200,000 dollars; un tiers de ces titres était à destination de l'étranger. Dans les provinces de l'Est (Ontario, Québec, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, île du Prince-Edouard et Manitoba), le montant des mandats émis est à peu près égal à celui des mandats payés, tandis que dans les provinces de l'Ouest (Saskatchewan, Albert, Colombie britannique et Yukon) le montant des mandats émis est de beaucoup supérieur à celui des mandats payés. Le montant des mandats émis pour l'Italie s'est élevé à 1,400,000 dollars, pour l'Autriche à environ 1 million et pour le Japon à un demi-million; par contre les sommes reçues de ces pays ne s'élevaient qu'à quelques milliers de dollars. Le montant des mandats à destination de la Grande-Bretagne s'est élevé à 2,800,000 dollars et celui des mandats originaires de ce pays à 800,000 dollars. Le montant des titres émis pour les pays susmentionnés a été plus élevé pour les 9 mois que le rapport concerne que pour les 12 mois précédents. Environ la moitié du trafic international des mandats s'effectue avec les États-Unis d'Amérique. Depuis un certain nombre d'années, le montant des titres émis sur ce pays est à peu près égal au montant des titres payés.

Le trafic des mandats de la province de Yukon, à la frontière du territoire d'Alaska, accuse une frappante diminution. Le montant des titres émis et payés, qui était de 1,655,005 dollars en 1901/02, ne s'élevait plus qu'à 472,636 dollars en 1906/07.

Pendant l'année que le rapport concerne, un échange direct de mandats de poste a été inauguré avec les Pays-Bas, le Mexique, la Jamaïque, les îles Turques, Cayman et Bahamas.

4,3 Millionen Stück. Nach dem Auslande wurden dagegen 56,225 verschlossene Postpakete aufgeliefert.

Eine lebhafte Entwicklung zeigte der Postanweisungsverkehr. An ihm nahmen 2,789 Postämter — 113 mehr als im Jahre vorher — teil. In den neun Monaten wurden 1,845,278 Postanweisungen über 32,2 Millionen Dollars eingezahlt. Hiervon entfiel ungefähr ein Drittel auf den Auslandsverkehr. Während in den östlichen Provinzen Ontario, Quebec, Neu-Schottland, Neu-Braunschweig, der Prinz Eduard-Insel und Manitoba die Einzahlungen den Auszahlungen so ziemlich die Wage hielten, zeigten die westlichen Provinzen Saskatchewan, Alberta, Britisch Kolumbien und Yukon ein starkes Abströmen des Geldes. Nach Italien wurden 1,4 Millionen, nach Österreich fast 1 Million und nach Japan 0,5 Million Dollars eingezahlt; die Eingänge aus diesen Ländern betrug dagegen nur wenige Tausend Dollars. Nach Grossbritannien gingen 2,8 Millionen Dollars, auf Postanweisungen von dort wurden nur 0,8 Million Dollars ausgezahlt. Die nach den vorstehenden Ländern ausgeführten Summen, die das Ergebnis eines nur neunmonatigen Geschäftsverkehrs waren, übertrafen durchweg die entsprechenden Zahlen für das ganze vorhergehende Jahr. Auf die Vereinigten Staaten entfiel etwa die Hälfte des gesamten ausländischen Postanweisungsverkehrs. Die Ein- und die Auszahlungen dieses Landes sind im Verkehr mit Kanada seit einer langen Reihe von Jahren annähernd gleich.

Auffallend ist der Rückgang im Postanweisungsverkehr der an das Goldland Alaska grenzenden Provinz Yukon. Während ihr Geldumsatz sich im Jahre 1901/02 noch auf 1,655,005 Dollars bezifferte, sank er in der letzten Berichtsperiode auf 472,636 Dollars.

In einen unmittelbaren Postanweisungsaustausch trat Kanada im Laufe der Berichtsperiode mit folgenden Ländern: den Niederlanden, Mexiko, Jamaika, den Turks-, Cayman- und Bahama-Inseln.

number of money order offices in operation on the 31st March, 1907, was 2789, an increase of 113 over the previous year. The total number of orders issued during the nine months was 1,845,278 and the aggregate value about 32.2 million dollars. About one third of the orders were issued on foreign countries. In the eastern provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Manitoba the issues were pretty well balanced by the payments whereas in the western provinces of Saskatchewan, Alberta, British Columbia and Yukon the issues were much higher than the payments. Orders for about 1.4 million dollars were issued on Italy, for nearly 1 million on Austria and for half a million on Japan. The orders received from these countries only amounted to a few thousand dollars. Orders for about 2.8 million dollars were issued on Great Britain whereas the orders received from that country only amounted to 0.8 million dollars. The issues on the above mentioned countries for the 9 months covered by the report were higher than the issues for the 12 preceding months. About half the international money order transactions were with the United States of America. For a number of years the issues on that country have been about the same as the payments.

There was an astonishing fall in the money order transactions of the Yukon province adjoining the Alaska territory. In 1901/02 the money orders issued and paid still amounted to 1,655,005 dollars and in 1906/07 to only 472,636 dollars.

During the year under review a direct exchange of money orders was established with the Netherlands, Mexico, Jamaica, Turks Island, the Cayman Islands and Bahamas.

A saving of from two to four days in the money-order exchanges with

Dans les relations avec la Grande-Bretagne, on a obtenu une accélération variant entre 2 et 4 jours dans la livraison des mandats, par suite de l'autorisation accordée aux bureaux de poste des deux pays de transmettre les avis de payement directement de bureau à bureau.

L'Administration a abaissé de 10 à 5 cents la taxe des mandats internationaux jusqu'au montant de 5 dollars.

Les recettes du chef du service des mandats de poste se sont élevées en tout à 226,692 dollars et le bénéfice net à 31,004 dollars.

Le trafic des bons de poste a fourni des résultats tout aussi satisfaisants que celui des mandats. Pendant les 9 mois que le rapport concerne, il a été payé 1,800,000 bons pour un montant de 3,800,000 dollars en chiffre rond.

1043 bureaux de poste ont participé au service de la Caisse d'épargne postale. Le nombre des déposants est passé de 164,542 à 167,285 et le capital placé à la Caisse de 45,700,000 à 47,500,000 dollars. Les intérêts bonifiés aux déposants se sont élevés à 1 million de dollars. L'avoir moyen d'un déposant, qui augmente sans cesse quoique lentement, s'élevait à 283 dollars.

Les pertes subies par l'Administration, par suite d'incendies ou de vols, se sont élevées à 1226 dollars; elles peuvent être attribuées par moitié à chacune de ces deux causes.

Le rapport contient enfin une liste de 115 lettres recommandées et 686 lettres ordinaires, avec l'indication du nom de l'envoyeur et du destinataire; ces lettres, qui contenaient du numéraire, ont été spoliées ou se sont perdues en cours de transport. Dans la plupart de ces cas, les recherches faites par l'Administration n'ont abouti à aucun résultat.

Eine Beschleunigung von zwei bis vier Tagen wurde im Geldverkehr mit Grossbritannien dadurch erreicht, dass die Postämter beider Länder die Einzahlungsscheine über Postanweisungen sich auf Grund einer neuen Vereinbarung unmittelbar zusenden.

Ferner setzte die Postverwaltung im Interesse des Publikums die Gebühr für ausländische Postanweisungen bis 5 Dollars von 10 auf 5 Cents herab.

Der gesamte Postanweisungsverkehr brachte eine Gebühreneinnahme von 226,692 Dollars und warf einen Gewinn von 31,004 Dollars ab.

Ebenso günstig wie der Postanweisungsverkehr entwickelte sich die Geldübermittlung durch Postbons (Postal Notes). Während der neun Monate, die der Postbericht umfasst, wurden rund 3,8 Millionen Dollars auf 1,8 Millionen Stück Postbons ausgezahlt.

Am Postsparkassendienst beteiligten sich 1043 Postanstalten. Die Zahl der Sparer stieg von 164,542 auf 167,285, und das bei der Sparkasse angelegte Kapital wuchs von 45,7 auf 47,5 Millionen Dollars an. Dieses Kapital brachte den Einlegern in der Berichtszeit 1 Million Dollars Zinsen. Das Durchschnittsguthaben der Sparer ist in langsamem, aber andauerndem Steigen begriffen und betrug zuletzt 283 Dollars.

Die Verluste, welche die Postverwaltung durch Feuer und Diebstähle erlitt, bezifferten sich auf 1226 Dollars. Auf jede der beiden Verlustarten entfiel etwa die Hälfte des Schadens.

Schliesslich bringt der Postbericht unter Namhaftmachung der Absender und der Empfänger noch ein Verzeichnis von 115 Einschreibbriefen und 686 gewöhnlichen Briefen, die angeblich Geld enthalten haben, aber während der Postbeförderung entweder beraubt wurden oder verloren gegangen sind. In der überwiegenden Mehrzahl der Fälle konnte jedoch nichts ermittelt werden.

Great Britain was obtained by a new arrangement under which the advices of payment are sent direct from the exchange offices to the paying offices in both countries.

In the interest of the public the Administration reduced the rate of commission to be charged on money orders in Canada for payment abroad from 10 cents to 5 cents for sums of 5 dollars and under.

The total money order receipts amounted to 226,692 dollars and the excess of receipts over expenditure to 31,004 dollars.

The growth of the postal note business was just as satisfactory as that of the money order. During the nine months covered by the report about 3.8 millions dollars were paid on 1.8 million notes.

The number of offices authorized to transact post-office savings bank business amounted to 1043. The number of depositors increased from 164,542 to 167,285 and the aggregate balance at their credit from 45.7 to 47.5 million dollars. Over one million dollars were paid as interest to depositors. The average sum to the credit of each depositor, which is increasing slowly although continuously, was 283 dollars.

The loss sustained by fire and thefts amounted to 1226 dollars in equal proportion.

The report gives a list of 115 registered and 686 ordinary letters, with the names of both senders and addressees, supposed to have contained money which were either lost or abstracted during the transmission through the post. In most cases no satisfactory evidence could be obtained.

Le service postal dans les Indes néerlandaises en 1906.

Le trafic postal des Indes néerlandaises accuse une augmentation remarquable pour la plupart des branches du service de l'exploitation. Cela ressort déjà du fait qu'en 1906 le nombre des lettres et des cartes postales par 1000 habitants s'est élevé à 330 contre 300 en 1905 et que le nombre des bureaux de poste et de télégraphe est passé de 586 en 1905 à 633 en 1906.

Les recettes des services postal et télégraphique réunis se sont élevées à 3 millions de florins *) en chiffre rond; il a fallu avoir recours à un subside d'environ 628,000 florins pour couvrir l'ensemble des dépenses de ces deux services. En déduisant du chiffre des dépenses le montant des capitaux utilisés principalement pour des installations téléphoniques, qui ont été très nombreuses, on obtient un excédent de recettes de 115,000 florins.

Le 1^{er} avril 1906, on a réorganisé le service des lettres recommandées et des lettres avec valeur déclarée grevées de remboursement. Ce service est organisé dans la colonie et dans les relations avec l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, la France, la Hongrie, l'Italie, le Japon, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, la Suède et la Suisse. En outre, depuis le 1^{er} mai 1906 tous les bureaux de poste et tous les bureaux auxiliaires, qui participaient aux services interne et international des colis postaux ordinaires, sont aussi autorisés à échanger des colis internes et internationaux grevés de remboursement. Ensuite d'entente avec les Administrations allemande, néerlandaise et suisse, le règlement des remboursements encaissés sur colis postaux a lieu au moyen de mandats de poste.

Depuis la suppression des services maritimes entretenus par la Royal Queensland Mail Line entre Londres et l'Australie par Java, les colis postaux pour l'Australie sont expédiés par les paquebots de la Compagnie française des Messageries Maritimes.

*) 1 florin = fr. 2.10.

Der Postdienst in Niederländisch Indien im Jahre 1906.

Der Postverkehr von Niederländisch Indien zeigt in fast allen Dienstszweigen eine bemerkenswerte Steigerung. Dies geht schon daraus hervor, dass im Jahre 1906 auf je 1000 Einwohner 330 Briefe und Postkarten gegenüber 300 im Vorjahre entfielen und dass die Zahl der Post- und Telegraphenanstalten in demselben Zeitraum von 586 auf 633 anwuchs.

Bei einer Einnahme von rund 3 Mill. Fl. *) erforderte das vereinigte Post- und Telegraphenwesen einen Zuschuss von etwa 628,000 Fl. Bringt man jedoch die Ausgaben für werbende Kapitalanlagen, die namentlich im Fernsprechbau sehr beträchtlich waren, in Abzug, so ergibt sich ein Überschuss von 115,000 Fl.

Am 1. April 1906 wurde der Dienstzweig der eingeschriebenen Briefe mit Nachnahme und der eingeschriebenen Briefe mit angegebenem Werte und mit Nachnahme neu eingerichtet. Dieser Dienst erstreckt sich nicht nur auf das Inland, sondern auch auf den Verkehr mit Belgien, Deutschland, Frankreich, Italien, Japan, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Schweden, der Schweiz und Ungarn. Ferner nahmen vom 1. Mai 1906 ab *alle* Post- und Hilfspostanstalten, die mit gewöhnlichen in- und ausländischen Paketen Befassung hatten, auch an der Behandlung in- und ausländischer Nachnahmepakete teil. Mit der deutschen, der niederländischen und der schweizerischen Postverwaltung wurde vereinbart, die im Paketverkehr eingezogenen Nachnahmebeträge durch Postanweisung zu verrechnen.

Nach Aufhebung der Dampferverbindung, welche die Royal Queensland Mail Linie zwischen London und Australien über Java unterhielt, wurden die Postpakete für Australien mit den Schiffen der französischen Messageries Maritimes versandt.

*) 1 Fl. (Gulden) = fr. 2.10.

The Postal Service in the Dutch East Indies in 1906.

The Postal Service of the Dutch Indies shows a satisfactory increase for almost all branches of traffic. This may already be seen from the fact that the number of letters and post cards to every 1000 inhabitants increased from 300 in 1905 to 330 in 1906 and the number of post and telegraph offices from 586 to 633.

To cover the postal and telegraph expenditure, the Department required a subsidy of about 628,000 florins *) in addition to the receipts amounting to 3 million florins. In deducting from the expenditure the capital invested in telephone installations, which were especially numerous, there was however a surplus of 115,000 florins.

On the 1st of April 1906 the registry system for ordinary and insured letters marked with trade-charges was reorganized. This service is organized in the domestic service and in the relations with Austria, Belgium, France, Germany, Hungary, Italy, Japan, Luxemburg, the Netherlands, Norway, Sweden and Switzerland. From the 1st of May, 1906, all the ordinary post-offices and sub-offices transacting domestic and international parcel post business were also authorized to transact domestic and international value-payable parcel post business. Arrangements were made with the German, Dutch and Swiss Post Offices for settling amounts paid on value-payable parcels by means of money orders.

After the suppression of the sea communication maintained by the Royal Queensland Mail Line between London and Australia via Java, parcels for Australia were sent by the steamers of the French Messageries Maritimes.

*) 1 florin = fr. 2.10.

Le transport des dépêches entre les Indes néerlandaises et l'Europe est effectué principalement par les paquebots des sociétés de navigation à vapeur « Nederland, Rotterdamsche Lloyd », « Messageries Maritimes », « Norddeutscher Lloyd » ainsi que par des paquebots britanniques et indo-britanniques. Les communications avec les grands paquebots-poste circulant entre l'Europe et l'Australie sont assurées par les bateaux de la Koninklijke Paketvaart Maatschappij.

Le public achète de plus en plus les carnets de timbres-poste; la vente de ces carnets s'est accrue de 50 % comparativement à l'année précédente. Le service des mandats télégraphiques, qui a été inauguré en 1905, accuse une forte augmentation; le nombre de ces titres est passé de 3313 en 1905 à 8781 en 1906.

Il y a lieu de mentionner enfin que le trafic des colis postaux fournit de bons résultats financiers. Pendant l'année que le rapport concerne, le montant des taxes perçues du chef des colis du service intérieur s'est élevé à 100,000 florins en chiffre rond et le bénéfice net à plus de 62,000 florins. Dans le trafic international, les recettes se sont élevées à 55,000 florins en chiffre rond et les dépenses à 21,000 florins seulement.

Le service des postes des Straits Settlements en 1906. *)

Le nombre des envois expédiés et reçus s'est élevé à 17 millions; il s'est accru d'environ 5 % comparativement à l'année précédente. Le nombre des cartes postales accuse une forte augmentation par suite de la vogue dont jouissent les cartes illustrées et de leur emploi comme articles de réclame; par contre, on constate une diminution sensible dans le nombre des imprimés et échantillons reçus.

Den Postverkehr zwischen Niederländisch Indien und Europa besorgten hauptsächlich die Dampfschiffahrtsgesellschaften « Nederland », « Rotterdamsche Lloyd », « Messageries Maritimes », « Norddeutscher Lloyd », sowie britische und britisch-indische Dampfer. Die Schiffe der Koninklijke Paketvaart Maatschappij stellten den Postanschluss an die zwischen Europa und Ostasien verkehrenden grossen Postdampfer her.

Gern gekauft wurden vom Publikum die Postmarkenheftchen, deren Absatz sich im Berichtsjahre gegenüber dem Vorjahre um 50 % steigerte. Auch die im Jahre 1905 eingeführten telegraphischen Postanweisungen wiesen eine gewaltige Zunahme auf. Ihre Zahl schnellte von 3313 auf 8781 Stück empor.

Schliesslich verdient aus dem Berichte der Postverwaltung noch hervorgehoben zu werden, dass der Paketverkehr einen grossen Gewinn abwirft. So betrug während des Berichtsjahres der Überschuss im Inlandsverkehr bei einer Gebühreneinnahme von rund 100,000 Fl. über 62,000 Fl. Im Paketverkehr mit dem Auslande bezifferten sich die Einnahmen auf rund 55,000 Fl., die Ausgaben dagegen nur auf 21,000 Fl.

Der Postdienst in den Straits Settlements im Jahre 1906. *)

Die Zahl der aufgegebenen und angekommenen Sendungen belief sich im ganzen auf 17 Millionen und überschritt den Verkehrsumfang des Vorjahres um ungefähr 5 %. Während die Postkarten infolge des Ansichtskartensports und ihrer zunehmenden Verwendung als Reklame sich an Zahl beträchtlich vermehrten, wiesen die angekommenen Drucksachen und Warenproben einen merklichen Rückgang auf.

The postal communications between the Dutch Indies and Europe were maintained chiefly by the steamship companies « Nederland, Rotterdamsche Lloyd », « Messageries Maritimes », « Norddeutscher Lloyd » and by British and British-Indian steamers. The boats of the Koninklijke Paketvaart Maatschappij established the postal communications with the mail steamers circulating between Europe and East Asia.

The stamp books are much appreciated by the public; the sale of such books increased by 50 % during the year under review. The telegraph money orders, which were introduced in 1905, show an important increase. Their number increased from 3313 in 1905 to 8781 in 1906.

It should also be mentioned that the parcel post business is a profitable source of revenue. During the year under review the domestic parcel post rates amounted to 100,000 florins in round figures and the surplus to over 62,000 florins. In the international parcel post traffic the receipts amounted to 55,000 florins in round figures and the expenditure to 21,000 florins only.

The Postal Service in the Straits Settlements in 1906. *)

The total number of articles despatched and received amounted to 17 million, an increase of about 5 per cent. over the figures for the previous year. The most noticeable increase was in the number of post cards and was attributable, no doubt, to the vogue of the picture post card and to the increasing use of the post card for advertising purposes. There was a marked decrease in the number of printed papers and patterns received.

*) Voir « L'Union postale » de 1906, p. 92.

*) S. « L'Union Postale » für 1906, S. 92.

*) See « L'Union postale » for 1906, p. 92.

Le 25 avril, les dépêches postales des États malais fédérés pour Malacca ont disparu dans le naufrage du vapeur Bentong. Deux sacs de dépêches pour les îles Anamba et Natuna, qui avaient été confiés au vapeur Billiton parti de Singapore le 10 décembre, ont subi le même sort, ce bâtiment ayant également fait naufrage.

Le rapport constate avec satisfaction, pour la troisième fois, qu'aucun objet recommandé n'a été perdu dans le territoire postal des Straits Settlements.

En 1906, il a été expédié 7925 lettres et colis avec valeur déclarée, contre 4397 en 1905; le montant de la valeur de ces envois est passé de 622,836 dollars *) en 1905 à 1,302,242 dollars en 1906. Cette forte augmentation peut être attribuée en partie à la réduction du droit d'assurance qui a été consentie vers le milieu de l'année et en partie à l'extension du service d'assurance aux relations avec les Indes néerlandaises et les États malais fédérés. Vers la fin de l'année, le service des lettres avec valeur déclarée a aussi été inauguré dans les relations avec Hong Kong. Bien qu'aucune indemnité n'ait dû être payée du chef de ce service en 1906, le rapport estime qu'il n'est pas profitable à cause des frais importants que réclament les mesures spéciales de précaution qui doivent être prises.

Le nombre des colis ordinaires s'est accru d'environ 20 % en 1906.

829,792 lettres ont été recueillies par les bureaux auxiliaires chinois pour être traitées comme paquets de correspondances. C'est ce qui explique pourquoi la taxe perçue sur ces paquets est quelquefois très élevée. Par exemple, le montant de l'affranchissement d'un paquet de lettres pour Amoy s'élevait à 151 dollars. La contrebande postale s'effectue encore dans une large mesure.

Le service des mandats et des bons de poste continue à se développer d'une façon satisfaisante. On constate, il est vrai, une diminution du montant

Am 25. April ging eine von den Vereinigten Malayaenstaaten nach Malakka gerichtete Post bei dem Untergange des Dampfers Bentong verloren. Dasselbe Schicksal erlitten zwei für die Anamba- und Natuna-Inseln bestimmte Briefpakete, die am 10. Dezember mit dem Dampfer Billiton von Singapore abgegangen waren.

Um so erfreulicher war es, dass nun schon das dritte Jahr keine einzige eingeschriebene Sendung im Geschäftsbereiche der Postverwaltung der Straits-Settlements in Verlust geraten ist.

Die Briefe und Pakete mit Wertangabe bezifferten sich auf 7925 Stück gegenüber 4397 im Vorjahre. Der Wertbetrag stieg von 622,836 auf 1,302,242 Dollars *). Diese starke Zunahme beruht teils auf der mitten im Jahre erfolgten Herabsetzung der Versicherungsgebühren, teils auf der Ausdehnung dieses Dienstzweiges auf den Verkehr mit Niederländisch-Indien und den Vereinigten Malayaenstaaten. Auch nach Hongkong wurden gegen Schluss des Jahres Wertbriefe zugelassen. Obgleich kein einziger Ersatzfall zu verzeichnen war, kann dieser Dienstzweig doch nicht als einträglich bezeichnet werden, da die Kosten für die besonderen Sicherheitsvorkehrungen, die bei derartigen Sendungen getroffen werden müssen, sehr hoch sind.

Bei den gewöhnlichen Postpaketen war eine Verkehrssteigerung von etwa 20 % zu verzeichnen.

829,792 Briefe wurden durch Vermittelung der chinesischen Nebenpostanstalten in Briefsammelpaketen aufgeliefert. Daher kommt es auch, dass für die als Briefsendungen behandelten Briefpakete zuweilen recht hohe Portobeträge erhoben werden. So betrug das Porto für einen solchen nach Amoy gerichteten Sammelbrief 151 Dollars. Briefschmuggel kommt noch in recht beträchtlichem Umfange vor.

Der durch Postanweisungen und Postal orders vermittelte Geldverkehr der Kolonie entwickelte sich lebhaft weiter. Trotzdem erscheint in dem Ge-

On the 25th April a mail from the Federated Malay States for Malacca was lost by the sinking of the steamship Bentong. Two packets of mails for the Anamba and Natuna Islands were also lost with the steamship Billiton which left Singapore on the 10th December.

The report mentions the satisfactory fact in connection with the registry system that, for the third year in succession, not a single registered article was lost whilst in the custody of the Straits Post Office.

The insured letters and parcels numbered 7925 as compared with 4397, and were valued at 1,302,242 dollars *) as against 622,836 dollars in the previous year. This very large increase is due partly to the reduction in the insurance fees which took place towards the middle of the year and partly to the extension of the insurance system to the Netherlands Indies and the Federated Malay States. Insurance for letters was also made available to Hongkong towards the end of the year. In spite of the fact that not a single claim was made for compensation in respect of insured articles during the year, the system cannot be said to be a profitable one to the Department, as the cost of the special precautions which have to be taken with such articles is very great.

The ordinary parcel post traffic showed an increase of about 20 per cent.

In 1906, 829,792 letters were posted in clubbed packets through the agency of the Chinese sub post-offices. This manner of posting accounts for the heavy postage charged on such packets of correspondence. In 1906 the heaviest postage (151 dollars) paid on any postal article was on a clubbed packet addressed to Amoy. Letter smuggling is still carried out on a large scale.

*) 1 dollar mexicain à 100 cents = environ fr. 2.50.

*) 1 (mexikan.) Dollar zu 100 Cents = etwa Fr. 2.50.

*) 1 Mexican dollar of 100 cents = about fr. 2.50.

des sommes expédiées et reçues, mais elle s'explique par le fait que le bureau principal de la colonie ne sert plus comme par le passé d'intermédiaire pour la transmission des articles d'argent échangés entre les États malais fédérés et l'Inde, Ceylan et la Chine.

La diminution constatée, en 1905, dans les opérations de la Caisse d'épargne postale ne s'est pas répétée pendant l'année que le rapport concerne. Les versements se sont accrus d'environ 6,5 % comparativement à l'année précédente; par contre, les remboursements accusent une légère diminution. Grâce à ces opérations favorables, l'avoir total des déposants a atteint à la fin de l'année 582,713 dollars, somme à peu près égale à celle qui existait précédemment.

Les recettes totales de l'Administration se sont élevées à 593,705 dollars et les dépenses à 429,881 dollars. Comparativement à l'année précédente, les recettes accusent une augmentation d'environ 7 % et les dépenses une diminution de 8,8 %. Cette diminution des dépenses n'est toutefois qu'apparente, attendu qu'il figurait dans les comptes de l'année précédente une redevance de la colonie pour les transports postaux à destination de l'Orient. En déduisant cette redevance du compte de l'année 1905, on constate une augmentation de dépenses de 2,8 % pour l'année que le rapport concerne. Il y a en outre lieu de remarquer que les résultats financiers sont communs aux services postal, télégraphique et téléphonique, que les timbres-poste affectés au service du fisc sont compris dans les recettes postales et qu'il n'a pas été tenu compte des services gratuits effectués pour le compte du Gouvernement.

Littérature postale.

VERKEHRSGEOGRAPHIE. 2. partie: *Geographie postale*, par M. Dankwort, Inspecteur supérieur des postes. — Berlin. C. Heymann, éditeur. 1908. 2 M.

L'ouvrage précité, qui est le 4^e fascicule paru dans la bibliothèque

samtumsatz ein Rückgang, weil der Geldverkehr der Vereinigten Malayenstaaten mit Indien, Ceylon und China nicht mehr wie bisher durch das Hauptpostamt der Kolonie vermittelt wurde.

Im Postsparkassengeschäft kam die rückläufige Bewegung des letzten Jahres zum Stillstand. Die Einlagen wiesen dem Vorjahre gegenüber eine Zunahme von etwa 6,5 % auf, während die Abhebungen ein wenig zurückgingen. Infolgedessen erreichte das Gesamtguthaben der Sparbuchinhaber am Jahresschlusse mit 582,713 Dollars beinahe den Höchststand früherer Jahre.

Die Gesamteinnahme der Postverwaltung betrug 593,705 Dollars, der eine Gesamtausgabe von 429,881 Dollars gegenüberstand. Im Vergleich zu dem Vorjahre zeigte die Einnahme eine Steigerung von fast 7 %, die Ausgabe aber einen Rückgang von 8,8 %. Die Verminderung der Ausgaben ist jedoch nur scheinbar, da in der vorjährigen Rechnung der Postverwaltung ein rückständiger Kostenbeitrag der Kolonie für die Postbeförderung nach dem Osten enthalten war. Setzt man diesen Posten von der vorjährigen Ausgabe ab, so ergibt sich für das Berichtsjahr eine Steigerung der Ausgaben um 2,8 %. Zu berücksichtigen bleibt, dass das finanzielle Ergebnis auch die Einnahmen und Ausgaben des Telegraphen- und Fernsprechverkehrs mit in sich schliesst und dass die zu Steuerzwecken verwendeten Freimarken von der Einnahme nicht abgesetzt sind, während andererseits die unentgeltlich von der Post geleisteten Dienste mit ihrem Geldwerte nicht in Rechnung gestellt worden sind.

Postalische Litteratur.

VERKEHRSGEOGRAPHIE. 2. Teil: *Postgeographie*. Bearbeitet von Ober-Postinspektor Dankwort. — Berlin. Carl Heymann's Verlag. 1908. Preis geb. 2 M.

Das Werk ist als 4. Bändchen der im obengenannten Verlag erscheinen-

The money order and postal order business continued to develop satisfactorily during the year under review. The total transactions however show a reduction owing to the fact that the Straits Post Office has ceased to be intermediary for the Federated Malay States money transactions with India, Ceylon and China.

The decline in the Savings Bank business noted in last year's report has not continued. The deposits exhibit an increase as compared with 1905 of approximately 6½ per cent., and there is a satisfactory reduction in the amount of withdrawals. The balance at the credit of depositors on the 31st December, 1906, was 582,713 dollars, a figure which has only once been exceeded in the history of the Bank.

The revenue collected amounted to 593,705 dollars and the expenditure to 429,881 dollars. Compared to the previous year, there was an increase of 7 per cent. in the receipts and a decrease of 8·8 per cent. in the expenditure. The decrease in the expenditure is more apparent than real, as the payments in 1905 included the arrears of the Colony's contribution to the cost of the Eastern Mail Service. Making allowance for this item, there is a virtual increase in expenditure of 2·8 per cent. It should be mentioned that the receipts and expenditure of the telegraph and telephone services as well as the stamps sold by the Post for revenue purposes, are included in these sums, and that no account is taken in the same of the services rendered free for the Government.

Postal Literature.

VERKEHRSGEOGRAPHIE. 2. Teil: *Postgeographie*. Bearbeitet von Ober-Postinspektor Dankwort. — Berlin. Carl Heymann's Verlag. 1908. Price bound 2 M.

The above is the 4th volume of the « Postal Pocket Library » published

postale (Postalische Handbibliothek), constitue un excellent manuel pour la préparation des examens postaux, tout en offrant un exposé complet de tout ce qui concerne les courses postales. Il traite uniquement de la partie de la géographie qui offre un intérêt spécial pour le service exécutif des postes et se divise en 7 chapitres: 1° les ambulants postaux en Allemagne, les courses par chemins de fer, les plus importantes communications internes de l'Allemagne, les plus importantes communications avec l'étranger; 2° les plus importantes localités-frontière de l'Allemagne, avec indication des communications internationales; 3° les bureaux de poste allemands dans les protectorats et à l'étranger; 4° les voies maritimes: compagnies de paquebots allemandes et étrangères; 5° les plus importantes communications télégraphiques et téléphoniques; 6° indicateur des courses de l'Empire, guides postaux et autres guides analogues; 7° les districts des Directions supérieures des postes; questions d'examen. Comme on le voit, ce livre contient tous les renseignements qui se rattachent aux courses postales. Il est en outre disposé d'une manière pratique, spécialement le premier chapitre, si bien qu'il peut être recommandé sans réserve aux fonctionnaires des postes allemands pour l'étude de la géographie.

* * *

RECHTSKATECHISMUS FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. 1^{re} partie: *Loi postale et loi réglant les rapports entre la poste et les chemins de fer*, par M. Andersch, Praticien supérieur des postes. — Berlin. C. Heymann, éditeur. 1908. 2 M.

Ce livre forme le 5^e fascicule de la « Postalische Handbibliothek » précitée. Il traite par demandes et réponses — comme un catéchisme — de tout ce qui se rattache à la loi postale allemande et à la loi sur les rapports entre la poste et les chemins de fer. Ces demandes et réponses roulent sur les bases générales du droit, sur les résultats des lois, sur l'histoire du droit postal et sur les dispositions régle-

den « Postalischen Handbibliothek » ausgegeben und soll ein zuverlässiges Hilfsmittel für die Vorbereitung zu den postalischen Fachprüfungen sein, auch darüber hinaus eine erschöpfende Zusammenfassung der gesamten postalischen Kurskunde geben. Es behandelt nur denjenigen Teil der Erdkunde, der für den praktischen Postdienst vorwiegend in Betracht kommt, und zerfällt in 7 Abteilungen: 1. die Bahnposten in Deutschland, Eisenbahnkurse, die wichtigsten durchgehenden Verbindungen Deutschlands, die wichtigsten Verbindungen im ausländischen Verkehr; 2. die wichtigsten deutschen Grenzorte mit Angabe der ausländischen Verbindungen; 3. deutsche Postanstalten in den Schutzgebieten und im Auslande; 4. Wasserwege: deutsche und fremde Dampfschiffahrts-Gesellschaften; 5. die wichtigsten Telegraphen- und Fernsprechverbindungen; 6. Reichskursbuch, Postleithefte und sonstige Leitbehelfe; 7. die Ober-Postdirektionsbezirke des Reichspostgebiets; Prüfungsfragen. Das Buch enthält also alles, was zur postalischen Kurskunde gehört. Dabei ist es überall praktisch angelegt, namentlich was die erste Abteilung betrifft, sodass es als Leitfaden zum Studium der Postgeographie den deutschen Postbeamten durchaus empfohlen werden kann.

* * *

RECHTSKATECHISMUS FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. 1. Teil: *Postgesetz und Eisenbahnpostgesetz*. Von Ober-Postpraktikant Andersch. — Berlin. Carl Heymann's Verlag. 1908. Preis geb. 2 M.

Das Buch bildet das 5. Bändchen der oben genannten « Postalischen Handbibliothek ». Es behandelt in Frage und Antwort — daher die Benennung als Katechismus — den Rechtstoff, soweit er das deutsche Postgesetz und das deutsche Eisenbahnpostgesetz betrifft. Als Einleitung sind Fragen und Antworten über die allgemeinen Rechtsgrundlagen, über das Zustandekommen der Gesetze, über Postrechtsgeschichte und über verfassungsmässige Bestimmungen über das Post- und Telegraphenwesen vorausgeschickt. Auch dieses Buch ist in erster Linie als Hilfsmittel für die

by the above house, and has the reputation of being a trustworthy text-book for postal examinations and an exhaustive compilation of everything relating to postal routes. It only takes into consideration that part of the earth which more especially concerns the practical postal service and is divided into 7 parts:—1. the Traveling Post Offices in Germany; railway mail routes, the principal trunk lines of Germany, the principal connexions in the foreign traffic; 2. the most important German frontier towns with their foreign connexions; 3. German post-offices in the protectorates and abroad; 4. water-routes: German and foreign steamship companies; 5. the most important telegraph and telephone lines; 6. Imperial time-tables, postal and other guides; 7. districts of the Superior Post Directions within the bounds of the Imperial Post; examination papers. It will be seen that the book contains everything that pertains to the domain of postal circulation. It is very practically arranged, especially the first part, so that it can be warmly recommended to German postal officers as a text-book for the study of postal geography.

* * *

RECHTSKATECHISMUS FÜR POST- UND TELEGRAPHENBEAMTE. 1. Teil: *Postgesetz und Eisenbahnpostgesetz*. Von Ober-Postpraktikant Andersch. — Berlin. Carl Heymann's Verlag. 1908. Price bound 2 M.

This is the 5th volume of the « Postal Pocket Library ». It treats, in the form of question and answer—whence the term catechism—jurisprudence in its relation to the German postal law and German railway post law. As introduction there are questions and answers on the foundation principles of law, on the origin of laws, on the history of postal law and on constitutional provisions relating to the post and telegraph services. This volume is also destined, in the first place, to be a text-book for those preparing for

mentaires applicables aux services postal et télégraphique. Ce livre, qui est aussi spécialement destiné à la préparation des examens postaux, répond parfaitement à ce but. L'auteur a réussi à exposer dans une forme sobre et claire cette matière ardue, ainsi que les commentaires dont il l'a entourée.

Petites communications.

Les *changements* suivants se sont produits dans le *personnel supérieur* des Administrations de l'Union postale:

En *Allemagne*, M. Köhler, Conseiller supérieur intime des postes, a été nommé Directeur au Département des postes impériales en remplacement de M. Pressel, qui a pris sa retraite, et qui a reçu, à cette occasion, les titres de Conseiller intime actuel et d'Excellence.

Au *Japon*, Son Excellence M. le Baron Shimpei Goto a été nommé Ministre des communications en remplacement de Son Excellence M. le Vicomte Kei Hara, qui a pris sa retraite.

Dans la *Nouvelle Zélande*, M. John Louis Hickson Ledger a été nommé Contrôleur des mandats de poste et des caisses d'épargne et Comptable du Département des postes et des télégraphes.

Au *Paraguay*, M. Miguel G. Soler a été nommé Directeur Général des postes et des télégraphes.

En *Turquie*, S. Exc. Ali Galib Bey a été nommé Directeur Général des postes et des télégraphes.

* * *

Le 1^{er} juin dernier des *mandats de poste ayant la forme de cartes* ont été introduits dans le service interne de la *Roumanie*. Ces mandats, qui sont une espèce de *bons de poste*, ne sont admis que jusqu'au montant de 10 lei (francs). Il y a en tout 11 espèces de titres d'un montant de 0.95, 1.95, 2.95, 3.95, etc., jusqu'à 9.95 et 10 lei; chaque titre est pourvu de 19

Vorbereitung zu den postalischen Fachprüfungen gedacht. Man muss gestehen, dass es diesem Zweck vortrefflich angepasst ist; besonders verdient die knappe und doch klare Form hervorgehoben zu werden, in welche der Verfasser den schwierigen Stoff, insbesondere auch die Erklärung der Rechtsbegriffe, gegossen hat.

Kleine Mitteilungen.

In der *obersten Leitung des Postwesens* in den Vereiusländern sind die nachstehenden *Änderungen* eingetreten.

Es wurden ernannt:

in *Deutschland*: der Geheime Ober-Postrat Herr Köhler zum Direktor im Reichs-Postamt, während der Direktor im Reichs-Postamt Herr Pressel unter Verleihung des Charakters als Wirklicher Geheimer Rat mit dem Prädikat « Exzellenz » auf sein Ansuchen in den Ruhestand versetzt worden ist;

in *Japan*: Seine Exzellenz Herr Baron Shimpei Goto zum Verkehrsminister in Ersetzung des in den Ruhestand getretenen Ministers Exzellenz Herrn Kei Hara;

in *Neuseeland*: Herr John Louis Hickson Ledger zum Kontrolleur für Postanweisungen und Sparkassen und Chef der Rechnungslegung der Post- und Telegraphen-Verwaltung;

in *Paraguay*: Herr Miguel G. Soler zum General-Post- und Telegraphen-Direktor;

in der *Türkei*: Seine Exzellenz Herr Ali Galib Bey zum General-Post- und Telegraphen-Direktor.

* * *

Im inneren Verkehr von *Rumänien* sind am 1. Juni *Postanweisungen in Kartenform* eingeführt worden, die eine Art *Postbons* darstellen. Solche Postanweisungen sind nur bis zum Betrage von 10 Lei (Franken) zulässig. Es sind 11 Sorten ausgegeben, die auf 0.95, 1.95, 2.95, 3.95 u. s. w., 9.95 und 10 Lei lauten. An jeder Postan-

postal examinations. We must acknowledge that it is indeed admirably suited to the purpose; the concise but clear manner in which the author has treated his difficult subject, especially his explanation of legal terms, is especially worthy of mention.

Miscellaneous.

The following changes have been made in the *superior staff of the Union Post Offices*:

Germany: Mr. Köhler, Privy Superior Postal Councillor was appointed Director to the Imperial Post Office in the place of Mr. Pressel, resigned. On retiring Mr. Pressel received the titles of Actual Privy Councillor and Excellency.

Japan: His Excellency Baron Shimpei Goto has been appointed Minister of Communications in the place of His Excellency Viscount Kei Hara, retired.

New-Zealand: Mr. John Louis Hickson Ledger has been appointed to the position of Controller of Money Orders and Savings Banks and Accountant of the Post and Telegraph Department.

Paraguay: Mr. Miguel G. Soler has been appointed Director General of Posts and Telegraphs.

Turkey: His Excellency Ali Galib Bey has been appointed Director General of Posts and Telegraphs.

* * *

On the 1st June last *money orders in the form of cards*, a kind of *postal order*, were introduced into the postal service of *Roumania*. These money orders are issued for 11 amounts, namely 0.95, 1.95, 2.95, 3.95 etc. up to 9.95 and 10 lei (francs), the maximum. Each order has 19 coupons of

coupons à 5 bani (centimes) chacun. Le nombre de coupons détachés indique le montant des bani qui a été payé, ainsi que le nombre fixe de lei. La taxe d'un mandat est de 15 bani. Les anciens formulaires ne peuvent plus être utilisés que pour l'envoi de sommes supérieures à 10 lei.

* * *

La colonie britannique des îles *Cayman* exécute le service international des lettres avec valeur déclarée depuis le 1^{er} juillet dernier (voir page 96).

* * *

Le 1^{er} septembre courant un échange réciproque de mandats de poste sur la base de l'Arrangement de Rome a été inauguré entre la Grèce et la Norvège.

* * *

Dans le trafic entre l'Allemagne et les États-Unis d'Amérique, le poids maximum des colis postaux a de nouveau été porté de 2 à 5 kilogrammes (voir page 127).

* * *

D'après le « Lloyd de l'Asie orientale », il y avait en Chine, à la fin de l'année 1907, 2541 bureaux de poste, dont 38 bureaux principaux, 60 bureaux secondaires, 443 bureaux succursales et internes, et 2000 agences postales. Ce sont les provinces de la côte, à l'exception de la Mandchourie, et un certain nombre de districts sur le Yang-tse-kiang qui possèdent proportionnellement le plus grand nombre de bureaux de poste. En tête figurent les provinces de Fo-kien, avec un bureau de poste par 553 kilomètres carrés, et de Kiang-sou et Kuang-toung avec un bureau de poste par 615 kilomètres carrés. Dans la province de Kan-sou et dans la Mandchourie, il n'y a qu'un bureau de poste pour plus de 12,750 kilomètres carrés. Le Tibet et Sin-kiang (Turkestan chinois) ne possèdent pas encore de bureaux de poste.

weisung befinden sich 19 Abschnitte zu je 5 Bani (Centimen). Durch Abschneiden einer entsprechenden Zahl von Abschnitten wird der Betrag der Bani dargestellt, der neben dem festen Lei-Betrage (0, 1, 2, 3 u. s. w., 9 Lei) einer Postanweisung eingezahlt worden ist. Die Postanweisungsgebühr beträgt 15 Bani. Die bisher gebräuchlichen Postanweisungsformulare können nur noch zur Versendung von Beträgen von mehr als 10 Lei verwendet werden.

* * *

Die britische Kolonie der *Cayman-Inseln* führt das internationale Wertbriefübereinkommen vom 1. Juli 1908 ab aus (vergl. Seite 96).

* * *

Am 1. September d. J. ist ein unmittelbarer Austausch von Postanweisungen zwischen Griechenland und Norwegen auf Grund des internationalen Übereinkommens von Rom ins Leben getreten.

* * *

Im Verkehr zwischen Deutschland und den Vereinigten Staaten von Amerika ist das Gewicht der Postpakete wieder von 2 kg auf 5 kg erhöht worden (vergl. Seite 127).

* * *

In China gab es nach dem « Ost-asiatischen Lloyd » Ende 1907 im ganzen 2541 Postanstalten, und zwar 38 Hauptämter, 60 Unterämter, 443 Zweig- und Inlandämter und 2000 Postagenturen. Verhältnismässig die meisten Postanstalten haben die an der Küste gelegenen Provinzen, mit Ausnahme der Mandchurei, sowie einige Gegenden am Yangtze-kiang. An der Spitze stehen die Provinzen Fukien, wo eine Postanstalt auf je 553 km² entfällt, und Kiangsu und Kuangtung mit einer Postanstalt auf je 615 km². In der Provinz Kansu und in der Mandchurei kommt dagegen eine Postanstalt erst auf mehr als 12,750 km². Ohne Postämter sind vorläufig noch Sinkiang (Chinesisch Turkestan) und Tibet.

5 bani (centimes) each. These coupons may be cut off in such a way as to show, in addition to the lei, how many bani have been paid. The commission is 15 bani per order. The money order forms hitherto in use can now only be used for amounts exceeding 10 lei.

* * *

The British Colony of the *Cayman Islands* introduced the international service of insured letters on July 1st last (See page 96).

* * *

A direct exchange of money orders on the basis of the international arrangement of Rome will be commenced between Greece and Norway on the 1st inst.

* * *

The limit of weight of postal parcels exchanged between Germany and the United States of America has again been raised from 2 to 5 kilograms (see page 127).

* * *

According to the « East Asiatic Lloyd » there were in China at the end of 1907 2541 post-offices, viz. 38 head-offices, 60 sub-offices, 443 branch and inland offices, and 2000 postal agencies. The proportionately greatest number of post-offices is to be found in the coast provinces, except Manchuria, and in some districts on the Yang-tze-Kiang. First come the provinces of Fukien with one post-office to every 553 square kilometers, and then Kiangsu and Kuangtung with one post-office to every 615 square kilometers. In the province of Kansu and in Manchuria there is only one post-office to over 12,750 square kilometers. Sinkiang (Chinese Turkestan) and Tibet are still without post-offices.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 10.

Berne, 1^{er} octobre 1908.

Sommaire. RAPPORT DE GESTION DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1906/07. — LE SERVICE POSTAL SUÉDOIS AVANT 1636 (*fin*). — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1906/07. *)

Le rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'exercice clos le 30 juin 1907 contient les renseignements intéressants que nous reproduisons ci-après:

1. Résultats financiers.

En 1906/07, les recettes totales se sont élevées à 183½ millions de dollars **) en chiffre rond et les dépenses à 190 millions de dollars. Comparativement à l'année précédente, le déficit a diminué d'environ 4 millions de dollars. Pendant les 50 dernières années, les recettes et les dépenses de l'Administration ont à peu près doublé tous les 10 ans.

2. Personnel.

De même que l'année précédente et avec encore plus d'insistance, le Postmaster General demande qu'un fonctionnaire technique capable lui soit adjoint à titre de remplaçant et de conseiller. Cet agent ne serait pas appelé, comme le Postmaster General et ses 4 assistants, à donner sa dé-

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1906/07. *)

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das am 30. Juni 1907 abgelaufene Geschäftsjahr enthält wieder eine Reihe recht interessanter Mitteilungen, von denen wir einige nachstehend wiedergeben.

1. Finanzlage.

Die Gesamteinnahme betrug im Berichtsjahre rund 183½, die Gesamtausgabe rund 190 Millionen Dollars. **) Hiernach hat sich der Fehlbetrag dem Vorjahre gegenüber um etwa 4 Millionen Dollars ermässigt. Bemerkenswert ist die Erscheinung, dass sich während des vergangenen halben Jahrhunderts die Einnahmen und Ausgaben der Postverwaltung alle zehn Jahre annähernd verdoppelt haben.

2. Personalverhältnisse.

Noch eindringlicher als im vorigen Verwaltungsbericht fordert der General-Postmeister die Zuweisung eines tüchtigen Postfachmannes als seines ständigen Vertreters und Ratgebers. Dieser solle nicht, wie der General-Postmeister und seine vier Assistenten, bei einem

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1906/07. *)

The report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year ended June 30th, 1907, contains a number of interesting points of information of which we reproduce the following:—

1.—Financial statement.

The total receipts for the year under report amounted to round 183½ million dollars **) and the expenditure to 190 million dollars. Compared to the previous year the deficit decreased by about 4 million dollars. For the last fifty years the receipts have nearly doubled every ten years and the expenditures have increased correspondingly.

2.—Staff.

The Postmaster General again points out the necessity of appointing a permanent official to act as substitute and expert adviser to the head of the Department. That official would hold office continuously through various

*) Voir « *L'Union postale* » de 1908, page 1.

**) 1 dollar à 100 cents = fr. 5.18.

*) S. « *L'Union postale* » für 1908, S. 1.

**) 1 Dollar zu 100 Cents = Fr. 5.18.

*) See « *L'Union postale* » for 1908, n^o 1.

**) 1 dollar of 100 cents = 5 francs 18 centimes.

mission lors d'un changement de Ministère; il aurait pour mission, en sa qualité de chef technique du service de l'exploitation, d'assurer la marche régulière et uniforme du service postal et d'y introduire en temps utile les réformes nécessaires.

Les essais qui ont été faits depuis 2 ans par l'Administration pour maintenir à leurs postes les postmasters qui remplissent bien leur emploi ont fourni de bons résultats. Le fait que, pendant l'année que le rapport concerne, l'Administration a eu à nommer 13,315 postmasters prouve combien il est important, pour le développement régulier du service, de conserver à leurs postes les chefs de bureau capables et expérimentés. Parmi ces 13,315 nouveaux postmasters, 1748 ont été nommés directement par le Président des États-Unis. Comme la nomination de ces nombreux postmasters par le chef de l'État est un travail purement routinier, l'Administration propose que la nomination des postmasters des bureaux de 2^e et de 3^e classe soit confiée au Postmaster General, comme l'est déjà celle des titulaires des bureaux de 4^e classe.

L'augmentation des traitements des commis des bureaux de 1^{re} et de 2^e classe et des facteurs des villes, qui a été consentie par le Congrès dans sa dernière session, produit déjà de bons résultats, bien que ces augmentations n'aient été accordées qu'à partir du 1^{er} juillet 1907. Le nombre des agents qui ont quitté le service pour cause de traitement insuffisant est beaucoup moins élevé que précédemment. Depuis que l'avancement dépend de la conduite et des aptitudes, les candidats aux examens sont si nombreux que l'Administration peut recruter sans peine des agents qualifiés pour le service postal. Il serait aussi équitable d'améliorer le traitement des agents d'un rang plus élevé; mais avant tout, il est nécessaire d'augmenter les indemnités accordées aux postmasters des bureaux de 3^e classe pour l'entretien de leur personnel auxiliaire. D'après les renseignements qui ont été re-

Wechsel der Regierung aus dem Amte scheiden, sondern als oberster technischer Leiter des Postbetriebes die bisher vermisste Stetigkeit und Einheitlichkeit im Postwesen herstellen und die veraltete Geschäftsführung durch einfache, sparsame Arbeitsweisen ersetzen. Hat doch die Postverwaltung auch mit dem seit zwei Jahren befolgten Grundsatz, Postmeister, die ihren Dienst zur Zufriedenheit versehen, in ihrem Amte weiter zu belassen, gute Erfahrungen gemacht. Wie wichtig die Beibehaltung dienst erfahrener, tüchtiger Postamtsvorsteher für die gedeihliche Weiterentwicklung des Postwesens ist, erhellt am besten daraus, dass im letzten Jahre allein 13,315 Postmeister zu ernennen waren. Von diesen wurden 1748 durch den Präsidenten selbst für ihr Amt bestimmt. Da aber die Bestallung so vieler Postmeister durch den Präsidenten lediglich eine schablonenmässige Arbeit bedeutet, so wird vorgeschlagen, die Ernennung der Postmeister zweiter und dritter Klasse ebenso, wie es bei den Postmeistern vierter Klasse geschieht, dem General-Postmeister zu übertragen.

Die in der letzten Tagung des Kongresses beschlossene Gehaltsaufbesserung der Postbetriebsbeamten (Clerks) bei Postämtern I. und II. Klasse und der Stadtbriefträger beginnt, obgleich sie erst am 1. Juli 1907 in Kraft getreten ist, bereits gute Früchte zu tragen; denn die Zahl der wegen unzulänglicher Besoldung ausgeschiedenen Beamten ist gegen früher merklich zurückgegangen. Da ferner die Beförderung in eine höhere Besoldungsstufe von Führung und Leistungen abhängt, so finden schon jetzt ein solches Streben und ein solcher Andrang zu den vorgeschriebenen Prüfungen statt, dass die Verwaltung unschwer mit dem ausgewählten Personal den erhöhten Anforderungen des Dienstes gerecht werden kann. Es würde nicht mehr wie billig sein, nunmehr auch die höheren Beamtengruppen im Gehalte entsprechend aufzubessern. Vor allem wird es als notwendig bezeichnet, die Vergütung der Postmeister von Postämtern III. Klasse für die Unterhaltung des Hilfspersonals

Administrations and thus insure a continuity of the policy of the Department, the out-of-date organization and system being replaced by simple and economical methods. The policy introduced two years ago of retaining in office postmasters who are performing their duties satisfactorily has resulted in improving the efficiency of the service. The fact that 13,315 postmasters had to be appointed during the year shows how important it is for the development of the service to retain in office experienced postmasters. Of this number, 1748 were Presidential postmasters. In order to reduce the amount of routine work that now falls upon the President it is suggested that the appointment of postmasters at post-offices of the second and third classes be vested in the Postmaster General, as is now the appointment of postmasters of the fourth class.

The beneficial results of the new salary law for the compensation of clerks in first and second class post-offices and of letter carriers in the city delivery service enacted at the last session of Congress and which has been in effect since July 1st, 1907, are already apparent. The number of resignations on account of inadequate salaries has become much smaller than hitherto. With the new system of annual promotions based on faithful and efficient service, the applications for examination have increased to such an extent as to furnish practically all the eligibles necessary to meet the growing requirements of the service. It is also suggested to adopt a plan for the reclassification of higher positions, making it possible to pay adequate salaries. Above all it is necessary that the appropriation for clerk hire at third-class offices be increased. The appropriation for clerk hire at these offices is 800,000 dollars, and it is estimated that the actual cost to the postmasters for necessary clerical assistance is more than 2,000,000 dollars. The substitutes to railway postal clerks ought likewise to receive an in-

cucillis, ces postmasters dépensent pour l'entretien de leur personnel une somme de plus de 2 millions de dollars, alors qu'ils ne reçoivent, pour ce chef, que 800,000 dollars de l'Administration. Le traitement des remplaçants des fonctionnaires postaux ambulants devrait aussi être augmenté. Ces agents doivent en tout temps être à même de remplir un emploi sur un certain nombre d'ambulants. Leur travail est irrégulier et incertain; il leur arrive de n'être employés que 3 ou 4 jours par mois. Le salaire qu'ils reçoivent pour le travail accompli ne leur permet pas de vivre. Il conviendrait de s'assurer les services des meilleurs candidats en leur allouant un traitement fixe de 25 dollars au maximum par mois.

Des augmentations de traitement spéciales sont absolument nécessaires dans les villes minières de l'Ouest. Dans ces localités, un ouvrier ordinaire gagne de 4 à 5 dollars par jour et un artisan de 9 à 10 dollars. En présence de ces salaires et de la grande pénurie d'ouvriers, la poste a beaucoup de peine à se procurer le personnel nécessaire aux prix payés par le Gouvernement et, dans un certain nombre de localités, on éprouve des difficultés pour assurer l'exécution régulière du service postal.

L'Administration espère que la proposition faite au Congrès l'année précédente de porter de 15 à 30 jours la durée des congés annuels aura aussi pour effet d'augmenter le nombre des candidats aux emplois postaux. Cette innovation, qui sera un encouragement pour le personnel, contribuera en outre à améliorer la santé générale des agents. L'adoption de cette mesure en faveur des agents des postes, dont la tâche est très lourde, est d'autant plus désirable que leurs collègues des autres départements de l'État obtiennent déjà des congés de 30 jours par an.

Si le Congrès accepte une autre proposition faite également par le Postmaster General, les remplaçants des fonctionnaires des ambulants, qui

zu erhöhen. Nach den angestellten Ermittlungen haben nämlich diese Postmeister für das von ihnen zu beschaffende Personal Aufwendungen in Höhe von mehr als 2 Millionen Dollars zu machen, während ihnen als Vergütung dafür nur 800,000 Dollars gezahlt werden. Im weiteren sollte den Stellvertretern von Bahnpostbeamten eine Einkommensverbesserung zuteil werden. Diese Leute müssen stets dienstbereit und imstande sein, auf verschiedenen Bahnpostkursen zu arbeiten. Ihre Beschäftigung ist jedoch unregelmässig und ungewiss, und es kommt zuweilen vor, dass sie nur an drei oder vier Tagen im Monate Verwendung finden. Bei dem geringen Verdienste können sie natürlich nicht bestehen, und es empfiehlt sich daher, die besten Bewerber durch Gewährleistung einer bestimmten Einnahme und zwar bis zu 25 Dollars monatlich dem Postdienste zu erhalten. Besonders, über das gewöhnliche Mass hinausgehende Gehaltserhöhungen erheischen aber die Verhältnisse in gewissen Minenstädten des Westens. Hier verdient ein gewöhnlicher Arbeiter täglich 4 bis 5 Dollars und ein Handwerker sogar 9 bis 10 Dollars. Diese Teuerung und der grosse Arbeitermangel bringen es mit sich, dass die Post Personal zu den von der Regierung bewilligten Löhnen kaum beschaffen kann und dass die Aufrechterhaltung eines geordneten Dienstbetriebes an manchen Orten geradezu in Frage gestellt ist.

Einen grösseren Zufluss geeigneter Bewerber für den Postdienst sowie eine Vermehrung der Dienstfreudigkeit und eine Verbesserung des Gesundheitszustandes der Beamten verspricht sich die Postverwaltung ferner von der bereits im vorigen Jahre den gesetzgebenden Körperschaften vorgeschlagenen Erhöhung des jährlichen Erholungsurlaubs von 15 Tagen auf 30 Tage. Diese Vergünstigung ist den schwer arbeitenden Postbeamten um so mehr zu gönnen, als die Beamten anderer Ressorts sich bereits eines 30tägigen Erholungsurlaubs erfreuen.

Den im Dienste verletzten und infolgedessen arbeitsunfähig gewordenen

crease of salary. These men are required to qualify themselves for duty on various lines and to hold themselves in readiness for service. Their employment is irregular and uncertain, and it sometimes occurs that a clerk will not be employed more than three to four days a month. The compensation therefor is too small to induce them to remain in the service, and a guaranty amounting to a maximum pay of 25 dollars per month seems to be necessary to enable the Department to hold the best applicants. Higher increases of salary are especially needed in the mining districts of the West. There ordinary labour commands from 4 to 5 dollars a day, and artisans are paid 9 or 10 dollars a day. These wages and the great demand for labour make it well-nigh impossible to secure the services of efficient men at the salaries allowed by Government and it is a problem how to keep the business of the post-office going.

The Department hopes that the recommendation made last year for legislative authority to grant post-office employees thirty days annual leave, instead of fifteen days as at present, will have a great influence in attracting capable men to the service and also result in bettering the health of the employees and increasing their working capacity. By the adoption of this recommendation the heavily taxed post-office employees would be placed on an equality with the employees in practically all other branches of the Government service.

If the recommendations made by the Postmaster General are accepted, the leave with pay granted railway postal clerks during a period of disabil-

mission lors d'un changement de Ministère; il aurait pour mission, en sa qualité de chef technique du service de l'exploitation, d'assurer la marche régulière et uniforme du service postal et d'y introduire en temps utile les réformes nécessaires.

Les essais qui ont été faits depuis 2 ans par l'Administration pour maintenir à leurs postes les postmasters qui remplissent bien leur emploi ont fourni de bons résultats. Le fait que, pendant l'année que le rapport concerne, l'Administration a eu à nommer 13,315 postmasters prouve combien il est important, pour le développement régulier du service, de conserver à leurs postes les chefs de bureau capables et expérimentés. Parmi ces 13,315 nouveaux postmasters, 1748 ont été nommés directement par le Président des États-Unis. Comme la nomination de ces nombreux postmasters par le chef de l'État est un travail purement routinier, l'Administration propose que la nomination des postmasters des bureaux de 2^e et de 3^e classe soit confiée au Postmaster General, comme l'est déjà celle des titulaires des bureaux de 4^e classe.

L'augmentation des traitements des commis des bureaux de 1^{re} et de 2^e classe et des facteurs des villes, qui a été consentie par le Congrès dans sa dernière session, produit déjà de bons résultats, bien que ces augmentations n'aient été accordées qu'à partir du 1^{er} juillet 1907. Le nombre des agents qui ont quitté le service pour cause de traitement insuffisant est beaucoup moins élevé que précédemment. Depuis que l'avancement dépend de la conduite et des aptitudes, les candidats aux examens sont si nombreux que l'Administration peut recruter sans peine des agents qualifiés pour le service postal. Il serait aussi équitable d'améliorer le traitement des agents d'un rang plus élevé; mais avant tout, il est nécessaire d'augmenter les indemnités accordées aux postmasters des bureaux de 3^e classe pour l'entretien de leur personnel auxiliaire. D'après les renseignements qui ont été re-

Wechsel der Regierung aus dem Amte scheiden, sondern als oberster technischer Leiter des Postbetriebes die bisher vermisste Stetigkeit und Einheitlichkeit im Postwesen herstellen und die veraltete Geschäftsführung durch einfache, sparsame Arbeitsweisen ersetzen. Hat doch die Postverwaltung auch mit dem seit zwei Jahren befolgten Grundsatz, Postmeister, die ihren Dienst zur Zufriedenheit versehen, in ihrem Amte weiter zu belassen, gute Erfahrungen gemacht. Wie wichtig die Beibehaltung dienst erfahrener, tüchtiger Postamtsvorsteher für die gedeihliche Weiterentwicklung des Postwesens ist, erhellt am besten daraus, dass im letzten Jahre allein 13,315 Postmeister zu ernennen waren. Von diesen wurden 1748 durch den Präsidenten selbst für ihr Amt bestimmt. Da aber die Bestallung so vieler Postmeister durch den Präsidenten lediglich eine schablonenmäßige Arbeit bedeutet, so wird vorgeschlagen, die Ernennung der Postmeister zweiter und dritter Klasse ebenso, wie es bei den Postmeistern vierter Klasse geschieht, dem General-Postmeister zu übertragen.

Die in der letzten Tagung des Kongresses beschlossene Gehaltsaufbesserung der Postbetriebsbeamten (Clerks) bei Postämtern I. und II. Klasse und der Stadtbriefträger beginnt, obgleich sie erst am 1. Juli 1907 in Kraft getreten ist, bereits gute Früchte zu tragen; denn die Zahl der wegen unzulänglicher Besoldung ausgeschiedenen Beamten ist gegen früher merklich zurückgegangen. Da ferner die Beförderung in eine höhere Besoldungsstufe von Führung und Leistungen abhängt, so finden schon jetzt ein solches Streben und ein solcher Andrang zu den vorgeschriebenen Prüfungen statt, dass die Verwaltung unschwer mit dem ausgewählten Personal den erhöhten Anforderungen des Dienstes gerecht werden kann. Es würde nicht mehr wie billig sein, nunmehr auch die höheren Beamtengruppen im Gehalte entsprechend aufzubessern. Vor allem wird es als notwendig bezeichnet, die Vergütung der Postmeister von Postämtern III. Klasse für die Unterhaltung des Hilfspersonals

Administrations and thus insure a continuity of the policy of the Department, the out-of-date organization and system being replaced by simple and economical methods. The policy introduced two years ago of retaining in office postmasters who are performing their duties satisfactorily has resulted in improving the efficiency of the service. The fact that 13,315 postmasters had to be appointed during the year shows how important it is for the development of the service to retain in office experienced postmasters. Of this number, 1748 were Presidential postmasters. In order to reduce the amount of routine work that now falls upon the President it is suggested that the appointment of postmasters at post-offices of the second and third classes be vested in the Postmaster General, as is now the appointment of postmasters of the fourth class.

The beneficial results of the new salary law for the compensation of clerks in first and second class post-offices and of letter carriers in the city delivery service enacted at the last session of Congress and which has been in effect since July 1st, 1907, are already apparent. The number of resignations on account of inadequate salaries has become much smaller than hitherto. With the new system of annual promotions based on faithful and efficient service, the applications for examination have increased to such an extent as to furnish practically all the eligibles necessary to meet the growing requirements of the service. It is also suggested to adopt a plan for the reclassification of higher positions, making it possible to pay adequate salaries. Above all it is necessary that the appropriation for clerk hire at third-class offices be increased. The appropriation for clerk hire at these offices is 800,000 dollars, and it is estimated that the actual cost to the postmasters for necessary clerical assistance is more than 2,000,000 dollars. The substitutes to railway postal clerks ought likewise to receive an in-

cueillis, ces postmasters dépensent pour l'entretien de leur personnel une somme de plus de 2 millions de dollars, alors qu'ils ne reçoivent, pour ce chef, que 800,000 dollars de l'Administration. Le traitement des remplaçants des fonctionnaires postaux ambulants devrait aussi être augmenté. Ces agents doivent en tout temps être à même de remplir un emploi sur un certain nombre d'ambulants. Leur travail est irrégulier et incertain; il leur arrive de n'être employés que 3 ou 4 jours par mois. Le salaire qu'ils reçoivent pour le travail accompli ne leur permet pas de vivre. Il conviendrait de s'assurer les services des meilleurs candidats en leur allouant un traitement fixe de 25 dollars au maximum par mois.

Des augmentations de traitement spéciales sont absolument nécessaires dans les villes minières de l'Ouest. Dans ces localités, un ouvrier ordinaire gagne de 4 à 5 dollars par jour et un artisan de 9 à 10 dollars. En présence de ces salaires et de la grande pénurie d'ouvriers, la poste a beaucoup de peine à se procurer le personnel nécessaire aux prix payés par le Gouvernement et, dans un certain nombre de localités, on éprouve des difficultés pour assurer l'exécution régulière du service postal.

L'Administration espère que la proposition faite au Congrès l'année précédente de porter de 15 à 30 jours la durée des congés annuels aura aussi pour effet d'augmenter le nombre des candidats aux emplois postaux. Cette innovation, qui sera un encouragement pour le personnel, contribuera en outre à améliorer la santé générale des agents. L'adoption de cette mesure en faveur des agents des postes, dont la tâche est très lourde, est d'autant plus désirable que leurs collègues des autres départements de l'État obtiennent déjà des congés de 30 jours par an.

Si le Congrès accepte une autre proposition faite également par le Postmaster General, les remplaçants des fonctionnaires des ambulants, qui

zu erhöhen. Nach den angestellten Ermittlungen haben nämlich diese Postmeister für das von ihnen zu beschaffende Personal Aufwendungen in Höhe von mehr als 2 Millionen Dollars zu machen, während ihnen als Vergütung dafür nur 800,000 Dollars gezahlt werden. Im weiteren sollte den Stellvertretern von Bahnpostbeamten eine Einkommensverbesserung zuteil werden. Diese Leute müssen stets dienstbereit und instande sein, auf verschiedenen Bahnpostkursen zu arbeiten. Ihre Beschäftigung ist jedoch unregelmässig und ungewiss, und es kommt zuweilen vor, dass sie nur an drei oder vier Tagen im Monate Verwendung finden. Bei dem geringen Verdienste können sie natürlich nicht bestehen, und es empfiehlt sich daher, die besten Bewerber durch Gewährleistung einer bestimmten Einnahme und zwar bis zu 25 Dollars monatlich dem Postdienste zu erhalten. Besonders, über das gewöhnliche Mass hinausgehende Gehaltserhöhungen erheischen aber die Verhältnisse in gewissen Minenstädten des Westens. Hier verdient ein gewöhnlicher Arbeiter täglich 4 bis 5 Dollars und ein Handwerker sogar 9 bis 10 Dollars. Diese Teuerung und der grosse Arbeitermangel bringen es mit sich, dass die Post Personal zu den von der Regierung bewilligten Löhnen kaum beschaffen kann und dass die Aufrechterhaltung eines geordneten Dienstbetriebes an manchen Orten geradezu in Frage gestellt ist.

Einen grösseren Zufluss geeigneter Bewerber für den Postdienst sowie eine Vermehrung der Dienstfreudigkeit und eine Verbesserung des Gesundheitszustandes der Beamten verspricht sich die Postverwaltung ferner von der bereits im vorigen Jahre den gesetzgebenden Körperschaften vorgeschlagenen Erhöhung des jährlichen Erholungsurlaubs von 15 Tagen auf 30 Tage. Diese Vergünstigung ist den schwer arbeitenden Postbeamten um so mehr zu gönnen, als die Beamten anderer Ressorts sich bereits eines 30tägigen Erholungsurlaubs erfreuen.

Den im Dienste verletzten und infolgedessen arbeitsunfähig gewordenen

crease of salary. These men are required to qualify themselves for duty on various lines and to hold themselves in readiness for service. Their employment is irregular and uncertain, and it sometimes occurs that a clerk will not be employed more than three to four days a month. The compensation therefor is too small to induce them to remain in the service, and a guaranty amounting to a maximum pay of 25 dollars per month seems to be necessary to enable the Department to hold the best applicants. Higher increases of salary are especially needed in the mining districts of the West. There ordinary labour commands from 4 to 5 dollars a day, and artisans are paid 9 or 10 dollars a day. These wages and the great demand for labour make it well-nigh impossible to secure the services of efficient men at the salaries allowed by Government and it is a problem how to keep the business of the post-office going.

The Department hopes that the recommendation made last year for legislative authority to grant post-office employees thirty days annual leave, instead of fifteen days as at present, will have a great influence in attracting capable men to the service and also result in bettering the health of the employees and increasing their working capacity. By the adoption of this recommendation the heavily taxed post-office employees would be placed on an equality with the employees in practically all other branches of the Government service.

If the recommendations made by the Postmaster General are accepted, the leave with pay granted railway postal clerks during a period of disabil-

auront été blessés en activité de service, seront aussi indemnisés pendant le même nombre de jours que les fonctionnaires eux-mêmes.

La suppression des amendes et de la mise à pied temporaire des agents pour cause d'irrégularités ou de mauvaise conduite a été suivie d'une amélioration du service; le fait que la bonne conduite et les aptitudes ont une importance capitale pour l'avancement et la fixation des traitements exerce une influence beaucoup plus grande sur les agents que la crainte des amendes qui pourraient leur être infligées.

Enfin, l'Administration espère que la publication d'un manuel d'instructions, actuellement en voie de préparation, engagera les agents à augmenter leurs connaissances techniques pour être mieux à même de remplir leurs fonctions. Jusqu'ici, ils ont dû acquérir leurs connaissances professionnelles à l'aide des recueils des lois et des ordonnances et du guide postal destiné au public. Comme ils ne peuvent pas se procurer facilement certaines lois ou règlements, il leur est difficile d'acquérir une instruction professionnelle complète.

3. Bureaux de poste.

En 1906/07, le nombre des bureaux de poste de 1^{re}, 2^e et 3^e classe s'est accru de 404; par contre, le nombre des bureaux de 4^e classe a diminué de 3345. Au 30 juin 1907, l'Administration possédait en tout 62,659 bureaux. La diminution du nombre des bureaux de 4^e classe provient du fait qu'un grand nombre de petits bureaux de poste ont pu être supprimés par suite de l'extension du service de distribution rurale.

Depuis que les compagnies de chemins de fer ont commencé à construire des gares centrales dans un certain nombre de grandes villes, on a reconnu l'utilité de placer les bureaux de poste à proximité de celles-ci. Là où on ne peut pas ouvrir des bureaux

Stellvertretern von Bahnpostbeamten soll künftig, wenn der Kongress den diesbezüglichen Vorschlag des General-Postmeisters genehmigt, während der Dauer der Dienstunfähigkeit das Einkommen in demselben Umfange weitergezahlt werden wie den Bahnpostbeamten selbst.

Die Abschaffung der Geflogenheit, Versehen oder schlechte Dienstführung des Personals durch Geldstrafen oder zeitweilige Amtsenthebung zu ahnden, hat eine Verbesserung des Dienstes zur Folge gehabt; denn mehr als die Furcht vor Strafe wirkt die Erkenntnis, dass bei der Beförderung und bei der Festsetzung der Höhe des Gehalts Führung und Leistungen von entscheidendem Einflusse sind.

Schliesslich erwartet die Postverwaltung eine Erweiterung der Dienstkenntnisse und damit eine Erhöhung der Diensttätigkeit des Personals von der in Vorbereitung befindlichen Ausgabe einer Dienstanweisung. Bisher waren die Beamten darauf angewiesen, ihre postalischen Kenntnisse aus den Gesetzen und Verordnungen selbst, sowie aus dem für das Publikum bestimmten Postal Guide zu schöpfen. Bei der Unzugänglichkeit mancher Gesetze und Verordnungen konnten sich die Beamten die erforderlichen Kenntnisse nur mühsam und unvollkommen aneignen.

3. Postanstalten.

Die Zahl der Postämter I., II. und III. Klasse nahm im Jahre 1906/07 um 404 zu, während die der Postämter IV. Klasse um 3345 sank. Hiernach verfügte die Postverwaltung am 30. Juni 1907 im ganzen über 62,659 Postanstalten. Der Rückgang in der Zahl der Postämter IV. Klasse beruht darauf, dass viele kleine Postanstalten durch die Ausdehnung der Landbriefbestellung entbehrlich geworden sind.

Seitdem die Eisenbahnen dazu übergegangen sind, in vielen wichtigen Grossstädten Zentralbahnhöfe zu errichten, stellt sich immer mehr die Notwendigkeit heraus, auch die Posthäuser in die Nähe der grossen Bahnhöfe zu verlegen. Wo sich dies nicht ermöglichen lässt, wird man zweck-

ity in the line of duty will also be granted to substitutes injured while on duty.

The abolition of the practice of fining clerks and of suspending them from duty for errors or misconduct has resulted in improved service. The knowledge that a delinquency may be of crucial importance in deciding the question of promotion or reduction evidently has more influence on employees' conduct than the fear of a specific penalty.

The Post Office expects that its staff will attain a higher degree of efficiency by means of a manual of instruction which is now being prepared. Until now the employees had to complete their postal instruction with the help of the postal laws and regulations and the postal guide issued for the public. The laws and regulations not being generally accessible nor in the best form for easy reference, it was not an easy matter for the employees to become acquainted even in an incomplete manner with these instructions.

3.—Post-offices.

In 1906/07 the number of 1st, 2nd and 3rd class offices increased by 404, while the number of 4th class offices decreased by 3345. On June 30th, 1907, the number of post-offices amounted to 62,659. The decrease in the number of 4th class post-offices is to be ascribed to the extension of rural delivery which made it possible to close a great number of smaller offices.

Since the railroads at many of the important terminals have adopted union stations, the location of the future post-office near the principal railroad station is becoming more and more necessary. When it is not advisable

principaux, on juge utile d'établir des bureaux succursales. Il paraît surtout nécessaire de transférer le bureau principal de Washington à la gare centrale de cette ville. Par suite de l'extension continuelle du trafic postal, les locaux actuels deviennent trop exigus et ils sont d'ailleurs nécessaires à l'Administration centrale. Pour donner une idée de l'importance du trafic de ce bureau, il suffit de dire que les envois mis à la poste par les autorités gouvernementales de Washington atteignent un poids de 29 millions de livres*) par an en chiffre rond. Comme 77 % du trafic de ce bureau concerne les autorités gouvernementales, qui doivent faire transporter une bonne partie de ces envois à la poste au moyen de leurs propres attelages, et comme le transport à la gare centrale ne leur occasionnerait aucune dépense additionnelle, tandis que la poste ferait une économie de 20,000 dollars par an, il est naturel que ce projet ne soulève aucune objection. D'un autre côté, le transfert du bureau principal à la gare centrale permettrait de retarder d'une demi-heure la fermeture des dépêches.

4. Trafic des correspondances.

Conformément à une clause de la loi budgétaire, on a opéré en 1907 une statistique du poids des diverses catégories de correspondances. Le résultat de cette statistique n'est pas encore connu.

Pendant l'année que le rapport concerne, le trafic des objets recommandés a été tout particulièrement intense. Le nombre de ces envois s'est accru dans des proportions inconnues jusqu'ici. La sécurité du service n'a rien laissé à désirer non plus, car il ne s'est produit qu'un cas de perte pour 82,262 envois. La situation sous ce rapport aurait été plus satisfaisante encore si un grand nombre d'objets recommandés n'avaient pas été détruits lors de l'incendie de wagons-poste. À l'avenir, l'indemnité accordée pour la perte d'un envoi recommandé devra être payée immédiatement

mässig auf den Bahnhöfen wenigstens Zweigpostanstalten errichten müssen. Besonders dringlich erscheint die Verlegung des Washingtoner Stadtpostamts zum neuen Hauptbahnhofe; denn die jetzigen Diensträume sind infolge des stetig zunehmenden Verkehrs völlig unzureichend und werden überdies vom General-Postamte dringend benötigt. Einen Begriff von dem Geschäftsumfange des Stadtpostamts gibt die Tatsache, dass allein die Regierungsbehörden in Washington jährlich Postsendungen im Gewichte von rund 29 Millionen Pfund*) aufliefern. Zieht man in Betracht, dass die Regierungsbehörden, die mit 77 % am Verkehr des Postamts beteiligt sind, den grössten Teil ihrer Sendungen mittelst eigener Gespanne zum Postamte schaffen lassen und durch die Überführung der Sendungen zum Hauptbahnhofe keinerlei Mehrausgaben haben würden, so erscheint die geplante Verlegung des Postamts unbedenklich und zwar umso weniger, als durch den Wegfall der Bahnhofsfahrten eine Ersparnis von jährlich 20,000 Dollars erzielt und ausserdem die Möglichkeit geschaffen würde, die Schlusszeiten für die abgehenden Sendungen eine halbe Stunde später festzusetzen.

4. Briefverkehr.

Auf Grund einer im Postetatgesetz enthaltenen Bestimmung wurde im Jahre 1907 bei sämtlichen Postanstalten das Gewicht der verschiedenen Klassen von Briefsendungen ermittelt. Das Gesamtergebnis ist jedoch noch nicht bekannt.

Besonders lebhaft entwickelte sich im Berichtsjahre der Einschreibdienst. Die Zunahme der Sendungen war so gross wie nie zuvor. Auch die Sicherheit des Dienstes liess nichts zu wünschen übrig, da erst auf 82,262 Sendungen ein Verlustfall kam. Das Ergebnis würde noch günstiger gewesen sein, wenn nicht zahlreiche Einschreibsendungen beim Brande von Bahnpostwagen vernichtet worden wären. Schadenersatz für Einschreibsendungen soll künftig sofort nach Feststellung

so to locate the building, branch post-offices should be established at such railroad stations. The Washington City post-office should at any rate be transferred to the new Union Station; the space now occupied by that office is too small owing to increasing traffic, and is moreover absolutely necessary for departmental uses. The several departments and bureaus of the United States Government furnish about 77 per cent. of the business of the Washington City post-office. The approximate annual weight of such mail is 29 million pounds*), the greater part being hauled to the post-office by teams of the separate departments. The expense to the departments would not be increased by hauling the mail to the Union Station, and there would be a saving of time in handling the mails and of approximately 20,000 dollars now expended for screen-wagon service. If the post-office were adjacent to the Union Station a saving of thirty minutes would be made in the despatch of all mail.

4.—Letter-post traffic.

According to a provision of the appropriation act for the Post Office a record of the weights of the various classes and subclasses of mail matter was to be made in 1907. The result of this special weighing is not yet known.

The registry system has shown a wonderful expansion. The increase in the number of registered articles is the greatest in the history of the registry service. The security of the service was satisfactory; there was only 1 loss for each 82,262 registered articles. The result would even be more favourable but for the burning of postal cars and the destruction of a great many registered letters among their contents. The payment of an

*) 1 livre à 16 onces = 153.6 grammes.

*) 1 Pfund zu 16 Unzen = 153.6 Gramm.

*) 1 pound (lb.) of 16 ounces (oz.) = 153.6 grams.

ment après la constatation de la perte et non plus, comme précédemment, après la fixation des responsabilités.

Un nouvel arrangement pour le transport des envois de la 2^e classe (journaux) a dû être conclu avec le Canada pour remplacer celui de l'année 1888, qui avait été résilié par l'Office des postes de ce pays; en l'absence d'un arrangement spécial, on aurait dû appliquer à ces envois les taxes de l'Union postale universelle ce qui aurait causé de sérieux préjudices aux éditeurs de journaux américains. Si l'ancienne taxe modérée de 1 cent par livre n'a pu être maintenue, la nouvelle taxe de 1 cent par 4 onces, qui est entrée en vigueur le 1^{er} avril 1907, offre néanmoins encore de sérieux avantages sur la taxe de l'Union postale universelle.

Conformément aux dispositions légales, l'Administration se propose de sévir avec rigueur à l'avenir contre les abus commis par certains éditeurs, qui expédient à la taxe réduite des journaux (1 cent par livre) des imprimés ne rentrant pas dans la catégorie des envois de la 2^e classe. Le travail des agents chargés de la manipulation des envois de la 2^e classe est beaucoup moins considérable depuis que les éditeurs livrent une partie de leurs journaux emballés et classés par routes; actuellement, plus de 76 % des journaux sont complètement emballés et 16 % partiellement emballés par les éditeurs avant le dépôt à la poste.

L'examen des envois de la poste aux lettres par les bureaux de poste a permis de découvrir 17,333 envois affranchis à une taxe inférieure à celle qui aurait dû être payée d'après leur contenu; en 1906/07 le nombre de ces envois s'était élevé à 6195. Comme les contraventions dont il s'agit, qui sont passibles d'une amende de 10 dollars, atteignent presque toujours des personnes pauvres et ignorantes, l'Administration propose de diminuer le montant de cette amende.

(La suite au prochain numéro.)

des Verlustes und nicht mehr wie bisher erst nach Ermittlung des schuldigen Teils geleistet werden.

Mit Kanada, das den Vertrag vom Jahre 1888 hinsichtlich der Briefsendungen zweiter Klasse (Zeitungen) gekündigt hatte, musste ein neues Abkommen getroffen werden, weil sonst die Taxen des Weltpostvereins in Wirksamkeit getreten und die Zeitungsverleger der Vereinigten Staaten von Amerika empfindlich geschädigt worden wären. Wenn sich auch der frühere billige Satz von 1 Cent für je 1 Pfund nicht aufrecht erhalten liess, so bedeutete doch die neue am 1. April 1907 in Kraft getretene Taxe von 1 Cent für je 4 Unzen dem Drucksachenporto des Weltpostvereins gegenüber eine bedeutende Ermässigung.

Gegen den Missbrauch mancher Verleger, Drucksachen, die ihrem Inhalte nach nicht unter die Sendungen zweiter Klasse fallen, gegen den billigen Zeitungstarif von 1 Cent für das Pfund zu versenden, beabsichtigt die Postverwaltung künftig auf Grund der gesetzlichen Bestimmungen mit allem Nachdruck einzuschreiten. Eine beträchtliche Erleichterung bieten die Zeitungsverleger der Post bei der Bearbeitung der Sendungen zweiter Klasse wenigstens dadurch, dass sie über 76 % der Zeitungen verpackt und nach Kursen sortiert und weitere 16 % teilweise bearbeitet aufliefern.

Infolge eingehenderer Prüfung der Briefpost gelang es den Postanstalten, in 17,333 Fällen — gegenüber 6195 Fällen im Vorjahre — festzustellen, dass Sendungen, für die bestimmungsmässig ein höheres Briefporto zu zahlen war, solchen Sendungen beigelegt waren, die einer billigeren Taxe unterlagen und nach dieser frankiert waren. Da jeder derartige Fall mit einer Strafe von 10 Dollars zu ahnden ist und fast immer sehr arme und unwissende Leute von der Strafe betroffen werden, so wird eine Milderung dieser harten gesetzlichen Bestimmung vorgeschlagen.

(Fortsetzung folgt.)

indemnity for the loss of a registered article will henceforth be made immediately upon proof of loss, without waiting, as in the past, until responsibility is fixed.

A new agreement had to be made with Canada which had cancelled the convention of 1888 with respect to second-class matter (newspapers), as otherwise the Universal Postal Union rates applicable to prints would have come into force to the prejudice of many American publishers. Although the then existing second-class rate of 1 cent per pound could not be maintained the 1 cent per 4 ounces rate which came into force on April 1st, 1907, is very much more advantageous to American publishers than would have been the alternative of the Universal Postal Union rate.

On the strength of the legal provisions enacted for the purpose the Post Office intends to act energetically against the abuse of sending at the 1-cent a pound rate publications which are not entitled to that rate. The handling of the mail is much facilitated by the fact that over 76 per cent. of the second class matter posted is made up and 16 per cent. partly made up by publishers.

During the year the post-offices discovered 17,333 articles inclosing matter of higher class with that of a lower and sent at the lower rate of postage, as against 6195 in the previous year. As a penalty of 10 dollars is prescribed for every such offense and as these violations are made largely by the very poor and the very ignorant, it is hoped that the penalty will be made less oppressive by Congress.

(To be continued in our next.)

Le service postal suédois avant 1636.

(Fin.)

Au Danemark aussi, on réunit peu à peu le service des postes à celui de la diplomatie. Dans un acte de nomination de 1625 relatif au résident de Copenhague et de Helsingör, on stipule déjà « qu'un règlement précis doit être établi pour les postes de Hambourg, que ces postes doivent circuler conformément aux indications de l'horaire et que les journaux ne doivent pas résier en route afin d'éviter toute interruption dans la livraison des numéros ». Ce document prescrivait en outre au nouveau résident de veiller à la sécurité des services postaux entre Hambourg et la frontière et d'assurer la réexpédition immédiate des lettres adressées au roi par les autres agents. La collaboration au service postal du résident fut toutefois insignifiante aussi longtemps que celui-ci dut se déplacer de Copenhague pour suivre à Helsingör ou ailleurs la Cour danoise. En 1629, on conféra au successeur de ce résident le titre de « Commissaire d'Öresund » et on lui prescrivit de s'établir d'une manière définitive à Helsingör. Le 15 novembre 1634, il reçut l'ordre d'expédier par extraposte au bailli Brodde Jakobsson, à Markaryd, les lettres et les journaux qui étaient en sa possession, lorsque la poste de Hambourg n'arrivait pas au jour fixé par l'horaire. Cette organisation devint permanente, de sorte qu'à partir de cette date il y eut 3 postes, l'une circulant entre Hambourg et Helsingör, l'autre entre Helsingör et Markaryd et la troisième entre Markaryd et Stockholm. Les lettres de Hambourg pour Stockholm et vice-versa devaient, par suite, être réexpédiées une première fois à Markaryd et une deuxième fois à Helsingör, chez le commissaire suédois. La diminution de la distance à parcourir par les messagers de Hambourg fut suivie d'une réduction proportionnelle de leur indemnité; en même temps, on exigea une vitesse plus grande pour ces transports. Ensuite une réclamation personnelle faite à

Das schwedische Postwesen vor 1636.

(Schluss.)

Auch in Dänemark fand allmählich eine Verschmelzung des schwedischen Postwesens mit der Diplomatie statt. In einer Bestallung aus dem Jahre 1625 für den Residenten in Kopenhagen und Helsingör ist bereits ausgedrückt, dass « mit den Hamburger Posten eine bestimmte Ordnung hergestellt werden muss, dass sie ihre Zeiten einhalten, und dass die Zeitungen nicht liegen bleiben und unterbrochen werden ». Der neue Resident soll auch darauf achten, dass die Posten zwischen Hamburg und der Grenze sicher verkehren können; ferner soll er Briefe an den König, die andere Agenten an ihn schicken, ohne Versäumnis weiterbefördern. Immerhin war die Beteiligung des Residenten am Postwesen unbedeutend, so lange der Resident bald in Kopenhagen, bald in Helsingör, bald an anderen Orten wohnte, wo der dänische Hof gerade Aufenthalt nahm. Der Nachfolger erhielt im Jahre 1629 Weisung, unter dem Titel « Kommissar im Öresund » ständig in Helsingör zu bleiben. Hier ging ihm am 15. November 1634 der Befehl zu, in Fällen, in denen die Post aus Hamburg nicht am festgesetzten Tage einlief, die vorliegenden Briefe und Zeitungen durch Extrapost an den Amtmann Brodde Jakobsson in Markaryd abzusenden. Diese Einrichtung wurde dann dauernd beibehalten, so dass fortan eine Post Hamburg-Helsingör, eine zweite Post Helsingör-Markaryd und eine dritte Post Markaryd-Stockholm bestanden. Die Briefe aus Hamburg nach Stockholm und umgekehrt mussten demnach nicht nur in Markaryd, sondern auch im schwedischen Kommissariat in Helsingör umgeleitet werden. Die Vergütung der Hamburger Boten wurde entsprechend der kürzeren Beförderungsstrecke herabgesetzt, an ihre Schnelligkeit wurden aber gleichzeitig erhöhte Anforderungen gestellt. Auf persönliche Vorstellung in Stockholm wurden ihnen demnächst ein Anzug jährlich und 15 bis 16 Taler für jede Reise bewilligt.

The Swedish Posts before 1636.

(Conclusion.)

In Denmark too there was a gradual amalgamation of the post with the diplomatic service. In letters patent of the year 1625 for the Resident in Copenhague and Helsingör it is said that « the Hamburg posts must be properly organized, must keep to the appointed time and not let the newspapers be delayed and interrupted ». The new Resident must take the measures necessary to enable the posts to travel in security between Hamburg and the frontier; he shall also forward to the King without delay all letters sent by other agents. As long however as the Resident was now in Copenhague, now in Helsingör, now in some other place, according to the momentary residence of the Danish Court, his participation in the business of the post was not very important. The successor received orders in 1629 to reside permanently in Helsingör under the title of « Kommissar im Öresund ». On November 15th, 1634, he received the orders, that in all cases when the mails did not arrive from Hamburg at the fixed date, the letters and newspapers already there should be forwarded by extra post to the Bailiff Brodde Jakobsson in Markaryd. This arrangement became permanent, so that henceforth there was one post Hamburg-Helsingör, a second Helsingör-Markaryd and a third Markaryd-Stockholm. The letters to and from Hamburg and Stockholm were consequently transferred at Markaryd and at the Swedish Commissioner's office in Helsingör. The Hamburg line having been thus shortened the messengers' salary on that part was decreased accordingly while at the same time greater demands were made on them with respect to speed. As the result of personal application at Stockholm they were at this time granted one new suit of livery a year and 15 - 16 talers for each journey.

The postal traffic between Hamburg and the frontier grew continu-

Stockholm, on leur accorda peu après un costume par an et 15 à 16 taler par voyage.

Le trafic postal entre Hambourg et la frontière ne cessa pas de s'accroître, comme en témoignent les renseignements que l'on possède sur les années 1620 à 1626. D'après les feuilles de route qui ont été conservées, le nombre moyen des lettres privées transportées par un seul et même courrier est passé de $3\frac{1}{2}$ en 1620/1621 à $8\frac{2}{3}$ en 1624/1625. En outre, la seule feuille de route que l'on possède de l'année 1626 porte déjà 22 envois de l'espèce. Pendant les premières années de la période de 1630 à 1640, le nombre des lettres privées paraît avoir dépassé de beaucoup celui des lettres du Gouvernement; c'est du moins ce que semble indiquer le passage d'une lettre du 13 mars 1632 qui désigne les postes sous le nom de « postes ordinaires des marchands ». Parmi les objets inscrits sur les feuilles de route figurent des lettres et des paquets et même une petite caisse en bois. On est surpris de trouver l'annotation « Recommandr. » après une inscription sur la feuille de route; il est toutefois impossible de savoir si cette annotation s'appliquait simplement à la manipulation de l'envoi ou si elle indiquait que le Gouvernement assumait une responsabilité pour cet objet.

On ne sait pas si un service postal privé était organisé dans les localités situées sur la route de Markaryd-Stockholm; il est probable que ce n'était pas le cas, car ce n'est qu'en 1636, c'est-à-dire après l'extension du service postal, que de nouveaux maîtres de poste ont été nommés dans les villes principales situées sur ce parcours (Södertelje, Nyköping, Norrköping et Jönköping). On peut en conséquence admettre qu'avant cette date le service postal n'était pas organisé dans ces localités. Il est possible que des lettres concernant des affaires officielles de l'État étaient échangées avec les localités intermédiaires, mais on n'en possède aucune preuve certaine.

Les documents qui ont été conservés ne font pas connaître s'il existait

Der Verkehr auf dem Postkurse zwischen Hamburg und der Grenze ist stetig gewachsen; schon für den kurzen Zeitraum von 1620 bis 1626, für den Ausweise vorliegen, lässt sich eine Verkehrszunahme feststellen. Während von 1620 auf 1621 die Durchschnittszahl der mit einer Post beförderten Privatbriefe $3\frac{1}{2}$ betrug, stellt sich die Zahl aller Briefe nach den aus 1624 und 1625 erhaltenen Briefkarten bereits auf durchschnittlich $8\frac{2}{3}$, und in der einzigen Briefkarte aus dem Jahre 1626 sind schon 22 Sendungen eingetragen. Zu Beginn der dreissiger Jahre scheint die Zahl der Privatbriefe diejenige der Regierungsbriefe weit übertroffen zu haben; wenigstens lässt es sich in der Weise erklären, dass in einem Briefe vom 13. März 1632 die Posten als « gewöhnliche Kaufmannsposten » bezeichnet werden. Unter den in den Briefkarten vermerkten Sendungen finden sich Briefe und Pakete, an einer Stelle sogar ein hölzernes Kistchen. Hinter einer Sendung fällt der Vermerk « Recommandr. » auf; es ist jedoch nicht mehr zu ermitteln, ob dieser Vermerk für die Art der Behandlung der Sendung von Einfluss gewesen ist oder eine Verantwortlichkeit der Regierung begründet hat.

Dass auch von Orten am Kurse Markaryd-Stockholm aus ein privater Postverkehr bestanden hätte, ist nicht erwiesen; es ist vielmehr wahrscheinlich, dass es nicht der Fall gewesen ist, denn in den bedeutendsten Städten am Kurse (Södertelje, Nyköping, Norrköping und Jönköping) wurden erst nach der Erweiterung des Postwesens im Jahre 1636 Postmeister *neu* angestellt. Daraus darf geschlossen werden, dass an diesen Orten vorher keine Posteinrichtungen vorhanden gewesen sind. Möglich ist es, dass mit den Unterwegsorten Briefe in Staatsdienst-Angelegenheiten ausgetauscht wurden; ein vollgültiger Beweis liegt aber auch hierfür nicht vor.

Ob ausser dem Postkurse zwischen Stockholm und Hamburg noch andere Wege für die Beförderung von Briefen zwischen Schweden und Deutschland benutzt worden sind, ist aus den er-

ously; even during the few years from 1620 to 1626 there are evidences of increase. Whereas from 1620 to 1621 the average number of private letters conveyed by each mail was $3\frac{1}{2}$, the way-bills from the years 1624 and 1625 show that the average number of all letters sent during those years was $8\frac{2}{3}$; the only way-bill preserved from the year 1626 has entries of 22 letters. At the beginning of the thirties the number of private letters seems to have exceeded that of the Government despatches; such at least is the interpretation which may be put on a sentence taken from a letter dated March 13th, 1632, in which the mails are described as « ordinary merchants' mails ». Among the entries on the way-bills there are letters and parcels, one even mentions a small wooden box. Appended to one entry is the word « Recommandr. », but we do not know if this notice had anything to do with the manner in which the article was to be handled or if it referred to some responsibility of the Government.

If there was any private means of conveying letters between the localities on the road between Markaryd and Stockholm has not been ascertained, most probably not, for in the important places on the route (Södertelje, Nyköping, Norrköping and Jönköping) postmasters were not *newly* appointed until after the extension of the postal system in 1636, from which we may gather that until then no postal arrangements had existed there. It is possible that with intermediate places there was an exchange of letters for the Government, but even of that there is no satisfactory proof.

If any other means were employed for conveying letters between Sweden and Germany except the posts between Stockholm and Hamburg cannot be proved with certainty from existing documents. It is however more than probable that there were, for the co-

une route postale autre que celle de Stockholm à Hambourg pour le transport des correspondances entre la Suède et l'Allemagne. On pense toutefois qu'il en existait une, attendu que des ordonnances étaient transmises au commissaire à Öresund pour l'inviter à assurer des communications plus rapides en été par la voie maritime de la Poméranie suédoise, notamment à l'époque où le chancelier de l'État séjournait en Allemagne. Il paraît que des postes maritimes sont parties de Helsingör et de Korsör et plus tard aussi de Gjedser. On voit que, déjà il y a 3 siècles, le Gouvernement suédois avait choisi la voie de Gjedser, qui compte maintenant encore parmi les plus importantes. On ne possède pas de renseignements plus détaillés sur les lignes postales maritimes de cette époque, de sorte qu'il est impossible de savoir si elles étaient utilisées aussi pour le transport des correspondances privées et officielles, ou seulement pour ces dernières. Comme la voie de Hambourg pouvait être utilisée pour la transmission des correspondances privées, on suppose que le public pouvait également faire usage des autres voies dans le même but.

Pendant la guerre de trente ans, un certain nombre de bureaux de poste suédois ont été ouverts à titre temporaire en Allemagne; ces bureaux revêtaient toutefois un caractère tout différent de celui de Hambourg, qui était relié à la Suède par une communication directe. Le bureau de Hambourg était une institution permanente, tandis que les autres, qui avaient été créés pour les besoins de la guerre, ne fonctionnaient que pendant la présence des troupes suédoises dans la localité. Il n'y a eu d'exception à cet égard que pour le bureau de Leipzig, dont le roi Gustave-Adolphe II avait confié la gestion à l'émissaire suédois Anders Weihel, qui devint plus tard le premier directeur du service postal suédois. Ce bureau remplaçait le bureau de Tour et Taxis, qui avait été supprimé, et il s'occupait de la transmission des correspondances militaires et

haltenen Urkunden mit Sicherheit nicht nachweisbar, es spricht aber grosse Wahrscheinlichkeit dafür, weil mehrfach Verfügungen an den Kommissar im Öresund ergangen sind, für schnellere Sommerverbindungen auf dem Seewege mit Schwedisch-Pommern zu sorgen, namentlich zu der Zeit, als der Reichskanzler sich in Deutschland aufhielt. Solche Seepostkurse scheinen von Helsingör und Korsör und später auch von Gjedser ausgegangen zu sein. Es ist besonders interessant, dass die schwedische Regierung schon vor fast 300 Jahren ihr Augenmerk auf den Weg über Gjedser gerichtet hat, der heutzutage zu den wichtigeren Post- und Reiseverbindungen zählt. Da über die Seepostlinien nähere Angaben fehlen, lässt sich auch nicht mehr ermitteln, ob auf ihnen nur Briefe in Regierungs-Angelegenheiten oder auch private Sendungen befördert worden sind. Da aber der Hamburger Kurs für Privatbriefe freigegeben war, so liegt kein Grund für die Annahme vor, dass dies mit anderen Kursen nicht der Fall gewesen wäre.

Zur Zeit des dreissigjährigen Krieges sind in Deutschland zeitweilig verschiedene schwedische Postanstalten in Wirksamkeit gewesen, die aber einen gänzlich anderen Charakter hatten wie das Postamt in Hamburg und die Postverbindung zwischen Hamburg und Schweden. Hier handelte es sich um ständige Einrichtungen, in jenen Fällen um Bedürfnisse, die durch den Krieg hervorgerufen worden waren und mit dem Abzuge der schwedischen Truppen aus jenen Orten oder Gegenden wieder verschwanden. Eine Ausnahme scheint in dieser Beziehung nur das Postamt in Leipzig gemacht zu haben, das der König Gustav Adolf II. dem schwedischen Kundschafter Anders Weihel, dem späteren ersten Leiter des schwedischen Postwesens, übertrug. Er ersetzte das verdrängte Thurn- und Taxis'sche Postamt und befasste sich deshalb nicht nur mit den durch den Feldzug bedingten Verkehrsbedürfnissen der schwedischen Regierung, sondern auch mit der Beförderung von Privatbriefen. In der Festschrift der schwedischen

missioner at Öresund was frequently requested to provide more rapid communication by sea with Swedish Pomerania during the summer months especially when the Chancellor was in Germany. These sea posts appear to have started from Helsingör and Korsör and later on from Gjedser. It is interesting to note that the Swedish Government had 300 years ago turned its attention to the route *via* Gjedser which is to-day one of the most important both for the mails and passengers. As we possess no details relating to the sea post routes it is not known if they were used for Government despatches only, or if private letters could also be sent by them. As however the Hamburg route was open for private letters we have no reason for supposing that such should be excluded from other routes.

During the Thirty Years' War several Swedish post-offices were at different times in operation in Germany. They were however of a totally different character from the post-office in Hamburg and the postal communications between Hamburg and Sweden, the latter being permanent institutions, the former temporary arrangements called into existence by the exigencies of the war and ceasing on the withdrawal of the Swedish troops from the localities in which they had operated. The post-office in Leipzig was the only exception. This office was intrusted by King Gustavus Adolphus II. to the Swedish emissary Anders Weihel who afterwards became the first director of the Swedish posts. He replaced the Thurn and Taxis post-office, which had been closed, and consequently provided for all the postal communications of the Swedish Government demanded by the campaign, as well as for the conveyance of private correspondence. In the memoirs of the Swedish Post Office Department on which the description in the *Union Postale* of 1905 was based, it is stated that the post-office in Leipzig existed till 1650, two years after the termination of the Thirty Years' War.

privées. Dans le mémoire de l'Administration des postes de Suède, dont un compte rendu a été publié dans le journal « L'Union postale » de l'année 1905, on indique que le bureau de poste suédois de Leipzig a fonctionné jusqu'en 1650, c'est-à-dire deux années encore après la fin de la guerre de trente ans. L'auteur des ouvrages auxquels nous empruntons cet article n'a pas trouvé la confirmation de ce renseignement dans les archives de l'État.

En 1632, le roi s'occupait encore d'un projet de communications postales suédoises à travers toute l'Allemagne. Il voulait sans doute s'assurer par ce moyen la transmission de ses propres correspondances par des courriers suédois. La mort l'a empêché de mettre à exécution ce projet, du moins dans les limites où il l'avait conçu. Il avait encore pu créer un service postal suédois entre Leipzig et Francfort (Main) par voie d'Eisenach; en outre, l'Allemagne du Sud et du Sud-Ouest possédait un service postal suédois bien organisé. Le maître de poste de Francfort, Johann von den Birghden, devait être le chef d'un district postal très étendu, car il parle de « son » substitut de Mayence dans des lettres adressées au chancelier d'État. Cet homme semble avoir eu un caractère très entreprenant; dans une de ses lettres il propose en effet « de supprimer la poste secondaire (sans doute la poste de Tour et Taxis) et de faire tout transporter par les fonctionnaires de Sa Majesté ». Son cousin dirigeait le bureau de poste de Speyer. Un bureau de poste suédois avait aussi été créé à Strasbourg; les communications avec ce bureau ont toutefois dû être interrompues en 1632, car von den Birghden déclare dans un document « qu'il ne peut plus faire parvenir ses dépêches jusqu'à cette localité ». Il est encore fait mention d'un administrateur postal à Reinshausen et d'un maître de poste militaire, Johann Schneidler, à Stuttgart. Enfin il y avait en Bavière un bureau désigné sous le nom de « bureau supérieur des postes royales suédoises à Augsbourg ». D'après une liste des

Postverwaltung, die der Darstellung in der « Union postale » vom Jahre 1905 zugrunde gelegen hat, wird angegeben, dass das Postamt in Leipzig bis 1650, also bis 2 Jahre nach Beendigung des dreissigjährigen Krieges, bestanden habe. Der Verfasser der vorliegenden Werke hat im Reichsarchiv hierfür keine Bestätigung gefunden.

Noch im Jahre 1632 befasste sich der König mit weitausschauenden Plänen für ein schwedisches Postennetz über ganz Deutschland. Jedenfalls wollte er sich dadurch eine sichere Beförderung der eigenen wichtigen Briefe durch schwedische Organe schaffen. An der vollständigen Ausführung dieses Planes wird ihn der Tod verhindert haben. Immerhin bestand bereits ein schwedischer Postkurs von Leipzig über Eisenach bis Frankfurt (Main), und im südlichen und südwestlichen Deutschland war ein wohlorganisiertes schwedisches Postwesen vorhanden. Frankfurt hatte einen Postmeister Johann von den Birghden, der offenbar an der Spitze eines ausgedehnten Postbezirks stand, denn er spricht in Briefen an den Reichskanzler von « seinem » Postverweser in Mainz. Er scheint ein sehr unternehmender Mann gewesen zu sein, da er in einem der Briefe meint, dass es das Beste wäre, wenn « die Nebenpost (womit er zweifellos die Thurn- und Taxis'sche meint) aufgehoben und alles von den Beamten Ihrer Majestät expediert würde. » In Speyer verwaltete sein Vetter das Postamt; in Strassburg hatte ein Postamt bestanden, es war aber im Jahre 1632 abgeschnitten worden, so dass von den Birghden « nichts mehr dahin durchzubringen wusste ». Ausserdem werden noch ein Postverwalter in Reinshausen und ein Feldpostmeister Johann Schneidler in Stuttgart genannt. Schliesslich ist eine schwedische Posteinrichtung in Bayern zu erwähnen, die unter der Bezeichnung « Königlich schwedisches Ober-Postamt in Augsburg » existierte. Nach einem noch erhaltenen Verzeichnis der in den Jahren 1633 und 1634 von diesem Amte unterhaltenen Ku-

The author of the present work has found no confirmation of this statement in the State Archives.

In 1632 the King was still making very far-reaching plans for a Swedish postal system over the whole of Germany, by means of which he purposed securing the safe conveyance of his own important letters by Swedish Agents. A complete realization of this plan was rendered impossible by his death, but he established a Swedish post from Leipzig *via* Eisenach to Frankfort-on-the-Main and a well-organized postal system in southern and south-western Germany. At Frankfort there was a postmaster, named Johann von den Birghden, who was evidently at the head of an extensive postal district, for in his letters to the Chancellor he speaks of « his » postal deputy in Mayence. He seems to have been a very enterprising man, for in one of these letters he expresses his opinion that the best thing would be to suppress the « other (less important) post » — by which he doubtless meant the Thurn and Taxis post — « and have all letters conveyed by His Majesty's officials ». In Speyer there was a post-office managed by Birghden's cousin; Strasburg had also had a post-office, but in 1632 it was cut off, so that Birghden « could find no means of communicating with it ». Mention is also made of a postal manager in Reinshausen and of a field-postmaster, Johann Schneidler, in Stuttgart. There was moreover a Swedish post in Bavaria which bore the designation « Royal Swedish Superior Post Office in Augsburg ». According to a list, still preserved, of the couriers, etc., employed by this post-office in 1633—34, this latter was under the direction of a head postmaster, Daniel Stenglin of and in Houlden, but beyond this nothing is known of it.

It appears strange at the first glance that Sweden should, for so many years,

courriers, estafettes, etc., entretenus par ce bureau pendant les années 1633 et 1634, le bureau d'Augsbourg était placé sous les ordres du maître supérieur des postes, Daniel Stenglin de et à Honolden. On ne possède pas d'autres renseignements sur cette institution.

Pendant de longues années, la Suède a entretenu un service postal assez important à l'étranger, alors que pour l'échange de ses correspondances à l'intérieur elle ne possédait aucune institution postale. Le public, sans doute, n'en éprouvait pas le besoin. La transmission des correspondances de l'État entre localités suédoises s'opérait sans difficulté; de tout temps on avait imposé aux simples citoyens l'obligation de loger et de transporter gratuitement les personnes ou les messagers qui faisaient des voyages officiels. La noblesse avait réussi à soustraire ses propres paysans à cette obligation; celle-ci n'en pesait que plus lourdement sur les autres classes agricoles. Il arrivait fréquemment que des voyageurs, qui n'avaient aucun caractère officiel, obligeaient les paysans à les héberger et à les transporter gratuitement. Pendant des siècles, le gouvernement luttait sans succès contre ces abus. Tous les moyens employés échouèrent. La présentation de passeports eut été inutile, attendu que les paysans n'auraient pas su les lire. Les armoiries postales que le gouvernement avait fait confectionner pour les intéressés étaient elles-mêmes sans effet, parce que les contrevenants les imitaient.

En 1624 on élabora une nouvelle « Ordonnance sur les logements et les transports » et on la soumit au parlement à Stockholm. Cette ordonnance contient le premier projet d'organisation d'un service postal public interne. On avait proposé d'établir dans

riere, Estafetten u. s. w. unterstand die Postanstalt einem Ober-Postmeister Daniel Stenglin von und zu Honolden; weiteres ist über sie nicht bekannt.

Die auffällige Erscheinung, dass Schweden jahrelang ein Postwesen von immerhin beachtenswertem Umfang im Ausland unterhielt, während für den Austausch von Briefen zwischen inländischen Orten keine Einrichtungen getroffen waren, erklärt sich in erster Linie aus dem geringen Verkehrsbedürfnis des Publikums innerhalb des Landes. Die Beförderung der Briefe in Staatsdienst-Angelegenheiten von einem schwedischen Orte zum andern stiess auf keine Schwierigkeiten, weil nach altem Herkommen der « gemeine Mann » verpflichtet war, diejenigen Personen, die mit Briefen oder in sonstigen Angelegenheiten des Staates reisten, frei zu befördern und zu beherbergen. Der Adel hatte es verstanden, die Befreiung seiner Bauern von dieser Verpflichtung zu erwirken; um so drückender lastete sie auf dem übrigen Bauernstande. Es kam noch erschwerend hinzu, dass die Einrichtung von reisenden Personen, die mit dem Staatsdienst keine Befassung hatten, in ungesetzlicher Weise missbraucht wurde, denn es gehörte nicht zu den Seltenheiten, dass solche Reisenden von den Bauern freie Beförderung und freie Herberge verlangten und nötigenfalls erzwingen. Jahrhunderte hindurch hat die Regierung ohne Erfolg gegen dieses gesetzlose Treiben gekämpft. Alle versuchten Mittel scheiterten. Die Einführung von Pässen wäre zwecklos gewesen, weil die Bauern die Ausweispapiere nicht hätten lesen können. Postwappen, die von der Regierung angefertigt und den berechtigten Personen mitgegeben wurden, versagten, weil Betrüger sie nachahmten.

Im Jahre 1624 wurde eine neue « Ordnung über die Beherbergung und Beförderung » entworfen, um einem Reichstag in Stockholm vorgelegt zu werden. Der Entwurf enthält die erste Anregung zur Errichtung eines öffentlichen inländischen Postwesens. Es war in Aussicht genommen, über das ganze Land Postboten verkehren zu lassen, die ihren Weg täglich zu Fuss

have maintained a postal service of such considerable extent abroad, whereas no arrangements existed for the exchange of correspondence between her own inland localities. This fact is explained partly by the small need of the public for communication in the interior of the country. The conveyance of government despatches from one Swedish place to another met with no difficulties for, according to ancient custom « the private man » was bound to lodge and convey free all persons travelling with despatches or other on government service. The nobles had managed to liberate their farmers from this obligation, which consequently weighed all the more heavily on the others of the same class. This system was moreover unlawfully made use of by travellers who had nothing whatever to do with government service, and who not infrequently demanded and even compelled the farmers to lodge and convey them free of cost. For centuries the Government fought against this abuse, but in vain; none of the remedies adopted had any effect. The introduction of passports would have been useless, for the farmers could not have read them. The « postal arms », prepared by the Government and delivered to those persons who had a right to use them, failed in their purpose because unscrupulous persons imitated them.

In 1624 the draft of new « Regulations for Lodging and Conveyance » was prepared to be laid before the parliament in Stockholm. This draft contains the first proposal for the organization of a domestic postal service. It proposed to appoint rural messengers throughout the country who should go daily from one place to another and back on foot and carry not-pressing government despatches and private correspondence. It was hoped by this means to decrease the passenger traffic and thus

tout le pays des messagers postaux chargés du transport des correspondances privées et officielles non urgentes; chaque messenger devait effectuer une course à pied, aller et retour. On espérait par là diminuer les voyages et alléger la lourde obligation qui pesait sur les paysans. Le premier projet d'organisation d'un service postal avait par conséquent principalement pour but, non pas de faciliter les communications, mais d'atténuer la charge qui pesait sur la classe agricole. Le projet échoua, mais le grand chancelier Axel Oxenstierna n'abandonna cependant pas l'affaire. Dans une lettre datée du 26 août 1635, il déclare avoir constamment recherché les moyens d'organiser un service postal interne utile pour son pays, mais il ne put réussir parce qu'on manquait d'un homme capable pour mener à bien une aussi grande entreprise.

Les 9, 17 et 20 octobre 1635, l'organisation d'un service postal interne fut de nouveau discutée au parlement de Stockholm. Celui-ci décida, sur la proposition de son chancelier, de faire appel à Anders Weihel, l'ancien chef du bureau de poste suédois de Leipzig, — qui occupait un emploi (peut être aussi celui de maître de poste) à la résidence suédoise de Hambourg — pour organiser le service postal en Suède. Pour lui permettre de s'établir à Stockholm, on lui alloua une indemnité de 100 taler; il reçut en outre 237 taler pour transformer l'ancien directoire en un appartement pour le maître de poste et, par la suite, en bureau de poste. Le 4 novembre suivant, on décida que, pour réduire les charges de la classe agricole, il fallait faire voyager des courriers et des piétons, ouvrir des auberges et enfin libérer les citoyens ordinaires de l'obligation de loger et d'effectuer des transports gratuits, « attendu qu'aucune amélioration ne se produirait avant la mise à exécution de ces réformes ».

hin und zurück machen und nicht eilige Briefe in Staatsdienst-Angelegenheiten sowie Privatbriefe befördern sollten. Hierdurch hoffte man eine Einschränkung des Reiseverkehrs und dadurch auch der drückenden Last zu erzielen. Es ist beachtenswert, dass hiernach der erste Plan zur Errichtung eines öffentlichen Postwesens in Schweden nicht dem Verkehrsbedürfnis entsprungen ist, sondern den Zweck verfolgt hat, eine dem Bauernstande obliegende, unerträglich gewordene Last zu erleichtern. Der Plan zerschlug sich damals, aber der grosse Kanzler Axel Oxenstierna behielt ihn dauernd im Auge. In einem Briefe vom 26. August 1635 bringt er zum Ausdruck, dass er stets auf Mittel und Wege gesonnen habe, wie daheim in Schweden das Postwesen mit Nutzen für das Land eingerichtet werden könnte, dass aber die Angelegenheit bisher nicht habe zustande gebracht werden können, weil es an einem geeigneten Manne gefehlt habe, der einem so grossen Unternehmen hätte vorstehen können.

Endlich kam die Errichtung eines inländischen Postwesens am 9., 17. und 20. Oktober 1635 im Reichsrat in Stockholm zur Erörterung. Es wurde beschlossen, von dem vom Reichskanzler empfohlenen Anders Weihel, dem früheren Vorsteher des schwedischen Postamts in Leipzig, der inzwischen bei der schwedischen Residenschaft in Hamburg — vielleicht auch als Postmeister — Dienste getan hatte, ein Gutachten darüber einzuholen, in welcher Weise die Posten in Schweden zu organisieren wären. Für die Gründung seines Haushalts in Stockholm wurden ihm 100 Taler und daneben für die Wiederherstellung des alten Ritterhauses zur Postmeisterwohnung und zum späteren Postamt 237 Taler bewilligt. Am 4. November wurde darauf beschlossen, dass zur Erleichterung der Last des Bauernstandes zunächst Posten zu Pferde und zu Fuss und demnächst Wirtshäuser eingerichtet, endlich aber die freie Beförderung und die freie Beherbergung durch den gemeinen Mann abgeschafft werden sollten,

lessen the burden of the farmers. It is noteworthy that the first plan for the organization of a public postal system in Sweden was not made to meet demands for regular communication but rather to free the farmers from obligations which had become insupportable. The plan fell through at the time, but the great Chancellor Axel Oxenstierna kept it constantly in view. In a letter dated August 26th, 1635, he writes that he had always been considering ways and means for the organization of a postal system in Sweden, but that up to that time nothing had been done in the matter because no suitable man had been found to manage so great an undertaking.

At length, on the 9th, 17th and 20th of October 1635, the question of the organization of a domestic postal service came up for discussion in the parliament at Stockholm. It was decided to get the opinion of the man recommended by the Chancellor, Anders Weihel, the former manager of the Swedish post-office in Leipzig and who had in the meantime been serving—perhaps as postmaster—at the Swedish Residency in Hamburg, as to how a postal system could be organized in Sweden. A grant of 100 talers was made him to establish his household in Stockholm and another of 237 talers for the renovation of the old « Ritterhaus » which was to serve as a dwelling for the postmaster and as the future post-office. It was decided on November 4th following that, to lighten the burden of the farmers, the posts should, at the outset, be conveyed on horseback and on foot, that later on inns should be established and that finally the free conveyance and lodging by private persons should cease « for until that

Trois mois plus tard, le 20 février 1636, la reine Christine publia un décret ordonnant l'extension du service postal à toutes les provinces du royaume. On trouvera, dans l'article que nous avons publié dans les numéros 6 et suivants de « L'Union postale » de 1905, des détails sur les postes suédoises à partir de cette date.

Littérature postale.

DIE DEUTSCHE POST- UND TELEGRAPHEN-GESETZGEBUNG. *Nebst den Weltpostverträgen, dem Internationalen Telegraphenvertrag und dem Internationalen Funkentelegraphenvertrag.* Textausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Wirklicher Geheimer Rat. Fortgeführt von Dr. jur. M. König, Geheimer Ober-Postrat und vortragender Rat im Reichs-Postamt, Mitglied des Preuss. Abgeordnetenhauses. 6^e édition. Berlin 1908. J. Guttentag, éditeur.

M. le Dr. König vient de publier la 6^e édition de ce petit ouvrage, très apprécié du personnel postal allemand et dont nous avons donné, pour la dernière fois, un compte rendu détaillé dans « L'Union postale » de 1895, page 191. Cette nouvelle édition était devenue nécessaire par suite de la conclusion d'une nouvelle Convention postale universelle, de la publication d'un nouveau règlement télégraphique et des nombreux changements qui ont été apportés, depuis l'impression de la 5^e édition, aux règlements postaux et au règlement d'exécution de la loi sur le tarif téléphonique. Ce livre contient les Arrangements spéciaux de l'Union postale universelle, la Convention radiotélégraphique internationale et un recueil de décisions juridiques relatives aux services postal et télégraphique. Une table des matières détaillée facilite les recherches. Sous sa nouvelle forme, cet ouvrage continuera à rendre de précieux services aux agents des postes et des télégraphes allemands.

« denn eher würde es niemals besser werden ».

Reichlich ein Vierteljahr später erschien der grundlegende Allerhöchste Erlass der Königin Christine vom 20. Februar 1636, durch den die Erweiterung des Postwesens über alle Provinzen durch das ganze Reich angeordnet wurde. Wegen der weiteren Entwicklung des schwedischen Postwesens verweisen wir auf unseren Aufsatz in Nr. 6 u. f. von 1905.

Postalische Litteratur.

DIE DEUTSCHE POST- UND TELEGRAPHEN-GESETZGEBUNG. *Nebst den Weltpostverträgen, dem Internationalen Telegraphenvertrag und dem Internationalen Funkentelegraphenvertrag.* Textausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Wirklicher Geheimer Rat. Fortgeführt von Dr. jur. M. König, Geheimer Ober-Postrat und vortragender Rat im Reichs-Postamt, Mitglied des Preuss. Abgeordnetenhauses. 6. Auflage. Berlin 1908. J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung.

Von dem in den deutschen Postkreisen verbreiteten und beliebten Werkchen, das zuletzt im Jahrgang 1895, Seite 191, der « Union Postale » eine eingehendere Besprechung erfahren hat, ist jetzt infolge des Abschlusses eines neuen Weltpostvertrages und des Erlasses einer neuen Telegraphenordnung, sowie der seit dem Erscheinen der letzten Auflage eingetretenen zahlreichen Änderungen der Postordnung und der Ausführungsbestimmungen zur Fernspreckgebühren-Ordnung eine Neuauflage, die sechste, erschienen. In ihr haben auch die Nebenabkommen zum Weltpostvertrag, der Internationale Funkentelegraphenvertrag und eine Zusammenstellung auf das Post- und Telegraphenwesen bezüglicher gerichtlicher Entscheidungen Aufnahme gefunden. Der Gebrauch des Buches wird durch ein ausführliches Inhaltsverzeichnis sehr erleichtert. Das handliche Werkchen wird auch in seiner neuen Gestalt den deutschen Post- und Telegraphenbeamten wertvolle Dienste leisten.

was done no improvement could take place ».

A good three months later, on February 20th, 1636, a royal edict of Queen Christine ordered the extension of the postal system throughout all the provinces of the kingdom. For the further development of the Swedish Posts we refer our readers to our special article in Nos. 6 and following of the year 1905.

Postal Literature.

DIE DEUTSCHE POST- UND TELEGRAPHEN-GESETZGEBUNG. *Nebst den Weltpostverträgen, dem Internationalen Telegraphenvertrag und dem Internationalen Funkentelegraphenvertrag.* Textausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Wirklicher Geheimer Rat. Fortgeführt von Dr. jur. M. König, Geheimer Ober-Postrat und vortragender Rat im Reichs-Postamt, Mitglied des Preuss. Abgeordnetenhauses. 6. Auflage. Berlin 1908. J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung.

This book, which is well known and much appreciated by German postal officers and which was last reviewed in detail in the « Union Postale » for the year 1895, page 191, has just been re-issued. This new edition, the sixth, was rendered necessary by the conclusion of a new Universal Postal Convention and the issue of new Telegraph Regulations as well as by the numerous changes made in the Postal Regulations and the rules and regulations for the application of the Telephone Tariff since the last issue. It also gives the other arrangements concluded at the Universal Postal Congress of Rome, the International Convention for Radiotelegraphy and a list of legal decisions relating to post and telegraph. This handy little work, the use of which is much facilitated by a detailed table of contents, will in its new form be very useful to the German post and telegraph officers.

tout le pays des messagers postaux chargés du transport des correspondances privées et officielles non urgentes; chaque messenger devait effectuer une course à pied, aller et retour. On espérait par là diminuer les voyages et alléger la lourde obligation qui pesait sur les paysans. Le premier projet d'organisation d'un service postal avait par conséquent principalement pour but, non pas de faciliter les communications, mais d'atténuer la charge qui pesait sur la classe agricole. Le projet échoua, mais le grand chancelier Axel Oxenstierna n'abandonna cependant pas l'affaire. Dans une lettre datée du 26 août 1635, il déclare avoir constamment recherché les moyens d'organiser un service postal interne utile pour son pays, mais il ne put réussir parce qu'on manquait d'un homme capable pour mener à bien une aussi grande entreprise.

Les 9, 17 et 20 octobre 1635, l'organisation d'un service postal interne fut de nouveau discutée au parlement de Stockholm. Celui-ci décida, sur la proposition de son chancelier, de faire appel à Anders Weihel, l'ancien chef du bureau de poste suédois de Leipzig, — qui occupait un emploi (peut être aussi celui de maître de poste) à la résidence suédoise de Hambourg — pour organiser le service postal en Suède. Pour lui permettre de s'établir à Stockholm, on lui alloua une indemnité de 100 taler; il reçut en outre 237 taler pour transformer l'ancien directoire en un appartement pour le maître de poste et, par la suite, en bureau de poste. Le 4 novembre suivant, on décida que, pour réduire les charges de la classe agricole, il fallait faire voyager des courriers et des piétons, ouvrir des auberges et enfin libérer les citoyens ordinaires de l'obligation de loger et d'effectuer des transports gratuits, « attendu qu'aucune amélioration ne se produirait avant la mise à exécution de ces réformes ».

hin und zurück machen und nicht eilige Briefe in Staatsdienst-Angelegenheiten sowie Privatbriefe befördern sollten. Hierdurch hoffte man eine Einschränkung des Reiseverkehrs und dadurch auch der drückenden Last zu erzielen. Es ist beachtenswert, dass hiernach der erste Plan zur Errichtung eines öffentlichen Postwesens in Schweden nicht dem Verkehrsbedürfnis entsprungen ist, sondern den Zweck verfolgt hat, eine dem Bauernstande obliegende, unerträglich gewordene Last zu erleichtern. Der Plan zerschlug sich damals, aber der grosse Kanzler Axel Oxenstierna behielt ihn dauernd im Auge. In einem Briefe vom 26. August 1635 bringt er zum Ausdruck, dass er stets auf Mittel und Wege gesonnen habe, wie daheim in Schweden das Postwesen mit Nutzen für das Land eingerichtet werden könnte, dass aber die Angelegenheit bisher nicht habe zustande gebracht werden können, weil es an einem geeigneten Manne gefehlt habe, der einem so grossen Unternehmen hätte vorstehen können.

Endlich kam die Errichtung eines inländischen Postwesens am 9., 17. und 20. Oktober 1635 im Reichsrat in Stockholm zur Erörterung. Es wurde beschlossen, von dem vom Reichskanzler empfohlenen Anders Weihel, dem früheren Vorsteher des schwedischen Postamts in Leipzig, der inzwischen bei der schwedischen Residentschaft in Hamburg — vielleicht auch als Postmeister — Dienste getan hatte, ein Gutachten darüber einzuholen, in welcher Weise die Posten in Schweden zu organisieren wären. Für die Gründung seines Haushalts in Stockholm wurden ihm 100 Taler und daneben für die Wiederherstellung des alten Ritterhauses zur Postmeisterwohnung und zum späteren Postamt 237 Taler bewilligt. Am 4. November wurde darauf beschlossen, dass zur Erleichterung der Last des Bauernstandes zunächst Posten zu Pferde und zu Fuss und demnächst Wirtshäuser eingerichtet, endlich aber die freie Beförderung und die freie Beherbergung durch den gemeinen Mann abgeschafft werden sollten,

lessen the burden of the farmers. It is noteworthy that the first plan for the organization of a public postal system in Sweden was not made to meet demands for regular communication but rather to free the farmers from obligations which had become insupportable. The plan fell through at the time, but the great Chancellor Axel Oxenstierna kept it constantly in view. In a letter dated August 26th, 1635, he writes that he had always been considering ways and means for the organization of a postal system in Sweden, but that up to that time nothing had been done in the matter because no suitable man had been found to manage so great an undertaking.

At length, on the 9th, 17th and 20th of October 1635, the question of the organization of a domestic postal service came up for discussion in the parliament at Stockholm. It was decided to get the opinion of the man recommended by the Chancellor, Anders Weihel, the former manager of the Swedish post-office in Leipzig and who had in the meantime been serving—perhaps as postmaster—at the Swedish Residency in Hamburg, as to how a postal system could be organized in Sweden. A grant of 100 talers was made him to establish his household in Stockholm and another of 237 talers for the renovation of the old « Ritterhaus » which was to serve as a dwelling for the postmaster and as the future post-office. It was decided on November 4th following that, to lighten the burden of the farmers, the posts should, at the outset, be conveyed on horseback and on foot, that later on inns should be established and that finally the free conveyance and lodging by private persons should cease « for until that

Trois mois plus tard, le 20 février 1636, la reine Christine publia un décret ordonnant l'extension du service postal à toutes les provinces du royaume. On trouvera, dans l'article que nous avons publié dans les numéros 6 et suivants de « L'Union postale » de 1905, des détails sur les postes suédoises à partir de cette date.

« denn eher würde es niemals besser werden ».

Reichlich ein Vierteljahr später erschien der grundlegende Allerhöchste Erlass der Königin Christine vom 20. Februar 1636, durch den die Erweiterung des Postwesens über alle Provinzen durch das ganze Reich angeordnet wurde. Wegen der weiteren Entwicklung des schwedischen Postwesens verweisen wir auf unseren Aufsatz in Nr. 6 u. f. von 1905.

was done no improvement could take place ».

A good three months later, on February 20th, 1636, a royal edict of Queen Christine ordered the extension of the postal system throughout all the provinces of the kingdom. For the further development of the Swedish Posts we refer our readers to our special article in Nos. 6 and following of the year 1905.

Littérature postale.

DIE DEUTSCHE POST- UND TELEGRAPHEN-GESETZGEBUNG. *Nebst den Weltpostverträgen, dem Internationalen Telegraphenvertrag und dem Internationalen Funkentelegraphenvertrag.* Textausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Wirklicher Geheimer Rat. Fortgeführt von Dr. jur. M. König, Geheimer Ober-Postrat und vortragender Rat im Reichs-Postamt, Mitglied des Preuss. Abgeordnetenhauses. 6^e édition. Berlin 1908. J. Guttentag, éditeur.

M. le Dr. König vient de publier la 6^e édition de ce petit ouvrage, très apprécié du personnel postal allemand et dont nous avons donné, pour la dernière fois, un compte rendu détaillé dans « L'Union postale » de 1895, page 191. Cette nouvelle édition était devenue nécessaire par suite de la conclusion d'une nouvelle Convention postale universelle, de la publication d'un nouveau règlement télégraphique et des nombreux changements qui ont été apportés, depuis l'impression de la 5^e édition, aux règlements postaux et au règlement d'exécution de la loi sur le tarif téléphonique. Ce livre contient les Arrangements spéciaux de l'Union postale universelle, la Convention radiotélégraphique internationale et un recueil de décisions juridiques relatives aux services postal et télégraphique. Une table des matières détaillée facilite les recherches. Sous sa nouvelle forme, cet ouvrage continuera à rendre de précieux services aux agents des postes et des télégraphes allemands.

Postalische Literatur.

DIE DEUTSCHE POST- UND TELEGRAPHEN-GESETZGEBUNG. *Nebst den Weltpostverträgen, dem Internationalen Telegraphenvertrag und dem Internationalen Funkentelegraphenvertrag.* Textausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Wirklicher Geheimer Rat. Fortgeführt von Dr. jur. M. König, Geheimer Ober-Postrat und vortragender Rat im Reichs-Postamt, Mitglied des Preuss. Abgeordnetenhauses. 6. Auflage. Berlin 1908. J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung.

Von dem in den deutschen Postkreisen verbreiteten und beliebten Werkchen, das zuletzt im Jahrgang 1895, Seite 191, der « Union Postale » eine eingehendere Besprechung erfahren hat, ist jetzt infolge des Abschlusses eines neuen Weltpostvertrages und des Erlasses einer neuen Telegraphenordnung, sowie der seit dem Erscheinen der letzten Auflage eingetretenen zahlreichen Änderungen der Postordnung und der Ausführungsbestimmungen zur Fernsprechgebühren-Ordnung eine Neuauflage, die sechste, erschienen. In ihr haben auch die Nebenabkommen zum Weltpostvertrag, der Internationale Funkentelegraphenvertrag und eine Zusammenstellung auf das Post- und Telegraphenwesen bezüglicher gerichtlicher Entscheidungen Aufnahme gefunden. Der Gebrauch des Buches wird durch ein ausführliches Inhaltsverzeichnis sehr erleichtert. Das handliche Werkchen wird auch in seiner neuen Gestalt den deutschen Post- und Telegraphenbeamten wertvolle Dienste leisten.

Postal Literature.

DIE DEUTSCHE POST- UND TELEGRAPHEN-GESETZGEBUNG. *Nebst den Weltpostverträgen, dem Internationalen Telegraphenvertrag und dem Internationalen Funkentelegraphenvertrag.* Textausgabe mit Anmerkungen und Sachregister von Dr. P. D. Fischer, Wirklicher Geheimer Rat. Fortgeführt von Dr. jur. M. König, Geheimer Ober-Postrat und vortragender Rat im Reichs-Postamt, Mitglied des Preuss. Abgeordnetenhauses. 6. Auflage. Berlin 1908. J. Guttentag, Verlagsbuchhandlung.

This book, which is well known and much appreciated by German postal officers and which was last reviewed in detail in the « Union Postale » for the year 1895, page 191, has just been re-issued. This new edition, the sixth, was rendered necessary by the conclusion of a new Universal Postal Convention and the issue of new Telegraph Regulations as well as by the numerous changes made in the Postal Regulations and the rules and regulations for the application of the Telephone Tariff since the last issue. It also gives the other arrangements concluded at the Universal Postal Congress of Rome, the International Convention for Radiotelegraphy and a list of legal decisions relating to post and telegraph. This handy little work, the use of which is much facilitated by a detailed table of contents, will in its new form be very useful to the German post and telegraph officers.

Petites communications.

D'après une communication de l'Administration des postes du Japon, une importante amélioration a été apportée il y a quelques années au *service de la Caisse d'épargne postale japonaise* par suite du remplacement du grand livre par des cartes, pour les comptes courants des déposants, du calcul et de l'inscription des intérêts peu après le versement des fonds et non plus à la fin de l'année financière. Ce nouveau système a fourni de bons résultats. La tâche imposée par la mise à exécution de ces mesures a été très lourde, attendu que l'on ne pouvait pas songer à interrompre le service de la Caisse d'épargne. Outre les 5 heures de travail supplémentaire par jour qui ont été imposées au personnel régulier de l'Office de la Caisse d'épargne (656 agents dont 272 dames), il a fallu recourir aux services de 276 agents auxiliaires inexpérimentés, dont 155 dames, pour opérer le transfert des 5,385,382 comptes ouverts à cette époque. Ces opérations ont pu être terminées en 69 jours (du 24 juin au 31 août 1905). Pendant la période de transition, les transferts ont été effectués sous une forme simplifiée. Cette innovation a été accomplie sous la direction de M. Shimomura, Directeur des services des mandats et de la Caisse d'épargne, d'après des études qu'il avait faites en Belgique avec le bienveillant concours de la Direction de la Caisse d'épargne et de retraite de ce pays.

* * *

En Allemagne, 2 *wagons-poste* d'un nouveau type ont été mis en usage, à titre d'essai, il y a quelque temps. Ces wagons ont une longueur de 17 mètres et ils sont pourvus de compartiments destinés à servir de tampon et d'un couloir latéral. Ils sont utilisés pour les trains à couloir désignés sous le nom de « trains D », en lieu et place des wagons-poste ordinaires; ceux-ci, n'ayant pas de couloir latéral, doivent, lorsque les exigences

Kleine Mitteilungen.

Nach einer Mitteilung der japanischen Postverwaltung ist bei der Verwaltung der *japanischen Postsparkassen* vor einigen Jahren insofern eine einschneidende Änderung in der *Geschäftsführung* eingetreten, als das Hauptbuch für die Konten der Einleger durch das Kartensystem ersetzt worden ist und die Berechnung und Buchung der Zinsen gleich nach der Einzahlung der Spargelder und nicht erst am Ende des Rechnungsjahres erfolgt. Dieses Verfahren hat sich gut bewährt. Eine schwere Aufgabe war die Überleitung in das neue System, da eine Stockung im Postsparkassendienst nicht eintreten durfte. Obgleich das regelmässige Personal der Verwaltung der Postsparkasse damals 656 Köpfe (darunter 272 Frauen) zählte und diese Beamten ausser den regelmässigen Dienststunden noch 5 Überstunden täglich leisteten, mussten für jene Übergangszeit noch 276 — allerdings ungeübte — Hilfskräfte (darunter 155 Frauen) eingestellt werden, um die Konten — damals 5,385,382 — nach dem neuen System zu übertragen. Die Arbeit wurde in der verhältnismässig kurzen Zeit vom 24. Juni bis 31. August 1905, also in 69 Tagen beendet. Für die Übergangszeit erfolgte die Übertragung der Konten in einer vereinfachten Form. Die Neuerung ist das Ergebnis von Studien, zu denen die belgische Staatssparkassenverwaltung den derzeitigen Direktor für den japanischen Postanweisungs- und Postsparkassendienst, Herrn Shimomura, in dankenswerter Weise zuliess.

* * *

In Deutschland sind vor kurzem zwei neuartige *Bahnpostwagen* versuchsweise in den Betrieb eingestellt worden. Sie sind 17 m lang und mit Pufferräumen und Seitengang versehen. Die Wagen sind für solche durchgehende Züge (sogenannte D-Züge) bestimmt, in denen die gewöhnlichen Bahnpostwagen mangels direkter Verbindung nicht zwischen die anderen Betriebswagen eingestellt werden können und daher, wenn die Einstellung

Miscellaneous.

According to a communication of the *Japanese Post Office* an important *change* was made some years ago in the *Japanese Post Office Savings Bank*, the ledger for the accounts of depositors having been replaced by the card system, and the interest being reckoned and booked immediately after the money is invested and no longer at the end of the financial year as heretofore. The innovation has proved a success. The transition from the old to the new system was a heavy task, as no interruption in the work of the bank could take place. Although the regular staff of the Savings Bank numbering 656 persons (of whom 272 were women) worked five hours overtime a day other 276 temporary untrained assistants (among them 155 women) had to be engaged to make the necessary transfers in the 5,385,382 accounts open at the time. The work was performed in the relatively short space of 69 days, from the 24th June to the 31st August 1905. During the period of transition the transfers were made in a simplified way. This innovation was effected by Mr. Shimomura, Director of the Japanese Money Order Branch and Post Office Savings Bank, based on observations which, by kind permission of the managers, he was able to make at the Belgian State Savings Bank.

* * *

In Germany, 2 *railway post-office cars* of a new type have of late been put into use as a trial. The cars measure 17 meters in length and are provided with anti-telescoping arrangements and through corridors. They are intended for use in trains provided with through corridors (called D-trains), the ordinary post-office cars without through corridors having to be placed immediately after the engine or at the end of the train where they are much ex-

du trafic ne permettent pas de les attacher à l'arrière du train, être placés en tête, où ils remplissent le rôle de wagons protecteurs. Le couloir latéral des nouveaux wagons, qui a une largeur de 55 centimètres, permet au personnel du train de circuler d'une voiture à l'autre pendant la marche.

* * *

En *Allemagne*, les effets de commerce présentés à l'encaissement sous forme de recouvrement postal doivent dorénavant être *protêtés* par les *agents des postes* et non plus par des officiers ministériels (huissiers, notaires, etc.). Lorsque le paiement n'a pas lieu, l'agent dresse le protêt. On fait usage de formulaires spéciaux pour les recouvrements de l'espèce. Chaque envoi ne doit contenir qu'un seul effet à recouvrer dont le montant ne doit pas dépasser 800 mark *). Lors de l'établissement du protêt, il peut être accepté un acompte sur le titre à encaisser. La poste perçoit les taxes suivantes: 30 pfennig pour l'envoi du recouvrement et, en cas de paiement de l'effet, la taxe ordinaire d'un mandat pour la transmission des fonds à l'intéressé; en cas de non-paiement, il est perçu, pour l'établissement du protêt, 1 mark pour un titre ne dépassant pas 500 mark et 1 mark 50 pfennig pour un titre de plus de 500 mark, plus 30 pfennig (25 dans le trafic local et suburbain) pour le renvoi de l'effet non payé et du protêt.

* * *

La colonie néerlandaise de *Surinam* adhèrera, à partir du 1^{er} janvier 1909, aux *Arrangements* de Rome concernant l'échange des *valeurs déclarées* et des *recouvrements*.

* * *

Le 1^{er} septembre 1908, un échange direct de mandats de poste aux conditions de l'Arrangement de Rome a été inauguré entre l'*Autriche* et la

*) 1 mark à 100 pfennig = fr. 1.25.

am Schlusse des Zuges aus Betriebsrücksichten nicht angängig ist, als Schutzwagen laufen müssen. Der 55 cm breite Seitengang der neuen Wagen ist hauptsächlich zur Benutzung durch das Eisenbahnpersonal bestimmt, um für dieses eine Verbindung mit den Personenwagen während der Fahrt zu ermöglichen.

* * *

In *Deutschland* ist die Erhebung von Wechselprotesten im Postauftragsdienst durch *Postbeamte*, statt bisher durch Gerichtspersonen (Gerichtsvollzieher, Notar u. s. w.), eingeführt worden. Die Wechsel müssen zunächst zur Zahlung dem Bezogenen vorgelegt werden; wird Zahlung nicht geleistet, so tritt die Protesterhebung ein. Zu den Postaufträgen dieser Art sind besondere Formulare zu verwenden. Jedem Auftrag darf nur ein Wechsel bis zum Höchstbetrage von 800 M.*) beigefügt werden. Bei der Protesterhebung können Teilzahlungen auf den Wechsel angenommen werden. An Gebühren werden erhoben: für den Postauftragsbrief 30 Pf.; bei Zahlung der Wechselsumme für die Übermittlung des eingezogenen Betrages die tarifmässige Postanweisungsgebühr; sofern die Zahlung der Wechselsumme nicht erfolgt: für die Erhebung des Postprotestes bei Wechseln bis 500 M. einschliesslich 1 M., bei Wechseln über 500 M. 1 M. 50 Pf. und für die Rücksendung des protestierten Wechsels nebst Protesturkunde 30 Pf. (im Orts- und Nachbarortsverkehr 25 Pf.).

* * *

Die niederländische Kolonie *Surinam* hat ihren Beitritt zu den internationalen Werthbrief- und Postauftrags-Übereinkommen von Rom vom 1. Januar 1909 ab angezeigt.

* * *

Seit dem 1. September d. J. besteht zwischen *Österreich* und *Serbien* einerseits und der *Türkei* andererseits und vom 1. Oktober d. J. ab zwischen *Nor-*

*) 1 Mark zu 100 Pfennig = Fr. 1.25.

posed in case of accidents. The through corridor, which is 55 centimeter wide, is to enable the railway employees to circulate through the train en route.

* * *

In *Germany*, protests on bills sent by the collection order service are now made by *postal officers* and no longer by legal officers (bailiffs, notaries, etc.). The bills have first to be presented for payment to the addressee and then protested in case of non-payment. Special forms are to be used for such collection orders. One bill only up to the amount of 800 marks *) may be sent in one and the same collection order envelope. Part payments may be accepted when the protest is being made. The commission is as follows:—30 pfennig for the collection order and, in case of payment, the ordinary money order commission for the transmission of the money; in case of non-payment a commission of 1 mark is charged for protesting bills up to 500 marks in amount and of 1 mark 50 pfennig for bills above 500 marks with an additional fee of 30 pfennig (25 pfennig in the local and suburban traffic) for returning both bill and protest.

* * *

The Dutch colony of *Surinam* has announced its *adhesion* to the International Arrangements for the exchange of *declared values* and *collection orders* on and from the 1st January 1909.

* * *

On the 1st of September 1908, a direct exchange of money orders on the basis of the International Money Order Arrangement of Rome was in-

*) 1 mark of 100 pfennig = fr. 1.25.

Serbie, d'une part, et la *Turquie*, d'autre part; le 1^{er} octobre courant, un échange semblable a été inauguré également entre la *Norvège* et le *Chili*. Des *mandats télégraphiques* peuvent aussi être échangés entre l'*Italie* et le *Japon* depuis le 1^{er} septembre dernier. Enfin, depuis cette dernière date, des *mandats de poste* jusqu'au montant de 500 francs (20 livres sterling) peuvent être échangés, sur la base d'un arrangement particulier, entre la *Grande-Bretagne*, d'une part, et les *colonies françaises* du Dahomey, du Congo, de la Guinée, de la Côte d'Ivoire, du Sénégal et du Haut-Sénégal et Niger, d'autre part. Cet arrangement a été étendu à Madagascar à partir du 1^{er} octobre.

* * *

Depuis le 1^{er} août 1908, des *colis grevés de remboursement* jusqu'au montant de 800 mark (400 roubles)*) peuvent être échangés entre l'*Allemagne* et la *Russie*. Le droit de remboursement est, en Allemagne, de 5 pfennig par 2 mark, avec un minimum de 20 pfennig par envoi, et, en Russie, de 25 kopeks par 10 roubles. Le règlement des montants encaissés a lieu par mandat de poste. D'une manière générale, le nouveau service est exécuté conformément aux dispositions de la Convention de Rome concernant l'échange des colis postaux.

* * *

Par décret en date du 9 avril 1908, les *Offices postaux* des *Colonies françaises* d'Anjouan, de la Grande-Comore, de Mayotte et de Mohéli ont été supprimés et rattachés à l'Office de Madagascar, pour constituer, sous la dénomination de « Madagascar et Dépendances » un Office unique.

*) 1 rouble à 100 kopeks = fr. 2.50.

wegen und *Chile* ein unmittelbarer Austausch von *Postanweisungen* auf Grund des internationalen Postanweisungs-Übereinkommens von Rom. Zwischen *Japan* und *Italien* sind seit dem 1. September d. J. *telegraphische Postanweisungen* zugelassen.

Ferner sind vom 1. September d. J. ab *Postanweisungen* zwischen *Grossbritannien* einerseits und den *französischen Kolonien* Dahomey, Französisch Congo, Französisch Guinea, Elfenbeinküste, Senegal und Ober-Senegal und Niger und vom 1. Oktober 1908 ab auch Madagascar andererseits bis 500 Franken (= 20 £) auf Grund besonderen Übereinkommens eingeführt.

* * *

Seit dem 1. August 1908 können im Verkehr zwischen *Deutschland* und *Russland* Pakete mit *Nachnahme* bis zum Betrage von 800 M. (= 400 Rubel)*) ausgetauscht werden. Die Nachnahmegebühr beträgt in Deutschland 5 Pf. für je 2 Mark, mindestens 20 Pf., in Russland 25 Kopeken für je 10 Rubel. Die Ausgleichung der eingegangenen Nachnahmebeträge erfolgt mittelst Postanweisung; überhaupt lehnt sich der neue Dienst im allgemeinen an die Vorschriften des internationalen Postpaketvertrages über die Paketnahmen an.

* * *

Durch einen Erlass vom 9. April 1908 sind die *Postverwaltungen* der *französischen Kolonien* Anjouan, Grosse Comoren, Mayotte und Mohéli aufgehoben und mit der Postverwaltung von Madagascar — unter der Bezeichnung « Madagascar und Zubehör » — zu einer einzigen Verwaltung verschmolzen worden.

*) 1 Rubel zu 100 Kopeken = Fr. 2.50.

augurated between *Austria* and *Serbia* on the one hand and *Turkey* on the other, and on the 1st of October between *Norway* and *Chili*. Since the 1st of September 1908 *telegraph money orders* may be exchanged between *Japan* and *Italy*.

Since the 1st of September 1908 *money orders* up to 500 francs (= £ 20) in amount may be exchanged on the basis of a special agreement between *Great Britain* on the one hand and the *French Colonies* of Dahomey, Congo, Guinea, Ivory Coast, Senegal and Upper-Senegal and Niger on the other. The agreement is to be extended to Madagascar on the 1st of October 1908.

* * *

Since the 1st of August 1908 *parcels marked with trade charges* up to 800 marks (= 400 roubles)*) in amount may be exchanged between *Germany* and *Russia*. The commission on trade charges is 5 pfennig for every 2 marks with a minimum of 20 pfennig in Germany and 25 kopeks for every 10 roubles in Russia. The settlement of the amounts collected is made by means of money orders. On the whole the new service is executed in accordance with the provisions of the International Parcel Post Convention of Rome.

* * *

By decree of the 9th of April 1908 the *French Colonial Post Offices* of Anjouan, Grande-Comore, Mayotte and Mohéli have been suppressed and incorporated with the *Madagascar Post Office* under the title « Madagascar and Dependencies ».

*) 1 rouble of 100 kopeks = fr. 2.50.

L'UNION POSTALE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 11.

Berne, 1^{er} novembre 1908.

Sommaire. RAPPORT DE GESTION DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1906/07 (*suite*). — DISTRIBUTEURS AUTOMATIQUES DE TIMBRES-POSTE. — LA CAISSE D'ÉPARGNE ET DE RETRAITE DE BELGIQUE EN 1907. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1906/07.

(*Suite.*)

Depuis quelque temps, un certain nombre de bureaux de poste ont été autorisés, à titre d'essai, à cesser le timbrage des correspondances à l'arrivée. Cette innovation a fourni de bons résultats. Elle a pour principal avantage de ne pas exposer les envois à être endommagés par la machine à timbrer et d'assurer une distribution plus rapide de la correspondance. Si le timbrage à l'arrivée devait être rétabli dans les bureaux où il a été supprimé, l'Administration devrait engager 180 nouveaux agents et acheter 40 machines à timbrer, ce qui occasionnerait une dépense extraordinaire de 150,000 dollars par an.

Un certain nombre de dispositions réglementaires relatives au traitement des correspondances sont surannées. La loi du 8 juin 1872, par exemple, prescrit que les lettres internes non affranchies ou affranchies à une taxe inférieure à celle d'un port simple doivent être traitées comme non distribuables. Depuis plus de 20 ans, l'Administration a l'habitude de rendre ces lettres aux expéditeurs quand ils sont connus, et, quand ils sont inconnus, d'inviter par écrit le destina-

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1906/07.

(*Fortsetzung.*)

Seit einiger Zeit ist eine Reihe von Postanstalten ermächtigt worden, versuchsweise die Briefe nicht mehr mit einem Abdrucke des Ankunftsstempels zu versehen. Das Verfahren hat sich bewährt. Die Hauptvorteile bestehen darin, dass die Sendungen vielfach früher bestellt werden und weniger der Beschädigung durch Stempelmaschinen ausgesetzt sind. Sollte das Bedrucken der Sendungen mit dem Ankunftsstempel bei denjenigen Postanstalten, die hiervon zur Zeit befreit sind, wieder eingeführt werden, so müsste die Postverwaltung 180 Beamte sowie 40 Stempelmaschinen neu in den Dienst einstellen und für ihre Unterhaltung jährlich ungefähr 150,000 Dollars aufwenden.

Auch in anderer Beziehung seien manche Bestimmungen über die Behandlung der Briefsendungen nicht mehr zeitgemäss. So bestimmt z. B. das Gesetz vom 8. Juni 1872, dass inländische Briefe, die unfrankiert oder unter dem Betrage eines einfachen Portosatzes frankiert sind, als unbestellbar behandelt werden. Die Postverwaltung hat nun seit mehr als zwanzig Jahren die Praxis geübt,

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1906/07.

(*Continuation.*)

For some time past a number of post-offices have been authorized to suspend experimentally the backstamping of letters. This essay has proved a success. The chief advantages are an acceleration in the delivery of letters and the preservation of mail from mutilation by canceling machines. The resumption of backstamping at offices where it is now suspended would require at least 180 clerks and 40 rapid canceling machines, representing a total annual expenditure of about 150,000 dollars.

Several provisions concerning the treatment of the mails are out of date. Thus for instance the act of June 8th, 1872, enacting that all domestic letters on which the postage is wholly unpaid or paid less than one full rate shall be sent to the dead-letter office. For more than twenty years it has been the practice of the Department to return such letters to the senders, if known, and otherwise to write to the addressees to request them to send within two weeks the necessary postage stamps

taire à envoyer le montant de l'affranchissement manquant au bureau de poste de dépôt dans l'intervalle de deux semaines. Bien que le nombre de ces lettres soit relativement peu important, il serait cependant avantageux de remplacer cette disposition embarrassante par celle en vigueur dans l'Union postale universelle.

5. Articles d'argent.

En 1906/07, le nombre des mandats internes s'est accru de plus de 3½ millions comparativement à l'année précédente et leur montant de 35 millions de dollars. Le nombre des mandats à destination de l'étranger s'est accru de 600,000 et le montant de ces titres de 21 millions. Le cours peu élevé auquel l'Administration a pu acheter les chèques nécessaires pour le règlement de ses décomptes lui a permis de réaliser un bénéfice de 471,448 dollars sur le service des mandats internationaux.

La poste prend toutes les précautions voulues pour assurer le paiement des mandats aux véritables bénéficiaires; en 1906/07, 271 titres seulement ont été payés à des personnes qui n'y avaient pas droit, ce qui donne un paiement erroné par 237,105 titres. L'Administration n'a toutefois eu à supporter que 5 pertes pour un montant total de 138 dollars; dans les autres cas, les personnes ayant reçu les fonds ou les agents fautifs ont dû restituer l'argent payé à tort.

Autant que possible, l'Administration cherche à autoriser tous les bureaux de poste à participer au service des mandats. En 1906/07, 1316 bureaux ont été autorisés à émettre des mandats internes et 297 à émettre des mandats internationaux. Pour permettre de développer sans entrave cette branche du service, il y aurait lieu de supprimer la disposition réglementaire qui prescrit aux maîtres de poste de fournir une caution plus élevée lorsque leurs bureaux sont chargés du service des mandats. Parmi les 33,379 bureaux chargés du service des mandats, 96% ont pu être inspectés

solche Briefe den ihr bekannten Absendern zurückzugeben, in Fällen aber, wo der Absender unbekannt ist, den Empfänger schriftlich aufzufordern, den fehlenden Frankobetrag binnen zwei Wochen an die Aufgabepostanstalt einzuschicken. Wenn die Zahl der Briefe letzterer Art auch verhältnismässig gering ist, so empfiehlt es sich doch, dieses umständliche und kostspielige Verfahren durch die Vorschriften des Weltpostvereins zu ersetzen.

5. Geldverkehr.

Die Zahl der inländischen Postanweisungen wuchs im Jahre 1906/07 gegen das Vorjahr um mehr als 3½ Millionen Stück, während ihr Betrag um 35 Millionen Dollars zunahm. Nach dem Auslande wurden zwar nur 600,000 Postanweisungen mehr eingeliefert, aber die überwiesene Summe ging um 21 Millionen Dollars in die Höhe. Der Umstand, dass die zum Ausgleich der auswärtigen Forderungen benötigten Auslandswechsel zu niedrigem Kurse erhältlich waren, brachte der Postverwaltung einen Gewinn von 471,448 Dollars ein.

Bei der Auszahlung von Postanweisungen lässt es die Post an der nötigen Sorgfalt nicht fehlen; denn im letzten Jahre kamen nur 271 unrichtige Auszahlungen vor, d. h. von je 237,105 Postanweisungen wurde nur eine unrichtig ausgezahlt. Da aber fast immer der Empfänger oder der schuldige Beamte zur Ersatzleistung herangezogen werden konnte, so erlitt die Postverwaltung nur in 5 Fällen einen Schaden von insgesamt 138 Dollars.

Das Bestreben der Postverwaltung geht dahin, möglichst bei jedem Postamte den Postanweisungsdienst zuzulassen. So wurden im letzten Jahre 1316 Postämter zur Annahme inländischer und 297 zur Annahme ausländischer Postanweisungen ermächtigt. Im Interesse der ungehinderten weiteren Ausdehnung dieses Dienstzweiges wäre die lästige Bestimmung aufzuheben, dass Postmeister bei der Umwandlung ihrer Postämter in Postanweisungsämter die gestellte Kautions erhöhen müssen. Übrigens wurden im verflossenen Jahre von den 33,379 Post-

to the post-offices where the letters were posted. Although the number of such letters is relatively small it is recommended to substitute for the complicated and onerous method now in vogue the system of treating insufficiently prepaid letters prescribed by the Universal Postal Convention.

5. Money orders, etc.

In 1906/07, the domestic money orders increased by 3,500,000 in number and 35,000,000 dollars in amount compared to the previous year. The international money orders increased by 600,000 in number and 21,000,000 dollars in amount. Thanks to advantageous rates of exchange the Department gained a sum of 471,448 dollars in foreign exchange for the liquidation of its indebtedness to foreign countries.

Much care is taken in paying money orders, as is shown by the fact that during the year 271 orders only were found to have been paid to persons not entitled thereto, being in the ratio of 1 to every 237,105. The Department assumed loss in 5 cases only for 138 dollars as in most cases recovery of the amount involved was made by charging the errors to issuing or paying postmasters, remitters or payees, as circumstances seemed to warrant.

It is now the policy of the Department to require every postmaster, whenever it is practicable, to transact postal money order business, and in 1906/07 1,316 additional offices were authorized to transact domestic money order business, while 297 additional international money order offices have been established. In the interest of the service the Postmaster General suggests that the « additional condition » in the bonds of postmasters who have charge of money order offices be eliminated. In this connection it may be stated that 96 per cent. of all money order offices amounting to 33,379 could be inspected during the year under review and the Department hopes that in

pendant l'année que le rapport concerne. Le rapport exprime l'espoir qu'à partir de l'année 1907/08 chaque bureau apte au service des mandats pourra être inspecté au moins une fois par an.

Sur la proposition de l'Allemagne, les réductions de taxes consenties par le dernier Congrès postal, en ce qui concerne les mandats, ont été adoptées dans les relations avec ce pays, à partir du 1^{er} octobre 1907. L'Administration des postes des États-Unis d'Amérique a en outre proposé aux autres Administrations avec lesquelles elle échange des mandats d'adopter les mêmes taxes. La Grèce, Hong-Kong et le Portugal ont accepté cette proposition; par contre, la France, la Grande-Bretagne et la Colonie du Cap n'ont pu l'accueillir. Les autres Administrations ne se sont pas encore prononcées.

Le rapport estime que l'introduction des bons de poste serait un moyen efficace pour améliorer les transactions financières. Le public réclame instamment cette innovation, qui lui permettrait d'expédier par la poste, à peu de frais et sans grande formalité, de petites sommes jusqu'au montant de 2 dollars 50 cents. L'usage des bons de poste aurait pour effet de faire cesser l'envoi, à titre de paiement, de millions de timbres-poste, dont un bon nombre sont endommagés par la manipulation, et de permettre d'établir le chiffre des recettes effectives d'un grand nombre de bureaux de poste.

Le rapport recommande vivement la création d'une Caisse d'épargne postale pour éveiller l'esprit d'épargne dans le peuple et aussi pour permettre de faire fructifier, sous la responsabilité de l'État, de grosses sommes d'argent qui sont actuellement sans emploi. Il y a encore un autre motif sérieux à invoquer en faveur de la Caisse d'épargne postale. Les nombreux émigrants qui arrivent aux États-Unis — pendant les 10 dernières années, leur nombre s'est élevé à plus de 7 millions — enlèvent au pays de grosses sommes d'argent. Pendant

anweisungssämtern 96 % revidiert. Voraussichtlich gelingt es im nächsten Jahre, den Grundsatz, jedes Postanweisungssamt jährlich wenigstens einmal zu revidieren, vollständig durchzuführen.

Auf einen Vorschlag Deutschlands wurden am 1. Oktober 1907 im Postanweisungsverkehr mit diesem Lande die vom letzten Postkongress beschlossenen Gebührenermässigungen eingeführt. Die Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika schlug daraufhin den anderen Postverwaltungen, im Verkehr mit denen noch die höheren Gebühren bestanden, vor, ebenfalls diese Gebührensätze anzuwenden. Griechenland, Hongkong und Portugal stimmten zu, während sich Frankreich, Grossbritannien und die Kapkolonie ablehnend verhielten. Von den übrigen Ländern stand die Entscheidung noch aus.

Ein wirksames Mittel zur Verbesserung des Geldverkehrs würde die Einführung einer « Postal note » bilden. Durch dieses, vom Publikum lebhaft gewünschte Versendungsmittel könnten kleine Geldbeträge bis zu 2 Dollars 50 Cents billig und ohne weitere Förmlichkeiten übermittelt werden. Als Hauptvorteil für die Postverwaltung wird hervorgehoben, dass die Versendung vieler Millionen Dollars Briefmarken als Zahlungsmittel, die Beschädigung dieser Marken und die Verschleierung der wirklichen etatsmässigen Einnahmen vieler Postämter aufhören würden.

Aufs angelegentlichste wird in dem Berichte des Generalpostmeisters die Errichtung einer Postsparkasse empfohlen, zunächst, um den Sparsinn des Volkes anzuregen, dann aber auch, um grosse Geldsummen, die jetzt brach liegen, unter Gewährung voller Sicherheit seitens der Regierung für die Volkswirtschaft des Landes nutzbar zu machen. Ausserdem drängt noch ein anderer gewichtiger Grund zur Aufnahme dieses Dienstzweiges. Durch die zahlreichen Einwanderer — in den letzten zehn Jahren belief sich ihre Zahl auf mehr als sieben Millionen — werden dem Lande grosse Summen entzogen. So wurden allein im Rech-

1907/08 it will be possible to secure an annual inspection of every money-order office.

On the suggestion of Germany the lower rates for the commission on money orders provided for by the Congress of Rome were adopted on and from October 1st, 1907, in the exchange of money orders between Germany and the United States. The Department then urged the adoption of a uniform scale of fees and commissions to the Postal Administrations of those countries with which the higher rates of fees and commissions were still in operation. Favourable replies were received from Greece, the colony of Hongkong and the Kingdom of Portugal. France, Great Britain and Cape Colony declined the proposition, and no definite reply has as yet been received from the other countries.

The postal notes, for which there is a great demand by the public, would supply a convenient and improved form of remittance through the mails. Amounts up to 2 dollars 50 cents could be transmitted cheap and without further formalities. The Department hopes that the postal note would, amongst others, put a stop to the evil of sending as remittances postage stamps aggregating in amount millions of dollars, large quantities of which are received in a damaged condition and unfit for use, and would enable it to fix the actual receipts of a great many offices for the purpose of justly compensating the postmasters.

The Postmaster General earnestly recommends the establishment of postal savings banks, firstly in order to encourage among the people economy and thrift and, secondly in order to make the nation benefit, under the responsibility of the Government, from vast sums of money now kept out of circulation. There is however another important reason which speaks in favour of a post-office savings bank. More than seven millions of immigrants landed in the country during the past ten years, and it has been demonstrated that in the aggregate immense sums of money have been

l'année que le rapport concerne, plus de 72 millions de dollars ont été transmis par mandats de poste en Europe, dont 19 millions en chiffre rond en Italie, 16,4 en Autriche et en Hongrie, 11,6 en Grande-Bretagne et 7,3 en Russie. Il est probable que, s'il existait une Caisse d'épargne postale, la plus grande partie de ces capitaux serait restée aux États-Unis. Les émigrants auraient l'occasion d'acheter des propriétés avec leurs économies et ils s'établiraient définitivement dans le pays.

D'après les expériences faites au Canada, on peut admettre que le service de la Caisse d'épargne postale pourrait être effectué par le personnel actuel des bureaux de poste.

6. Service des colis postaux.

Depuis 1863, le poids maximum des colis postaux du service intérieur est de 4 livres, tandis que dans les relations avec un certain nombre de pays étrangers ce maximum est fixé à 4 livres 6 onces et même à 11 livres. La taxe des colis pour l'étranger, à l'exception de ceux pour le Chili, le Pérou, l'Équateur et la Bolivie, est de 12 cents par livre. La taxe des colis du service intérieur étant de 16 cents par livre, il en résulte que ceux-ci sont beaucoup moins favorisés que les colis internationaux. Pour remédier à cette situation anormale, l'Administration propose de réduire la taxe interne.

Une autre amélioration du service interne des colis postaux consisterait à autoriser la distribution par les facteurs ruraux, moyennant une modique rétribution, des paquets de marchandise adressés à des destinataires résidant dans le cercle de distribution du bureau de dépôt. Cette proposition, qui avait déjà été présentée précédemment,^{*)} est renouvelée dans le dernier rapport du Postmaster General.

En 1906/07, l'échange des colis postaux a été étendu aux relations

nunngsjahr 1906/07 über 72 Millionen Dollars in Postanweisungen nach den europäischen Ländern verschickt, und zwar nach Italien rund 19,0, nach Österreich und Ungarn 16,4, nach Grossbritannien 11,6 und nach Russland 7,3 Millionen Dollars. Wahrscheinlich würde beim Vorhandensein einer Postsparkasse ein grosser Teil dieser Geldsummen in den Vereinigten Staaten verbleiben, und den fremdländischen Sparern böte sich Gelegenheit, für die angesammelten Kapitalien Grundeigentum zu erwerben und dadurch sesshaft zu werden.

Nach den in Kanada mit der Postsparkasse gemachten Erfahrungen steht zu erwarten, dass der Postsparkassendienst von den jetzt bei den Postämtern vorhandenen Beamten nebenher versehen werden kann und besondere Ausgaben für neues Personal nicht entstehen werden.

6. Postpaketdienst.

Während das Meistgewicht der Postpakete im innern Verkehr der Vereinigten Staaten von Amerika seit dem Jahre 1863 auf 4 Pfund festgesetzt ist, beträgt das Höchstgewicht im Verkehr mit einer Reihe fremder Staaten 4 Pfund 6 Unzen und selbst 11 Pfund. An Porto sind für alle Auslandspakete, mit Ausnahme der nach Chile, Peru, Ecuador und Bolivia bestimmten, für jedes Pfund 12 Cents zu entrichten. Da im innern Verkehr für jedes Pfund 16 Cents zu zahlen sind, so ist der inländische Postpaketverkehr dem ausländischen gegenüber bedeutend im Nachteil. Zur Beseitigung dieses unhaltbaren Zustandes schlägt die Postverwaltung eine Ermässigung des inländischen Paketportos vor.

Eine weitere Verbesserung des inländischen Paketverkehrs bezweckt der schon früher gemachte und jetzt erneuerte Vorschlag, Warenpakete, die nach dem Bestellbezirke der Aufgabepostanstalt gerichtet sind, gegen eine mässige Gebühr durch die Landbriefträger abtragen zu lassen.^{*)}

Der ausländische Paketverkehr wurde im Laufe des Jahres auf Ber-

hoarded or sent away by these people. During the fiscal year ended June 30th, 1907, the Post Office Department sent to European countries alone in the form of money orders over 72 million dollars. Of this sum, 19 million dollars went to Italy, 16.4 million to Austria and Hungary, 11.6 to Great Britain, and 7.3 to Russia. This money, while it was accumulating, would naturally have been placed for safety in the postal savings banks and might even have been used for purchasing land—a valuable factor—for the moment the immigrant acquired real property in the country he would become a more conservative citizen.

According to the experiences made in Canada with the post-office savings bank, it is believed that practically no additional clerk hire would be required in the various post-offices as the work could be performed by the ordinary staff.

6.—Parcel Post.

The weight limit of domestic parcels has been 4 pounds since 1863 whereas in the international exchanges the limit of weight is 4 pounds 6 ounces and in some cases even 11 pounds. As the international postage in all but four cases — Chili, Peru, Ecuador, and Bolivia — is 12 cents per pound, the domestic postage of 16 cents a pound is consequently disadvantageous. To put an end to this abnormal condition the Department proposes a reduction in the domestic parcel post rates.

The report again recommends the establishment of a special parcel-post system at moderate rates on rural delivery routes for packages originating on a rural route or at the distributing post-office for delivery by rural carrier to patrons thereof.^{*)}

As in former years there was a substantial increase in the international

^{*)} Voir « *L'Union postale* » de 1905, page 171.

^{*)} S. « *L'Union postale* » für 1905, S. 171.

^{*)} See the « *L'Union postale* » for 1905, page 171.

avec les îles Bermudes et l'Équateur. Comme les années précédentes, le trafic international des colis a considérablement augmenté. Le nombre des colis expédiés s'est élevé à 351,369 et leur poids total à 876,346 livres, tandis que le nombre des colis reçus ne s'est élevé qu'à 181,118 et leur poids total à 506,046 livres. On a constaté que le poids des 158,541 colis à destination de l'Europe n'a atteint que 188,931 livres, tandis que le poids des 135,045 colis originaires de l'Europe s'élevait à 402,322 livres.

7. Valeurs postales.

Depuis le 1^{er} mars 1907, l'Administration des postes émet, indépendamment des carnets de timbres à 2 cents, des carnets de timbres à 1 cent. Ces carnets, qui contiennent 24 timbres-poste, sont vendus avec une surtaxe de 1 cent. En 1906/07, l'Administration a réalisé sur ces carnets un bénéfice net de 124,778 dollars (différence entre les frais d'impression et la surtaxe perçue lors de la vente).

De nouvelles gravures ont été adoptées pour les cartes postales simples internes et pour les enveloppes timbrées. Les enveloppes timbrées de 1 cent et de 4 cents portent maintenant sur la figurine l'effigie de Benjamin Franklin et celles de 2 et de 5 cents l'effigie de Washington. À l'occasion du 200^e anniversaire de la fondation de Jamestown, il a été émis 3 timbres de jubilé de 1 cent, de 2 cents et de 5 cents. Les timbres de 1 cent sont ornés du portrait du capitaine John Smith, ceux de 2 cents d'un dessin représentant le débarquement des colons à Jamestown en 1607 et ceux de 5 cents de la figure de Pocahontas.

Malgré l'autorisation, accordée par le Congrès dans sa dernière session, d'utiliser les timbres-poste ordinaires pour l'affranchissement des envois à remettre par exprès, la vente des timbres spécialement émis pour ces envois a encore augmenté.

Pendant l'année que le rapport concerne, des timbres-poste pour un montant supérieur à 89,000 dollars ont été emportés lors des nombreux vols

muda und Ecuador ausgedehnt und nahm, ebenso wie in früheren Jahren, erheblich zu. Den abgesandten 351,369 Paketen im Gewichte von 876,346 Pfund standen 181,118 angekommene Pakete im Gewichte von 506,046 Pfund gegenüber. Bemerkenswert ist, dass das Gewicht der 158,541 nach Europa geschickten Pakete nur 188,931 Pfund betrug, während die 135,045 Pakete aus Europa 402,322 Pfund wogen.

7. Postwertzeichen.

Ausser den Markenheftchen mit Postwertzeichen zu 2 Cents gibt die Postverwaltung seit dem 1. März 1907 auch solche mit 1 Centmarken aus. Diese Heftchen enthalten 24 Briefmarken, die mit einem Aufschlage von 1 Cent zum Nennwerte verkauft werden. Aus dem Unterschiede zwischen dem Herstellungspreis und dem Preisaufschlage zog die Postverwaltung im Berichtsjahre einen Gewinn von 124,778 Dollars.

Für die einfachen inländischen Postkarten, sowie für die gestempelten Briefumschläge wurden neue Markenbilder eingeführt. Auf den Briefumschlägen zu 1 Cent und 4 Cents erscheint der Kopf Benjamin Franklins und auf denjenigen zu 2 und 5 Cents das Haupt Washingtons. Ausserdem wurden zur Erinnerung an die vor zweihundert Jahren erfolgte Gründung Jamestowns drei Arten Jubiläumsmarken ausgegeben. Die Marken zu 1 Cent tragen das Bildnis des Kapitäns John Smith, die Marken zu 2 Cents stellen die Landung der Kolonisten in Jamestown im Jahre 1607 dar, und die Marken zu 5 Cents geben die Gestalt der Pocahontas wieder.

Obgleich der letzte Kongress genehmigt hat, dass zur Vorausbezahlung des Eilbotenlohnes auch gewöhnliche Briefmarken verwendet werden, ist der Verbrauch der besonderen Eilbestellungsmarken dennoch etwas gestiegen.

Mit Rücksicht darauf, dass im verflossenen Jahre bei den zahlreichen Einbrüchen in die Posthäuser für über 89,000 Dollars Postwert-

parcel post traffic. Additional parcel post conventions have been negotiated with Bermuda and Ecuador. The number of parcels despatched amounted to 351,369 with a total weight of 876,346 pounds and the number of parcels received to 181,118 with a total weight of 506,046 pounds. There were sent to Europe 158,541 parcels of a weight of 188,931 pounds and received from Europe 135,045 parcels of a weight of 402,322 pounds.

7.—Postage stamps, etc.

In addition to the 1-cent stamp books already in use the Department also issued 2-cent stamp books from March 1st, 1907. Each book contains 24 stamps and is sold at the price of 1 cent each over the value of the stamps. The profit to the Department over the cost of manufacture was 124,778 dollars for the year 1906/07.

New designs were adopted for the 1-cent single domestic post-card and for the stamped envelopes issued by the Department. The head of Benjamin Franklin appears upon the 1-cent and 4-cent envelopes, and that of Washington on the 2-cent and 5-cent. To commemorate the founding of Jamestown two hundred years ago the Department issued a series of three postage stamps, the denominations being 1 cent, 2 cent, and 5 cent. A portrait of Cap. John Smith has been adopted for the subject of the 1-cent stamp; for the 2-cent stamp a representation of the landing of the colonists at Jamestown in 1607, and for the 5-cent stamp a portrait of the figure of Pocahontas.

Although the last Congress enacted that ordinary postage stamps might be used to secure special-delivery service, the demand for the special stamps is greater than before. Considering the fact that during the year under review postage stamps to the value

avec effraction qui ont été commis dans les bureaux de poste. Comme il est très rare que l'on découvre les voleurs, l'Administration propose de faire imprimer en surcharge le nom du bureau sur tous les timbres-poste de 1 cent et de 2 cents destinés aux bureaux de 1^{re}, 2^e et 3^e classe.

(La fin au prochain numéro.)

Distributeurs automatiques de timbres-poste.

Dès la mise en exploitation des premières machines automatiques pour la vente de marchandises de toutes espèces, on eut l'idée d'utiliser également cette nouvelle invention pour la vente des timbres-poste. On pensait que l'emploi de distributeurs automatiques aurait pour effet de réduire le personnel postal, qu'il mettrait fin aux encombrements qui se produisent parfois aux guichets et permettrait de continuer la vente des timbres après la fermeture des bureaux. Les efforts faits par l'Administration des postes impériales d'Allemagne, à partir de l'année 1880, pour introduire les distributeurs automatiques dans son service restèrent longtemps sans résultat, parce qu'on ne parvenait pas à fabriquer des appareils suffisamment perfectionnés. Les essais faits par d'autres Administrations échouèrent aussi pour la même raison. Mais le besoin d'employer les machines automatiques pour la vente des timbres-poste se faisait sentir de plus en plus, et bientôt l'initiative privée utilisa, dans ce but, les machines ordinaires construites pour distribuer des marchandises. Les difficultés techniques qui s'opposaient à la distribution exclusive des timbres furent tournées par l'adjonction à ceux-ci d'un objet de marchandise ou d'un imprimé-réclame. En 1892, une société anglaise distribuait, de la sorte, des calepins contenant chacun un timbre-poste.

Les premières machines automatiques fabriquées exclusivement pour

zeichen gestohlen worden sind und die Markendiebe nur selten gefasst und überführt werden können, wird vorgeschlagen, sämtliche von Postämtern I., II. und III. Klasse abzusetzenden 1 und 2 Centmarken mit dem Namen des verkaufenden Postamts zu überdrucken.

(Schluss folgt.)

Postwertzeichenautomaten.

Bereits beim Auftauchen der ersten brauchbaren Warenautomaten entstand bei Post und Publikum der Wunsch, die neue Erfindung auch für den Postwertzeichenverkauf nutzbar zu machen. Eröffnete doch der Automat die Aussicht, an teuren Beamtenkräften zu sparen, den Andrang des Markenkauenden Publikums von den Schaltern fernzuhalten und die Postwertzeichen auch nach Schalterschluss zu vertreiben. Die Anregungen, die das deutsche Reichs-Postamt schon im Jahre 1880 zur Herstellung besonderer Briefmarkenautomaten gab, blieben indes jahrelang ohne Erfolg, weil die Technik im Bau von Präzisionsautomaten, wie sie der Postwertzeichenvertrieb erfordert, noch nicht genügend vorgeschritten war. Ebenso scheiterten die Versuche anderer Postverwaltungen an den sich entgegenstellenden Schwierigkeiten. Da aber das Bedürfnis zum automatischen Verkaufe von Postwertzeichen immer mehr hervortrat, so fanden sich bald Privatunternehmer, die Postwertzeichen zunächst durch gewöhnliche Warenautomaten absetzten. Den technischen Schwierigkeiten gingen sie dadurch aus dem Wege, dass sie das leichte Postwertzeichen einer Ware oder einer Reklamedrucksache von einigem Gewichte beipackten. So stellte z. B. im Jahre 1892 eine englische Gesellschaft Automaten auf, die eine in ein Notizbuch gelegte Marke abgaben.

Den ersten, ausschliesslich für den Briefmarkenverkauf gebauten Automaten hafteten noch so zahlreiche

of over 89,000 dollars were stolen in burglaries perpetrated at post-offices and that the thieves are seldom caught and punished the Department suggests that the 1st, 2nd and 3rd class offices be furnished with 1-cent and 2-cent stamps specially printed or overprinted with the names of such offices.

(To be concluded in our next.)

Automatic Stamp-vending Machines.

Serviceable automatic vending machines had scarcely made their appearance when the wish was expressed both by the Post Office and the public, that the new invention might be pressed into the service of the Post for the sale of postage stamps. In fact such a machine opened up the perspective of a possible reduction in the staff of officers as it would lessen the sale of postage stamps at the counter and would permit of stamps being obtained after post-office closing hours. The impulse given by the German Imperial Post Office in 1880 for the manufacture of special stamp-vending machines was however for many years fruitless, many technical difficulties having to be got over before a machine could be constructed precise enough in its working to be used for the sale of stamps. Attempts made by other administrations were no more successful. As however the need for the automatic sale of stamps became more and more pressing, private persons were soon found who started selling stamps through the ordinary automatic machines. They got over the technical difficulties caused by the size and lightness of the stamps by simply inclosing the latter with some other article or advertisement. For instance in 1892 an English company started machines in which the stamps were inclosed in note-books.

The first machines made expressly and exclusively for the sale of postage

la vente des timbres-poste avaient tant de défauts que les Administrations des postes jugèrent bon de garder une attitude réservée à leur endroit. En 1897, l'Office des postes impériales allemandes, désireux de tirer parti de ces appareils, autorisa une société à placer, pour son propre compte et à ses risques et périls, des distributeurs automatiques de timbres dans les corridors des bureaux de poste de Berlin. Pour dédommager la société de ses frais, elle fut autorisée à placer, à côté de chaque distributeur automatique de timbres, un autre distributeur du même genre pour la vente de cartes postales illustrées.

En 1900, l'ingénieur Abel soumit à l'Office allemand un distributeur automatique qui témoignait d'un progrès réel. Les essais ne furent pas défavorables, mais les défauts de l'appareil étaient cependant encore trop grands pour qu'on pût l'utiliser dans le service postal. Trois ans plus tard, Abel réussit à améliorer considérablement son invention et, en 1905, son troisième modèle présentait déjà sur les autres systèmes des avantages tels qu'il put être présenté l'année suivante aux délégués du 6^e Congrès postal universel de Rome comme le premier distributeur automatique de timbres-poste véritablement pratique. Il avait pour principal avantage d'être muni d'un excellent vérificateur des monnaies et d'une vitre qui permettait de voir celles-ci.

L'appareil vérificateur ne laisse passer que les pièces de monnaie en vue desquelles il a été fabriqué. Il retient les pièces fausses ou endommagées et restitue à leur propriétaire les pièces valables qui ont été employées par erreur. Il peut aussi être utilisé dans les pays qui font usage de pièces perforées; dans ce cas, il n'est pas utilisable pour les pièces non perforées. Les observations qui ont été faites pendant un laps de temps important dans 35 bureaux de poste ont permis d'apprécier l'exacti-

Mängel an, dass die Postverwaltungen dieser noch in der Entwicklung begriffenen Neuerung gegenüber eine abwartende Stellung einnahmen. Im Jahre 1897 erteilte das deutsche Reichs-Postamt im Interesse der Weiterentwicklung des automatischen Postwertzeichenvertriebes einer Gesellschaft die Erlaubnis, für eigene Rechnung und Gefahr in den Schalterhallen der Berliner Postämter Postwertzeichenautomaten aufzustellen. Als Entgelt wurde der Unternehmerin gestattet, neben jedem Postwertzeichenautomaten einen Warenautomaten mit Ansichtspostkarten anzubringen.

Einen erheblichen Fortschritt im Bau von Postwertzeichenautomaten bedeutete der im Jahre 1900 der deutschen Reichs-Postverwaltung vorgeführte Postwertzeichenautomat des Ingenieurs Abel. Wenn die Versuche mit diesem Automaten im allgemeinen auch nicht ungünstig waren, so wies er doch noch so erhebliche Mängel auf, dass von seiner allgemeinen Einführung abgesehen werden musste. Drei Jahre später hatte Abel seine Erfindung bedeutend verbessert, und das im Jahre 1905 fertiggestellte dritte Modell wies den anderen Systemen gegenüber bereits solche Überlegenheit auf, dass es im folgenden Jahre bei dem sechsten allgemeinen Postkongresse zu Rom den Vertretern der Vereinststaaten als erster wirklich brauchbarer Postwertzeichenautomat vorgeführt werden konnte. Die Hauptvorteile dieses Automaten bestanden darin, dass er mit einem sorgfältig arbeitenden Münzprüfer und einem Münzfenster ausgestattet war.

Der Münzprüfer spricht nur auf diejenige Münzsorte an, für die er eingerichtet ist. Falschstücke und beschädigte Münzen hält er zurück, während er unrichtige, aber echte Geldstücke, sowie zuviel hineingeworfene Münzen dem Eigentümer wiedergibt. Auch für durchlochte Geldstücke, wie sie in einzelnen Ländern eingeführt sind, lässt sich der Münzprüfer herrichten; für undurchlochte Münzen ist er alsdann unverwendbar. Wie sorgfältig der Münzprüfer arbeitet, geht aus einer während längerer Zeit bei

stamps had so many defects that the postal Administrations for the time being could come to no decision as to their utility. In the interest of the further development of the automatic sale of postage stamps, the German Imperial Post Office in 1897 gave to a private company the permission to place, at its own risk and expense, an automatic stamp-vending machine in the halls of the post-offices in Berlin. As indemnity the company was allowed to place beside every such machine another machine for the sale of illustrated post-cards.

In 1900 a stamp-vending machine greatly improved in construction was submitted to the German Imperial Post Office by an engineer of the name of Abel. Although the trials made with this machine were on the whole successful, it had nevertheless too many defects to admit of its general adoption. Three years later Abel submitted another, much improved, model of his invention, but the machine he constructed in 1905 was in so many ways superior to the other systems, that at the sixth Universal Postal Congress held the following year in Rome it was submitted to the representatives of the Union Countries as the first really serviceable stamp-vending machine. The principal advantages of this machine consisted in an accurately functioning coin-tester and a glass-covered aperture in which the coins are seen as they are inserted.

The coin-tester only functions for the coins for which it is constructed. It retains false and damaged coins but returns to the owners incorrect but good coins as well as those dropped in above the correct amount. The machine can also be arranged to accept the perforated coins which are current in some countries but cannot at the same time be used for unperforated ones. How accurately the coin-tester works

tude avec laquelle ce vérificateur travaille. On a constaté que la vente des timbres-poste au moyen du distributeur automatique Abel donne seulement lieu à une perte de 0,005 % provenant de l'acceptation de pièces de monnaie étrangères, tandis que, par la vente aux guichets, cette perte est de 0,08 %. Si le vérificateur de cette machine offre déjà une garantie suffisante contre les pertes provenant de l'acceptation de pièces de monnaie fausses ou endommagées, cette garantie est encore renforcée par la vitre qui permet au public de voir les cinq dernières pièces introduites dans l'appareil. Les personnes malhonnêtes qui voudraient abuser du distributeur automatique courent toujours le danger d'être dénoncées par un tiers qui viendrait à examiner les pièces de monnaie à travers la vitre.

Les essais faits au moyen de l'appareil automatique Abel ont fourni de si bons résultats que l'Administration des postes impériales allemandes s'est décidée à l'introduire dans son service. Avant de l'utiliser sur une grande échelle, on est encore parvenu à supprimer l'emploi de la barre de traction et, par suite, à dispenser le public d'intervenir dans la mise en activité de l'appareil. Cette innovation présentait une très grande importance, car la barre était une source d'erreurs; le public la tirait souvent trop tôt, après le dépôt de l'argent, ou l'endommageait, quelquefois par méchanceté, en la tirant avec trop de violence. Depuis sa suppression, le public n'a plus qu'à jeter l'argent dans l'appareil et à retirer le timbre. Un ressort intérieur fait fonctionner l'appareil après que la pièce de monnaie a été acceptée par le vérificateur. Le distributeur automatique peut être utilisé 25 fois par minute. Il faut des appareils différents pour la vente des cartes postales et pour celle des timbres-poste. On peut placer 1000 cartes dans un distributeur automatique de cartes postales et 500 à 1000 timbres dans un distributeur automatique de

35 Postämtern geführten Statistik hervor, nach der durch Annahme fremder Geldstücke beim automatischen Verkauf ein Ausfall von 0,005 % und beim Handverkauf am Schalter ein Ausfall von 0,08 % entstanden ist. Gewährt schon der Münzprüfer einen hinreichenden Schutz gegen Verluste durch falsche oder beschädigte Geldstücke, so fügt das Münzfenster, in dem die letzten fünf Geldstücke nach Einwurf sofort hinter einer Glasplatte sichtbar erscheinen, noch eine weitere Sicherheit hinzu; denn der den Automaten benutzende Betrüger muss gewärtig sein, selbst beim Gelingen seines Vorhabens von der nächsten das Münzfenster betrachtenden Person seiner Straftat überführt zu werden.

Die Versuche mit diesem Automaten waren so zufriedenstellend, dass sich die deutsche Reichs-Postverwaltung entschloss, ihn allgemein in ihren Betrieb einzuführen. Bevor jedoch Automaten dieser Art in grösserer Anzahl aufgestellt wurden, glückte es, noch die Zugstange am Automaten entbehrlich zu machen und damit jede Mitwirkung des Publikums bei Inbetriebsetzung des Automaten auszuschalten. Diese Neuerung war von grösster Wichtigkeit; denn die Zugstange bildete eine Quelle von Fehlern, die hauptsächlich dadurch entstanden, dass das Publikum die Stange nach dem Geldeinwurf zu früh zog oder durch gewaltsame und böswillige Handhabung beschädigte. Jetzt hat das Publikum lediglich die Münze in den Automaten einzuwerfen und das vom Automaten selbsttätig verarbeitete Postwertzeichen in Empfang zu nehmen. Der Automat selbst wird durch ein in seinem Innern angebrachtes Federtriebwerk in Tätigkeit gesetzt, das durch die hineingeworfene und vom Münzprüfer angenommene Münze ausgelöst wird. In einer Minute kann der Automat 25 Mal benutzt werden. Er ist entweder nur für den Postkartenverkauf oder nur für den Briefmarkenverkauf eingerichtet. Die Postkartenautomaten fassen 1000 Postkarten, die Briefmarkenautomaten 500 bis 1000 am Bande befindliche und auf eine Rolle aufge-

may be gathered from the statistics taken during a certain length of time at 35 post-offices, according to which the loss through the acceptance of foreign coin at the counter of these offices was .08 per cent, whereas that from the same cause in the stamp-vending machine was only .005 per cent. Although the coin-tester is really a sufficient protection against loss through false or damaged coin, the glazed aperture above mentioned, in which the last five coins dropped into the machine are always visible, adds another, for the defrauder making use of the machine, even if he succeeds in his intention, must risk being caught in the act by the next person looking through the glass.

The essays made with this machine were so satisfactory that the German Imperial Post Office decided to introduce it into its service. Before any great number of these machines had been put into use, the inventor succeeded in suppressing the use of the handle which required the cooperation of the public in the working of the machine. This innovation was of the greatest importance, as the handle was a source of error caused chiefly by the fact that the people drew it out much too soon or damaged it wilfully by handling it too violently. People have now only to drop their money into the slot and then take the stamp delivered automatically. The machine is worked by an inside spring upon dropping in a piece of money duly accepted by the coin-tester. The machine may be used 25 times a minute. One and the same machine only sells either postage stamps or post-cards. The card-vending machines may contain 1000 post-cards and the stamp-vending machines from 500 to 1000 stamps in strips wound on a roller. The strip is moved regularly by a handle on the slide so that the stamps are always

timbres-poste. Les timbres, disposés en bande, sont placés autour d'un rouleau; une griffe fait glisser la bande avec une régularité telle que les timbres sont toujours détachés à l'endroit perforé et jamais ailleurs, résultat auquel n'arrivent pas toujours les autres distributeurs automatiques. L'appareil corrige lui-même les inégalités de la bande. Les distributeurs automatiques sont munis d'une sonnerie électrique qui prévient le bureau de poste lorsque la provision de valeurs postales est épuisée; l'approvisionnement peut donc toujours être renouvelé à temps. Les appareils Abel placés en plein air sont pour ainsi dire insensibles aux changements de température. On les construit aussi de façon à empêcher autant que possible la poussière d'y pénétrer. Les résultats obtenus sous ce rapport sont tels que l'intérieur ne doit être nettoyé qu'une ou deux fois par mois. On ne peut pas empêcher absolument la poussière d'y pénétrer pour la raison que la monnaie employée est souvent malpropre et salit peu à peu la glissoire. Ces distributeurs automatiques sont des appareils de précision, dont les différentes parties peuvent être remplacées sans grande difficulté, quand elles se trouvent mises hors d'usage par suite d'usure.

A la suite des résultats favorables obtenus par l'emploi des appareils du dernier modèle dans un certain nombre de bureaux de poste, l'Office des postes impériales allemandes a conclu, au mois d'octobre 1907, avec la société allemande des distributeurs automatiques de timbres-poste Abel, un contrat pour la fourniture de ces machines; il a en même temps chargé la société de leur nettoyage et de leur entretien.

La plupart des autres Administrations postales ont aussi essayé les distributeurs Abel, et quelques-unes ont déjà décidé de les introduire dans leur service. Comme les Administra-

wickelte Marken. Das Markenband wird durch die Greifer auf der Gleitbahn so gleichmässig fortbewegt, dass die Marken stets an der Durchlochungsline abgetrennt und nicht, wie es bei andern Markenautomaten öfter vorkommt, durchschnitten werden. Ungleichheiten im Markenbande gleicht der Apparat selbsttätig aus. Ein an den Automaten angebrachter elektrischer Fernanzeiger meldet den Postanstalten, wenn der Postwertzeichenvorrat zu Ende geht, so dass rechtzeitig für eine Ergänzung der Bestände gesorgt werden kann. Von nicht zu unterschätzender Bedeutung ist es, dass die im Freien aufgestellten Abelschen Automaten gegen Witterungseinflüsse ziemlich unempfindlich sind. Auch wird beim Bau der Automaten besondere Sorgfalt darauf verwendet, das Innere nach Möglichkeit vor Bestäubung zu schützen. Dies ist soweit gelungen, dass das Innere der Automaten monatlich nur ein- bis zweimal gereinigt zu werden braucht. Ganz vermeiden lässt sich die innere Reinigung schon deshalb nicht, weil die vom Publikum benutzten Münzen oft unsauber sind und daher in den Gleitbahnen allmählich Schmutz absetzen. Im übrigen stellen die Postwertzeichenautomaten Präzisionswerke dar, so dass es später möglich sein wird, einzelne infolge langen Gebrauchs abgenutzte Apparatteile ohne besondere Schwierigkeit durch Ersatzstücke zu ergänzen.

Da mit den vervollkommenen Apparaten des letzten Modells bei einer Reihe von Postanstalten durchaus günstige Betriebsergebnisse erzielt wurden, so schloss das deutsche Reichs-Postamt im Oktober 1907 mit der Deutschen Abel-Postwertzeichen-Automaten-Gesellschaft in Berlin einen allgemeinen Lieferungsvertrag ab und übertrug ihr gleichzeitig auch die Reinigung und Instandhaltung der gelieferten Automaten.

Inzwischen haben auch die meisten übrigen Postverwaltungen mit den Abelschen Automaten Versuche angestellt und sich zum Teil schon für ihre Einführung in den Betrieb entschieden. Da aber die Postverwaltungen bei Beschaffung von Automaten

cut off at the perforated line and not in another place as is often the case with other stamp-vending machines. Unevenness in the strips is corrected automatically. An electric apparatus gives notice to the post-office when the stock of stamps is exhausted, so that the provision may be renewed in time. An appreciable factor is that the Abel machines in the open air are so to say insensible to changes of temperature. The constructors also do their best to prevent the dust from entering the machines. They have succeeded so far that they only need cleaning once or twice a month. The inner cleaning cannot be entirely suppressed, for one reason that the pieces of money used by the public are often not clean and little by little make the slide dirty. The automatic stamp-vending machines are apparatus of precision, the various parts of which may be replaced without much difficulty when worn out.

The essays made at several post-offices with the last improved model of the Abel machine having proved satisfactory, the German Imperial Post Office entered into contract with the German Abel automatic stamp-vending machine company in Berlin in October 1907 for the supply of their machines and the cleaning and repairs of the same.

Meanwhile most of the other Postal Administrations have also made essays with the Abel machines and some of them have already decided to introduce them into their service. As it is however quite natural that when the Administrations order large numbers

tions qui commandent une certaine quantité de ces machines exigent tout naturellement qu'elles soient fabriquées dans leur pays même, il s'est constitué, à Berlin, une société internationale de distributeurs automatiques de timbres-poste Abel, qui installe des succursales à l'étranger ou qui cède l'exploitation de son brevet à certaines fabriques. En France, une société française, au capital de deux millions de francs, se propose de fabriquer des appareils Abel. Elle compte pouvoir installer des distributeurs automatiques dans environ 6000 bureaux de poste. Pour les États-Unis d'Amérique, il s'est aussi constitué, à Washington, sous le nom de « American Stamp and Ticket Vending Machine Company », une société de ce genre au capital de 1 million de dollars. D'autres sociétés sont également en voie de formation, de sorte que d'ici à quelques années la nouvelle invention aura pris une grande extension. La Société internationale Abel vend ses distributeurs automatiques de timbres-poste au prix de 800 mark *) et ses distributeurs automatiques de cartes postales au prix de 600 mark, livrables à Berlin.

La société Abel se propose d'apporter prochainement une nouvelle amélioration à ses distributeurs automatiques en y adaptant une boîte aux lettres. De cette façon, le distributeur automatique servira à deux opérations importantes du service postal: la vente des timbres-poste et le dépôt des correspondances.

La Caisse d'épargne et de retraite de Belgique en 1907. **)

Nous empruntons les renseignements suivants au rapport administratif de la Caisse d'épargne et de retraite de Belgique, pour l'année 1907.

*) 1 mark = fr. 1. 25.

**) Pour 1906, voir *L'Union postale* de 1907, page 184.

in grosser Zahl naturgemäss die Forderung stellen, dass die benötigten Automaten im Lande selbst hergestellt werden, so hat sich in Berlin die Internationale Abelsche Briefmarken-Automaten-Vertriebsgesellschaft gebildet, die in den verschiedenen Ländern entweder Tochtergesellschaften gründet oder die Verwertung ihrer Patente dort leistungsfähigen Fabriken überträgt. In Frankreich beabsichtigt eine französische Gesellschaft mit einem Kapital von 2 Millionen Franken Abelsche Automaten herzustellen. Sie rechnet damit, dass sie etwa 6000 Postämter mit Automaten auszustatten haben wird. Für den Bereich der Vereinigten Staaten von Amerika ist die American Stamp and Ticket Vending Machine Company in Washington errichtet worden, die über ein Stammkapital von 1 Million Dollars verfügt. Die Gründung weiterer Gesellschaften ist im Gange, sodass binnen weniger Jahre der Postwertzeichenvertrieb durch Automaten eine grosse Ausdehnung zu gewinnen verspricht. Der Preis für die Automaten ist von der Internationalen Abelschen Briefmarken-Automaten-Vertriebsgesellschaft für Briefmarkenautomaten auf 800 Mark *) und für Postkartenautomaten auf 600 Mark ab Berlin festgesetzt worden.

Eine weitere Verbesserung werden die Abelschen Postwertzeichenautomaten in nächster Zeit dadurch erfahren, dass in den noch reichlich verfügbaren Raum Postbriefkasten eingebaut werden. Der Automat wird alsdann zwei der wichtigsten Dienstleistungen der Post in sich vereinigen, nämlich den Postwertzeichenverkauf und die Briefannahme.

Die belgische Staatssparkasse im Jahre 1907. **)

Dem Verwaltungsberichte der belgischen Staatssparkasse für das Jahr 1907 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

*) 1 Mark = Fr. 1.25.

**) S. « *L'Union Postale* » für 1907, S. 184.

of machines they should require them to be made in their own country, an international company for the manufacture of the Abel stamp-vending machines has been formed in Berlin whose object it is to found affiliated companies or to intrust the working of their patents to capable factories in various countries. A French Company with a capital of 2,000,000 frs. intends constructing Abel machines in France; it counts on having to provide machines for 6000 post-offices. For the United States of America the American Stamp and Ticket Vending Machine Company has been founded in Washington with a capital of 1,000,000 dollars. Several other Companies are in course of being founded, so that within a few years the sale of postage stamps by means of automatic machines promises to be very much developed. The price asked by the International Abel Stamp-vending Machine Company in Berlin is 800 marks *) for stamp machines and 600 marks for post-card machines.

Another improvement will soon be made to the Abel machines by fitting up the empty space inside as letter-boxes. The machines will then unite in themselves two of the most important services performed by the post-office, namely, the sale of stamps and the acceptance of letters.

The Belgian State Savings Bank in 1907. **)

We extract the following information from the official report of the Belgian State Savings Bank for the year 1907.

*) 1 mark = fr. 1. 25.

**) For 1906, see the « *Union Postale* » for 1907, page 184.

Le nombre des livrets créés pendant l'année s'est élevé à 320,617 et le nombre des livrets soldés à 212,120; au 31 décembre 1907, le nombre des livrets d'épargne en circulation s'élevait à 2,520,801. Dans le courant de l'année 1907, il a été effectué 4,406,379 versements pour une somme de fr. 396,497,948 et 1,310,228 remboursements pour une somme de fr. 387,799,497; à la fin de l'année, l'avoir total des déposants, y compris les intérêts capitalisés d'un montant de fr. 22,940,011, s'élevait à fr. 843,731,385. L'avoir moyen de chaque déposant était de fr. 333.73.

À la fin de 1907, le nombre des dépôts en comptes courants à 1½ % s'élevait à 4,666. Dans le courant de l'année, il a été effectué 14,822 versements de l'espèce pour une somme de fr. 50,135,890 et 19,511 remboursements pour une somme de fr. 51,698,416; à la fin de 1907, l'avoir des possesseurs de comptes courants, y compris les intérêts capitalisés, s'élevait à la somme de fr. 13,211,265. À cette somme, il y a lieu d'ajouter fr. 12,742,866, avoir des comptes courants à 3 % des sociétés coopératives de crédit agricole et des sociétés d'habitations ouvrières, de sorte que l'avoir total des titulaires de livrets d'épargne et des possesseurs de comptes courants s'élevait à fr. 869,685,516 à la fin de 1907.

Pendant l'année que le rapport concerne, le nombre des *cahiers de rentes* s'est accru de 11,579; au 31 décembre 1907, le nombre de ces cahiers s'élevait à 110,583 et leur avoir nominal à fr. 438,269,200. 85,39 % des cahiers dont il s'agit, soit en tout 94,423 cahiers, ont été émis par les bureaux de poste.

Les demandes d'inscriptions nominatives au Grand-Livre se sont élevées, en 1907, à fr. 1,658,400, capital nominal, et les livraisons de titres au porteur à fr. 2,801,900, capital nominal.

À l'intervention des Comptoirs agricoles de Bruges, Florennes, Gand, Gembloux, Genappe, La Hulpe, Lens, Liège, Louvain et Namur, il a été consenti, en 1907, 669 prêts agricoles, d'un montant de fr. 3,022,925. Par contre,

Im Laufe des Berichtsjahrs sind 320,617 Sparbücher neu ausgegeben und 212,120 zurückgezogen worden; am Schlusse des Berichtsjahrs waren 2,520,801 Bücher im Umlauf. Im Laufe des Jahres 1907 fanden 4,406,379 Einzahlungen im Betrage von 396,497,948 Fr. und 1,310,228 Rückzahlungen im Betrage von 387,799,497 Fr. statt. Einschliesslich der kapitalisierten Zinsen im Betrage von 22,940,011 Fr. belief sich das Gesamtguthaben der Sparer Ende 1907 auf 843,731,385 Fr. Das Guthaben jedes Einlegers betrug daher durchschnittlich 333.73 Fr.

Die Zahl derjenigen Kontokorrente, für deren Guthaben 1½ % Zinsen gewährt werden, belief sich Ende 1907 auf 4666. Auf diese Rechnungen wurden im Laufe des Jahres 14,822 Einzahlungen im Betrage von 50,135,890 Fr. bewirkt und 19,511 Rückzahlungen im Betrage von 51,698,416 Fr. geleistet; Ende 1907 betrug das Guthaben dieser Kontokorrent-Gläubiger einschliesslich der kapitalisierten Zinsen 13,211,265 Fr. Zu letzterem Betrage treten noch die zu 3 % verzinlichen Kontokorrent-Guthaben der ländlichen Kredit-Genossenschaften und der Gesellschaften für Arbeiterwohnungen mit im ganzen 12,742,866 Fr., so dass das Gesamtguthaben der Sparbuchbesitzer und aller Kontokorrent-Gläubiger sich Ende 1907 auf 869,685,516 Fr. erhöht hatte.

Im Laufe des Jahres 1907 vermehrte sich die Zahl der *Rentenbücher* um 11,579, so dass ihre Gesamtzahl Ende 1907 110,583 mit einem Kapital im Nennwerte von 438,269,200 Fr. betrug. Von diesen Rentenbüchern sind 94,423 oder 85,39 % durch die Postanstalten ausgegeben worden.

Die Anträge auf namentliche Eintragungen in das Hauptbuch haben sich 1907 auf ein Nominal-Kapital von 1,658,400 Fr. und die Lieferungen von auf den Inhaber lautenden Wertpapieren auf ein solches von 2,801,900 Fr. belaufen.

Durch Vermittelung der landwirtschaftlichen Comptoirs in Brügge, Florennes, Gembloux, Genappe, Gent,

During the year 320,617 new deposit books were issued and 212,120 closed; at the close of the year the number of deposit books in circulation amounted to 2,520,801. During the year 1907 4,406,379 deposits for a total of fr. 396,497,948 and 1,310,228 withdrawals for a total of fr. 387,799,497 were made. The balance standing to the credit of depositors at the close of 1907, including fr. 22,940,011 the interest added to the capital, was fr. 843,731,385. The average balance standing to the credit of one depositor was fr. 333.73.

The number of accounts-current, for which interest is paid at the rate of 1½ per cent., amounted to 4666 at the close of 1907. During the year 14,822 deposits for fr. 50,135,890 and 19,511 withdrawals for fr. 51,698,416 were made. At the close of the year the balance standing to the credit of owners of accounts-current together with the interest added to the capital was fr. 13,211,265. To the latter amount must be added fr. 12,742,866 the balance of the 3 per cent. accounts-current of the agricultural loan corporations and of the society for erecting artisans' dwellings, so that the capital of both the owners of deposit books and those of accounts-current amounted at the close of 1907 to fr. 869,685,516.

During the year under review the number of *annuity books* increased by 11,579, so that at the close of 1907 there were 110,583 such books in circulation, with a nominal capital of fr. 438,269,200. Of the latter number of books, 94,423 or 85.39 per cent. were issued by the post-offices.

In 1907 requests were made for entries by name, in the ledger, of a nominal capital of fr. 1,658,400, and for the delivery to owners of stocks for a nominal capital of fr. 2,801,900.

In 1907, 669 agricultural loans for a total value of fr. 3,022,925 were granted through the agency of the agricultural establishments of Bruges, Florennes, Gand, Gembloux, Genappe,

on a remboursé 1851 prêts d'une valeur de fr. 1,515,092. A la fin de l'année, il y avait un total de 2755 prêts en cours pour un montant global de fr. 10,648,117.

Depuis 1884 jusqu'au 31 décembre 1907, il a été consenti, à l'intervention des Comptoirs agricoles, 4110 prêts pour un montant de fr. 22,311,529.

Au 31 décembre 1907, il y avait en Belgique 540 sociétés coopératives de crédit agricole. Sept caisses centrales et 252 caisses locales avaient effectué des dépôts à la Caisse d'épargne pour une somme de fr. 3,838,599 en comptes courants et pour fr. 521,780 sur livrets d'épargne.

À la fin de l'année que le rapport concerne, la Caisse d'épargne avait avancé aux sociétés de crédit et aux sociétés d'habitations ouvrières une somme de fr. 77,066,153 pour la construction d'habitations ouvrières; ces capitaux ont permis de mettre à la disposition des classes laborieuses environ 39,200 maisons.

À la même date, la fortune de la Caisse d'épargne s'élevait à fr. 891,078,526; une partie de cette somme était placée à titre définitif ou à titre provisoire en obligations de l'Etat, des communes, etc., en prêts hypothécaires, etc., et le reste était représenté par des immeubles.

Les résultats financiers sont les suivants: Recettes fr. 30,820,953, dépenses fr. 28,619,504, excédent fr. 2,201,449.

Cet excédent a été porté au fonds de réserve, qui s'est par suite élevé à fr. 23,217,432 au 31 décembre 1907.

Dans le service international, les opérations suivantes ont été effectuées:

a. Transferts:

49 pour un montant de fr. 16,059.54 de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne française; 116, pour un montant de fr. 55,891.58, de la Caisse d'épargne française sur la Caisse d'épargne belge; 71, pour un montant de fr. 29,610.23, de la Caisse d'épargne belge sur la Caisse d'épargne hollandaise; 102, pour un montant de fr. 47,698.91, de la Caisse d'épargne hollandaise sur la Caisse d'épargne belge.

La Hulpe, Lens, Löwen, Lüttich und Namur wurden im Jahre 1907 669 landwirtschaftliche Darlehen im Betrage von 3,022,925 Fr. bewilligt. Rückzahlungen fanden in 1851 Fällen im Betrage von 1,515,092 Fr. statt. Noch nicht zurückbezahlt waren Ende 1907 2755 Darlehen im Betrage von 10,648,117 Fr.

Seit dem Jahre 1884 bis Ende 1907 sind durch die landwirtschaftlichen Comptoirs 4110 Darlehen von insgesamt 22,311,529 Fr. bewilligt worden.

Ende 1907 bestanden in Belgien 540 landwirtschaftliche Kredit-Genossenschaften. 7 Zentral- und 252 Lokalkassen derselben hatten 3,838,599 Fr. auf Kontokorrent und 521,780 Fr. auf Sparbücher bei der Staatssparkasse angelegt.

Die an Kredit-Genossenschaften und Baugesellschaften gewährten Darlehen zur Erbauung von Arbeiterhäusern erreichten bis Ende Dezember 1907 die Höhe von 77,066,153 Fr.; mit dieser Summe konnten den arbeitenden Klassen ungefähr 39,200 Häuser zur Verfügung gestellt werden.

Das Gesamtvermögen der Kasse bestand Ende 1907 aus 891,078,526 Fr., welcher Betrag dauernd oder vorübergehend in Staats-, Gemeinde- etc. Obligationen, in Hypotheken-Darlehen etc. angelegt war oder den Wert der eigenen Immobilien darstellte.

Das finanzielle Ergebnis stellte sich wie folgt:

Einnahmen . . .	Fr. 30,820,953
Ausgaben . . .	» 28,619,504

Der Überschuss von Fr. 2,201,449 ist dem Reservefonds zugeführt worden, der sich dadurch auf 23,217,432 Fr. erhöht hat.

Im internationalen Verkehr fanden statt:

a) Übertragungen von Guthaben:
49 mit 16,059.54 Fr. von der belgischen auf die französische Kasse; 116 mit 55,891.58 Fr. von der französischen auf die belgische Kasse; 71 mit 29,610.23 Fr. von der belgischen auf die niederländische Kasse und 102

La Hulpe, Lens, Liège, Louvain and Namur. On the other hand, 1851 loans, representing a total sum of fr. 1,515,092 were reimbursed. At the close of the year there were 2755 loans for fr. 10,648,117 not repaid.

From 1884 to the end of 1907 4110 loans for a total amount of fr. 22,311,529 were granted through the agency of the agricultural establishments.

At the close of the year there were in Belgium 540 agricultural co-operative loan societies. Seven central and 252 local societies had invested in the State Savings Bank fr. 3,838,599 on accounts-current and fr. 521,780 on savings books.

The loans granted to loan societies and building societies for the erection of houses for the working classes amounted to fr. 77,066,153 on December 31st, 1907; with this sum, about 39,200 artisans' dwellings were built.

At the close of the year the capital of the Bank amounted to fr. 891,078,526; this sum was either definitely or temporarily invested in state, parish, etc., stocks, in mortgage loans, etc., and in house property.

The financial results are as follows:—
Receipts . . . fr. 30,820,953
Expenditure . . . » 28,619,504

Surplus of receipts
over expenditure fr. 2,201,449.

This surplus was added to the reserve fund which, on December 31st, 1907, amounted to fr. 23,217,432.

In the international service the following transactions were effected:—

a. Transfers of sums deposited:—

49, for fr. 16,059.54, from the Belgian to the French bank; 116, for fr. 55,891.58, from the French to the Belgian bank; 71, for fr. 29,610.23, from the Belgian to the Dutch bank,

b. Remboursements:

2314, pour un montant de fr. 875,945.67, opérés en France sur des livrets belges; 753, pour un montant de fr. 202,694.91, opérés en Belgique sur des livrets français; 198, pour un montant de fr. 79,445.86, opérés en Hollande sur des livrets belges, et 179, pour un montant de fr. 47,423.33, opérés en Belgique sur des livrets hollandais.

Le personnel de l'Administration centrale se composait de 575 fonctionnaires et employés.

Littérature postale.

ENGLISCHES POSTLESEBUCH MIT AMTSBRIEFSTELLER, par M. O. Sieblist, Conseiller supérieur des postes, Vice-Directeur du Bureau international de l'Union postale universelle. — Leipzig et Berlin, B. G. Teubner, éditeur. 1908.

Ce livre de lecture a spécialement été écrit pour l'usage des agents du Département des postes et des télégraphes de l'Empire d'Allemagne, qui se préparent aux examens d'assistant ou de secrétaire. Il se compose de 50 morceaux, gradués avec soin, dont la plupart sont empruntés à l'histoire des postes et quelques-uns à l'histoire des télégraphes. Nous y trouvons, par exemple, des aperçus sur la caisse d'épargne postale en Angleterre, sur les facteurs de Londres, sur les anciennes postes du Mexique, sur la poste envisagée comme élément de civilisation, sur la poste aux États-Unis d'Amérique, en Chine et dans le Groenland, sur les boîtes aux lettres en Autriche, etc., ainsi que des renseignements biographiques sur deux hommes qui ont joué un rôle considérable dans l'histoire de la poste universelle: Sir Rowland Hill et Henri de Stephan.

Le livre de M. Sieblist contient en outre 50 modèles de lettres administratives.

S'il est destiné à rendre des services aux agents pour lesquels il a

mit 47,698.91 Fr. von der niederländischen auf die belgische Kasse.

b) Rückzahlungen:

2314 mit 875,945.67 Fr. in Frankreich auf belgische Bücher; 753 mit 202,694.91 Fr. in Belgien auf französische Bücher; 198 mit 79,445.86 Fr. in Niederland auf belgische Bücher und 179 mit 47,423.33 Fr. in Belgien auf niederländische Bücher.

Das Personal der Zentral-Verwaltung bestand aus 575 Beamten und Unterbeamten.

Postalische Litteratur.

ENGLISCHES POSTLESEBUCH MIT AMTSBRIEFSTELLER von O. Sieblist, Kaiserl. Ober-Postrat, Vize-Direktor des Internationalen Bureaus des Weltpostvereins. — Leipzig und Berlin, Druck u. Verlag von B. G. Teubner. 1908.

Dieses Buch ist, gleich den französischen Lehrbüchern desselben Verfassers, in erster Linie für diejenigen deutschen Post- und Telegraphenbeamten bestimmt, die sich auf berufliche Prüfungen (im Reichspostgebiet die Assistenten- und die Sekretärprüfung) vorbereiten wollen. Es enthält 50 sorgfältig ausgewählte, vom Leichterem zum Schwereren fortschreitende Lestücke, die zum grössten Teile dem Gebiete des Postwesens, zum kleineren dem des Telegraphenwesens entnommen sind. So finden wir darin beispielsweise Lestücke über den Postsparkassendienst in England, über Londons Briefträger, über die alten mexikanischen Posten, über die Post als wichtiges Kulturmittel, über die Posteinrichtungen in den Vereinigten Staaten von Amerika, in China und auf Grönland, über Briefkasten in Österreich u. s. w., sowie auch Lebensbeschreibungen über zwei Männer, die in der Geschichte der Weltpost eine hervorragende Rolle gespielt haben: Sir Rowland Hill und Heinrich von Stephan. Ferner enthält das Sieblist'sche Buch 50 Muster zu Amtsbriefen. Wird auch das Buch zunächst denjenigen Beamten gute Dienste leisten, für die es in erster Linie geschrieben

and 102 for fr. 47,698.91, from the Dutch to the Belgian bank.

b. Repayments:

2314, for fr. 875,945.67, in France on Belgian books; 753 for fr. 202,694.91 in Belgium on French books; 198 for fr. 79,445.86, in the Netherlands on Belgian books and 179, for fr. 47,423.33 in Belgium on Dutch books.

The staff of the Central Savings Bank Office amounted to 575 officers and employés.

Postal Literature.

ENGLISCHES POSTLESEBUCH MIT AMTSBRIEFSTELLER, by O. Sieblist, Superior Postal Councillor, Vice-Director of the International Bureau of the Universal Postal Union. — Leipzig and Berlin, B. G. Teubner, Editor. 1908.

This reading book, like the French-reading books by the same author, has been specially prepared for the use of the postal and telegraph officers of the German Empire who are preparing for the assistants' or secretaries' examinations. It is composed of 50 pieces, carefully graduated, most of which relate to the history of the post and telegraph. There are, for instance, short articles on the English Savings Bank, on London postmen, on the ancient Mexican posts, on the post as a civilizing factor, on the posts in the United States of America, in China, and in Greenland, on the Austrian letter-boxes, etc., as well as biographical notices of two men who have played an important part in the history of the universal post, namely Sir Rowland Hill and Heinrich von Stephan.

Mr. Sieblist's book contains more-over 50 model administrative letters. Although more especially useful to the officers for whom it was compiled it will be read with interest and profit

spécialement été composé, il sera également lu avec intérêt et avec fruit par les fonctionnaires des postes de toute catégorie qui veulent se perfectionner dans l'étude de la langue anglaise ou acquérir des notions générales sur l'histoire des postes. Un vocabulaire anglais-allemand, encarté dans la couverture, permet de se rendre compte du sens des mots anglais les moins usités et des termes techniques contenus dans le texte, sans devoir recourir à un dictionnaire.

L'ouvrage, élégamment relié, se vend 2. 40 mark (fr. 3).

Petites communications.

Aux termes d'un *arrangement particulier* conclu entre la *Grande-Bretagne et l'Irlande*, d'une part, et les *États-Unis d'Amérique*, d'autre part, la *taxe* des lettres a été fixée à 1 penny, le 1^{er} octobre 1908, dans les relations de ces deux pays, non compris les colonies et les possessions insulaires. La *taxe* des lettres ordinaires est de 1 penny par once dans la Grande-Bretagne et l'Irlande et de 2 cents (10 centimes) par once aux États-Unis d'Amérique.

* * *

Les changements suivants ont été apportés à la liste des pays de l'Union qui font usage de la *disposition transitoire* réservée par la Convention postale universelle de Rome relative à l'application de la *taxe des lettres* (voir pages 93—96 de « L'Union postale » de 1908, n° 6):

1° Il est perçu une *taxe* de 25 centimes par 15 grammes dans la Colombie (5 centavos), le Paraguay (50 centavos de peso) et la Rhodesia du Sud (2½ pence par ½ once).

ist, so wird es doch in gleicher Weise mit Interesse und Nutzen von den Postbeamten jeder Stellung und jeden Alters, die sich in der englischen Sprache vervollkommen oder sich allgemeine Kenntnisse über die Geschichte der Post erwerben wollen, gelesen werden. Ein englisch-deutsches Wörterbuch, das sich lose in einer Tasche des Einbanddeckels befindet, gestattet, sich über den Sinn und die Bedeutung der im Buche vorkommenden weniger gebräuchlichen englischen Wörter, sowie der technischen Ausdrücke zu unterrichten, so dass die Benutzung eines anderen Wörterbuches sich erübrigt.

Das elegant in Leinwand gebundene Werk kostet im Buchhandel M. 2. 40 (= 3 Fr.).

Kleine Mitteilungen.

Zwischen Grossbritannien und Irland einerseits und den Vereinigten Staaten von Amerika andererseits ist ein am 1. Oktober 1908 in Kraft getretenes Sonderabkommen geschlossen worden, wonach für die zwischen den beiden Ländern (jedoch ohne die Kolonien und den Inselbesitz) ausgetauschten Briefe das *Pennyporto* eingeführt wird. Für gewöhnliche Briefe dieses Verkehrs beträgt das Porto in Grossbritannien und Irland nur noch 1 Penny, in den Vereinigten Staaten von Amerika 2 Cents (= 10 Centimen) für jede Unze.

* * *

In den auf Seiten 93 bis 96 der « U. P. » für 1908 (Nr. 6) befindlichen Übersichten der Vereinsverwaltungen, die von den durch den Weltpostvertrag von Rom vorgesehenen *Übergangsbestimmungen* bezüglich der *Portosätze für Briefe* Gebrauch machen, sind folgende Änderungen vorzunehmen:

1. Es erheben 25 Centimen für jede 15 gr. (= ½ Unze): Columbien (5 Centavos für jede 15 gr.), Paraguay (50 Centavos de peso für jede 15 gr.) und Süd-Rhodesia (2½ Pence für jede ½ Unze).

by postal officers of every denomination who desire to perfect their knowledge of the English language or to get some general notions of postal history. An English-German vocabulary which is appended enables the reader to understand, without reference to a dictionary, the meaning of the more seldom used English words and technical expressions contained in the text.

The book, elegantly bound, is published at 2.40 marks (3 francs).

Miscellaneous.

On October 1st, 1908, *penny postage* was inaugurated on the strength of a special agreement between the *United Kingdom of Great Britain and Ireland* and the *United States of America* for letters exchanged between the two countries, the colonies and island possessions not included. Ordinary letters now pay 1 penny in the United Kingdom and 2 cents (10 centimes) in the United States of America for every ounce.

* * *

The following changes have been made in the list of Union Offices taking advantage of the *transitory provisions* respecting *letter rates* provided for by the Universal Postal Convention of Rome published in pages 93—96 of the « Union postale » for 1908 (n° 6):

1.—25 centimes for every 15 grams (½ ounce) are charged in Colombia (5 centavos), Paraguay (50 centavos of a peso) and South Rhodesia (2½ pence).

2° Au Paraguay, la surtaxe maritime perçue pour les lettres est fixée à 25 centavos de peso ($12\frac{1}{2}$ centimes) par 15 grammes.

* * *

Ensuite d'un changement survenu dans la valeur de l'argent, les équivalents des *taxes-types de l'Union postale* applicables dans la *République du Salvador* ont été modifiés comme suit: 2 centavos (au lieu de 1 centavo) pour 5 centimes, 4 centavos (au lieu de 2) pour 10 centimes, 7 centavos (au lieu de 3) pour 15 centimes, 12 centavos (au lieu de 5) pour 25 centimes et 24 centavos (au lieu de 10) pour 50 centimes. L'Office salvadorien perçoit ses taxes d'après ces nouveaux équivalents depuis le 15 avril dernier.

* * *

Par une loi en date du 23 juillet 1908, la limite de poids d'une lettre simple a été élevée de 15 à 20 grammes dans le trafic intérieur des *Pays-Bas* à compter du 1^{er} octobre 1908. La taxe des cartes postales locales a été réduite de $2\frac{1}{2}$ cents à $1\frac{1}{2}$ cent; jusqu'ici ces cartes ne jouissaient d'aucune modération de taxe. Le tarif des imprimés, qui était de 1 cent jusqu'à 25 grammes, 2 cents de 25 à 50 gr., 3 cents de 50 à 75 gr., 4 cents de 75 à 100 gr., 5 cents de 100 à 150 gr., $7\frac{1}{2}$ cents de 150 à 250 gr. et 10 cents de 250 à 500 gr., a aussi été réduit; il est actuellement de 1 cent par 50 grammes. Enfin, les journaux sont admis à la taxe de $\frac{1}{2}$ cent jusqu'au poids de 55 gr. (au lieu de 40).

* * *

Depuis le 1^{er} novembre 1908, les *correspondances* adressées *poste restante* sous des *initiales*, des *chiffres* ou des *prénoms* ne sont plus admises au transport par la poste en *Belgique*.

* * *

Le 1^{er} juillet 1908, le *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande* a introduit le *service des remboursements* dans ses relations avec Malte,

2. Die in Paraguay zur Erhebung kommende See-Zuschlagtaxe für Briefe beträgt 25 Centavos de peso ($12\frac{1}{2}$ Cts.) für jede 15 gr.

* * *

Infolge Änderung im Werte des Geldes ist der Gegenwert der *Normaltaxsätze des Weltpostvertrages* für die *Republik Salvador* wie folgt anderweit festgesetzt worden: für 5 Centimen 2 Centavos (statt bisher 1 Centavo), für 10 Cts. 4 (statt 2) Centavos, für 15 Cts. 7 (statt 3) Centavos, für 25 Cts. 12 (statt 5) Centavos und für 50 Cts. 24 (statt 10) Centavos. Die nach diesen neuen Gegenwerten gebildeten Taxen für Briefsendungen und Postpakete werden in Salvador bereits seit dem 15. April 1908 erhoben.

* * *

In *Niederland* ist durch Gesetz vom 23. Juli 1908 vom 1. Oktober d. J. ab die Gewichtsgrenze für den einfachen Brief des inneren Verkehrs von 15 auf 20 Gramm erhöht worden. Das Porto für Postkarten des Ortsverkehrs, die bisher eine Taxermässigung nicht genossen, ist von $2\frac{1}{2}$ auf $1\frac{1}{2}$ Cent herabgesetzt. Auch der Drucksachentarif, der bisher bis 25 gr. 1 Cent, über 25 bis 50 gr. 2 Cent, über 50 bis 75 gr. 3 Cent, über 75 bis 100 gr. 4 Cent, über 100 bis 150 gr. 5 Cent, über 150 bis 250 gr. $7\frac{1}{2}$ Cent, über 250 bis 500 gr. 10 Cent betrug, hat eine Ermässigung erfahren und ist auf 1 Cent für jede 50 gr. festgesetzt worden. Endlich ist die Mindesttaxe für Zeitungen von $\frac{1}{2}$ Cent fortan bis zum Gewicht von 55 gr. (statt bisher 40 gr.) anwendbar.

* * *

In *Belgien* sind vom 1. November d. J. ab *Postlagersendungen*, die statt der Adresse des Empfängers nur *Anfangsbuchstaben*, *Zahlen* oder einen *Vornamen* tragen, zur Beförderung mit der Post nicht mehr zugelassen.

* * *

Seit dem 1. Juli 1908 hat *Grossbritannien und Irland* in seinem Verkehr mit Malta, Cypern, Egypten und

2.—In Paraguay the maritime surtax for letters is 25 centavos of a peso ($12\frac{1}{2}$ centimes) for every 15 grams.

* * *

In consequence of a change in the monetary value the equivalents for the *normal typical rates* given in the *Universal Postal Convention* for the *Republic of Salvador* have been altered as follows: 2 centavos (instead of 1) for 5 centimes, 4 centavos (instead of 2) for 10 centimes, 7 centavos (instead of 3) for 15 centimes, 12 centavos (instead of 5) for 25 centimes and 24 centavos (instead of 10) for 50 centimes. The new rates charged on correspondence and parcels in accordance with the above mentioned equivalents are already in force in Salvador since April 15th, 1908.

* * *

By an act of July 23rd, 1908, which came into force on October 1st, 1908, the limit of weight for a single letter has been raised from 15 to 20 grams in the domestic service of the *Netherlands*. The postage rate for local postcards, which until now did not enjoy any reduction, was reduced from $2\frac{1}{2}$ cents to $1\frac{1}{2}$ cents. The rates of postage for printed matter which until now amounted to 1 cent for 25 grams and less, 2 cents from 25 to 50 grams, 3 cents from 50 to 75 grams, 4 cents from 75 to 100 grams, 5 cents from 100 to 150 grams, $7\frac{1}{2}$ cents from 150 to 250 grams and 10 cents from 250 to 500 grams have also been lowered and fixed at 1 cent for every 50 grams. Newspapers up to 55 grams in weight (instead of 40) may now be sent at the minimum $\frac{1}{2}$ cent rate.

* * *

From November 1st, 1908, *articles addressed poste restante* bearing *initials*, *numbers* or a *christian name*, in lieu of the name of the addressee, are no longer accepted for transmission by post in *Belgium*.

* * *

On July 1st, 1908, the *cash on delivery service* which had not yet been introduced into the British service

Chypre, l'Égypte et les bureaux britanniques de Constantinople, Smyrne, Beyrout, Salonique et Tanger. Le service des remboursements n'avait pas été effectué jusqu'alors par les bureaux de poste britanniques. Les remboursements sont admis jusqu'au montant de £ 20 (500 francs) sur les colis, sur les lettres avec valeur déclarée et, à l'exception de l'Égypte, sur les envois recommandés. Le droit de remboursement est uniformément fixé à 2 pence par envoi. Les montants encaissés sont transmis aux envoyeurs, soit par mandat, soit par bon de poste, après déduction de la taxe du mandat ou du bon et du droit d'encaissement qui varie suivant le montant du remboursement et le pays de destination. Le 1^{er} septembre dernier, ce nouveau service a été étendu aux relations avec les colonies britanniques de St-Vincent et de la Côte d'or et tout récemment aux relations avec celles des Bermudes, de Gambie, de St^e-Lucie et de la Nigéria du Sud.

* * *

Un *échange direct de mandats de poste* sur la base de l'Arrangement de Rome a été inauguré entre la Grèce et la Norvège le 1^{er} septembre 1908, entre le Japon et le Siam le 1^{er} octobre, et un échange semblable sera inauguré entre la République Argentine et le Portugal le 1^{er} décembre prochain.

* * *

Le 1^{er} octobre 1908, des *bureaux de poste maritimes*, desservis par des agents postaux, ont été ouverts à bord des paquebots rapides *français* circulant entre Le Havre et New York. Ces agents sont chargés de la manipulation (tri, etc.) des correspondances, comme cela se pratique avec succès depuis plusieurs années dans les bureaux maritimes des paquebots rapides allemands circulant entre Hambourg ou Brême et New York.

den britischen Postanstalten in Konstantinopel, Smyrna, Beirut, Salonik und Tanger den *Nachnahmediens* eingeführt, der bei den britischen Postanstalten bisher nicht bestand. In diesem Verkehr sind Nachnahmen bis 20 Pfd. Sterl. (= 500 Fr.) auf Paketen, auf Wertbriefen und — ausser mit Egypten — auf Einschreibsendungen zugelassen. Die Nachnahmegebühr beträgt ohne Rücksicht auf die Höhe der Nachnahme 2 Pence für die Sendung. Die Übermittlung des eingezogenen Nachnahmebetrages erfolgt durch Postanweisung oder Postbon, nachdem von ihm die Postanweisungs- oder Postbon-Gebühr und eine Einziehungsgebühr, die sich nach der Höhe des Nachnahmebetrages richtet und für die einzelnen Verwaltungen verschieden hoch bemessen ist, einbehalten worden ist. Dieser neue Dienst ist vom 1. September d. J. ab auf den Verkehr mit den britischen Kolonien St. Vincent und Goldküste und neuerdings Bermuda, Gambia, Santa Lucia und Süd-Nigeria ausgedehnt worden.

* * *

Ein unmittelbarer *Postanweisungsaustausch* auf Grund des Abkommens von Rom ist eingerichtet worden oder wird eingerichtet: vom 1. September d. J. ab zwischen Griechenland und Norwegen, vom 1. Oktober d. J. ab zwischen Japan und Siam und vom 1. Dezember d. J. ab zwischen der Argentinischen Republik und Portugal.

* * *

Seit dem 1. Oktober d. J. sind auf den *französischen* Schnelldampfern, die zwischen Le Havre und New York verkehren, *Seeposten* eingerichtet worden, die von Beamten begleitet werden. Diesen liegt, nach dem Muster der seit einer Reihe von Jahren zwischen Hamburg bzw. Bremen und New York auf deutschen Schnelldampfern mit Erfolg verkehrenden deutsch-amerikanischen Seeposten, unterwegs die Bearbeitung (Sortieren u. s. w.) der Postsachen ob.

was inaugurated between the *United Kingdom of Great Britain and Ireland* and Malta, Cyprus, Egypt and the British post-offices of Constantinople, Smyrna, Beyrout, Salonica and Tangiers. The maximum amount to be collected by trade charge on parcels, insured letters and, with the exception of Egypt, registered letters is £ 20 (500 francs). The trade charge fee is 2 pence per article regardless of the amount of the trade charge. The money collected is transmitted to the sender either by money order or postal order after deduction of the commission and delivery fee, the amount of which varies according to the importance of the trade charge and the country of destination. This new service was extended to the British colonies of St. Vincent and the Gold Coast on September 1st, 1908, and more recently to Bermuda, Gambia, St. Lucia and Southern Nigeria.

* * *

A direct *money order exchange* on the basis of the Arrangement of Rome was organized between Greece and Norway on September 1st, 1908, and between Japan and Siam on October 1st, 1908, and a similar exchange will be organized between the Argentine Republic and Portugal on December 1st, 1908.

* * *

On October 1st, 1908, *sea-post-offices* served by postal officers were opened on board the *French* fast steamers plying between Le Havre and New York. The officers sort the mails on the system followed with success for some years by the German-American sea-post offices on board the German fast steamers plying between Hamburg or Bremen and New York.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE

Abonnements.

Il ne peut être pris que des abonnements annuels concordant avec l'année astronomique. Prix de l'abonnement, port compris, fr. 3. 40 pour la Suisse, fr. 4. — pour les autres pays. Prix du numéro, 35 cts., port compris.

Avis. — Le montant de l'abonnement doit être transmis *franco* au Bureau international de l'Union postale universelle à Berne, au moyen d'un mandat-poste ou d'une traite à vue sur la Suisse.

XXXIII^e volume.

N^o 12.

Berne, 1^{er} décembre 1908.

Sommaire. RAPPORT DE GESTION DU POSTMASTER GENERAL DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE POUR L'ANNÉE 1906/07 (Fin). — LE SERVICE POSTAL DE LA COLONIE FRANÇAISE DE LA MARTINIQUE EN 1906. — LA CAISSE D'ÉPARGNE POSTALE DE HONGRIE EN 1907. — LITTÉRATURE POSTALE. — PETITES COMMUNICATIONS.

Rapport de gestion du Postmaster General des États-Unis d'Amérique pour l'année 1906/07.

(Fin.)

Le 4 avril 1907, un contrat a été conclu avec la « Mercantile Corporation » de New York pour la fourniture d'enveloppes timbrées pendant une période de 4 années. En moins de 90 jours, la société a construit, à Dayton, Ohio, une fabrique de premier ordre capable de livrer 5 millions d'enveloppes par jour. D'après le nouveau contrat, on doit utiliser 65 % de chiffons et 35 % de fibres de plantes pour la fabrication du papier, tandis que l'ancien fournisseur, la « Hartford Manufacturing Company », devait employer pour la fabrication des enveloppes un papier fait exclusivement de chiffons. Pendant plusieurs années, cette société avait toutefois fait usage d'un papier de moindre qualité, auquel elle réussissait à donner extérieurement l'apparence d'un papier de chiffon. Le dommage causé à la poste n'ayant pu être fixé exactement, l'Administration a accepté, à titre d'indemnité, la somme de 100,000 dollars offerte par la Hartford Manufacturing Company.

À cette occasion, on a de nouveau soulevé la question de savoir s'il ne

Der Verwaltungsbericht des General-Postmeisters der Vereinigten Staaten von Amerika für das Verwaltungsjahr 1906/07.

(Schluss.)

Am 4. April 1907 wurde mit der Mercantile Corporation of New York ein Vertrag wegen Lieferung gestempelter Briefumschläge auf vier Jahre abgeschlossen. In weniger als 90 Tagen erbaute die Gesellschaft in Dayton, Ohio, eine betriebsfähige, erstklassige Fabrik, die täglich 5 Millionen Briefumschläge liefern kann. Nach dem neuen Verträge soll das Papier nur zu 65 % aus Lumpen und zu 35 % aus Pflanzenfasern bestehen, während die frühere Lieferantin, die Hartford Manufacturing Company, zu den Briefumschlägen vertraglich ein Papier verwenden musste, das vollständig aus Lumpen hergestellt war. Sie hatte jedoch jahrelang ein minderwertiges Papier verarbeitet, dem sie äusserlich das Ansehen vertragsmässigen Papiers gegeben hatte. Da sich der Schaden der Postverwaltung nicht mehr genau feststellen liess, so wurde das Angebot der Hartford Manufacturing Company, freiwillig eine Entschädigung von 100,000 Dollars zu zahlen, angenommen.

Dieses Vorkommnis hat von neuem die Frage aufgerollt, ob es nicht vorteilhafter sein würde, die gestempelten

Report of the Postmaster General of the United States of America for the fiscal year 1906/07.

(Conclusion.)

On April 4th, 1907, a four years' contract for supplying stamped envelopes was awarded to the Mercantile Corporation of New York. In less than 90 days the contractors built and equipped at Dayton, Ohio, a first-class plant, turning out over 5,000,000 envelopes per day. According to the new contract the paper is to be made of 65 per cent. rags and 35 per cent. pulp, whereas the former contractors, the Hartford Manufacturing Company, had to supply a paper manufactured entirely of rags. For years it had however been supplying an inferior paper which a finish made appear equal to the contract standard. As it was impossible to determine the exact damage to the Post Office, the offer of the Hartford Manufacturing Company to make a cash payment of 100,000 dollars in full settlement of the Department's claim was accepted.

This affair again raised the question whether stamped envelopes should not be manufactured by the Government.

serait pas plus avantageux de faire fabriquer les enveloppes timbrées par l'Administration elle-même. La réponse a été affirmative. La fabrication des enveloppes timbrées est difficile et exige des installations et des machines spéciales qui sont sans valeur pour les entrepreneurs à l'expiration du contrat qui, le plus souvent, ne dure que 4 ans. Par suite, les quelques concurrents qui peuvent se présenter à cause des importants capitaux dont ils doivent disposer — lors de la dernière adjudication il n'y en avait que deux — exigent et obtiennent des prix très élevés. En outre, comme les ouvriers doivent se familiariser avec chaque nouvelle installation, il en résulte des interruptions dans la livraison des enveloppes, malgré le bon fonctionnement des machines.

Ce cas s'est aussi produit avec la « Mercantile Corporation » de New York. La livraison irrégulière des enveloppes par cette société s'est fait d'autant plus sentir que l'Administration venait de décider que les enveloppes et les cartes postales devaient être expédiées en wagons complets aux bureaux de poste les mieux placés au point de vue des communications par voie ferrée, pour être réexpédiées de là, comme envois recommandés, sur les bureaux de leur district. Ce nouveau procédé a donné lieu à de nombreux inconvénients parce que les commandes ne pouvaient être faites que par chargements complets, et que l'envoi par chemin de fer ainsi que la distribution des valeurs exigeaient beaucoup trop de temps. En présence des nombreuses plaintes qui lui ont été adressées de toutes les parties du pays, l'Administration s'est vue obligée de revenir à l'ancien système d'après lequel, seuls, les bureaux des grandes villes peuvent commander des chargements complets de cartes postales et d'enveloppes timbrées.

L'Administration des postes des États-Unis d'Amérique n'utilise pas encore de distributeurs automatiques de timbres-poste et de cartes postales.

Briefumschläge durch die Postverwaltung in eigenem Betriebe herstellen zu lassen. Die Frage wird bejaht; denn die Herstellung der gestempelten Briefumschläge ist schwierig und erfordert besondere Fabrikanlagen und Maschinen, die nach Ablauf der meistens nur vierjährigen Verträge für die Unternehmer wertlos werden. Die Folge davon ist, dass wegen der Höhe des erforderlichen Betriebskapitals die wenigen Wettbewerber — bei der letzten Ausschreibung waren es nur zwei — recht hohe Preise verlangen und auch erhalten. Hierzu kommt, dass bei der jedesmaligen Neueinrichtung der Fabrikanlagen die Arbeiter erst angelernt werden müssen und sich daher trotz guten Arbeitens der maschinellen Anlagen Stockungen in der Lieferung kaum vermeiden lassen.

Das war auch bei der Mercantile Corporation of New York der Fall. Die unpünktliche Lieferung machte sich um so fühlbarer geltend, als die Postverwaltung gleichzeitig dazu übergegangen war, Briefumschläge und Postkarten allgemein in ganzen Eisenbahnwagenladungen bestimmten, an Verkehrsmittelpunkten gelegenen Postämtern zuzuführen, welche die Briefumschläge und Postkarten als eingeschriebene Postsendungen an die in ihrem Bezirk befindlichen Postämter weiterzusenden hatten. Da die Bestellungen der Postanstalten auf Wertzeichen solange gesammelt wurden, bis eine ganze Wagenladung abgehen konnte, und die Beförderung mit der Eisenbahn, sowie die Verteilung der Wertzeichen aussergewöhnlich viel Zeit in Anspruch nahmen, so entstanden mancherlei Unzuträglichkeiten. Die Postverwaltung sah sich daher infolge zahlreicher Beschwerden aus allen Teilen des Landes genötigt, nach Verlauf von fünf Wochen wieder das alte Verfahren einzuführen, wonach nur die Postämter in grossen Städten den eigenen Bedarf an Postkarten und Briefumschlägen in direkten Wagenladungen zugesandt erhielten.

Briefmarken- und Postkartenautomaten sind im Betriebe der Postverwaltung der Vereinigten Staaten von Amerika noch nicht eingeführt.

The answer was affirmative, for the process of making stamped envelopes is complicated and the necessary machinery is useless except for this particular purpose. The consequence is that few concerns are in a position to undertake the task — in the last competition there were only two — and that they make and obtain high prices for the manufacture of envelopes. In addition, the workmen have to get accustomed at every contract with the new organization and the working of the machines so that it is almost impossible to avoid interruptions in the supply of envelopes notwithstanding good working of the machinery.

This was also the case with the Mercantile Corporation of New York. The irregular supply was the more felt as the Department had just begun the policy of sending by freight stamped envelopes and post-cards in full carload to several centrally located distributing points, there to be taken from the freight cars and forwarded to destination by registered mail. This method of procedure required the holding of postmasters' requisitions in the Department until the accumulated orders for a certain district represented the number necessary to make up a carload, and this, together with the longer time taken in freight shipments, resulted in serious inconvenience to the public. A trial of about five weeks resulted in complaints from all over the country and the Department found it necessary to revert to the old system of mail shipments, except for the larger cities taking a carload at a time.

Automatic stamp and postcard-vending machines are not yet in use in the United States of America.

8. Service des transports.

La loi du 2 mars 1907 a modifié comme suit les indemnités à payer aux compagnies de chemins de fer pour le transport des envois postaux et le service des wagons-poste: À partir du 1^{er} juillet 1907, les indemnités devaient être réduites de 5 % sur les parcours où le poids quotidien des malles est supérieur à 5000 livres, mais ne dépasse pas 48,000 livres. Pour chaque excédent de 2000 livres, il devait être payé 19 dollars 24 cents par an aux compagnies ordinaires de chemins de fer et 17 dollars 10 cents seulement aux compagnies auxquelles l'État avait cédé des terrains (*land-grant roads*). Pour le service des wagons-poste une fois par jour, à l'aller et au retour, l'indemnité supplémentaire à payer par mille *) et par an ne devait pas dépasser les sommes suivantes: 25 dollars pour un wagon de 40 pieds **) de longueur, 27 dollars 50 cents pour un wagon de 45 pieds, 32 dollars 50 cents pour un wagon de 50 pieds et 40 dollars pour un wagon de 55 pieds et plus. Ces indemnités sont passablement inférieures à celles payées précédemment.

L'année 1906/07 a été tout particulièrement néfaste pour le service postal ambulant; le nombre des victimes de ce service et les cas de pertes ont atteint des chiffres inconnus jusqu'ici. 147 wagons-poste ont été détruits ou incendiés, 21 agents ont été tués, 125 ont été blessés grièvement et 662 l'ont été légèrement. Pour remédier à cette situation, on a construit des wagons-poste en acier, qui offrent plus de sécurité que les autres. L'Administration se propose aussi de construire des wagons de 70 pieds de longueur, d'une grande force de résistance, divisés en deux compartiments, dont l'un, mesurant 40 pieds de longueur, sera réservé exclusivement pour les besoins du service postal et l'autre pour ceux du chemin de fer.

8. Postbeförderungsdienst.

Durch Gesetz vom 2. März 1907 wurden die an die Eisenbahngesellschaften zu zahlenden Vergütungen für die Beförderung von Postsachen und Bahnpostwagen wie folgt geändert: Die Vergütungen betragen vom 1. Juli 1907 ab, soweit auf einzelnen Strecken im täglichen Durchschnitt mehr als 5000 Pfund Postsendungen zu befördern sind, für die Sendungen innerhalb der Gewichtsgrenze von 5000 bis 48,000 Pfund 5 % weniger als bisher. Wenn das Gewicht von 48,000 Pfund überschritten wird, so werden für je 2000 Pfund des überschüssenden Gewichts auf gewöhnlichen Eisenbahnen jährlich 19 Dollars 24 Cents und auf Eisenbahnen, denen vom Staate Land bewilligt worden ist (*land-grant roads*), 17 Dollars 10 Cents gezahlt. Für die Beförderung von Bahnpostwagen, die täglich in jeder Richtung einmal laufen, darf die jährlich für die Meile *) zu zahlende weitere Vergütung über folgende Sätze nicht hinausgehen: 1. bei 40 Fuss **) langen Wagen nicht über 25 Dollars, 2. bei 45 Fuss langen Wagen nicht über 27 Dollars 50 Cents, 3. bei 50 Fuss langen Wagen nicht über 32 Dollars 50 Cents und 4. bei 55 Fuss langen und noch längeren Wagen nicht über 40 Dollars. Die neuen Bestimmungen bringen eine merkliche Ermässigung der an die Eisenbahngesellschaften zu zahlenden Gebühren mit sich.

Im Bahnpostdienste hatte die Postverwaltung während des abgelaufenen Rechnungsjahres grössere Verluste an Menschenleben und Gut zu beklagen als je zuvor; denn 147 Bahnpostwagen gingen in Trümmer oder verbrannten, und von den Bahnpostbeamten wurden 21 getötet, 125 schwer und 662 leicht verletzt. Um so mehr ist es zu begrüssen, dass in dem Bau stählerner Bahnpostwagen, die eine grössere Sicherheit als die alten Wagen bieten, weitere Fortschritte gemacht wurden. Auch traf die Postverwaltung Anordnungen wegen des Baues von 70

8.—Mail transportation.

According to the Post Office Appropriation Act of March 2nd, 1907, the rates of compensation for the transportation of the mails on railroad routes and for railway post-office cars were altered as follows:— From and after July 1st, 1907, on routes carrying their whole length an average weight of mail per day of more than 5000 pounds and less than 48,000 pounds the rate shall be 5 per cent. less than heretofore on all weight carried in excess of 5000 pounds; and on routes carrying their whole length an average weight of mail per day of more than 48,000 pounds the rate shall be 5 per cent. less than heretofore on all weight carried in excess of 5000 pounds up to 48,000 pounds, and for each additional 2000 pounds in excess of 48,000 pounds at the rate of 19 dollars and 24 cents upon all roads other than *land-grant roads*, and upon all *land-grant roads* the rate shall be 17 dollars and 10 cents for each 2000 pounds carried in excess of said 48,000 pounds. Additional pay allowed for every line comprising a daily trip each way of railway post-office cars shall be at a rate not exceeding 25 dollars per mile *) per annum for cars 40 feet **) in length, and 27 dollars and 50 cents per mile per annum for 45 foot cars and 32 dollars and 50 cents per mile per annum for 50 foot cars, and 40 dollars per mile per annum for cars 55 feet or more in length. These new provisions resulted in an appreciable reduction of the rates to be paid to the railway companies.

In 1906/07 the number of lives and property lost in the railway mail service was greater than ever before; 147 postal cars were wrecked or burned, 21 clerks killed, 125 seriously and 662 slightly injured. In this connection the further progress made in the steel car construction is much to be appreciated as these cars are safer than the old ones. A new regulation has been promulgated permitting the

*) 1 mille anglais = 1,609 kilomètre.

**) 1 pied = 0,305 mètre.

*) 1 (engl. Meile) = 1,609 Kilometer.

**) 1 Fuss = 0,305 Meter.

*) 1 English mile = 1,609 kilometer.

**) 1 foot = 0,305 meter.

À Chicago, la circulation de la poste dans les rues a diminué par le fait que le chemin de fer électrique souterrain, qui est maintenant achevé, s'est chargé du transport des envois postaux sur toute l'étendue de son réseau moyennant une indemnité de 172,600 dollars par an.

Pendant l'année que le rapport concerne, les contrats pour les services de transports postaux de la 3^e section du territoire des États-Unis ont été renouvelés pour une période de 4 ans à des conditions moins avantageuses que précédemment. Les indemnités ont dû être augmentées de 26,64 % pour les services de transports urbains (*screen-wagon service*), de 32,70 % pour les transports par bateaux à vapeur et de 1,60 % pour les transports ruraux (*star route service*). L'augmentation de prix aurait dû être plus grande encore pour ce dernier service si l'organisation du service de distribution rurale n'avait pas permis de supprimer, dans le courant de l'année, 1311 courses postales pour lesquelles l'Administration payait plus de 418,000 dollars par an.

L'Administration a aussi fait de fortes dépenses pour améliorer les communications postales du territoire aurifère de l'Alaska, où l'activité augmente d'année en année malgré l'inhospitalité du climat. Pendant tout l'hiver, les postes ont circulé 2 fois par semaine entre Valdez et Fairbanks et une fois entre Fairbanks et Tanana. Le poids maximum des malles à transporter par chaque service était fixé à 800 livres. En 1906/07, la somme payée pour les transports postaux dans ce territoire s'est élevée à plus d'un demi-million de dollars.

Le service des transports par mer s'est aussi effectué dans de bonnes conditions. Des bureaux de poste maritimes ont fonctionné sur 16 paquebots rapides circulant entre New York et les ports européens; 4 d'entre eux appartenaient à la ligne américaine, 4 à la ligne « White Star », 4 à la ligne Hambourg-Amérique et 4 au

Fuss langen widerstandsfähigen Wagen, die so eingerichtet werden sollen, dass der grössere, 40 Fuss lange Teil ausschliesslich Postzwecken dient und der kleinere Teil der Eisenbahn verbleibt.

In Chicago wurde der Verkehr in den Strassen dadurch entlastet, dass die nunmehr vollendete elektrische Untergrundbahn in ihrer ganzen Ausdehnung die Beförderung von Postsachen gegen eine jährliche Vergütung von 172,600 Dollars übernahm.

Während des Berichtsjahres fand in der dritten Vertragsabteilung (contract section) des Landes die Neuvergebung der Postfuhrleistungen auf vier Jahre statt. Es mussten durchweg höhere Preise als früher gezahlt werden. Für die Postfuhrleistungen in den Städten (*screen-wagon service*) betrug die Erhöhung der Vergütungen 26,64 %, auf den Postdampferlinien 32,70 % und auf den Landlinien (*star route service*) 1,60 %. Die Steigerung der Kosten für die Postbeförderung auf Landwegen würde noch erheblicher gewesen sein, wenn nicht im Laufe des Jahres 1311 Postkurse, die eine jährliche Ausgabe von mehr als 418,000 Dollars verursachten, infolge Ausdehnung der Landbriefbestellung hätten aufgehoben werden können.

Die Postverwaltung wendete auch bedeutende Mittel auf, um die Postverbindungen in dem unwirtlichen, aber von Jahr zu Jahr an Bedeutung zunehmenden Goldlande Alaska weiter zu verbessern. So verkehrten während des ganzen letzten Winters die Posten zwischen Valdez und Fairbanks jede Woche zweimal und zwischen Fairbanks und Tanana einmal. Die Höchstgrenze, bis zu der jede Post belastet werden durfte, war auf 800 Pfund festgesetzt. Insgesamt betrugen die Kosten für die Beförderung der Post in Alaska im letzten Rechnungsjahre über 1/2 Million Dollars.

Ebenso wickelte sich der überseeische Postbeförderungsdienst zur Zufriedenheit ab. Auf sechzehn zwischen New York und europäischen Häfen verkehrenden Schnelldampfern waren Seeposten in Wirksamkeit. Je vier Dampfer entfielen auf die Amerika-linie, die White Star Line, die Ham-

construction of cars 70 feet in length, 30 feet of which may be used by the company, and 40 feet of which shall be used exclusively for railway post-office purposes.

In Chicago the street traffic has been much alleviated since the completion of the underground electric railway which undertook the transport of the mails against an indemnity of 172,600 dollars a year.

During the fiscal year the transportation of mail was advertised in the third contract section and new contracts made for a term of 4 years. Higher prices than theretofore had to be paid on every route. For the screen-wagon service the increase was 26.64 per cent., for the steamboat service 32.70 per cent. and for the star route service 1.60 per cent. The increase in the star route service would have been much greater but for the discontinuance during the year of 1311 star routes representing an annual rate of expenditure of over 418,000 dollars thanks to the extension of rural-delivery service.

The Department also did its best to further improve the postal communications in the goldland of Alaska where, notwithstanding unfavourable climate, traffic is increasing year by year. A service of twice a week between Valdez and Fairbanks and once a week between Fairbanks and Tanana, with a maximum weight limit of 800 pounds per trip each way, was in successful operation during the winter. During the year under review over 500,000 dollars were spent for mail transportation in Alaska.

The foreign mail service progressed satisfactorily during the year 1906/07. Mails were sorted in transit on sixteen steamships plying between the port of New York and ports of Europe. These are the four fast ships of each of the following lines: The American Line,

Lloyd de l'Allemagne du Nord. Un nouvel arrangement pour les transports maritimes par les deux compagnies allemandes de navigation à vapeur a été conclu avec l'Allemagne; en présence de l'accroissement du trafic, de l'agrandissement des compartiments réservés pour le service postal et de l'augmentation du nombre des agents du service maritime, on a jugé bon d'augmenter l'indemnité accordée à ces compagnies. Depuis le 31 octobre 1907, des bureaux maritimes fonctionnent aussi sur les vapeurs de la compagnie du chemin de fer de Panama, qui circulent entre New York et Panama.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a engagé des pourparlers avec le Gouvernement anglais en vue d'ouvrir des bureaux de poste maritimes à bord des paquebots de la ligne Cunard. L'existence de ces bureaux permettrait aux envois arrivant au bureau de New York d'être compris dans la première distribution, de sorte que les destinataires pourraient déjà répondre par les paquebots partant le jour suivant. Quant aux envois à destination des autres localités de l'Amérique, ils seraient réexpédiés plus rapidement; dans certains cas, ils gagneraient 12 heures.

Les communications postales avec l'Amérique du Sud, notamment avec le Brésil et la République Argentine, ont besoin d'être améliorées; actuellement, il arrive fréquemment que les envois pour ces pays doivent être expédiés en transit par l'Europe. Dans le but d'assurer la marche régulière du service postal, l'Administration est autorisée à infliger des amendes aux entrepreneurs de courses postales qui se rendent coupables de négligences ou à faire des retenues sur les indemnités qui leur sont dues. En 1906/07, les amendes et les retenues de l'espèce ont produit une somme de plus de 800,000 dollars.

9. Service de distribution

D'après la loi actuellement en vigueur, le service de distribution dans les villes est limité aux localités qui ont une population de 10,000 habi-

burg-Amerika-Linie und den Nord-deutschen Lloyd. Mit Deutschland wurde ein neues Seepostabkommen getroffen, in welchem die beiden deutschen Dampfschiffahrts-Gesellschaften mit Rücksicht auf die Zunahme der Posten, die Vergrößerung der Postdiensträume und die Vermehrung der Seepostbeamten eine höhere Vergütung als früher zugebilligt erhielten. Seit dem 31. Oktober 1907 besteht eine Seepost auch auf den zwischen New York und Panama verkehrenden Dampfern der Panama-Eisenbahngesellschaft. Wegen der Einrichtung von Seeposten auf den Dampfern der Cunard-Linie hat die Regierung der Vereinigten Staaten mit der englischen Regierung Unterhandlungen angeknüpft. Der Vorteil der Seeposten besteht für die Vereinigten Staaten von Amerika darin, dass die beim Postamt in New York ankommenden Postsachen schon bei der nächsten Bestellung abgetragen werden und dass die Empfänger die Antworten schon mit den am nächsten Tage abfahrenden Schiffen absenden können. Für die weitergehende Post bedeutet die Bearbeitung durch die Seeposten zuweilen eine Beschleunigung in der Überkunft bis zu zwölf Stunden.

Einer einschneidenden Verbesserung bedürfen die Postverbindungen nach Südamerika, namentlich nach Brasilien und Argentinien; denn unter den jetzigen Verhältnissen kommt es noch häufig vor, dass die amerikanischen Posten den weiten Umweg über Europa machen müssen.

Um den regelmässigen Gang der Posten sicherzustellen, ist die Postverwaltung berechtigt, den Unternehmern, die zur Post im Vertragsverhältnis stehen, bei Unregelmässigkeiten in der Beförderung Geldstrafen aufzuerlegen oder einen Teil der Vergütung einzubehalten. Im Rechnungsjahre 1906/07 kamen an Geldstrafen und Abzügen über 800,000 Dollars auf.

9. Bestelldienst.

Das jetzt geltende Gesetz beschränkt die Stadtbriefbestellung auf Orte, die wenigstens 10,000 Einwohner haben oder der Post eine Roheinnahme von

the White Star Line, the Hamburg-American Line, and the North German Lloyd. A new sea post agreement was entered into between the Postal Administrations of the United States and Germany; the new agreement provides an increase of compensation to both German lines on account of increased volume of mails and a consequent increase in space and number of clerks. On October 31st, 1907, sea post service was established on the steamers of the Panama Railroad plying between New York and Panama. The question of placing sea post-offices on the ships of the Cunard Line is now pending between the United States Government and the British Government. One of the advantages resulting from sorting the mail on shipboard is, that, when intended for persons residing in New York, it is promptly delivered on the first carrier trip after its arrival at the post office. This is a very important matter to the business public of that city, which is enabled to reply to correspondence by ships sailing the next day. In addition, mail for other post-offices in the United States is greatly expedited, sometimes as much as twelve hours.

An improvement of the postal communications with South America is urgently needed as owing to the lack of American steamship lines to South America the United States mails are obliged in many instances, particularly in the cases of Brazil and the Argentine, to be forwarded via Europe.

In order to secure the regular conveyance of the mails the Department is authorized to impose and collect from the contractors fines for delay when such delay is not caused by unavoidable accidents or conditions. During the fiscal year ended June 30th, 1907, the gross amount of deductions and fines was over 800,000 dollars.

9.—Delivery service.

The present law limits the establishment of city-delivery service to communities having a population of at least 10,000 or with post-offices producing

tants au moins ou une recette postale brute de 10,000 dollars au minimum. Par suite, un grand nombre de petites villes qui ne remplissent pas les conditions fixées par la loi ne possèdent pas de service de distribution et se trouvent dans une situation défavorable vis-à-vis des localités de la campagne, depuis l'organisation du service de distribution rurale. Pour remédier à cette situation anormale, l'Administration propose de commencer par organiser le service de distribution dans toutes les villes qui accusent une recette postale de 5000 dollars au minimum, à condition que les habitants fassent préalablement placer des boîtes aux lettres aux portes ou dans les corridors de leurs maisons; cela permettrait d'organiser ce service dans plus de 1400 villes.

10. Suppression des annonces de loterie et des offres trompeuses.

D'après les dispositions légales en vigueur, le Postmaster General peut suspendre la transmission des correspondances des personnes et des sociétés qui abusent de la poste pour inviter le public à participer à une loterie quelconque ou pour se procurer des avantages pécuniaires par des promesses trompeuses. Les envois de tout genre, y compris les mandats, à l'adresse des personnes qui sont sous le coup d'une ordonnance (*fraud order*) prise par le Postmaster General ne sont plus distribués, mais renvoyés aux expéditeurs après avoir été frappés du timbre « frauduleux » (*fraudulent*). Bien qu'en 1906/07 le nombre des ordonnances de ce genre ait été inférieur à celui des années précédentes, les sommes restituées au public par suite de l'intervention de la poste accusent un chiffre inconnu jusqu'ici.

Le plus grand nombre d'ordonnances de l'espèce a été émis contre des charlatans. L'Administration a aussi eu à lutter contre les offres d'emploi faites moyennant paiement d'une faible rétribution. Enfin, des mesures ont été prises avec succès contre le système des paquets à prime (*prize*

mindestens 10,000 Dollars bringen. Infolge dieser Bestimmung gehen viele kleine Städte der Vorteile, die eine unentgeltliche Briefbestellung gewährt, verlustig und sind so durch die allgemeine Einführung der Landbriefbestellung sogar dem flachen Lande gegenüber ins Hintertreffen geraten. Zur Beseitigung dieser Nachteile wird von der Postverwaltung vorgeschlagen, zunächst in allen Städten, die Post-einnahmen von wenigstens 5000 Dollars liefern, eine Briefbestellung einzurichten, unter der Bedingung, dass die Einwohner zuvor an den Türen ihrer Häuser oder Hauseingänge Briefkasten anbringen. Die vorgeschlagene Änderung würde gestatten, mehr als 1400 Städte mit Bestelleinrichtungen zu versehen.

10. Unterdrückung von Lotterieberichten und schwindelhaften Anzeigen.

Der General-Postmeister kann auf Grund gesetzlicher Bestimmungen über Personen und Gesellschaften, die zu irgend einem Lotteriespiel auffordern oder sich unter Vorspiegelung falscher Tatsachen einen Vermögensvorteil verschaffen wollen, wegen missbräuchlicher Benutzung der Post die Briefsperre verhängen. Postsendungen jeder Art einschliesslich der Postanweisungen werden alsdann den Empfängern, gegen die der General-Postmeister eine sogenannte Betrugsverfügung (*Fraud order*) erlassen hat, nicht mehr ausgehändigt, sondern mit dem Stempelabdruck « Betrügerisch » (*Fraudulent*) versehen und an die Absender zurückgeschickt. Wenn auch im Berichtsjahre die Zahl der Betrugsverfügungen gegen früher erheblich zurückgegangen ist, so ist doch die Summe Geldes, die dem Publikum durch die Fürsorge der Post gerettet wurde, niemals so hoch wie im verflossenen Jahre gewesen.

Am zahlreichsten waren die Betrugsverfügungen gegen Quacksalber. Eine andere Art des Betruges, gegen welche die Postverwaltung anzukämpfen hatte, bestand darin, dass jedermann gegen geringes Entgelt lohnende Nebenbeschäftigung versprochen wurde. Besonders erfolgreich waren die Schritte,

a gross revenue of 10,000 dollars. In consequence of this provision a good many small communities are deprived of the benefit of city free delivery and are less well served than people in the country since the general establishment of rural delivery. To meet the needs of these communities it is proposed that city-delivery service be established at any post-office that produces a gross revenue of not less than 5000 dollars a year provided that approved mail receptacles be placed at the door or entrance of the houses of the residents. This proposal would permit the establishment of free-delivery service in over 1,400 towns.

10.—Suppression of fraudulent schemes and lottery enterprises.

The Postmaster General is authorized by law, upon evidence satisfactory to him that any person or company is engaged in conducting through the mails a lottery or similar enterprise or a scheme for obtaining money or property by means of fraudulent pretenses or false representations, to stop the delivery of letters or other matter addressed to such person or company. Upon the issue of a fraud order postal articles including money orders are not delivered but stamped « Fraudulent » and returned to the senders. While the number of fraud orders issued represents a substantial decrease from the number promulgated during the preceding fiscal year, activity in the handling of this class of cases has been none the less marked. It is probable that the total of moneys saved the public by timely action against swindlers using the mails has never been so large.

The fraud orders issued against quack medical concerns probably exceeded in number those against any other class of unlawful enterprises. The Post Office Department had also to contend with the work-at-home schemes offering the reader profitable employment in his spare moments at home by remitting a small sum for an outfit. The Department was especially successful in its efforts to suppress the so-called prize package schemes.

package schemes). Un certain nombre de fabricants et de marchands avaient pris l'habitude d'ajouter des primes de diverses natures dans quelques-uns de leurs paquets de marchandises. Ces opérations furent assimilées aux loteries et l'on invita les personnes intéressées à renoncer à ce procédé illégal. Comme cette mesure avait un caractère général et atteignait par conséquent la concurrence, les commerçants ont en général donné suite de bon gré à l'invitation qui leur a été adressée.

Le fait que jusqu'à présent aucune ordonnance de fraude n'a dû être retirée, pour avoir été prise à tort, montre la prudence et la circonspection qui sont observées par l'Administration dans la lutte contre ces abus.

Le service postal de la Colonie française de la Martinique en 1906. *)

Le fait le plus important de l'année pour la Martinique a été sans contredit la réduction de 15 à 10 centimes par 15 grammes de la taxe des lettres échangées entre la France et ses colonies, à partir du 1^{er} avril 1906. Cette réduction de taxe s'est traduite au début par une diminution des recettes, qui a ensuite été compensée dans une large mesure par un accroissement de trafic. Une autre amélioration va être introduite, si le projet de réunir la France, ses colonies et ses protectorats en un seul et même territoire postal se réalise. Cette mesure comporterait des réductions considérables pour divers envois et notamment pour les journaux. Comme le nombre des journaux expédiés est beaucoup moins élevé que le nombre des journaux reçus, la réduction de la taxe de ces envois ne porterait qu'un préjudice insignifiant aux finances locales; par contre, elle permettrait de créer à peu de frais des salles de

*) Voir « *L'Union postale* » de 1906, page 28.

welche die Postverwaltung gegen den Vertrieb von Preispaketen (*prize-package schemes*) unternahm. Manche Fabrikanten und Händler waren dazu übergegangen, in einzelne Warenpakete Preise verschiedener Art einzulegen. Dieser Warenvertrieb wurde einer Lotterie für gleich erachtet, und die in Frage kommenden Geschäftsleute erhielten die Aufforderung, von dem ungesetzlichen Beginnen abzulassen. Da von dieser Massnahme auch die Mitbewerber betroffen wurden, so leisteten die Kaufleute gewöhnlich der Aufforderung gern Folge.

Wie massvoll und vorsichtig übrigens die Postverwaltung bei dem Erlass von Betrugsverfügungen zu Werke geht, erhellt am besten daraus, dass sie bis jetzt nicht eine einzige Verfügung hat zurückzunehmen brauchen.

Der Postdienst der französischen Kolonie Martinique im Jahre 1906. *)

Das wichtigste postalische Ereignis des Jahres 1906 bestand für die Insel Martinique unzweifelhaft darin, dass das Briefporto im Verkehr zwischen Frankreich und seinen Kolonien am 1. April 1906 von 15 auf 10 Cts. für je 15 gr. ermässigt wurde. Diese Gebührenherabsetzung führte zunächst zu einem Einnahmeausfall, der aber in der Folge durch die Verkehrszunahme wieder mehr als ausgeglichen wurde. Eine weitere Verbesserung des Postverkehrs steht zu erwarten, wenn der Plan, Frankreich und seine Kolonien einschliesslich der Schutzgebiete in postalischer Hinsicht als ein einziges Gebiet zu behandeln, zur Durchführung kommen sollte. Dies würde für verschiedene Arten von Sendungen, besonders aber für die Zeitungen, beträchtliche Gebührenermässigungen mit sich bringen. Da die Zahl der abgehenden Zeitungen in Martinique viel geringer ist als diejenige der eingehenden, so würde die Verbilligung des Zeitungsportos die Posteinnahmen

*) S. « *L'Union postale* » für 1906, S. 28.

It was the practice of manufacturers and dealers in certain commodities to place in their packages premiums or prizes of different character and values. It was held that plans of this kind contravene the lottery statutes and the offenders were requested to discontinue the objectionable business. Manufacturers and dealers generally have gladly abandoned the plan upon the assurance that all other persons engaged in its conduct would be required to do likewise.

That the Department acted very carefully and cautiously in issuing fraud orders is evinced by the fact that in every case in which an appeal has been taken to court upon the issuance of such order, the same has been sustained.

The Postal Service in the French Colony of Martinique in 1906. *)

The most important event of the year 1906 in the postal service of Martinique was doubtless the reduction from 15 to 10 centimes, for every 15 grammes, of the postage rates on letters exchanged between France and its colonies, which came into force on April 1st, 1906. This reduction was followed at first by a fall in the receipts which later on was however more than compensated by the increase of traffic. Another improvement in the postal service is to be expected if the scheme of embracing France and its colonies and protectorates into one and the same postal territory is carried into effect. For various categories of articles, especially for newspapers, this scheme would involve important reductions in the rates of postage. As the number of newspapers sent out is much smaller than that of the newspapers received the reduction in the newspaper rate of postage would scarcely affect the postal receipts of the colony while it would

*) See the « *Union Postale* » for 1906, p. 28.

lecture et des bibliothèques populaires, qui ne manqueraient pas de contribuer au bien-être moral et matériel de la population insulaire.

Le 1^{er} janvier 1908, le poids des échantillons circulant dans le service intérieur de la colonie devait être porté à 1 kilogramme. À partir de la même date, le droit de recommandation des échantillons, des papiers d'affaires et des imprimés devait être abaissé de 25 à 10 centimes et le montant maximum de la déclaration de valeur pour les lettres et les boîtes porté de 2000 à 10,000 francs.

La réorganisation des courriers anglais entre la Grande-Bretagne et ses colonies des Antilles s'est effectuée au détriment de la Martinique, qui ne dispose plus comme auparavant d'un départ et d'une arrivée tous les 14 jours. Pour jouir des mêmes facilités qu'autrefois, il aurait fallu fréter un bateau spécial qui serait allé tous les 14 jours chercher les dépêches à Barbade, escale du bateau anglais la plus rapprochée de la Martinique. La dépense qui en serait résultée a paru trop élevée par rapport aux services rendus et l'Administration a dû y renoncer. Les communications avec les pays d'outre-mer vont toutefois être améliorées sous peu par suite de la mise en service prochaine, par la Compagnie Générale Transatlantique, de deux nouveaux bateaux de 17 nœuds, ce qui permettra d'effectuer le voyage Fort-de-France-Bordeaux en 10 jours. En outre, une nouvelle Compagnie de navigation à vapeur « L'Austro-Américana » vient de s'établir à la Martinique mettant en communication les Antilles françaises (Guadeloupe et la Martinique) avec les ports du Havre, de Saint-Nazaire, de Bordeaux et de Marseille. Le trajet entre les Antilles et la France dure environ 14 jours, mais comme ces départs s'effectuent à des dates irrégulières, le public ne profite que très peu des nouveaux moyens mis à sa disposition.

Pour le transport des dépêches du service intérieur, il est peu fait usage

der Kolonie nur wenig in Mitleidenschaft ziehen, aber das Gute zur Folge haben, dass mit geringen Kosten Lese-säle und öffentliche Bibliotheken zur Förderung der geistigen und materiellen Wohlfahrt der Inselbevölkerung eingerichtet werden könnten. Im innern Verkehr der Kolonie wurde das Meistgewicht der Warenproben mit Wirkung vom 1. Januar 1908 ab auf 1 kg. festgesetzt. Von demselben Zeitpunkt ab ermässigt sich die Einschreibgebühr für Warenproben, Geschäftspapiere und Drucksachen von 25 auf 10 Cts., während die Grenze der Wertangabe bei Briefen und Kästchen von 2000 auf 10,000 Fr. erhöht wird.

Die im Berichtsjahre durchgeführte Neuordnung der englischen Schnelldampferverbindungen zwischen Grossbritannien und seinen westindischen Kolonien war für Martinique von Nachteil; denn im Verkehr nach Europa konnten nur noch die gewöhnlichen Dampfer benutzt werden, während früher nach beiden Richtungen eine vierzehntägliche Verbindung bestand. Um den früheren Zustand wieder herzustellen, müsste die Kolonie ein besonderes Dampfboot bauen, das alle 14 Tage die Postsachen in dem nächsten englischen Ausschiffungshafen Barbados austauschte. Die Kosten hierfür sind indes so hoch, dass die Verwaltung davon Abstand nehmen muss. Eine wesentliche Verbesserung der überseeischen Verbindungen wird aber bald dadurch eintreten, dass die *Compagnie générale transatlantique* demnächst zwei neue Dampfer mit 17 Knoten Geschwindigkeit in den Dienst stellen muss, so dass die Reise von Fort-de-France nach Bordeaux nur 10 Tage in Anspruch nehmen wird. Dazu kommt, dass die neu gegründete Schifffahrtsgesellschaft « Austro-Américana » kürzlich eine Linie zwischen den französischen Antillen (Martinique und Guadeloupe) und den Häfen Le Havre, Saint-Nazaire, Bordeaux und Marseille eingerichtet hat. Die Überfahrt dauert ungefähr 14 Tage; da aber die Abgangszeiten ziemlich unregelmässig sind, so wird sich aus den neuen Verbindungen für den Post-

make it possible to open at little cost reading rooms and public libraries for the material and intellectual welfare of the island population. In the domestic service of the colony the maximum weight for patterns and samples of merchandise was increased to 1 kilogram on and from January 1st, 1908. On the same date the registration fee for patterns and samples, commercial papers and printed matter was to be reduced from 25 to 10 centimes, whereas the maximum amount of insurance for letters and boxes was raised from 2000 to 10,000 francs.

The reorganization of the British fast steamer communications between Great Britain and its West Indian colonies which took place during the year under review was disadvantageous to Martinique; the European mails which were formerly despatched every fortnight each way can now only be sent by ordinary steamers. To secure the despatch of the mails as heretofore the colony would have to build a special steamer, for the purpose of exchanging the mails every fortnight at the British port of call of Barbadoes. The cost of this service is however so high that the Administration declined undertaking it. The oversea communications will however soon be greatly improved, as the *Compagnie générale transatlantique* is going to put into service two new steamers of 17 knots which will perform the voyage between Fort-de-France and Bordeaux in 10 days. In addition the newly founded « Austro-Américana » Steamship Company has just organized communications between the French West Indies (Martinique and Guadeloupe) and the ports of Le Havre, St. Nazaire, Bordeaux and Marseilles. The voyage takes about 14 days, but, as the departure is rather irregular, these new communications will not be of much use to the Colonial Post Office.

With respect to the local traffic, the coast steamers connecting the

des bateaux qui font le service de cabotage d'un port à l'autre de la colonie, attendu que tous les bourgs desservis à intervalles plus ou moins rapprochés par ces bateaux disposent d'un courrier quotidien par voie de terre.

Le nombre des correspondances intérieures est passé de 387,000 en 1905 à 535,000 en 1906; ces chiffres témoignent d'un progrès rapide du trafic postal de l'île. Le rapport ajoute que, grâce au développement de plus en plus marqué des écoles de hameaux, la Martinique comptera très peu d'illettrés dans quelques années, ce qui aura nécessairement pour effet d'accroître le nombre des correspondances. On sera ainsi amené par les circonstances à organiser le service de distribution rurale. Au début, on pourrait se contenter d'organiser deux ou trois distributions par semaine, ce qui comporterait une dépense de 20,000 francs par an environ. Selon toute probabilité, cette dépense serait entièrement couverte au bout de quelques années par l'augmentation des recettes. La plupart des lettres adressées à des personnes habitant en dehors des bourgs, qui doivent maintenant être jetées aux rebuts parce qu'elles ne sont pas réclamées, seraient remises aux destinataires et les réponses à ces lettres contribueraient à augmenter les recettes postales.

Le service des colis postaux a continué à se développer normalement en 1906; par contre, le trafic des mandats, notamment des mandats internes, accuse une forte augmentation. Comparativement à l'année précédente, le nombre des mandats internes s'est accru de 80 % et le montant de ces titres de 184 %. Le trafic des recouvrements a aussi augmenté pendant l'année que le rapport concerne.

Il n'existe pas encore de Caisse d'épargne postale dans la colonie. Les bureaux de poste opèrent des versements et des remboursements pour le

versendungsverkehr der Kolonie nur geringer Nutzen ziehen lassen.

Was den örtlichen Verkehr betrifft, so kommen die zwischen den Hafenorten der Insel verkehrenden Küstendampfer für die Postbeförderung fast nicht in Betracht; denn diese Orte werden durch die täglich einmal verkehrenden Landposten besser und schneller als durch die selten fahrenden Schiffe bedient.

In wie lebhaftem Aufschwunge sich der Postverkehr Martiniques befindet, ersieht man am besten daraus, dass die Zahl der inländischen Briefsendungen von 387,000 im Jahre 1905 auf 535,000 im Jahre 1906 gestiegen ist. Da sich das ländliche Schulwesen auffallend gut entwickelt, so ist anzunehmen, dass Martinique nach einigen Jahren nur noch wenige des Lesens und Schreibens Unkundige zählen und dass der Briefverkehr noch weiter stark zunehmen wird. Es wird sich alsdann nicht vermeiden lassen, die Landbriefbestellung allgemein einzuführen. Zunächst käme wöchentlich nur eine zwei- oder dreimalige Bestellung in Betracht, die jährlich mit ungefähr 20,000 Fr. Kosten verknüpft wäre. Diese Ausgabe würde aber wahrscheinlich schon nach einigen Jahren durch Mehreinnahmen vollständig gedeckt werden. Es ist hierbei besonders zu berücksichtigen, dass die vielen nach dem Lande gerichteten Briefe, die jetzt infolge von Nichtabholung der Unbestellbarkeit verfallen, künftig in die Hände der Empfänger gelangen und durch ihre Beantwortung die Einnahmen der Post vermehren werden.

Während sich der Paketverkehr im Berichtsjahre nur wenig gehoben hat, weisen die Postanweisungen namentlich im innern Verkehr eine aussergewöhnlich grosse Steigerung auf. So nahm die Stückzahl der inländischen Postanweisungen gegenüber dem Vorjahre um 80 % und der Geldbetrag sogar um 184 % zu. Aber auch der Postauftragsverkehr zeigt steigende Ziffern.

Der Segnungen einer Postsparkasse erfreut sich die Kolonie noch nicht. Die Postanstalten nehmen jedoch für Rechnung der Sparkasse von Fort-de

various ports of the colony are so to say not made use of for the conveyance of the mails; these places are better served by the inland posts running once a day than by occasional steamer services.

The postal traffic of Martinique is growing satisfactorily as may be seen from the fact that the number of inland letter post articles increased from 387,000 in 1905 to 535,000 in 1906. As the country schools are being extended all over the island with a consequent decrease in the number of illiterate persons the letter post traffic may still increase considerably within the near future. This will involve the organization of rural delivery. At the outset the new service might be limited to two or three deliveries a week at a yearly expenditure of about 20,000 francs. This outlay would most likely soon be covered by an increase in the receipts. In this respect it may be taken into account that a great quantity of letters received in the colony which are sent to the dead letter office from not being claimed at the post-offices would in the future be delivered to the addressees. The unavoidable replies to these letters would contribute to increase the receipts.

In 1906, the parcel post traffic made but little progress, whereas the money order transactions increased considerably, especially in the domestic service. Compared to the previous year the domestic money orders increased by 80 percent. in number and by 184 per cent. in amount. The collection order service also showed satisfactory results.

There is so far no Post Office Savings Bank in the colony. The post-offices however accept deposits and effect repayments for the Savings

compte de la Caisse d'épargne de Fort-de-France. Le rapport suggère l'idée de remplacer ce système d'épargne imparfait par la création d'une succursale de la Caisse nationale d'épargne de France (Caisse d'épargne postale) ou d'une Caisse d'épargne locale fonctionnant sous la garantie de la colonie.

Les résultats financiers de l'Administration des postes et des télégraphes de la colonie sont satisfaisants.

La Caisse d'épargne postale de Hongrie en 1907 *).

Nous empruntons les renseignements ci-après au rapport de gestion de la Caisse d'épargne postale hongroise pour l'année 1907 :

Dans le *service de l'épargne* proprement dite, les versements y compris les intérêts capitalisés, se sont élevés à 72,009,015 couronnes**) et les retraits à 61,760,603 couronnes, ce qui donne un excédent des versements sur les retraits de 10,248,512 couronnes contre 9,794,832 couronnes en 1906.

À la fin de l'année 1906, il y avait 607,456 livrets en circulation; dans le courant de l'année 1907, il a été ouvert 181,101 livrets et il en a été soldé 139,905, de sorte que pendant l'année que le rapport concerne le nombre des livrets s'est accru de 41,196. Par suite, le nombre total des livrets en circulation au 31 décembre 1907 était de 648,652.

Si l'on compare le nombre des déposants avec le chiffre de la population, on constate qu'il y avait, en 1907, 31,34 déposants par 1000 habitants, contre 29,63 en 1906.

Le nombre total des versements s'est élevé à 1,244,860 (1906: 1,178,691) et celui des remboursements à 612,897 (1906: 571,175).

Le montant moyen de chaque dépôt s'est élevé à 57,85 couronnes (1906:

France Einlagen entgegen und leisten Rückzahlungen. Der Bericht regt an, diese in mannigfacher Hinsicht verbesserungsbedürftige Privatsparkasse durch eine Zweigstelle der französischen Staats-Postsparkasse oder durch eine besondere auf die Insel Martinique beschränkte Staatssparkasse zu ersetzen.

Das finanzielle Ergebnis der vereinigten Post- und Telegraphenverwaltung war befriedigend.

Die ungarische Postsparkasse im Jahre 1907. *)

Dem Rechenschaftsbericht der k. ungarischen Postsparkasse für 1907 entnehmen wir die nachstehenden Angaben.

Im *Sparverkehr* wurden einschliesslich der kapitalisierten Zinsen 72,009,015 Kronen**) eingelegt und 61,760,603 K zurückgezahlt; der Überschuss beträgt somit 10,248,512 K gegen 9,794,832 K im Jahre 1906.

Ende 1906 waren 607,456 Bücher im Umlauf; im Laufe des Jahres 1907 wurden 181,101 Bücher neu ausgegeben und 139,905 Bücher saldiert, so dass im Jahre 1907 die Zahl um 41,196 zugenommen hat und Ende 1907 im ganzen 648,652 Bücher im Umlauf waren.

Vergleicht man die Zahl der Einleger mit der Bevölkerungsziffer, so ergibt sich, dass auf 1000 Einwohner 31.34 Einleger (1906: 29.63) entfallen.

Die Gesamtzahl der Einlagen belief sich auf 1,244,860 (1906: 1,178,691) und diejenige der Rückzahlungen auf 612,897 (1906: 571,175).

Jede Einlage stellte sich durchschnittlich auf 57.85 K (1906: 54.01 K) und jede Rückzahlung auf 100.77 K

Bank of Fort-de-France. The report suggests the substitution of a branch of the French National Post Office Savings Bank for this private Savings Bank, which in many respects needs to be improved, or the organization of a State Savings Bank for Martinique.

The financial results of the Post and Telegraph Department were satisfactory.

The Post Office Savings Bank of Hungary in 1907. *)

We extract the following from the official report of the Royal Post Office Savings Bank of Hungary for 1907:—

In the *savings service* the deposits amounted, with the interest added to the capital, to 72,009,015 crowns**) and the withdrawals to 61,760,603 crowns, so that the balance of deposits over withdrawals amounted to 10,248,512 crowns, as against 9,794,832 crowns in 1906.

At the end of 1906, there were 607,456 books in circulation; during the year 1907 181,101 books were issued and 139,905 closed, giving an increase of 41,196 books for the year under review. At the end of 1907 there were consequently 648,652 books in circulation.

If we compare the number of depositors with the population we find that there are 31.34 depositors (1906: 29.63) to every 1000 inhabitants.

The total number of deposits amounted to 1,244,860 (1906: — 1,178,691) and that of withdrawals to 612,897 (1906: — 571,175).

The average amount of each deposit was 57.85 crowns (1906: — 54.01 crowns) and that of each withdrawal

*) Voir « L'Union postale » de 1907, page 75.

**) 1 couronne = fr. 1.05.

*) S. « L'Union Postale » für 1907, S. 75.

**) 1 Krone (K) = 1.05 Franken.

*) See « L'Union postale » for 1907, p. 75.

**) 1 crown = 1 franc 5 centimes.

54,01 couronnes) et celui de chaque remboursement à 100,77 couronnes (1906: 94,30 couronnes). Il a été versé en moyenne par carnet une somme de 91,32 couronnes; par contre, il a été remboursé en moyenne 78,32 couronnes.

À la fin de l'année 1907, l'avoir total des déposants (y compris les intérêts capitalisés [2,089,058 couronnes]) s'élevait à la somme de 88,887,785 couronnes, contre 78,639,373 couronnes à la fin de l'année précédente.

L'avoir moyen de chaque déposant s'élevait à 137,04 couronnes contre 129,46 couronnes en 1906.

En 1907, les versements effectués dans le *service des chèques* (y compris les intérêts capitalisés) se sont élevés à 3,021,759,244 couronnes et les remboursements à 3,025,784,282 couronnes, de sorte que l'excédent des remboursements sur les versements s'élevait, à la fin de ladite année, à 4,025,038 couronnes. L'avoir total des détenteurs de carnets de chèques atteignait à cette époque la somme de 65,267,068 cour. (1906: 69,292,106 couronnes).

En 1907, on a ouvert 1946 comptes de chèques et on en a soldé 583, ce qui donne une augmentation de 1363 comptes pour ladite année. Le nombre total de ces comptes s'élevait à 16,291 au 31 décembre 1907.

Le nombre des dépôts effectués en 1907 s'est élevé à 9,999,013. La moyenne d'un dépôt a été de 302,02 couronnes et le nombre moyen des dépôts par compte de chèques s'est élevé à 593 pour une somme totale de 185,486 couronnes 42 heller.

Dans le service des chèques, les versements suivants ont été effectués, savoir:

	Nombre	Montant
	%	%
au moyen de certificats de paiement . . .	87,09	60,75
au moyen de mandats de poste	7,07	0,87
au moyen de coupons d'intérêt échus . . .	0,01	0,01
au moyen de titres . .	—	0,01
au moyen de bons du service de <i>clearing</i> .	5,63	37,15
au moyen de transferts effectués par la Caisse d'épargne postale autrichienne	0,15	1,21.

(1906: 94.30 K). Eingelegt wurden durchschnittlich auf ein Einlagebuch 91.32 K, zurückgezahlt dagegen 78.32 K.

Ende 1907 erreichte das Gesamtguthaben der Einleger (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen von 2,089,058 K) die Höhe von 88,887,785 K, gegen 78,639,373 K am Schlusse des Vorjahres.

Das durchschnittliche Guthaben eines Einlegers belief sich auf 137.04 K, gegen 129.46 im Vorjahre.

Im *Scheckverkehr* wurden im Jahre 1907 (einschliesslich der kapitalisierten Zinsen) 3,021,759,244 K eingelegt und 3,025,784,282 K zurückgezahlt, so dass 4,025,038 K mehr zurückgezahlt als eingelegt worden sind, und das Gesamtguthaben der Scheckkonto-Inhaber sich Ende 1907 auf 65,267,068 K (1906: 69,292,106 K) ermässigt hat.

Im Laufe des Jahres 1907 wurden 1946 Scheckkontos eröffnet und 583 saldiert, so dass der Zuwachs 1363 betrug und die Gesamtzahl der Scheckkonto-Inhaber Ende 1907 sich auf 16,291 stellte.

Die Zahl der Einlagen belief sich im Jahre 1907 auf 9,999,013. Der Durchschnittsbetrag einer Einlage stellte sich sonach auf 302.02 K und auf ein Scheckkonto entfielen durchschnittlich 593 Einlagen mit einem Betrage von 185,486.42 K.

Von den Einlagen im Scheckverkehr entfielen nach Zahl und Betrag auf Einzahlungsscheine 87.09 und 60.75 %, auf Einkassierung von Postanweisungen 7.07 und 0.87 %, auf Einlösung fälliger Zinsscheine 0.01 und 0.01 %, auf Verkauf von Wertpapieren — und

100.77 crowns (1906:—94.30 crowns). The average sum deposited to one book was 91.32 crowns and that withdrawn 78.32 crowns.

At the close of 1907 the total capital standing to the credit of depositors (including a sum of 2,089,058 crowns, the interest added to the capital) amounted to 88,887,785 crowns as against 78,639,373 crowns at the end of 1906.

The average balance standing to the credit of each depositor amounted to 137.04 crowns as against 129.46 crowns in 1906.

In 1907 the deposits in the *check service* amounted to 3,021,759,244 crowns and the withdrawals to 3,025,784,282 crowns leaving thus a surplus of withdrawals over deposits of 4,025,038 crowns. The total capital of the owners of check accounts consequently fell from 69,292,106 crowns in 1906 to 65,267,068 in 1907.

During the year 1907 1946 check accounts were opened and 583 closed, giving thus an increase of 1363 accounts for the year under report. The total number of check-book owners was 16,291 at the close of 1907.

The number of deposits amounted, in 1907, to 9,999,013. The average amount of a deposit was thus 302.02 crowns and the average number of deposits to one account 593 for 185,486.42 crowns.

Of the deposits in the check service the percentage in number and amount was 87.09 and 60.75 respectively by means of warrants, 7.07 and .87 respectively by the cashing of money orders, .01 and .01 respectively by

Le nombre des remboursements s'est élevé à 1,813,175. La moyenne de chaque remboursement a été de 1668.78 couronnes et la somme totale remboursée de 185,733.49 couronnes par compte. Le nombre des remboursements a été en moyenne de 108 par compte.

Les remboursements suivants ont été effectués, savoir :

	Nombre %	Montant %
au moyen de chèques payables à la caisse centrale de la Caisse d'épargne postale, à Budapest	11,44	31,86
au moyen de mandats de paiement	47,18	13,02
au moyen de mandats de poste	2,15	0,45
au moyen de titres	0,01	0,01
par le service de <i>clearing</i>	31,33	37,10
au moyen de transferts sur la banque austro-hongroise	2,57	11,11
au moyen de transferts sur les comptes de la Caisse d'épargne postale autrichienne et de transferts des comptes de cette Caisse sur ceux de la Caisse d'épargne postale hongroise	5,32	5,55.

En 1907, il a été acheté des *titres* représentant une valeur nominale de 3,010,820 couronnes à la suite de 3627 demandes faites par des déposants à la Caisse d'épargne et de 84 demandes faites par des détenteurs de carnets de chèques. Jusqu'à présent, l'Office de la Caisse d'épargne postale a acheté pour ses déposants et pour ses détenteurs de carnets de chèques des titres d'une valeur nominale de 41,626,872 couronnes. Une partie de ces titres, représentant une somme de 15,258,788 couronnes, est restée en dépôt à la Caisse, et l'autre partie a été transmise aux intéressés.

Pendant l'année que le rapport concerne, on a ouvert 367 *carnets de rentes*, et on en a soldé 205, ce qui donne une augmentation de 162 carnets pour cette année. Le nombre total de

0.01 %, auf Gutschriften im Clearingverkehr 5.63 und 37.15 % und auf Übertragungen aus der österreichischen Postsparkasse 0.15 und 1.21 %.

Die Zahl der Rückzahlungen belief sich auf 1,813,175. Der Durchschnittsbetrag einer Rückzahlung stellte sich somit auf 1668.78 K, und auf ein Scheckkonto entfielen 108 Rückzahlungen im durchschnittlichen Betrage von 185,733.49 K.

Von den Rückzahlungen wurden nach Zahl und Betrag bewirkt: durch von der Hauptkasse des Postsparkassenamts in Budapest an den Überbringer ausgezahlte Schecks 11.44 und 31.86 %, durch Zahlungs-Anweisungen 47.18 und 13.02 %, durch auf Grund von Schecks ausgestellte Postanweisungen 2.15 und 0.45 %, durch Ankauf von Wertpapieren 0.01 und 0.01 %, durch Abschreibungen von den Scheckkontos (Clearingverkehr) 31.33 und 37.10 %, durch Überweisungen an die österreichisch-ungarische Bank 2.57 und 11.11 % und durch Überweisungen auf Scheckkontos der österreichischen Postsparkasse und von Kontos der letzteren auf solche der ungarischen Postsparkasse 5.32 und 5.55 %.

Im *Wertpapiergeschäft* wurden auf Grund von 3627 Gesuchen von Spareinlegern und von 84 Gesuchen von Scheckkontoinhabern im Berichtsjahre Wertpapiere im Nennwerte von 3,010,820 K angekauft. Im ganzen hat das Postsparkassenamt in beiden Verkehrszweigen bis jetzt Wertpapiere im Nennwerte von 41,626,872 K angekauft, von denen für 15,258,788 K in Verwahrung der Kasse verblieben, während der Rest den Auftraggebern zugesandt wurde.

Rentenbücher wurden im Jahre 1907 367 ausgestellt und 205 saldiert, so dass die Zunahme 162 Stück betrug

means of dividend coupons, 0 and .01 respectively by the sale of title deeds, 5.63 and 37.15 respectively by credit entries in the clearing service and .15 and 1.21 respectively by transfers from the Austrian Post Office Savings Bank.

The number of withdrawals amounted to 1,813,175. The average amount of each withdrawal was thus 1668.78 crowns, and the average number of withdrawals from one account was 108 for 185,733.49 crowns.

Of the withdrawals the percentage in number and amount was 11.44 and 31.86 respectively by means of checks payable at the Central Office of the Savings Bank Department in Budapest, 47.18 and 13.02 respectively by means of orders for payment, 2.15 and .45 respectively by means of money orders, .01 and .01 respectively by the purchase of title deeds, 31.33 and 37.10 respectively by means of the clearing service, 2.57 and 11.11 respectively by means of transfers to the Austro-Hungarian Bank, and 5.32 and 5.55 respectively by means of transfers to check accounts of the Austrian Post Office Savings Bank and by means of transfers from the accounts of the latter to the Hungarian Post Office Savings Bank.

During the year under review, *Stocks* for a nominal value of 3,010,820 crowns were bought for 3627 depositors in the savings service and for 84 owners of check accounts. Until now the Post Office Savings Bank Department has bought Stock for an aggregate nominal value of 41,626,872 crowns; a portion of this Stock, for 15,258,788 crowns, remained in the custody of the Bank, whereas the remainder was sent to the persons for whom it was bought.

In 1907, 367 *annuity books* were issued and 205 closed, giving thus an

ces carnets s'élevait à 1771 à la fin de l'année 1907.

Les recettes totales de la Caisse d'épargne se sont élevées à 6,801,530 couronnes et les dépenses (y compris une somme de 2,834,113 couronnes due aux déposants à titre d'intérêts) à 4,715,204 couronnes.

Il y a donc eu un excédent de 2,086,326 couronnes, qui a été versé au Trésor de l'État, le fonds de réserve ayant atteint le maximum légal.

Les dépenses pour frais d'exploitation proprement dits se sont élevées à 1,881,091 couronnes. Comme les opérations de tout genre ont atteint le chiffre de 13,669,945, il en résulte que chaque opération a coûté en moyenne 0,1377 couronne en 1907.

und die Gesamtzahl auf 1771 Stück angewachsen war.

Die Gesamteinnahmen der Sparkasse betrugen 6,801,530 K, die Ausgaben (einschliesslich 2,834,113 K den Teilnehmern zustehenden Zinsen) dagegen 4,715,204 K, so dass ein Gewinn von 2,086,326 K erzielt wurde, der, da der Reservefonds die gesetzliche Höhe bereits erreicht hat, dem Staatsschatz zugeführt worden ist. Die reinen Betriebsausgaben (ohne jene Zinsen) beliefen sich auf 1,881,091 K; da im Jahre 1907 insgesamt 13,669,945 Amtshandlungen erforderlich waren, so stellten sich die Kosten für jede einzelne im Durchschnitt auf 0.1377 K.

increase of 162 books. The number of such books amounted to 1771 at the close of the year.

The total receipts of the Savings Bank amounted to 6,801,530 crowns and the expenditure, including a sum of 2,834,113 crowns due to depositors as interest, to 4,715,204 crowns, giving thus a balance of receipts over expenditure of 2,086,326 crowns. The reserve fund having already reached the maximum fixed by the law, this sum was remitted to the State Treasury. The working expenses alone being 1,881,091 crowns in amount and the official transactions 13,669,945 in number the average cost of each transaction was .1377 crown.

Littérature postale.

DIE DEUTSCHE POST IM WELTPOSTVEREIN UND IM WECHSELVERKEHR. Von A. Meyer, Postrat, 2. vermehrte und veränderte Auflage nach dem Stande vom 15. Juli 1908 bearbeitet von H. Herzog, Ober-Postinspektor. — Berlin, Verlag von Julius Springer, 1908.

Nous avons déjà publié un compte rendu détaillé de la 1^{re} édition de cet ouvrage dans le numéro 12 de « L'Union Postale » de 1901, pages 206 et suivantes. Tout ce que nous avons dit alors mérite d'être répété pour la nouvelle édition publiée par M. Herzog, qui a même su améliorer le travail de son prédécesseur en approfondissant le sujet et en modifiant heureusement la disposition des chapitres. Un certain nombre de ceux-ci, par exemple ceux concernant le transit des correspondances, les tarifs, l'inscription sur les feuilles d'avis, le décompte des remboursements sur colis postaux ont été remaniés, tandis que les chapitres concernant les timbres-poste, le conditionnement des correspondances, les objets interdits, les déclarations en douane, les relations avec les pays étrangers à l'Union, etc., ont été complétés. Nous trouvons, en outre, des études sur les relations qui existent entre

Postalische Litteratur.

DIE DEUTSCHE POST IM WELTPOSTVEREIN UND IM WECHSELVERKEHR. Von A. Meyer, Postrat, 2. vermehrte und veränderte Auflage nach dem Stande vom 15. Juli 1908 bearbeitet von H. Herzog, Ober-Postinspektor. — Berlin, Verlag von Julius Springer, 1908.

Wir haben dieses gediegene Werk bereits beim Erscheinen der 1. Auflage im Jahre 1901 einer eingehenden Besprechung unterzogen (siehe « L'Union Postale » für 1901, Seite 206 u. f.). Alles, was damals gesagt wurde, gilt in vollem Masse auch für die Neuauflage, die zwar einer anderen Feder als die 1. Auflage entsprungen ist, aber in ihrer Gründlichkeit, Ausführlichkeit und glücklichen Anordnung des Stoffes eher noch gewonnen hat. Verschiedene Abschnitte, so z. B. diejenigen, die sich mit dem Brieftransit, den Tarifen, dem Kartierungsverfahren, der Nachnahme-Ausgleichung im Paketverkehr beschäftigen, sind völlig umgearbeitet, andere Abschnitte, wie die über Postwertzeichen, Beschaffenheit der Briefsendungen, Versendungsverbote, Zollinhaltserklärungen, Verkehr mit Nichtvereinsländern sind wesentlich ergänzt und weiter ausgebaut worden. Neu hinzugegetreten sind insbesondere Abhandlungen über die

Postal Literature.

DIE DEUTSCHE POST IM WELTPOSTVEREIN UND IM WECHSELVERKEHR. Von A. Meyer, Postrat, 2. vermehrte und veränderte Auflage nach dem Stande vom 15. Juli 1908 bearbeitet von H. Herzog, Ober-Postinspektor. — Berlin, Verlag von Julius Springer, 1908.

In the « Union postale » for 1901, page 206 and following, we gave a detailed account of the first edition of this excellent work. All that was said of it at that time may be renewed for the new edition which has even gained in thoroughness, details and arrangement under the pen of the new author. Various chapters, for instance those concerning the transit of correspondence, the tariffs, the entries in the letter-bills, the settlement of the amounts collected on value-payable parcels have been entirely revised, whereas those concerning postage stamps, the conditions applicable to correspondence, prohibited articles, customs declarations, the relations with Non-Union countries, etc., are worked out and completed.

Several additions have been made, among others articles on the relations existing between the international and the domestic postal services, on the

les trafics interne et international, sur le service postal en temps de guerre et sur les livrets et cartes d'identité. Cet ouvrage, et en particulier la première partie traitant du trafic international, peut être considéré comme un commentaire de la Convention postale universelle et des autres arrangements de l'Union postale. L'auteur ne s'est pas borné à donner de simples explications sur les dispositions en vigueur; il fournit aussi des renseignements sur l'importance des diverses dispositions, sur leur origine, sur les avantages de leur forme actuelle et sur les motifs pour lesquels elles ont été modifiées, de sorte que son travail offre de l'intérêt non seulement pour les agents des postes allemandes, mais aussi pour ceux des autres Administrations qui connaissent la langue allemande.

Le prix de l'ouvrage, qui compte 416 pages, est de 5 mark 60 pfennig (7 francs) broché et 6 mark 60 pfennig (8 fr. 25) relié.

* * *

LES LETTRES-MISSIVES (Étude juridique) par M. Roger Lacombrade, Diplômé de l'École des sciences politiques, Docteur en droit. — Paris. Emile Larose, éditeur. 1 vol. in-8°, 324 pages. Prix 6 francs.

Depuis la publication du *Traité théorique et pratique de la correspondance par lettres-missives et télégrammes*, de M. R. Rousseau, avocat à la Cour de Paris, qui a paru en 1877, il n'avait plus été publié en langue française, à notre connaissance, d'ouvrage de l'importance de celui de M. Lacombrade, sur les lettres-missives.

Le travail de M. Lacombrade, qui est rédacteur au sous-secrétariat d'Etat des postes et des télégraphes de France, a été rédigé sur un autre plan que celui de M. Rousseau et l'auteur a naturellement tenu compte des arrêts que la jurisprudence française a eu l'occasion de rendre depuis trente ans sur les questions si com-

Beziehungen zwischen internationalem und innerem Postverkehr, über den Postverkehr in Kriegszeiten und über Postausweisbücher und Postausweis-karten. Da das Buch — wenigstens in seinem ersten Teile, der sich mit dem Weltpostverkehr befasst — eine Art Kommentar zum Weltpostvertrage und zu den Nebenabkommen dazu darstellt, indem sich der Verfasser nicht bloss auf eine Erläuterung der Vertragsbestimmungen beschränkt, sondern auch erörtert, welche Tragweite den einzelnen Bestimmungen beizumessen ist, wie sie sich entwickelt haben, welche Gründe für ihre gegenwärtige Form gesprochen haben, und welche Vorteile durch die im Laufe der Zeit eingetretenen Änderungen erreicht worden sind, so ist das Werk nicht allein für die deutschen Postbeamten, sondern für die der deutschen Sprache einigermaßen mächtigen Beamten auch der anderen Postverwaltungen des Weltpostvereins von grossem Interesse und Nutzen.

Der Preis für das 416 Seiten umfassende Buch beträgt broschiert 5 M. 60 Pf. (= 7 Fr.), gebunden 6 M. 60 Pf. (= Fr. 8. 25).

* * *

LES LETTRES-MISSIVES (Étude juridique) par Roger Lacombrade, Diplômé de l'École des sciences politiques, Docteur en droit. — Paris. Emile Larose, éditeur. 8°, 324 Seiten. Preis 6 Fr.

Unseres Wissens ist seit dem Erscheinen des Buches *« Traité théorique et pratique de la correspondance par lettres-missives et télégrammes »* von R. Rousseau im Jahre 1877 kein Werk in französischer Sprache von gleicher Wichtigkeit wie das von Lacombrade über den *« Brief »* veröffentlicht worden. Die Arbeit des Herrn Lacombrade, expedierenden Sekretärs bei der französischen obersten Postverwaltung, ist nach einem anderen Plane als das Rousseau'sche Buch angelegt; in ihr hat der Verfasser natürlich alle die seit 30 Jahren getroffenen Entscheidungen der französischen Gerichte über die eben so verwickelten als schwierigen Fragen, die über den Briefwechsel entstehen, berücksichtigt. Das Briefgeheimnis, das

postal service in time of war, and on books and cards of identity. As the book — at least in the first part, which treats specially of the international service — forms a sort of commentary to the Universal Postal Convention and the other Arrangements, the author not having confined himself to a simple explanation of the different articles of the Convention as a whole, but having discussed the importance of each separate provision, the manner in which it has grown, the reasons for its present form and the advantages gained by the changes which have been made in them during the course of time, it is of considerable use and interest not only to German postal officers but to all officers of the other Administrations of the Universal Postal Union who have some knowledge of the German language.

The price of the book (416 pages) in paper covers is 5 Mark 60 Pf. (fr. 7.-), bound 6 Mark 60 Pf. (fr. 8. 25).

* * *

LES LETTRES-MISSIVES (Étude juridique) par M. Roger Lacombrade, Diplômé de l'École des sciences politiques, Docteur en droit. — Paris. Emile Larose, éditeur. 1 vol. in-8°, 324 pages. Prix 6 francs.

Since the publication of the *Traité théorique et pratique de la correspondance par lettres-missives et télégrammes* by R. Rousseau, barrister at the Paris law courts, which appeared in 1877, no work on the subject has, to our knowledge, been published in the French language equalling in importance that of Mr. Lacombrade on *lettres-missives*.

Mr. Lacombrade, who is clerk at the Office of the Under-Secretary of State for Post and Telegraph of France, has arranged his work on a different plan from that of Mr. Rousseau, and he has naturally taken into account the judgments which French jurisprudence has had occasion to pass during the last thirty years on the complicated

plexes et si délicates qui naissent de l'échange des correspondances.

Le secret des lettres, la propriété des correspondances, le droit d'auteur, la production des lettres en justice, la manière dont les contrats se forment par lettre sont examinés par M. Lacombrade d'une façon approfondie et avec une grande méthode.

L'auteur ne s'en tient pas toujours aux idées reçues et aux théories consacrées; il les soumet souvent à une critique serrée et défend sa manière de voir avec autant de logique et de verve que de clarté. L'aridité du sujet s'en trouve vivifiée et l'œuvre se lit sans fatigue.

Le livre de M. Lacombrade s'adresse sans doute en tout premier lieu aux juriconsultes et aux agents des postes que leurs fonctions appellent à traiter des questions de droit. Ils y trouveront un riche répertoire de faits et beaucoup de vues neuves. S'il offre un intérêt moins immédiat pour les autres fonctionnaires, ceux-ci le liront cependant aussi avec fruit. Ils y trouveront, notamment sur le secret professionnel, sur le principe de l'inviolabilité des correspondances, sur la saisie des lettres, etc., des développements et des détails qui contribueront à les fixer sur leurs devoirs et les édifieront sur le rôle considérable que la poste joue dans la vie moderne.

Petites communications.

En *Serbie*, M. le Dr. Pierre Voukitchevitch, professeur de mathématiques, a été nommé Directeur général des postes et des télégraphes, en remplacement de M. Michel Rachkovitch, qui a pris sa retraite.

* * *

M. P. de Szalay, Secrétaire d'Etat, Directeur général des postes et des télégraphes de *Hongrie*, est décédé dans le courant du mois de novembre. Nous nous proposons de consacrer prochainement un article à l'éminent et regretté chef de l'Administration hongroise.

* * *

Eigentumsrecht an den Briefen, das Urheberrecht, der Brief als Urkunde, die Art der Abschliessung brieflicher Verträge werden von Herrn Lacombrade gründlich und ausführlich erörtert. Der Verfasser klammert sich bei seinen Erörterungen nicht an die althergebrachten Auffassungen und die überkommenen Theorien; er unterzieht diese vielmehr oft einer scharfen Kritik und verteidigt seine abweichenden Ansichten mit ebensoviel Logik und Feuer, wie Klarheit. Der trockene Stoff wird dadurch belebt, und das Buch liest sich ohne Mühe.

Das Lacombrade'sche Werk ist in erster Linie für Rechtsbeflissene und für solche Postbeamte bestimmt, die mit Rechtsfragen Befassung haben; diese werden darin eine Fülle tatsächlicher Angaben finden und manche neue Gesichtspunkte daraus gewinnen. Für andere Beamte bietet es geringeres Interesse, doch werden auch sie es mit Nutzen lesen. Namentlich werden die Ausführungen über das Briefgeheimnis, über den Grundsatz der Unverletzlichkeit des Briefes, über die Beschlagnahme von Briefen u. s. w. dazu beitragen, sie über die Wichtigkeit ihrer Dienstpflichten und über die hervorragende Rolle zu unterrichten, welche die Post im modernen Leben spielt.

Kleine Mitteilungen.

In *Serbien* ist Herr Professor der Mathematik Dr. Pierre Voukitchevitch zum General-Direktor der Posten und Telegraphen an Stelle des in den Ruhestand getretenen Herrn Michel Rachkovitch ernannt worden.

* * *

In *Ungarn* ist im November der General-Direktor der k. ungarischen Posten und Telegraphen Herr Staatssekretär P. von Szalay gestorben. Wir behalten uns vor, demnächst einen Nachruf für den hervorragenden Beamten zu bringen.

* * *

and delicate questions which arise from the exchange of correspondence.

Mr. Lacombrade has examined thoroughly and methodically the letter-secrecy, the ownership of correspondence, copyright, the production of letters as evidence in courts of law and the manner of making contracts by letter. He does not always agree with the ideas generally accepted nor with time-worn theories; he often criticises them sharply and with logic and clearness energetically defends his own point of view. This imparts some life to the otherwise dry subject and renders the perusal of the book agreeable.

Mr. Lacombrades' book is intended primarily for lawyers and for postal officers whose duties call them to deal with questions of law. These will find in it a rich store of facts and many new ways of treating old questions. Although it has not such definite interest for other functionaries it cannot fail to be for them too, very profitable reading. The way in which the postal secrecy, the principle of the inviolability of correspondence, the seizure of letters, etc., are developed will, coupled with many details, help to give them a clear comprehension of their duties and make them appreciate more highly the part which the post plays in modern life.

Miscellaneous.

In *Servia*, Dr. Pierre Voukitchevitch, Professor of mathematics, has been appointed Director General of Posts and Telegraphs in place of Mr. Michel Rachkovitch retired.

* * *

We have to announce the death, in November last, of Mr. P. de Szalay Secretary of State and Director General of the Royal Posts and Telegraphs of *Hungary*. We purpose giving a sketch of his career in a subsequent number.

* * *

Ainsi que nous l'avions annoncé (voir page 127 de l'*Union Postale*), l'Empire de l'*Ethiopie* est entré dans l'*Union postale universelle* le 1^{er} novembre 1908. Les équivalents des taxes-types de l'Union ont été fixés par l'*Ethiopie* de la manière suivante: 2 guerches pour 25 centimes, 1 guerche pour 15 centimes, $\frac{1}{2}$ guerche pour 10 centimes et $\frac{1}{4}$ guerche pour 5 centimes. La taxe des lettres est de 2 guerches jusqu'à 20 grammes et de 1 guerche par 20 grammes en sus.

* * *

Les changements suivants ont été apportés à la liste des pays qui perçoivent des *surtaxes maritimes* (voir pages 94 à 96 de l'*Union Postale* de l'année courante):

La Rhodesia du Sud prélève une surtaxe maritime de $\frac{1}{2}$ penny par 50 grammes pour les journaux, et la colonie britannique des îles Fidji a supprimé la surtaxe maritime de $\frac{1}{2}$ penny qu'elle percevait pour les cartes postales.

* * *

Les bureaux de poste militaires autrichiens de Plevlje, Priboj et Prjepolje dans le *Sandschak de Novibazar* ont été fermés.

* * *

D'après le rapport du General Post Office de Lagos pour 1907, le trafic postal de la *Nigeria du Sud* augmente d'une façon satisfaisante. Les recettes se sont élevées à £ 15,834 en chiffre rond; elles se sont accrues de £ 2217 comparativement à l'année précédente. Le nombre des envois de la poste aux lettres s'est élevé à 2,233,090; il s'est accru de 531,524 envois comparativement à l'année 1906. Le nombre des colis s'est élevé à 58,050, contre 35,636 en 1906. Le nombre des bons de poste émis est passé de 9184 en 1906 à 34,403 en 1907; par contre, le nombre des mandats de poste émis a diminué de 3841; il est tombé de 15,676 en 1906 à 11,835 en 1907. Le personnel se composait de 4 Européens et de 120 indigènes, contre 3 Européens et 91 indigènes en 1906.

Das Kaiserreich *Äthiopien* hat seinen angemeldeten *Beitritt zum Weltpostverein* (siehe Seite 127) am 1. November d. J. vollzogen. Als Gegenwerte der Normaltaxsätze des Weltpostvertrages werden in Äthiopien erhoben: für 25 Centimen 2 Guerche, für 15 Centimen 1 Guerche, für 10 Centimen $\frac{1}{2}$ Guerche und für 5 Centimen $\frac{1}{4}$ Guerche. Das Briefporto beträgt bis 20 Gramm 2 Guerche und für jede weiteren 20 Gramm 1 Guerche.

* * *

In den auf Seiten 94 bis 96 befindlichen Übersichten der Vereinsverwaltungen, die *Seezuschlagtaxen* erheben, sind folgende Änderungen zu verzeichnen:

In Süd-Rhodesia wird die Seezuschlagtaxe von $\frac{1}{2}$ Penny für jede 50 gr. jetzt auch für Zeitungen erhoben, während in der britischen Kolonie der Fidji-Inseln die Seezuschlagtaxe von $\frac{1}{2}$ Penny für Postkarten in Wegfall gekommen ist.

* * *

Die österreichischen Militär-Postanstalten im *Sandschak Novibazar* (Plevlje, Priboj und Prjepolje) sind geschlossen worden.

* * *

Nach dem Jahresbericht des General-Postamts in Lagos für 1907 ist der Postverkehr in Süd-Nigeria in sehr erfreulichem Aufschwung begriffen. Die Einnahmen betrugen rund 15,834 Pf. Sterl., 2217 Pf. Sterl. mehr als 1906. Die Zahl der beförderten Briefsendungen stieg um 531,524 Stück auf 2,233,090. Postpakete wurden 58,050 Stück befördert gegen 35,636 im Jahre 1906. Die Zahl der abgesetzten Postal Orders erhöhte sich von 9184 Stück im Jahre 1906 auf 34,403, während die Zahl der aufgelieferten Postanweisungen nur um 3841, nämlich von 15,676 auf 11,835 Stück fiel. Das Personal betrug 4 Europäer und 120 Eingeborene (gegen 3 und 91 im Jahre 1906).

The Empire of *Ethiopia*, as already announced, joined the *Universal Postal Union* on November 1st, 1908 (see page 127). The equivalents charged in Ethiopia for the Union normal rates of postage are as follow: — 2 guerches for 25 centimes, 1 guerche for 15 centimes, $\frac{1}{2}$ guerche for 10 centimes and $\frac{1}{4}$ guerche for 5 centimes. The postage rate for letters is 2 guerches up to 20 grams and 1 guerche for every additional 20 grams.

* * *

Among the Union countries which still levy *maritime surtaxes* as provided in the *Universal Postal Convention* of Rome (see pages 94 to 96 of «L'Union postale» for 1908), the following changes have recently been made:—

In Southern Rhodesia a maritime surtax of $\frac{1}{2}$ penny for every 50 grams is now also charged on newspapers, whereas in the British Colony of the Fiji Islands the maritime surtax of $\frac{1}{2}$ penny on post-cards has been suppressed.

* * *

In *Sandschak Novibazar* the Austrian military post-offices of Plevlje, Priboj and Prjepolje have been closed.

* * *

According to the Annual Report of the General Post Office at Lagos for 1907 the postal traffic of *Southern Nigeria* has increased satisfactorily during the year. The receipts amounted, in round figures, to £ 15,834, being an increase of £ 2217 over the previous year. The number of letter-post articles was 2,233,090, an increase of 531,524 on the figures for 1906. The total number of parcels dealt with was 58,050, as against 35,636 in 1906. The number of postal orders sold was 34,403, as against 9184 in 1906; on the other hand the number of money-orders was 11,835, as against 15,676 in 1906, being a decrease of 3841 orders. The staff was composed of 4 Europeans and 120 Natives, as against 3 Europeans and 91 Natives in 1906.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

33^e VOLUME.

ANNÉE 1908.



BERNE

/ IMPRIMERIE LIEROW & C^{te}.

Ainsi que nous l'avions annoncé (voir page 127 de l'*Union Postale*), l'Empire de l'*Éthiopie* est entré dans l'*Union postale universelle* le 1^{er} novembre 1908. Les équivalents des taxes-types de l'Union ont été fixés par l'*Éthiopie* de la manière suivante: 2 guereche pour 25 centimes, 1 guereche pour 15 centimes, $\frac{1}{2}$ guereche pour 10 centimes et $\frac{1}{4}$ guereche pour 5 centimes. La taxe des lettres est de 2 guereches jusqu'à 20 grammes et de 1 guereche par 20 grammes en sus.

Les changements suivants ont été apportés à la liste des pays qui perçoivent des *surtaxes maritimes* (voir pages 94 à 96 de l'*Union Postale* de l'année courante):

La Rhodesia du Sud prélève une surtaxe maritime de $\frac{1}{2}$ penny par 50 grammes pour les journaux, et la colonie britannique des îles Fidji a supprimé la surtaxe maritime de $\frac{1}{2}$ penny qu'elle percevait pour les cartes postales.

Les *bureaux de poste militaires autrichiens* de Plevlje, Priboj et Prépoltje dans le *Sandschak de Noribagar* ont été *fermés*.

D'après le rapport du General Post Office de Lagos pour 1907, le *trafic postal* de la *Nigeria du Sud* augmente d'une façon satisfaisante. Les recettes se sont élevées à £ 15,834 en chiffres ronds; elles se sont accrues de £ 2217 comparativement à l'année précédente. Le nombre des envois de la poste aux lettres s'est élevé à 2,233,090; il s'est accru de 531,524 envois comparativement à l'année 1906. Le nombre des colis s'est élevé à 58,950, contre 35,636 en 1906. Le nombre des bons de poste ordres est passé de 9184 en 1906 à 34,493 en 1907; par contre, le nombre des mandats de poste ordres a diminué de 3841, il est tombé de 15,676 en 1906 à 11,835 en 1907. Le personnel se compose de 4 Européens et de 120 indigènes, contre 3 Européens et 91 indigènes en 1906.

Das Kaiserreich *Äthiopien* hat seinen angemeldeten *Beitritt zum Weltpostverein* (siehe Seite 127) am 1. November d. J. vollzogen. Als Gegenwerte der Normaltaxsätze des Weltpostvertrages werden in Äthiopien erhoben: für 25 Centimen 2 Guereche, für 15 Centimen 1 Guereche, für 10 Centimen $\frac{1}{2}$ Guereche und für 5 Centimen $\frac{1}{4}$ Guereche. Das Briefporto beträgt bis 20 Gramm 2 Guereche und für jede weiteren 20 Gramm 1 Guereche.

In den auf Seiten 94 bis 96 befindlichen Übersichten der Vereinsverwaltungen, die *Seezuschlagtaxen* erheben, sind folgende Änderungen zu verzeichnen:

In Süd-Rhodesia wird die Seezuschlagtaxe von $\frac{1}{2}$ Penny für jede 50 gr. jetzt auch für Zeitungen erhoben, während in der britischen Kolonie der Fidji-Inseln die Seezuschlagtaxe von $\frac{1}{2}$ Penny für Postkarten in Wegfall gekommen ist.

Die *österreichischen Militär-Postanstalten im Sandschak Noribagar* (Plevlje, Priboj und Prépoltje) sind *geschlossen* worden.

Nach dem Jahresbericht des General-Postamts in Lagos für 1907 ist der *Postverkehr in Süd-Nigeria* in sehr erfreulichem Aufschwung begriffen. Die Einnahmen betragen rund £ 15,834 Pf. Sterk, 2217 Pf. Sterk mehr als 1906. Die Zahl der betenderten Briefsendungen stieg um 531,524 Stück auf 2,233,090. Postpakete wurden 58,950 Stück befördert gegen 35,636 im Jahre 1906. Die Zahl der abgesetzten Postal Orders erhöhte sich von 9184 Stück im Jahre 1906 auf 34,493, während die Zahl der ausgelieferten Postanweisungen nur um 3841, nämlich von 15,676 auf 11,835 Stück fiel. Das Personal betrug 4 Europäer und 120 Eingeborene gegen 3 und 91 im Jahre 1906.

The Empire of *Ethiopia*, as already announced, joined the *Universal Postal Union* on November 1st, 1908 (see page 127). The equivalents charging in Ethiopia for the Union normal rates of postage are as follow: — 2 guereche for 25 centimes, 1 guereche for 15 centimes, $\frac{1}{2}$ guereche for 10 centimes and $\frac{1}{4}$ guereche for 5 centimes. The postal rate for letters is 2 guereches up to 20 grams and 1 guereche for every additional 20 grams.

Among the Union countries which still levy *maritime surtaxes* as provided in the Universal Postal Convention of Rome (see pages 94 to 96 of *L'Union postale* for 1908), the following changes have recently been made:—

In Southern Rhodesia a maritime surtax of $\frac{1}{2}$ penny for every 50 gram is now also charged on newspaper, whereas in the British Colony of the Fiji Islands the maritime surtax of $\frac{1}{2}$ penny on post-cards has been suppressed.

In *Sandschak Noribagar* the *Austrian military post offices* of Plevlje, Priboj and Prépoltje have been closed.

According to the Annual Report of the General Post Office at Lagos for 1907 the *postal traffic* of *Southern Nigeria* has increased satisfactorily during the year. The receipts amounted, in round figures, to £ 15,834 being an increase of £ 2217 over the previous year. The number of letter post articles was 2,233,090, an increase of 531,524 on the figures for 1906. The total number of parcels dealt with was 58,950, as against 35,636 in 1906. The number of postal orders sold was 34,493, as against 9184 in 1906; the other hand the number of money orders was 11,835, as against 15,676 in 1906, being a decrease of 3841 orders. The staff was composed of 4 Europeans and 120 Natives, as against 3 Europeans and 91 Natives in 1906.

L'UNION POSTALE

JOURNAL PUBLIÉ PAR

LE BUREAU INTERNATIONAL

DE

L'UNION POSTALE UNIVERSELLE.

33^e VOLUME.

ANNÉE 1908.



BERNE

IMPRIMERIE LEROW & Cie.